叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000001

2. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000002

3. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000003

4. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000004

5. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000005

6. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000006

7. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000007

8. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000008

9. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)

['rɑːloʊ] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
ROLLO **IN** **SCOTLAND** **,**
罗洛 在 苏格兰 ,

苏格兰的 ROLLO

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒeɪkəb] ['æbət] .
JACOB **ABBOTT** **.**
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

['bɒstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tægərd] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] .
PUBLISHED **BY** **TAGGARD** **AND** **THOMPSON** **.**
已发布 经过 塔加德 和 汤普森 .

由 TAGGARD 和 THOMPSON 出版。

[em][ˌdiːˌsiːˌsiː'siː][ɛl'ɛks'aɪ'viː] .
M **DCCC** **LXIV** **.**
M dccc lxiv .

M DCCC LXIV。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1855** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1855年登记在册。

['dʒeɪkəb] ['æbət] ,
Jacob **Abbott** **,**
雅各布 雅培 ,

雅各布·阿博特

[ɪn][ðə; ðɪ] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
STEREOTYPED **AT** **THE**
刻板印象 在 这

刻板印象

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri]
BOSTON **STEREOTYPE** **FOUNDRY**
波士顿 刻板印象 铸造厂

波士顿刻字机铸造厂

['rɪvəsaɪd] , ['keɪmbrɪdʒ] :
RIVERSIDE , CAMBRIDGE :
河边 , 剑桥 :

剑桥河滨区：

['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [əʊ] . ['hoʊtn̩] .
PRINTED BY H . O . HOUGHTON .
打印 经过 H . 哦 . 霍顿 .

由 HO HOUGHTON 印刷。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] .
THE PICNIC .
这 野餐 .

野餐。

[si:] [peɪdʒ] - .
See page 133 .
看 页 - .

参见第133页。

['rɒloʊz] [tʊə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .
ROLLO'S TOUR IN EUROPE .
罗洛的 旅游 在 欧洲 .

罗洛的欧洲之旅。

['ɔ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:mz]
ORDER OF THE VOLUMES
命令 的 这 卷

卷册顺序

['rɑ:loʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
ROLLO ON THE ATLANTIC .
罗洛 在 这 大西洋 .

大西洋上的罗洛。

['rɑ:loʊ] [ɪn] ['pærɪs] .
ROLLO IN PARIS .
罗洛 在 巴黎 .

罗洛在巴黎。

['rɑ:loʊ] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
ROLLO IN SWITZERLAND .
罗洛 在 瑞士 .

ROLLO 在瑞士。

['rɑ:loʊ] [ɪn] ['lʌndən] .
ROLLO IN LONDON .
罗洛 在 伦敦 .

伦敦的 ROLLO。

['rɑ:loʊ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] .
ROLLO ON THE RHINE .
罗洛 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的罗洛。

['rɑ:loʊ] [ɪn] ['skɒtlənd] .
ROLLO IN SCOTLAND .
罗洛 在 苏格兰 .

苏格兰的 ROLLO。

['rɑ:loʊ] [ɪn] [dʒɪ'ni:və] .
ROLLO IN GENEVA .
罗洛 在 日内瓦 .

日内瓦的 ROLLO。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['hɒlənd] .
ROLLO IN HOLLAND .
罗洛 在 荷兰 .

荷兰的 ROLLO。

['rɑːloʊ] [ɪn] ['neɪplz] .
ROLLO IN NAPLES .
罗洛 在 那不勒斯 .

那不勒斯的 ROLLO。

['rɑːloʊ] [ɪn] [rəʊm] .
ROLLO IN ROME .
罗洛 在 罗马 .

罗马的罗洛。

['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
PRINCIPAL PERSONS OF THE STORY .
主要的 人 的 这 故事 .

故事中的主要人物。

['rɑːloʊ] ; [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Rollo ; twelve years of age .
罗洛 ; 十二 年 的 年龄 .

罗洛；十二岁。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] ; ['rɒloʊz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] .
Mr . and Mrs . Holiday ; Rollo's father and mother , travelling in Europe .
先生 . 和 太太 . 假期 ; 罗洛的 父亲 和 母亲 , 旅行 在 欧洲 .

霍利迪先生和夫人；罗洛的父母，正在欧洲旅行。

- ; ['rɒloʊz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
Thanny ; Rollo's younger brother .
- ; 罗洛的 年轻 兄弟 .

坦尼；罗洛的弟弟。

[dʒeɪn] ; ['rɒloʊz] ['kʌz(ə)n] , [ə'dɒptɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] .
Jane ; Rollo's cousin , adopted by Mr . and Mrs . Holiday .
简 ; 罗洛的 表哥 , 已采用 经过 先生 . 和 太太 . 假期 .

简；罗洛的表妹，被霍利迪夫妇收养。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l] .
Mr . George ; a young gentleman , Rollo's uncle .
先生 . 乔治 ; 一个 年轻的 绅士 , 罗洛的 叔叔 .

乔治先生；一位年轻的绅士，罗洛的叔叔。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ləʊdɪd] , -
I . — The Boy that was not loaded , 11
我 . — 这 男生 那 曾是 不是 已加载 , -

一、——未上膛的男孩，11

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , -
II . — Districts of Scotland , 32
二 . — 地区 的 苏格兰 , -

二、苏格兰各区，32

[θriː] . — [əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈglɑːzgəʊ] , -
III . — Arrival at Glasgow , 44
三、 . — 到达 在 格拉斯哥 , -

三、抵达格拉斯哥，44年

[ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [plænd] , -
IV . — The Expedition Planned , 57
第四 . — 这 远征 计划 , -

第四部分——探险计划，57

[viː] . — [daʊn] [ðə; ði] [klaɪd] , -
V . — Down the Clyde , 65
V . — 向下 这 克莱德 , -

V.—沿克莱德河而下，65

[ˈsɪksθ] . — [wɔːks] [əˈbaʊt] [ˈglɑːzgəʊ] , -
VI . — Walks About Glasgow , 73
六年级 . — 散步 关于 格拉斯哥 , -

VI.—格拉斯哥漫步，73

[sevn] . — [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , -
VII . — Entering the Highlands , 79
七 . — 进入 这 高地 , -

第七章——进入高地，79

[eɪtθ] . — - [ɪn] , -
VIII . — Rowerdennan Inn , 91
八 . — - 客栈 , -

VIII.—罗尔登南旅馆，91

[ɪks] . — [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɑːsˌɑːks] , -
IX . — The Tour of the Trossachs , 110
第九章 . — 这 旅游 的 这 特罗萨克斯 , -

第九章——特罗萨克斯之旅，110

[eks] . — [ˈstɜːlɪŋ] , -
X . — Stirling , 122
X . — 斯特灵 , -

X.—斯特灵，122

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [lɒk] [ˈliːvən] , -
XI . — Loch Leven , 135
十一 . — 湖 莱文 , -

十一、莱文湖，135

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — ['edɪnbrə] , -
XII . — Edinburgh , 157
十二 . — 爱丁堡 , -

十二、爱丁堡，157年

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
XIII . —
十三 . —

十三.—

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈhɒliruːd] , -
The Palace of Holyrood , 174
这 宫殿 的 霍利鲁德 , -

荷里路德宫，174年

[ˌɛksˌaɪˈviː] . —
XIV . —
十四 . —

十四.—

[kwiːn] ['mɛriz] [ə'pɑːtmənts] , -
Queen Mary's Apartments , 188
女王 玛丽的 公寓 , -

玛丽皇后公寓，188

['ɛks'viː] . — ['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l] , -
XV . — Edinburgh Castle , 207
十五 . — 爱丁堡 城堡 , -

十五、爱丁堡城堡，207年

[ˌɛks'viː'aɪ] . — [kən'kluːʒn] , -
XVI . — Conclusion , 216
十六 . — 结论 , -

十六、结论，216

[ɪn'greɪvɪŋ] .
ENGRAVINGS .
雕刻 .

版画。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['pɪknɪk] , ['frʌntɪspiːs]
The Picnic , Frontispiece
这 野餐 , 卷首插图

野餐，卷首插图

['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , -
Stirling Castle , 10
斯特灵 城堡 , -

斯特灵城堡，10

[ɒd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] , -
Odd Or Even , 21
奇怪的 或者 甚至 , -

单双，21

[ðə; ði] ['kɒfi] [ruːm] , -
The Coffee Room , 61
这 咖啡 房间 , -

咖啡厅，61

[ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəʊni] , -
The Shetland Pony , 87
这 设得兰群岛 小马 , -

设得兰矮种马，87

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd] , -
Viewing the Scenery of Loch Lomond , 97
观看 这 风景 的 湖 洛蒙德 , -

欣赏罗蒙湖美景，97

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , -
The Boys on the Bridge , 112
这 男孩们 在 这 桥 , -

桥上的男孩们，112

[lɒk] ['liːvən] , -
Loch Leven , 147
湖 莱文 , -

洛赫莱文，147

[skɑːts] ['mɒnjumənt] , -
Scott's Monument , 177
斯科特的 纪念碑 , -

斯科特纪念碑，177

[ðə; ði]['kɔːnə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] , -
The Corner Tower of the Palace of Holyrood , 189
这 角落 塔 的 这 宫殿 的 霍利鲁德 , -

荷里路德宫的角塔，189年

[kwiːn] ['mɛriz] ['bedruːm] , -
Queen Mary's Bedroom , 193
女王 玛丽的 卧室 , -

玛丽王后的卧室，193年

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒn] [pə'reɪd] , -
Queen Elizabeth on Parade , 204
女王 伊丽莎白 在 游行 , -

伊丽莎白女王阅兵式，204

['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .
STIRLING CASTLE .
斯特林 城堡 .

斯特灵城堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['rɑːloʊ] [ɪn] ['skɒtlənd] .
ROLLO IN SCOTLAND .
罗洛 在 苏格兰 .

苏格兰的 ROLLO。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ləʊdɪd] .
The Boy that was not loaded .
这 男生 那 曾是 不是 已加载 .

那个没有上膛的男孩。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
In the course of his travels in Europe ,
在 这 课程 的 他的 旅行 在 欧洲 ,

在他游历欧洲的过程中，

['rɑːloʊ] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wʌn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] ['skɒtlənd] .
Rollo went with his uncle George one summer to spend a fortnight in Scotland .
罗洛 去 和 他的 叔叔 乔治 一 夏天 到 花费 一个 两星期 在 苏格兰 .

那年夏天，罗洛和他的叔叔乔治一起去苏格兰待了两周。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .
There are several ways of going into Scotland from England .
那里 是 一些 方式 的 去 进入 苏格兰 从 英格兰 .

从英格兰进入苏格兰有好几种方法。

[wʌn] [wei] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd][gəʊ][ʌp] [ðə; ði] [klaɪd] [tuː; tə]

One	way	is	to	take	a	steamer	from	Liverpool	,	and	go	up	the	Clyde	to
一	方式	是	到	拿	一个	汽船	从	利物浦	,	和	去	向上	这	克莱德	到

['glɑːzgəʊ] .

Glasgow	.
格拉斯哥	.

一种方法是从利物浦乘轮船，沿克莱德河逆流而上前往格拉斯哥。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [tʊk] .

This	was	the	route	that	Mr	.	George	and	Rollo	took	.
这	曾是	这	路线	那	先生	.	乔治	和	罗洛	采取	.

这是乔治先生和罗洛走的路线。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] , ['rɑːloʊ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ]

On	the	way	from	Liverpool	to	Glasgow	,	Rollo	became	acquainted	with	a	boy
在	这	方式	从	利物浦	到	格拉斯哥	,	罗洛	成为	熟人	和	一个	男生

[nemd] [wɔːldrən] ['kenədi] .

named	Waldron	Kennedy	.
命名	沃尔德伦	肯尼迪	.

在从利物浦到格拉斯哥的途中，罗洛结识了一个名叫沃尔德伦·肯尼迪的男孩。

[wɔːldrən] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] .

Waldron	was	travelling	with	his	father	and	mother	and	two	sisters	.
沃尔德伦	曾是	旅行	和	他的	父亲	和	母亲	和	二	姐妹	.

沃尔德伦当时和他的父母以及两个姐妹一起旅行。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ;

His	sisters	were	mild	and	gentle	girls	,	and	always	kept	near	their	mother	;
他的	姐妹	是	温和的	和	温和的	女孩们	,	和	总是	保留	靠近	他们的	母亲	;

他的姐妹们性格温和善良，总是待在母亲身边；

[bʌt; bət] [wɔːldrən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] , [ɔː(r)] ['mɪstʃɪf] .

but	Waldron	seemed	to	be	always	getting	into	difficulty	,	or	mischief	.
但	沃尔德伦	似乎	到	是	总是	获得	进入	困难	,	或者	恶作剧	.

但沃尔德伦似乎总是惹上麻烦或恶作剧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['rɒloʊz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlə(r)] .

He	was	just	about	Rollo's	age	,	but	was	a	little	taller	.
他	曾是	只是	关于	罗洛的	年龄	,	但	曾是	一个	小的	更高	.

他和罗洛年纪相仿，但个子稍微高一些。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

He	was	a	very	strong	boy	,	and	full	of	life	and	spirits	.
他	曾是	一个	非常	强的	男生	,	和	满的	的	生活	和	烈酒	.

他是个非常强壮的男孩，充满活力和精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ventʃəsəm] , [tuː] ,

He	was	very	venturesome	,	too	,
他	曾是	非常	冒险	,	也	,

他也很有冒险精神。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [wɒt]

and	he	was	continually	frightening	his	mother	by	getting	himself	into	what
和	他	曾是	持续	令人恐惧	他的	母亲	经过	获得	他自己	进入	什么

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

seemed	to	her	dangerous	situations	.
似乎	到	她	危险的	情况	.

他总是让自己陷入在他母亲看来很危险的境地，这让她非常害怕。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [dek] ,

One	morning	,	when	she	came	up	on	deck	,
一	早晨	, 什么时候		她	来了	向上	在	甲板	,

一天早晨，当她来到甲板上时，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ,

just	after	the	steamer	entered	the	mouth	of	the	Clyde	,
只是	后	这	汽船	进入	这	嘴	的	这	克莱德	,

就在汽船驶入克莱德河口之后，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [wɔːldrən] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz] .

she	almost	fainted	away	at	seeing	Waldron	half	way	up	the	shrouds	.
她	几乎	昏厥	离开	在	看到	沃尔德伦	一半	方式	向上	这	裹尸布	.

看到沃尔德伦爬到裹尸布一半的高度，她差点晕过去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɔiz] [hɪm'self] [ðeə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rætlin] , ['restɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [fʊt] ,

He	was	poising	himself	there	on	one	of	the	ratlines	,	resting	upon	one	foot	,
他	曾是	平衡	他自己	那里	在	一	的	这	鼠线	,	休息	之上	一	脚	,

他站在一根鼠绳上，一只脚撑着地面，摆出了战斗的姿势。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][hænd] .

and	holding	on	with	only	one	hand	.
和	保持	在	和	仅有的	一	手	.

只用一只手扶着。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɔːldrənz] ['mʌðə(r)] [kept] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləusɪst]

To	prevent	his	doing	such	things	,	Waldron's	mother	kept	him	under	the	closest
到	防止	他的	正在做	这样的	事物	,	沃尔德伦的	母亲	保留	他	在下面	这	最接近

['pɒsəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,

possible	restraint	,
可能的	克制	,

为了防止他做出这种事，沃尔德伦的母亲对他管束得非常严密。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːdli] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

and	would	hardly	let	him	go	away	from	her	side	.
和	会	几乎	让	他	去	离开	从	她	边	.

她几乎不让他离开自己身边。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , [tuː] , ['veri] ['kləʊsli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['wʌrid] [hɪm] [wɪð] [pə'petʃuəl]

She	watched	him	,	too	,	very	closely	all	the	time	,	and	worried	him	with	perpetual
她	观看	他	,	也	,	非常	密切	全部	这	时间	,	和	担心	他	和	永久

['kɔːʃnz] .

cautions	.
警告	.

她也一直密切关注着他，不断地提醒他，让他感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] , " [wɔːldrən] , [doʊnt][duː; də] [ðɪs] , " [ɔː(r)] , " [wɔːldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]

It	was	always	,	"	Waldron	,	don't	do	this	,	"	or	,	"	Waldron	,	you	must	not
它	曾是	总是	,	"	沃尔德伦	,	不	做	这	,	"	或者	,	"	沃尔德伦	,	你	必须	不是

[duː; də] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

总是"沃尔德伦，别这样做"，或者"沃尔德伦，你绝对不能那样做"。

" [ɔː(r)] , " [wɔːldrən] , [doʊnt][gəʊ][ðeə(r)] .

"	or	,	"	Waldron	,	don't	go	there	.
"	或者	,	"	沃尔德伦	,	不	去	那里	.

或者，"沃尔德伦，别去那里。"

" [ðɪs] [kən'faɪnmənt] [meɪd] [wɔːldrən] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ; [səʊ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

"	This	confinement	made	Waldron	very	restless	and	uneasy	;	so	that	,	on	the	whole	,
"	这	监禁	制成	沃尔德伦	非常	不安	和	不安	;	所以	那	,	在	这	所有的	,

"这种禁锢让沃尔德伦非常焦躁不安；因此，总的来说，

[bəuθ][hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv]

both	he	himself	and	his	mother	,	too	,	had	a	very	uncomfortable	time	of
两个都	他	他自己	和	他的	母亲	,	也	,	有	一个	非常	不舒服	时间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他和他的母亲都经历了一段非常难熬的时期。

" [hiː; hi] ['wʌrɪs] [maɪ][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	He	worries	my	life	out	of	me	,	"	she	used	to	say	,
"	他	担忧	我的	生活	出去	的	我	,	"	她	用过的	到	说	,

“他让我操碎了心，”她过去常说。

" [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ][tʊə(r)] .

"	and	spoils	all	the	pleasure	of	my	tour	.
"	和	战利品	全部	这	乐趣	的	我的	旅游	.

“破坏了我旅行的所有乐趣。”

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] !

O	,	if	he	were	only	a	girl	!
哦	,	如果	他	是	仅有的	一个	女孩	!

哦，如果他是个女孩就好了！

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]

"	Mr	.	George	had	been	acquainted	with	Mr	.	Kennedy	and	his	family	in
"	先生	.	乔治	有	到过	熟人	和	先生	.	肯尼迪	和	他的	家庭	在

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

“乔治先生在纽约就认识肯尼迪先生及其家人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

and	they	were	all	very	glad	to	meet	him	on	board	the	steamer	.
和	他们	是	全部	非常	高兴的	到	见面	他	在	木板	这	汽船	.

他们在轮船上见到他都非常高兴。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['entəd] [ðə; ði]

On	the	morning	after	the	steamer	entered	the
在	这	早晨	后	这	汽船	进入	这

汽船驶入港口后的第二天早上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

mouth	of	the	Clyde	,	Mrs	.	Kennedy	and	her	daughters	were	sitting	on
嘴	的	这	克莱德	,	太太	.	肯尼迪	和	她	女儿们	是	坐着	在

[ə; eɪ] [se'tiː] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] ,

a	settee	upon	the	deck	,
一个	沙发	之上	这	甲板	,

在克莱德河口，肯尼迪夫人和她的女儿们正坐在甲板上的沙发上。

[wɪð] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

with	books	in	their	hands	.
和	图书	在	他们的	双手	.

他们手里都拿着书。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [riːd] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] ,

From	time	to	time	they	read	in	these	books	,
从	时间	到	时间	他们	读	在	这些	图书	,

他们时不时会从这些书中读到：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] .
and in the intervals they looked at the scenery .
和 在 这 间隔 他们 看起来 在 这 风景 .

间隙，他们欣赏风景。

[wɔːldrən] [stʊd] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , ['liːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] ['mænə(r)][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
Waldron stood near them , leaning in a listless manner on the railing .
沃尔德伦 站立 靠近 他们 , 倾斜 在 一个 蔫 方式 在 这 栏杆 .

沃尔德伦站在他们附近，无精打采地倚在栏杆上。

['rɑːloʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [wɔːldrən] , ['seɪɪŋ] , —
Rollo came up to the place , and accosted Waldron , saying , —
罗洛 来了 向上 到 这 地方 , 和 被骚扰 沃尔德伦 , 说 , —

罗洛来到那边，拦住沃尔德伦，说道：

" [kʌm] , [wɔːldrən] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" Come , Waldron , come with me . "
" 来 , 沃尔德伦 , 来 和 我 . "

“来吧，沃尔德伦，跟我来。”

" [hʌʃ] ! " [sed] [wɔːldrən] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Hush ! " said Waldron , in a whisper .
" 嘘 ! " 说 沃尔德伦 , 在 一个 耳语 .

“嘘！”沃尔德伦低声说道。

" [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['pæd(ə)l][bɒks][ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" You go out there by the paddle box and wait a moment ,
" 你 去 出去 那里 经过 这 桨 盒子 和 等待 一个 片刻 ,

你走到桨箱那边，等一会儿，

[tɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stiːl] [ə'weɪ]
till my mother begins to look on her book again , and then I'll steal away
直到 我的 母亲 开始 到 看 在 她 书 再次 , 和 然后 患病的 偷 离开
[ænd; ənd] [kʌm] .
and come .
和 来 .

直到我妈妈又开始看书，然后我才会偷偷溜走过来。

" [bʌt; bət]['rɑːloʊ]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [trɪks] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
" But Rollo never liked to obtain any thing by tricks and treachery ,
" 但 罗洛 绝不 喜欢 到 获得 任何 事物 经过 技巧 和 背信弃义 ,

但罗洛从来不喜欢用诡计和背叛来获取任何东西。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kenədi] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][frænk][ænd; ənd]['mænli]
and so he turned to Mrs . Kennedy , and , in a frank and manly
和 所以 他 转向 到 太太 . 肯尼迪 , 和 , 在 一个 坦率 和 男子气概
['mænə(r)] , [sed] , —
manner , said , —
方式 , 说 , —

于是他转向肯尼迪夫人，坦率而有力地说道：

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] , [meɪ] [wɔːldrən] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? "
" Mrs . Kennedy , may Waldron go away with me a little while ? "
" 太太 . 肯尼迪 , 可能 沃尔德伦 去 离开 和 我 一个 小的 尽管 ? "

肯尼迪夫人，沃尔德伦可以跟我暂时离开一会儿吗?

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['rɑːloʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" Why , I am afraid , Rollo , " said Mrs . Kennedy .
" 为什么 , 我 是 害怕的 , 罗洛 , " 说 太太 . 肯尼迪 .

“恐怕不行，罗洛，”肯尼迪夫人说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
" He always gets into some mischief or other the moment he is out of my
" 他 总是 获得 进入 一些 恶作剧 或者 其他 这 片刻 他 是 出去 的 我的
[saɪt] . "
sight . "
视线 . "

“他一离开我的视线，就总是惹出点麻烦。”

" [əʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔːrdʒɪz] [keə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" O , we shall be under my uncle George's care , " said Rollo .
" 哦 , 我们 将 是 在下面 我的 叔叔 乔治的 关心 , " 说 罗洛 .

“哦，我们将由我的叔叔乔治照顾，”罗洛说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] . "
" I am going out there where he is sitting . "
" 我 是 去 出去 那里 在哪里 他 是 坐着 . "

“我要走到他坐的地方去。”

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , ['hezɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['tɪmɪd] , — " [wel] , [wɔːldrən]
" Well , " said Mrs . Kennedy , hesitating , and looking very timid , — " well , Waldron
" 出色地 , " 说 太太 . 肯尼迪 , 犹豫不决 , 和 寻找 非常 胆小 , — " 出色地 , 沃尔德伦
[meɪ] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
may go a little while .
可能 去 一个 小的 尽管 .

“嗯，”肯尼迪夫人犹豫了一下，显得非常胆怯，“——嗯，沃尔德伦可能会去一会儿。”

[bʌt; bət] , [wɔːldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)]
But , Waldron , you must be sure
但 , 沃尔德伦 , 你 必须 是 当然

但是，沃尔德伦，你必须确定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] [steɪ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [gəʊ] ['eni] [weə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv]
and stay by Mr . George , or , at least , not go any where without his leave
和 停留 经过 先生 . 乔治 , 或者 , 在 至少 , 不是 去 任何 在哪里 没有 他的 离开
. "
: "
. "

“待在乔治先生身边，或者至少未经他允许不要到处乱跑。”

" [jes] , " [sed] [wɔːldrən] , " [aɪ] [wɪl] .
" Yes , " said Waldron , " I will .
" 是的 , " 说 沃尔德伦 , " 我 将要 .

“是的，”沃尔德伦说，“我会的。”

" [səʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːloʊ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['leʒəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
" So he and Rollo went away , and walked leisurely towards the place where
" 所以 他 和 罗洛 去 离开 , 和 步行 悠闲 向 这 地方 在哪里
['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Mr . George was sitting .
先生 . 乔治 曾是 坐着 .

于是他和罗洛离开了，悠闲地朝乔治先生坐着的地方走去。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [tuː; tə] ['griːnɑːk] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	I	am	glad	we	are	coming	up	this	river	,	to	Greenock	and	Glasgow	,	"	said	Waldron	.
"	我	是	高兴的	我们	是	未来	向上	这	河	,	到	格里诺克	和	格拉斯哥	,	"	说	沃尔德伦	.

“我很高兴我们能沿着这条河逆流而上，前往格里诺克和格拉斯哥，”沃尔德伦说道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Why	?	"	asked	Rollo	.
"	为什么	?	"	问	罗洛	.

“为什么？”罗洛问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	Because	of	the	steamboats	,	"	said	Waldron	.
"	因为	的	这	汽船	,	"	说	沃尔德伦	.

“因为汽船，”沃尔德伦说。

" [duː; də] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stiːmbəʊt] [ɪn] ['griːnɑːk] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Do	they	build	a	great	many	steamboats	in	Greenock	and	Glasgow	?	"	asked	Rollo	.
"	做	他们	建造	一个	伟大的	许多	汽船	在	格里诺克	和	格拉斯哥	?	"	问	罗洛	.

“格里诺克和格拉斯哥造了很多汽船吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] [wɔːldrən] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ['stiːmbəʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

"	Yes	,	"	said	Waldron	;	"	this	is	the	greatest	place	for	building	steamboats	in	the	world	.	"
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	;	"	这	是	这	最	地方	为了	建筑	汽船	在	这	世界	.	"

“是的，”沃尔德伦说，“这里是世界上建造汽船的最佳地点。”

" [ɪk'sept] [njuː] [jɔːk] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Except	New	York	,	"	said	Rollo	.
"	除了	新的	约克	,	"	说	罗洛	.

“除了纽约，”罗洛说。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'sept] [njuː] [jɔːk] , " [rɪ'plaɪd] [wɔːldrən] .

"	O	,	of	course	,	except	New	York	,	"	replied	Waldron	.
"	哦	,	的	课程	,	除了	新的	约克	,	"	回复	沃尔德伦	.

“哦，当然，纽约除外，”沃尔德伦回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪld] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [s'tiːməz] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .

"	But	they	build	all	the	big	English	steamers	in	this	river	.
"	但	他们	建造	全部	这	大的	英语	蒸汽船	在	这	河	.

但是所有的大型英国蒸汽船都是在这条河上建造的。

[ɔːl][ðə; ði] [kjuːnɚdɚz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [hɪə(r)] ,

All	the	Cunarders	were	built	here	,
全部	这	冠达邮轮	是	建造	这里	,

所有冠达邮轮都是在这里建造的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [mə'ʃiːn] [ʃɒps] [ænd; ənd] [faʊndɚiːz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	they	have	got	some	of	the	best	machine	shops	and	founderies	here	that	there	are	in	the	world	.
和	他们	有	得到	一些	的	这	最好的	机器	商店	和	创始人	这里	那	那里	是	在	这	世界	.

这里拥有世界上一些最好的机械加工车间和铸造厂。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,

I	should	like	to	go	all	about	and	see	them	,
我	应该	喜欢	到	去	全部	关于	和	看	他们	,

我想四处走走，看看它们。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "

if	I	could	only	get	away	from	my	mother	.	"
如果	我	可以	仅有的	得到	离开	从	我的	母亲	.	"

如果我能逃离我母亲就好了。

" [waɪ] , [woʊnt] [ʃiː; ʃi] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ? " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Why	,	won't	she	let	you	go	?	"	said	Rollo	.
"	为什么	,	惯于	她	让	你	去	?	"	说	罗洛	.

“为什么她不放你走？”罗洛说道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wɔːldrən] , " [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	replied	Waldron	,	"	not	if	she	knows	it	.
"	不	,	"	回复	沃尔德伦	,	"	不是	如果	她	知道	它	.

“不，”沃尔德伦回答说，“如果她知道的话，就不会。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [hɜːt] !

She	thinks	I	am	a	little	boy	,	and	is	so	afraid	that	I	shall	get	hurt	!
她	思考	我	是	一个	小的	男生	,	和	是	所以	害怕的	那	我	将	得到	伤害	!

她以为我是个小男孩，非常害怕我会受伤！

" [wɔːldrən] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] [hɜːt] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Waldron	pronounced	the	word	hurt	in	a
"	沃尔德伦	发音	这	单词	伤害	在	一个

沃尔德伦用一种……的方式发音“受伤”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['drɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [təʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɒmɪk(ə)l] [ðæt] ['rɑːloʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]

drawling	and	contemptuous	tone	,	which	was	so	comical	that	Rollo	could	not	help
拖长音	和	轻蔑的	语气	,	哪个	曾是	所以	滑稽	那	罗洛	可以	不是	帮助

['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] .

laughing	outright	.
笑	直接	.

他语气拖沓而轻蔑，这滑稽极了，以至于罗洛忍不住哈哈大笑起来。

" [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [faʊndɚiːz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wen'evə(r)] [ai] [pliːz] ,

"	I	go	to	all	the	ship	yards	and	founderies	in	New	York	whenever	I	please	,
"	我	去	到	全部	这	船	码	和	创始人	在	新的	约克	每当	我	请	,

“我随时都可以去纽约所有的造船厂和铸造厂。”

" [kən'tɪnjuːd] [wɔːldrən] .

"	continued	Waldron	.
"	持续	沃尔德伦	.

沃尔德伦继续说道。

" [ai] [gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	go	when	she	does	not	know	it	.
"	我	去	什么时候	她	做	不是	知道	它	.

“我会在她不知道的时候离开。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [men] [let] [ˌem 'iː] [help] [ðem; ðəm] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['meltɪd] ['aɪən] ,

Sometimes	the	men	let	me	help	them	carry	out	the	melted	iron	,
有时	这	男人	让	我	帮助	他们	携带	出去	这	融化	铁	,

有时男人们会让我帮忙搬运熔化的铁水。

[ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [məʊldz] .

and	pour	it	into	the	moulds	.
和	倒	它	进入	这	模具	.

然后将其倒入模具中。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] .

"	By	this	time	the	two	boys	had	reached	the	place	where	Mr	.	George	was	.
"	经过	这	时间	这	二	男孩们	有	达到	这	地方	在哪里	先生	.	乔治	曾是	.

这时，两个男孩已经到达了乔治先生所在的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][kæmp] [stuːl] ,

He	was	sitting	on	what	is	called	a	camp	stool	,
他	曾是	坐着	在	什么	是	称为	一个	营	凳子	,

他当时坐在一种叫做行军凳的凳子上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæp] ,

and	was	engaged	in	reading	his	guide	book	,	and	studying	the	map	,
和	曾是	已订婚的	在	阅读	他的	指导	书	,	和	学习	这	地图	,

他正埋头阅读旅游指南，研究地图。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][tʊə(r)]

with	a	view	of	finding	out	what	route	it	would	be	best	to	take	in	the	tour
和	一个	看法	的	寻找	出去	什么	路线	它	会	是	最好的	到	拿	在	这	旅游

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] .

they	were	about	making	in	Scotland	.
他们	是	关于	制作	在	苏格兰	.

为了找出在他们即将进行的苏格兰之旅中最佳的路线。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [druː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Mr	.	George	drew	the	boys	into	conversation	with	him	on	the	subject	.
先生	.	乔治	画	这	男孩们	进入	对话	和	他	在	这	主题	.

乔治先生就这个话题和男孩们聊了起来。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɔːldrən] ,

His	object	was	to	become	acquainted	with	Waldron	,
他的	目的	曾是	到	变得	熟人	和	沃尔德伦	,

他的目的是结识沃尔德伦。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	find	out	what	sort	of	a	boy	he	was	.
和	寻找	出去	什么	种类	的	一个	男生	他	曾是	.

并查明他是个什么样的男孩。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [wɔːldrən] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Where	do	you	wish	to	go	,	Waldron	?	"	said	Mr	.	George	.
"	在哪里	做	你	希望	到	去	,	沃尔德伦	?	"	说	先生	.	乔治	.

“沃尔德伦，你想去哪里？”乔治先生问道。

" [waɪ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] , " [sed] [wɔːldrən] ,

"	Why	,	I	want	to	stay	here	a	good	many	days	,	"	said	Waldron	,
"	为什么	,	我	想	到	停留	这里	一个	好的	许多	天	,	"	说	沃尔德伦	,

“我想在这里待上好几天，”沃尔德伦说。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [s'tiːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔkjɑːd] .

"	to	see	the	steamers	and	the	dockyards	.
"	到	看	这	蒸汽船	和	这	船坞	.

“去看汽船和船坞。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['aɪən] [ʃɪp] , ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)] .

They	are	building	a	monstrous	iron	ship	,	somewhere	here	.
他们	是	建筑	一个	滔天	铁	船	,	某处	这里	.

他们正在这附近建造一艘巨大的铁船。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɔːltɪk] . "

She	is	going	to	be	five	hundred	tons	bigger	than	the	Baltic	.	"
她	是	去	到	是	五	百	吨	大	比	这	波罗的海	.	"

她将比"波罗的海"号大500吨。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	should	like	to	see	her	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	应该	喜欢	到	看	她	,	"	说	先生	.	乔治	.

"我很想见见她,"乔治先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][mæp] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

As	he	said	this	he	kept	his	eye	upon	his	map	,	following	his	finger	,
作为	他	说	这	他	保留	他的	眼睛	之上	他的	地图	,	下列的	他的	手指	,

他一边说着，一边目光不离地图，手指随着地图移动。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]

as	he	moved	it	about	from
作为	他	已搬	它	关于	从

他把它搬来搬去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] .

place	to	place	,	as	if	he	was	studying	out	a	good	way	to	go	.
地方	到	地方	,	作为	如果	他	曾是	学习	出去	一个	好的	方式	到	去	.

他一站一站地走，仿佛在仔细研究一条合适的路线。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['edɪnbrə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][tuː; tə]

"	There	is	Edinburgh	,	"	said	Mr	.	George	;	"	we	must	certainly	go	to
"	那里	是	爱丁堡	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	我们	必须	当然	去	到

['edɪnbrə] . "

Edinburgh	.	"
爱丁堡	.	"

"还有爱丁堡,"乔治先生说，"我们一定要去爱丁堡。"

" [jes] , " [sed] [wɔːldrən] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [greɪt] [pleɪs] .

"	Yes	,	"	said	Waldron	,	"	I	suppose	that	is	a	pretty	great	place	.
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我	认为	那	是	一个	漂亮的	伟大的	地方	.

"是的,"沃尔德伦说，"我想那真是个好地方。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [twelv] ['stɔːriz] [haɪ] . "

Besides	,	I	want	to	see	the	houses	twelve	stories	high	.	"
除了	,	我	想	到	看	这	房屋	十二	故事	高的	.	"

此外，我还想看看十二层楼高的房子。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['lin'liθgəu] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][mæp] .

"	And	there	is	Linlithgow	,	"	continued	Mr	.	George	,	still	looking	upon	his	map	.
"	和	那里	是	林利思戈	,	"	持续	先生	.	乔治	,	仍然	寻找	之上	他的	地图	.

"还有林利斯哥,"乔治先生一边看着地图一边继续说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [wɒz; wəz] [bɔːn] .

"	That	is	the	place	where	Mary	,	Queen	of	Scots	,	was	born	.
"	那	是	这	地方	在哪里	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	曾是	出生	.

"那是苏格兰女王玛丽的出生地。"

[wɔːldrən] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? "

Waldron	,	would	you	like	to	go	there	?	"
沃尔德伦	,	会	你	喜欢	到	去	那里	?	"

沃尔德伦，你想去那里吗?

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] [wɔːldrən] , ['daʊtfəli] , " [nɒt] [mʌtʃ] .
" Why , no , " said Waldron , doubtfully , " not much .
" 为什么 , 不 , " 说 沃尔德伦 , 怀疑地 , " 不是 很多 .

“为什么不呢？”沃尔德伦怀疑地说，“不多。”

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] ['baʊt] [ðæt] . "
I don't care much about that . "
我 不 关心 很多 关于 那 . "

我不太在意这个。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [əʊld]['ruːɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" It is a famous old ruin , " said Mr . George .
" 它 是 一个 著名的 老的 废墟 , " 说 先生 . 乔治 .

“这是一处著名的古老遗址，”乔治先生说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['ruːɪnz] , " [sed] [wɔːldrən] .
" But I don't care much about the old ruins , " said Waldron .
" 但 我 不 关心 很多 关于 这 老的 废墟 , " 说 沃尔德伦 .

“但我对那些古老的遗迹并不太感兴趣，”沃尔德伦说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['nəʊblmən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" If the lords and noblemen are as rich as people say they are ,
" 如果 这 领主们 和 贵族 是 作为 富有的 作为 人们 说 他们 是 ,

“如果领主和贵族们真像人们说的那样富有，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [mend] [ðem; ðəm] [ʌp] . "
I should think they would mend them up . "
我 应该 思考 他们 会 修补 他们 向上 . "

我想他们会把它们修好的。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" And here , off in the western part of Scotland , " continued Mr . George ,
" 和 这里 , 离开 在 这 西 部分 的 苏格兰 , " 持续 先生 . 乔治 ,

“而在这里，在苏格兰西部，”乔治先生继续说道，

" [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['maʊntənz] .
" are a great many mountains .
" 是 一个 伟大的 许多 山脉 .

“有很多山。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ? "
Would you like to go and see the mountains ? "
会 你 喜欢 到 去 和 看 这 山脉 ? "

你想去看看山吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] , " [nɒt] [pə'tɪkjələli] .
" No , sir , " said Waldron , " not particularly .
" 不 , 先生 , " 说 沃尔德伦 , " 不是 特别 .

“不，先生，”沃尔德伦说，“倒也不是特别的。”

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] , " [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" Then in a moment he added , " Can we go up to the top of them ,
" 然后 在 一个 片刻 他 额外 , " 能 我们 去 向上 到 这 顶部 的 他们 ,

“然后他过了一会儿又补充道：‘我们可以爬到它们上面去吗？’”

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ? "
Mr . George ? "
先生 . 乔治 ? "

乔治先生?

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
" Yes , " said Mr . George , " we can go to the top of some of
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 我们 能 去 到 这 顶部 的 一些 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“是的，”乔治先生说，“我们可以登上其中一些山峰的顶端。”

" [ðə; ði] [haɪɪst] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .
" The highest ? " asked Waldron .
" 这 最高 ? " 问 沃尔德伦 .

“最高的？”沃尔德伦问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [ben] ['niːvɪs] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] .
" Ben Nevis , I believe , is the highest .
" 本 尼维斯 , 我 相信 , 是 这 最高 .

我认为本尼维斯山是最高的。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] . "
We can go to the top of that . "
我们 能 去 到 这 顶部 的 那 . "

我们可以到达顶峰。

" [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [wɔːldrən] , ['iːgəli] .
" Then I should like to go , " said Waldron , eagerly .
" 然后 我 应该 喜欢 到 去 , " 说 沃尔德伦 , 急切地 .

“那我倒是想去，”沃尔德伦急切地说。

" [ən'les] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [tuː] [hɑːd] . "
" Unless , " continued Mr . George , " it should rain too hard . "
" 除非 , " 持续 先生 . 乔治 , " 它 应该 雨 也 难的 . "

“除非，”乔治先生继续说道，“雨下得太大。”

" [əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] , " [sed] [wɔːldrən] .
" O , I should not care for the rain , " said Waldron .
" 哦 , 我 应该 不是 关心 为了 这 雨 , " 说 沃尔德伦 .

“哦，我才不在乎下雨呢，”沃尔德伦说道。

" [ɪts] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
" It's good fun to go in the rain .
" 它是 好的 乐趣 到 去 在 这 雨 .

“雨中漫步很有趣。”

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [wɔːldrən] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ]
" While this conversation had been going on , Waldron had been looking this way
" 尽管 这 对话 有 到过 去 在 , 沃尔德伦 有 到过 寻找 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

在谈话进行期间，沃尔德伦的目光不时地四处游移。

[æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

at	the	various	ships	and	steamers	that	were	gliding	about	on	the	water	,
在	这	各种各样的	船舶	和	蒸汽船	那	是	滑翔	关于	在	这	水	,

在水面上缓缓滑行的各种船只和汽船上，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['keəfəli] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['məuʃənz] .

examining	carefully	the	building	of	each	one	,	and	watching	her	motions	.
检查	小心	这	建筑	的	每个	一	,	和	观看	她	运动	.

仔细观察每一栋建筑，并观察她的动作。

[hi:; hi] [naʊ] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['rɑ:loʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ,

He	now	proposed	that	Rollo	should	go	forward	to	the	bridge	with	him	,
他	现在	建议的	那	罗洛	应该	去	向前	到	这	桥	和	他	,

他提议让罗洛和他一起去桥上。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['lʊkaʊt] .

where	they	could	have	a	better	lookout	.
在哪里	他们	可以	有	一个	更好的	瞭望台	.

在那里他们可以拥有更好的视野。

" [wel] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	Well	,	"	said	Rollo	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	.

“嗯，”罗洛说道。

[səʊ][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

So	the	two	boys	went	together	to	the	bridge	.
所以	这	二	男孩们	去	一起	到	这	桥	.

于是两个男孩一起去了桥边。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['plætfɔ:m] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] ,

The	bridge	was	a	sort	of	narrow	platform	,	extending	across	the	steamer	,
这	桥	曾是	一个	种类	的	狭窄的	平台	,	扩展	穿过	这	汽船	,

那座桥就像一个狭窄的平台，横跨在汽船上。

[frɒm; frəm][wʌn]['pæd(ə)l] [wi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:(r)]['paɪlət][tu:; tə] [wɔ:k]

from	one	paddle	wheel	to	the	other	,	for	the	captain	or	pilot	to	walk
从	一	桨	车轮	到	这	其他	,	为了	这	队长	或者	飞行员	到	走

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

从一个桨轮到另一个桨轮，供船长或领航员行走。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] .

in	order	to	see	how	the	steamer	was	going	,	and	to	direct	the	steering	.
在	命令	到	看	如何	这	汽船	曾是	去	,	和	到	直接的	这	转向	.

为了观察轮船的航行情况，并控制方向。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [si:] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɔ:k]

When	they	are	in	the	open	sea	any	of	the	passengers	are	allowed	to	walk
什么时候	他们	是	在	这	打开	海	任何	的	这	乘客	是	允许	到	走

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

当船只航行在公海上时，任何乘客都可以在这里行走；

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [pɔ:t] , [ɔ:(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ʃɪpɪŋ] ,

but	in	coming	into	port	,	or	into	a	river	crowded	with	shipping	,
但	在	未来	进入	港口	,	或者	进入	一个	河	挤	和	船运	,

但是，当船只驶入港口或拥挤的河流时，

[ðen] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɪz][pʊt] [ʌp] [rɪ'kwestɪŋ] ['pæsndʒər] [nɒt][tuː; tə][gəʊ]
then a notice is put up requesting passengers not to go
然后 一个 注意 是 放 向上 请求 乘客 不是 到 去

然后张贴告示，要求乘客不要前往。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
upon the bridge ,
之上 这 桥 ,

在桥上，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
inasmuch as at such times it is required for the exclusive use of the
因此 作为 在 这样的 时代 它 是 必需的 为了 这 独家的 使用 的 这
['kæptɪn] [ænd; ənd]['paɪlət] .
captain and pilot .
队长 和 飞行员 .

因为在某些时候，它仅供机长和飞行员使用。

[ðɪs] ['nəʊtɪs][wɒz; wəz][ʌp] [wen] [wɔːldrən] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
This notice was up when Waldron and Rollo reached the bridge .
这 注意 曾是 向上什么时候 沃尔德伦 和 罗洛 达到 这 桥 .

当沃尔德伦和罗洛到达桥边时，这则告示已经挂出来了。

" [siː] , " [sed] ['rɑːloʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nəʊtɪs] .
" See , " said Rollo , pointing at the notice .
" 看 , " 说 罗洛 , 指向 在 这 注意 .

“你看，”罗洛指着告示说。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][ðeə(r)] . "
" We cannot go there . "
" 我们 不能 去 那里 . "

“我们不能去那里。”

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [sed] [wɔːldrən] .
" O , never mind that , " said Waldron .
" 哦 , 绝不 头脑 那 , " 说 沃尔德伦 .

“哦，别在意那个了，”沃尔德伦说道。

" [ðel] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .
" They'll let us go .
" 他们会 让 我们 去 .

他们会放我们走的。

[ðeɪ] ['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː] ['meni] [ðeə(r)] — [ðæts] [ɔːl] .
They only mean that they don't want too many there — that's all .
他们 仅有的 意思是 那 他们 不 想 也 许多 那里 — 那就是 全部 .

他们的意思是他们不想在那里待太多人——仅此而已。

" [bʌt; bət]['rɑːloʊ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .
" But Rollo would not go .
" 但 罗洛 会 不是 去 .

但罗洛不愿前往。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] ,
Mr . George had accustomed him , in travelling about the world ,
先生 . 乔治 有 习惯 他 , 在 旅行 关于 这 世界 ,

乔治先生让他习惯了周游世界，

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl] ['lɔːfl] [ruːlz] [ænd; ənd] ['ɔːdəs] ,

always	to	obey	all	lawful	rules	and	orders	,
总是	到	服从	全部	合法的	规则	和	订单	,

始终遵守所有合法规则和命令。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .

and	particularly	every	direction	of	this	kind	which	he	might	find	in	public	places	.
和	特别	每一个	方向	的	这	种类	哪个	他	可能	寻找	在	民众	地方	.

尤其是他在公共场所可能遇到的所有此类方向。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ruːlz] ,

Some	people	are	very	much	inclined	to	crowd	upon	the	line	of	such	rules	,
一些	人们	是	非常	很多	倾斜	到	人群	之上	这	线	的	这样的	规则	,

有些人非常倾向于遵守这类规则。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ɪn'kaʊntə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns]

and	even	to	encroach	upon	them	till	they	actually	encounter	some	resistance
和	甚至	到	侵犯	之上	他们	直到	他们	实际上	遇到	一些	反抗

[tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

to	drive	them	back	.
到	驾驶	他们	后退	.

甚至会不断侵占他们的领地，直到遇到抵抗才将他们击退。

[ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

They	do	this	partly	to	show	their	independence	and	importance	.
他们	做	这	部分	到	展示	他们的	独立	和	重要性	.

他们这样做部分是为了显示自己的独立性和重要性。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

But	Mr	.	George	was	not	one	of	this	sort	.
但	先生	.	乔治	曾是	不是	一	的	这	种类	.

但乔治先生并非此类人。

[səʊ] ['rɑːloʊ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

So	Rollo	would	not	go	upon	the	bridge	.
所以	罗洛	会	不是	去	之上	这	桥	.

所以罗洛不愿过桥。

" [ðen] [let] [juː 'es] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊksl] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	Then	let	us	go	out	on	the	forecastle	,	"	said	Waldron	.
"	然后	让	我们	去	出去	在	这	前甲板	,	"	说	沃尔德伦	.

“那我们就到前甲板上去看看吧，”沃尔德伦说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊksl] ,

He	pointed	,	as	he	spoke	,	to	the	forecastle	,
他	尖	,	作为	他	辐	,	到	这	前甲板	,

他一边说话，一边指着船首楼。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [reɪzd] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,

which	is	a	small	raised	deck	at	the	bows	of	a	steamer	,
哪个	是	一个	小的	提高	甲板	在	这	弓	的	一个	汽船	,

这是轮船船首的一个小型高架甲板。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] .

where	there	is	an	excellent	place	to	see	.
在哪里	那里	是	一个	出色的	地方	到	看	.

那里有个绝佳的景点。

" [nəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊksl]

"	No	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	not	go	on	the	forecastle
"	不	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	不是	去	在	这	前甲板

“不，”罗洛说，“我不会去前甲板。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔːrdʒɪz] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ɪz] ,
Uncle George's rule for me on board ship is ,
叔叔 乔治的 规则 为了 我 在 木板 船 是 ,

乔治叔叔给我定下的船上规矩是:

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [aɪ] [siː] ['lʌðə(r)] ['dʒentlmənli] ['pæsndʒər] [gəʊ] , [ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] .
that I may go where I see other gentlemanly passengers go , and nowhere else .
那 我 可能 去 在哪里 我 看 其他 绅士风度 乘客 去 , 和 无处 别的 .

这样我就可以去其他绅士乘客去的地方，而不用去其他任何地方。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [duː; də][nɒt][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] . "
The passengers do not go on the forecastle . "
这 乘客 做 不是 去 在 这 前甲板 . "

乘客们不会去前甲板。

" [jes] , " [sed] [wɔːldrən] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ðeə(r)] [naʊ] . "
" Yes , " said Waldron , " there are some there now . "
" 是的 , " 说 沃尔德伦 , " 那里 是 一些 那里 现在 . "

“是的，”沃尔德伦说，“现在那里有一些了。”

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .
" There is only one , " said Rollo , " and he has no business there .
" 那里 是 仅有的 一 , " 说 罗洛 , " 和 他 有 不 商业 那里 .

“只有一个，”罗洛说，“他去那里没有事。”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)]
" During the progress of this conversation the boys had sat down upon the upper
" 期间 这 进步 的 这 对话 这 男孩们 有 卫星 向下 之上 这 上
[step][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [dek] [tuː; tə]
step of a steep flight of stairs which led down from the promenade deck to
步 的 一个 陡 航班 的 楼梯 哪个 引领 向下 从 这 长廊 甲板 到
[ðə; ði][meɪn] [dek] .
the main deck .
这 主要的 甲板 .

在谈话过程中，男孩们坐在了从游步甲板通往主甲板的一段陡峭楼梯的上一级台阶上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] [wel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wel] , [wɔːldrən] [θɔːt] ,
They could see pretty well where they were , but not so well , Waldron thought ,
他们 可以 看 漂亮的 出色地 在哪里 他们 是 , 但 不是 所以 出色地 , 沃尔德伦 想法 ,

他们能清楚地看到自己身在何处，但又不是完全清楚，沃尔德伦心想。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊksl] .
as they could have seen from the forecastle .
作为 他们 可以 有 已见 从 这 前甲板 .

正如他们从船首楼所看到的。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] , " [sed] [wɔːldrən] ,
" I think we might go on the forecastle as well as not , " said Waldron ,
" 我 思考 我们 可能 去 在 这 前甲板 作为 出色地 作为 不是 , " 说 沃尔德伦 ,

“我觉得我们或许可以去前甲板，也或许不去，”沃尔德伦说道。

" ['i:v(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ru:l] .

"	even	according	to	your	own	rule	.
"	甚至	根据	到	你的	自己的	规则	.

即使按照你自己的规则。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [ðeə(r)] . "

For	there	is	a	passenger	there	.	"
为了	那里	是	一个	乘客	那里	.	"

因为那里有一位乘客。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	I	think	it	is	doubtful	,	"	said	Rollo	.
"	我	思考	它	是	疑	,	"	说	罗洛	.

“我觉得这很可疑，”罗洛说。

" [wel] , " [sed] [wɔ:ldrən] , " [wi:l; wil][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['daʊtf(ə)l] .

"	Well	,	"	said	Waldron	,	"	we'll	call	it	doubtful	.
"	出色地	,	"	说	沃尔德伦	,	"	出色地	称呼	它	疑	.

“嗯，”沃尔德伦说，“我们姑且称之为可疑吧。”

[wi:; wi] [wɪl] [drɔ:] [lɒts][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

We	will	draw	lots	for	it	.
我们	将要	画	很多	为了	它	.

我们将通过抽签决定。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [wɔ:ldrən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,

"	So	saying	,	Waldron	put	his	hand	in	his	pocket	,	and	,
"	所以	说	,	沃尔德伦	放	他的	手	在	他的	口袋	,	和	,

说着，沃尔德伦把手插进口袋，

['ɑ:ftə(r)] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

after	fumbling	about	there	a	minute	or	two	,	took	it	out	,
后	笨拙	关于	那里	一个	分钟	或者	二	,	采取	它	出去	,

摸索了一两分钟后，把它拿出来了。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ['rɑ:loʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ʃʌt] ,

and	held	it	before	Rollo	with	the	fingers	shut	,
和	握住	它	前	罗洛	和	这	手指	关闭	,

他双手合十，将信物递到罗洛面前。

[səʊ] [ðæt] ['rɑ:loʊ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

so	that	Rollo	could	not	see	what	was	in	it	.
所以	那	罗洛	可以	不是	看	什么	曾是	在	它	.

这样罗洛就看不到里面是什么了。

" [ɒd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ? " [sed] [wɔ:ldrən] .

"	Odd	or	even	?	"	said	Waldron	.
"	奇怪的	或者	甚至	?	"	说	沃尔德伦	.

“奇数还是偶数？”沃尔德伦问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['rɑ:loʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Rollo	looked	at	the	closed	hand	,	with	a	smile	of	curiosity	on	his	face	,
罗洛	看起来	在	这	关闭	手	,	和	一个	微笑	的	好奇心	在	他的	脸	,

罗洛看着那只紧握的手，脸上带着好奇的微笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

but	he	did	not	answer	.
但	他	做过	不是	回答	.

但他没有回答。

" [seɪ] [ɒd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [wɔːldrən] .

"	Say	odd	or	even	,	"	continued	Waldron	.
"	说	奇怪的	或者	甚至	,	"	持续	沃尔德伦	.

“说出奇数或偶数，”沃尔德伦继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hɪt] , [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

"	If	you	hit	,	that	will	prove	that	you	are	right	,
"	如果	你	打	,	那	将要	证明	那	你	是	正确的	,

“如果你击中目标，那就证明你是对的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊksl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

and	we	will	not	go	to	the	forecastle	;	but	if	you	miss	,	then	we	will	go	.
和	我们	将要	不是	去	到	这	前甲板	;	但	如果	你	错过	,	然后	我们	将要	去	.

我们不会去前甲板；但如果你错过了，那我们就去。

" ['rɑːloʊ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Rollo	hesitated	a	moment	,
"	罗洛	犹豫了一下	一个	片刻	,

罗洛犹豫了一下，

[nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

not	being	quite	sure	that	this	was	a	proper	way	of	deciding	a	question	of
不是	存在	相当	当然	那	这	曾是	一个	恰当的	方式	的	决定	一个	问题	的

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

right	and	wrong	.
正确的	和	错误的	.

不太确定这是否是判断对错问题的正确方法。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['iːv(ə)n] .

In	a	moment	,	however	,	he	answered	,	"	Even	.
在	一个	片刻	,	然而	,	他	回答	,	"	甚至	.

然而，片刻之后，他回答说：“甚至。”

" [wɔːldrən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Waldron	opened	his	hand	,	and	Rollo	saw	that	there	was	nothing	in	it	.
"	沃尔德伦	打开	他的	手	,	和	罗洛	锯	那	那里	曾是	没有什么	在	它	.

“沃尔德伦摊开手，罗洛看到里面什么也没有。”

" [ðeə(r)] , " [sed] [wɔːldrən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ['iːv(ə)n] . "

"	There	,	"	said	Waldron	,	"	it	is	odd	,	and	you	said	even	.	"
"	那里	,	"	说	沃尔德伦	,	"	它	是	奇怪的	,	和	你	说	甚至	.	"

“没错，”沃尔德伦说，“你说的是偶数，这很奇怪。”

" [nəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['aɪðə(r)]['iːv(ə)n][ɔː(r)] [ɒd] .

"	No	,	"	said	Rollo	,	"	it	is	not	either	even	or	odd	.
"	不	,	"	说	罗洛	,	"	它	是	不是	任何一个	甚至	或者	奇怪的	.

“不，”罗洛说，“它既不是偶数也不是奇数。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] . "

There	is	nothing	at	all	in	your	hand	.	"
那里	是	没有什么	在	全部	在	你的	手	.	"

你手里什么也没有。

" [wel] , " [sed] [wɔːldrən] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] . "

"	Well	,	"	said	Waldron	,	"	nothing	is	a	number	,	and	it	is	odd	.	"
"	出色地	,	"	说	沃尔德伦	,	"	没有什么	是	一个	数字	,	和	它	是	奇怪的	.	"

“嗯，”沃尔德伦说，“没有什么是数字，而且这很奇特。”

" [əʊ] [wɔːldrən] ! " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni] ['nʌmbə(r)][æt; ət][ɔːl] .

"	O	Waldron	!	"	said	Rollo	,	"	it	is	not	any	number	at	all	.
"	哦	沃尔德伦	!	"	说	罗洛	,	"	它	是	不是	任何	数字	在	全部	.

“哦，沃尔德伦！”罗洛说，“这根本不是任何数字。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɒd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] . "

Besides	**,**	**if**	**it**	**is**	**a**	**number**	**,**	**it**	**is**	**not**	**odd**	**—**	**it**	**is**	**even**	**.**	**"**
除了	,	如果	它	是	一个	数字	,	它	是	不是	奇怪的	—	它	是	甚至	.	"

此外，如果它是一个数字，那它就不是奇数——而是偶数。

" [jes] , " [sed] [wɔ:ldrən] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Waldron**	**,**	**"**	**it**	**is**	**a**	**number**	**,**	**for**	**you**	**can**	**add**	**it**	**,**
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	它	是	一个	数字	,	为了	你	能	添加	它	,

“是的，”沃尔德伦说，“它是一个数字，因为你可以把它加起来。”

[ænd; ənd][səb'trækt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ]

and	**subtract**	**it**	**,**	**and**	**multiply**	**it**	**,**	**and**	**divide**	**it**	**,**	**just**	**as**	**you**
和	减去	它	,	和	乘	它	,	和	划分	它	,	只是	作为	你

[kæn; kən] ['eni] ['ʌðə(r)]['nʌmbə(r)] . "

can	**any**	**other**	**number**	**.**	**"**
能	任何	其他	数字	.	"

然后像对其他任何数字一样，对它进行减法、乘法和除法运算。

" [əʊ] [wɔ:ldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑ:loʊ] [ə'gen] .

"	**O**	**Waldron**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Rollo**	**again**	**.**
"	哦	沃尔德伦	!	"	惊呼	罗洛	再次	.

“哦，沃尔德伦！”罗洛再次惊呼道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	**You**	**can't**	**do**	**any**	**such**	**thing**	**.**
"	你	不能	做	任何	这样的	事物	.

你不能做这种事。

" [[ˌpi: 'dʒi:] - - -]

"	**[**	**Pg**	**21**	**-**	**22**	**]**
"	[	页	-	-	-	]

[第21-22页]

[ɒd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] .

ODD	**OR**	**EVEN**	**.**
奇怪的	或者	甚至	.

单数或双数。

" [jes] , " [sed] [wɔ:ldrən] , " [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Waldron**	**,**	**"**	**I**	**can**	**add**	**nothing**	**to**
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我	能	添加	没有什么	到

“是的，”沃尔德伦说，“我没什么可补充的。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] .

one	**,**	**and**	**it**	**makes**	**one**	**.**
一	,	和	它	制作	一	.

一个，它就变成了一个。

[səʊ] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [wʌn] .

So	**,**	**I**	**can**	**take**	**nothing**	**away**	**from**	**one**	**,**	**and**	**it**	**leaves**	**one**	**.**
所以	,	我	能	拿	没有什么	离开	从	一	,	和	它	树叶	一	.

所以，我不能从一个人身上拿走任何东西，只剩下一个。

" [aɪ][kæn; kən] ['mʌltɪplaɪ] ['nʌθɪŋ] , [tu:] .

"	**I**	**can**	**multiply**	**nothing**	**,**	**too**	**.**
"	我	能	乘	没有什么	,	也	.

“我连零都乘不了。”

[ai][kæn; kən]['mʌltɪplaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ten] .

I	can	multiply	it	by	ten	.
我	能	乘	它	经过	十	.

我可以把它乘以十。

[ten] [taɪmz] ['nʌθɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Ten	times	nothing	are	nothing	.
十	时代	没有什么	是	没有什么	.

十次都不算什么。

[səʊ][ai][kæn; kən][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	can	divide	it	.
所以	我	能	划分	它	.

所以我可以把它分成几份。

[faɪv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)] .

Five	in	nothing	no	times	,	and	nothing	over	.
五	在	没有什么	不	时代	,	和	没有什么	超过	.

五次，没有时间，也没有结束。

" ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [pə'plekst] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt]

"	Rollo	was	somewhat	perplexed	by	this	argument	,	and	he	did	not	know	what
"	罗洛	曾是	有些	困惑	经过	这	争论	,	和	他	做过	不是	知道	什么

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to	reply	.
到	回复	.

罗洛对这个论点感到有些困惑，不知道该如何回答。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] — [stɪl] [les] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Still	he	would	not	admit	that	nothing	was	a	number	—	still	less	that	it	was
仍然	他	会	不是	承认	那	没有什么	曾是	一个	数字	—	仍然	较少的	那	它	曾是

[æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] .

an	odd	number	.
一个	奇怪的	数字	.

但他仍然不肯承认没有什么是数字——更不肯承认没有什么是奇数。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] ['nʌmbə(r)][æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	believe	,	he	said	,	that	it	was	any	number	at	all	.
他	做过	不是	相信	,	他	说	,	那	它	曾是	任何	数字	在	全部	.

他说，他根本不相信那是一个数字。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [[ə; eɪ]] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	boys	continued	the	discussion	[	A	]	for	some	time	,
这	男孩们	持续	这	讨论	[	一个	]	为了	一些	时间	,

男孩们继续讨论了一段时间[A]，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

and	then	they	concluded	to	go	and	refer	it	to	Mr	.	George	.
和	然后	他们	结束	到	去	和	参考	它	到	先生	.	乔治	.

然后他们决定把这件事转交给乔治先生处理。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɔːldrən] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːtfl] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ]

And	here	I	ought	to	say	that	Waldron	had	an	artful	design	in	taking	nothing
和	这里	我	应该	到	说	那	沃尔德伦	有	一个	巧	设计	在	采取	没有什么

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

我在这里应该指出，沃尔德伦的巧妙之处在于他什么也没拿在手里。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn]['rɑːloʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ɒd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] .

when	he	called	upon	Rollo	to	say	,	odd	or	even	.
什么时候	他	称为	之上	罗洛	到	说	,	奇怪的	或者	甚至	.

当他叫罗洛说出奇数还是偶数时。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['ɑːnsə(r)]['rɑːloʊ] [maɪt] [gɪv] ,

He	did	it	in	order	that	whatever	answer	Rollo	might	give	,
他	做过	它	在	命令	那	任何	回答	罗洛	可能	给	,

他这样做是为了无论罗洛会给出什么答案，

[hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .

he	might	attempt	to	prove	it	wrong	.
他	可能	试图	到	证明	它	错误的	.

他可能会试图证明这是错误的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] ,

He	was	a	very	ingenious	boy	,
他	曾是	一个	非常	巧妙	男生	,

他是个非常聪明的孩子，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	could	as	easily	maintain	that	nothing	was	even	as	that	it	was
和	可以	作为	容易地	维持	那	没有什么	曾是	甚至	作为	那	它	曾是

[ɒd] .

odd	.
奇怪的	.

他们既可以轻易地认为一切都不正常，也可以轻易地认为一切都很奇怪。

[wɪtʃ'evə(r)] ['rɑːloʊ][hæd; həd] [sed] , [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Whichever	Rollo	had	said	,	his	plan	was	to	maintain	the	contrary	,
任何	罗洛	有	说	,	他的	计划	曾是	到	维持	这	相反	,

无论罗洛说了什么，他的计划都是坚持相反的说法。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊksl] .

and	so	persuade	him	to	go	to	the	forecastle	.
和	所以	说服	他	到	去	到	这	前甲板	.

于是劝他去前甲板。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ðə; ði]

Mr	.	George	was	very	much	pleased	when	the
先生	.	乔治	曾是	非常	很多	高兴	什么时候	这

乔治先生非常高兴，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[bɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] .

boys	brought	the	question	to	him	.
男孩们	带来	这	问题	到	他	.

男孩们向他提出了这个问题。

[ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wen] [bɔɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]

Indeed	,	almost	all	people	are	pleased	when	boys	come	to	them	in	an
的确	,	几乎	全部	人们	是	高兴	什么时候	男孩们	来	到	他们	在	一个

['æmɪkəb(ə)l]['mænə(r)] ,

amicable	manner	,
友好的	方式	,

事实上，几乎所有人都乐于见到男孩以友好的方式接近自己。

[tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['kɔntrəvəːsiz] ['set(ə)ld] .

to	have	their	controversies	settled	.
到	有	他们的	争议	定居	.

解决他们的争议。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]
Then , besides , he inferred from the nature of the question that had arisen
然后 , 除了 , 他 推断 从 这 自然 的 这 问题 那 有 出现
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in this case ,
在 这 案件 ,

此外，他还从本案所提出问题的性质推断出：

[ðæt] [wɔːldrən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [p'aʊəz] ,
that Waldron was a boy of considerable thinking powers ,
那 沃尔德伦 曾是 一个 男生 的 大量 思维 权力 ,

沃尔德伦是个很有思考能力的男孩，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwestʃən] [laɪk]
or else he would not have taken any interest in a purely intellectual question like
或者 别的 他 会 不是 有 已采取 任何 兴趣 在 一个 纯粹 知识分子 问题 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

否则，他不会对这种纯粹的学术问题产生任何兴趣。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kwestʃən] .
" Well , " said Mr . George , " that is quite a curious question .
" 出色地 , " 说 先生 . 乔治 , " 那 是 相当 一个 好奇的 问题 .

“嗯，”乔治先生说，“这真是一个奇怪的问题。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] .
But before I decide it you must first both of you give me your reasons .
但 前 我 决定 它 你 必须 第一的 两个都 的 你 给 我 你的 原因 .

但在我做出决定之前，你们俩必须先告诉我你们的理由。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] , [wɔːldrən] ? "
What makes you think nothing is an odd number , Waldron ? "
什么 制作 你 思考 没有什么 是 一个 奇怪的 数字 , 沃尔德伦 ? "

沃尔德伦，你凭什么认为“零”不是奇数?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [wɔːldrən] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" I don't know , " said Waldron , hesitating .
" 我 不 知道 , " 说 沃尔德伦 , 犹豫不决 .

“我不知道，”沃尔德伦犹豫着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɒd] .
" I think it looks kind of odd .
" 我 思考 它 看起来 种类 的 奇怪的 .

我觉得它看起来有点奇怪。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
" Mr . George smiled at this reason ,
" 先生 . 乔治 微笑 在 这 原因 ,

乔治先生听到这个理由笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ['rɑːləʊ] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n]['nʌmbə(r)] .
and then asked Rollo what made him think it was an even number .
和 然后 问 罗洛 什么 制成 他 思考 它 曾是 一个 甚至 数字 .

然后问罗洛，是什么让他觉得这是一个偶数。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n]['nʌmbə(r)] , " [sed] ['rɑːləʊ] .
" I don't think it is an even number , " said Rollo .
" 我 不 思考 它 是 一个 甚至 数字 , " 说 罗洛 .

“我认为它不是偶数，”罗洛说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eni]['nʌmbə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
" I don't think it is any number at all .
" 我 不 思考 它 是 任何 数字 在 全部 .

“我不认为这是一个数字。”

" [haʊ'evə(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['rɑ:loʊ] , " [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['ri:əl] ['kwestʃən] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
" However , " continued Rollo , " that is not the real question , after all .
" 然而 , " 持续 罗洛 , " 那 是 不是 这 真实的 问题 , 后 全部 .

“然而,”罗洛继续说道，“归根结底，这并不是真正的问题。”

[ðə; ði]['ri:əl] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] [ɔ:(r)][nɒt] , [tu:; tə][hæv; həv]
The real question is , whether we shall go on the forecastle or not , to have
这 真实的 问题 是 , 无论 我们 将 去 在 这 前甲板 或者 不是 , 到 有
[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] . "
a lookout . "
一个 瞭望台 . "

真正的问题是，我们是否应该到前甲板上去瞭望。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ,
" No , " said Mr . George ,
" 不 , " 说 先生 . 乔治 ,

“不,”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['etɪkət] [æt; ət] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]
" it is not according to etiquette at sea for the passengers to go on the
" 它 是 不是 根据 到 礼仪 在 海 为了 这 乘客 到 去 在 这
['fəʊksl] .
forecastle .
前甲板 .

“按照海上礼仪，乘客不应该去船首楼。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] , " [sed] [wɔ:ldrən] .
" But they do , " said Waldron .
" 但 他们 做 , " 说 沃尔德伦 .

“但他们确实这么做了,”沃尔德伦说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , " [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [du:; də] , [aɪ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
" Yes , " said Mr . George , " they sometimes do , I know ; and sometimes ,
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 他们 有时 做 , 我 知道 ; 和 有时 ,
['ʌndə(r)][pɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
under peculiar circumstances ,
在下面 奇特 情况 ,

“是的,”乔治先生说，“我知道，他们有时会这样做；有时，在特殊情况下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] .
it is right for them to go ; but as a general rule , it is not .
它 是 正确的 为了 他们 到 去 ; 但 作为 一个 一般的 规则 , 它 是 不是 .

他们离开是对的；但一般来说，他们不应该离开。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
That is the place for the sailors to occupy in working the ship .
那 是 这 地方 为了 这 水手们 到 占据 在 在职的 这 船 .

那是水手们在船上工作时应该占据的位置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] .
It is something like the kitchen in a hotel .
它 是 某物 喜欢 这 厨房 在 一个 酒店 .

它有点像酒店的厨房。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊˈtel] ,

What should you think of the guests at a hotel ,

什么 应该 你 思考 的 这 客人 在 一个 酒店 ,

你应该如何看待酒店的客人?

[ɪf] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ?

if they went down into the kitchen to see what was going on there ?

如果 他们 去 向下 进入 这 厨房 到 看 什么 曾是 去 在 那里 ?

如果他们下楼去厨房看看发生了什么事呢?

" [ˈrɑːloʊ] [lɑːft] [əˈlaʊd] .

" Rollo laughed aloud .

" 罗洛 笑了 大声 .

罗洛大笑起来。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfəʊksl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ,

" But we don't go to the forecastle to see what is going on there ,

" 但 我们 不 去 到 这 前甲板 到 看 什么 是 去 在 那里 ,

但我们不会去船头甲板看那里发生了什么事,

" [sed] [wɔːldrən] ; " [wiː; wi] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] — [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [əˈweɪ] [əˈhed]

" said Waldron ; " we go for a lookout — to see what is going on away ahead

" 说 沃尔德伦 ; " 我们 去 为了 一个 瞭望台 — 到 看 什么 是 去 在 离开 前方

,

,

,

沃尔德伦说:“我们去瞭望——看看前面发生了什么事。”

[ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] . "

on the water . "

在 这 水 . "

在水面上。

" [truː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdɪfrəns] , [ai]

" True , " said Mr . George , " and that is a very important difference , I

" 真的 , " 说 先生 . 乔治 , " 和 那 是 一个 非常 重要的 不同之处 , 我

[əkˈnɒlɪdʒ] .

acknowledge .

承认 .

“没错,”乔治先生说,“我承认,这是一个非常重要的区别。”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [kəmˈpærɪs(ə)n] [həʊldz] [gʊd] .

I don't think my comparison holds good .

我 不 思考 我的 比较 持有 好的 .

我认为我的比较并不恰当。

" [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈkændɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɑːgjuːɪŋ] .

" Mr . George was always very candid in all his arguing .

" 先生 . 乔治 曾是 总是 非常 坦率 在 全部 他的 争论 .

“乔治先生在所有争论中总是非常坦率。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈveri] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] [ɔːl] [pˈɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] , [ɪˈspeʃəli] [wen]

It is of very great importance that all persons should be so , especially when

它 是 的 非常 伟大的 重要性 那 全部 人 应该 是 所以 , 尤其 什么时候

[ˈriːzənɪŋ] [wɪð] [bɔɪz] .

reasoning with boys .

推理 和 男孩们 .

这一点非常重要,所有人都应该如此,尤其是在和男孩讲道理的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkændɪd] .

It teaches them to be candid .

它 教导 他们 到 是 坦率 .

它教会他们坦诚相待。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɔːldrənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Just **at** **this** **time** **Waldron's** **attention** **was** **attracted** **by** **the** **appearance** **of** **a**
只是 在 这 时间 沃尔德伦的 注意力 曾是 吸引 经过 这 外貌 的 一个
['veri] [lɑːdʒ] ['stiːmə(r)] ,
very **large** **steamer** **,**
非常 大的 汽船 ,

就在这时，沃尔德伦的注意力被一艘巨大的汽船的出现所吸引。

[wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] ,
which **now** **came** **suddenly** **into** **view** **,**
哪个 现在 来了 突然 进入 看法 ,

这时，它突然出现在眼前。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] [red] ['fʌn(ə)l] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪ'mens] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] .
with **its** **great** **red** **funnel** **pouring** **out** **immense** **volumes** **of** **black** **smoke** **.**
和 它是 伟大的 红色的 漏斗 浇注 出去 巨大 卷 的 黑色的 抽烟 .

它巨大的红色漏斗喷涌出大量的黑烟。

[wɔːldrən] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Waldron **ran** **over** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **deck** **to** **see** **it** **.**
沃尔德伦 跑 超过 到 这 其他 边 的 这 甲板 到 看 它 .

沃尔德伦跑到甲板的另一边去看。

['rɑːloʊ]
Rollo
罗洛

罗洛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,
followed **,** **and** **thus** **the** **explanation** **which** **Mr** **.** **George** **might** **have** **given** **,**
随后 , 和 因此 这 解释 哪个 先生 . 乔治 可能 有 给定 ,

随后，乔治先生可能给出的解释如下：

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
in **respect** **to** **the** **arithmetical** **nature** **and** **relations** **of** **nothing** **were**
在 尊重 到 这 算术 自然 和 关系 的 没有什么 是
[ˌnesə'serəli] [pə'spəʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
necessarily **postponed** **to** **some** **future** **time** **.**
一定 推迟 到 一些 未来 时间 .

就算术性质和万物之间的关系而言，必然要推迟到未来的某个时候。

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [waɪl] ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
About **half** **an** **hour** **after** **this** **,** **while** **Rollo** **was** **sitting** **by** **the** **side** **of** **his**
关于 一半 一个 小时 后 这 , 尽管 罗洛 曾是 坐着 经过 这 边 的 他的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle **,**
叔叔 ,

大约半小时后，罗洛正坐在他叔叔身边，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ,
looking **at** **the** **map** **,**
寻找 在 这 地图 ,

查看地图，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld]

and	trying	to	find	out	how	soon	they	should	come	in	sight	of	the	famous	old
和	尝试	到	寻找	出去	如何	很快	他们	应该	来	在	视线	的	这	著名的	老的

['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [dən'bɑːtən] ,

Castle	of	Dunbarton	,
城堡	的	邓巴顿	,

他们试图弄清楚自己多久才能看到著名的邓巴顿古城堡。

[wɪtʃ] [stændz] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaɪd] ,

which	stands	on	a	rocky	hill	upon	the	banks	of	the	Clyde	,
哪个	站立	在	一个	岩石	爬坡道	之上	这	银行	的	这	克莱德	,

它坐落在克莱德河畔的一座岩石山丘上，

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [wɔːldrən] [wɒz; wəz] .

Mr	.	Kennedy	came	up	to	him	to	inquire	if	he	knew	where	Waldron	was	.
先生	.	肯尼迪	来了	向上	到	他	到	查询	如果	他	知道	在哪里	沃尔德伦	曾是	.

肯尼迪先生走上前去询问他是否知道沃尔德伦在哪里。

['rɑːloʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Rollo	said	that	he	did	not	know	.
罗洛	说	那	他	做过	不是	知道	.

罗洛说他不知道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

He	had	not	seen	him	for	some	time	.
他	有	不是	已见	他	为了	一些	时间	.

他已经有一段时间没见过他了。

" [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [hɪm] ['eni] [weə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

"	We	can't	find	him	any	where	,	"	said	Mr	.	Kennedy	.
"	我们	不能	寻找	他	任何	在哪里	,	"	说	先生	.	肯尼迪	.

“我们到处都找不到他，”肯尼迪先生说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [lʊkt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	We	have	looked	all	over	the	ship	.
"	我们	有	看起来	全部	超过	这	船	.

我们已经把整艘船都检查过了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [hɑːf] ['kreɪzi] .

His	mother	is	half	crazy	.
他的	母亲	是	一半	疯狂的	.

他母亲有点疯。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] .

She	thinks	he	has	fallen	overboard	.
她	思考	他	有	倒下	落水	.

她认为他掉进海里了。

" [səʊ] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bəuθ] [rəʊz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

"	So	Rollo	and	Mr	.	George	both	rose	immediately	and	went	off	to	see	if
"	所以	罗洛	和	先生	.	乔治	两个都	玫瑰	立即地	和	去	离开	到	看	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɔːldrən] .

they	could	find	Waldron	.
他们	可以	寻找	沃尔德伦	.

于是罗洛和乔治先生立刻起身，去找沃尔德伦。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	went	in	various	directions	,
他们	去	在	各种各样的	方向	,

他们朝不同的方向走去，

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] [ðeɪ] [met] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

inquiring	**of**	**every**	**body**	**they**	**met**	**if**	**they**	**had**	**seen**	**such**	**a**	**boy**	**.**
查询	的	每一个	身体	他们	遇见	如果	他们	有	已见	这样的	一个	男生	.

他们向遇到的每个人询问是否见过这样的男孩。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] ['rɑːloʊ] ;

Several	**people**	**had**	**seen**	**him**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**,**	**when**	**he**	**was**	**with**	**Rollo**	**;**
一些	人们	有	已见	他	一半	一个	小时	前	,	什么时候	他	曾是	和	罗洛	;

半小时前，他和罗洛在一起时，有几个人见过他；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] .

but	**no**	**one**	**knew**	**where**	**he**	**had**	**been**	**since**	**.**
但	不	一	知道	在哪里	他	有	到过	自从	.

但没有人知道他之后去了哪里。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['rɑːloʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,

At	**last**	**,**	**in**	**about**	**ten**	**minutes**	**,**	**Rollo**	**came**	**running**	**to**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**,**
在	最后的	,	在	关于	十	分钟	,	罗洛	来了	跑步	到	太太	.	肯尼迪	,

大约过了十分钟，罗洛终于跑向了肯尼迪夫人。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kæbɪnz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [sed] , ['hʌrɪdlɪ] ,

who	**was**	**walking**	**about**	**through**	**the**	**cabins**	**in**	**great**	**distress**	**,**	**and**	**said**	**,**	**hurriedly**	**,**
WHO	曾是	步行	关于	通过	这	小木屋	在	伟大的	痛苦	,	和	说	,	匆匆	,

" [aɪv] [faʊnd]

"	**I've**	**found**
"	我已经	成立

他神情焦急地在小屋间来回踱步，急忙说道："我找到了……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[hɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] , " [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

him	**;**	**he**	**is**	**safe**	**,**	**"**	**and**	**then**	**ran**	**off**	**to**	**tell**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**.**
他	;	他	是	安全的	,	"	和	然后	跑	离开	到	告诉	先生	.	肯尼迪	.

"他很安全，"然后跑去告诉肯尼迪先生。

['mɪsɪz] . ['kenədi] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['iːgəli] , " [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

Mrs	**.**	**Kennedy**	**followed**	**him**	**,**	**calling**	**out**	**eagerly**	**,**	**"**	**Where**	**is**	**he**	**?**
太太	.	肯尼迪	随后	他	,	呼叫	出去	急切地	,	"	在哪里	是	他	?

肯尼迪夫人跟在他身后，急切地喊道："他在哪里？"

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

Where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" ['rɑːloʊ] [met] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [steəz] ,

"	**Rollo**	**met**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**cabin**	**stairs**	**,**
"	罗洛	遇见	先生	.	肯尼迪	在	这	头	的	这	舱	楼梯	,

罗洛在船舱楼梯口遇到了肯尼迪先生，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wɔːldrən] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

and	**he**	**seemed**	**very**	**much**	**rejoiced**	**to**	**learn**	**that**	**Waldron**	**was**	**found**	**.**
和	他	似乎	非常	很多	欣喜若狂	到	学习	那	沃尔德伦	曾是	成立	.

得知沃尔德伦被找到，他似乎非常高兴。

['rɑːloʊ] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Rollo	**led**	**the**	**way**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**followed**	**him**	**,**
罗洛	引领	这	方式	,	和	先生	.	和	太太	.	肯尼迪	随后	他	,

罗洛带头，肯尼迪夫妇紧随其后。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [dek] , ['prɪti] [wel] ['fɔːwəd] ,

until	they	came	to	a	place	on	the	deck	,	pretty	well	forward	,
直到	他们	来了	到	一个	地方	在	这	甲板	,	漂亮的	出色地	向前	,

直到他们来到甲板上一个相当靠前的位置，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,

where	there	was	an	opening	surrounded	by	an	iron	railing	,
在哪里	那里	曾是	一个	开幕	包围	经过	一个	铁	栏杆	,

那里有一个被铁栏杆包围的开口，

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] [bɪ'ləʊ] .

through	which	you	could	look	down	into	the	hold	below	.
通过	哪个	你	可以	看	向下	进入	这	抓住	以下	.

透过它，你可以向下看到下面的船舱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [daʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ,

It	was	very	far	down	that	you	could	look	,
它	曾是	非常	远的	向下	那	你	可以	看	,

你可以看到很深的地方，

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['aɪən] ['lædəz] ['gəʊɪŋ]

and	at	different	distances	on	the	way	were	to	be	seen	iron	ladders	going
和	在	不同的	距离	在	这	方式	是	到	是	已见	铁	梯子	去

[frɒm; frəm] [dek] [tuː; tə] [dek] ,

from	deck	to	deck	,
从	甲板	到	甲板	,

沿途不同位置可以看到连接各个甲板的铁梯。

[ænd; ənd] ['pɒndərəs] [ʃɑːfts] , ['muːvɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [wɪð] [greɪt] ['klæŋgə] [ænd; ənd][dɪn] ,

and	ponderous	shafts	,	moving	continually	,	with	great	clangor	and	din	,
和	沉重的	轴	,	移动	持续	,	和	伟大的	铿锵	和	din	,

沉重的竖井不停地运转，发出巨大的铿锵声和喧嚣声。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [greɪt] ['gləʊɪŋ] ['fəːnisiz] ,

while	at	the	bottom	were	seen	the	mouths	of	several	great	glowing	furnaces	,
尽管	在	这	底部	是	已见	这	嘴	的	一些	伟大的	发光	熔炉	,

而在底部，可以看到几个巨大的、闪闪发光的熔炉的炉口。

[wɪð] [men] [æt; ət] [wɜːk] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [kəʊl] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

with	men	at	work	shovelling	coal	into	them	.
和	男人	在	工作	铲雪	煤炭	进入	他们	.

工人们正在往里面铲煤。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['rɑːloʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] .

"	There	he	is	,	"	said	Rollo	,	pointing	down	.
"	那里	他	是	,	"	说	罗洛	,	指向	向下	.

“他就在那儿，”罗洛指着下方说道。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kenədi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd]

Mr	.	and	Mrs	.	Kennedy	leaned	over	the	railing	and	looked	down	,	and
先生	.	和	太太	.	肯尼迪	倾斜	超过	这	栏杆	和	看起来	向下	,	和

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bɪ'held] [wɔːldrən] ,

there	they	beheld	Waldron	,
那里	他们	观看	沃尔德伦	,

肯尼迪夫妇倚在栏杆上往下看，看到了沃尔德伦。

[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [kəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ,

hard	at	work	shovelling	coal	into	the	mouth	of	a	furnace	,
难的	在	工作	铲雪	煤炭	进入	这	嘴	的	一个	炉	,

他正卖力地将煤铲进炉膛口。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

with	a	shovel	which	he	had	borrowed	of	one	of	the	men	.
和	一个	铲	哪个	他	有	借来的	的	一	的	这	男人	.

他用从其中一个人那里借来的铲子干活。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɔːldrən] [hæd; həd] [tɜːnd] ['stəʊkə(r)] .

In	a	word	,	Waldron	had	turned	stoker	.
在	一个	单词	,	沃尔德伦	有	转向	司炉	.

总之，沃尔德伦已经变成了司炉工。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['lædəz] [tuː; tə]

Mr	.	Kennedy	hurried	down	the	ladders	to
先生	.	肯尼迪	慌忙	向下	这	梯子	到

肯尼迪先生匆匆走下梯子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[brɪŋ] [wɔːldrən] [ʌp] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

bring	Waldron	up	,	while	Mr	.	George	and	Rollo	went	back	to	the	deck	.
带来	沃尔德伦	向上	,	尽管	先生	.	乔治	和	罗洛	去	后退	到	这	甲板	.

把沃尔德伦带上来，而乔治先生和罗洛则回到了甲板上。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [se'tiː]

About	an	hour	after	this	Mr	.	Kennedy	came	and	took	a	seat	on	a	settee
关于	一个	小时	后	这	先生	.	肯尼迪	来了	和	采取	一个	座位	在	一个	沙发

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

where	Mr	.	George	was	sitting	,
在哪里	先生	.	乔治	曾是	坐着	,

大约一个小时后，肯尼迪先生来了，在乔治先生坐的沙发上坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wɔːldrən] .

and	began	to	talk	about	Waldron	.
和	开始	到	讲话	关于	沃尔德伦	.

然后开始谈论沃尔德伦。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪg] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

"	He	is	the	greatest	plague	of	my	life	,	"	said	Mr	.	Kennedy	.
"	他	是	这	最	瘟疫	的	我的	生活	,	"	说	先生	.	肯尼迪	.

“他是我一生中最大的祸害，”肯尼迪先生说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

"	I	don't	know	what	I	shall	do	with	him	.
"	我	不	知道	什么	我	将	做	和	他	.

我不知道该如何处置他。

[hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjʊəli] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

He	is	continually	getting	into	some	mischief	.
他	是	持续	获得	进入	一些	恶作剧	.

他总是惹是生非。

[ai][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ruːm] ,

I	have	shut	him	up	a	close	prisoner	in	the	state	room	,
我	有	关闭	他	向上	一个	关闭	囚犯	在	这	状态	房间	,

我把他像囚犯一样关在国事厅里。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] [tɪl] [wiː; wi][lænd] .

and	I	am	going	to	keep	him	there	till	we	land	.
和	我	是	去	到	保持	他	那里	直到	我们	土地	.

我会把他留在那里直到我们降落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .

But	it	will	do	no	good	.
但	它	将要	做	不	好的	.

但这并无益处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gets] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [njuː] [skreɪp] .

It	will	not	be	an	hour	after	he	gets	out	before	he	will	be	in	some	new	scrape	.
它	将要	不是	是	一个	小时	后	他	获得	出去	前	他	将要	是	在	一些	新的	刮	.

他出狱不到一个小时就会惹上新的麻烦。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [bɔɪz] ;

You	know	a	great	deal	about	boys	;
你	知道	一个	伟大的	交易	关于	男孩们	;

你很了解男孩子;

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] . "

I	wish	you	would	tell	me	what	to	do	with	him	.	"
我	希望	你	会	告诉	我	什么	到	做	和	他	.	"

我希望你能告诉我该如何处置他。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , ['veri] ['kwaɪətli] ,

"	I	think	,	if	he	was	under	my	charge	,	"	said	Mr	.	George	,	very	quietly	,
"	我	思考	,	如果	他	曾是	在下面	我的	收费	,	"	说	先生	.	乔治	,	非常	悄悄	,

“我想，如果他由我负责的话，”乔治先生平静地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ləʊd] [hɪm] . "

"	I	should	load	him	.	"
"	我	应该	加载	他	.	"

“我应该把他装上车。”

" [ləʊd] [hɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	Load	him	?	"	repeated	Mr	.	Kennedy	,	inquiringly	.
"	加载	他	?	"	重复	先生	.	肯尼迪	,	询问地	.

“把他送上车？”肯尼迪先生再次问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [aɪ] [miːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ləʊd] [tuː; tə] ['kæri] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	mean	I	should	give	him	a	load	to	carry	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	意思是	我	应该	给	他	一个	加载	到	携带	.	"

“是的，”乔治先生说，“我的意思是，我应该给他安排一些事情让他去做。”

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

"	I	don't	understand	,	exactly	,	"	said	Mr	.	Kennedy	.
"	我	不	理解	,	确切地	,	"	说	先生	.	肯尼迪	.

“我不太明白，”肯尼迪先生说。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? "

"	What	is	your	idea	?	"
"	什么	是	你的	主意	?	"

你的想法是什么?

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [bɔɪ] ,

"	My	idea	is	,	"	said	Mr	.	George	,	"	that	a	growing	boy	,
"	我的	主意	是	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	那	一个	生长	男生	,

“我的想法是，”乔治先生说，“一个正在成长的男孩，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][kə'pæsəti] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪn] [ðɪs]
especially if he is a boy of unusual capacity , is like a steam engine in this
尤其 如果 他 是 一个 男生 的 异常 容量 , 是 喜欢 一个 蒸汽 引擎 在 这
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

尤其是如果他是一个天赋异禀的男孩，在这方面就像一台蒸汽机一样。

[ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ləʊd] [tuː; tə]
A steam engine must always have a load to
一个 蒸汽 引擎 必须 总是 有 一个 加载 到

蒸汽机必须始终有负载才能运转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['kæri] , — [ðæt] [ɪz] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [əb'zɔːb] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
carry , — that is , something to employ and absorb the force it is capable of
携带 , — 那 是 , 某物 到 采用 和 吸收 这 力量 它 是 有能力的 的
[ɪg'zɜːtɪŋ] ,
exerting ,
施力 ,

承载，即用来吸收和利用其所能产生的力量的东西。

— [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ɪt'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
— or else it will break itself to pieces with it .
— 或者 别的 它 将要 休息 本身 到 件 和 它 .

否则它就会和它一起解体。

[ðə; ðɪ] [fɔːs] [wɪl] [ɪk'spend] [ɪt'self] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
The force will expend itself on something , and if you don't load it with something
这 力量 将要 花费 本身 在 某物 , 和 如果 你 不 加载 它 和 某物
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

这种力量总会消耗在某个地方，如果你不把它投入到有益的东西中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ɪt'self] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
it will employ itself in mischief .
它 将要 采用 本身 在 恶作剧 .

它会利用自身的力量作恶。

" [hɪə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Here now is the engine of this ship , " continued Mr . George .
" 这里 现在 是 这 引擎 的 这 船 , " 持续 先生 . 乔治 .

“这就是这艘船的引擎，”乔治先生继续说道。

" [ɪts] [fɔːs] [ɪz] ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pæd(ə)l] [wiːlz] ,
" Its force is conducted to the paddle wheels ,
" 它是 力量 是 实施 到 这 桨 车轮 ,

“它的力传递到桨轮上，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
where it has full employment for itself in turning the wheels against the
在哪里 它 有 满的 就业 为了 本身 在 转弯 这 车轮 反对 这
[ɪ'mens] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,
immense resistance of the water ,
巨大 反抗 的 这 水 ,

它充分利用自身的力量，克服巨大的水阻，转动水轮。

[ænd; ənd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] .
and **in** **carrying** **the** **ship** **along** **.**
和 在 携带 这 船 沿着 .

并带着船一起前进。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz][ɪts] [ləʊd] .
This **work** **is** **its** **load** **.**
这 工作 是 它是 加载 .

这项工作就是它的负担。

[ɪf] [ðɪs] [ləʊd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] , — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
If **this** **load** **were** **to** **be** **taken** **off** **,** **—** **for** **example** **,**
如果 这 加载 是 到 是 已采取 离开 , — 为了 例子 ,

如果卸下这个负荷，例如，

[ɪf] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz]
if **the** **steamer** **were** **to** **be** **lifted** **up** **out** **of** **the** **water** **so** **that** **the** **wheels**
如果 这 汽船 是 到 是 抬起 向上 出去 的 这 水 所以 那 这 车轮
[kʊd; kəd][spɪn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
could **spin** **round** **in** **the** **air** **,**
可以 旋转 圆形的 在 这 空气 ,

如果将轮船从水中吊起，使轮子可以在空中旋转，

— [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [steɪv] [ɪt'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
— **the** **engine** **would** **immediately** **stave** **itself** **to** **pieces** **,**
— 这 引擎 会 立即地 五线谱 本身 到 件 ,

——发动机将立即停止运转并解体，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə][ɪk'spend] [ɪts] ['enədʒiz] [ə'pɒn] . "
for **want** **of** **having** **any** **thing** **else** **to** **expend** **its** **energies** **upon** **.** **"**
为了 想 的 拥有 任何 事物 别的 到 花费 它是 能量 之上 . "

因为没有其他事情可以投入精力。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Kennedy** **.**
" 是的 , " 说 先生 . 肯尼迪 .

“是的，”肯尼迪先生说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **have** **no** **doubt** **of** **it** **.** **"**
" 我 有 不 怀疑 的 它 . "

“我对此毫不怀疑。”

" [naʊ] , [ai] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" **Now** **,** **I** **think** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **George** **,**
" 现在 , 我 思考 , " 持续 先生 . 乔治 ,

“现在，我想，”乔治先生继续说道，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
" **that** **it** **is** **in** **some** **sense** **the** **same** **with** **a** **boy** **whose** **mental** **and** **physical**
" 那 它 是 在 一些 感觉 这 相同的 和 一个 男生 谁 精神的 和 身体的
[p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
powers **are** **in** **good** **condition** **.**
权力 是 在 好的 状况 .

“从某种意义上说，这与身心健康良好的男孩的情况是一样的。”

[ðiːz] [p'aʊəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
These **powers** **must** **be** **employed** **.**
这些 权力 必须 是 受雇 .

必须运用这些权力。

[ðeɪ] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,

They	hunger	and	thirst	for	employment	,
他们	饥饿	和	口渴	为了	就业	,

他们渴望工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][get][ˌaɪ'tiː][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ'tiː][ɪn][sʌm; səm]

and	if	they	don't	get	it	in	doing	good	they	will	be	sure	to	find	it	in	some
和	如果	他们	不	得到	它	在	正在做	好的	他们	将要	是	当然	到	寻找	它	在	一些

[kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] . "

kind	of	mischief	.	"
种类	的	恶作剧	.	"

如果他们行善得不到回报，他们一定会通过某种作恶来获得回报。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ðeə(r)]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Kennedy	,	with	a	sigh	,	"	there
"	出色地	,	"	说	先生	.	肯尼迪	,	和	一个	叹	,	"	那里

“唉，”肯尼迪先生叹了口气说，“那里……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

is	a	great	deal	in	that	;	but	what	is	to	be	done	?
是	一个	伟大的	交易	在	那	;	但	什么	是	到	是	完毕	?

这其中大有可为；但该怎么办呢?

[juː; jʊ][kænt] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt] .

You	can't	employ	such	a	boy	as	that	.
你	不能	采用	这样的	一个	男生	作为	那	.

你不能雇用那样的男孩。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] .

There	is	nothing	he	can	do	.
那里	是	没有什么	他	能	做	.

他无能为力。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ləʊd] [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you	would	take	him	,	and	see	if	you	can	load	him	,	as	you	call	it	.
我	希望	你	会	拿	他	,	和	看	如果	你	能	加载	他	,	作为	你	称呼	它	.

我希望你能把他带走，看看你能不能把他“装上车”，就像你说的。

[teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ][pn] [ðɪs] [tʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['skɒtlənd] .

Take	him	with	you	on	this	tour	you	are	going	to	make	in	Scotland	.
拿	他	和	你	在	这	旅游	你	是	去	到	制作	在	苏格兰	.

带他一起去苏格兰旅行吧。

[ai] [wɪl] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,

I	will	put	money	in	your	hands	to	cover	his	expenses	,
我	将要	放	钱	在	你的	双手	到	覆盖	他的	开支	,

我会给你一些钱来支付他的开销。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːdʒ] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] [bɪ'jɒnd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

and	you	may	charge	any	thing	you	please	beyond	,	for	your	care	of	him	.
和	你	可能	收费	任何	事物	你	请	超过	,	为了	你的	关心	的	他	.

"

"

"

除了照顾他之外，你还可以随意收取任何费用。

" [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	**Perhaps**	**his**	**mother**	**would**	**not**	**like**	**such**	**an**	**arrangement**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	也许	他的	母亲	会	不是	喜欢	这样的	一个	安排	,	"	说	先生	.	乔治	.

“或许他母亲不会喜欢这样的安排，”乔治先生说。

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] ; " ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] . "

"	**O**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**;**	**"**	**nothing**	**would**	**please**	**her**	**more**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	,	"	回复	先生	.	肯尼迪	;	"	没有什么	会	请	她	更多的	.	"

“哦，是的，”肯尼迪先生回答说，“没有什么比这更让她高兴的了。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [wɔ:ldrən] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	**And**	**would**	**Waldron**	**like**	**it**	**himself**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	和	会	沃尔德伦	喜欢	它	他自己	?	"	问	先生	.	乔治	.

“沃尔德伦本人会喜欢吗？”乔治先生问道。

" [aɪ] [prɪ'zju:m] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] ; " [hi:; hi] [laɪks] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	**I**	**presume**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**;**	**"**	**he**	**likes**	**any**	**thing**	**that**	**is**	**a**	**change**	**.**
"	我	怙	所以	,	"	说	先生	.	肯尼迪	;	"	他	点赞	任何	事物	那	是	一个	改变	.

“我猜是这样，”肯尼迪先生说；“他喜欢任何能带来变化的事物。”

" ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [wɔ:ldrən] ,

"	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**went**	**down**	**to**	**the**	**state**	**room**	**to**	**see**	**Waldron**	**,**
"	先生	.	肯尼迪	去	向下	到	这	状态	房间	到	看	沃尔德伦	,

肯尼迪先生下到国事厅去见沃尔德伦，

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] .

and	**ask**	**him**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**this**	**plan**	**.**
和	问	他	什么	他	想法	的	这	计划	.

问问他对这个计划有何看法。

[wɔ:ldrən] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

Waldron	**said**	**he**	**should**	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**
沃尔德伦	说	他	应该	喜欢	它	非常	很多	.

沃尔德伦说他应该会非常喜欢。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə]

So	**he**	**was**	**at**	**once**	**liberated**	**from**	**his**	**confinement**	**,**	**and**	**transferred**	**to**
所以	他	曾是	在	一次	解放	从	他的	监禁	,	和	转移	到

['mɪstə(r)] . ['dʒɔ:rdʒɪz] [tʃɑ:dʒ] .

Mr	**.**	**George's**	**charge**	**.**
先生	.	乔治的	收费	.

于是他立即被解除监禁，并被移交给乔治先生照管。

" [naʊ] , [wɔ:ldrən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , [wen] [wɔ:ldrən] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] ,

"	**Now**	**,**	**Waldron**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**when**	**Waldron**	**came**	**to**	**him**	**,**
"	现在	,	沃尔德伦	,	"	说	先生	.	乔治	,	什么时候	沃尔德伦	来了	到	他	,

“好了，沃尔德伦，”沃尔德伦走到乔治先生面前时，乔治先生说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [sʌm; səm] [help] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

"	**I**	**shall**	**want**	**some**	**help**	**from**	**you**	**about**	**getting**	**ashore**	**from**	**the**	**boat**	**.**
"	我	将	想	一些	帮助	从	你	关于	获得	岸上	从	这	船	.

“我需要你帮忙从船上上岸。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [wɪð] ['rɑ:loʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][lænd] ,

Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**go**	**ashore**	**with**	**Rollo**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**land**	**,**
做	你	思考	你	可以	去	岸上	和	罗洛	作为	很快	作为	我们	土地	,

你觉得我们一着陆你就能和罗洛一起上岸吗？

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [gəʊ] [də'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [rʊmz; ruːmz]

and	take	a	cab	and	go	directly	up	to	the	hotel	,	and	engage	rooms
和	拿	一个	出租车	和	去	直接地	向上	到	这	酒店	,	和	从事	房间

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

然后打车直接到酒店，帮我们订房间。

[waɪl] [aɪ]

while	I
尽管	我

当我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ? "

am	looking	out	for	the	baggage	,	and	getting	it	ready	?	"
是	寻找	出去	为了	这	行李	,	和	获得	它	准备好	?	"

我在照看行李，并做好准备吗?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] , ['iːgəli] .

"	Yes	,	sir	;	yes	,	sir	,	"	said	Waldron	,	eagerly	.
"	是的	,	先生	;	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	,	急切地	.

“是的，先生；是的，先生，”沃尔德伦急切地说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .

"	I	can	do	that	.
"	我	能	做	那	.

我可以做到。

[wɒt] [həʊ'tel] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ? "

What	hotel	shall	I	go	to	?	"
什么	酒店	将	我	去	到	?	"

我应该去哪家酒店?

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊ'telz] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] .

"	I	don't	know	any	thing	about	the	hotels	in	Glasgow	.
"	我	不	知道	任何	事物	关于	这	酒店	在	格拉斯哥	.

我对格拉斯哥的酒店一无所知。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] . "

You	must	find	out	.	"
你	必须	寻找	出去	.	"

你必须查清楚。

" [wel] , " [sed] [wɔːldrən] , " ['əʊnli] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] ? "

"	Well	,	"	said	Waldron	,	"	only	how	shall	I	find	out	?	"
"	出色地	,	"	说	沃尔德伦	,	"	仅有的	如何	将	我	寻找	出去	?	"

“可是，”沃尔德伦说，“我该如何才能知道呢？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我肯定不知道，”乔治先生说。

" [ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈrɑːloʊ] .

"	I	leave	it	all	to	you	and	Rollo	.
"	我	离开	它	全部	到	你	和	罗洛	.

“一切都交给你和罗洛了。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈbɪzi] [ˈfɔːmɪŋ] [maɪ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʊə(r)] .

I	am	busy	forming	my	plans	for	a	tour	.
我	是	忙碌的	成型	我的	计划	为了	一个	旅游	.

我正在忙着制定巡演计划。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈrɑːloʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	and	Rollo	can	go	and	talk	about	it	,
你	和	罗洛	能	去	和	讲话	关于	它	,

你和罗洛可以去谈谈这件事。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈeni] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

and	see	if	you	can	discover	any	way	of	finding	out	the	name	of	one	of
和	看	如果	你	能	发现	任何	方式	的	寻找	出去	这	姓名	的	一	的

[ðə; ði] [best] [həʊˈtelz] .

the	best	hotels	.
这	最好的	酒店	.

看看你能不能找到任何方法查到一家最好的酒店的名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

If	you	can't	,	after	trying	fifteen	minutes	,	come	to	me	,	and	I	will	help	you	.
如果	你	不能	,	后	尝试	十五	分钟	,	来	到	我	,	和	我	将要	帮助	你	.

如果你尝试了十五分钟后仍然无法成功，就来找我，我会帮助你。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [mæp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɔːldrən] ,

"	So	saying	,	Mr	.	George	began	to	study	his	map	again	,	and	Waldron	,
"	所以	说	,	先生	.	乔治	开始	到	学习	他的	地图	再次	,	和	沃尔德伦	,

“说着，乔治先生又开始研究他的地图，而沃尔德伦……”

[əˈpærəntli] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [sed] , " [kʌm] , [ˈrɑːloʊ] , " [ænd; ənd] [wɔːkt]

apparently	much	pleased	with	his	commission	,	said	,	"	Come	,	Rollo	,	"	and	walked
显然	很多	高兴	和	他的	委员会	,	说	,	"	来	,	罗洛	,	"	和	步行

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

显然对自己的委托非常满意，说道：“走吧，罗洛”，然后就走开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ˈdɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] .

Districts	of	Scotland	.
地区	的	苏格兰	.

苏格兰各区。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪˈdɪə] ,

I	think	that	Mr	.	George	was	quite	right	in	his	idea	,
我	思考	那	先生	.	乔治	曾是	相当	正确的	在	他的	主意	,

我认为乔治先生的想法完全正确。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wɔːldrən]

that	the	true	remedy	for	the	spirit	of	restlessness	and	mischief	that	Waldron
那	这	真的	补救	为了	这	精神	的	躁动不安	和	恶作剧	那	沃尔德伦

['mænɪfestɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] ,

manifested	was	to	employ	him	,
表现出来	曾是	到	采用	他	,

要真正解决沃尔德伦表现出的躁动不安和捣蛋的性格，就是雇用他。

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌmetə'fɒrɪkli] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ləʊd] [hɪm] .

or	,	as	he	metaphorically	termed	it	,	to	load	him	.
或者	,	作为	他	比喻意义上的	称为	它	,	到	加载	他	.

或者，正如他用比喻的说法，是让他背负重担。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] , [pə'hæps] , [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['meni] ['peərənts][æz; əz]

And	as	this	volume	will	,	perhaps	,	fall	into	the	hands	of	many	parents	as
和	作为	这	体积	将要	,	也许	,	落下	进入	这	双手	的	许多	父母	作为

[wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

well	as	children	,
出色地	作为	孩子们	,

而这本书或许会落入许多家长和孩子手中，

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['eksələnt] [bɔɪz] [fɔːl]['ɪntuː]

I	will	here	remark	that	a	great	many	good	-	hearted	and	excellent	boys	fall	into
我	将要	这里	评论	那	一个	伟大的	许多	好的	-	心地	和	出色的	男孩们	落下	进入

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ;

the	same	difficulty	from	precisely	the	same	cause	;
这	相同的	困难	从	恰恰	这	相同的	原因	;

我在此要指出，许多心地善良、品行优秀的男孩因为完全相同的原因而陷入同样的困境；

['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['ædɪkwət] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

namely	,	that	they	have	not	adequate	employment	for	their	mental	and	physical
即	,	那	他们	有	不是	足够的	就业	为了	他们的	精神的	和	身体的

[p'aʊəz] ,

powers	,
权力	,

也就是说，他们的身心能力没有得到充分发挥，没有得到足够的就业机会。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

which	are	growing	and	strengthening	every	day	,
哪个	是	生长	和	强化	每一个	天	,

它们每天都在成长壮大。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgə] [ænd; ənd] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]

and	are	hungering	and	thirsting	for	the	means	and	opportunities	of
和	是	饥饿	和	口渴	为了	这	方法	和	机会	的

[ɪk'spendɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒiz] .

expending	their	energies	.
支出	他们的	能量	.

他们渴望获得施展精力的途径和机会。

['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ə'weə(r)] [haʊ] [fɑːst][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]

Parents	are	seldom	aware	how	fast	their	children	are	growing	and	increasing	in
父母	是	很少	意识到的	如何	快速地	他们的	孩子们	是	生长	和	增加	在

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

父母很少意识到自己的孩子成长得有多快，力量增长得有多快。

[bəuθ][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .

both	of	body	and	mind	.
两个都	的	身体	和	头脑	.

身心两方面。

[ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [grəʊθ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	evidences	of	this	growth	,	in	respect	to	the	limbs	and	muscles	of	the
这	证据	的	这	生长	,	在	尊重	到	这	四肢	和	肌肉	的	这

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

从身体四肢和肌肉方面来看，这种生长发育的迹象是：

[ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [grəʊθ] [əd'vɑːnsɪz] , [wiː; wi]

are	,	indeed	,	obvious	to	the	eye	;	and	as	the	growth	advances	,	we
是	,	的确	,	明显的	到	这	眼睛	;	和	作为	这	生长	进展	,	我们

[hæv; həv] [kən'tɪnjuəl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

have	continual	proof	of	the
有	持续的	证明	的	这

的确，这些现象显而易见；随着生长，我们不断地得到证实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [p'aʊəz] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv]

pleasure	which	the	exercise	of	these	new	powers	gives	to	the	possessor	of
乐趣	哪个	这	锻炼	的	这些	新的	权力	给予	到	这	拥有者	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

行使这些新权力给拥有者带来的愉悦感。

[ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [pleɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] [tʃiːf] [tʃɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	active	and	boisterous	plays	of	boys	derive	their	chief	charm	from	the
这	积极的	和	喧闹的	演出	的	男孩们	派生	他们的	首席	魅力	从	这

['pleʒə(r)] [ðeɪ] [fiːl] [ɪn] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)]['mʌskjələ(r)] [p'aʊəz] [ɪn] ['evri] [wei] .

pleasure	they	feel	in	testing	and	exercising	their	muscular	powers	in	every	way	.
乐趣	他们	感觉	在	测试	和	锻炼	他们的	肌肉发达的	权力	在	每一个	方式	.

男孩们活泼好动的游戏之所以如此吸引人，主要在于他们从各种方式中测试和锻炼自己的肌肉力量所获得的乐趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['reslɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [iːtʃ]

They	are	always	running	,	and	leaping	,	and	wrestling	,	and	pursuing	each
他们	是	总是	跑步	,	和	跳跃	,	和	摔角	,	和	追求	每个

['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

other	,	and	pushing	each	other	,
其他	,	和	推动	每个	其他	,

他们总是跑来跑去，跳跃嬉戏，互相追逐，互相推搡。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

and	climbing	up	to	high	places	,	and	standing	on	their	heads	,
和	攀登	向上	到	高的	地方	,	和	常设	在	他们的	头部	,

他们爬到高处，倒立，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['fensɪz] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)]

and	walking	on	the	tops	of	fences	,	and	performing	all	other	possible	or
和	步行	在	这	最高额	的	栅栏	,	和	表演	全部	其他	可能的	或者

[kən'siːvəb(ə)l] [fiːts] ,

conceivable	feats	,
可以想象的	壮举	,

还能在栅栏顶上行走，以及完成所有其他可能或可以想象的壮举，

[wɪtʃ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] , [ɪn] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'treɪd] [weɪz] ,

which	may	give	them	the	pleasure	of	working	,	in	new	and	untried	ways	,
哪个	可能	给	他们	这	乐趣	的	在职的	,	在	新的	和	未经尝试	方式	,

这或许能让他们体验到以全新且未曾尝试过的方式工作的乐趣。

[ðeə(r)]['mʌskjələ(r)] [mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪts] [ɪn'kri:sɪŋ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [nju:]

their	muscular	machinery	,	and	feeling	its	increasing	power	,	and	in	producing	new
他们的	肌肉发达的	机械	,	和	感觉	它是	增加	力量	,	和	在	生产	新的

[ɪ'fekts] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

effects	by	means	of	it	.
效果	经过	方法	的	它	.

它们的肌肉机制，感受到其不断增强的力量，并利用这种力量产生新的效果。

[ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [kən'tɪnjuəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][baɪ] [ði:z] [θɪŋz] ,

They	get	themselves	into	continual	difficulties	and	dangers	by	these	things	,
他们	得到	他们自己	进入	持续的	困难	和	危险	经过	这些	事物	,

他们因这些事情而不断陷入困境和危险之中。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

and	cause	themselves	a	great	deal	of	suffering	.
和	原因	他们自己	一个	伟大的	交易	的	痛苦	.

并给自己带来巨大的痛苦。

[stɪl] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ðeə(r)] [p'aʊəz] , [ɔ:(r)] ,

Still	they	go	on	,	for	the	intoxicating	delight	of	using	their	powers	,	or	,
仍然	他们	去	在	,	为了	这	醉人	喜	的	使用	他们的	权力	,	或者	,

他们仍然继续这样做，是为了享受使用自身力量带来的陶醉快感，或者，

['rɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ,

rather	,	the	irresistible	instinct	which	impels	them	to	use	them	,
相当	,	这	无法抗拒	本能	哪个	推动	他们	到	使用	他们	,

更确切地说，是驱使他们使用这些工具的不可抗拒的本能。

[hæz; həz]['greɪtə(r)] [fɔ:s] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

has	greater	force	with	them	than	all	other	considerations	.
有	更大的	力量	和	他们	比	全部	其他	考虑因素	.

对他们来说，这一点比其他任何因素都更有说服力。

[wi:; wi] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd]['ɔ:rgənz]

We	see	all	this	very	plainly	in	respect	to	the	action	of	the	limbs	and	organs
我们	看	全部	这	非常	显然	在	尊重	到	这	行动	的	这	四肢	和	器官

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;

of	the	body	;
的	这	身体	;

就身体四肢和器官的活动而言，我们可以非常清楚地看到这一切；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pælpəbli] ['evɪdənt] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] ,

for	it	is	palpably	evident	to	our	senses	,
为了	它	是	明显地	明显	到	我们的	感官	,

因为我们的感官对此是显而易见的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv]

and	we	feel	the	necessity	of	providing	safe	and	proper	modes	of
和	我们	感觉	这	必要性	的	提供	安全的	和	恰当的	模式	的

[ɪk'spendɪŋ] [ði:z] ['enədʒiz] .

expending	these	energies	.
支出	这些	能量	.

我们感到有必要提供安全、适当的方式来释放这些能量。

[sɪns] [wi:; wi][faɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst] [kɪk] ['sʌmθɪŋ] , [wi:; wi] [gɪv]

Since	we	find	,	for	example	,	that	boys	must	kick	something	,	we	give
自从	我们	寻找	,	为了	例子	,	那	男孩们	必须	踢	某物	,	我们	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [tu:; tə] [kɪk] ;

them	a	football	to	kick	;
他们	一个	足球	到	踢	;

例如，我们发现男孩子总要踢点什么，所以我们给他们一个足球踢；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)]

which	**,**	**being**	**a**	**mere**
哪个	,	存在	一个	仅仅

这仅仅是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[bɔːl] [ɒv; əv] [wɪnd] , [meɪ] [biː; bi] [kɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːm] .

ball	**of**	**wind**	**,**	**may**	**be**	**kicked**	**without**	**doing**	**any**	**harm**	**.**
球	的	风	,	可能	是	踢	没有	正在做	任何	伤害	.

风球，踢一脚也不会造成任何伤害。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [spɔːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪzd]

And	**so**	**with**	**almost**	**all**	**the**	**other**	**playthings**	**and**	**sports**	**which**	**are**	**devised**
和	所以	和	几乎	全部	这	其他	玩具	和	运动的	哪个	是	设计

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

for	**boys**	**,**
为了	男孩们	,

因此，几乎所有其他专为男孩设计的玩具和运动也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)
第2/9页

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

or	which	they	devise	for	themselves	.
或者	哪个	他们	设计	为了	他们自己	.

或者他们自己设计的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] , ['sɪmpli] , [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ]

They	are	the	means	,	simply	,	of	enabling	them	to	employ	their	growing
他们	是	这	方法	,	简单地	,	的	使能	他们	到	采用	他们的	生长

[p'aʊəz] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ðeə(r)] ['enədʒiz] ,

powers	and	expand	their	energies	,
权力	和	扩张	他们的	能量	,

简而言之，它们是使他们能够运用日益增长的力量和扩展其能量的手段。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['bɒdi] ['eni] [hɑːm] .

without	doing	any	body	any	harm	.
没有	正在做	任何	身体	任何	伤害	.

不会对任何人造成伤害。

[wiː; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['enədʒiz]

We	know	very	well	that	it	is	not	safe	to	leave	these	powers	and	energies
我们	知道	非常	出色地	那	它	是	不是	安全的	到	离开	这些	权力	和	能量

[ˌʌnɪm'plɔɪd] .

unemployed	.
失业	.

我们非常清楚，让这些力量和能量闲置是不安全的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]

But	we	are	very	apt	to	forget	that	there	are	powers	and	faculties	of
但	我们	是	非常	易于	到	忘记	那	那里	是	权力	和	学院	的

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

但我们很容易忘记，心灵拥有各种能力和功能。

['iːkwəli] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] , [ðæt] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]

equally	vigorous	,	and	equally	eager	to	be	exercised	,	that	ought	also	to	be
同样地	蓬勃	,	和	同样地	渴望的	到	是	锻炼	,	那	应该	还	到	是

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

provided	for	.
假如	为了	.

同样精力充沛，同样渴望锻炼，这一点也应该得到满足。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,

The	strength	of	the	will	,	the	power	of	exercising	judgment	and	discretion	,
这	力量	的	这	将要	,	这	力量	的	锻炼	判断	和	审慎	,

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] ,

the	spirit	of	enterprise	,
这	精神	的	企业	,

坚强的意志、判断和酌情处理的能力、进取精神

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd]

the	love	of	command	,	and	other	such	mental	impulses	,	are	growing	and
这	爱	的	命令	,	和	其他	这样的	精神的	冲动	,	是	生长	和

['streŋθnɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

strengthening	every	day	,
强化	每一个	天	,

对指挥权的渴望以及其他类似的心理冲动，每天都在增长和增强。

[ɪn] ['evri] ['helθi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['klæmərəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

in	every	healthy	boy	,	and	they	are	all	clamorous	for	employment	.
在	每一个	健康	男生	,	和	他们	是	全部	喧闹的	为了	就业	.

每个健康的男孩都有这种能力，而且他们都渴望工作。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [im'pel] [ðem; ðəm][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][sʌm; səm]

The	instinct	that	impels	them	is	so	strong	that	they	will	find	employment	in	some
这	本能	那	推动	他们	是	所以	强的	那	他们	将要	寻找	就业	在	一些

[wei] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

way	or	other	for	themselves	,
方式	或者	其他	为了	他们自己	,

驱使他们的本能如此强烈，以至于他们总会以某种方式找到工作。

[ən'les] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

unless	an	occupation	is	otherwise	provided	for	them	.
除非	一个	职业	是	否则	假如	为了	他们	.

除非另有职业安排。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['mistʃivəsnis] [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɪtʃ] [bɔɪz]

A	very	large	proportion	of	the	acts	of	mischievousness	and	wrong	which	boys
一个	非常	大的	部分	的	这	行为	的	恶作剧	和	错误的	哪个	男孩们

[kə'mɪt] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] .

commit	arise	from	this	cause	.
犯罪	出现	从	这	原因	.

男孩所犯的大部分恶作剧和错误行为都是由此引起的。

['i:v(ə)n] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [æn; ən]

Even	boys	who	are	bad	enough	to	form	a	midnight	scheme	for	robbing	an
甚至	男孩们	WHO	是	坏的	足够的	到	形式	一个	午夜	方案	为了	抢劫	一个

['ɔ:tʃəd] ,

orchard	,
果园	,

即使是那些坏到在半夜密谋抢劫果园的男孩，

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] ['meɪnli] [ɪn] ['pə:pitreit] [ðə; ði] [di:d] ,

are	influenced	mainly	in	perpetrating	the	deed	,
是	影响	主要	在	实施	这	契据	,

主要受实施犯罪行为的影响，

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [əb'teɪn] [baɪ]

not	by	the	pleasure	of	eating	the	apples	which	they	expect	to	obtain	by
不是	经过	这	乐趣	的	吃	这	苹果	哪个	他们	预计	到	获得	经过

并非出于他们期望获得的吃苹果的乐趣

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] , [ɒv; əv] [kən'traiv] [weɪz] [ænd; ənd]

it	,	but	by	the	pleasure	of	forming	a	scheme	,	of	contriving	ways	and
它	,	但	经过	这	乐趣	的	成型	一个	方案	,	的	精心策划	方式	和

[mi:nz] [ɒv; əv] [sə'maʊntɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] ,

means	of	surmounting	difficulties	,
方法	的	克服	困难	,

但这并非出于本意，而是出于制定计划的乐趣，在于构思克服困难的方法和手段。

[ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ə'genst] [sə'praiziz] , [ɒv; əv] ['breɪvɪŋ] ['deindʒəz] ,

of	watching	against	surprises	,	of	braving	dangers	,
的	观看	反对	惊喜	,	的	勇敢	危险	,

提防意外，勇于面对危险

[ɒv; əv] [sək'sesfəli] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] [end]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

of	successfully	attaining	to	a	desired	end	over	and	through	a	succession
的	成功地	达到	到	一个	想要的	结尾	超过	和	通过	一个	演替

[ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] .

of	obstacles	interposing	.
的	障碍	插入	.

克服重重障碍，最终成功达到预期目标。

[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;

This	view	of	the	case	does	not	show	that	such	deeds	are	right	;
这	看法	的	这	案件	做	不是	展示	那	这样的	契约	是	正确的	;

这种观点并不能证明这种行为是正确的;

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

it	only	shows	the	true	nature	of	the	wrong	involved	in	them	,
它	仅有的	演出	这	真的	自然	的	这	错误的	涉及	在	他们	,

这只会揭示其中所涉错误的本质。

[ænd; ənd] [helps] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['remədi] .

and	helps	us	in	discovering	and	applying	the	remedy	.
和	帮助	我们	在	发现	和	申请	这	补救	.

并帮助我们发现和应用治疗方法。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɔːldrən] ,

At	least	this	was	Mr	.	George's	view	of	the	case	in	respect	to	Waldron	,
在	至少	这	曾是	先生	.	乔治的	看法	的	这	案件	在	尊重	到	沃尔德伦	,

至少乔治先生是这么看待沃尔德伦这起案件的。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs]

when	he	heard	how	often	he	was	getting	into	difficulty	by	his	adventurous
什么时候	他	听到	如何	经常	他	曾是	获得	进入	困难	经过	他的	冒险的

[ænd; ənd] ['restləs] ['kærəktə(r)] .

and	restless	character	.
和	不安	特点	.

当他听说自己因为冒险和不安分的性格而经常陷入困境时。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ləʊd] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] ,

He	thought	that	the	remedy	was	,	as	he	expressed	it	,	to	load	him	;	that	is	,
他	想法	那	这	补救	曾是	,	作为	他	表达	它	,	到	加载	他	;	那	是	,

他认为解决办法正如他所说，就是让他承担重任；也就是说，

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

to	give	to	the	active	and	enterprising	spirit	of	his	mind	something	to
到	给	到	这	积极的	和	进取	精神	的	他的	头脑	某物	到

[ɪk'spend][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ə'pɒn] .

expend	his	energies	upon	.
花费	他的	能量	之上	.

让他那活跃进取的精神有事可做，从而发挥他的精力。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [greɪt] [tækt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ,

It	required	great	tact	and	discretion	,	and	great	knowledge	of	the	habits	and	characteristics	of	boyhood	,
它	必需的	伟大的	策略	和	审慎	,	和	伟大的	知识	的	这	习惯	和	特征	的	童年	,

这需要极高的技巧和谨慎，以及对男孩的习惯和特点的深入了解。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [pə'zest] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɪn][ə; eɪ]

to	enable	him	to	do	this	;	but	Mr	.	George	possessed	these	qualities	in	a
到	使能够	他	到	做	这	;	但	先生	.	乔治	拥有	这些	品质	在	一个

[haɪ] [dɪ'griː] .

high	degree	.
高的	程度	.

为了使他能够做到这一点；但乔治先生具备这些品质，而且程度很高。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

But	to	return	to	the	story	.
但	到	返回	到	这	故事	.

但让我们回到故事本身。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['skɒtlənd] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,

Mr	.	George	had	decided	on	coming	into	Scotland	from	Liverpool	by	water	,
先生	.	乔治	有	决定	在	未来	进入	苏格兰	从	利物浦	经过	水	,

乔治先生决定从利物浦乘船进入苏格兰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

because	that	was	the	cheapest	way	of	getting	into	the	heart	of	the	country
因为	那	曾是	这	最便宜	方式	的	获得	进入	这	心	的	这	国家

.

:
.

因为那是进入该国中心地带最便宜的方式。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['rɒloʊz] ['trævlz] ,

And	here	,	in	order	that	you	may	understand	the	course	of	Rollo's	travels	,
和	这里	,	在	命令	那	你	可能	理解	这	课程	的	罗洛的	旅行	,

为了让您了解罗洛的旅行历程，以下是相关内容：

[ai][mʌst; məst] [pɔːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['fiːtʃəz]

I	must	pause	to	explain	the	leading	geographical	features
我	必须	暂停	到	解释	这	领导	地理	特征

我必须停下来解释一下主要的地理特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

该国。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][mæp] ,

If	you	read	this	explanation	carefully	,	and	follow	it	on	the	map	,
如果	你	读	这	解释	小心	,	和	跟随	它	在	这	地图	,

如果你仔细阅读这份说明，并按照地图上的指示去做，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['nærətɪv] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd]

you	will	understand	the	subsequent	narrative	much	better	than	you	otherwise	would
你	将要	理解	这	随后的	叙述	很多	更好的	比	你	否则	会

[duː; də] .

do	.
做	.

你会比平时更好地理解接下来的叙述。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ðen] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [mæp] ,

You	will	see	,	then	,	by	looking	at	any	map	,
你	将要	看	,	然后	,	经过	寻找	在	任何	地图	,

那么，你只要看看任何一张地图就会发现，

[ðæt] ['skɒtlənd] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] [baɪ] [tuː] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

that	Scotland	is	separated	from	England	by	two	rivers	which	flow	from	the
那	苏格兰	是	分开	从	英格兰	经过	二	河流	哪个	流动	从	这

[ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] — [wʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [iːst] ,

interior	of	the	country	into	the	sea	—	one	towards	the	east	,
内部的	的	这	国家	进入	这	海	—	一	向	这	东方	,

苏格兰与英格兰之间隔着两条河流，这两条河流从苏格兰内陆流入大海——一条向东流去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [west] .

and	the	other	towards	the	west	.
和	这	其他	向	这	西方	.

另一条则朝西。

[ðə; ðɪ][wʌn][ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ɪz][ðə; ðɪ] [twiːd] .

The	one	on	the	east	side	is	the	Tweed	.
这	一	在	这	东方	边	是	这	粗花呢	.

东边那家是特威德酒店。

[ðə; ðɪ] [twiːd] [fɔːmz] [ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] ['skɒtləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	Tweed	forms	the	frontier	between	England	and	Scotland	for	a	considerable
这	粗花呢	表格	这	边境	之间	英格兰	和	苏格兰	为了	一个	大量

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

特威德河在相当长的一段距离内构成了英格兰和苏格兰之间的边界。

[ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ðɪ] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌntriz]

and	is	,	therefore	,	often	spoken	of	as	the	boundary	between	the	two	countries
和	是	,	所以	,	经常	说	的	作为	这	边界	之间	这	二	国家

.

:

.

因此，它经常被认为是两国之间的边界。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [freɪz] " [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [twiːd] " [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['ɪŋgləns] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] ['skɒtləns]

Indeed	,	the	phrase	"	beyond	the	Tweed	"	is	often	used	in	England	to	denote	Scotland
的确	,	这	短语	"	超过	这	粗花呢	"	是	经常	用过的	在	英格兰	到	表示	苏格兰

.

:

.

事实上，“特威德河以东”这个短语在英国经常被用来指代苏格兰。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [wen] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] ['skɒtləns] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəmz] ,

In	former	times	,	when	England	and	Scotland	were	independent	kingdoms	,
在	以前的	时代	,	什么时候	英格兰	和	苏格兰	是	独立的	王国	,

在古代，当英格兰和苏格兰还是独立的王国时，

[ɪn'ses(ə)nt] [wɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [ɒn] [ə'krɒs] [ðɪs] ['bɔːdə(r)] ,

incessant	wars	were	carried	on	across	this	border	,
不停歇	战争	是	携带	在	穿过	这	边界	,

这条边界两岸战火不断。

[ænd; ənd] [ɪn'kəːʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃiːftənz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [relm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	incursions	were	made	by	the	chieftains	from	each	realm	into	the
和	入侵	是	制成	经过	这	酋长们	从	每个	领域	进入	这

['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

territories	of	the	other	,
领土	的	这	其他	,

双方的首领都入侵了对方的领土。

[ænd; ənd] ['kɑ:slz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn] ['meni] [kə'mɑ:ndɪŋ] [pɔɪnts] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	castles	were	built	on	many	commanding	points	to	defend	the	ground	.
和	城堡	是	建造	在	许多	指挥	积分	到	保卫	这	地面	.

为了保卫领土，人们在许多制高点上修建了城堡。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [əʊld] ['kɑ:slz] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

The	ruins	of	many	of	these	old	castles	still	remain	.
这	废墟	的	许多	的	这些	老的	城堡	仍然	保持	.

许多古老城堡的遗址至今仍然存在。

[ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [ɪz]

On	the	western	side	of	the	island	the	boundary	between	England	and	Scotland	is
在	这	西	边	的	这	岛	这	边界	之间	英格兰	和	苏格兰	是

[fɔ:md] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['rɪvə(r)] ,

formed	by	a	very	wide	river	,
形成	经过	一个	非常	宽的	河	,

岛屿西侧，英格兰和苏格兰的边界是由一条非常宽阔的河流形成的。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['rɪvərz] [maʊθ] , [kɔ:ld] ['sɒlweɪ] [frɪθ] .

or	rather	river's	mouth	,	called	Solway	Frith	.
或者	相当	河流的	嘴	,	称为	索尔韦	河口	.

或者更确切地说，是河口，名为索尔韦弗里斯。

[bɪ'twi:n] [ðɪs] ['sɒlweɪ] [frɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [twi:d] ,

Between	this	Solway	Frith	and	the	Tweed	,
之间	这	索尔韦	河口	和	这	粗花呢	,

在索尔韦弗里斯河和特威德河之间，

[ðə; ði] ['baʊndri] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ]

the	boundary	which	separates	the	two	countries	runs	along	the	summit	of	a	range
这	边界	哪个	分离	这	二	国家	跑步	沿着	这	首脑	的	一个	范围

分隔两国的边界线沿着山脉的顶峰延伸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɒv; əv] [hɪlz] .

of	hills	.
的	丘陵	.

连绵起伏的山丘。

[ðɪs] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [ðʌs] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [nek] [ɒv; əv] [haɪ] [lænd] ,

This	range	of	hills	thus	forms	a	sort	of	neck	of	high	land	,
这	范围	的	丘陵	因此	表格	一个	种类	的	脖子	的	高的	土地	,

因此，这片山脉形成了一道高地屏障。

[wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðə; ði] [twi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [frɪθ] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] ['skɒtlənd] [ɒf]

which	prevents	the	Tweed	and	the	Solway	Frith	from	cutting	Scotland	off
哪个	阻止	这	粗花呢	和	这	索尔韦	河口	从	切割	苏格兰	离开

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

from	England	altogether	,
从	英格兰	共	,

这样就避免了特威德河和索尔威湾完全切断苏格兰与英格兰的联系。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['aɪlənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	making	a	separate	island	of	it	.
和	制作	一个	分离	岛	的	它	.

并将其分割成一个独立的岛屿。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [ɔ:(r)] ['eɪti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [ðə; ði][lænd][ɪz]

About	seventy	or	eighty	miles	to	the	northward	of	the	boundary	the	land	is
关于	七十	或者	八十	英里	到	这	向北	的	这	边界	这	土地	是

['ɔ:lməʊst] [kʌt] [ɪn] [tu:] [ə'gen] [baɪ] [tu:] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] ,

almost	cut	in	two	again	by	two	other	rivers	,
几乎	切	在	二	再次	经过	二	其他	河流	,

在边界以北约七八十英里处，这片土地几乎再次被另外两条河流一分为二。

[wɪð] [brɔ:d] [maʊðz] , [wɪtʃ] [raɪz] ['prɪti] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

with	broad	mouths	,	which	rise	pretty	near	together	in	the	interior	of	the	country	,
和	广阔	嘴	,	哪个	上升	漂亮的	靠近	一起	在	这	内部的	的	这	国家	,

它们的嘴巴很宽，在内陆地区彼此靠得很近。

[ænd; ənd] [fləʊ] — [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [west] — ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:]

and	flow	—	one	to	the	east	and	the	other	to	the	west	—	into	the	two
和	流动	—	一	到	这	东方	和	这	其他	到	这	西方	—	进入	这	二

['si:z] .

seas	.
海域	.

一条河向东流，一条河向西流，分别流入两大洋。

[ði:z] ['rɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] .

These	rivers	are	the	Forth	and	the	Clyde	.
这些	河流	是	这	第四	和	这	克莱德	.

这两条河分别是福斯河和克莱德河。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [fləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['estʃuəri] ,

The	Forth	flows	to	the	east	,	and	has	a	very	wide	estuary	,
这	第四	流量	到	这	东方	,	和	有	一个	非常	宽的	河口	,

福斯河向东流淌，拥有非常宽阔的河口。

[[bi:]] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ][ðə; ði][mæp] .

[	B	]	as	you	will	see	by	the	map	.
[	B	]	作为	你	将要	看	经过	这	地图	.

[B] 正如您在地图上看到的那样。

[ðə; ði] [klaɪd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [fləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .

The	Clyde	,	on	the	other	hand	,	flows	to	the	west	.
这	克莱德	,	在	这	其他	手	,	流量	到	这	西方	.

而克莱德河则向西流淌。

[ɪts] ['estʃuəri] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .

Its	estuary	is	long	and	crooked	.
它是	河口	是	长的	和	歪	.

它的河口狭长而弯曲。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['estʃʊˌeri] , ['ɔ:ləʊst] [kʌt] ['skɒtlənd] [ɪn] [tu:] ;

The	Forth	and	the	Clyde	,	with	their	estuaries	,	almost	cut	Scotland	in	two	;
这	第四	和	这	克莱德	,	和	他们的	河口	,	几乎	切	苏格兰	在	二	;

福斯河和克莱德河及其河口几乎将苏格兰一分为二；

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd]

and	by	means	of	them	ships	and	steamers	from	all	parts	of	England
和	经过	方法	的	他们	船舶	和	蒸汽船	从	全部	部分	的	英格兰

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fɒrən] [pɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	foreign	ports	are	enabled	to	come	into	the	very	heart	of	the
和	从	外国的	端口	是	已启用	到	来	进入	这	非常	心	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

借助它们，来自英国各地和外国港口的船只和汽船得以进入英国腹地。

[ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪtɪz] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['væliz]

The	two	largest	and	most	celebrated	cities	in	Scotland	are	situated	in	the	valleys
这	二	最大	和	最多	著名	城市	在	苏格兰	是	位于	在	这	山谷

[ɒv; əv] [ðiːz] ['rɪvəz] ,

of	these	rivers	,
的	这些	河流	,

苏格兰最大、最著名的两座城市就坐落在这两条河流的河谷中。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] .

the	Forth	and	the	Clyde	.
这	第四	和	这	克莱德	.

福斯河和克莱德河。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	are
他们	是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] .

Edinburgh	and	Glasgow	.
爱丁堡	和	格拉斯哥	.

爱丁堡和格拉斯哥。

['edɪnbrə] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] , [ðəʊ] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts][bæŋks]

Edinburgh	is	on	the	Forth	,	though	situated	at	some	little	distance	from	its	banks
爱丁堡	是	在	这	第四	,	尽管	位于	在	一些	小的	距离	从	它是	银行

.

:
.

爱丁堡位于福斯河畔，但距离河岸有一段距离。

['glɑːzgəʊ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [klaɪd] .

Glasgow	is	on	the	Clyde	.
格拉斯哥	是	在	这	克莱德	.

格拉斯哥位于克莱德河畔。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

There	is	a	railway	extending	across	from	Edinburgh	to	Glasgow	,	and	also	a
那里	是	一个	铁路	扩展	穿过	从	爱丁堡	到	格拉斯哥	,	和	还	一个

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

从爱丁堡到格拉斯哥有一条铁路，还有一条运河。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [klaɪd] .

connecting	the	waters	of	the	Forth	with	the	Clyde	.
连接	这	水	的	这	第四	和	这	克莱德	.

连接福斯河和克莱德河。

[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [wɪtʃ] [kə'nekts]

The	region	of	these	cities	,	and	of	the	canal	and	railroad	which	connects
这	地区	的	这些	城市	,	和	的	这	运河	和	铁路	哪个	连接

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些城市所在的地区，以及连接它们的运河和铁路所在的地区，

[ɪz] [ɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['bɪziːst] , [ðə; ði] [məʊst] ['densli] ['piːp(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

is	altogether	the	busiest	,	the	most	densely	peopled	,	and	the	most	important
是	共	这	最繁忙	,	这	最多	密集地	人	,	和	这	最多	重要的

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;

portion	of	Scotland	;
部分	的	苏格兰	;

是苏格兰最繁忙、人口最稠密、最重要的地区；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

and	this	is	the	reason	why	Mr	.	George	wished	to	come	directly	into	it	by
和	这	是	这	原因	为什么	先生	.	乔治	希望	到	来	直接地	进入	它	经过

['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] .

water	from	Liverpool	.
水	从	利物浦	.

这就是乔治先生希望从利物浦直接乘船进入的原因。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] , [ðəʊ] [bəuθ] ['greɪtli] ['selɪbreɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)]

The	cities	of	Glasgow	and	Edinburgh	,	though	both	greatly	celebrated	,	are
这	城市	的	格拉斯哥	和	爱丁堡	,	尽管	两个都	非常	著名	,	是

['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪz] .

celebrated	in	very	different	ways	.
著名	在	非常	不同的	方式	.

格拉斯哥和爱丁堡这两座城市虽然都非常有名，但它们的庆祝方式却截然不同。

['edɪnbrə] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] .

Edinburgh	is	the	city	of	science	,	of	literature	,	and	of	the	arts	.
爱丁堡	是	这	城市	的	科学	,	的	文学	,	和	的	这	艺术	.

爱丁堡是科学之城、文学之城和艺术之城。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lɜːnɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

Here	are	many	learned	institutions	,
这里	是	许多	学习	机构	,

这里有很多学术机构，

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

the	fame	and	influence	of	which	extend	to	every	part	of	the	world	.
这	名声	和	影响	的	哪个	延长	到	每一个	部分	的	这	世界	.

其声名远播，影响力遍及世界各地。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [bʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [i'stæbliʃmənt] ,

Here	are	great	book	publishing	establishments	,
这里	是	伟大的	书	出版	机构	,

以下是一些优秀的图书出版机构：

[wɪtʃ] [send] [fɔːθ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] ['evri] [jɪə(r)] — [frɒm; frəm] ['pɒndərəs]

which	send	forth	millions	of	volumes	every	year	—	from	ponderous	encyclopædias
哪个	发送	前进	百万	的	卷	每一个	年	—	从	沉重的	百科全书

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

它们每年出版数百万卷书籍——从厚重的科学百科全书，

[ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɒstli] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [daʊn] [tuː; tə] [trækts] [fɔː(r); fə(r)]

and	elegantly	illustrated	and	costly	works	of	art	,	down	to	tracts	for
和	优雅地	插图	和	昂贵	作品	的	艺术	,	向下	到	小册子	为了

['sæbəθ] [skuːlz] ,

Sabbath	schools	,
安息日	学校	,

从精美插图、价格昂贵的艺术作品，到主日学的小册子，应有尽有。

[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	picture	books	for	children	.
和	图片	图书	为了	孩子们	.

以及儿童图画书。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ɪz] ['veri] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

The	situation	of	Edinburgh	is	very	romantic	and	beautiful	;
这	情况	的	爱丁堡	是	非常	浪漫的	和	美丽的	;

爱丁堡的景色非常浪漫美丽;

[ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'mʌŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]

the	town	being	built	among	hills	and	ravines	of	the	most	picturesque	and
这	镇	存在	建造	之中	丘陵	和	峡谷	的	这	最多	如画	和

['straɪkɪŋ] ['kærəktə(r)] .

striking	character	.
引人注目	特点	.

这座城镇建在风景如画、景色壮丽的山丘和峡谷之间。

[wen] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəm] ['edɪnbrə] [wɒz; wəz][ðə; ði]

When	Scotland	was	an	independent	kingdom	Edinburgh	was	the
什么时候	苏格兰	曾是	一个	独立的	王国	爱丁堡	曾是	这

当苏格兰还是一个独立的王国时，爱丁堡是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl]

capital	of	it	,	and	thus	the	old	palace	of	the	kings	and	the	royal
首都	的	它	,	和	因此	这	老的	宫殿	的	这	国王	和	这	皇家

['kɑːs(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

castle	are	there	,
城堡	是	那里	,

首都就在那里，因此，古老的国王宫殿和皇家城堡也都在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

and	the	town	has	been	the	scene	of	some	of	the	most	remarkable
和	这	镇	有	到过	这	场景	的	一些	的	这	最多	卓越

[ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

events	in	the	Scottish	history	.
活动	在	这	苏格兰	历史	.

该镇曾是苏格兰历史上一些最引人注目事件的发生地。

['glɑːzgəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [klaɪd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv]

Glasgow	,	on	the	other	hand	,	which	is	on	the	Clyde	,	towards	the	western	side	of
格拉斯哥	,	在	这	其他	手	,	哪个	是	在	这	克莱德	,	向	这	西	边	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

另一方面，位于克莱德河畔、岛屿西侧的格拉斯哥，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

together	with	all	the	country	for	many	miles	around	it	,
一起	和	全部	这	国家	为了	许多	英里	大约	它	,

连同周围方圆数英里内的整个国家，

[fɔːmz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

forms	the	scene	of	the	mechanical	and	manufacturing	industry	of	Scotland	.
表格	这	场景	的	这	机械的	和	制造业	行业	的	苏格兰	.

这里构成了苏格兰机械制造业的中心。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈdɪstrɪkt] , [ɪn][fækt] , [ɪz][wʌn][vɑːst] [ˈwɜːkʃɒp] ; [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪnz] ,

The	whole	district	,	in	fact	,	is	one	vast	workshop	;	being	full	of	mines	,
这	所有的	区	,	在	事实	,	是	一	广阔的	车间	;	存在	满的	的	矿井	,

事实上，整个地区就是一个巨大的工厂；到处都是矿井，

[mɪlz] , [ˈfɔːdʒɪz] , [ˈfəːnisiz] , [məˈʃiːn] [ʃɒps] , [ʃɪp] [jɑːrdz][ænd; ənd][ˈaɪən] [wɜːks] , [wɪð] [paɪps] [ˈevri] [weə(r)] [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [stiːm] ,

mills	,	forges	,	furnaces	,	machine	shops	,	ship	yards	and	iron	works	,	with	pipes	every	where	puffing	out	steam	,
磨坊	,	锻造厂	,	熔炉	,	机器	商店	,	船	码	和	铁	作品	,	和	管道	每一个	在哪里	抽气	出去	蒸汽	,

工厂、锻造厂、熔炉、机械车间、造船厂和钢铁厂，到处都是冒着蒸汽的管道。

[ænd; ənd] [tɔːl] [ˈtʃɪmniz] , [ˈhaɪə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] [ˈmɒnjumənt] ,

and	tall	chimneys	,	higher	,	some	of	them	,	than	the	Bunker	Hill	Monument	,
和	高的	烟囱	,	更高	,	一些	的	他们	,	比	这	掩体	爬坡道	纪念碑	,

还有高耸的烟囱，其中一些比邦克山纪念碑还要高。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈstiːpl] [ɒv; əv] [ˈtrɪnəti] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

or	the	steeple	of	Trinity	Church	,	in	New	York	.
或者	这	尖顶	的	三位一体	教会	,	在	新的	约克	.

或者纽约三一教堂的尖顶。

[ðiːz] [tɔːl] [ˈtʃɪmniz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈevri] [weə(r)] , [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

These	tall	chimneys	are	seen	rising	every	where	,	all	around	the	horizon	,
这些	高的	烟囱	是	已见	上升	每一个	在哪里	,	全部	大约	这	地平线	,

这些高耸的烟囱随处可见，在地平线周围随处可见。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [dens] [blæk] [sməʊk] , [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsʌmit] ,

and	sending	up	volumes	of	dense	black	smoke	,	which	comes	pouring	incessantly	from	their	summits	,
和	发送	向上	卷	的	稠密	黑色的	抽烟	,	哪个	来	浇注	不已	从	他们的	峰会	,

它们喷涌出大量浓密的黑烟，从山顶源源不断地倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðens] [ˈfləʊtɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [əˈweɪ] , [ˈmiŋgl] [ɪtˈself] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	thence	floating	majestically	away	,	mingles	itself	with	the	clouds	of	the	sky	.
和	因此	漂浮的	雄伟地	离开	,	混合	本身	和	这	云	的	这	天空	.

然后，它雄伟地飘向远方，与天空中的云朵融为一体。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,

The	reason	of	this	is	,
这	原因	的	这	是	,

原因在于：

[ðæt] [ðə; ði][ˈstrɑːtə][ɒv; əv] [rɒks] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈriːdʒən][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] ,

that	the	strata	of	rocks	which	lie	beneath	the	ground	in	all	this	region	consist	,
那	这	地层	的	岩石	哪个	说谎	下面	这	地面	在	全部	这	地区	由	,

该地区地下的岩层由以下部分组成：

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] , [ɒv; əv] [bedz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaɪən][ɔː(r)] .

in	a	great	measure	,	of	beds	of	coal	and	of	iron	ore	.
在	一个	伟大的	措施	,	的	床	的	煤炭	和	的	铁	矿石	.

很大程度上，是煤层和铁矿石层。

[ðə; ðɪ]['maɪnəz] [dɪg] [daʊn] [ɪn]['ɔːlməʊst]['eni] [spɒt] , [ænd; ənd][faɪnd]['aɪən][ɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	miners	dig	down	in	almost	any	spot	,	and	find	iron	ore	;	and	very	near	it
这	矿工	挖	向下	在	几乎	任何	点	,	和	寻找	铁	矿石	;	和	非常	靠近	它

,

,

,

矿工们几乎在任何地方向下挖掘都能发现铁矿石；而且就在铁矿石附近，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɪt] , [ðeɪ] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv][kəʊl] .

and	sometimes	in	the	same	pit	,	they	find	plenty	of	coal	.
和	有时	在	这	相同的	坑	,	他们	寻找	很多	的	煤炭	.

有时在同一个矿坑里，他们还能找到大量的煤炭。

[ðiːz] [pɪts][ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['mɒnstrəs] [welz] ; ['veri]

These	pits	are	like	monstrous	wells	;	very
这些	坑	是	喜欢	滔天	水井	;	非常

这些坑就像巨大的深井；非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[waɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] ,

wide	at	the	mouth	,
宽的	在	这	嘴	,

嘴巴宽阔，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɔlɪst] ['stiːpl] ,

and	extending	down	four	or	five	times	as	far	as	the	height	of	the	tallest	steeples	,
和	扩展	向下	四	或者	五	时代	作为	远的	作为	这	高度	的	这	最高	尖顶	,

向下延伸的高度是最高尖顶高度的四到五倍，

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

into	the	bowels	of	the	earth	.
进入	这	肠道	的	这	地球	.

深入地底深处。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [wɪð] [rəʊps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [wiːl] ,

Over	the	mouth	of	the	pit	the	workmen	build	a	machine	,	with	ropes	and	a	monstrous	wheel	,
超过	这	嘴	的	这	坑	这	工人	建造	一个	机器	,	和	绳索	和	一个	滔天	车轮	,

工人们在矿井口建造了一台机器，机器有绳索和一个巨大的轮子。

[tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ðɪ][kəʊl][ænd; ənd]['aɪən][ʌp][baɪ] ,

to	hoist	the	coal	and	iron	up	by	,
到	提升	这	煤炭	和	铁	向上	经过	,

用……将煤和铁吊上来

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [set] [ʌp] ['fəːnisiz] [tuː; tə] [smelt] [ðə; ðɪ][ɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aɪən] .

and	all	around	they	set	up	furnaces	to	smelt	the	ore	and	turn	it	into	iron	.
和	全部	大约	他们	放	向上	熔炉	到	冶炼	这	矿石	和	转动	它	进入	铁	.

于是，他们在周围架起了熔炉，冶炼矿石，将其炼成铁。

[ðen] , [æt; ət]['suːtəb(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn]['veəriəs][pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌntri] , [ðeɪ][kən'strʌkt][greɪt]['rəʊlɪŋ]

Then	,	at	suitable	places	in	various	parts	of	the	country	,	they	construct	great	rolling
然后	,	在	合适的	地方	在	各种各样的	部分	的	这	国家	,	他们	构造	伟大的	滚动

[mɪlz] [ænd; ənd] [faʊndʒɪːz] .

mills	and	founderies	.
磨坊	和	创始人	.

然后，他们在全国各地合适的地方建造大型轧钢厂和铸造厂。

[ðə; ði]['rəʊlɪŋ] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][pɪg]['aɪən]['ɪntuː] [rɔːt] ['aɪən] ,

The	rolling	mills	are	to	turn	the	pig	iron	into	wrought	iron	,
这	滚动	磨坊	是	到	转动	这	猪	铁	进入	锻	铁	,

轧钢厂将生铁轧制成熟铁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bɑːrz][ænd; ənd] [ʃiːts] , [ænd; ənd]['reɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	to	manufacture	it	into	bars	and	sheets	,	and	rails	for	the
和	到	生产	它	进入	酒吧	和	纸张	,	和	铁轨	为了	这

['reilrəudz] ;

railroads	;
铁路	;

并将其加工成棒材、板材和铁路钢轨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊndʒɪːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [greɪt] [wiːlz] ,

and	the	founderies	are	to	cast	it	into	the	form	of	great	wheels	,
和	这	创始人	是	到	投掷	它	进入	这	形式	的	伟大的	车轮	,

铸造厂要将它铸造成巨大的车轮形状。

[ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd] [biːmz] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnəri] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæt]

and	cylinders	,	and	beams	for	machinery	,	or	for	any	other	purpose	that
和	气缸	,	和	光束	为了	机械	,	或者	为了	任何	其他	目的	那

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

may	be	required	.
可能	是	必需的	.

以及用于机械的气缸和梁，或用于任何其他可能需要的用途。

[ðə; ði] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [fɜːst] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊl] ,

The	mines	in	the	valley	of	the	Clyde	were	worked	first	chiefly	for	the	coal	,
这	矿井	在	这	谷	的	这	克莱德	是	工作	第一的	主要	为了	这	煤炭	,

克莱德河谷的矿井最初主要开采煤炭。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [stiːm] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	coal	was	used	to	drive	steam	machinery	for	spinning	and
和	这	煤炭	曾是	用过的	到	驾驶	蒸汽	机械	为了	旋转	和

['wiːvɪŋ] ,

weaving	,
编织	,

煤炭被用来驱动纺纱织布的蒸汽机械。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

and	for	other	manufacturing	purposes	.
和	为了	其他	制造业	目的	.

以及其他制造用途。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [striːm] .

The	river	was	in	those	days	a	small	and	insignificant	stream	.
这	河	曾是	在	那些	天	一个	小的	和	微不足道	溪流	.

当时的这条河只是一条不起眼的小溪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [diːp] ,

It	was	only	about	five	feet	deep	,
它	曾是	仅有的	关于	五	脚	深的	,

水深只有大约五英尺。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃəd]

so	that	the	vessels	that	came	to	take	away	the	coal	and	the	manufactured
所以	那	这	船只	那	来了	到	拿	离开	这	煤炭	和	这	制造

[gʊdz] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

goods	had	to	stop	near	the	mouth	of	it	,
商品	有	到	停止	靠近	这	嘴	的	它	,

因此，前来运走煤炭和制成品的船只不得不停在河口附近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːgəuz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [boʊts] [ænd; ənd] ['laɪtəz] .

and	the	cargoes	were	brought	down	to	them	in	boats	and	lighters	.
和	这	货物	是	带来	向下	到	他们	在	船	和	打火机	.

货物是用小船和驳船运到他们那里的。

[bʌt; bət] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

But	in	process	of	time	they	widened	and	deepened	the	river	.
但	在	过程	的	时间	他们	扩大	和	加深	这	河	.

但随着时间的推移，他们拓宽并加深了河流。

[ðeɪ] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪlt]

They	dug	out	the	mud	from	the	bottom	of	it	,	and	built
他们	挖	出去	这	泥	从	这	底部	的	它	,	和	建造

他们挖掉了底部的淤泥，然后建造了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[wɔːlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

walls	along	the	banks	;	and	in	the	course	of	the	last	hundred	years	,
墙壁	沿着	这	银行	;	和	在	这	课程	的	这	最后的	百	年	,

沿河岸修建了围墙；在过去的一百年里，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ʃɪps] [kæn; kən] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp]

they	have	improved	it	so	much	that	now	the	largest	ships	can	come	quite	up
他们	有	改进	它	所以	很多	那	现在	这	最大	船舶	能	来	相当	向上

[tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] .

to	Glasgow	.
到	格拉斯哥	.

他们已经做了很大的改进，现在最大的船只都能驶近格拉斯哥了。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [diːp] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

The	water	is	eighteen	or	twenty	feet	deep	all	the	way	.
这	水	是	十八	或者	二十	脚	深的	全部	这	方式	.

水深十八到二十英尺。

[ðə; ði] [klaɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] ['stiːmbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [bɪlt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

The	Clyde	is	the	river	on	which	steamboats	were	first	built	in	Great	Britain	.
这	克莱德	是	这	河	在	哪个	汽船	是	第一的	建造	在	伟大的	英国	.

克莱德河是英国最早建造蒸汽船的河流。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɔː(r)] ['skɒtlənd] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

The	man	who	was	the	first	in	England	or	Scotland	that	found	a	way	of	making
这	男人	WHO	曾是	这	第一的	在	英格兰	或者	苏格兰	那	成立	一个	方式	的	制作

[ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['pæd(ə)l] [wiːlz]

a	steam	engine	that	could	be	put	in	a	boat	and	made	to	turn	paddle	wheels
一个	蒸汽	引擎	那	可以	是	放	在	一个	船	和	制成	到	转动	桨	车轮

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] ,

so	as	to	drive	the	boat	along	,
所以	作为	到	驾驶	这	船	沿着	,

在英格兰或苏格兰，第一个找到制造蒸汽机的方法，并将其安装在船上，通过驱动桨轮来驱动船只航行的人，

[wɒz; wəz][dʒeɪmz] [wɒt] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [klaɪd] ;

was	James	Watt	,	who	was	born	on	the	Clyde	;
曾是	詹姆斯	瓦	,	WHO	曾是	出生	在	这	克莱德	;

他是詹姆斯·瓦特，出生于克莱德河畔；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [əˈkɔːdɪŋli] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ænd; ənd][əˈrɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]

and	he	is	accordingly	considered	as	the	author	and	originator	of	English
和	他	是	因此	经过考虑的	作为	这	作者	和	鼻祖	的	英语

[stiːm] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

steam	navigation	,
蒸汽	导航	,

因此，他被认为是英国蒸汽航海的创始人和奠基人。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈfʊltən] [ɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɪn] [əˈmerɪkə] .

just	as	Fulton	is	regarded	as	the	originator	of	the	art	in	America	.
只是	作为	富尔顿	是	认为	作为	这	鼻祖	的	这	艺术	在	美国	.

正如富尔顿被认为是美国这门艺术的创始人一样。

[ðə; ði] [klaɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd]

The	Clyde	,	of	course	,	very	naturally	became	the	centre	of	steamboat	and
这	克莱德	,	的	课程	,	非常	自然	成为	这	中心	的	汽船	和

['stiːmʃɪp] ['bɪldɪŋ] .

steamship	building	.
轮船	建筑	.

克莱德河自然而然地成为了汽船和轮船建造的中心。

[ðə; ði]['aɪən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

The	iron	for	the	engines	was	found	close	at	hand	,
这	铁	为了	这	发动机	曾是	成立	关闭	在	手	,

发动机所需的铁料就在附近。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərz] .

as	well	as	abundant	supplies	of	coal	for	the	fires	.
作为	出色地	作为	丰富	补给品	的	煤炭	为了	这	火灾	.

以及充足的煤炭供应用于生火。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

The	timber	they	brought	from	the	Baltic	.
这	木材	他们	带来	从	这	波罗的海	.

他们从波罗的海运来的木材。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ʃɪps] [ɒv; əv]['aɪən] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

At	length	,	however	,	they	found	that	they	could	build	ships	of	iron	instead	of
在	长度	,	然而	,	他们	成立	那	他们	可以	建造	船舶	的	铁	反而	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

然而，最终他们发现可以用铁船代替木头船来建造船只。

['juːzɪŋ]['aɪən] [biːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] ,

using	iron	beams	for	the	framing	,
使用	铁	光束	为了	这	框架	,

采用铁梁作为框架结构，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv]['aɪən] ['rɪvɪtɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [plæŋks] .

and	covering	them	with	plates	of	iron	riveted	together	instead	of	planks	.
和	覆盖	他们	和	盘子	的	铁	铆接	一起	反而	的	木板	.

并用铆接在一起的铁板代替木板覆盖它们。

[ðiːz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] , [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl] [rɪ'spekts] , [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪlt] [ɒv; əv]

These	**ships**	**were**	**found**	**very**	**superior**	**,**	**in**	**almost**	**all**	**respects**	**,**	**to**	**those**	**built**	**of**
这些	船舶	是	成立	非常	优越的	,	在	几乎	全部	尊重	,	到	那些	建造	的

['tɪmbə(r)] ;

timber	**;**
木材	;

人们发现，这些船只在几乎所有方面都比木制船只优越得多；

[ænd; ənd][æz; əz]['aɪən][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ,

and	**as**	**iron**	**in**	**great**	**abundance**	**was**	**found**	**all**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Clyde**	**,**
和	作为	铁	在	伟大的	丰富	曾是	成立	全部	沿着	这	银行	的	这	克莱德	,

[ænd; ənd]

and
和

而且，克莱德河两岸都蕴藏着丰富的铁矿，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən]

as	**the**	**workmen**	**in**	**the**	**region**
作为	这	工人	在	这	地区

就像该地区的工人们一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['skɪlfl] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	**extremely**	**skilful**	**in**	**working**	**it**	**,**
是	极其	熟练	在	在职的	它	,

他们非常擅长操作它，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [ɪn'kriːst] ['wʌndəfəli]

the	**business**	**of**	**building**	**ships**	**and**	**steamers**	**of**	**this**	**material**	**increased**	**wonderfully**
这	商业	的	建筑	船舶	和	蒸汽船	的	这	材料	增加	太棒了

, [ʌn'tɪl] ,

,	**until**	**,**
,	直到	,

用这种材料建造船舶和汽船的业务发展迅猛，直到.....

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['glɑːzgəʊ] [bɪ'keɪm] [laɪnd]

at	**length**	**,**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**for**	**miles**	**below**	**Glasgow**	**became**	**lined**
在	长度	,	这	银行	的	这	河	为了	英里	以下	格拉斯哥	成为	衬里

[wɪð] [ʃɪp] [jɑːrdz] ,

with	**ship**	**yards**	**,**
和	船	码	,

最终，格拉斯哥下游数英里的河岸边都建满了造船厂。

[weə(r)] ['kaʊntləs] [s'tiːməz] , [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [fɔːmz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

where	**countless**	**steamers**	**,**	**of**	**monstrous**	**length**	**and**	**graceful**	**forms**	**,**	**in**	**all**	**the**
在哪里	无数	蒸汽船	,	的	滔天	长度	和	优美	表格	,	在	全部	这

[steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ,

stages	**of**	**construction**	**,**
阶段	的	建造	,

那里有无数艘蒸汽船，有的体型庞大，有的外形优美，处于不同的建造阶段。

[laɪ] ; [naʊ] ['sləʊpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

lie	**;**	**now**	**sloping**	**towards**	**the**	**water**	**and**	**down**	**the**	**stream**	**,**
说谎	;	现在	倾斜的	向	这	水	和	向下	这	溪流	,

躺着；现在向水边倾斜，顺着溪流而下，

['redi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [glaɪd] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

ready	at	the	appointed	time	to	glide	majestically	into	the	river	,
准备好	在	这	任命	时间	到	滑行	雄伟地	进入	这	河	,

准备就绪，将于指定时间优雅地滑入河中。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [plaʊ] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə] ['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] .

and	thence	to	plough	their	way	to	every	portion	of	the	habitable	globe	.
和	因此	到	犁	他们的	方式	到	每一个	部分	的	这	适宜居住	地球	.

然后，他们将开辟道路，到达地球上每一个适宜居住的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɪntu:] [ðɪs] ['bɪzi] [si:n] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti]

It	was	into	this	busy	scene	of	mechanical	industry	and	skill	that	our	party
它	曾是	进入	这	忙碌的	场景	的	机械的	行业	和	技能	那	我们的	派对

[ɒv; əv] ['trævələz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] .

of	travellers	were	now	coming	.
的	旅行者	是	现在	未来	.

我们一行人正来到这片机械工业和技术蓬勃发展的繁忙景象中。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [rɪ'zju:m] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,

But	before	I	resume	the	narrative	of	their	adventures	,
但	前	我	恢复	这	叙述	的	他们的	冒险	,

但在我继续讲述他们的冒险故事之前，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wɪtʃ] [laɪ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd]

I	will	say	a	word	about	those	parts	of	Scotland	which	lie	to	the	north	and
我	将要	说	一个	单词	关于	那些	部分	的	苏格兰	哪个	说谎	到	这	北	和

[saʊθ] [ɒv; əv] [ði:z] ['sentrəl] ['ri:dʒənz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ]

south	of	these	central	regions	that	are	occupied	by	the	valleys	of	the	Forth
南	的	这些	中央	地区	那	是	占领	经过	这	山谷	的	这	第四

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] .

and	the	Clyde	.
和	这	克莱德	.

我还要谈谈苏格兰位于福斯河谷和克莱德河谷中心区域北部和南部的那些地区。

[ðə; ði]['ri:dʒən] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] — [ðæt] [ɪz] ,

The	region	which	extends	to	the	southward	—	that	is	,
这	地区	哪个	扩展	到	这	向南	—	那	是	,

向南延伸的区域——即

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

which	lies	between	the	valleys	of	the	Forth	and	the	Clyde	on	the	one	hand	,
哪个	谎言	之间	这	山谷	的	这	第四	和	这	克莱德	在	这	一	手	,

它位于福斯河谷和克莱德河谷之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frʌntɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	English	frontier	on	the	other	—	is	called	the	southern	part	of	the
和	这	英语	边境	在	这	其他	—	是	称为	这	南部	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

而另一边的英国边境——被称为该国的南部地区。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɒv; əv] ['fɜ:taɪl] [ænd; ənd]['dʒentli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [lænd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd]

It	consists	,	generally	,	of	fertile	and	gently	undulating	land	,	which	is	employed
它	由	,	一般来说	,	的	沃	和	轻轻地	起伏的	土地	,	哪个	是	受雇

['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɪlɪdʒ] ,

almost	entirely	for	tillage	,
几乎	完全	为了	耕作	,

它主要由肥沃且地势平缓的土地组成，几乎全部用于耕种。

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['tʊərɪsts] [ɔː(r)] ['trævələz] .

and	is	but	little	visited	by	tourists	or	travellers	.
和	是	但	小的	到访	经过	游客	或者	旅行者	.

很少有游客或旅行者到访。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ; ['biːɪŋ]

The	northern	part	of	Scotland	is	,	however	,	of	a	very	different	character	;	being
这	北方	部分	的	苏格兰	是	,	然而	,	的	一个	非常	不同的	特点	;	存在

[waɪld] , ['maʊntənəs]

wild	,	mountainous
荒野	,	多山

然而，苏格兰北部则呈现出截然不同的风貌；那里地势崎岖，山峦叠嶂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ænd; ənd] [weɪst] , [ænd; ənd] [fɪld] ['evri] [weə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][grænd][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['siːnəri] .

and	waste	,	and	filled	every	where	with	the	most	grand	and	sublime	scenery	.
和	浪费	,	和	已填	每一个	在哪里	和	这	最多	盛大	和	升华	风景	.

到处都是荒芜的景象，到处都是壮丽秀美的景色。

[ðə; ði] ['iːstən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd][ɪz][mɔː(r)]['lev(ə)l] ,

The	eastern	portion	of	this	part	of	the	island	is	more	level	,
这	东	部分	的	这	部分	的	这	岛	是	更多的	等级	,

岛屿这一部分的东部地势较为平坦。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [taʊnz] [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

and	there	are	several	large	and	flourishing	towns	on	or	near	the	shores	of
和	那里	是	一些	大的	和	芊芊	城镇	在	或者	靠近	这	海岸	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

河岸边或附近有几个繁荣的大城镇。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪnvə'nes] , [ˌæbə'diːn] , [dʌn'diː] , [pɜːθ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

such	as	Inverness	,	Aberdeen	,	Dundee	,	Perth	,	and	others	.
这样的	作为	因弗内斯	,	阿伯丁	,	邓迪	,	珀斯	,	和	其他的	.

例如因弗内斯、阿伯丁、邓迪、珀斯等城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][wʌn][vɑːst][kɒn'dʒɪəriːz][ɒv; əv]

But	the	whole	of	the	western	side	of	it	consists	of	one	vast	congeries	of
但	这	所有的	的	这	西	边	的	它	由	的	一	广阔的	集团	的

[leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

lakes	and	mountains	,
湖泊	和	山脉	,

但它的整个西部地区是由广袤的湖泊和山脉组成的。

[səʊ][waɪld][ænd; ənd]['sɒmbə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt]

so	wild	and	sombre	in	their	character	that	they	have	become	celebrated	throughout
所以	荒野	和	阴沉	在	他们的	特点	那	他们	有	变得	著名	自始至终

[ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gluːmi] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

the	world	for	the	gloomy	grandeur	of	the	scenery	which	they	present	to	the
这	世界	为了	这	阴沉	宏伟	的	这	风景	哪个	他们	展示	到	这

[vjuː] .

view	.
看法	.

它们性格如此狂野而阴郁，以至于它们所呈现出的阴郁壮丽的景色闻名于世。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] .
These are the famous Scottish Highlands .
这些 是 这 著名的 苏格兰 高地 .

这里是著名的苏格兰高地。

['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [plæn][wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ,
Mr . George's plan was first to visit the valley of the Clyde ,
先生 . 乔治的 计划 曾是 第一的 到 访问 这 谷 的 这 克莱德 ,

乔治先生的计划是先去克莱德河谷游览。

[ænd; ənd][ɪts] ['veəriəs] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktəri] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [raʊnd]
and its various mines and manufactories , and then to take a circuit round
和 它是各种各样的 矿井 和 工厂 , 和 然后 到 拿 一个 电路 圆形的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,
among the Highlands ,
之中 这 高地 ,

以及它的各种矿山和工厂，然后环游高地。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['edɪnbrə] .
on his way to Edinburgh .
在 他的 方式 到 爱丁堡 .

前往爱丁堡的途中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['glɑːzgəʊ] .
Arrival at Glasgow .
到达 在 格拉斯哥 .

抵达格拉斯哥。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['drɔːbæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
One of the greatest drawbacks to the pleasure of travelling in Scotland ,
一 的 这 最 缺点 到 这 乐趣 的 旅行 在 苏格兰 ,
[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,
especially among the Highlands ,
尤其 之中 这 高地 ,

在苏格兰旅行，尤其是在高地地区旅行，最大的缺点之一是：

[ɪz][ðə; ði][reɪn] .
is the rain .
是 这 雨 .

是雨。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [reɪnz] [mɔː(r)][ɪn] ['maʊntənəs] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['lev(ə)l] ,
It usually rains more in mountainous countries than in those that are level ,
它 通常 雨 更多的 在 多山 国家 比 在 那些 那 是 等级 ,

山区国家通常比平原国家降雨量更多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['kəʊldə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]
for the mountains , rising into the higher and colder regions of the
为了 这 山脉 , 上升 进入 这 更高 和 更冷 地区 的 这
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

对于山脉而言，它们上升到大气层更高更冷的区域，

[tʃɪl] [ænd; ənd] [kən'dens] [ðə; ði] ['veipəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] ,
chill **and** **condense** **the** **vapors** **that** **are** **floating** **there** **,**
寒意 和 凝结 这 蒸汽 那 是 漂浮的 那里 ,

冷却并冷凝漂浮在那里的水蒸气。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] ,
on **the** **same** **principle** **by** **which** **a** **tumbler** **or** **a** **pitcher** **,**
在 这 相同的 原则 经过 哪个 一个 不倒翁 或者 一个 投手 ,

遵循与玻璃杯或水壶相同的原理，

[meɪd] [kəʊld][baɪ] [aɪst] ['wɔːtə(r)] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'densɪz] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)]
made **cold** **by** **iced** **water** **placed** **within** **it** **,** **condenses** **the** **moisture** **from** **the** **air**
制成 寒冷的 经过 冰镇 水 放置 之内 它 , 冷凝 这 水分 从 这 空气
,
,
,

放入冰水后冷却，使空气中的水分凝结。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .
upon **the** **outside** **of** **it** **,** **on** **a** **summer's** **day** **.**
之上 这 外部 的 它 , 在 一个 夏季 天 .

在夏日的一天，从它的外侧望去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] ['sʌmit] [prə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekts] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
It **is** **also** **probable** **that** **the** **mountain** **summits** **produce** **certain** **effects** **in** **respect** **to**
它 是 还 可能 那 这 山 峰会 生产 肯定 效果 在 尊重 到
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
the **electrical** **condition** **of** **the** **atmosphere** **,**
这 电气 状况 的 这 气氛 ,

山峰的顶部也可能对大气中的电状况产生一定的影响。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [reɪn]
on **which** **it** **is** **well** **known** **that** **the** **formation** **of** **clouds** **and** **the** **falling** **of** **rain**
在 哪个 它 是 出色地 已知 那 这 形成 的 云 和 这 坠落 的 雨
['greɪtli] [dɪ'pend] — [ðəʊ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [jet] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] .
greatly **depend** **—** **though** **this** **subject** **is** **yet** **very** **little** **understood** **.**
非常 依赖 — 尽管 这 主题 是 然而 非常 小的 理解 .

众所周知，云的形成和降雨很大程度上取决于此——尽管人们对这一主题的了解仍然非常有限。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At **all** **events** **,**
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðə; ði] ['westən] [pɑːt][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['reɪni] ['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
the **western** **part** **of** **Scotland** **is** **one** **of** **the** **most** **rainy** **regions** **in** **the** **world** **,**
这 西 部分 的 苏格兰 是 一 的 这 最多 下雨 地区 在 这 世界 ,

苏格兰西部是世界上降雨量最多的地区之一。

[ænd; ənd] ['trævələz] [huː] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd]
and **travellers** **who** **visit** **it** **must** **expect** **to** **have** **their** **plans** **and**
和 旅行者 WHO 访问 它 必须 预计 到 有 他们的 计划 和
[ə'rendʒmənts] ['veri]
arrangements **very**
安排 非常

前往该地的旅行者必须做好计划和安排非常繁琐的准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['veri] ['sɪəriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

often	and	very	seriously	interfered	with	by	the	state	of	the	weather	.
经常	和	非常	严重地	干扰	和	经过	这	状态	的	这	天气	.

经常受到天气状况的严重干扰。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dɑːk] ['mæsɪz]

The	changes	are	quite	unexpected	too	;	for	sometimes	you	will	see	dark	masses
这	变化	是	相当	意外	也	;	为了	有时	你	将要	看	黑暗的	群众

[ɒv; əv] ['wɔːtəri] ['veɪpə(r)] ,

of	watery	vapor	,
的	水状的	汽	,

这些变化也相当出乎意料；因为有时你会看到黑色的水蒸气团块，

['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

coming	suddenly	into	view	,	and	driving	swiftly	across	the	sky	,
未来	突然	进入	看法	,	和	驾驶	迅速地	穿过	这	天空	,

突然出现在视野中，快速划过天空，

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

where	a	few	moments	before	every	thing	had	appeared	settled	and	serene	.
在哪里	一个	很少	时刻	前	每一个	事物	有	出现	定居	和	安详	.

就在几分钟前，一切看起来还平静祥和。

[ðiːz] [skʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dens] [ænd; ənd]

These	scuds	are	soon	followed	by	others	,	more	and	more	dense	and
这些	飞毛腿	是	很快	随后	经过	其他的	,	更多的	和	更多的	稠密	和

['θretnɪŋ] ,

threatening	,
威胁	,

这些飞毛腿鱼群之后很快又出现了更多，数量越来越多，威胁也越来越大。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeə(r)] [kʌm] ['drentʃɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][reɪn] , [wɪtʃ] [draɪv] ['evri] ['bɒdi] [tuː; tə]

until	,	at	last	,	there	come	drenching	showers	of	rain	,	which	drive	every	body	to
直到	,	在	最后的	,	那里	来	浸透	淋浴	的	雨	,	哪个	驾驶	每一个	身体	到

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃeltə(r)] ,

the	nearest	shelter	,
这	最近的	庇护所	,

最后，倾盆大雨袭来，迫使所有人躲到最近的避难所。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['ʃeltə(r)] [æt; ət][hænd] .

if	there	is	any	shelter	at	hand	.
如果	那里	是	任何	庇护所	在	手	.

如果附近有遮蔽物的话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] [keɪm] [ɒn] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ]

Such	a	change	as	this	came	on	while	Mr	.	George	had	been	making
这样的	一个	改变	作为	这	来了	在	尽管	先生	.	乔治	有	到过	制作

[ə'rendʒmənts] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [wɔːldrən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ;

arrangements	with	Mr	.	Kennedy	for	taking	Waldron	under	his	charge	;
安排	和	先生	.	肯尼迪	为了	采取	沃尔德伦	在下面	他的	收费	;

就在乔治先生与肯尼迪先生商讨将沃尔德伦置于其管辖之下时，发生了这样一番变故；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [wɔːldrən] [ænd; ənd]['rɑːloʊ][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [plæn] [ðeɪ]

and	just	as	Waldron	and	Rollo	had	gone	away	to	see	what	plan	they
和	只是	作为	沃尔德伦	和	罗洛	有	已消失	离开	到	看	什么	计划	他们

[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

could	devise	in	respect	to	the	hotel	,
可以	设计	在	尊重	到	这	酒店	,

就在沃尔德伦和罗洛离开去商量如何处置酒店的时候，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

it	began	to	rain	.
它	开始	到	雨	.

开始下雨了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪsts] , [tuː] , [kən'siːld] [ðə; ði] [ʃɔːz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

The	clouds	and	mists	,	too	,	concealed	the	shores	almost	entirely	from	view	,
这	云	和	薄雾	,	也	,	暗	这	海岸	几乎	完全	从	看法	,

云雾缭绕，几乎完全遮蔽了海岸线，使人无法看见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .

and	the	passengers	began	to	go	below	.
和	这	乘客	开始	到	去	以下	.

于是乘客们开始下到下层。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Mr	.	George	followed	their	example	.
先生	.	乔治	随后	他们的	例子	.

乔治先生效仿了他们的做法。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [wɔːldrən] [ænd; ənd]['rɑːloʊ]

On	his	way	he	passed	a	sheltered	place	where	he	saw	Waldron	and	Rollo
在	他的	方式	他	通过了	一个	避难所	地方	在哪里	他	锯	沃尔德伦	和	罗洛

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

engaged	in	conversation	,
已订婚的	在	对话	,

途中他经过一个阴凉处，看到沃尔德伦和罗洛正在交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,

and	he	told	them	,	as	he	passed	them	,
和	他	讲述	他们	,	作为	他	通过了	他们	,

他经过他们身边时，对他们说：

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] [bɪ'ləʊ] .

that	when	they	were	ready	to	report	they	would	find	him	below	.
那	什么时候	他们	是	准备好	到	报告	他们	会	寻找	他	以下	.

当他们准备汇报时，会在下面找到他。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .

In	about	fifteen	minutes	the	boys	came	down	to	him	.
在	关于	十五	分钟	这	男孩们	来了	向下	到	他	.

大约十五分钟后，男孩们来到了他身边。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	we	have	found
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	我们	有	成立

“乔治叔叔，”罗洛说，“我们找到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['eksələnt] [həʊ'telz][ɪn] ['glɑːzgəʊ] ,

out	that	there	are	a	good	many	excellent	hotels	in	Glasgow	,
出去	那	那里	是	一个	好的	许多	出色的	酒店	在	格拉斯哥	,

原来格拉斯哥有很多很棒的酒店。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] . "

but	we	think	we	had	better	go	to	the	Queen's	.	"
但	我们	思考	我们	有	更好的	去	到	这	女王大学	.	"

但我们认为最好还是去女王那里。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] .
" Yes , sir , " said Waldron .
" 是的 , 先生 , " 说 沃尔德伦 .

“是的，先生，”沃尔德伦说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [frʌnts] [ɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] [skweə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
" It fronts on a handsome square , where they are going to have an
" 它 前线 在 一个 英俊的 正方形 , 在哪里 他们 是 去 到 有 一个
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
exhibition of flowers to - morrow ,
展览 的 花朵 到 - 明天 ,

“它正对着一个漂亮的广场，明天那里将举办花卉展览。”

[wɪð] [tents] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] . "
with tents and music . "
和 帐篷 和 音乐 . "

“有帐篷，有音乐。”

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" And shall you wish to go and see the flowers ? " asked Mr . George .
" 和 将 你 希望 到 去 和 看 这 花朵 ? " 问 先生 . 乔治 .

“您想去看花吗？”乔治先生问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] .
" No , sir , " said Waldron .
" 不 , 先生 , " 说 沃尔德伦 .

“不，先生，”沃尔德伦说。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tents] ,
" I don't care much about the flowers , but I should like to see the tents ,
" 我 不 关心 很多 关于 这 花朵 , 但 我 应该 喜欢 到 看 这 帐篷 ,

“我对花不太感兴趣，但我很想看看帐篷。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] . "
and to hear the music . "
和 到 听到 这 音乐 . "

还能欣赏音乐。”

" [ðen] , [bɪ'saɪdz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,
" Then , besides , uncle George , " said Rollo ,
" 然后 , 除了 , 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 ,

“此外，还有乔治叔叔，”罗洛说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ['prɪti] [suːn] ,
" we are coming to the mouth of the river pretty soon ,
" 我们 是 未来 到 这 嘴 的 这 河 漂亮的 很快 ,

我们很快就要到达河口了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['griːnɑːk] ;
and as soon as we get in we shall come to Greenock ;
和 作为 很快 作为 我们 得到 在 我们 将 来 到 格里诺克 ;

我们一入境就会前往格里诺克；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm] ['griːnɑːk] [ʌp][tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
and there is a railroad from Greenock up to Glasgow , so that we can
和 那里 是 一个 铁路 从 格里诺克 向上 到 格拉斯哥 , 所以 那 我们 能
[gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ðeə(r)] ,
go ashore there ,
去 岸上 那里 ,

从格里诺克有一条铁路通往格拉斯哥，所以我们可以在那里上岸。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə]['glɑːzgəʊ] [kwɪk] [baɪ][ðə; ðɪ]['reɪlrəʊd] .

if	you	please	,	and	go	up	to	Glasgow	quick	by	the	railroad	.
如果	你	请	,	和	去	向上	到	格拉斯哥	快的	经过	这	铁路	.

如果你愿意的话，可以乘火车很快去格拉斯哥。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "

A	great	many	of	the	passengers	are	going	to	do	that	.	"
一个	伟大的	许多	的	这	乘客	是	去	到	做	那	.	"

很多乘客都会这么做。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Do	you	think	that	would	be	a	good	plan	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	做	你	思考	那	会	是	一个	好的	计划	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你觉得这是个好主意吗？”乔治先生问道。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,

"	Why	,	yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	should	think	it	would	be	a	good	plan	,
"	为什么	,	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	应该	思考	它	会	是	一个	好的	计划	,

“没错，”罗洛说，“我觉得这会是个好主意。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [peɪd] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] . "

if	we	had	not	paid	our	passage	through	by	the	steamer	.	"
如果	我们	有	不是	有薪酬的	我们的	通道	通过	经过	这	汽船	.	"

如果我们没有支付乘轮船的船票就好了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɔːldrən] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	And	what	do	you	think	about	it	,	Waldron	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	和	什么	做	你	思考	关于	它	,	沃尔德伦	?	"	问	先生	.	乔治	.

“沃尔德伦，你对此有何看法？”乔治先生问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	I	should	like	it	,	"	said	Waldron	.
"	我	应该	喜欢	它	,	"	说	沃尔德伦	.

“我应该会喜欢它，”沃尔德伦说。

" [ðə; ðɪ][feə(r)]

"	The	fare
"	这	票价

票价

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɪz]['əʊnli][wʌn][ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

is	only	one	and	sixpence	.
是	仅有的	一	和	六便士	.

只需一便士六便士。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['plez(ə)nt] ,

I	should	have	preferred	to	go	up	in	the	steamer	if	it	had	been	pleasant	,
我	应该	有	首选	到	去	向上	在	这	汽船	如果	它	有	到过	令人愉快的	,

如果乘汽船游览很愉快，我宁愿乘汽船上去。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɒks] ;

so	that	we	could	see	the	ships	and	steamers	on	the	stocks	;
所以	那	我们	可以	看	这	船舶	和	蒸汽船	在	这	股票	;

这样我们就能看到停泊在码头上的船只和汽船了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['reɪni] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	it	is	so	misty	and	rainy	that	we	cannot	see	any	thing	at	all	.
但	它	是	所以	蒙蒙	和	下雨	那	我们	不能	看	任何	事物	在	全部	.

但是现在雾气很大，还下着雨，我们什么都看不见。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

So	,	if	you	would	go	up	by	the	railroad	,	and	then	,	to	-	morrow	,	when	it	is
所以	,	如果	你	会	去	向上	经过	这	铁路	,	和	然后	,	到	-	明天	,	什么时候	它	是

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

所以，如果你愿意乘火车上去，然后，明天天气好的时候，

[kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'gen] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

come	down	a	little	way	again	,	on	one	of	the	steamboats	,	to	see	the	river	,
来	向下	一个	小的	方式	再次	,	在	一	的	这	汽船	,	到	看	这	河	,

再乘汽船往下走一小段路，看看河景。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "

I	should	like	it	very	much	.	"
我	应该	喜欢	它	非常	很多	.	"

我应该会很喜欢它。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

"	But	I	shall	have	to	stay	at	home	to	-	morrow	,	"	said	Mr	.	George	,
"	但	我	将	有	到	停留	在	家	到	-	明天	,	"	说	先生	.	乔治	,

“但我明天必须待在家里，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

"	and	write	letters	to	send	to	America	.
"	和	写	信件	到	发送	到	美国	.

“并写信寄往美国。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] . "

It	is	the	last	day	.	"
它	是	这	最后的	天	.	"

今天是最后一天。

" [ðen] [let] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [gəʊ] [daʊn] [baɪ] [ɑː'selvz] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	Then	let	Rollo	and	me	go	down	by	ourselves	,	"	said	Waldron	.
"	然后	让	罗洛	和	我	去	向下	经过	我们自己	,	"	说	沃尔德伦	.

“那就让罗洛和我自己下去吧，”沃尔德伦说道。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [baɪ] [ɑː'selvz] . "

"	Yes	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	let	us	go	by	ourselves	.	"
"	是的	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	让	我们	去	经过	我们自己	.	"

“好的，乔治叔叔，”罗洛说，“让我们自己去吧。”

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Ah	,	"	said	Mr	.	George	.
"	啊	,	"	说	先生	.	乔治	.

“啊，”乔治先生说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

"	I	am	not	sure	that	that	would	be	safe	.
"	我	是	不是	当然	那	那	会	是	安全的	.

我不确定这样做是否安全。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɔːldrən] [jet] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz] ,

I	am	not	much	acquainted	with	Waldron	yet	,	and	I	don't	know	what	his	character	is	,
我	是	不是	很多	熟人	和	沃尔德伦	然而	,	和	我	不	知道	什么	他的	特点	是	,

我对沃尔德伦还不太了解，不知道他是个什么样的人。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] . "
in respect to judgment and discretion . "
在 尊重 到 判断 和 审慎 . "

就判断和自由裁量权而言。”

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" O , I think he has got good judgment , " said Rollo .
" 哦 , 我 思考 他 有 得到 好的 判断 , " 说 罗洛 .

“哦，我觉得他很有判断力，”罗洛说。

" [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] . "
" We will both be very careful . "
" 我们 将要 两个都 是 非常 小心 . "

“我们都会非常小心。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] , " [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] . "
" Yes , sir , " said Waldron , " we certainly will . "
" 是的 , 先生 , " 说 沃尔德伦 , " 我们 当然 将要 . "

“是的，先生，”沃尔德伦说，“我们一定会的。”

" [əʊ] , [bɔɪz] - ['prɒmɪsɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ,
" O , boys ' promises , " said Mr . George , " in respect to such things as that ,
" 哦 , 男孩们 - 承诺 , " 说 先生 . 乔治 , " 在 尊重 到 这样的 事物 作为 那 ,

“哦，男孩们的承诺，”乔治先生说，“就这类事情而言，

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
are good for nothing at all .
是 好的 为了 没有什么 在 全部 .

完全没用。

[ai]['nevə(r)] [pleɪs] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] .
I never place any reliance upon them whatever .
我 绝不 地方 任何 依赖 之上 他们 任何 .

我从来不依赖他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

" [əʊ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ] .
" O uncle George ! " exclaimed Rollo .
" 哦 叔叔 乔治 ! " 惊呼 罗洛 .

“哦，乔治叔叔！”罗洛惊呼道。

" [wel] , [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [keɪs] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Well , now , would you , if you were in my case ? " said Mr . George .
" 出色地 , 现在 , 会 你 , 如果 你 是 在 我的 案件 ? " 说 先生 . 乔治 .

“那么，如果你处在我的位置，你会怎么做呢？”乔治先生说。

" [ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɔːldrən] .
" I will leave it to you , Waldron .
" 我 将要 离开 它 到 你 , 沃尔德伦 .

“这事就交给你了，沃尔德伦。”

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ai][duː; də][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Suppose a strange boy , that you know no more about than I do of you ,
认为 一个 奇怪的 男生 , 那 你 知道 不 更多的 关于 比 我 做 的 你 ,

假设有一个陌生的男孩，你对他一无所知，就像我对你一无所知一样，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪf]

were	to	come	to	you	with	a	promise	that	he	would	be	very	careful	if
是	到	来	到	你	和	一个	承诺	那	他	会	是	非常	小心	如果

[juː; jʊ] [wʊd] [let] [hɪm] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] ,

you	would	let	him	go	somewhere	,
你	会	让	他	去	某处	,

他会带着保证来找你，承诺如果你让他去某个地方，他一定会非常小心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] , [ɔː(r)] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni]

and	that	he	would	not	go	into	any	dangerous	places	,	or	expose	himself	to	any
和	那	他	会	不是	去	进入	任何	危险的	地方	,	或者	暴露	他自己	到	任何

[rɪsks] ,

risks	,
风险	,

他表示不会去任何危险的地方，也不会让自己身处任何风险之中。

— [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] ? "

—	would	you	think	it	safe	to	trust	him	?	"
—	会	你	思考	它	安全的	到	相信	他	?	"

你觉得信任他安全吗?

" [waɪ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	Why	,	no	,	sir	,	"	said	Waldron	,	reluctantly	.
"	为什么	,	不	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	,	勉强	.

“不，先生，”沃尔德伦不情愿地说。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	I	don't	think	I	should	.
"	我	不	思考	我	应该	.

“我觉得我不应该这么做。”

[pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [traɪ] [hɪm] . "

Perhaps	I	might	try	him	.	"
也许	我	可能	尝试	他	.	"

或许我可以试试他。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [juː; jʊ] [kænt] [trʌst] [tuː; tə] [bɔɪz] -

"	According	to	my	experience	,	"	said	Mr	.	George	,	"	you	can't	trust	to	boys	'
"	根据	到	我的	经验	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	你	不能	相信	到	男孩们	-

['prɒmɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

promises	in	the	least	.
承诺	在	这	至少	.

乔治先生说：“根据我的经验，你一点也不能相信男孩的承诺。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

It	is	not	that	they	make	promises	with	the	intention	of	breaking	them	,
它	是	不是	那	他们	制作	承诺	和	这	意图	的	打破	他们	,

并非他们做出承诺的目的是为了违背承诺，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] .

but	they	don't	know	what	breaking	them	is	.
但	他们	不	知道	什么	打破	他们	是	.

但他们不知道打破它们意味着什么。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [nɒt] ['keəf(ə)l] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd]

A	boy	who	is	not	careful	does	not	know	the	difference	between	being	careful	and
一个	男生	WHO	是	不是	小心	做	不是	知道	这	不同之处	之间	存在	小心	和

['biːɪŋ] ['keələs] ;

being	careless	;
存在	粗心	;

一个不细心的男孩分不清细心和粗心的区别；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [baɪ]

and	so	he	breaks	his	promise	,	and	then	,	if	he	gets	into	any	trouble	by
和	所以	他	休息	他的	承诺	,	和	然后	,	如果	他	获得	进入	任何	麻烦	经过

[hɪz; ɪz] ['fɒli] ,

his	folly	,
他的	蠢事	,

于是他违背了诺言，如果他因为自己的愚蠢行为惹上任何麻烦，

[hiː; hi] [sez] , - [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] . -

he	says	,	'	I	did	not	think	there	was	any	harm	in	that	.	'
他	说道	,	-	我	做过	不是	思考	那里	曾是	任何	伤害	在	那	.	-

他说："我不认为这样做有什么害处。"

" [nəʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [æz; əz] [hiː; hi]

"	No	,	"	added	Mr	.	George	,	in	conclusion	,	shaking	his	head	gravely	as	he
"	不	,	"	额外	先生	.	乔治	,	在	结论	,	摇晃	他的	头	严重地	作为	他

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

"不，"乔治先生最后补充道，一边说着一边严肃地摇了摇头。

" [aɪ]['nevə(r)] [pleɪs] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] . "

"	I	never	place	any	reliance	on	such	promises	.	"
"	我	绝不	地方	任何	依赖	在	这样的	承诺	.	"

"我从不相信这种承诺。"

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['weðə(r)] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Then	how	can	you	tell	whether	to	trust	a	boy	or	not	?	"	asked	Rollo	.
"	然后	如何	能	你	告诉	无论	到	相信	一个	男生	或者	不是	?	"	问	罗洛	.

"那你怎么判断一个男孩是否值得信任呢？"罗洛问道。

" [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ʌn'tɪl]

"	I	never	can	tell	,	"	said	Mr	.	George	,	"	until
"	我	绝不	能	告诉	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	直到

"我从来都说不准，"乔治先生说，"直到……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[hiː; hi][ɪz] [pruːvd] .

he	is	proved	.
他	是	已证实	.

他已被证明。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] , [ðen] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] . "

When	he	is	tried	and	proved	,	then	I	know	him	;	but	not	before	.	"
什么时候	他	是	尝试	和	已证实	,	然后	我	知道	他	;	但	不是	前	.	"

等他经受考验、证明自己之后，我才能真正了解他；在此之前，我无法认识他。

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðen] [let] [wɔːldrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	then	let	Waldron	and	me	go	down	the	river	to	-	morrow
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	然后	让	沃尔德伦	和	我	去	向下	这	河	到	-	明天

,

,
,

"好吧，"罗洛说，"那就让沃尔德伦和我明天沿河而下吧。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [let] [ðæt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['traɪəl] . "

if	it	is	pleasant	,	and	let	that	be	for	our	trial	.	"
如果	它	是	令人愉快的	,	和	让	那	是	为了	我们的	审判	.	"

如果这令人愉快，那就以此作为我们的考验吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] , ['pɒsəbli] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][gəʊ] , [ɒn] [ðæt] [graʊnd] ,

"	It	might	,	possibly	,	be	a	good	plan	to	let	you	go	,	on	that	ground	,
"	它	可能	,	可能	,	是	一个	好的	计划	到	让	你	去	,	在	那	地面	,

“或许，基于这个理由放你走是个好主意。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	said	Mr	.	George	.
"	说	先生	.	乔治	.

乔治先生说道。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] ['mænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	said	this	in	a	musing	manner	,	as	if	considering	the	question	.
他	说	这	在	一个	沉思	方式	,	作为	如果	考虑	这	问题	.

他若有所思地说了这句话，仿佛在思考这个问题。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	think	of	it	,	"	said	he	.
"	我	将要	思考	的	它	,	"	说	他	.

“我会考虑的，”他说。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]

"	I'll	see	if	I	can	think	of	any	conditions	on	which	I	can	allow	you	to	go
"	患病的	看	如果	我	能	思考	的	任何	状况	在	哪个	我	能	允许	你	到	去

,

,

,

“我会看看能不能找到什么条件允许你走。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	I	will	tell	you	about	it	at	the	hotel	.
和	我	将要	告诉	你	关于	它	在	这	酒店	.

我会在酒店里告诉你这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] .

And	now	,	in	regard	to	going	up	to	Glasgow	.
和	现在	,	在	看待	到	去	向上	到	格拉斯哥	.

现在，来说说去格拉斯哥的事。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɔːldrən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

I'll	leave	it	to	you	and	Waldron	to	decide	.
患病的	离开	它	到	你	和	沃尔德伦	到	决定	.

这件事就交给你和沃尔德伦来决定吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ɔːl][ðə; ði][fækts] — [sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [treɪn] [liːvz]

You	must	go	and	ascertain	all	the	facts	—	such	as	how	soon	the	train	leaves
你	必须	去	和	探明	全部	这	事实	—	这样的	作为	如何	很快	这	火车	树叶

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ə'raɪv] ,

after	we	arrive	,
后	我们	到达	,

你必须去查明所有事实——例如我们到达后火车多久会出发。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	much	sooner	we	shall	get	up	there	,	if	we	go	in	it	.
和	如何	很多	很快	我们	将	得到	向上	那里	,	如果	我们	去	在	它	.

如果我们进去，就能更快地到达那里。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [tuː] ,

Then	you	must	take	charge	of	all	the	baggage	,	too	,
然后	你	必须	拿	收费	的	全部	这	行李	,	也	,

那么，你还得负责所有行李。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'krɒs] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	see	that	it	goes	across	safe	from	the	steamer	to	the	station	,
和	看	那	它	去	穿过	安全的	从	这	汽船	到	这	车站	,

并确保它从轮船安全运送到车站。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] . "

and	attend	to	the	whole	business	.	"
和	出席	到	这	所有的	商业	.	"

并处理好所有事务。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] , " [wiː; wi] [wɪl] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Waldron	,	"	we	will	.
"	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我们	将要	.

“是的，先生，”沃尔德伦说，“我们会的。”

[wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [raɪt] [ɪn] . "

We'll	get	a	cab	,	and	put	the	baggage	right	in	.	"
出色地	得到	一个	出租车	,	和	放	这	行李	正确的	在	.	"

我们打车过去，把行李直接放进去。

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kæb] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Can't	you	get	it	across	without	a	cab	?	"	said	Mr	.	George	.
"	不能	你	得到	它	穿过	没有	一个	出租车	?	"	说	先生	.	乔治	.

“不打车就不能过去吗？”乔治先生说。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] , ['veri] [wel] ;

"	I	don't	see	how	I	can	afford	to	take	a	cab	,	very	well	;
"	我	不	看	如何	我	能	买得起	到	拿	一个	出租车	,	非常	出色地	;

“我不太明白我怎么能负担得起打车的费用；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] [æn; ən] ['ekstrə] [ɪk'spens] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

for	you	see	we	have	to	incur	an	extra	expense	as	it	is	,
为了	你	看	我们	有	到	招致	一个	额外的	费用	作为	它	是	,

你看，这样一来我们就得额外支出一笔费用了。

[tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] [æt; ət]

to	go	in	the	cars	at
到	去	在	这	汽车	在

乘车前往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɔːl] , [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [peɪd] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] . "

all	,	since	we	have	already	paid	our	passage	up	by	the	steamer	.	"
全部	,	自从	我们	有	已经	有薪酬的	我们的	通道	向上	经过	这	汽船	.	"

反正我们已经付清了船票。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] , ['iːgəli] , " [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ə'krɒs] [ɑː'selvz]

"	Well	,	sir	,	"	said	Waldron	,	eagerly	,	"	we	can	carry	the	baggage	across	ourselves
"	出色地	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	,	急切地	,	"	我们	能	携带	这	行李	穿过	我们自己

.

:
.

“好的，先生，”沃尔德伦急切地说，“我们可以自己把行李搬过去。”

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːloʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] .

Let	us	go	and	look	at	it	,	Rollo	,	and	see	how	much	there	is	.
让	我们	去	和	看	在	它	,	罗洛	,	和	看	如何	很多	那里	是	.

罗洛，我们去看看吧，看看有多少东西。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒf] [wɪð] [greɪt] ['i:gənəs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

"	So	the	boys	went	off	with	great	eagerness	to	look	at	the	baggage	.
"	所以	这	男孩们	去	离开	和	伟大的	渴望	到	看	在	这	行李	.

于是，孩子们兴致勃勃地去看行李了。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] , ['weərɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]

In	a	few	minutes	they	returned	again	,	wearing	very	bright	and	animated
在	一个	很少	分钟	他们	返回	再次	,	穿着	非常	明亮的	和	动画

['kauntənəns] .

countenances	.
面容	.

几分钟后，他们又回来了，脸上洋溢着灿烂的笑容和兴奋的神情。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [wɔ:ldrən] , " [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Waldron	,	"	we	can	take	it	all	just	as	well	as	not	.
"	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我们	能	拿	它	全部	只是	作为	出色地	作为	不是	.

“是的，先生，”沃尔德伦说，“我们可以接受这一切，也可以不接受。”

[ai][kæn; kən] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [və'li:z] , [ænd; ənd]['rɑ:loʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [θɪŋz] ,

I	can	take	your	valise	,	and	Rollo	can	take	my	things	,
我	能	拿	你的	手提箱	,	和	罗洛	能	拿	我的	事物	,

我可以帮你拿行李箱，罗洛可以帮我拿东西。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] ['næpsæk] ['ʌndə(r)][maɪ][ɑ:m] . "

and	I	can	carry	your	knapsack	under	my	arm	.	"
和	我	能	携带	你的	背包	在下面	我的	手臂	.	"

我可以把你的背包夹在胳膊下。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	O	,	I	am	willing	to	help	,	"	said	Mr	.	George	.
"	哦	,	我	是	愿意的	到	帮助	,	"	说	先生	.	乔治	.

“哦，我愿意帮忙，”乔治先生说。

" [ai][kæn; kən][help][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [prə'vaɪdɪd][ai][du:; də][nɒt][hæv; həv]['eni][keə(r)] .

"	I	can	help	in	carrying	the	things	,	provided	I	do	not	have	any	care	.
"	我	能	帮助	在	携带	这	事物	,	假如	我	做	不是	有	任何	关心	.

“我可以帮忙搬东西，只要我不负责照看就行。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kaʊnt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] ,

If	you	will	count	up	all	the	things	that	are	to	go	,
如果	你	将要	数数	向上全部	这	事物	那	是	到	去	,	

如果你把所有要搬走的东西都数一遍，

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][du:; də][gəʊ] ,

and	see	that	they	all	do	go	,
和	看	那	他们	全部	做	去	,

并看到他们都去了，

[ænd; ənd] [ðen] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [wi:; wi][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	then	count	them	again	when	we	get	into	the	railway	carriage	,
和	然后	数数	他们	再次	什么时候	我们	得到	进入	这	铁路	运输	,

然后等我们上了火车车厢再数一遍。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ˌem 'i:][frɒm; frəm]

so	as	to	be	sure	that	they	are	all	there	,	and	thus	save	me	from
所以	作为	到	是	当然	那	他们	是	全部	那里	,	和	因此	节省	我	从

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

为了确保他们都在场，从而让我免于承担责任。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['kæri] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] . "

that	is	all	I	ask	,	and	I	will	carry	any	thing	you	choose	to	give	me	.	"
那	是	全部	我	问	,	和	我	将要	携带	任何	事物	你	选择	到	给	我	.	"

这就是我全部的要求，你给我的任何东西，我都愿意带走。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	Well	,	sir	,	"	said	Waldron	.
"	出色地	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	.

“好的，先生，”沃尔德伦说道。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wɔːldrən] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [kəm'pliːtli] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]

Waldron	was	very	much	pleased	to	find	how	completely	Mr	.	George	was
沃尔德伦	曾是	非常	很多	高兴	到	寻找	如何	完全地	先生	.	乔治	曾是

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['rɒloʊz] [tʃɑːdʒ] .

putting	the	business	under	his	and	Rollo's	charge	.
推杆	这	商业	在下面	他的	和	罗洛的	收费	.

沃尔德伦非常高兴地发现，乔治先生将公司完全交由他和罗洛负责管理。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

"	And	now	,	"	said	Mr	.	George	,
"	和	现在	,	"	说	先生	.	乔治	,

“现在，”乔治先生说道，

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	I	think	you	had	better	tell	your	father	and	mother	about	this
"	我	思考	你	有	更好的	告诉	你的	父亲	和	母亲	关于	这

“我觉得你最好把这件事告诉你的父母。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[plæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] ['griːnɑːk] .

plan	of	our	going	ashore	at	Greenock	.
计划	的	我们的	去	岸上	在	格里诺克	.

我们在格里诺克上岸的计划。

[ðeɪ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [tuː] . "

They	may	like	to	do	so	,	too	.	"
他们	可能	喜欢	到	做	所以	,	也	.	"

他们或许也想这样做。

" [əʊ] , [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wɔːldrən] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .

"	O	,	they	know	all	about	it	,	"	said	Waldron	,	"	and	they	are	going	.
"	哦	,	他们	知道	全部	关于	它	,	"	说	沃尔德伦	,	"	和	他们	是	去	.

“哦，他们都知道这件事，”沃尔德伦说，“他们要去。”

['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

Mother	says	that	she	has	had	enough	of	the	steamer	.
母亲	说道	那	她	有	有	足够的	的	这	汽船	.

母亲说她受够了蒸笼。

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['griːnɑːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]
" Not long after this the steamer arrived at Greenock , and made fast to the
" 不是 长的 后 这 这 汽船 到达的 在 格里诺克 , 和 制成 快速地 到 这
[pɪə(r)] .
pier .
码头 .

“不久之后，轮船抵达格里诺克，并系泊在码头上。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [went] [ə'ʃɔː(r)] .
A large number of the passengers went ashore .
一个 大的 数字 的 这 乘客 去 岸上 .

许多乘客上岸了。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
The rain had ceased , which was very fortunate for those who were to
这 雨 有 停止 , 哪个 曾是 非常 幸运 为了 那些 WHO 是 到
[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;
walk to the station ;
走 到 这 车站 ;

雨停了，这对要步行去车站的人来说真是太好了；

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wet] .
though , of course , the streets were still wet .
尽管 , 的 课程 , 这 街道 是 仍然 湿的 .

当然，街道仍然很湿滑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][plæŋk] ,
As soon as the boat was made fast , Mr . George went to the plank ,
作为 很快 作为 这 船 曾是 制成 快速地 , 先生 . 乔治 去 到 这 板 ,

船一系好，乔治先生就走到跳板上去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [wɔːldrən] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] ['redi] , [wɪð] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
and there he found Waldron and Rollo ready , with the baggage in their hands .
和 那里 他 成立 沃尔德伦 和 罗洛 准备好 , 和 这 行李 在 他们的 双手 .

他发现沃尔德伦和罗洛已经准备就绪，手里拿着行李。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [və'liːz] , [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [wɔːldrən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Mr . George took his valise , though at first Waldron was quite unwilling to
先生 . 乔治 采取 他的 手提箱 , 尽管 在 第一的 沃尔德伦 曾是 相当 不情愿 到
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
give it up .
给 它 向上 .

乔治先生拿走了他的手提箱，尽管沃尔德伦起初很不情愿交出它。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɑːd] [wɜːk] .
" O , yes , " said Mr . George ; " I have no objection to hard work .
" 哦 , 是的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 我 有 不 异议 到 难的 工作 .

“哦，是的，”乔治先生说；“我不反对努力工作。”

[wɒt] [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ɪz][keə(r)] .
What I don't like is care .
什么 我 不 喜欢 是 关心 .

我不喜欢的是照顾。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rɑːloʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][keə(r)] [pf] [maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ɑːsk] . "
If you and Rollo will take the care off my mind , that is all I ask . "
如果 你 和 罗洛 将要 拿 这 关心 离开 我的 头脑 , 那 是 全部 我 问 . "

如果你和罗洛能帮我分担这些烦恼，我就别无所求了。

" [wel] , " [sed] [wɔːldrən] , " [wiː; wi] [wɪl] .
" Well , " said Waldron , " we will .
" 出色地 , " 说 沃尔德伦 , " 我们 将要 .

“好吧，”沃尔德伦说，“我们会的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

And	**now**	**I**	**wonder**	**which**	**way**	**we**	**must**	**go**	**,**	**to**	**get**	**to**	**the**	**station**	**.**	**"**
和	现在	我	想知道	哪个	方式	我们	必须	去	,	到	得到	到	这	车站	.	"

现在我不知道我们该走哪条路才能到车站。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	**I**	**am**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	我	是	当然	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我肯定不知道，”乔治先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['veɪkənt][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

As	**he**	**said**	**this**	**his**	**countenance**	**assumed**	**a**	**vacant**	**and**	**indifferent**	**expression**	**,**
作为	他	说	这	他的	面容	假定	一个	空缺	和	冷漠	表达	,

他说这话时，脸上露出了茫然冷漠的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ]

as	**if**	**he**	**considered**	**that**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**way**	**to**	**the**	**station**	**was**	**no**
作为	如果	他	经过考虑的	那	这	寻找	的	这	方式	到	这	车站	曾是	不

[kən'sɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

concern	**of**	**his**	**.**
忧虑	的	他的	.

仿佛他认为去车站的路与他无关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɔːldrən] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Waldron**	**,**	**"**	**this**	**is**	**the**	**way**	**.**
"	啊	!	"	惊呼	沃尔德伦	,	"	这	是	这	方式	.

“啊！”沃尔德伦惊呼道，“就是这条路。”

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [wɔːldrən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn] [pʊt] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] ,

"	**So**	**saying**	**,**	**Waldron**	**pointed**	**to**	**a**	**sign**	**put**	**up**	**near**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pier**	**,**
"	所以	说	,	沃尔德伦	尖	到	一个	符号	放	向上	靠近	这	结尾	的	这	码头	,

“说着，”沃尔德伦指着码头尽头附近的一块牌子说道，“

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei]

with	**the**	**words**	**Railroad**	**Station**	**painted**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**a**	**hand**	**indicating**	**the**	**way**
和	这	字	铁路	车站	绘	之上	它	,	和	一个	手	表明	这	方式

[tuː; tə][gəʊ] .

to	**go**	**.**
到	去	.

上面写着“火车站”字样，还有一只手指示方向。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [aʊt] , [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [tuː; tə]

As	**the**	**sun**	**had**	**now**	**come**	**out**	**,**	**the**	**party**	**had**	**quite**	**a**	**pleasant**	**walk**	**to**
作为	这	太阳	有	现在	来	出去	,	这	派对	有	相当	一个	令人愉快的	走	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	**station**	**.**
这	车站	.

由于太阳出来了，一行人愉快地步行前往车站。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [smɔ:l] [və'li:z] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Mr	.	George	had	all	his	clothes	in	a	light	and	small	valise	which	he
先生	.	乔治	有	全部	他的	衣服	在	一个	光	和	小的	手提箱	哪个	他

[kʊd; kəd] ['kæri] ['veri] ['i:zəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

could	carry	very	easily	in	his	hand	.
可以	携带	非常	容易地	在	他的	手	.

乔治先生把所有衣服都放在一个轻便的小手提箱里，可以轻松地手提着。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['rɒloʊz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [və'li:z] , [tu:] ,

Some	of	Rollo's	clothes	were	in	this	valise	,	too	,
一些	的	罗洛的	衣服	是	在	这	手提箱	,	也	,

罗洛的一些衣服也在这个手提箱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:pɪt] [bæg] .

and	the	rest	were	in	a	small	carpet	bag	.
和	这	休息	是	在	一个	小的	地毯	包	.

其余的东西都装在一个小地毯袋里。

[wɔ:ldrənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [bæg] , [tu:] .

Waldron's	were	in	a	carpet	bag	,	too	.
沃尔德伦的	是	在	一个	地毯	包	,	也	.

沃尔德伦的书也装在一个地毯袋里。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [kəʊts] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɪn]

Besides	these	things	there	were	some	coats	and	umbrellas	to	be	carried	in
除了	这些	事物	那里	是	一些	外套	和	雨伞	到	是	携带	在

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

除了这些东西之外，还有一些外套和雨伞需要手提。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd]['rɑ:loʊ][hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['næpsæk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	Mr	.	George	and	Rollo	had	each	a	knapsack	,	which	they	had
和	先生	.	乔治	和	罗洛	有	每个	一个	背包	,	哪个	他们	有

[bɔ:t] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

bought	in	Switzerland	.
买	在	瑞士	.

乔治先生和罗洛先生各自背着一个背包，那是他们在瑞士买的。

[ði:z] ['næpsæk] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] .

These	knapsacks	were	hung	at	their	sides	.
这些	背包	是	悬挂	在	他们的	侧面	.

这些背包挂在他们的腰间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lait] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

They	were	light	,	for	at	this	time	there	was	very	little	in	them	.
他们	是	光	,	为了	在	这	时间	那里	曾是	非常	小的	在	他们	.

它们很轻，因为当时里面几乎什么都没有。

['rɑ:loʊ][ænd; ənd] [wɔ:ldrən] [stɒpt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

Rollo	and	Waldron	stopped	once	in	the	street	to	inquire	if	they	were	on	the
罗洛	和	沃尔德伦	停止	一次	在	这	街道	到	查询	如果	他们	是	在	这

[raɪt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

right	way	to	the	station	;
正确的	方式	到	这	车站	;

罗洛和沃尔德伦在街上停下来询问他们去车站的路是否正确；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

and	finding	that	they	were	,	they	went	on	,	and	soon	arrived	at	the
和	寻找	那	他们	是	,	他们	去	在	,	和	很快	到达的	在	这

['geɪtweɪ] .

gateway	.
网关	.

发现确实如此，他们便继续前行，很快就到达了城门。

[ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['entrəns] ,

They	went	in	at	a	spacious	entrance	,
他们	去	在	在	一个	宽敞	入口	,

他们从一个宽敞的入口进入。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]

and	thence	ascended	a	long	and	very	wide	flight	of	stairs	,	which	led	to
和	因此	上升	一个	长的	和	非常	宽的	航班	的	楼梯	,	哪个	引领	到

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

the	second	story	.
这	第二	故事	.

然后沿着又长又宽的楼梯上去，就到了二楼。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]['eəriə] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ruːf] ,

There	they	found	an	area	,	covered	with	a	glass	roof	,
那里	他们	成立	一个	区域	,	涵盖	和	一个	玻璃	屋顶	,

他们在那里发现了一个被玻璃顶覆盖的区域，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	surrounded	with	offices	of	various	kinds	pertaining	to	the	station	.
和	包围	和	办公室	的	各种各样的	种类	相关的	到	这	车站	.

周围环绕着与车站相关的各种办公室。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]

In	the	centre	was	a	train	of	cars	,	with	a	locomotive
在	这	中心	曾是	一个	火车	的	汽车	,	和	一个	机车

中央是一列车厢，后面跟着一辆机车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .

at	the	head	of	it	,	apparently	all	ready	for	a	start	.
在	这	头	的	它	,	显然	全部	准备好	为了	一个	开始	.

显然，他已经做好了一切准备，即将开始。

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

Passengers	were	walking	to	and	fro	on	the	platform	,	and	getting	into
乘客	是	步行	到	和	弗	在	这	平台	,	和	获得	进入

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

the	carriages	.
这	马车	.

乘客们在站台上来回走动，并陆续登上车厢。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [stænd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [bʊks] .

On	one	side	was	a	book	stand	,	where	a	boy	was	selling	books	.
在	一	边	曾是	一个	书	站立	,	在哪里	一个	男生	曾是	销售	图书	.

一边是书摊，一个男孩正在卖书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃelvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'haɪnd] .

There	was	a	counter	before	,	and	shelves	against	the	walls	behind	.
那里	曾是	一个	柜台	前	,	和	货架	反对	这	墙壁	在后面	.

之前这里有个柜台，后面靠墙摆放着架子。

[ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [bʊks] .

The	shelves	were	filled	with	books	.
这	货架	是	已填	和	图书	.

书架上摆满了书。

[ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['fænsi] - ['kʌləd] ['peɪpə(r)]['baɪndɪŋz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

These	books	were	in	fancy	-	colored	paper	bindings	,	and	seemed	to
这些	图书	是	在	想要	-	有色	纸	绑定	,	和	似乎	到

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [gaɪd] [bʊks] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] ,

consist	chiefly	of	guide	books	and	tales	,
由	主要	的	指导	图书	和	故事	,

这些书装帧精美，采用彩色纸面装订，内容似乎主要包括旅游指南和故事书。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [wɜːks] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv] ['trævələz] .

and	other	similar	works	suited	to	the	wants	of	travellers	.
和	其他	相似的	作品	适合	到	这	想要	的	旅行者	.

以及其他类似作品，以满足旅行者的需求。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [leɪd][hɪz; ɪz] [və'liːz] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)][baɪ] ,

Mr	.	George	laid	his	valise	down	upon	a	bench	near	by	,
先生	.	乔治	铺设	他的	手提箱	向下	之上	一个	长椅	靠近	经过	,

乔治先生把他的行李箱放在附近的长凳上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] .

and	began	to	look	at	the	books	.
和	开始	到	看	在	这	图书	.

然后开始翻阅书籍。

[wɔːldrən] [ænd; ənd]['rɑːloʊ][pʊt][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

Waldron	and	Rollo	put	their	baggage	down	in	the	same	way	,	and	followed	his
沃尔德伦	和	罗洛	放	他们的	行李	向下	在	这	相同的	方式	,	和	随后	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

沃尔德伦和罗洛也以同样的方式放下了他们的行李，效仿了他的做法。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði]

While	they	were	standing	there	they	saw	Mr	.	and	Mrs	.	Kennedy	and	the
尽管	他们	是	常设	那里	他们	锯	先生	.	和	太太	.	肯尼迪	和	这

[tuː] [g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

two	girls	coming	up	the	stairs	.
二	女孩们	未来	向上	这	楼梯	.

他们站在那里时，看到肯尼迪先生和夫人以及两个女孩正走上楼梯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] .

They	were	accompanied	by	a	porter	.
他们	是	伴随	经过	一个	搬运工	.

他们由一名搬运工陪同。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [wɔːldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

Mrs	.	Kennedy	stopped	a	moment	to	speak	to	Waldron	as	she	went	by	.
太太	.	肯尼迪	停止	一个	片刻	到	说话	到	沃尔德伦	作为	她	去	经过	.

肯尼迪夫人路过时停下来和沃尔德伦说了几句话。

" [naʊ] , [wɔːldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [get] ['ɪntuː] ['eni]

"	Now	,	Waldron	,	"	said	she	,	"	you	must	be	very	careful	,	and	not	get	into	any
"	现在	,	沃尔德伦	,	"	说	她	,	"	你	必须	是	非常	小心	,	和	不是	得到	进入	任何

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

“沃尔德伦，”她说，“你一定要非常小心，不要惹上任何麻烦。”

[ki:p] [kləʊz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

Keep	close	to	Mr	.	George	all	the	time	,
保持	关闭	到	先生	.	乔治	全部	这	时间	,

时刻跟在乔治先生身边。

[ænd; ənd][doʊnt][get] [rʌn]['əʊvə(r)] [wen] [ju:; jʊ][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:z] .

and	don't	get	run	over	when	you	get	in	and	out	of	the	cars	.
和	不	得到	跑步	超过	什么时候	你	得到	在	和	出去	的	这	汽车	.

上下车时注意安全，别被车撞了。

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['bʌt(ə)n] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)]['dʒækɪt] .

You	had	better	button	up	your	jacket	.
你	有	更好的	按钮	向上	你的	夹克	.

你最好把外套扣子扣上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dæmp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [kəʊld] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

It	is	very	damp	,	and	you	will	take	cold	,	I	am	afraid	.
它	是	非常	潮湿	,	和	你	将要	拿	寒冷的	,	我	是	害怕的	.

这里非常潮湿，恐怕你会着凉。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['bʌt(ə)n] [ʌp] [wɔ:ldrənz]

"	So	saying	,	she	began	to	button	up	Waldron's
"	所以	说	,	她	开始	到	按钮	向上	沃尔德伦的

说着，她开始扣上沃尔德伦的扣子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['dʒækɪt][ɪn] [frʌnt] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pʊl] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][set] ['betə(r)] .

jacket	in	front	,	giving	it	a	pull	this	way	and	that	to	make	it	set	better	.
夹克	在	正面	,	给予	它	一个	拉	这	方式	和	那	到	制作	它	放	更好的	.

把外套披在前面，左右拉扯，让它定型得更好。

" [doʊnt] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] [wɔ:ldrən] .

"	Don't	,	mother	!	"	said	Waldron	.
"	不	,	母亲	!	"	说	沃尔德伦	.

“别这样，妈妈！”沃尔德伦说道。

" [aɪm][səʊ][hɒt] .

"	I'm	so	hot	.
"	我是	所以	热的	.

我好热。

" [səʊ][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'weɪ] .

"	So	he	shook	his	shoulders	a	little	uneasily	,	and	tried	to	turn	away	.
"	所以	他	摇晃	他的	肩膀	一个	小的	不安地	,	和	尝试	到	转动	离开	.

于是他有些不安地耸了耸肩，试图转身离开。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['bʌtənd] [ʌp] , [æt; ət] [li:st] [pɑ:t] [wei] .

But	his	mother	insisted	that	his	jacket	should	be	buttoned	up	,	at	least	part
但	他的	母亲	坚持	那	他的	夹克	应该	是	纽扣	向上	,	在	至少	部分

way	.
方式	.

但他母亲坚持要他把外套扣子扣上，至少扣上一部分。

" [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]
" Come , my dear , " said Mr . Kennedy , speaking to his wife ; " we have no
" 来 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 肯尼迪 , 请讲 到 他的 妻子 ; " 我们 有 不
[taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
time to lose .
时间 到 失去 .

“来吧，亲爱的，”肯尼迪先生对妻子说；“我们没有时间可以浪费了。”

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] .
The train is going .
这 火车 是 去 .

火车正在开动。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . ['kenədi] [beɪd] [wɔːldrən] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɔːldrən]
" So Mr . Kennedy bade Waldron good by , and hurried on , and Waldron
" 所以 先生 . 肯尼迪 巴德 沃尔德伦 好的 经过 , 和 慌忙 在 , 和 沃尔德伦
[ɪ'miːdiətli] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ə'gen] ,
immediately unbuttoned his jacket again ,
立即地 解开纽扣 他的 夹克 再次 ,

于是肯尼迪先生向沃尔德伦道别，匆匆离去，沃尔德伦随即又解开了外套的扣子。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , —
saying at the same time , —
说 在 这 相同的 时间 , —

同时说道：

" [kʌm] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] . "
" Come , Mr . George , it is time for us to go aboard . "
" 来 , 先生 . 乔治 , 它 是 时间 为了 我们 到 去 船上 . "

“乔治先生，我们该登船了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['tɪkɪts] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , ['kwaɪətli] ,
" Have you got the tickets ? " said Mr . George , quietly ,
" 有 你 得到 这 门票 ? " 说 先生 . 乔治 , 悄悄 ,

“你拿到票了吗？”乔治先生平静地问道。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
still keeping his eyes upon a book that he was examining .
仍然 保持 他的 眼睛 之上 一个 书 那 他 曾是 检查 .

他仍然目不转睛地盯着他正在阅读的那本书。

" [nəʊ] , " [sed] [wɔːldrən] .
" No , " said Waldron .
" 不 , " 说 沃尔德伦 .

“不，”沃尔德伦说。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tɪkɪts] ? "
" Are we to get the tickets ? "
" 是 我们 到 得到 这 门票 ? "

“我们能拿到票吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Of course , " said Mr . George .
" 的 课程 , " 说 先生 . 乔治 .

“当然，”乔治先生说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have nothing to do with it .
" 我 有 没有什么 到 做 和 它 .

“这事跟我一点关系都没有。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['rɑːloʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə]['glɑːzgəʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ]

You	and	Rollo	have	undertaken	to	get	me	to	Glasgow	without	my	having
你	和	罗洛	有	已	到	得到	我	到	格拉斯哥	没有	我的	拥有

['eni] [θɔːt] [ɔː(r)] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

any	thought	or	concern	about	it	.	"
任何	想法	或者	忧虑	关于	它	.	"

你和罗洛已经承诺会送我到格拉斯哥，而我对此毫不在意。

" [wel] , [kʌm] , ['rɑːloʊ] , [kwɪk] ; [lets] [gəʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

"	Well	,	come	,	Rollo	,	quick	;	let's	go	and	get	them	.
"	出色地	,	来	,	罗洛	,	快的	;	我们来吧	去	和	得到	他们	.

“好了，罗洛，快点；我们去把他们抓起来。”

[wɛrz] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɒfɪs] ?

Where's	the	booking	office	?
在哪里?	这	预订	办公室	?

订票处在哪里?

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪʃnz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

"	At	the	English	stations	the	place	where	the	tickets	are	bought	is	called	the
"	在	这	英语	车站	这	地方	在哪里	这	门票	是	买	是	称为	这

['bʊkɪŋ] ['ɒfɪs] .

booking	office	.
预订	办公室	.

“在英国的火车站，购买车票的地方叫做售票处。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['tɪkɪts] , [ɔː(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [kə'mens] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ; [fɔː(r); fə(r)]

It	is	necessary	to	procure	tickets	,	or	you	cannot	commence	the	journey	;	for
它	是	必要的	到	采购	门票	,	或者	你	不能	开始	这	旅行	;	为了

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kʌstəməri] ,

it	is	not	customary	,
它	是	不是	习惯	,

必须购买车票，否则无法开始旅程；因为没有车票是不常见的。

[æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

as	in	America	,	to	allow	the	passengers	the	privilege	,	when	they	desire	it	,
作为	在	美国	,	到	允许	这	乘客	这	特权	,	什么时候	他们	欲望	它	,

就像在美国一样，允许乘客在需要时享受这项特权。

[ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] .

of	paying	in	the	cars	.
的	付费	在	这	汽车	.

在车里付款。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɒfɪs] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ? " [sed] [wɔːldrən] .

"	Do	you	know	where	the	booking	office	is	,	Mr	.	George	?	"	said	Waldron	.
"	做	你	知道	在哪里	这	预订	办公室	是	,	先生	.	乔治	?	"	说	沃尔德伦	.

“乔治先生，你知道订票处在哪里吗？”沃尔德伦问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	but	if	you	look	about	you	will	find	it	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	但	如果	你	看	关于	你	将要	寻找	它	.

“不，”乔治先生说，“但如果你四处看看，就会找到它。”

" [səʊ] [wɔːldrən] [ænd; ənd]['rɑːloʊ][ræn] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	So	Waldron	and	Rollo	ran	off	to	find	the	office	.
"	所以	沃尔德伦	和	罗洛	跑	离开	到	寻找	这	办公室	.

于是沃尔德伦和罗洛跑去找办公室了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [daʊn] [steəz] .

It	was	down	stairs	.
它	曾是	向下	楼梯	.

它在楼下。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Before	they	came	back	with	the	tickets	the	train	was	gone	.
前	他们	来了	后退	和	这	门票	这	火车	曾是	已消失	.

他们还没来得及拿回车票，火车就已经开走了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈmætə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	It	is	no	matter	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	是	不	事情	,	"	说	先生	.	乔治	.

“没关系，”乔治先生说。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] ,

"	Indeed	,	I	think	it	is	my	fault	rather	than	yours	,
"	的确	,	我	思考	它	是	我的	过错	相当	比	你的	,

“的确，我认为这是我的错，而不是你的错。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .

for	it	was	not	distinctly	understood	that	you	were	to	get	the	tickets	.
为了	它	曾是	不是	明显地	理解	那	你	是	到	得到	这	门票	.

因为当时并没有明确地知道你要去取票。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [treɪn] [ˈprɪti] [suːn] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] .

There	will	be	another	train	pretty	soon	,	I	presume	.
那里	将要	是	其他	火车	漂亮的	很快	,	我	怙	.

我想很快就会有另一趟火车了。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [bʊks] ,

In	the	mean	time	I	should	like	to	look	at	these	books	,
在	这	意思是	时间	我	应该	喜欢	到	看	在	这些	图书	,

与此同时，我想看看这些书。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈrɑːloʊ][kæn; kən][əˈmjuːz] [jɔːˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

and	you	and	Rollo	can	amuse	yourselves	about	the	station	.
和	你	和	罗洛	能	娱乐	你们自己	关于	这	车站	.

你和罗洛可以在车站里自娱自乐。

" [səʊ] [wɔːldrən] [ænd; ənd][ˈrɑːloʊ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [taɪm] [ˈteɪb(ə)l] ,

"	So	Waldron	and	Rollo	went	off	to	see	if	they	could	find	a	time	table	,
"	所以	沃尔德伦	和	罗洛	去	离开	到	看	如果	他们	可以	寻找	一个	时间	桌子	,

于是沃尔德伦和罗洛就去找找时间表了。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wen] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [wʊd] [gəʊ] .

in	order	to	learn	when	the	next	train	would	go	.
在	命令	到	学习	什么时候	这	下一个	火车	会	去	.

为了了解下一班火车何时发车。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [treɪn] [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

They	found	that	there	would	be	another	train	in	an	hour	.
他们	成立	那	那里	会	是	其他	火车	在	一个	小时	.

他们发现一小时后会有另一趟火车。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] [əˈgen] ,

In	the	mean	time	it	began	to	rain	again	,
在	这	意思是	时间	它	开始	到	雨	再次	,

与此同时，雨又开始下了。

[wɪtʃ] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;

which	prevented	the	party	from	taking	a	walk	about	the	town	;
哪个	阻止	这	派对	从	采取	一个	走	关于	这	镇	;

这使得一行人无法在镇上散步；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [best][kʊd; kəd] .

so	they	had	to	amuse	themselves	at	the	station	as	they	best	could	.
所以	他们	有	到	娱乐	他们自己	在	这	车站	作为	他们	最好的	可以	.

所以他们只能在车站里想办法消磨时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	refreshment	room	at	the	station	,
那里	曾是	一个	清爽	房间	在	这	车站	,

车站里设有茶点室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

and	the	boys	thought	at	first	that	it	would	be	a
和	这	男孩们	想法	在	第一的	那	它	会	是	一个

男孩们起初以为这将是一场

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ]

good	plan	to	have	something	to	eat	;	but	,	finally	,	they	concluded	that	they
好的	计划	到	有	某物	到	吃	;	但	,	最后	,	他们	结束	那	他们

[wʊd] [weɪt] ,

would	wait	,
会	等待	,

吃点东西是个好主意；但最终，他们决定还是等等。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒfi] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	have	a	regular	dinner	at	the	coffee	room	of	the	hotel	.
和	有	一个	常规的	晚餐	在	这	咖啡	房间	的	这	酒店	.

并在酒店的咖啡厅享用常规晚餐。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [best]

Mr	.	George	left	them	to	decide	the	question	themselves	as	they	thought	best
先生	.	乔治	左边	他们	到	决定	这	问题	他们自己	作为	他们	想法	最好的

.

:
.

乔治先生让他们自己决定这个问题，让他们按照自己的想法来决定。

[ðə; ði]['aʊə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [suːn] [glaidid] [əˈweɪ] ,

The	hour	,	however	,	soon	glided	away	,
这	小时	,	然而	,	很快	滑翔	离开	,

然而，时间很快就过去了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['pɑːti] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

and	at	the	end	of	it	the	party	took	their	seats	in	the	train	,
和	在	这	结尾	的	它	这	派对	采取	他们的	座位	在	这	火车	,

最后，一行人在火车上落座。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['trʌnd(ə)ld] ['ræpɪdli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]['glɑːzgəʊ] .

and	were	trundled	rapidly	along	the	banks	of	the	river	to	Glasgow	.
和	是	隆隆地	快速	沿着	这	银行	的	这	河	到	格拉斯哥	.

然后沿着河岸迅速地运往格拉斯哥。

[ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [p'ɑːks] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

The	road	lay	through	beautiful	parks	a	considerable	portion	of	the	way	,
这	路	躺	通过	美丽的	公园	一个	大量	部分	的	这	方式	,

这条路有相当一部分路段穿过美丽的公园，

[wɪð] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

with	glimpses	of	the	water	here	and	there	between	the	trees	.
和	惊鸿一瞥	的	这	水	这里	和	那里	之间	这	树木	.

透过树木的缝隙，偶尔可以看到水面。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

The	view	of	the	scenery	,	however	,	was	very	much	impeded	by	the	falling	rain	.
这	看法	的	这	风景	,	然而	,	曾是	非常	很多	受阻	经过	这	坠落	雨	.

然而，瓢泼大雨严重影响了欣赏风景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [plænd] .

The	Expedition	Planned	.
这	远征	计划	.

探险计划已制定。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	boys	were	very	successful	in	their	selection	of	a	hotel	,	for	the
这	男孩们	是	非常	成功的	在	他们的	选择	的	一个	酒店	,	为了	这

[kwiːnz] [həʊ'tel] ,

Queen's	Hotel	,
女王大学	酒店	,

男孩们非常成功地为皇后酒店选定了一家酒店。

[ɪn] ['glɑːzgəʊ] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [best] ['mænɪdʒd] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði]

in	Glasgow	,	is	one	of	the	most	comfortable	and	best	managed	inns	in	the
在	格拉斯哥	,	是	一	的	这	最多	舒服的	和	最好的	管理	旅馆	在	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

在格拉斯哥，它是英国最舒适、管理最好的旅馆之一。

[ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ][kæb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['glɑːzgəʊ] ,

The	party	rode	to	the	inn	,	in	a	cab	which	they	took	at	the	station	in	Glasgow	,
这	派对	骑	到	这	客栈	,	在	一个	出租车	哪个	他们	采取	在	这	车站	在	格拉斯哥	,

一行人从格拉斯哥火车站搭乘出租车前往旅馆。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

when	the	train	arrived	there	,	instead	of	walking	,
什么时候	这	火车	到达的	那里	,	反而	的	步行	,

火车到达那里时，他们没有步行，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['griːnɑːk] .

as	they	had	done	in	going	from	the	boat	to	the	station	at	Greenock	.
作为	他们	有	完毕	在	去	从	这	船	到	这	车站	在	格里诺克	.

就像他们从船上到格里诺克车站时所做的那样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [əd'vaɪs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

The	boys	asked	Mr	.	George's	advice	on	this	point	,	and	he	said	that	,
这	男孩们	问	先生	.	乔治的	建议	在	这	观点	,	和	他	说	那	,

男孩们就此事向乔治先生征求意见，乔治先生说：

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]

though	he	was	unwilling	to	take	any	responsibility	,	he	had	no	objection
尽管	他	曾是	不情愿	到	拿	任何	责任	,	他	有	不	异议

[wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

whatever	to	giving	his	advice	,
任何	到	给予	他的	建议	,

虽然他不愿意承担任何责任，但他却非常乐意提供建议。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

whenever	they	wished	for	it	.
每当	他们	希望	为了	它	.

只要他们愿意。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

So	he	told	them	that	he	thought	it	was	always	best	to	go	to	a
所以	他	讲述	他们	那	他	想法	它	曾是	总是	最好的	到	去	到	一个

[həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

hotel	in	a	carriage	of	some	sort	.
酒店	在	一个	运输	的	一些	种类	.

所以他告诉他们，他认为去酒店最好是乘坐某种马车。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt]

"	Because	,	"	said	he	,	"	in	England	and	Scotland	,	—	that	is	,	in	all	the	great
"	因为	,	"	说	他	,	"	在	英格兰	和	苏格兰	,	—	那	是	,	在	全部	这	伟大的

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

“因为，”他说，“在英格兰和苏格兰——也就是说，在所有大城市里，

— [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ɒn] [fʊt] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ]

—	if	we	come	on	foot	,	they	think	that	we	are	poor	,	and	of	no
—	如果	我们	来	在	脚	,	他们	思考	那	我们	是	贫穷的	,	和	的	不

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

——如果我们步行前来，他们会认为我们很穷，无关紧要。

[ænd; ənd][səʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [wɜːst] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	so	give	us	the	worst	rooms	,	and	pay	us	very	little	attention	.
和	所以	给	我们	这	最差	房间	,	和	支付	我们	非常	小的	注意力	.

所以他们给我们安排最差的房间，而且对我们漠不关心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	58	]
"	[	页	-	]

[第58页]

[wen] [ðə; ðɪ][kæb] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] [wɔːldrən] [sed] , —

When	the	cab	arrived	at	the	hotel	Waldron	said	,	—
什么时候	这	出租车	到达的	在	这	酒店	沃尔德伦	说	,	—

出租车到达酒店时，沃尔德伦说——

" [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .

"	There	,	Mr	.	George	,	we	have	brought	you	safe	to	the	hotel	.
"	那里	,	先生	.	乔治	,	我们	有	带来	你	安全的	到	这	酒店	.

“乔治先生，我们已经安全送您到酒店了。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

Now	we	have	nothing	more	to	do	.
现在	我们	有	没有什么	更多的	到	做	.

现在我们已经无事可做了。

[wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] . "

We	give	up	the	command	to	you	now	.	"
我们	给	向上	这	命令	到	你	现在	.	"

现在我们把指挥权交给你们了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['naɪsli] [drest] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [weitə] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]

Two	or	three	nicely	dressed	porters	and	waiters	came	out	from	the	door	of
二	或者	三	很好	穿着	搬运工	和	服务员	来了	出去	从	这	门	的

[ðə; ði] [həʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

两三个衣着体面的搬运工和侍者从酒店门口走了出来。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] .

to	receive	the	travellers	and	wait	upon	them	in	.
到	收到	这	旅行者	和	等待	之上	他们	在	.

接待旅客并为他们服务。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [tʊk] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊts] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

The	porters	took	the	baggage	,	even	to	the	coats	and	umbrellas	,
这	搬运工	采取	这	行李	,	甚至	到	这	外套	和	雨伞	,

搬运工们搬运行李，甚至包括外套和雨伞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	the	head	waiter	led	the	way	into	the	house	.
和	这	头	服务员	引领	这	方式	进入	这	房子	.

领班带头走进了屋子。

[wɔːldrən] [peɪd] [ðə; ði] ['kæbmən] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] .

Waldron	paid	the	cabman	as	he	stepped	out	of	the	cab	.
沃尔德伦	有薪酬的	这	出租车司机	作为	他	步	出去	的	这	出租车	.

沃尔德伦下车时付了车费。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [feə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['redi] .

He	knew	what	the	fare	was	,	and	he	had	it	all	ready	.
他	知道	什么	这	票价	曾是	,	和	他	有	它	全部	准备好	.

他知道票价是多少，而且已经准备好了。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wʌn] [wɪð]

Mr	.	George	said	to	the	waiter	that	he	wanted	two	bedrooms	,	one	with
先生	.	乔治	说	到	这	服务员	那	他	通缉	二	卧室	,	一	和

[tuː] [bedz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

two	beds	in	it	.
二	床	在	它	.

乔治先生对服务员说，他想要两间卧室，其中一间要有两张床。

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [baʊd] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

The	waiter	bowed	,	with	an	air	of	great	deference	and	respect	,
这	服务员	鞠躬	,	和	一个	空气	的	伟大的	尊重	和	尊重	,

服务员鞠躬致意，神情恭敬。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .

and	said	that	the	chambermaid	would	show	the	rooms	.
和	说	那	这	女佣	会	展示	这	房间	.

他说女佣会带大家参观房间。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['taɪdɪli] - [drest] [jʌŋ]

The	chambermaid	,	who	was	a	very	nice	-	looking	and	tidily	-	dressed	young
这	女佣	,	WHO	曾是	一个	非常	好的	-	寻找	和	整齐地	-	穿着	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

那位女佣是一位容貌姣好、衣着整洁的年轻女子，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , ['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] ['pɑːti] [ʌp]

stood	at	the	foot	of	the	stairs	,	ready	to	conduct	the	newly	-	arrived	party	up
站立	在	这	脚	的	这	楼梯	,	准备好	到	执行	这	新	-	到达的	派对	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .

to	the	chambers	.
到	这	房间	.

他站在楼梯脚下，准备带领新到的一行人上楼前往房间。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [led][ðə; ði] [weɪ] ,

She	accordingly	led	the	way	,
她	因此	引领	这	方式	,

因此，她带头行动。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] — [tuː] [niːt] - ['lʊkɪŋ] ['pɔːtəz] ['kʌmɪŋ]

and	Mr	.	George	and	the	boys	followed	—	two	neat	-	looking	porters	coming
和	先生	.	乔治	和	这	男孩们	随后	—	二	整洁的	-	寻找	搬运工	未来

[bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['bægɪdʒ] .

behind	with	the	various	articles	of	baggage	.
在后面	和	这	各种各样的	文章	的	行李	.

乔治先生和孩子们跟在后面——两个衣着整洁的搬运工扛着各种行李跟在后面。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'pɑːtmənts] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	rooms	were	very	pleasant	apartments	,	situated	on	the	front	side	of	the
这	房间	是	非常	令人愉快的	公寓	,	位于	在	这	正面	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

房间非常舒适，就像公寓一样，位于房子的前侧。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skweə(r)] .

and	looking	out	upon	a	beautiful	square	.
和	寻找	出去	之上	一个	美丽的	正方形	.

眺望窗外，可以看到一个美丽的广场。

[ðə; ði][skweə(r)]

The	square
这	正方形

广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] .

was	enclosed	in	a	high	iron	railing	.
曾是	内	在	一个	高的	铁	栏杆	.

被高高的铁栏杆围了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [.intə'sektid] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

It	was	adorned	with	trees	and	shrubbery	,	and	intersected	here	and	there
它	曾是	装饰	和	树木	和	灌木	,	和	相交	这里	和	那里

[wɪð] [smuːð] ['græv(ə)l] [wɔːks] .

with	smooth	gravel	walks	.
和	光滑的	碎石	散步	.

这里绿树成荫，灌木丛生，不时有平坦的碎石小路穿过。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['dɒrɪk] ['kɒləm] , [wɪð] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

In	the	centre	was	a	tall	Doric	column	,	with	a	statue	on	the	summit	.
在	这	中心	曾是	一个	高的	多立克	柱子	,	和	一个	雕像	在	这	首脑	.

中央矗立着一根高大的多立克柱，柱顶有一座雕像。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [sˈtætʃuːz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

There	were	other	statues	in	other	parts	of	the	square	.
那里	是	其他	雕像	在	其他	部分	的	这	正方形	.

广场其他地方还有其他雕像。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ,

One	of	them	was	in	honor	of	Watt	,
一	的	他们	曾是	在	荣誉	的	瓦	,

其中一则是为了纪念瓦特而作。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [sə'lebrəti] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] — [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɒ'sperəti]

who	is	the	great	celebrity	of	Glasgow	—	so	large	a	share	of	the	prosperity
WHO	是	这	伟大的	名人	的	格拉斯哥	—	所以	大的	一个	分享	的	这	繁荣

[ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] ['biːɪŋ] [djuː] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] .

and	wealth	of	the	whole	region	being	due	so	much	to	his	discoveries	.
和	财富	的	这	所有的	地区	存在	到期的	所以	很多	到	他的	发现	.

他是格拉斯哥的著名人物——整个地区的繁荣和财富很大程度上要归功于他的发现。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]

"	Now	,	boys	,	"	said	Mr	.	George	,	"	you	will	find	water	and	every	thing	in
"	现在	,	男孩们	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	你	将要	寻找	水	和	每一个	事物	在

[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

your	room	.
你的	房间	.

“孩子们，”乔治先生说，“你们会在房间里找到水和所有东西。”

[meɪk] [jɔː'selvz] [lʊk] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ,

Make	yourselves	look	as	nice	as	a	pin	,
制作	你们自己	看	作为	好的	作为	一个	别针	,

把自己打扮得漂漂亮亮的，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kɒfi] [ruːm] .

and	then	go	down	stairs	and	find	the	coffee	room	.
和	然后	去	向下	楼梯	和	寻找	这	咖啡	房间	.

然后下楼找到咖啡厅。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃuːz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ['dɪnə(r)] .

When	you	have	found	it	,	choose	a	pleasant	table	,	and	order	dinner	.
什么时候	你	有	成立	它	,	选择	一个	令人愉快的	桌子	,	和	命令	晚餐	.

找到之后，选一张舒适的桌子，点餐。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːdə(r)][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	may	order	just	what	you	please	.
你	可能	命令	只是	什么	你	请	.

您可以随意点餐。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

"	So	Mr	.	George	left	the	boys	to	themselves	,	and	went	into	his	own	room	.
"	所以	先生	.	乔治	左边	这	男孩们	到	他们自己	,	和	去	进入	他的	自己的	房间	.

于是乔治先生把孩子们留下，自己回到了自己的房间。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['rɑːloʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][təʊld]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['dɪnə(r)]

In	about	half	an	hour	Rollo	came	up	and	told	Mr	.	George	that	the	dinner
在	关于	一半	一个	小时	罗洛	来了	向上	和	讲述	先生	.	乔治	那	这	晚餐

[wɒz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

大约半小时后，罗洛上来告诉乔治先生，晚餐准备好了。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfi] [ruːm] , ['rɑːloʊ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] .

So	Mr	.	George	went	down	into	the	coffee	room	,	Rollo	showing	him	the	way	.
所以	先生	.	乔治	去	向下	进入	这	咖啡	房间	,	罗洛	显示	他	这	方式	.

于是乔治先生下楼去了咖啡室，罗洛给他带路。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['teɪb(ə)l] [ɪn'diːd]

Mr	.	George	found	that	the	boys	had	chosen	a	very	pleasant	table	indeed
先生	.	乔治	成立	那	这	男孩们	有	选定	一个	非常	令人愉快的	桌子	的确

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

for	their	dinner	.
为了	他们的	晚餐	.

乔治先生发现，孩子们确实为他们的晚餐选择了一张非常舒适的桌子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

It	was	in	a	corner	,	between	a	window	and	the	fireplace	.
它	曾是	在	一个	角落	,	之间	一个	窗户	和	这	壁炉	.

它位于一个角落里，在窗户和壁炉之间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəʊl]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [wɪð] [skriːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]

There	was	a	pleasant	coal	fire	in	the	fireplace	,	with	screens	before	it	,	to
那里	曾是	一个	令人愉快的	煤炭	火	在	这	壁炉	,	和	屏幕	前	它	,	到

[kiːp] [ðə; ði] [gləʊ]

keep	the	glow
保持	这	辉光

壁炉里燃着温暖的煤火，前面有屏风，可以保持火光明亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

of	it	from	the	faces	of	the	guests	.
的	它	从	这	面孔	的	这	客人	.

从宾客们的脸上就能看出来。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɑːdʒ] ,

The	room	was	quite	large	,
这	房间	曾是	相当	大的	,

房间很大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	a	long	table	extending	up	and	down	the	middle	of	it	,
和	那里	曾是	一个	长的	桌子	扩展	向上	和	向下	这	中间	的	它	,

房间中央有一张长桌，纵贯整个房间。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

one	of	which	is	seen	in	the	engraving	.
一	的	哪个	是	已见	在	这	雕刻	.

其中一例可以在版画中看到。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

This	table	was	set	for	dinner	or	supper	.
这	桌子	曾是	放	为了	晚餐	或者	晚餐	.

这张桌子是为晚餐或夜宵准备的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)
第3/9页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [smɔːlə(r)] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] ['seprət] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]
There 那里 **were** 是 **other** 其他 **smaller** 较小的 **tables** 表格 **for** 为了 **separate** 分离 **parties** 各方 **in** 在 **the** 这 **different** 不同的 **corners** 角落 **of** 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the 这 **room** 房间 **.** .

房间的不同角落还摆放着一些小桌子，供不同的聚会使用。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Mr 先生 **.** . **George** 乔治 **and** 和 **the** 这 **boys** 男孩们 **took** 采取 **their** 他们的 **seats** 座位 **at** 在 **the** 这 **table** 桌子 **.** .

乔治先生和孩子们在桌旁落座。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒfi] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" " **We** 我们 **thought** 想法 **we** 我们 **would** 会 **have** 有 **some** 一些 **coffee** 咖啡 **,** , **"** " **said** 说 **Rollo** 罗洛 **.** .

“我们想喝点咖啡，”罗洛说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" " **That's** 那就是 **right** 正确的 **,** , **"** " **said** 说 **Mr** 先生 **.** . **George** 乔治 **.** .

“没错，”乔治先生说。

" [ai] [laɪk] ['kɒfi] ['dinəz] .
" " **I** 我 **like** 喜欢 **coffee** 咖啡 **dinners** 晚餐 **.** .

我喜欢咖啡晚餐。

[wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ? "
What 什么 **else** 别的 **have** 有 **you** 你 **got** 得到 **?** ? **"** "

你还有什么别的吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [sʌm; səm] [lɒk] [faɪn] ['herɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌtn] [tʃɒps] , " [sed] ['rɑːloʊ]
" " **We** 我们 **have** 有 **got** 得到 **some** 一些 **Loch** 湖 **Fine** 美好的 **herring** 鲱鱼 **,** , **and** 和 **some** 一些 **mutton** 羊肉 **chops** 排骨 **,** , **"** " **said** 说 **Rollo** 罗洛
.
:
.

“我们弄到了一些洛赫芬鲱鱼和一些羊排，”罗洛说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] .
" " **Yes** 是的 **,** , **sir** 先生 **,** , **"** " **said** 说 **Waldron** 沃尔德伦 **.** .

“是的，先生，”沃尔德伦说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɒk] [faɪn] ['herɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feɪməs] ,
" " **You** 你 **see** 看 **the** 这 **Loch** 湖 **Fine** 美好的 **herrings** 鲱鱼 **are** 是 **very** 非常 **famous** 著名的 **,** ,

“你看，洛赫芬尼的鲱鱼非常有名，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [teɪst] .
and 和 **we** 我们 **thought** 想法 **you** 你 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **know** 知道 **how** 如何 **they** 他们 **taste** 品尝 **.** .

我们觉得您会想知道它们的味道如何。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kʌvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [kə'menst]
" By this time the waiter had removed the covers , and the party commenced
" 经过 这 时间 这 服务员 有 已移除 这 封面 , 和 这 派对 开始
[ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .
their dinner .
他们的 晚餐 .

这时，服务员已经撤去了桌布，一行人开始用餐。

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
The fire , which was near them , was very pleasant ,
这 火 , 哪个 曾是 靠近 他们 , 曾是 非常 令人愉快的 ,

他们附近的篝火非常舒适。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒu:n][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] .
for although it was June the weather was damp and cold .
为了 虽然 它 曾是 六月 这 天气 曾是 潮湿 和 寒冷的 .

虽然是六月，但天气却潮湿寒冷。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪntrə'dju:st] [ə'gen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn]
In the course of the dinner the boys introduced again the subject of going down
在 这 课程 的 这 晚餐 这 男孩们 介绍 再次 这 主题 的 去 向下
[ðə; ði] [klaɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the Clyde the next day .
这 克莱德 这 下一个 天 .

晚饭期间，男孩们再次提起第二天要去克莱德河游玩的话题。

" [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] , " [sed] [wɔ:ldrən] .
" The boat goes from the Broomielaw , " said Waldron .
" 这 船 去 从 这 布鲁米洛 , " 说 沃尔德伦 .

“这艘船从布鲁米洛出发，”沃尔德伦说。

[[ˌpi: 'dʒi:] - - -]
[Pg 61 - 62]
[页 - - -]

[第61-62页]

[ðə; ði] ['kɒfi] [ru:m] .
THE COFFEE ROOM .
这 咖啡 房间 .

咖啡厅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

" [ðə; ði] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ; " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ? "
" The Broomielaw , " repeated Mr . George ; " what is the Broomielaw ? "
" 这 布鲁米洛 , " 重复 先生 . 乔治 ; " 什么 是 这 布鲁米洛 ? "

“布鲁米劳，”乔治先生重复道。“什么是布鲁米法？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][ænd; ənd][pɪə(r)] , " [sed] [wɔ:ldrən] .
" Why , it is the harbor and pier , " said Waldron .
" 为什么 , 它 是 这 港口 和 码头 , " 说 沃尔德伦 .

“那是港口和码头，”沃尔德伦说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [brɪdʒ] .
" It is below the lowest bridge .
" 它 是 以下 这 最低 桥 .

它位于最低的桥下面。

[ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] .

All	the	boats	that	go	down	the	river	go	from	the	Broomielaw	.
全部	这	船	那	去	向下	这	河	去	从	这	布鲁米洛	.

所有沿河而下的船只都从布鲁米洛出发。

[ðeɪ] [gəʊ] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊə(r)] .

They	go	almost	every	hour	.
他们	去	几乎	每一个	小时	.

他们几乎每小时都去一次。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

We	can	go	down	by	a	boat	and	see	the	river	,
我们	能	去	向下	经过	一个	船	和	看	这	河	,

我们可以乘船下去看看河景。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

and	then	we	can	come	up	by	the	railroad	.
和	然后	我们	能	来	向上	经过	这	铁路	.

然后我们可以乘火车过来。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [tʃiːp] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [klɑːs] [kɑː(r)] . "

That	will	be	just	as	cheap	,	if	we	take	a	second	class	car	.	"
那	将要	是	只是	作为	便宜的	,	如果	我们	拿	一个	第二	班级	车	.	"

如果我们坐二等车厢，价格也一样便宜。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

"	Well	,	now	,	"	said	Mr	.	George	,
"	出色地	,	现在	,	"	说	先生	.	乔治	,

“好了，”乔治先生说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs]

"	I	have	concluded	that	I	should	not	be	willing	to	have	you	make	this
"	我	有	结束	那	我	应该	不是	是	愿意的	到	有	你	制作	这

[ɪk'skɜːʃn] [ɪk'sept] [ɒn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

excursion	except	on	two	conditions	;
短途旅行	除了	在	二	状况	;

“我最终决定，除非满足两个条件，否则我不愿意让你进行这次旅行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [hɑːd] [wʌnz] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

and	they	are	such	hard	ones	that	I	do	not	believe	you	would	accept	them	.
和	他们	是	这样的	难的	一个	那	我	做	不是	相信	你	会	接受	他们	.

而且这些问题非常棘手，我不认为你会接受。

[juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [gəʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ðæn; ðən] [gəʊ] [ɒn] [sʌtʃ] [hɑːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

You	would	rather	not	go	at	all	than	go	on	such	hard	conditions	.	"
你	会	相当	不是	去	在	全部	比	去	在	这样的	难的	状况	.	"

你宁愿不去，也不愿在这种艰苦的条件下去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	What	are	the	conditions	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	是	这	状况	?	"	问	罗洛	.

“条件是什么？”罗洛问道。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	don't	believe	you	will	accept	them	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	相信	你	将要	接受	他们	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不认为你会接受它们，”乔治先生说。

" [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	But	let	us	hear	what	they	are	,	"	said	Waldron	.
"	但	让	我们	听到	什么	他们	是	,	"	说	沃尔德伦	.

“但让我们听听它们是什么，”沃尔德伦说道。

" [pə'hæps] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðem; ðəm] . "

"	Perhaps	we	should	accept	them	.	"
"	也许	我们	应该	接受	他们	.	"

“或许我们应该接受他们。”

" [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ,

"	The	first	is	,	"	said	Mr	.	George	,
"	这	第一的	是	,	"	说	先生	.	乔治	,

“第一点是,”乔治先生说,

" [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [get] [həʊm] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ,

"	that	when	you	get	home	you	must	go	to	your	room	,
"	那	什么时候	你	得到	家	你	必须	去	到	你的	房间	,

“你回家后必须回你的房间,

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] .

and	write	me	an	account	of	what	you	see	on	the	excursion	.
和	写	我	一个	帐户	的	什么	你	看	在	这	短途旅行	.

请把你在旅途中看到的景象写成一份报告给我。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] ['seprət] [ə'kaʊnt] . "

Each	of	you	must	write	a	separate	account	.	"
每个	的	你	必须	写	一个	分离	帐户	.	"

你们每个人都必须单独写一份账目。

" [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [du:; də] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	That	we	will	do	,	"	said	Rollo	.
"	那	我们	将要	做	,	"	说	罗洛	.

“我们会这么做的,”罗洛说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] .

"	I	should	like	to	do	that	.
"	我	应该	喜欢	到	做	那	.

“我很乐意这样做。”

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] , [wɔ:ldrən] ?

Wouldn't	you	,	Waldron	?
不会	你	,	沃尔德伦	?

难道你不想吗，沃尔德伦?

" [wɔ:ldrən] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] .

"	Waldron	seemed	to	hesitate	.
"	沃尔德伦	似乎	到	犹豫	.

沃尔德伦似乎犹豫了一下。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ɪn]

Though	he	was	a	very	active	-	minded	and	intelligent	boy	in
尽管	他	曾是	一个	非常	积极的	-	有思想	和	聪明的	男生	在

虽然他是一个思维活跃、聪明伶俐的男孩,

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[rɪ'spekt] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] ,

respect	to	what	he	saw	and	heard	,
尊重	到	什么	他	锯	和	听到	,

尊重他所见所闻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['bækwəd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]

he	was	somewhat	backward	in	respect	to	knowledge	of	books	and	skill	in
他	曾是	有些	落后	在	尊重	到	知识	的	图书	和	技能	在

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

他在书籍知识和写作技巧方面有些落后。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,

Finally	,	he	said	that	he	should	be	willing	to	tell	Mr	.	George	what	he	saw	,
最后	,	他	说	那	他	应该	是	愿意的	到	告诉	先生	.	乔治	什么	他	锯	,

最后，他说他应该愿意把自己看到的情况告诉乔治先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	think	that	he	could	write	it	.
但	他	做过	不是	思考	那	他	可以	写	它	.

但他认为自己写不出来。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	That	is	just	as	I	supposed	,	"	said	Mr	.	George	.
"	那	是	只是	作为	我	据称	,	"	说	先生	.	乔治	.

“正如我所料，”乔治先生说。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept][maɪ][kən'dɪʃ(ə)nz] . "

"	I	did	not	think	you	would	accept	my	conditions	.	"
"	我	做过	不是	思考	你	会	接受	我的	状况	.	"

“我没想到你会接受我的条件。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	Well	,	sir	,	I	will	,	"	said	Waldron	.
"	出色地	,	先生	,	我	将要	,	"	说	沃尔德伦	.

“好的，先生，我会的。”沃尔德伦说道。

" [ai] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

"	I	will	write	it	as	well	as	I	can	.
"	我	将要	写	它	作为	出色地	作为	我	能	.

我会尽我所能把它写好。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] ? "

And	what	is	the	other	condition	?	"
和	什么	是	这	其他	状况	?	"

另一个条件是什么?

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,

"	That	you	shall	write	down	,	at	the	end	of	your	account	,
"	那	你	将	写	向下	,	在	这	结尾	的	你的	帐户	,

“你应当在账末写下，

[ðə; ði][məʊst] ['keələs] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['rɑːloʊ][duː; də] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

the	most	careless	thing	that	you	see	Rollo	do	,	all	the	time	that	you	are	gone	,
这	最多	粗心	事物	那	你	看	罗洛	做	,	全部	这	时间	那	你	是	已消失	,

你不在的时候，罗洛做的最粗心大意的事，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

"	said	Mr	.	George	,
"	说	先生	.	乔治	,

乔治先生说：“

" [ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːloʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][məʊst] ['keələs] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][duː; də] . "

"	and	that	Rollo	shall	write	down	the	most	careless	thing	he	sees	you	do	.	"
"	和	那	罗洛	将	写	向下	这	最多	粗心	事物	他	看到	你	做	.	"

“罗洛会把你做的最粗心大意的事情都记下来。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi][doʊnt][du:; də]['eni] ['keələs] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['rɑ:loʊ] .

"	But	suppose	we	don't	do	any	careless	things	at	all	,	"	said	Rollo	.
"	但	认为	我们	不	做	任何	粗心	事物	在	全部	,	"	说	罗洛	.

“但是假设我们一点粗心大意的事情都不做呢？”罗洛说道。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ,

"	Then	,	"	said	Mr	.	George	,
"	然后	,	"	说	先生	.	乔治	,

“然后，”乔治先生说，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [daʊn] [wɒt] ['kɒmz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['keələs] [θɪŋ] .

"	you	must	write	down	what	comes	the	nearest	to	being	a	careless	thing	.
"	你	必须	写	向下	什么	来	这	最近的	到	存在	一个	粗心	事物	.

“你必须写下最接近粗心大意的事情。”

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [raɪts] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn]

And	neither	of	you	must	know	what	the	other	writes	until	you	have	shown
和	两者都不	的	你	必须	知道	什么	这	其他	写	直到	你	有	所示

[ðə; ði] ['peɪpəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

the	papers	to	me	.
这	文件	到	我	.

在你们把文件给我看之前，你们俩都不能知道对方写了什么。

" ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gri:d] [tu:; tə][bəuθ] [ði:z] [tɜ:mz] ,

"	After	some	hesitation	the	boys	agreed	to	both	these	terms	,
"	后	一些	犹豫	这	男孩们	同意	到	两个都	这些	条款	,

“经过一番犹豫，男孩们同意了这两个条件。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	so	it	was	decided	that	they	were	to	go	down	the	river	.
和	所以	它	曾是	决定	那	他们	是	到	去	向下	这	河	.

于是，他们决定顺流而下。

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [wɒz; wəz][tu:; tə][seɪl][æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] ,

The	steamer	which	they	were	to	take	was	to	sail	at	nine	o'clock	,
这	汽船	哪个	他们	是	到	拿	曾是	到	帆	在	九	点钟	,

他们要乘坐的轮船九点钟出发。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['ɔ:dəd] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] .

and	so	they	ordered	breakfast	at	eight	.
和	所以	他们	订购	早餐	在	八	.

于是，他们八点点了早餐。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Mr	.	George	said	that	he	would	go	down	with	them	in	the	morning	to	the
先生	.	乔治	说	那	他	会	去	向下	和	他们	在	这	早晨	到	这

,

Broomielaw	,
布鲁米洛	,

乔治先生说他明天早上会和他们一起去布鲁米洛。

[ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][seɪl] .

and	see	them	sail	.
和	看	他们	帆	.

看着它们扬帆起航。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[daʊn] [ðə; ði] [klaɪd] .
Down the Clyde .
向下 这 克莱德 .

沿克莱德河而下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] ['seɪfti] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]
The boys returned in safety from their excursion about three o'clock in the afternoon
这 男孩们 返回 在 安全 从 他们的 短途旅行 关于 三 点钟 在 这 下午
.
:
.

下午三点左右，男孩们安全结束了郊游返回家中。

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə][ðeə(r)] [ru:m] ,
In fulfilment of their promise they immediately went to their room ,
在 履行 的 他们的 承诺 他们 立即地 去 到 他们的 房间 ,

为了履行承诺，他们立即回到了房间。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and wrote their several accounts of the expedition .
和 写道 他们的 一些 账户 的 这 远征 .

他们撰写了多篇关于这次探险的记述。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tə'geðə(r)] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [repɪ'tɪʃnz] ,
They agreed together that , in order to avoid repetitions ,
他们 同意 一起 那 , 在 命令 到 避免 重复 ,

他们一致同意，为了避免重复，

[wɔ:ldrən] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [məʊst][ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd]['rɑ:loʊ][ə'pɒn][ðə; ði]
Waldron should dwell most upon the first part of the trip , and Rollo upon the
沃尔德伦 应该 住 最多 之上 这 第一的 部分 的 这 旅行 , 和 罗洛 之上 这
[lɑ:st] [pɑ:t] .
last part .
最后的 部分 .

沃尔德伦应该重点关注旅程的前半部分，而罗洛则应该重点关注旅程的后半部分。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wɔ:ldrən] [rəʊt] : —
The following is the account that Waldron wrote : —
这 下列的 是 这 帐户 那 沃尔德伦 写道 : —

以下是沃尔德伦的记述：——

" [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trɪp] .
" ACCOUNT OF OUR TRIP .
" 帐户 的 我们的 旅行 .

“我们的旅行记述。”

" [fɜ:st] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][plæŋk] ,
" First , there was a man standing by the plank ,
" 第一的 , 那里 曾是 一个 男人 常设 经过 这 板 ,

“起初，有一个人站在木板旁，

[ðæt] [ɑ:skt] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][gɒt]['aʊə(r)] ['tɪkɪts] .
that asked us if we had got our tickets .
那 问 我们 如果 我们 有 得到 我们的 门票 .

问我们是否已经拿到票了。

[wiː; wi][təʊld][hɪm][nəʊ] .

We	told	him	no	.
我们	讲述	他	不	.

我们拒绝了他。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

Then	he	showed	us	where	to	go	and	get	them	.
然后	他	显示	我们	在哪里	到	去	和	得到	他们	.

然后他告诉我们去哪里可以买到它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ðiː][pɪə(r)] .

It	was	at	a	little	office	on	the	pier	.
它	曾是	在	一个	小的	办公室	在	这	码头	.

那是在码头上的一间小办公室里。

[ðə; ðiː] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tɪkɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

The	price	of	the	tickets	was	a	shilling	.
这	价格	的	这	门票	曾是	一个	先令	.

票价是一先令。

" [ðə; ðiː] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] .

"	The	steamboat	was	not	very	large	.
"	这	汽船	曾是	不是	非常	大的	.

“这艘汽船并不大。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sə'luːn] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ɔːnɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [siːts] [ɒn] [dek] ,

There	was	no	saloon	on	deck	,	and	no	awning	,	but	only	seats	on	deck	,
那里	曾是	不	酒吧	在	甲板	,	和	不	棚	,	但	仅有的	座位	在	甲板	,

甲板上没有沙龙，也没有遮阳篷，只有甲板上的座椅。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	many	people	sitting	on	them	.
和	许多	人们	坐着	在	他们	.

上面坐了很多人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪlt] [ɒn] .

"	There	was	a	boy	among	them	who	had	a	kilt	on	.
"	那里	曾是	一个	男生	之中	他们	WHO	有	一个	苏格兰短裙	在	.

“他们当中有个男孩穿着苏格兰短裙。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst] [kɪlt] [aiː]['evə(r)] [sɔː] . [[siː]]

It	was	the	first	kilt	I	ever	saw	.	[	C	]
它	曾是	这	第一的	苏格兰短裙	我	曾经	锯	.	[	C	]

那是我第一次见到苏格兰短裙。[C]

" [wiː; wi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)] .

"	We	soon	began	to	go	down	the	river	.
"	我们	很快	开始	到	去	向下	这	河	.

我们很快便开始沿河而下。

[ðə; ðiː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɔːld] [ʌp] , [tuː; tə] [fɔːm] [pɪrz] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

The	sides	of	the	river	were	walled	up	,	to	form	piers	,	all	along	,
这	侧面	的	这	河	是	有围墙的	向上	,	到	形式	码头	,	全部	沿着	,

河两岸都筑起了墙，形成了码头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [mʊrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	there	were	a	great	many	ships	and	steamers	moored	to	them	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	船舶	和	蒸汽船	系泊	到	他们	.

那里停泊着许多轮船和汽船。

[ai] [sɔː] ['sevrəl] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	saw	several	American	vessels	among	them	.
我	锯	一些	美国人	船只	之中	他们	.

我看到其中有几艘美国船只。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [gruː] ['waɪdə(r)] ,

"	By	and	by	,	when	we	got	below	the	town	,	the	river	grew	wider	,
"	经过	和	经过	,	什么时候	我们	得到	以下	这	镇	,	这	河	生长	更广泛	,

“渐渐地，当我们到达城镇下游时，河面变得更宽了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊpɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [lɑːdʒ]

and	the	banks	were	sloping	,	but	they	were	paved	all	the	way	with	large
和	这	银行	是	倾斜的	,	但	他们	是	铺砌路面	全部	这	方式	和	大的

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

河岸虽然倾斜，但全程都铺满了大石头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] .

This	was	to	prevent	their	being	washed	away	by	the	swell	of	the	steamers	.
这	曾是	到	防止	他们的	存在	洗过	离开	经过	这	膨胀	的	这	蒸汽船	.

这是为了防止它们被轮船的波浪冲走。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [s'tiːməz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

There	were	a	great	many	steamers	going	up	and	down	,
那里	是	一个	伟大的	许多	蒸汽船	去	向上	和	向下	,

有很多轮船来来往往，

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] - ['swɒʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋks] .

which	kept	the	water	all	the	time	a	-	swashing	against	the	banks	.
哪个	保留	这	水	全部	这	时间	一个	-	挥舞	反对	这	银行	.

这使得河水始终拍打着河岸。

" [aɪ] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] .

"	I	went	up	on	the	bridge	where	the	captain	stood	.
"	我	去	向上	在	这	桥	在哪里	这	队长	站立	.

我走到舰桥上，舰长就站在那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [steps] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] , [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][bɒks] .

There	were	good	steps	to	go	up	,	on	the	side	of	the	paddle	box	.
那里	是	好的	步骤	到	去	向上	,	在	这	边	的	这	桨	盒子	.

桨盒侧面有很好的台阶可以上去。

['rɑːloʊ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] .

Rollo	would	not	go	.
罗洛	会	不是	去	.

罗洛不愿去。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

I	had	a	fine	lookout	from	the	bridge	.
我	有	一个	美好的	瞭望台	从	这	桥	.

从桥上看到的景色很棒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

The	captain	was	there	.
这	队长	曾是	那里	.

船长当时也在场。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

He	told	me	a	good	many	things	about	the	river	.
他	讲述	我	一个	好的	许多	事物	关于	这	河	.

他跟我讲了很多关于这条河的事情。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [faɪv] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	said	that	the	river	used	to	be	only	five	feet	deep	,	and	now	it	was
他	说	那	这	河	用过的	到	是	仅有的	五	脚	深的	,	和	现在	它	曾是

['ɔːlməʊst]

almost
几乎

他说，这条河以前只有五英尺深，现在几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['twenti] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

twenty	,	all	the	way	from	the	sea	.
二十	,	全部	这	方式	从	这	海	.

二十，一路从海边而来。

[ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['dredʒɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

They	dug	it	out	with	dredging	machines	.
他们	挖	它	出去	和	疏浚	机器	.

他们用挖泥机把它挖了出来。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] .

"	I	asked	him	what	they	did	with	the	mud	.
"	我	问	他	什么	他们	做过	和	这	泥	.

我问他他们如何处理这些泥土。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	said	they	hauled	it	away	,	and	spread	it	on	the	land	in	the	country	.
他	说	他们	拖拽	它	离开	,	和	传播	它	在	这	土地	在	这	国家	.

他说他们把垃圾运走，撒在了乡下的土地上。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] , [hiː; hi] [sed] ,

They	made	a	railroad	,	he	said	,
他们	制成	一个	铁路	,	他	说	,

他说，他们修建了一条铁路。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mʌd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

on	purpose	to	take	the	mud	away	to	where	it	was	wanted	.
在	目的	到	拿	这	泥	离开	到	在哪里	它	曾是	通缉	.

故意将泥土运到需要的地方。

" ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [jɑːrdz] .

"	Presently	we	began	to	come	to	the	ship	yards	.
"	目前	我们	开始	到	来	到	这	船	码	.

“现在我们开始来到造船厂。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪən] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [stɒks] , ['bɪldɪŋ] .

There	was	an	immense	number	of	iron	ships	on	the	stocks	,	building	.
那里	曾是	一个	巨大	数字	的	铁	船舶	在	这	股票	,	建筑	.

船坞上堆放着数量庞大的铁船，正在建造中。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæməz] , ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvɪts] .

The	workmen	made	a	great	noise	with	their	hammers	,	heading	the	rivets	.
这	工人	制成	一个	伟大的	噪音	和	他们的	锤子	,	标题	这	铆钉	.

工人们用锤子敲击铆钉，发出很大的声响。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hæməz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

There	seemed	to	be	thousands	of	hammers	going	at	a	time	.
那里	似乎	到	是	数千	的	锤子	去	在	一个	时间	.

似乎有成千上万把锤子同时敲击着。

" [ðə; ði] [s'ti:məz] [ɔ:l] [sləʊpt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

"	The	steamers	all	sloped	towards	the	water	,	and	pointed	down	the	stream	.
"	这	蒸汽船	全部	倾斜的	向	这	水	,	和	尖	向下	这	溪流	.

“所有汽船都向水面倾斜，船头指向溪流下游。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:ntʃt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

I	suppose	that	this	was	so	that	when	they	were	launched	they	might	go	down	in	the	middle	of	the	channel	,
我	认为	那	这	曾是	所以	那	什么时候	他们	是	发射	他们	可能	去	向下	在	这	中间	的	这	渠道	,

我猜想这样做是为了让它们下水后能够沉入海峡中央。

[ænd; ənd] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

and	not	strike	the	bank	on	the	opposite	side	.
和	不是	罢工	这	银行	在	这	对面的	边	.

而且不会撞到对面的河岸。

" [wi:; wi] [met] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [s'ti:məz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	We	met	a	great	many	steamers	coming	up	.
"	我们	遇见	一个	伟大的	许多	蒸汽船	未来	向上	.

“我们遇到了很多驶来的汽船。”

[wʌn] [ai] [θɔ:t] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [lɔ:ntʃt] .

One	I	thought	had	just	been	launched	.
一	我	想法	有	只是	到过	发射	.

我以为它刚刚发布。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɜ:kmən] .

She	was	full	of	workmen	.
她	曾是	满的	的	工人	.

她那里挤满了工人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gri:n] ,

There	were	a	great	many	women	running	along	on	the	bank	,	where	it	was	green	,
那里	是	一个	伟大的	许多	女性	跑步	沿着	在	这	银行	,	在哪里	它	曾是	绿色的	,

河岸边绿树成荫，有很多妇女在奔跑。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

trying	to	keep	up	with	her	.
尝试	到	保持	向上	和	她	.

努力跟上她的步伐。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˌbeə'fʊtɪd] .

They	were	almost	all	barefooted	.
他们	是	几乎	全部	赤足	.

他们几乎都光着脚。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:ntʃt] .

I	suppose	they	had	been	down	to	see	her	launched	.
我	认为	他们	有	到过	向下	到	看	她	发射	.

我猜他们是下去观看她下水的。

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['su:nə(r)] .

I	wish	we	had	been	a	little	sooner	.
我	希望	我们	有	到过	一个	小的	很快	.

我希望我们能早点到。

" [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['endʒɪn]

" When I came down from the bridge I looked into the hold to see the engine

" 什么时候 我 来了 向下 从 这 桥 我 看起来 进入 这 抓住 到 看 这 引擎

.

:

.

“我从桥上下来后，往船舱里看了一眼，看到了引擎。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]

I wanted to go

我 通缉 到 去

我想去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 68]

[页 -]

[第68页]

[daʊn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['rɑːloʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['keələs] [θɪŋ] .

down , but I was afraid that Rollo would call it a careless thing .

向下 , 但 我 曾是 害怕的 那 罗洛 会 称呼 它 一个 粗心 事物 .

但我担心罗洛会说我做事马虎。

[bɪ'saɪdz] , [ai][kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] [wel] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

Besides , I could see pretty well where I was .

除了 , 我 可以 看 漂亮的 出色地 在哪里 我 曾是 .

此外，我能很清楚地看到自己身处何处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['sɪlɪndəz] .

There were three cylinders .

那里 是 三 气缸 .

共有三个气缸。

[tuː] ['æktɪd] [ɔːl'tɜːnətli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] [strəʊk] .

Two acted alternately , and the other at the half stroke .

二 行动 交替 , 和 这 其他 在 这 一半 中风 .

两人交替行动，另一人则在半程时行动。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ;

I thought this was a very good plan ;

我 想法 这 曾是 一个 非常 好的 计划 ;

我认为这是一个非常好的计划；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['nevə(r)][kæn; kən] [get] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪz] .

for now the engine never can get on a poise .

为了 现在 这 引擎 绝不 能 得到 在 一个 沉着 .

目前来看，这台发动机始终无法达到稳定状态。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] .

All these cylinders were inclined .

全部 这些 气缸 是 倾斜 .

所有这些圆柱体都是倾斜的。

[ðə; ði]['bɔɪlə(r)][wɒz; wəz][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

The boiler was perpendicular .

这 锅炉 曾是 垂直 .

锅炉是垂直放置的。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

I never saw one like it before .

我 绝不 锯 一 喜欢 它 前 .

我以前从未见过这样的。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][gɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [jɪp] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
" After a while we got below the ship yards , and then there was nothing
" 后 一个 尽管 我们 得到 以下 这 船 码 , 和 然后 那里 曾是 没有什么
[mɔː(r)][tuː; tə] [siː] ,
more to see ,
更多的 到 看 ,

“过了一会儿，我们走到了造船厂下面，然后就没什么可看的了。”

['əʊnli][sʌm; səm] [griːn] [graʊndz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
only some green grounds , and some mountains , and a castle on a rock .
仅有的 一些 绿色的 理由 , 和 一些 山脉 , 和 一个 城堡 在 一个 岩石 .

只有一些绿地、一些山脉和一座建在岩石上的城堡。

[ðen] [wiː; wi]['lændɪd][æt; ət] ['griːnɑːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
Then we landed at Greenock , and came home by the railroad .
然后 我们 登陆 在 格里诺克 , 和 来了 家 经过 这 铁路 .

然后我们在格里诺克降落，乘火车回家。

[bʌt; bət]['rɑːloʊ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
But Rollo is going to write about this .
但 罗洛 是 去 到 写 关于 这 .

但罗洛会把这件事写下来。

" [ðə; ði][məʊst] ['keələs] [θɪŋ] [ðæt] ['rɑːloʊ][dɪd][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
" The most careless thing that Rollo did was that he came very near leaving his
" 这 最多 粗心 事物 那 罗洛 做过 曾是 那 他 来了 非常 靠近 离开 他的
[ʌm'brelə] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] ['griːnɑːk] .
umbrella on board the boat at Greenock .
伞 在 木板 这 船 在 格里诺克 .

“罗洛最粗心大意的一件事就是差点把雨伞落在格里诺克的船上。”

" ['rɒloʊz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" Rollo's account of the excursion was as follows : —
" 罗洛的 帐户 的 这 短途旅行 曾是 作为 跟随 : —

罗洛对这次旅行的描述如下：——

" [ɪk'skɜːʃn] [ɒn] [ðə; ði] [klaɪd] .
" EXCURSION ON THE CLYDE .
" 短途旅行 在 这 克莱德 .

“克莱德河之旅。”

" [wɔːldrən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [klaɪd] .
" Waldron and I went down the Clyde .
" 沃尔德伦 和 我 去 向下 这 克莱德 .

“我和沃尔德伦沿着克莱德河而下。”

[wiː; wi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] , [ɪn] ['glɑːzgəʊ] .
We went on board the boat at the Broomielaw , in Glasgow .
我们 去 在 木板 这 船 在 这 布鲁米洛 , 在 格拉斯哥 .

我们在格拉斯哥的布鲁米洛码头登上了船。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ɒn] [bɔːd]
" The first thing I observed was that a Scotchman and two boys came on board
" 这 第一的 事物 我 观察到 曾是 那 一个 苏格兰人 和 二 男孩们 来了 在 木板
[wɪð] ['vaɪə'lɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,
with violins and a flageolet ,
和 小提琴 和 一个 鞭状 ,

“我首先注意到的是，一个苏格兰人和两个男孩带着小提琴和一支短笛上了船。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]
and began to play to amuse the
和 开始 到 玩 到 娱乐 这

于是开始演奏，逗乐大家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

公司。

[æt; ət][fɜːst][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)]['veri] [wel] , [ðə; ðɪ] ['stiːmpaɪp] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
At first I could not hear very well , the steampipe made such a noise .
在 第一的 我 可以 不是 听到 非常 出色地 , 这 蒸汽管 制成 这样的 一个 噪音 .

起初我听不太清楚，蒸汽管道发出的声音太大了。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ðɪ][paɪp] [stɒpt] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [stiːm] , [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)]['betə(r)] ,
Afterwards , when the pipe stopped blowing off the steam , I could hear better ,
然后 , 什么时候 这 管道 停止 吹 离开 这 蒸汽 , 我 可以 听到 更好的 ,

之后，当管道停止冒蒸汽时，我的听力就好多了。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ['veri] [wel] .
and I liked the music very well .
和 我 喜欢 这 音乐 非常 出色地 .

我很喜欢这音乐。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
" By and by one of the boys came round to collect some money ,
" 经过 和 经过 一 的 这 男孩们 来了 圆形的 到 收集 一些 钱 ,

过了一会儿，其中一个男孩过来要钱，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['peni] .
and I put in a penny .
和 我 放 在 一个 一分钱 .

我投了一分钱。

[aɪ][təʊld] [wɔːldrən] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [pʊt] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] ,
I told Waldron that I thought he need not put in any thing ,
我 讲述 沃尔德伦 那 我 想法 他 需要 不是 放 在 任何 事物 ,

我告诉沃尔德伦，我认为他不需要添加任何东西。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n] .
as he did not listen .
作为 他 做过 不是 听 .

因为他没有听。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊt] [keɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][gɒt] [aʊt][ɒv; əv]
" There was a boat came off from the shore , and a man got out of
" 那里 曾是 一个 船 来了 离开 从 这 支撑 , 和 一个 男人 得到 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“有一艘船从岸边驶来，船上下来一个人，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ['aʊə(r)] ['stiːmə(r)] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ]
and came on board our steamer just as we used to go on board the
和 来了 在 木板 我们的 汽船 只是 作为 我们 用过的 到 去 在 木板 这
[s'tiːməz] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪn] .
steamers on the Rhine .
蒸汽船 在 这 莱茵河 .

他们登上了我们的轮船，就像我们以前登上莱茵河上的轮船一样。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪn] [ə'gen] .

I	wish	we	could	go	and	travel	on	the	Rhine	again	.
我	希望	我们	可以	去	和	旅行	在	这	莱茵河	再次	.

我希望我们能再次去莱茵河旅行。

" [wen] [wiː; wi][gɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃɪp] [jɑːrdz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	When	we	got	below	the	ships	and	ship	yards	we	came	to	a	part	of	the
"	什么时候	我们	得到	以下	这	船舶	和	船	码	我们	来了	到	一个	部分	的	这

['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][p'ɑːks][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [graʊndz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] ,

river	where	there	were	parks	and	pleasure	grounds	on	the	banks	,
河	在哪里	那里	是	公园	和	乐趣	理由	在	这	银行	,

“当我们游到船只和造船厂下游时，我们来到了河岸边有公园和游乐场的一段河岸。”

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	beautiful	houses	back	among	the	trees	.
和	美丽的	房屋	后退	之中	这	树木	.

树林掩映下，还有美丽的房子。

" [wen] [wiː; wi][gɒt][hɑːf] [wei] [daʊn] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][pɪə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	When	we	got	half	way	down	we	stopped	at	a	pier	where	there	was	a
"	什么时候	我们	得到	一半	方式	向下	我们	停止	在	一个	码头	在哪里	那里	曾是	一个

[treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɒk] ['loʊmənd] ,

train	of	cars	to	take	people	to	Loch	Lomond	,
火车	的	汽车	到	拿	人们	到	湖	洛蒙德	,

“我们走到半路时，在一个码头停了下来，那里有一列火车，可以载人们前往罗蒙湖。”

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .

on	the	way	to	the	Highlands	.
在	这	方式	到	这	高地	.

前往高地的路上。

[wɔːldrən] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðeə(r)] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]

Waldron	said	that	we	should	come	there	,	he	supposed	,	when	we	go	to
沃尔德伦	说	那	我们	应该	来	那里	,	他	据称	,	什么时候	我们	去	到

[ðə; ði] ['haɪləndz] .

the	Highlands	.
这	高地	.

沃尔德伦说，他觉得我们应该去那里，等我们去高地的时候。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['rɒki] [hɪl] , [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	A	little	farther	down	we	came	to	a	great	rocky	hill	,	close	by	the	water	,
"	一个	小的	更远	向下	我们	来了	到	一个	伟大的	岩石	爬坡道	,	关闭	经过	这	水	,

“再往下走一点，我们就来到了一座巨大的岩石山丘，它靠近水边。”

[wɪð] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	castle	upon	it	.
和	一个	城堡	之上	它	.

上面有一座城堡。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dən'bɑːtən] ['kɑːs(ə)l] .

The	name	of	it	is	Dunbarton	Castle	.
这	姓名	的	它	是	邓巴顿	城堡	.

它的名字是邓巴顿城堡。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .

We	shall	go	by	it	again	,	when	we	go	to	the	Highlands	.
我们	将	去	经过	它	再次	,	什么时候	我们	去	到	这	高地	.

我们下次去高地的时候还会再走这条路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

" [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	**Then**	**we**	**came**	**to**	**a**	**great**	**widening**	**of**	**the**	**river**	**,**
"	然后	我们	来了	到	一个	伟大的	扩大	的	这	河	,

然后我们来到河面宽阔的一大段地方，

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['griːnɑːk] [ænd; ənd] ['lændɪd] .

and	**not**	**long**	**after**	**that**	**we**	**arrived**	**at**	**Greenock**	**and**	**landed**	**.**
和	不是	长的	后	那	我们	到达的	在	格里诺克	和	登陆	.

不久之后，我们抵达格里诺克并降落。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] .

We	**thought**	**that**	**the**	**boat**	**was**	**going**	**to**	**stop**	**here**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**.**
我们	想法	那	这	船	曾是	去	到	停止	这里	,	但	它	做过	不是	.

我们以为船会在这里停靠，但它并没有。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [steɪd] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [keɪm]

A	**great**	**many**	**of**	**the**	**passengers**	**staid**	**on**	**board**	**,**	**and**	**a**	**great**	**many**	**more**	**came**
一个	伟大的	许多	的	这	乘客	稳重	在	木板	,	和	一个	伟大的	许多	更多的	来了

[ɒn] [bɔːd] ,

on	**board**	**,**
在	木板	,

许多乘客留在船上，还有更多的人上了船。

[tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to	**go**	**farther**	**down**	**the**	**river**	**.**
到	去	更远	向下	这	河	.

继续沿河而下。

" [wiː; wi] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði] [treɪnz] [went] [bæk] [tuː; tə]

"	**We**	**went**	**first**	**to**	**the**	**station**	**,**	**so**	**as**	**to**	**see**	**when**	**the**	**trains**	**went**	**back**	**to**
"	我们	去	第一的	到	这	车站	,	所以	作为	到	看	什么时候	这	火车	去	后退	到

['glɑːzgəʊ] .

Glasgow	**.**
格拉斯哥	.

“我们先去了车站，看看什么时候有火车返回格拉斯哥。”

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Then	**we**	**took**	**a**	**walk**	**.**
然后	我们	采取	一个	走	.

然后我们去散步了。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [striːt] [nɪə(r)][ðə; ði]['depəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kləʊz]

"	**We**	**found**	**a**	**street**	**near**	**the**	**depot**	**with**	**a**	**high**	**hill**	**behind**	**it**	**,**	**and**	**close**
"	我们	成立	一个	街道	靠近	这	仓库	和	一个	高的	爬坡道	在后面	它	,	和	关闭

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

“我们在车站附近找到了一条街道，街道后面有一座高山，而且离车站很近。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [triːz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

There	**were**	**walls**	**and**	**terraces**	**all**	**the**	**way**	**up**	**,**	**and**	**trees**	**here**	**and**	**there**	**.**
那里	是	墙壁	和	露台	全部	这	方式	向上	,	和	树木	这里	和	那里	.

一路都是围墙和露台，其间点缀着树木。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

We	**looked**	**up**	**,**	**and**	**we**	**could**	**see**	**the**	**heads**	**of**	**some**	**children**	**over**	**the**
我们	看起来	向上	,	和	我们	可以	看	这	头部	的	一些	孩子们	超过	这

['tɒpməʊst] [wɔːl] .

topmost	**wall**	**.**
最顶层	墙	.

我们抬头望去，可以看到一些孩子的脑袋从最高的墙顶探了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

They	were	looking	down	to	where	we	were	.
他们	是	寻找	向下	到	在哪里	我们	是	.

他们正向下看着我们所在的地方。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd]

Presently	we	came	to	an	opening	,	and	some	flights	of	steps	and
目前	我们	来了	到	一个	开幕	,	和	一些	航班	的	步骤	和

[stiːp] [wɔːks] ,

steep	walks	,
陡	散步	,

随后我们来到一处开阔地带，这里有一些台阶和陡峭的小路。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][ʌp] .

and	so	we	thought	we	would	go	up	.
和	所以	我们	想法	我们	会	去	向上	.

于是我们决定上去看看。

" [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['terəs] ,

"	When	we	got	to	the	top	we	found	a	broad	terrace	,
"	什么时候	我们	得到	到	这	顶部	我们	成立	一个	广阔	阳台	,

“当我们到达山顶时，我们发现了一个宽阔的平台，

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	wall	along	the	front	edge	of	it	,
和	一个	墙	沿着	这	正面	边缘	的	它	,

前面边缘有一堵墙，

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

where	we	could	look	down	upon	the	river	and	the	town	.
在哪里	我们	可以	看	向下	之上	这	河	和	这	镇	.

从那里我们可以俯瞰河流和城镇。

[ðə; ði] [taʊn] [leɪ] ['veri] ['nærəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The	town	lay	very	narrow	between	the	river	and	the	foot	of	the	hill	.
这	镇	躺	非常	狭窄的	之间	这	河	和	这	脚	的	这	爬坡道	.

小镇位于河流和山脚之间，地势非常狭窄。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] ['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

We	were	up	very	high	above	the	tops	of	the	houses	.
我们	是	向上	非常	高的	多于	这	最高额	的	这	房屋	.

我们当时在很高的地方，比房屋的屋顶还要高。

" [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [wɔːks] ,

"	Behind	us	,	on	the	terrace	,	were	broad	green	fields	and	gravel	walks	,
"	在后面	我们	,	在	这	阳台	,	是	广阔	绿色的	字段	和	碎石	散步	,

[ænd; ənd] [bedz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

and	beds	of	flowers	,
和	床	的	花朵	,

“在我们身后，露台上是广阔的绿色田野、碎石小路和花坛，

[ænd; ənd] [greɪt] [triːz] [wɪð] [siːts] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

and	great	trees	with	seats	under	them	.
和	伟大的	树木	和	座位	在下面	他们	.

还有许多高大的树木，树下可以坐着休息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

There	were
那里	是

有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['nɜːsəri] [meɪdz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] , [wɪð] ['tʃɪldrən] .
a good many nursery maids around there , with children .
一个 好的 许多 苗圃 女佣 大约 那里 , 和 孩子们 .

附近有很多保姆，她们都有孩子。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [meɪdz] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [siːts] ,
The nursery maids sat on the seats ,
这 苗圃 女佣 卫星 在 这 座位 ,

保姆们坐在座位上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] .
and the children played before them with the pebbles and gravel .
和 这 孩子们 玩 前 他们 和 这 鹅卵石 和 碎石 .

孩子们在他们面前玩着鹅卵石和碎石。

" [aɪ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['feɪməs] ['wɔːtəwɜːks] [æt; ət] ['griːnɑːk] ,
" I read in the guide book about some famous waterworks at Greenock ,
" 我 读 在 这 指导 书 关于 一些 著名的 自来水厂 在 格里诺克 ,

“我在旅游指南上读到过格里诺克一些著名的水利工程，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
but we could not find them .
但 我们 可以 不是 寻找 他们 .

但我们没能找到他们。

[wiː; wi] [ɑːskt] [wʌn] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːks] ,
We asked one man , who was at work on the gravel walks ,
我们 问 一 男人 , WHO 曾是 在 工作 在 这 碎石 散步 ,

我们询问了一位正在碎石路上工作的男子，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
if he could tell us where they were ;
如果 他 可以 告诉 我们 在哪里 他们 是 ;

如果他能告诉我们他们在哪里就好了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [stɛərd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] - [nɔː] ['ɒnɪ] [θɪŋ] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
but he only stared at us and said he did not ' knaw ony thing aboot it .
但 他 仅有的 凝视 在 我们 和 说 他 做过 不是 - 啃咬 仅 事物 启动 它 .
-
'
-
-

但他只是盯着我们看，说他对此“一无所知”。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,
" After this we went down the hill again ,
" 后 这 我们 去 向下 这 爬坡道 再次 ,

之后我们又下山了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and took a long walk along the bank of the river .
和 采取 一个 长的 走 沿着 这 银行 的 这 河 .

然后沿着河岸走了很长一段路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ['gəʊɪŋ] [baɪ] ,
There was an omnibus going by ,
那里 曾是 一个 综合 去 经过 ,

有一辆公共汽车经过，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kæri] [ˌju: 'es] ;

and	we	wanted	to	get	into	it	and	see	where	it	would	carry	us	;
和	我们	通缉	到	得到	进入	它	和	看	在哪里	它	会	携带	我们	;

我们想尝试一下，看看它会把我们带到哪里；

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['kæri] [ˌju: 'es][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [wi:; wi]

but	we	did	not	know	but	that	it	might	carry	us	to	some	place	that	we
但	我们	做过	不是	知道	但	那	它	可能	携带	我们	到	一些	地方	那	我们

[kʊd; kəd][nɒt] [get] [bæk] [frɒm; frəm] ['veri] [su:n] .

could	not	get	back	from	very	soon	.
可以	不是	得到	后退	从	非常	很快	.

但我们当时并不知道，它可能会把我们带到一个我们短期内无法返回的地方。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [went] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

The	name	of	the	place	where	the	omnibus	went	was	painted	on	the	side	of
这	姓名	的	这	地方	在哪里	这	综合	去	曾是	绘	在	这	边	的

[ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [bɪ'fɔ:(r)] ,

it	but	it	was	a	place	that	we	had	never	heard	of	before	,
它	但	它	曾是	一个	地方	那	我们	有	绝不	听到	的	前	,

公共汽车的目的地名称涂在车身侧面，但我们之前从未听说过这个地方。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

and	so	we	did	not	know	where	it	was	.
和	所以	我们	做过	不是	知道	在哪里	它	曾是	.

所以我们也不知道它在哪里。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [həʊm] .

"	After	this	we	went	back	to	the	station	,	and	then	came	home	.
"	后	这	我们	去	后退	到	这	车站	,	和	然后	来了	家	.

“之后我们返回车站，然后回家了。”

[ai] [θɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæp] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [θru:] ['peɪzli] ; [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɒt] .

I	thought	from	the	map	that	we	should	go	through	Paisley	;	but	we	did	not	.
我	想法	从	这	地图	那	我们	应该	去	通过	佩斯利	;	但	我们	做过	不是	.

根据地图，我以为我们应该经过佩斯利；但我们并没有。

[wi:; wi] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

We	went	over	it	.
我们	去	超过	它	.

我们讨论过了。

[wi:; wi] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] .

We	went	over	it	,	higher	than	the	tops	of	the	chimneys	.
我们	去	超过	它	,	更高	比	这	最高额	的	这	烟囱	.

我们翻越了它，比烟囱顶还高。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [ə'kaʊnt] ;

"	This	is	the	end	of	my	account	;
"	这	是	这	结尾	的	我的	帐户	;

我的账户到此结束；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ai] [sɔ:] [wɔ:ldrən] [du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][ʌp]

and	the	most	dangerous	thing	I	saw	Waldron	do	was	to	go	up
和	这	最多	危险的	事物	我	锯	沃尔德伦	做	曾是	到	去	向上

我见过沃尔德伦做的最危险的事就是往上爬

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] . "

on	the	bridge	,	on	board	the	steamer	,	and	talk	there	with	the	captain	.	"
在	这	桥	,	在	木板	这	汽船	,	和	讲话	那里	和	这	队长	.	"

在驾驶台上，在轮船上，和船长谈谈。

" [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['peɪpəz] , "

"	Boys	,	"	said	Mr	.	George	,	when	he	had	finished	reading	these	papers	,	"
"	男孩们	,	"	说	先生	.	乔治	,	什么时候	他	有	完成的	阅读	这些	文件	,	"

[jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .

your	accounts	are	excellent	.
你的	账户	是	出色的	.

“孩子们，”乔治先生读完这些文件后说，“你们的账目写得真好。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['tʃiːfli] [laɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz] ,

The	thing	I	chiefly	like	about	them	is	,
这	事物	我	主要	喜欢	关于	他们	是	,

我最喜欢他们的一点是：

[ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [streɪt] [ɒn][ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [pleɪn] ['stɔːri] ,

that	you	go	right	straight	on	and	tell	a	plain	story	,
那	你	去	正确的	直的	在	和	告诉	一个	清楚的	故事	,

你就直接切入正题，讲一个平淡无奇的故事。

[wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .

without	spoiling	it	all	by	making	an	attempt	at	fine	writing	.
没有	破坏	它	全部	经过	制作	一个	试图	在	美好的	写作	.

但不要试图用华丽的文笔来破坏这一切。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [raɪt] .

That	is	the	way	you	ought	always	to	write	.
那	是	这	方式	你	应该	总是	到	写	.

这才是你应该始终采用的写作方式。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]

One	of	these	days	I	mean	to	get	you	both	to	write	something	for	me	in
一	的	这些	天	我	意思是	到	得到	你	两个都	到	写	某物	为了	我	在

[maɪ]['dʒɜːn(ə)l] .

my	journal	.
我的	杂志	.

总有一天，我要让你们俩在我的日记本上写点什么。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	73	]
"	[	页	-	]

[第73页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wɔːks] [ə'baʊt] ['glɑːzgəʊ] .

Walks	About	Glasgow	.
散步	关于	格拉斯哥	.

格拉斯哥漫步之旅。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)][ɪn] ['glɑːzgəʊ] ,

Our	party	remained	two	days	more	in	Glasgow	,
我们的	派对	剩余	二	天	更多的	在	格拉斯哥	,

我们一行人在格拉斯哥又待了两天。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ænd; ənd]

and	visited	quite	a	number	of	objects	of	interest	and	curiosity	in	and
和	到访	相当	一个	数字	的	对象	的	兴趣	和	好奇心	在	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

around	the	city	.
大约	这	城市	.

并参观了市内及周边地区的许多有趣和令人好奇的景点。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] ,

At	one	end	of	the	town	there	was	a	large	open	space	,
在	一	结尾	的	这	镇	那里	曾是	一个	大的	打开	空间	,

小镇的一端是一片开阔的空地，

[leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [graʊnd] ; ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][ɪn] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] ['bɒstən]

laid	out	for	a	pleasure	ground	;	being	somewhat	similar	in	character	to	Boston
铺设	出去	为了	一个	乐趣	地面	;	存在	有些	相似的	在	特点	到	波士顿

['kɒmən] ,

Common	,
常见的	,

规划为休闲场所；其性质与波士顿公园有些相似。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [v'juːz] ,

only	it	lay	on	the	margin	of	the	river	,	and	commanded	delightful	views	,
仅有的	它	躺	在	这	利润	的	这	河	,	和	命令	愉快	浏览	,

只是它位于河边，拥有令人愉悦的景色。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

both	of	the	city	itself	and	of	the	surrounding	country	.
两个都	的	这	城市	本身	和	的	这	周围	国家	.

既包括城市本身，也包括周边国家。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

The	grounds	were	adorned	with	trees	and	shrubbery	,
这	理由	是	装饰	和	树木	和	灌木	,

庭院里绿树成荫，灌木丛生。

[ænd; ənd] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	paths	were	laid	out	over	every	portion	of	it	,	that	were	delightful
和	路径	是	铺设	出去	超过	每一个	部分	的	它	,	那	是	愉快

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .

to	walk	in	.
到	走	在	.

园内各处都铺设了道路，走在上面非常舒适。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːts] , [tuː] , [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [vjuː] .

There	were	seats	,	too	,	at	every	point	that	commanded	a	pretty	view	.
那里	是	座位	,	也	,	在	每一个	观点	那	命令	一个	漂亮的	看法	.

沿途风景优美的地方都设有座位。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [griːn] .

This	place	was	called	the	Green	.
这	地方	曾是	称为	这	绿色的	.

这个地方叫做绿地。

[ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

The	Green	was	at	the	eastern	extremity	of	the	city	.
这	绿色的	曾是	在	这	东	末端	的	这	城市	.

格林公园位于城市的东端。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [ðæt] [ɪz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ,

At	the	other	end	,	that	is	,	towards	the	west	,
在	这	其他	结尾	,	那	是	,	向	这	西方	,

另一端，也就是朝西的方向，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [weə(r)] [ðə; ði]

there	was	a	region	more	elevated	than	the	rest	of	the	town	,	where	the
那里	曾是	一个	地区	更多的	升高	比	这	休息	的	这	镇	,	在哪里	这

['welθi] ['piːp(ə)l] [rɪ'zaɪdɪd] .

wealthy	people	resided	.
富裕	人们	居住地	.

镇上有一片地势比其他地方更高的区域，富人居住在那里。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['kresnts] [ænd; ənd] ['terəsɪz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

The	streets	were	arranged	in	crescents	and	terraces	,	and	were	very
这	街道	是	安排	在	新月	和	露台	,	和	是	非常

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

magnificent	.
壮丽	.

街道呈新月形和阶梯状排列，非常壮观。

[ðə; ði] ['haʊzɪz]

The	houses
这	房屋

房屋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['mæsɪv] [ænd; ənd]

were	almost	all	built	of	stone	,	and	were	of	a	very	massive	and
是	几乎	全部	建造	的	石头	,	和	是	的	一个	非常	大量的	和

[səb'stænʃ(ə)l] ,

substantial	,
重大的	,

几乎全部是用石头建造的，而且非常坚固耐用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elɪgənt] ['kærəktə(r)] .

as	well	as	elegant	character	.
作为	出色地	作为	优雅的	特点	.

以及优雅的性格。

['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] , [kɔːld]

Nearer	the	centre	of	the	town	was	a	very	large	and	ancient	church	,	called
更近	这	中心	的	这	镇	曾是	一个	非常	大的	和	古老的	教会	,	称为

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

the	cathedral	.
这	大教堂	.

镇中心附近有一座非常大而古老的教堂，被称为大教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒləm] - ['lʊkɪŋ] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [jɑːd]

It	was	a	solemn	-	looking	pile	of	buildings	,	standing	by	itself	in	a	green	yard
它	曾是	一个	庄严	-	寻找	桩	的	建筑物	,	常设	经过	本身	在	一个	绿色的	院子

,

,

,

那是一堆看起来很庄严肃穆的建筑，孤零零地矗立在一片绿地上。

[bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,

back	from	the	road	,
后退	从	这	路	,

从路上回来，

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['swɔləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	thousands	of	swallows	were	twittering	and	chirping	high	up	among	the
和	数千	的	燕子	是	推特	和	啁啾声	高的	向上	之中	这

['pɪnəklz] [ænd; ənd] ['kɔːnisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

pinnacles	and	cornices	of	the	roof	.
巅峰	和	檐口	的	这	屋顶	.

成千上万只燕子在屋顶的尖顶和檐口间叽叽喳喳地叫个不停。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] ,

Although	it	was	in	the	midst	of	a	crowded	city	,
虽然	它	曾是	在	这	中间	的	一个	挤	城市	,

虽然它位于一座拥挤的城市中心，

[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd]['spɒlətjuːd] .

the	whole	structure	wore	an	expression	of	great	seclusion	and	solitude	.
这	所有的	结构	穿着	一个	表达	的	伟大的	隔离	和	孤独	.

整个建筑给人一种非常幽静孤寂的感觉。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Behind	the	church	,	and	separated	from	it	by	a	narrow	valley	,	there	was
在后面	这	教会	,	和	分开	从	它	经过	一个	狭窄的	谷	,	那里	曾是

[ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

a	steep	hill	,
一个	陡	爬坡道	,

教堂后面，与教堂隔着一条狭窄的山谷，是一座陡峭的山丘。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] , [ɪn] ['evri] [pɑːt] , [wɪð] [tuːmz] , [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl]

that	was	covered	,	in	every	part	,	with	tombs	,	and	monuments	,	and	sepulchral
那	曾是	涵盖	,	在	每一个	部分	,	和	陵墓	,	和	纪念碑	,	和	墓穴

[ɪn'kloʊʒərz] .

enclosures	.
外壳	.

那里到处都是坟墓、纪念碑和墓地围墙。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

The	hill	was	two	or	three	hundred	feet	high	,
这	爬坡道	曾是	二	或者	三	百	脚	高的	,

这座山丘有两三百英尺高，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['mɒnjumənt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	a	very	tall	monument	on	the	top	of	it	.
和	那里	曾是	一个	非常	高的	纪念碑	在	这	顶部	的	它	.

山顶上矗立着一座非常高的纪念碑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

There	was	a	bridge	across	the	valley	behind	the	cathedral	leading	to	this
那里	曾是	一个	桥	穿过	这	谷	在后面	这	大教堂	领导	到	这

['semətri] .

cemetery	.
公墓	.

大教堂后面的山谷上有一座桥，通往这座墓地。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] . "

"	Ah	,	"	said	Mr	.	George	,	"	that	is	the	Necropolis	.	"
"	啊	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	那	是	这	墓地	.	"

“啊，”乔治先生说，“那就是墓地。”

" [ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] ? " [rɪ'piːtɪd] ['rɑːloʊ] .

"	The	Necropolis	?	"	repeated	Rollo	.
"	这	墓地	?	"	重复	罗洛	.

“墓地？”罗洛重复道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [ai] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] .
" I read about it in the guide book .
" 我 读 关于 它 在 这 指导 书 .

“我是在旅游指南上看到的。”

[nə'krɒpəlɪs] [miːnz] - ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn'diːd] .
Necropolis means ' City of the Dead , ' and it is a city of the dead indeed .
墓地 方法 - 城市 的 这 死的 , - 和 它 是 一个 城市 的 这 死的 的确 .

Necropolis 的意思是“死者之城”，而它确实是一座死者之城。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːθweiz] ['liːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] ['meni] ['zigzæg][ænd; ənd]
" There were pathways leading up the side of the hill by many zigzags and
" 那里 是 路径 领导 向上 这 边 的 这 爬坡道 经过 许多 之字形 和
['waɪndɪŋz] .
windings .
绕组 .

“山坡上有很多蜿蜒曲折的小路通往山顶。”

[ə'krɒs]
Across
穿过

穿过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] ['geɪtweɪ] ,
the bridge leading to it was a great iron gateway ,
这 桥 领导 到 它 曾是 一个 伟大的 铁 网关 ,

通往那里的桥梁是一座宏伟的铁门。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən] [geɪt] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with a small iron gate open in the middle of it .
和 一个 小的 铁 门 打开 在 这 中间 的 它 .

中间开着一扇小铁门。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] ,
The boys wanted to go immediately to the cemetery ,
这 男孩们 通缉 到 去 立即地 到 这 公墓 ,

男孩们想立刻去墓地。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['zɪgzæg] [pɑːðz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]
in order to have the pleasure of climbing up the zigzag paths to the top
在 命令 到 有 这 乐趣 的 攀登 向上 这 之字形 路径 到 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

为了享受沿着之字形小路攀登到山顶的乐趣。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɜːst] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
But Mr . George said he wished first to go into the cathedral .
但 先生 . 乔治 说 他 希望 第一的 到 去 进入 这 大教堂 .

但乔治先生说他想先去大教堂参观。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [jɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] [dʒʌst]

There	was	a	gate	leading	into	the	cathedral	yard	,	and	a	porter's	lodge	just
那里	曾是	一个	门	领导	进入	这	大教堂	院子	,	和	一个	搬运工	小屋	只是

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

inside	of	it	.
里面	的	它	.

教堂庭院入口处有一扇门，门内有一间门房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

There	was	a	sign	up	at	the	lodge	,
那里	曾是	一个	符号	向上	在	这	小屋	,

旅馆门口立着一块牌子，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz]

saying	that	the	price	of	admission	to	see	the	interior	of	the	cathedral	was
说	那	这	价格	的	入学	到	看	这	内部的	的	这	大教堂	曾是

['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .

sixpence	for	each	person	.
六便士	为了	每个	人	.

据说参观大教堂内部的门票价格为每人六便士。

[wɔːldrən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['sɪkspəns] [tuː; tə][gəʊ] ,

Waldron	said	that	he	did	not	think	it	was	worth	sixpence	to	go	,
沃尔德伦	说	那	他	做过	不是	思考	它	曾是	值得	六便士	到	去	,

沃尔德伦说，他觉得花六便士去一趟都不值得。

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] .

and	Rollo	said	that	he	did	not	care	much	about	going	.
和	罗洛	说	那	他	做过	不是	关心	很多	关于	去	.

罗洛说他并不太在意去不去。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kə'θiːdrəlz] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sed] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

He	had	seen	cathedrals	enough	,	he	said	,	on	the	continent	.
他	有	已见	大教堂	足够的	,	他	说	,	在	这	大陆	.

他说，他在欧洲大陆已经看过足够多的教堂了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] ,

So	it	was	agreed	that	the	boys	should	go	to	the	cemetery	,
所以	它	曾是	同意	那	这	男孩们	应该	去	到	这	公墓	,

于是大家一致同意让孩子们去墓地。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪm] .

and	wait	there	till	Mr	.	George	came	.
和	等待	那里	直到	先生	.	乔治	来了	.

在那里等到乔治先生来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	boys	accordingly	went	down	the	walk	that	led	to	the	bridge	.
这	男孩们	因此	去	向下	这	走	那	引领	到	这	桥	.

于是，男孩们沿着通往桥的小路走了下去。

[ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] ,

They	stopped	a	moment	at	the	open	gate	,
他们	停止	一个	片刻	在	这	打开	门	,

他们在敞开的大门前停顿了一会儿。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ɔː(r)][nɒt] .

not	knowing	whether	it	was	right	for	them	to	go	in	or	not	.
不是	会心	无论	它	曾是	正确的	为了	他们	到	去	在	或者	不是	.

他们不知道自己进去是否合适。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ðeə(r)][tuː; tə] [fə'bɪd]

As	,	however	,	the	gate	was	open	,	and	there	was	nobody	there	to	forbid
作为	,	然而	,	这	门	曾是	打开	,	和	那里	曾是	无人	那里	到	禁止

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

然而，大门敞开着，而且没有人阻止他们通过。

[ðeɪ] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] ['entəd] .

they	stepped	over	the	iron	threshold	,	and	entered	.
他们	步	超过	这	铁	临界点	,	和	进入	.

他们跨过铁门槛，走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

There	was	a	porter's	lodge	just	inside	,	and	a	man	standing	at	the	door
那里	曾是	一个	搬运工	小屋	只是	里面	,	和	一个	男人	常设	在	这	门

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

里面不远处有一间门房，门口站着一个人。

" [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['semətri] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	Can	we	go	in	and	see	the	cemetery	?	"	asked	Waldron	.
"	能	我们	去	在	和	看	这	公墓	?	"	问	沃尔德伦	.

“我们可以进去看看墓地吗？”沃尔德伦问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

"	Certainly	,	"	said	the	porter	.
"	当然	,	"	说	这	搬运工	.

“当然，”搬运工说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['strendʒər] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] ? "

"	Are	you	strangers	in	Glasgow	?	"
"	是	你	陌生人	在	格拉斯哥	?	"

“你们是格拉斯哥的陌生人吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	,	"	we	are	Americans	.
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	,	"	我们	是	美国人	.

“是的，先生，”罗洛说，“我们是美国人。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [suːn] . "

My	uncle	is	in	the	cathedral	,	and	he	is	coming	pretty	soon	.	"
我的	叔叔	是	在	这	大教堂	,	和	他	是	未来	漂亮的	很快	.	"

我叔叔在教堂里，他很快就要来了。

" [ðen] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , " [ænd; ənd]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði]

"	Then	please	to	come	in	,	"	said	the	porter	,	"	and	enter	your	names	in	the
"	然后	请	到	来	在	,	"	说	这	搬运工	,	"	和	进入	你的	姓名	在	这

['vɪzɪtəz] - [bʊk] .

visitors	'	book	.
访客	-	书	.

“那么请进，”门房说，“并在访客簿上登记你们的名字。”

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn] .

"	So	the	boys	went	in	.
"	所以	这	男孩们	去	在	.

于是，男孩们就进去了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ru:m] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʊk] ['əʊpən][ɒn][ə; eɪ] [desk] , [nɪə(r)][ə; eɪ]

They	found	a	very	pleasant	room	,	with	a	large	book	open	on	a	desk	,	near	a
他们	成立	一个	非常	令人愉快的	房间	,	和	一个	大的	书	打开	在	一个	桌子	,	靠近	一个

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他们找到了一间非常舒适的房间，窗边的桌子上摊着一本大书。

[ðeɪ] [rəʊt] [ðeə(r)] [nems] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)] ['rezɪdənsɪz] ,

They	wrote	their	names	in	this	book	,	and	also	their	residences	,
他们	写道	他们的	姓名	在	这	书	,	和	还	他们的	住宅	,

他们在这本书上写下了自己的名字和住址。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nems] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

and	they	stopped	a	few	minutes	to	look	over	the	names	that	had	been
和	他们	停止	一个	很少	分钟	到	看	超过	这	姓名	那	有	到过

['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

written	there	before	,
书面	那里	前	,

他们停下来几分钟，查看了之前写在那里的名字。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [p'ɜ:sənz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['semətri]

in	order	to	see	if	any	persons	from	America	had	recently	visited	the	cemetery
在	命令	到	看	如果	任何	人	从	美国	有	最近	到访	这	公墓

.

:
.

为了查看最近是否有美国人到访过该墓地。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [ɒn][ðə; ði][lɪst] ,

They	found	several	names	of	persons	from	New	York	on	the	list	,
他们	成立	一些	姓名	的	人	从	新的	约克	在	这	列表	,

他们在名单上发现了几个纽约人的名字。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .

and	two	or	three	from	Philadelphia	.
和	二	或者	三	从	费城	.

还有两三个来自费城。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt]

While	the	boys	were	looking	over	the	book	the	porter	asked	them	a	great
尽管	这	男孩们	是	寻找	超过	这	书	这	搬运工	问	他们	一个	伟大的

['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] .

many	questions	about	America	.
许多	问题	关于	美国	.

男孩们翻阅书籍时，搬运工问了他们许多关于美国的问题。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [went] [ɒn] .

In	a	few	minutes	they	went	on	.
在	一个	很少	分钟	他们	去	在	.

几分钟后，他们继续前行。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

They	stopped	on	the	middle	of	the	bridge	,	and	looked	down	over	the
他们	停止	在	这	中间	的	这	桥	,	和	看起来	向下	超过	这

[ˌbælə'streɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] .

balustrade	into	the	ravine	.
栏杆	进入	这	峡谷	.

他们停在桥中央，从栏杆上向下望去，看到了峡谷。

[ðə; ði] [rə'viːn] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm]

The	ravine	was	very	deep	,	and	there	was	a	little	brook	at	the	bottom
这	峡谷	曾是	非常	深的	,	和	那里	曾是	一个	小的	溪	在	这	底部

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这条沟壑很深，沟底有一条小溪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rəʊd] [ɔː(r)] [striːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

and	a	sort	of	road	or	street	along	the	side	of	it	,	far	below	them	.
和	一个	种类	的	路	或者	街道	沿着	这	边	的	它	,	远的	以下	他们	.

在它们下方很远的地方，沿着它的一侧还有一条路或街道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [went] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['semətri] .

The	boys	then	went	on	into	the	cemetery	.
这	男孩们	然后	去	在	进入	这	公墓	.

随后，男孩们进入了墓地。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ə'sendɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)]

They	walked	about	it	for	some	time	,	ascending	continually	higher	and	higher
他们	步行	关于	它	为了	一些	时间	,	上升	持续	更高	和	更高

,

,
,

他们走了好一会儿，不断向上攀登。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz] .

and	stopping	at	every	turn	to	read	the	inscriptions	and	monuments	.
和	停止	在	每一个	转动	到	读	这	铭文	和	纪念碑	.

他们每到一个转弯处都会停下来阅读碑文和纪念碑。

[æt; ət]

At
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

length	they	reached	the	summit	of	the	hill	,
长度	他们	达到	这	首脑	的	这	爬坡道	,

他们到达山顶的长度，

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɒfti] ['kɒləm] [stʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [dʒɒn] [nɒks] ,

where	the	lofty	column	stood	which	had	been	erected	to	the	memory	of	John	Knox	,
在哪里	这	高远	柱子	站立	哪个	有	到过	竖立	到	这	记忆	的	约翰	诺克斯	,

在为纪念约翰·诺克斯而竖立的高耸纪念柱原址上，

[ðə; ði] [greɪt] ['skɒtɪʃ] [rɪ'fɔːmə(r)] .

the	great	Scottish	reformer	.
这	伟大的	苏格兰	改革者	.

伟大的苏格兰改革家。

[ðə; ði] ['kɒləm] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] ,

The	column	stood	upon	a	pedestal	,
这	柱子	站立	之上	一个	座	,

柱子矗立在基座上，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	contained	an	inscription	on	each	of	the	four	sides	of	it	.
哪个	包含	一个	题词	在	每个	的	这	四	侧面	的	它	.

它的四面都刻有铭文。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'skrɪpʃnz] [sed] [ðæt] [dʒɒn] [nɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]

One	of	these	inscriptions	said	that	John	Knox	was	a	man	who	could	never	be
一	的	这些	铭文	说	那	约翰	诺克斯	曾是	一个	男人	WHO	可以	绝不	是

[meɪd] [tuː; tə] [swɜːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ] ['eni] [fɪə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ,

made	to	swerve	from	his	duty	by	any	fear	or	any	danger	,
制成	到	急转弯	从	他的	责任	经过	任何	害怕	或者	任何	危险	,

其中一块铭文写道，约翰·诺克斯是一个无论面对任何恐惧或危险，都不会偏离自己职责的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['θret(ə)nd] [baɪ] " [dæg][ænd; ənd]['dægə(r)] ,

and	that	,	although	his	life	was	often	threatened	by	"	dag	and	dagger	,
和	那	,	虽然	他的	生活	曾是	经常	威胁	经过	"	达格	和	匕首	,

而且，尽管他的生命经常受到“匕首和短剑”的威胁，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kærid] ['seɪfli] [θruː] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][daɪd] ,

"	he	was	still	carried	safely	through	every	difficulty	and	danger	,	and	died	,
"	他	曾是	仍然	携带	安全	通过	每一个	困难	和	危险	,	和	死亡	,

“他最终平安地度过了所有难关和危险，安然离世。”

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ,

at	last	,	in	peace	and	happiness	;	and	that	the	people	of	Glasgow	,
在	最后的	,	在	和平	和	幸福	;	和	那	这	人们	的	格拉斯哥	,

最终，在和平与幸福中；格拉斯哥人民，

['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] ['rendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

mindful	of	the	invaluable	services	he	rendered	to	his	country	,
正念	的	这	无价	服务	他	渲染	到	他的	国家	,

铭记他为国家做出的宝贵贡献，

[hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ðæt] ['mɒnjumənt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

had	erected	that	monument	in	honor	of	his	memory	.
有	竖立	那	纪念碑	在	荣誉	的	他的	记忆	.

为了纪念他，人们竖立了那座纪念碑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	boys	had	just	finished	reading	the	inscription	,	when	,	looking	down	upon	the
这	男孩们	有	只是	完成的	阅读	这	题词	,	什么时候	,	寻找	向下	之上	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

男孩们刚读完碑文，就向下望去，看着桥，

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['kʌmɪŋ] .

they	saw	Mr	.	George	coming	.
他们	锯	先生	.	乔治	未来	.

他们看到乔治先生来了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

They	went	down	to	meet	him	,	and	then	showed	him	the	way	up	to	the
他们	去	向下	到	见面	他	,	和	然后	显示	他	这	方式	向上	到	这

['mɒnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

他们下山去迎接他，然后带他上了纪念碑。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [fɜːst] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɔːl]
Mr **.** **George** **first** **looked** **up** **to** **the** **summit** **of** **it** **,** **and** **then** **walked** **all**
先生 . 乔治 第一的 看起来 向上 到 这 首脑 的 它 , 和 然后 步行 全部
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around **it** **,**
大约 它 ,

乔治先生先抬头望向山顶，然后绕着山顶走了一圈。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] .
reading **the** **inscriptions** **.**
阅读 这 铭文 .

阅读铭文。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] .
He **read** **them** **aloud** **,** **and** **the** **boys** **listened** **.**
他 读 他们 大声 , 和 这 男孩们 听着 .

他大声朗读，男孩们认真地听着。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒɒn] [nɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['hɪərəʊ] .
" **Yes** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **John** **Knox** **was** **a** **true** **hero** **.**
" 是的 , " 说 他 , " 约翰 诺克斯 曾是 一个 真的 英雄 .

“是的，”他说，“约翰·诺克斯是一位真正的英雄。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wen] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
He **stood** **up** **manfully** **and** **fearlessly** **for** **the** **right** **when** **almost** **all** **the** **world**
他 站立 向上 勇敢地 和 无畏地 为了 这 正确的 什么时候 几乎 全部 这 世界
[wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] ;
was **against** **him** **;**
曾是 反对 他 ;

当全世界几乎都与他为敌时，他勇敢无畏地挺身捍卫正义；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [æz; əz]
and **to** **do** **that** **requires** **a** **great** **deal** **of** **courage** **,** **as**
和 到 做 那 需要 一个 伟大的 交易 的 勇气 , 作为

而做到这一点需要极大的勇气，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[wel] [æz; əz] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
well **as** **great** **strength** **of** **character** **.**
出色地 作为 伟大的 力量 的 特点 .

以及坚强的性格。

['meni] ['piːp(ə)l] [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] [heit] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz]
Many **people** **reviled** **and** **hated** **him** **while** **he** **lived** **,** **but** **now** **his** **memory** **is**
许多 人们 被唾弃 和 憎恨 他 尽管 他 居住地 , 但 现在 他的 记忆 是
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['ɒnəd] .
universally **honored** **.**
普遍地 荣幸 .

他生前曾被许多人憎恨和唾弃，但现在他受到了世人的尊敬。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [men] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" **I** **hope** **you** **two** **boys** **,** **when** **you** **come** **to** **be** **men** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **George** **,**
" 我 希望 你 二 男孩们 , 什么时候 你 来 到 是 男人 , " 持续 先生 . 乔治 ,

“我希望你们两个男孩长大成人后，”乔治先生继续说道，

" [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" **will** **follow** **his** **example** **.**
" 将要 跟随 他的 例子 .

“我会效仿他的做法。”

[wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [raɪt] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fend] , [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst]
What you know is right , that always defend , no matter if all the world are against
什么 你 知道 是 正确的 , 那 总是 保卫 , 不 事情 如果全部 这 世界 是 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你确信自己是对的，就应该始终坚持，即使全世界都反对它。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'pəʊz] ,
And what is wrong , that always oppose ,
和 什么 是 错误的 , 那 总是 反对 ,

而那些总是反对的人，错在哪里呢?

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
no matter if all the world are in favor of it . "
不 事情 如果全部 这 世界 是 在 偏爱 的 它 . "

即使全世界都赞成也无济于事。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] .
" Yes , sir , " said Waldron , " I mean to .
" 是的 , 先生 , " 说 沃尔德伦 , " 我 意思是 到 .

“是的，先生，”沃尔德伦说，“我正有此意。”

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ræmbl] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] ,
" Mr . George and the boys rambled about the Necropolis some time longer ,
" 先生 . 乔治 和 这 男孩们 漫无目的地闲聊 关于 这 墓地 一些 时间 更长 ,
[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .
and then went on .
和 然后 去 在 .

“乔治先生和孩子们在墓地里又闲逛了一会儿，然后继续前行。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['glɑːzgəʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
While they were in Glasgow the party visited several of the great manufacturing
尽管 他们 是 在 格拉斯哥 这 派对 到访 一些 的 这 伟大的 制造业
[i'stæbliʃmənt] .
establishments .
机构 .

在格拉斯哥期间，一行人参观了几家大型制造企业。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒftinəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
They were all very much surprised at the loftiness of some of the
他们 是 全部 非常 很多 惊讶 在 这 高傲 的 一些 的 这
['tʃɪmniz] .
chimneys .
烟囱 .

他们都对某些烟囱的高度感到非常惊讶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [kɔːld] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [roʊlɑːks] ['kemɪk(ə)l] [wɜːks]
There was one at a great establishment , called the St . Rollox Chemical Works
那里 曾是 一 在 一个 伟大的 建立 , 称为 这 英石 . 罗洛克斯 化学 作品
,
,
,

在一家名为圣罗洛克斯化学工厂的大型企业里就有一家，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] ,
which was over four hundred and thirty feet high ,
哪个 曾是 超过 四 百 和 三十 脚 高的 ,

它高达四百三十多英尺，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [fi:t]

and	Mr	.	George	estimated	that	it	must	have	been	thirty	or	forty	feet
和	先生	.	乔治	估计的	那	它	必须	有	到过	三十	或者	四十	脚

[daɪ'æmɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

diameter	at	the	base	.
直径	在	这	根据	.

乔治先生估计，它的底部直径一定有三十到四十英尺。

[ɪf] , [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [frend] ,

If	,	now	,	you	ask	your	father	,	or	some	friend	,
如果	,	现在	,	你	问	你的	父亲	,	或者	一些	朋友	,

如果你现在问你的父亲或朋友，

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['sti:pl] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,

how	high	the	steeple	is	of	the	nearest	church	to	where	you	live	,
如何	高的	这	尖顶	是	的	这	最近的	教会	到	在哪里	你	居住	,

你家附近最近的教堂尖顶有多高?

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [haɪt] [baɪ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['nʌmbə(r)] ,

and	multiply	that	height	by	the	necessary	number	,
和	乘	那	高度	经过	这	必要的	数字	,

然后将该高度乘以所需的数字，

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] ['kɒləm] .

you	will	get	some	idea	of	the	magnitude	of	this	prodigious	column	.
你	将要	得到	一些	主意	的	这	震级	的	这	惊人	柱子	.

你将会对这根巨大的柱子的规模有所了解。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɒd] , [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl][laɪn] ,

The	lightning	rod	,	that	came	down	the	side	of	it	in	a	spiral	line	,
这	闪电	杆	,	那	来了	向下	这	边	的	它	在	一个	螺旋	线	,

那根避雷针，呈螺旋状从屋顶侧面垂下来，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdərz][web] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] , [baɪ] [tʃɑ:ns] , [bləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

looked	like	a	spider's	web	that	had	been	,	by	chance	,	blown	against	the	chimney
看起来	喜欢	一个	蜘蛛的	网站	那	有	到过	,	经过	机会	,	吹	反对	这	烟囱

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

by	the	wind	.
经过	这	风	.

看起来像一张蜘蛛网，碰巧被风吹到了烟囱上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['tʃæptə(r)][sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] .

Entering	the	Highlands	.
进入	这	高地	.

进入高地。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['ɒkjupaɪz] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pɑ:t]

The	Highland	district	of	Scotland	occupies	almost	the	whole	of	the	western	part
这	高地	区	的	苏格兰	占据	几乎	这	所有的	的	这	西	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] .

of	the	island	north	of	the	valley	of	the	Clyde	.
的	这	岛	北	的	这	谷	的	这	克莱德	.

苏格兰高地地区几乎占据了克莱德河谷以北的整个岛屿西部地区。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [glen] , [ænd; ənd] [leɪks] , [wɪð] [rəʊdz] ['waɪndɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]

It	consists	of	mountains	,	glens	,	and	lakes	,	with	roads	winding	in	every	direction
它	由	的	山脉	,	格伦斯	,	和	湖泊	,	和	道路	绕线	在	每一个	方向

[θruː] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

through	and	among	them	.
通过	和	之中	他们	.

它由山脉、峡谷和湖泊组成，道路蜿蜒曲折地穿过它们，向各个方向延伸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['haɪlənd] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [kæn; kən][plæn]

Of	course	the	number	of	different	Highland	excursions	which	a	tourist	can	plan
的	课程	这	数字	的	不同的	高地	短途旅行	哪个	一个	游客	能	计划

[ɪz] ['ɪnfɪnət] .

is	infinite	.
是	无限	.

当然，游客可以计划的高地游览路线种类繁多，数不胜数。

[məʊst] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

Most	visitors	to	Scotland	are	,	however	,	satisfied	with	a	short	tour	among	these
最多	访客	到	苏格兰	是	,	然而	,	使满意	和	一个	短的	旅游	之中	这些

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

然而，大多数来苏格兰的游客都满足于在这些山脉中进行一次短暂的游览。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

on	account	of	the	great	uncertainty	of	the	weather	.
在	帐户	的	这	伟大的	不确定	的	这	天气	.

由于天气具有极大的不确定性。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] ,

Indeed	,	as	it	rains	here	more	than	half	the	time	,
的确	,	作为	它	雨	这里	更多的	比	一半	这	时间	,

的确，这里一年中有一半以上的时间都在下雨，

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['plez(ə)nt] [deɪz]

the	chance	is	always	in	favor	of	bad	weather	;	and	the	really	pleasant	days
这	机会	是	总是	在	偏爱	的	坏的	天气	;	和	这	真的	令人愉快的	天

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] .

are	very	few	.
是	非常	很少	.

出现恶劣天气的概率总是很高；真正晴朗的日子很少。

[ðə; ði] ['væli] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʊərɪsts] [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] [məʊst] ['friːkwəntli] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪz]

The	valley	by	which	tourists	from	Glasgow	most	frequently	go	into	the	Highlands	is
这	谷	经过	哪个	游客	从	格拉斯哥	最多	频繁地	去	进入	这	高地	是

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd] .

the	valley	of	Loch	Lomond	.
这	谷	的	湖	洛蒙德	.

格拉斯哥的游客进入高地最常经过的山谷是洛蒙德湖谷。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] .

The	lower	end	of	this	lake	comes	to	within	about	ten	miles	of	the	Clyde	.
这	降低	结尾	的	这	湖	来	到	之内	关于	十	英里	的	这	克莱德	.

这个湖的下游距离克莱德河大约十英里。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]

The	upper	end	of	it	extends	about	twenty	-	five	miles	into	the	very	heart	of
这	上	结尾	的	它	扩展	关于	二十	-	五	英里	进入	这	非常	心	的

[ðə; ði] ['haɪləndz] .

the	Highlands	.
这	高地	.

它的上游延伸约 25 英里，深入高地腹地。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	an	inn	at	the	lower	end	of	the
那里	是	一个	客栈	在	这	降低	结尾	的	这

在下游尽头有一家旅店

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[leɪk] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][end] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [klaɪd] , [kɔːld] ['bɑːlək] [ɪn] .

lake	,	that	is	,	the	end	nearest	the	Clyde	,	called	Balloch	Inn	.
湖	,	那	是	,	这	结尾	最近的	这	克莱德	,	称为	巴洛赫	客栈	.

湖的尽头，也就是靠近克莱德河的那一端，名为巴洛赫旅馆。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] .

At	the	upper	end	of	the	lake	is	another	resting	-	place	for	travellers	.
在	这	上	结尾	的	这	湖	是	其他	休息	-	地方	为了	旅行者	.

湖的上游是另一个供旅行者休息的地方。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmbəʊt] ['pɑːsɪz] ['evri] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [leɪk] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪnz]

A	small	steamboat	passes	every	day	through	the	lake	,	from	one	of	these	inns
一个	小的	汽船	通过	每一个	天	通过	这	湖	,	从	一	的	这些	旅馆

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

每天都有一艘小汽船穿过湖面，从一家旅馆开往另一家旅馆。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['veəriəs] [ˌɪntə'miːdiət] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] ['lændɪŋ] -

touching	at	various	intermediate	points	on	the	way	,	at	little	villages	or	landing	-
接触	在	各种各样的	中间的	积分	在	这	方式	,	在	小的	村庄	或者	降落	-

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

沿途在各个中途点、小村庄或登陆点停留，

[weə(r)] [rəʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

where	roads	from	the	interior	of	the	country	come	down	to	the	lake	.
在哪里	道路	从	这	内部的	的	这	国家	来	向下	到	这	湖	.

从内陆通往湖边的道路就在这里。

[frɒm; frəm] ['bɑːlək] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaɪd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]

From	Balloch	there	is	a	railroad	leading	to	the	Clyde	,	though	it	does	not
从	巴洛赫	那里	是	一个	铁路	领导	到	这	克莱德	,	尽管	它	做	不是

[ɪk'stend][tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] .

extend	to	Glasgow	.
延长	到	格拉斯哥	.

从巴洛赫有一条铁路通往克莱德河，但这条铁路并不延伸到格拉斯哥。

['trævələz] [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [klaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə]

Travellers	from	Glasgow	come	down	the	Clyde	in	a	steamer	about	ten	miles	to
旅行者	从	格拉斯哥	来	向下	这	克莱德	在	一个	汽船	关于	十	英里	到

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['lændɪŋ] .

the	railroad	landing	.
这	铁路	降落	.

来自格拉斯哥的旅客乘坐汽船沿克莱德河行驶约十英里到达铁路码头。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][kɑːz] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

There	they	take	the	cars	,	and	proceed	down	the	river	,	along	the	bank	,
那里	他们	拿	这	汽车	,	和	继续	向下	这	河	,	沿着	这	银行	,

他们把车开到那里，沿着河岸向下游行驶。

[ə'mɪdst] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] , [tu:; tə] [dən'bɑ:tən]
amidst **scenery** **of** **the** **grandest** **and** **most** **beautiful** **character** **,** **to** **Dunbarton**
在……之中 风景 的 这 最宏伟 和 最多 美丽的 特点 , 到 邓巴顿
['kɑ:s(ə)l] ,
Castle **,**
城堡 ,

在风景如画、气势恢宏的邓巴顿城堡，

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [li:vz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [tɜ:nz] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
where **the** **road** **leaves** **the** **river** **,** **and** **turns** **into** **the** **interior** **of** **the** **country** **,**
在哪里 这 路 树叶 这 河 , 和 转弯 进入 这 内部的 的 这 国家 ,

道路离开河流，进入内陆的地方

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd] .
towards **the** **valley** **of** **Loch** **Lomond** **.**
向 这 谷 的 湖 洛蒙德 .

朝罗蒙湖谷方向。

[ðə; ði] [rəʊd] ['tə:mineit] [æt; ət] ['bɑ:lək] .
The **road** **terminates** **at** **Balloch** **.**
这 路 终止 在 巴洛赫 .

这条路的尽头是巴洛赫。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['trævələz] [ɑ:(r); ə(r)] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mə(r)] , [ænd; ənd] [pə'sju:] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni]
Here **the** **travellers** **are** **transferred** **to** **the** **steamer** **,** **and** **pursue** **their** **journey**
这里 这 旅行者 是 转移 到 这 汽船 , 和 追求 他们的 旅行
[baɪ]['wɔ:tə(r)] .
by **water** **.**
经过 水 .

在这里，旅客们换乘轮船，继续他们的水路旅程。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ru:t] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn] ['li:vɪŋ] ['glɑ:zgəʊ] .
It **was** **this** **route** **Mr** **.** **George** **had** **determined** **to** **take** **on** **leaving** **Glasgow** **.**
它 曾是 这 路线 先生 . 乔治 有 决定 到 拿 在 离开 格拉斯哥 .

乔治先生决定离开格拉斯哥时就走这条路线。

[hi:; hi] [gɒt] ['redi] [tu:; tə] [li:v] ['glɑ:zgəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['θɜ:zdeɪ] .
He **got** **ready** **to** **leave** **Glasgow** **on** **the** **afternoon** **of** **a** **certain** **Thursday** **.**
他 得到 准备好 到 离开 格拉斯哥 在 这 下午 的 一个 肯定 周四 .

某个星期四下午，他准备离开格拉斯哥。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .
" **Now** **,** **boys** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **we** **are** **ready** **to** **go** **to** **the** **Highlands** **.**
" 现在 , 男孩们 , " 说 他 , " 我们 是 准备好 到 去 到 这 高地 .

“孩子们，”他说，“现在我们准备去高地了。”

[faɪnd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [treɪnz] [gəʊ] , [waɪl] [aɪ]['set(ə)l][ðə; ði] [bɪl] .
Find **out** **for** **me** **when** **the** **boats** **and** **trains** **go** **,** **while** **I** **settle** **the** **bill** **.**
寻找 出去 为了 我 什么时候 这 船 和 火车 去 , 尽管 我 定居 这 账单 .

在我结账的时候，请帮我查一下轮船和火车的运行时间。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **81** **]**
" [页 -]

[第 81 页]

[səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [rəʊz][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
So **saying** **,** **Mr** **.** **George** **rose** **and** **rang** **the** **bell** **.**
所以 说 , 先生 . 乔治 玫瑰 和 响铃 这 钟 .

说完，乔治先生站起身来，按响了门铃。

[ɪn] ['jʊərəp] [wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][bɑː(r)] [ruːm] ,

In	Europe	we	do	not	go	down	to	the	office	or	bar	room	,
在	欧洲	我们	做	不是	去	向下	到	这	办公室	或者	酒吧	房间	,

在欧洲，我们不会去办公室或酒吧。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][həʊ'tel] , [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['set(ə)l]['aʊə(r)] [bɪl]

when	we	are	ready	to	leave	a	hotel	,	to	call	for	and	settle	our	bill
什么时候	我们	是	准备好	到	离开	一个	酒店	,	到	称呼	为了	和	定居	我们的	账单

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

当我们准备离开酒店时，需要打电话去结账。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] ,

as	we	do	in	America	,	but	we	ring	the	bell	in	our	room	,
作为	我们	做	在	美国	,	但	我们	戒指	这	钟	在	我们的	房间	,

就像我们在美国做的那样，但我们是在自己的房间里按铃。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	ask	the	waiter	to	bring	the	bill	to	us	.
和	问	这	服务员	到	带来	这	账单	到	我们	.

请服务员把账单拿过来。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl'redi] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	I	have	found	out	already	,	"	said	Waldron	.
"	我	有	成立	出去	已经	,	"	说	沃尔德伦	.

“我已经知道了，”沃尔德伦说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

"	There	is	a	boat	at	four	o'clock	.
"	那里	是	一个	船	在	四	点钟	.

“四点钟方向有一艘船。”

[ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][frɒm; frəm][ðə; ði] . "

It	starts	from	the	Broomielaw	.	"
它	开始	从	这	布鲁米洛	.	"

一切都始于布鲁米洛。

" [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [kə'nekts] [wɪð] [ðæt] [bəʊt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	And	is	there	a	train	that	connects	with	that	boat	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	和	是	那里	一个	火车	那	连接	和	那	船	?	"	问	先生	.	乔治	.

“那艘船有火车可以换乘吗？”乔治先生问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Waldron	.
"	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	.

“是的，先生，”沃尔德伦说道。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst]

"	Then	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	will	go	at	four	o'clock	;	we	shall	just
"	然后	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	去	在	四	点钟	;	我们	将	只是

[hæv; həv] [taɪm] .

have	time	.
有	时间	.

“那么，”乔治先生说，“我们四点钟出发；时间刚刚好。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wɔːldrən] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɒnɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	I	am	not	certain	that	Waldron	was	entirely	honest	in	giving	this	information	to
"	我	是	不是	肯定	那	沃尔德伦	曾是	完全	诚实的	在	给予	这	信息	到

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

Mr	.	George	,
先生	.	乔治	,

“我不确定沃尔德伦向乔治先生提供这些信息时是否完全诚实。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'siːld] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstəns] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]

for	he	concealed	one	very	important	circumstance	;	or	rather	he	omitted	to
为了	他	暗	一	非常	重要的	环境	;	或者	相当	他	省略	到

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

mention	it	.
提到	它	.

因为他隐瞒了一个非常重要的事实；或者更确切地说，他没有提及这件事。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bəʊt][frɒm; frəm] ['bɑːlək] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð]

This	circumstance	was	,	that	there	was	no	boat	from	Balloch	to	connect	with
这	环境	曾是	,	那	那里	曾是	不	船	从	巴洛赫	到	连接	和

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

当时的情况是，从巴洛赫没有船可以换乘火车。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɑːlək] [ðæt] [naɪt] ,

so	that	if	they	were	to	go	to	Balloch	that	night	,
所以	那	如果	他们	是	到	去	到	巴洛赫	那	夜晚	,

所以如果他们当晚要去巴洛赫，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['eni] ['fɑːðə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

he	knew	that	they	could	not	go	any	farther	till	the	next	morning	.
他	知道	那	他们	可以	不是	去	任何	更远	直到	这	下一个	早晨	.

他知道他们要到第二天早上才能继续前进。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːloʊ][hæd; həd][bəuθ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv]

He	liked	this	,	for	he	and	Rollo	had	both	begun	to	be	tired	of
他	喜欢	这	,	为了	他	和	罗洛	有	两个都	开始	到	是	疲劳的	的

['glɑːzgəʊ] ,

Glasgow	,
格拉斯哥	,

他喜欢这样，因为他和罗洛都开始厌倦格拉斯哥了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə] ['bɑːlək] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk]

and	he	thought	that	if	they	should	get	to	Balloch	two	or	three	hours	before	dark
和	他	想法	那	如果	他们	应该	得到	到	巴洛赫	二	或者	三	小时	前	黑暗的

,

,

,

他心想，如果他们能在天黑前两三个小时到达巴洛赫，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]['rɑːloʊ][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

there	might	be	some	chance	for	him	and	Rollo	to	go	out	fishing	on	the
那里	可能	是	一些	机会	为了	他	和	罗洛	到	去	出去	钓鱼	在	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

他和罗洛或许有机会去湖上钓鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['veri] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [les] ,

Very	soon	,	however	,	he	reflected	that	he	should	enjoy	his	fishing	less	,
非常	很快	,	然而	,	他	反映	那	他	应该	享受	他的	钓鱼	较少的	,

然而，他很快意识到自己应该减少钓鱼的乐趣。

[ɪf] [hiː; hi] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ˈɑːtɪfɪs] [ɔː(r)] [kənˈsiːlmənt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

if	he	resorted	to	any	thing	like	artifice	or	concealment	to	obtain	it	;
如果	他	复原	到	任何	事物	喜欢	技巧	或者	隐蔽	到	获得	它	;

如果他使用诡计或隐瞒等手段来获取它；

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,

and	so	,	after	a	little	hesitation	,
和	所以	,	后	一个	小的	犹豫	,

于是，在略作犹豫之后，

[hiː; hi] [ˈfræŋkli] [təʊld][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt]

he	frankly	told	Mr	.	George	that	they	could	go	no	farther	than	to	the	foot
他	坦率地说	讲述	先生	.	乔治	那	他们	可以	去	不	更远	比	到	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ðæt] [naɪt] .

of	the	lake	that	night	.
的	这	湖	那	夜晚	.

他坦率地告诉乔治先生，当晚他们最多只能走到湖边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [bəʊt] [iːtʃ] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] , [ɒn][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

There	was	only	one	boat	each	day	,	he	said	,	on	the	lake	,
那里	曾是	仅有的	一	船	每个	天	,	他	说	,	在	这	湖	,

他说，湖上每天只有一艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [left] [ˈbɑːlək] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [æt; ət] [naɪt] .

and	that	left	Balloch	in	the	morning	,	and	returned	at	night	.
和	那	左边	巴洛赫	在	这	早晨	,	和	返回	在	夜晚	.

他们早上离开巴洛赫，晚上返回。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] .

Mr	.	George	said	that	that	made	no	difference	.
先生	.	乔治	说	那	那	制成	不	不同之处	.

乔治先生说，那并没有什么区别。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] ,

He	was	tired	of	being	in	a	great	city	,
他	曾是	疲劳的	的	存在	在	一个	伟大的	城市	,

他厌倦了待在大城市里。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] [əˈgen] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

and	would	like	to	see	the	country	and	the	mountains	again	;	and	he
和	会	喜欢	到	看	这	国家	和	这	山脉	再次	;	和	他

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

他想再次看看这个国家和群山；他应该这样做。

[ˈðeəfɔː(r)] , [prɪˈfɜː(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət] [ˈbɑːlək] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

therefore	,	prefer	going	to	spend	the	night	at	Balloch	,	rather	than	to	remain
所以	,	更喜欢	去	到	花费	这	夜晚	在	巴洛赫	,	相当	比	到	保持

[ɪn] [ˈglɑːzgəʊ] .

in	Glasgow	.
在	格拉斯哥	.

因此，他们宁愿去巴洛赫过夜，也不愿留在格拉斯哥。

[səʊ][ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [set] [ɒf] .

So	the	party	set	off	.
所以	这	派对	放	离开	.

于是一行人出发了。

[ðeɪ] [emˈbɑːk, ɪm-][ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈstiːmə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] .

They	embarked	on	board	the	steamer	at	the	Broomielaw	.
他们	启航	在	木板	这	汽船	在	这	布鲁米洛	.

他们在布鲁米洛登上了轮船。

[ðeɪ] [ræn] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['lændɪŋ] .

They	ran	rapidly	down	the	river	to	the	railroad	landing	.
他们	跑	快速	向下	这	河	到	这	铁路	降落	.

他们沿着河岸快速跑向铁路码头。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

They	found	the	train	waiting	for	them	there	,	and	were	whirled	rapidly	up	the	valley	.
他们	成立	这	火车	等待	为了	他们	那里	,	和	是	旋转	快速	向上	这	谷	.

他们发现火车在那里等着他们，然后迅速地被带上了山谷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,

There	were	most	charming	views	of	the	mountains	on	either	hand	,
那里	是	最多	迷人	浏览	的	这	山脉	在	任何一个	手	,

两侧山景都非常迷人。

[wɪð] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	hamlets	and	villages	scattered	along	the	slopes	of	them	.
和	村庄	和	村庄	疏散	沿着	这	连续下坡	的	他们	.

山坡上散布着许多小村庄和村落。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɑːlək] .

At	length	they	arrived	at	Balloch	.
在	长度	他们	到达的	在	巴洛赫	.

他们最终到达了巴洛赫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn] ,

There	was	no	village	here	,	but	only	a	pretty	inn	,
那里	曾是	不	村庄	这里	,	但	仅有的	一个	漂亮的	客栈	,

这里没有村庄，只有一家漂亮的旅店。

['sɪtʃueɪtɪd] [dɪ'laɪtfəli] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtlet] .

situated	delightfully	on	the	margin	of	the	lake	,	very	near	the	outlet	.
位于	令人愉悦	在	这	利润	的	这	湖	,	非常	靠近	这	出路	.

地理位置优越，坐落在湖边，非常靠近出水口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aʊtlet] , ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

There	was	an	elegant	suspension	bridge	across	the	outlet	,	very	near	the	railroad	station	.
那里	曾是	一个	优雅的	暂停	桥	穿过	这	出路	,	非常	靠近	这	铁路	车站	.

出口处有一座优雅的悬索桥，离火车站很近。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θætʃ] - ['kʌvəd] ['kɔtidʒz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

There	were	several	thatch	-	covered	cottages	near	,	and	two	or	three
那里	是	一些	苫	-	涵盖	小屋	靠近	,	和	二	或者	三

附近有好几间茅草屋，还有两三间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['kɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [ə'raʊnd] .

castles	were	seen	through	openings	among	the	trees	on	the	hill	-	sides	around	.
城堡	是	已见	通过	开口	之中	这	树木	在	这	爬坡道	-	侧面	大约	.

透过周围山坡上树木间的缝隙，可以看到城堡。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [krɒst] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , ['rɑːloʊ][ænd; ənd] [wɔːldrən] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt]

As	the	party	crossed	the	suspension	bridge	,	Rollo	and	Waldron	,	to	their	great
作为	这	派对	交叉	这	暂停	桥	,	罗洛	和	沃尔德伦	,	到	他们的	伟大的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

当一行人走过吊桥时，罗洛和沃尔德伦欣喜若狂，

[sɔː] ['sevrəl] [boʊts] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ɪn] ,

saw	several	boats	floating	in	the	water	near	the	inn	,
锯	一些	船	漂浮的	在	这	水	靠近	这	客栈	,

看到旅馆附近的水面上漂浮着几艘船。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['fɪʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

and	there	was	a	boy	on	the	bridge	fishing	over	the	railing	.
和	那里	曾是	一个	男生	在	这	桥	钓鱼	超过	这	栏杆	.

桥上有一个男孩，他正越过栏杆钓鱼。

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] ,

They	stopped	to	talk	with	this	boy	,
他们	停止	到	讲话	和	这	男生	,

他们停下来和这个男孩交谈。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [went] [ɒn][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːdə(r)]

while	Mr	.	George	went	on	to	engage	rooms	at	the	inn	,	and	to	order
尽管	先生	.	乔治	去	在	到	从事	房间	在	这	客栈	,	和	到	命令

[ə; eɪ] ['sʌpə(r)] .

a	supper	.
一个	晚餐	.

与此同时，乔治先生在客栈订了房间，并点了晚餐。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [geɪv] [sʌtʃ] [faɪn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

When	the	boys	came	in	they	gave	such	fine	accounts	of	the	fishing	on	the	lake	,
什么时候	这	男孩们	来了	在	他们	给予	这样的	美好的	账户	的	这	钓鱼	在	这	湖	,

男孩们回来后，绘声绘色地描述了在湖上钓鱼的情景。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

and	of	the	facility	with	which	they	could	obtain	a	boat	,
和	的	这	设施	和	哪个	他们	可以	获得	一个	船	,

以及他们获得船只的便利程度，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bəʊtmən] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	a	boatman	to	go	out	with	them	,
和	一个	船工	到	去	出去	和	他们	,

还有一名船夫陪他们出海。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][hɑːf] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

that	Mr	.	George	was	half	persuaded	to	allow	them	to	engage	a	boat	,
那	先生	.	乔治	曾是	一半	被说服	到	允许	他们	到	从事	一个	船	,

乔治先生勉强同意让他们租一艘船。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

and	to	go	out	with	them	for	an	hour	or	two	.
和	到	去	出去	和	他们	为了	一个	小时	或者	二	.

和他们一起出去玩一两个小时。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː 'es] , [tuː] , " [sed] [wɔːldrən] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

"	And	we	want	you	to	go	with	us	,	too	,	"	said	Waldron	,	"	if	you	can	;
"	和	我们	想	你	到	去	和	我们	,	也	,	"	说	沃尔德伦	,	"	如果	你	能	;

“我们也希望你能和我们一起去，”沃尔德伦说，“如果你能的话；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][baɪ] [ɑː'selvz] , [wɪð]

but	if	you	have	any	thing	else	to	do	,	we	can	go	by	ourselves	,	with
但	如果	你	有	任何	事物	别的	到	做	,	我们	能	去	经过	我们自己	,	和

[ðə; ði] ['bəʊtmən] . "

the	boatman	.	"
这	船工	.	"

但如果你还有其他事要做，我们可以自己跟船夫一起去。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	Yes	,	"	said	Rollo	,
"	是的	,	"	说	罗洛	,

“是的，”罗洛说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ,

"	and	if	you	think	it	is	not	best	for	us	to	go	at	all	,
"	和	如果	你	思考	它	是	不是	最好的	为了	我们	到	去	在	全部	,

“如果你认为我们最好根本不应该去，

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

we	can	fish	on	the	bridge	.
我们	能	鱼	在	这	桥	.

我们可以在桥上钓鱼。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪn]

"	Mr	.	George	was	much	pleased	to	hear	the	boys	speak	in	this	manner	in
"	先生	.	乔治	曾是	很多	高兴	到	听到	这	男孩们	说话	在	这	方式	在

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] .

respect	to	the	excursion	.
尊重	到	这	短途旅行	.

“乔治先生很高兴听到孩子们这样谈论这次郊游。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɔːldrən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

He	was	particularly	glad	to	hear	Waldron	say	that	he	desired	that	he	should
他	曾是	特别	高兴的	到	听到	沃尔德伦	说	那	他	想要的	那	他	应该

[gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

go	with	them	.
去	和	他们	.

听到沃尔德伦说他希望和他们一起去，他感到格外高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [saɪn] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɪʃɪz]

It	is	always	an	excellent	sign	when	a	boy	wishes
它	是	总是	一个	出色的	符号	什么时候	一个	男生	愿望

男孩的愿望总是一个极好的迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

his	father	,	or	his	mother	,	or	his	uncle	,	or	whoever	has	the	charge	of
他的	父亲	,	或者	他的	母亲	,	或者	他的	叔叔	,	或者	谁	有	这	收费	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

他的父亲、母亲、叔叔，或者任何监护他的人。

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ;

to	go	with	him	,	and	share	his	pleasures	;
到	去	和	他	,	和	分享	他的	快乐	;

与他同行，分享他的快乐；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['peərənts][ænd; ənd]['ʌŋkəlz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][plænz][ænd; ənd]

and	those	parents	and	uncles	who	take	an	interest	in	the	plans	and
和	那些	父母	和	叔叔们	WHO	拿	一个	兴趣	在	这	计划	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

enjoyments	of	their	children	,
享受	的	他们的	孩子们	,

还有那些关心子女计划和娱乐活动的父母和叔伯，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

and	sympathize	with	them	in	their	feelings	,	in	such	a	manner	that	the	children
和	同情	和	他们	在	他们的	情怀	,	在	这样的	一个	方式	那	这	孩子们

[laɪk] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,

like	their	company	,
喜欢	他们的	公司	,

并以同情的态度对待他们的感受，使孩子们喜欢和他们在一起。

[pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

place	themselves	in	a	position	to	exercise	the	highest	possible	influence	over	their
地方	他们自己	在	一个	位置	到	锻炼	这	最高	可能的	影响	超过	他们的

[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

conduct	and	character	.
执行	和	特点	.

让自己处于能够对自己行为和品格施加最大影响的位置。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wɪ][hæv; həv] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Shall	we	have	time	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	将	我们	有	时间	?	"	问	先生	.	乔治	.

“我们还有时间吗？”乔治先生问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Waldron	.
"	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	.

“是的，先生，”沃尔德伦说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dɑːk] [hɪə(r)] [tɪl] [hɑːf][pɑːst][ten] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɑːf][pɑːst][sɪks] [naʊ] ,

"	It	is	not	dark	here	till	half	past	ten	,	and	it	is	only	half	past	six	now	,
"	它	是	不是	黑暗的	这里	直到	一半	过去的	十	,	和	它	是	仅有的	一半	过去的	六	现在	,

这里要到十点半天才会黑，现在才六点半。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .

so	that	there	are	four	hours	.
所以	那	那里	是	四	小时	.

所以还有四个小时。

" [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [nɔːθ] [ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['sʌmə(r)] ;

"	The	farther	you	go	north	the	longer	the	evenings	are	,	in	summer	;
"	这	更远	你	去	北	这	更长	这	晚上	是	,	在	夏天	;

“夏天，越往北走，夜晚就越长；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [meɪd] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] ,

and	at	the	time	when	our	party	made	this	visit	to	the	Highlands	,
和	在	这	时间	什么时候	我们的	派对	制成	这	访问	到	这	高地	,

就在我们一行人前往高地旅行的那段时间，

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] ['veri] [wel] [tɪl] ['nɪəli]

the	evenings	there	were	so	long	that	you	could	see	to	read	very	well	till	nearly
这	晚上	那里	是	所以	长的	那	你	可以	看	到	读	非常	出色地	直到	几乎

[ten] [ə'klɑːk] .

ten	o'clock	.
十	点钟	.

那里的夜晚非常漫长，你可以一直读到将近十点。

[ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [tuː] , [kʌm] [ɒn] [prə'pɔːʃənətli] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	dawn	,	and	the	sunrise	,	too	,	come	on	proportionately	early	in	the	morning	.
这	黎明	,	和	这	日出	,	也	,	来	在	按比例	早期的	在	这	早晨	.

黎明和日出也都来得相当早。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fə'gɒt] [ðɪs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

The	boys	forgot	this	one	morning	,
这	男孩们	忘了	这	一	早晨	,

一天早上，男孩们忘记了这件事。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [laɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] ,

and	finding	that	it	was	very	light	in	their	room	when	they	woke	,
和	寻找	那	它	曾是	非常	光	在	他们的	房间	什么时候	他们	觉醒	,

他们醒来后发现房间里非常亮。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [drest] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [steəz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

they	got	up	,	and	dressed	themselves	,	and	went	down	stairs	,	thinking	that	it
他们	得到	向上	,	和	穿着	他们自己	,	和	去	向下	楼梯	,	思维	那	它

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['brekfəst] [taɪm] .

was	nearly	breakfast	time	.
曾是	几乎	早餐	时间	.

他们起床穿好衣服，下楼去了，心想差不多该吃早饭了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

But	they	found	,	on	looking	at	a	clock	in	the	hall	of	the	inn	,
但	他们	成立	,	在	寻找	在	一个	钟	在	这	大厅	的	这	客栈	,

但他们查看客栈大厅里的钟表后发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [θriː] [ə'klɑːk] !

that	it	was	not	quite	three	o'clock	!
那	它	曾是	不是	相当	三	点钟	!

当时还不到三点！

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

But	to	return	to	the	story	.
但	到	返回	到	这	故事	.

但让我们回到故事本身。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

Mr	.	George	told	the	boys	that	if	they	would
先生	.	乔治	讲述	这	男孩们	那	如果	他们	会

乔治先生告诉男孩们，如果他们愿意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [bəʊt] ['pɑːti] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] ,

arrange	the	boat	party	,	that	is	,	if	they	would	engage	the	boat	and	the	boatman	,
安排	这	船	派对	,	那	是	,	如果	他们	会	从事	这	船	和	这	船工	,

安排船上聚会，也就是说，如果他们愿意租用船只和船夫的话。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	also	some	fishing	lines	,	he	would	go	with	them	.
和	还	一些	钓鱼	线条	,	他	会	去	和	他们	.

他还带了一些钓鱼线。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] .

They	would	have	supper	first	,	and	then	set	out	immediately	afterwards	.
他们	会	有	晚餐	第一的	,	和	然后	放	出去	立即地	然后	.

他们会先吃晚饭，然后立即出发。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

This	plan	was	carried	into	effect	.
这	计划	曾是	携带	进入	影响	.

该计划已付诸实施。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hɪm'self] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

Mr	.	George	himself	cared	nothing	about	the	fishing	.
先生	.	乔治	他自己	关心	没有什么	关于	这	钓鱼	.

乔治先生本人对捕鱼毫不关心。

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪlənd]

His	only	object	was	to	see	the	lake	,	and	talk	with	the	Highland
他的	仅有的	目的	曾是	到	看	这	湖	,	和	讲话	和	这	高地

['bəʊtmən] .

boatmen	.
船夫	.

他唯一的目的就是看看湖，和高地船夫们聊聊天。

[stɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [fiʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

Still	he	took	a	line	and	fished	a	little	,	for	company	to	the	boys	.
仍然	他	采取	一个	线	和	钓鱼	一个	小的	,	为了	公司	到	这	男孩们	.

他还是拿起鱼线钓了一会儿鱼，陪着孩子们玩。

[ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

The	excursion	proved	a	very	pleasant	one	.
这	短途旅行	已证实	一个	非常	令人愉快的	一	.

这次旅行非常愉快。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	lake	was	beautiful	.
这	湖	曾是	美丽的	.

湖很美。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['prɪti] ['aɪləndz] ,

The	surface	of	the	water	was	studded	with	pretty	islands	,
这	表面	的	这	水	曾是	带钉的	和	漂亮的	岛屿	,

水面上点缀着许多美丽的小岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [weə(r)]

and	the	shores	were	formed	of	picturesque	hills	,	which	were	every	where
和	这	海岸	是	形成	的	如画	丘陵	,	哪个	是	每一个	在哪里

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['kɔtidʒz] ,

adorned	with	cottages	,
装饰	和	小屋	,

海岸线由风景如画的小山丘构成，山丘上到处点缀着小屋。

['kɑːslz] , [grəʊvz] , ['fiːldz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['bjuːti] .

castles	,	groves	,	fields	,	and	all	the	other	elements	of	rural	beauty	.
城堡	,	小树林	,	字段	,	和	全部	这	其他	元素	的	乡村的	美丽	.

城堡、树林、田野，以及所有其他构成乡村美景的元素。

[ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	excursion	itself	was	very	much	like	any	fishing	excursion	in	America	,
这	短途旅行	本身	曾是	非常	很多	喜欢	任何	钓鱼	短途旅行	在	美国	,

这次旅行本身与美国的任何一次钓鱼之旅都非常相似。

['əʊnli][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['trævələz] [ðæt]

only	the	peculiar	dialect	of	the	boatman	continually	reminded	the	travellers	that
仅有的	这	奇特	方言	的	这	船工	持续	提醒	这	旅行者	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] .

they	were	in	Scotland	.
他们	是	在	苏格兰	.

只有船夫那独特的方言不断提醒着旅客们，他们身处苏格兰。

[fɔː(r); fə(r)] " [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] " [ai] ['dɪnə] [ken] ; " [fɔː(r); fə(r)] " ['trʌb(ə)l] " [ðə; ði] [wɜːd]

For	"	I	don't	know	,	"	he	said	"	I	dinna	ken	;	"	for	"	trouble	"	the	word
为了	"	我	不	知道	,	"	他	说	"	我	迪娜	肯	;	"	为了	"	麻烦	"	这	单词

[wɒz; wəz] " [fæʃ] ,

was	"	fash	,
曾是	"	时尚	,

对于“我不知道”，他说“I dinna ken”；对于“麻烦”，他说“fash”。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] " [nɒt] , "

"	and	for	"	not	,	"
"	和	为了	"	不是	,	"

以及“不”，

" [nə; nɑː] .

"	na	.
"	纳	.

“na。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] [bɪˈfɔː(r)] .

"	The	boys	had	heard	this	phraseology	before	.
"	这	男孩们	有	听到	这	用语	前	.

男孩们以前就听过这种说法。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pɔːtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [və'liːz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['kraʊdɪd]

The	railway	porter	,	when	he	put	Mr	.	George's	valise	in	the	carriage	,	crowded
这	铁路	搬运工	,	什么时候	他	放	先生	.	乔治的	手提箱	在	这	运输	,	挤

[ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] ,

it	under	the	seat	,
它	在下面	这	座位	,

铁路搬运工把乔治先生的行李箱放进车厢时，把它塞到了座位底下。

[weə(r)] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] " [fæʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['trævələz] ; " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

where	he	said	it	would	not	"	fash	the	other	travellers	;	"	and	at	the	inn	,
在哪里	他	说	它	会	不是	"	时尚	这	其他	旅行者	;	"	和	在	这	客栈	,

他说这不会“让其他旅客感到不快”；在客栈里，

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [wen] [ðeə(r)]

where	Mr	.	George	asked	the	servant	girl	if	she	would	let	them	know	when	their
在哪里	先生	.	乔治	问	这	仆人	女孩	如果	她	会	让	他们	知道	什么时候	他们的

乔治先生问女仆，她是否会在他们……的时候通知他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [kuːm] [ænd; ənd][tɑːk][jiː; ji] [duːn] .

supper	was	ready	,	she	said	,	"	Yes	,	sir	,	I	will	coom	and	tak	ye	doon	.
晚餐	曾是	准备好	,	她	说	,	"	是的	,	先生	,	我	将要	库姆	和	tak	是的	杜恩	.

晚饭准备好了，她说：“好的，先生，我这就过来带你过去。”

" [wɔːldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

"	Waldron	enjoyed	the	fishing	excursion	very	much	indeed	.
"	沃尔德伦	享受	这	钓鱼	短途旅行	非常	很多	的确	.

沃尔德伦非常享受这次钓鱼之旅。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [tʊə(r)][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,

He	said	that	he	should	like	to	make	the	whole	tour	of	Scotland	in	a	boat	,
他	说	那	他	应该	喜欢	到	制作	这	所有的	旅游	的	苏格兰	在	一个	船	,

他说他想乘船环游苏格兰。

[raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] ['nɔːðən] [ʃɔːz] .

round	among	the	islands	on	the	western	and	northern	shores	.
圆形的	之中	这	岛屿	在	这	西	和	北方	海岸	.

环绕西部和北部海岸的岛屿。

[ðiːz] ['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ['veri] [grænd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

These	islands	are	,	indeed	,	very	grand	and	picturesque	.
这些	岛屿	是	,	的确	,	非常	盛大	和	如画	.

这些岛屿的确非常壮丽，风景如画。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [dɑːk] ['maʊntənz] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

They	are	groups	of	dark	mountains	,	rising	out	of	the	sea	.
他们	是	团体	的	黑暗的	山脉	,	上升	出去	的	这	海	.

它们是群山耸立，从海中升起，呈现出幽暗的色彩。

[tuː; tə] [kruːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [jɒt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʊə(r)] ,

To	cruise	among	them	in	a	yacht	would	be	a	very	pleasant	tour	,
到	巡航	之中	他们	在	一个	游艇	会	是	一个	非常	令人愉快的	旅游	,

乘游艇在它们之间巡游将是一次非常愉快的旅行。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

were	it	not	for	the	incessant	storms	of	wind	and	rain	to	which	the
是	它	不是	为了	这	不停歇	暴风雨	的	风	和	雨	到	哪个	这

[vˈɔɪɪdʒəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] .

voyagers	would	be	exposed	.
航海者	会	是	裸露	.

若非航行者们会遭遇连绵不断的狂风暴雨，他们或许早已远航。

[wɔːldrən] [sed] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ]

Waldron	said	he	particularly	desired	to	go	to	the	Shetland	Islands	,	on	the	north
沃尔德伦	说	他	特别	想要的	到	去	到	这	设得兰群岛	岛屿	,	在	这	北

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

of	Scotland	,
的	苏格兰	,

沃尔德伦说他特别想去苏格兰北部的设得兰群岛。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pəʊni] .

in	order	to	buy	himself	a	pony	.
在	命令	到	买	他自己	一个	小马	.

为了给自己买一匹小马。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	My	father	has	promised	me	,	"	said	he	,
"	我的	父亲	有	承诺	我	,	"	说	他	,

“我父亲答应过我，”他说。

" [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃetlənd] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pəʊni] . "

"	that	if	ever	he	goes	to	the	Shetlands	he	will	buy	me	a	pony	.	"
"	那	如果	曾经	他	去	到	这	设得兰群岛	他	将要	买	我	一个	小马	.	"

“如果他有机会去设得兰群岛，他一定会给我买一匹小马。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	should	like	a	Shetland	pony	,	"	said	Rollo	.
"	我	应该	喜欢	一个	设得兰群岛	小马	,	"	说	罗洛	.

“我想要一匹设得兰矮种马，”罗洛说。

" [jes] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	Yes	,	"	said	Waldron	.
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	.

“是的，”沃尔德伦说。

"	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['hɑːdi]	['ænɪmlz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['dəʊsaɪl]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	.
"	**They**	**are**	**very**	**hardy**	**animals**	**,**	**and**	**then**	**they**	**are**	**very**	**docile**	**and**	**gentle**	**.**
"	他们	是	非常	耐寒的	动物	,	和	然后	他们	是	非常	温顺	和	温和的	.

“它们是生命力非常顽强的动物，而且性情非常温顺。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)
第4/9页

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] .

Some	of	them	are	as	gentle	and	sagacious	as	a	dog	.
一些	的	他们	是	作为	温和的	和	明智	作为	一个	狗	.

他们当中有些人像狗一样温柔机敏。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	read	a	story	in	a	book	once	of	one	that	saved	the	life	of	a	child	,
我	读	一个	故事	在	一个	书	一次	的	一	那	已保存	这	生活	的	一个	孩子	,

我曾在一本书里读到过一个故事，讲的是一个救了孩子性命的人的故事。

[baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][baɪ][ðə; ðɪ] [kləʊðz] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

by	plunging	into	the	water	,	and	seizing	the	child	by	the	clothes	,	between	his
经过	骤降	进入	这	水	,	和	抓住	这	孩子	经过	这	衣服	,	之间	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

他纵身跃入水中，用牙齿咬住孩子的衣服，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][lænd] .

and	bringing	it	safe	to	land	.
和	带来	它	安全的	到	土地	.

并使其安全着陆。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːs] [dʒʌmpt]

The	child	fell	into	the	water	off	of	a	steep	bank	,	and	the	horse	jumped
这	孩子	跌倒	进入	这	水	离开	的	一个	陡	银行	,	和	这	马	跳了起来

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

孩子从陡峭的河岸上掉进水里，马也跟着跳了进去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	87	]
"	[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ðɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] .

THE	SHETLAND	PONY	.
这	设得兰群岛	小马	.

设得兰矮种马。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [wɔːldrən] [riːd] [ə'baʊt] ,

Here	is	a	picture	of	the	horse	which	Waldron	read	about	,
这里	是	一个	图片	的	这	马	哪个	沃尔德伦	读	关于	,

这是沃尔德伦读到的那匹马的图片。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

climbing	up	the	bank	of	the	stream	,	bringing	the	child	.
攀登	向上	这	银行	的	这	溪流	,	带来	这	孩子	.

带着孩子爬上溪岸。

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] ;

The	party	returned	from	the	fishing	excursion	about	eight	o'clock	;
这	派对	返回	从	这	钓鱼	短途旅行	关于	八	点钟	;

一行人大约八点钟结束钓鱼之旅返回。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,

but	as	it	was	still	half	an	hour	before	sunset	,
但	作为	它	曾是	仍然	一半	一个	小时	前	日落	,

但当时距离日落还有半小时，

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːslz] .

Mr	.	George	proposed	to	take	a	walk	to	one	of	the	castles	.
先生	.	乔治	建议的	到	拿	一个	走	到	一	的	这	城堡	.

乔治先生提议步行去参观其中一座城堡。

[ðə; ðɪ]['weɪtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

The	waiter	at	the	hotel	had	told	them	that	he	could	give	them	a
这	服务员	在	这	酒店	有	讲述	他们	那	他	可以	给	他们	一个

['tɪkɪt] ,

ticket	,
票	,

酒店服务员告诉他们他可以给他们一张票。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [wʊd] [let][ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

and	then	the	porter	at	the	castle	would	let	them	in	at	the	gate	,
和	然后	这	搬运工	在	这	城堡	会	让	他们	在	在	这	门	,

然后城堡的守门人会放他们从大门进去。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk]

and	allow	them	to	walk
和	允许	他们	到	走

并允许他们行走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

about	the	grounds	and	around	the	castle	,	but	they	could	not	go	into	it	,
关于	这	理由	和	大约	这	城堡	,	但	他们	可以	不是	去	进入	它	,

他们参观了城堡周围的场地，但不能进入城堡内部。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ðeə(r)] .

for	the	proprietor	and	his	family	were	residing	there	.
为了	这	业主	和	他的	家庭	是	居住	那里	.

因为店主和他的家人就住在那里。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'skɜːʃn] ,

Accordingly	,	when	the	party	reached	the	landing	,	at	the	end	of	their	excursion	,
因此	,	什么时候	这	派对	达到	这	降落	,	在	这	结尾	的	他们的	短途旅行	,

因此，当一行人到达码头，结束他们的远足时，

[ðeɪ] [left][ðə; ðɪ][bəʊt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz]

they	left	the	boat	,	and	walking	across	the	bridge	,	they	took	their	course	towards
他们	左边	这	船	,	和	步行	穿过	这	桥	,	他们	采取	他们的	课程	向

[ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

他们下了船，走过桥，朝着城堡的方向走去。

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːd][æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] ,

The	road	was	as	smooth	and	hard	as	a	floor	,
这	路	曾是	作为	光滑的	和	难的	作为	一个	地面	,

路面平坦坚硬，如同地板一般。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [kləʊz] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [wɪð] [triːz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

but	it	was	bordered	by	close	stone	walls	on	either	side	,	with	trees	overhanging
但	它	曾是	带边框	经过	关闭	石头	墙壁	在	任何一个	边	,	和	树木	悬垂

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但它两侧都筑有密密的石墙，墙上垂挂着树木。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['tɜːnɪŋz] ,

At	length	,	after	one	or	two	turnings	,
在	长度	,	后	一	或者	二	转弯	,

最后，经过一两次转弯之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

they	came	to	the	great	gate	which	led	to	the	castle	.
他们	来了	到	这	伟大的	门	哪个	引领	到	这	城堡	.

他们来到了通往城堡的大门前。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

The	gateway	was	bordered	on	each	side	with	masses	of	trees	and	shrubbery	,
这	网关	曾是	带边框	在	每个	边	和	群众	的	树木	和	灌木	,

大门两侧绿树成荫，灌木丛生。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] [haʊs] , [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] .

and	just	within	it	was	a	small	but	very	pretty	house	,	built	of	stone	.
和	只是	之内	它	曾是	一个	小的	但	非常	漂亮的	房子	,	建造	的	石头	.

里面有一座小巧但非常漂亮的石头房子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] .

This	was	the	porter's	lodge	.
这	曾是	这	搬运工	小屋	.

这是门房的住所。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	came	up	to	the	gate	,	and	looked	through	the	bars	of	it	,
什么时候	他们	来了	向上	到	这	门	,	和	看起来	通过	这	酒吧	的	它	,

当他们走到大门前，透过门闩向外望去时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌbeə'fʊtɪd] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

a	little	barefooted	girl	came	out	from	the	door	of	the	lodge	,
一个	小的	赤足	女孩	来了	出去	从	这	门	的	这	小屋	,

一个光着脚的小女孩从旅馆门口走了出来，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	opened	the	gate	to	let	them	in	.
和	打开	这	门	到	让	他们	在	.

然后打开大门让他们进来。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smuːðli] ['grævld]

On	entering	they	found	themselves	at	the	commencement	of	a	smoothly	gravelled
在	进入	他们	成立	他们自己	在	这	开始	的	一个	顺利	砾石

['ævənjuː] ,

avenue	,
大街	,

进入后，他们发现自己置身于一条平坦的碎石大道起点。

[wɪtʃ] [led][ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] .

which	led	in	a	winding	direction	among	the	trees	through	a	beautiful	park	.
哪个	引领	在	一个	绕线	方向	之中	这	树木	通过	一个	美丽的	公园	.

这条小路蜿蜒穿过树林，通往一个美丽的公园。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [ˈævənjuː] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

They	walked	on	along	this	avenue	,	supposing	that	it	would	lead	them	to	the
他们	步行	在	沿着	这	大街	,	假如	那	它	会	带领	他们	到	这

[ˈkɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

他们沿着这条大道继续走，以为它会通往城堡。

[ðeɪ] [pɑːst] [ˈveərɪəs] [pɑːðz] [wɪtʃ] [brɑːntʃt] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈævənjuː] ,

They	passed	various	paths	which	branched	off	here	and	there	from	the	avenue	,
他们	通过了	各种各样的	路径	哪个	分支	离开	这里	和	那里	从	这	大街	,

他们经过了从大道岔出的各种小路，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ˈveərɪəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	seemed	to	lead	in	various	directions	about	the	grounds	.
和	似乎	到	带领	在	各种各样的	方向	关于	这	理由	.

似乎在场地内朝各个方向走去。

[ðə; ði] [vˈjuːz] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz]

The	views	which	presented	themselves
这	浏览	哪个	呈现	他们自己

呈现在眼前的观点

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ɒn] [ˈevri] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [ˈveərid] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

on	every	side	were	varied	and	beautiful	.
在	每一个	边	是	多种多样	和	美丽的	.

四周景色各异，美不胜收。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [heəz] [ˈliːpɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [grɑːs] — [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði]

They	saw	several	hares	leaping	about	upon	the	grass	—	a	sight	which	attracted	the
他们	锯	一些	野兔	跳跃	关于	之上	这	草	—	一个	视线	哪个	吸引	这

[əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] .

attention	of	the	boys	very	strongly	.
注意力	的	这	男孩们	非常	强烈	.

他们看到几只野兔在草地上跳跃——这一幕深深吸引了男孩们的注意力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

At	length	they	came	in	sight	of	the	castle	.
在	长度	他们	来了	在	视线	的	这	城堡	.

他们终于看到了城堡。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

It	stood	on	a	swell	of	ground	,	at	the	foot	of	a	high	hill	.
它	站立	在	一个	膨胀	的	地面	,	在	这	脚	的	一个	高的	爬坡道	.

它坐落在高山脚下的一处隆起地带上。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [ˈtaʊə(r)] , [wɪð] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ənd]

The	body	of	it	consisted	in	part	of	a	great	round	tower	,	with	turrets	and
这	身体	的	它	由……组成	在	部分	的	一个	伟大的	圆形的	塔	,	和	炮塔	和

['bætlmənts] [əˈbʌv] .

battlements	above	.
城垛	多于	.

它的主体部分由一个巨大的圆形塔楼组成，塔楼上方有炮塔和城垛。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] .

The	walls	were	covered	with	ivy	.
这	墙壁	是	涵盖	和	常春藤	.

墙壁上爬满了常春藤。

['ɑːftə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ðə; ði] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [sʌm; səm]

After	viewing	the	edifice	as	much	as	they	wished	,	the	party	followed	some
后	观看	这	大厦	作为	很多	作为	他们	希望	,	这	派对	随后	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wɔːks] ,

of	the	winding	walks	,
的	这	绕线	散步	,

在尽情欣赏了这座建筑之后，一行人沿着蜿蜒的小路漫步。

[wɪtʃ] [led] [ɪn] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊndz] ; [ænd; ənd] ,

which	led	in	various	directions	over	the	grounds	;	and	,
哪个	引领	在	各种各样的	方向	超过	这	理由	;	和	,

这些通道通往场地内的各个方向；而且，

[ðəʊ] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

though	every	thing	had	a	finished	and	beautiful	appearance	,
尽管	每一个	事物	有	一个	完成的	和	美丽的	外貌	,

虽然一切都显得精致美观，

[stɪl] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒmbə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

still	the	whole	scene	wore	a	very	sombre	expression	.
仍然	这	所有的	场景	穿着	一个	非常	阴沉	表达	.

然而，整个场景却笼罩着一层非常沉重的气氛。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɒlətri] [sɔːt] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	It	must	be	a	very	solitary	sort	of	grandeur	,	in	my	opinion	,	"	said	Mr	.
"	它	必须	是	一个	非常	孤	种类	的	宏伟	,	在	我的	观点	,	"	说	先生	.

[dʒɔːdʒ] ,

George	,
乔治	,

乔治先生说："依我看，这一定是一种非常孤独的宏伟。"

" [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn'dʒɔɪ][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] . "

"	which	a	man	enjoys	by	living	in	such	a	place	as	this	.	"
"	哪个	一个	男人	享受	经过	活的	在	这样的	一个	地方	作为	这	.	"

"一个人生活在这样的地方，就能享受到这种生活乐趣。"

" [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Why	,	I	suppose	he	can	have	company	if	he	wishes	,	"	said	Rollo	.
"	为什么	,	我	认为	他	能	有	公司	如果	他	愿望	,	"	说	罗洛	.

"我想，如果他愿意的话，他可以有人陪伴，"罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

"是的，"乔治先生说。

" [pə'hæps] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['edɪnbrə] , [ɔː(r)][ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

"	Perhaps	he	lives	in	Edinburgh	,	or	in	London	,	in	the	winter	,
"	也许	他	生活	在	爱丁堡	,	或者	在	伦敦	,	在	这	冬天	,

"或许他冬天住在爱丁堡，或者住在伦敦。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] .

and	in	the	summer	he	has	company	here	.
和	在	这	夏天	他	有	公司	这里	.

夏天的时候，他这里会有其他人陪伴。

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]

But	then	when	he	has	company	at	all	he	must	have	them	all	the
但	然后	什么时候	他	有	公司	在	全部	他	必须	有	他们	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但是，一旦他有客人来访，就必须一直有客人陪着。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ]

and	he	must	have	all	the	care	and	responsibility	of	entertaining
和	他	必须	有	全部	这	关心	和	责任	的	娱乐

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

them	;	and	that	,
他们	;	和	那	,

他必须承担起招待他们的所有责任和义务；而且，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n] .

I	should	think	,	would	be	a	great	burden	.
我	应该	思考	,	会	是	一个	伟大的	负担	.

我想，这会是一个很大的负担。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ræmbl] ['əʊvə(r)] [ðiːz]

"	Mr	.	George	and	the	boys	rambled	over	these
"	先生	.	乔治	和	这	男孩们	漫无目的地闲聊	超过	这些

乔治先生和孩子们漫无目的地讨论着这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[graʊndz] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

grounds	about	half	an	hour	,	and	then	they	returned	to	the	hotel	.
理由	关于	一半	一个	小时	,	和	然后	他们	返回	到	这	酒店	.

在场地里待了大约半个小时，然后他们返回了酒店。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [fɑːst][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] ,

They	were	obliged	to	walk	fast	the	last	part	of	the	way	,	for	dark	,
他们	是	有义务	到	走	快速地	这	最后的	部分	的	这	方式	,	为了	黑暗的	,

由于天黑，他们不得不加快脚步走完最后一段路程。

['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

driving	clouds	began	to	be	seen	in	the	sky	,
驾驶	云	开始	到	是	已见	在	这	天空	,

天空开始出现滚滚乌云，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel][sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] [faɪn] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .

and	just	before	they	reached	the	hotel	some	drops	of	fine	rain	began	to	fall	.
和	只是	前	他们	达到	这	酒店	一些	滴	的	美好的	雨	开始	到	落下	.

就在他们快要到达酒店时，开始下起了细雨。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	To	-	morrow	is	going	to	be	a	rainy	day	,	I	expect	,	"	said	Rollo	.
"	到	-	明天	是	去	到	是	一个	下雨	天	,	我	预计	,	"	说	罗洛	.

“我估计明天会下雨，”罗洛说。

" ['verɪ] ['laɪklɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Very	likely	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	可能	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很有可能，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	And	shall	you	go	on	over	the	lake	if	it	is	?	"	asked	Rollo	.
"	和	将	你	去	在	超过	这	湖	如果	它	是	?	"	问	罗洛	.

“如果真是这样，你们要继续过湖吗？”罗洛问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ben] ['loʊmənd] ,

"	I	think	we	shall	go	as	far	as	to	the	foot	of	Ben	Lomond	,
"	我	思考	我们	将	去	作为	远的	作为	到	这	脚	的	本	洛蒙德	,

“我想我们应该走到本洛蒙德山脚下。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" said Mr . George .
" 说 先生 . 乔治 .

乔治先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

- [ɪn] .
Rowerdennan Inn .
- 客栈 .

罗沃登南旅馆。

[ben] ['loʊmənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] [ɪn] ['skɒtlənd] .
Ben Lomond is one of the highest peaks in Scotland .
本 洛蒙德 是 一 的 这 最高 高峰 在 苏格兰 .

本洛蒙德山是苏格兰最高的山峰之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] , [ænd; ənd]
There are one or two that are higher , but they are more remote , and
那里 是 一 或者 二 那 是 更高 , 但 他们 是 更多的 偏僻的 , 和
['kɒnsɪkwəntli] [les] [nəʊn] .
consequently less known .
最后 较少的 已知 .

还有一两座更高的山峰，但它们位置更偏远，因此鲜为人知。

[ben] ['loʊmənd] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [məʊst] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [məʊst]
Ben Lomond is the one most visited , and is , accordingly , the one that is most
本 洛蒙德 是 这 一 最多 到访 , 和 是 , 因此 , 这 一 那 是 最多
[rɪ'naʊnd] .
renowned .
著名 .

本洛蒙德山是游客最多的山峰，因此也是最著名的山峰。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd] ,
It lies on the east side of Loch Lomond ,
它 谎言 在 这 东方 边 的 湖 洛蒙德 ,

它位于罗蒙湖东岸，

[ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlet] .
about half way between the head of the lake and the outlet .
关于 一半 方式 之间 这 头 的 这 湖 和 这 出路 .

大约在湖头和出水口中间的位置。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
Our party were now at the outlet of the lake ,
我们的 派对 是 现在 在 这 出路 的 这 湖 ,

我们一行人现在来到了湖的出口处。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and were going the next morning towards the head of it .
和 是 去 这 下一个 早晨 向 这 头 的 它 .

第二天早上，我们朝着它的源头走去。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	outlet	of	the	lake	is	towards	the	south	.
这	出路	的	这	湖	是	向	这	南	.

湖泊的出口在南边。

[ɪn] [ðɪs] ['sʌðən] [pɑːt] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

In	this	southern	part	,	as	I	believe	I	have	already	said	,
在	这	南部	部分	,	作为	我	相信	我	有	已经	说	,

在这个南部地区，正如我之前所说，

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [waɪd] ,

the	lake	is	about	ten	miles	wide	,
这	湖	是	关于	十	英里	宽的	,

这个湖宽约十英里，

[ænd; ənd][ɪts][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [lænd] , ['evri] [weə(r)]

and	its	banks	are	formed	of	hills	and	valleys	of	fertile	land	,	every	where
和	它是	银行	是	形成	的	丘陵	和	山谷	的	沃	土地	,	每一个	在哪里

[wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

well	cultivated	,
出色地	栽培	,

河岸两侧是肥沃的丘陵和山谷，到处都耕种良好。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd] ['fruːtflnəs] .

and	presenting	charming	scenes	of	verdure	and	fruitfulness	.
和	呈现	迷人	场景	的	绿意盎然	和	丰硕	.

展现出郁郁葱葱、硕果累累的迷人景象。

[ðə; ði] [leɪk] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	lake	,	too	,	in	this	portion	of	it	,
这	湖	,	也	,	在	这	部分	的	它	,

湖泊的这一部分也是如此。

[ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['prɪti] ['aɪləndz] .

is	studded	with	a	great	number	of	very	picturesque	and	pretty	islands	.
是	带钉的	和	一个	伟大的	数字	的	非常	如画	和	漂亮的	岛屿	.

遍布着许多风景如画的美丽岛屿。

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [nɔːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [leɪk] , [ɔː(r)] [lɒk] , [æz; əz]

As	you	go	north	,	however	,	the	lake	,	or	loch	,	as
作为	你	去	北	,	然而	,	这	湖	,	或者	湖	,	作为

然而，当你向北走时，湖泊，或者说loch，就变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðə; ði] [skɒtʃ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɒntrækts; kən'trækts][ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]['raɪzɪz] ['haɪə(r)]

the	Scotch	call	it	,	contracts	in	breadth	,	and	the	land	rises	higher
这	苏格兰威士忌	称呼	它	,	合同	在	宽度	,	和	这	土地	上升	更高

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	higher	,
和	更高	,

苏格兰人称之为“宽度收缩，地势越来越高”，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

until	at	length	you	see	before	you	a	narrow	sheet	of	water	,
直到	在	长度	你	看	前	你	一个	狭窄的	床单	的	水	,

直到最后你看到眼前出现一片狭长的水面，

[ʃʌt] [ɪn][pn]['aɪðə(r)][hænd] [wɪð] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['maʊntənz] ,
shut in on either hand with dark and gloomy mountains ,
关闭 在 在 任何一个 手 和 黑暗的 和 阴沉 山脉 ,

两侧是阴暗险峻的群山，与世隔绝。

[ðə; ði] [saɪdz] [pv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] ['evri] [weə(r)] [wɪð] [fɜ:rnz] [ænd; ənd] ['heðə(r)] , [ænd; ənd]
the sides of which are covered every where with ferns and heather , and
这 侧面 的 哪个 是 涵盖 每一个 在哪里 和 蕨类植物 和 希瑟 , 和
[si:m] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
seem entirely uninhabited .
似乎 完全 无人 .

山坡上到处都长满了蕨类植物和石楠，看起来完全无人居住。

[ðeɪ] [dɪ'send] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
They descend , moreover ,
他们 下降 , 而且 ,

此外，它们还会下降。

[səʊ] [sti:p] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑ:θ]
so steep to the water that there seems to be not even room for a path
所以 陡 到 这 水 那 那里 似乎 到 是 不是 甚至 房间 为了 一个 小路
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fʊt] [pv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
between the foot of the mountains and the shore .
之间 这 脚 的 这 山脉 和 这 支撑 .

山坡陡峭，直抵水边，山脚到海岸之间似乎连一条路都没有。

[ðə; ði] [haɪɪst] [pi:k] [pv; əv] [ði:z] ['sɒmbə(r)] - ['lʊkɪŋ] [hɪlz] [ɪz][ben] ['loʊmənd] ; [wɪtʃ] ['raɪzɪz] , [æz; əz][ai]
The highest peak of these sombre - looking hills is Ben Lomond ; which rises , as I
这 最高 顶峰 的 这些 阴沉 - 寻找 丘陵 是 本 洛蒙德 ; 哪个 上升 , 作为 我
[hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [sed] ,
have before said ,
有 前 说 ,

这些面目狰狞的山丘中最高的山峰是本洛蒙德山；正如我之前所说，它拔地而起，

[pn][ðə; ði] ['i:stən] [saɪd][pv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,
on the eastern side of the loch ,
在 这 东 边 的 这 湖 ,

在湖的东侧，

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hed] [pv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlet] .
about midway between the head of the loch and the outlet .
关于 中途 之间 这 头 的 这 湖 和 这 出路 .

大约在湖头和湖口中间的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [pv; əv][lænd] [prə'dʒektɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
At the foot of the mountain there is a point of land projecting into the
在 这 脚 的 这 山 那里 是 一个 观点 的 土地 投影 进入 这
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

山脚下有一块伸入水中的陆地，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn] .
where there is an inn .
在哪里 那里 是 一个 客栈 .

那里有一家客栈。

['tʊərɪsts] [stɒp] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntən] .
Tourists stop at this inn when they wish to ascend the mountain .
游客 停止 在 这 客栈 什么时候 他们 希望 到 上升 这 山 .

游客们在准备登山时会在这家旅馆停留。

['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] ,

Other	persons	come	to	the	inn	for	the	purpose	of	fishing	on	the	loch	,
其他	人	来	到	这	客栈	为了	这	目的	的	钓鱼	在	这	湖	,

其他人则来这家旅馆是为了在湖上钓鱼。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [baɪ][ðə; ði] ['futpɑːθ] [wɪtʃ] ['penətreɪt] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

or	of	making	excursions	by	the	footpaths	which	penetrate	,	here	and	there	,
或者	的	制作	短途旅行	经过	这	人行道	哪个	穿透	,	这里	和	那里	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haɪləndz] .

among	the	neighboring	highlands	.
之中	这	邻接	高地	.

或者沿着零星分布在邻近高地间的小径进行短途旅行。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [hɪə(r)] , [tuː] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒk] .

There	is	a	ferry	here	,	too	,	across	the	loch	.
那里	是	一个	渡船	这里	,	也	,	穿过	这	湖	.

这里也有渡轮，可以横渡湖泊。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] , [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['bɪldɪŋz] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

There	is	no	village	,	nor	,	indeed	,	are	there	any	buildings	whatever	to	be	seen	;
那里	是	不	村庄	,	也不	,	的确	,	是	那里	任何	建筑物	任何	到	是	已见	;

这里没有村庄，也没有任何建筑物可见；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

so	that	the	place	is	as	secluded	and	solitary	as	can	well	be	imagined	.
所以	那	这	地方	是	作为	僻	和	孤	作为	能	出色地	是	想象	.

因此，这个地方荒凉寂寥，超乎想象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪn] .

It	is	known	by	the	name	of	Rowerdennan	Inn	.
它	是	已知	经过	这	姓名	的	-	客栈	.

它名为罗尔登南旅馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [stɒp] ,

It	was	at	this	point	that	Mr	.	George	proposed	to	stop	,
它	曾是	在	这	观点	那	先生	.	乔治	建议的	到	停止	,

就在这时，乔治先生提议停下来。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['reɪni] .

in	case	the	day	should	prove	rainy	.
在	案件	这	天	应该	证明	下雨	.

万一当天下雨呢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	boys	rose	the	next	morning	,	the	first	thing	was	to	look	out	of	the
什么时候	这	男孩们	玫瑰	这	下一个	早晨	,	这	第一的	事物	曾是	到	看	出去	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

第二天早上，男孩们起床后做的第一件事就是看向窗外。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] .

to	see	what	the	promise	was	in	respect	to	the	weather	.
到	看	什么	这	承诺	曾是	在	尊重	到	这	天气	.

看看天气预报如何。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈreɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvəˈkɑːst][ænd; ənd] [ˈhevi] .

It	**was**	**not**	**raining**	**,**	**but**	**the**	**sky**	**was**	**overcast**	**and**	**heavy**	**.**
它	曾是	不是	下雨	,	但	这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	重的	.

虽然没有下雨，但天空阴沉沉的。

" [gʊd] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	**Good**	**,**	**"**	**said**	**Waldron**	**.**
"	好的	,	"	说	沃尔德伦	.

“很好，”沃尔德伦说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [reɪn] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - [ɪn] .

"	**It**	**does**	**not**	**rain**	**yet**	**,**	**but**	**it**	**will**	**before**	**we**	**get**	**to**	**Rowerdennan**	**Inn**	**.**
"	它	做	不是	雨	然而	,	但	它	将要	前	我们	得到	到	-	客栈	.

“现在还没下雨，但在我们到达罗尔登南旅馆之前就会下雨了。”

" [wɔːldrən] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)]

"	**Waldron**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**there**	**was**	**a**	**prospect**	**of**	**unfavorable**	**weather**
"	沃尔德伦	曾是	高兴的	到	看	那	那里	曾是	一个	前景	的	不利	天气

,

,

,

沃尔德伦很高兴看到可能会出现不利天气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

for	**he**	**wished**	**to**	**stop**	**at**	**the**	**inn**	**.**
为了	他	希望	到	停止	在	这	客栈	.

因为他想在客栈停下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [boʊts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs]

He	**had**	**read**	**in**	**the**	**guide**	**book**	**that**	**they**	**had**	**boats**	**and**	**fishing**	**apparatus**
他	有	读	在	这	指导	书	那	他们	有	船	和	钓鱼	设备

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

他在旅游指南上看到，那里有船只和捕鱼用具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [stɒpt] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [plæn] [maɪt] [biː; bi] [fɔːmd]

and	**he**	**thought**	**that**	**if**	**they**	**stopped**	**perhaps**	**another**	**plan**	**might**	**be**	**formed**
和	他	想法	那	如果	他们	停止	也许	其他	计划	可能	是	形成

[fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .

for	**going**	**out**	**on**	**the**	**loch**	**a**	**-**	**fishing**	**.**
为了	去	出去	在	这	湖	一个	-	钓鱼	.

他心想，如果他们停下来，或许可以制定另一个去湖上钓鱼的计划。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .

The	**steamer**	**was**	**to**	**leave**	**at**	**nine**	**o'clock**	**.**
这	汽船	曾是	到	离开	在	九	点钟	.

轮船将于九点钟出发。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] , [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]

The	**boys**	**could**	**see**	**her**	**lying**	**at**	**the**	**pier**	**,**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**distant**	**from**
这	男孩们	可以	看	她	说谎	在	这	码头	,	关于	一半	一个	英里	遥远	从

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

男孩们可以看到她躺在码头上，距离他们大约半英里远。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [smɔːl] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

The	**air**	**was**	**misty**	**,**	**and**	**there**	**were**	**some**	**small**	**trees**	**in**	**the**	**way**	**,**
这	空气	曾是	蒙蒙	,	和	那里	是	一些	小的	树木	在	这	方式	,

空气中弥漫着雾气，前方有几棵小树挡住了视线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [dɪ'stɪŋktli] .

but	the	boys	could	see	the	chimney	distinctly	.
但	这	男孩们	可以	看	这	烟囱	明显地	.

但男孩们却能清楚地看到烟囱。

[ðeɪ] [drest] [ðəm'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

They	dressed	themselves	as	soon	as	they	could	,	and	went	to	Mr	.
他们	穿着	他们自己	作为	很快	作为	他们	可以	,	和	去	到	先生	.

['dʒɔːrdʒɪz] [ruːm] .

George's	room	.
乔治的	房间	.

他们尽快穿好衣服，去了乔治先生的房间。

[ðeɪ] [nɒkt] ['dʒentli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

They	knocked	gently	at	the	door	.
他们	敲门	轻轻地	在	这	门	.

他们轻轻敲了敲门。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] , " [kʌm] [ɪn] .

Mr	.	George	said	,	"	Come	in	.
先生	.	乔治	说	,	"	来	在	.

乔治先生说："进来吧。"

" [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	They	went	in	and	found	Mr	.	George	seated	at	a	table	,	writing	in	his
"	他们	去	在	和	成立	先生	.	乔治	坐着	在	一个	桌子	,	写作	在	他的

['dʒɜːn(ə)l] .

journal	.
杂志	.

他们进去后发现乔治先生正坐在桌旁，写日记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

It	was	about	seven	o'clock	.
它	曾是	关于	七	点钟	.

当时大约是七点钟。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

Mr	.	George	laid	aside	his	writing	,	and	after	bidding	the	boys	good	morning	,
先生	.	乔治	铺设	旁边	他的	写作	,	和	后	投标	这	男孩们	好的	早晨	,

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð]

and	talking	with
和	说	和

乔治先生放下手中的笔，向孩子们道了早安，并和他们聊了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

a	few	minutes	about	the	plans	of	the	day	,
一个	很少	分钟	关于	这	计划	的	这	天	,

简单介绍一下今天的计划，

[tʊk] [ə; eɪ] ['testəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

took	a	testament	which	he	had	upon	a	table	before	him	,
采取	一个	遗嘱	哪个	他	有	之上	一个	桌子	前	他	,

他拿起放在桌上的一份遗嘱，

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrsəz][æz; əz]

and	read	a	few	verses	from	one	of	the	Gospels	,	explaining	the	verses	as
和	读	一个	很少	诗句	从	一	的	这	福音书	,	解释	这	诗句	作为

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] .

he	read	them	.
他	读	他们	.

他朗读了福音书中的几节经文，并一边朗读一边解释经文的含义。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]

Then	they	all	knelt	down	together	,	and	Mr	.	George	made	a	short	and
然后	他们	全部	跪下	向下	一起	,	和	先生	.	乔治	制成	一个	短的	和

['sɪmp(ə)l] [preə(r)] ,

simple	prayer	,
简单的	祷告	,

然后他们都跪了下来，乔治先生做了个简短的祷告。

['ɑːskɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm]

asking	God	to	take	care	of	them	all	during	the	day	,	to	guard	them
问	上帝	到	拿	关心	的	他们	全部	期间	这	天	,	到	警卫	他们

[frɒm; frəm] ['evri] ['deɪndʒə(r)] ,

from	every	danger	,
从	每一个	危险	,

祈求上帝在白天照顾他们，保护他们免受一切危险。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ɔːl]

to	make	them	kind	and	considerate	towards	each	other	,	and	towards	all
到	制作	他们	种类	和	周到	向	每个	其他	,	和	向	全部

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

使他们彼此友善体贴，也善待周围的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][sɪn] .

and	to	keep	them	from	every	species	of	sin	.
和	到	保持	他们	从	每一个	物种	的	罪	.

并使他们远离各种罪恶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ɔːlweɪz] [kə'menst] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	was	the	way	in	which	Mr	.	George	always	commenced	the	duties	of	the
这	曾是	这	方式	在	哪个	先生	.	乔治	总是	开始	这	职责	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

这就是乔治先生每天开始工作的方式。

[wen] ['trævəlɪŋ] [wɪð] ['rɑːloʊ] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɔː(r)][nɒt]

when	travelling	with	Rollo	,	whether	there	were	any	other	persons	in	company	or	not
什么时候	旅行	和	罗洛	,	无论	那里	是	任何	其他	人	在	公司	或者	不是

;

;
;

与罗洛一起旅行时，无论是否有其他人同行；

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] .

and	a	most	excellent	way	it	was	,	too	.
和	一个	最多	出色的	方式	它	曾是	,	也	.

而且这确实是一个非常好的方法。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə]

Besides	the	intrinsic	propriety	of	coming	in	the	morning	to	commit	ourselves	to
除了	这	固有的	礼	的	未来	在	这	早晨	到	犯罪	我们自己	到

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [keə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

the	guardian	care	and	protection	of	Almighty	God	,
这	监护人	关心	和	保护	的	全能者	上帝	,

除了早晨前来祈祷，将自己交托给全能上帝的守护和保护这一内在的正当性之外，

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] , [temp'teiʃənz] ,

especially	when	we	are	exposed	to	the	vicissitudes	,	temptations	,
尤其	什么时候	我们	是	裸露	到	这	变迁	,	诱惑	,

尤其当我们面临种种变故和诱惑时，

[ænd; ənd]['deindʒəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn] ['fɒrən]

and	dangers	that	are	always	hovering	about	the	path	of	the	traveller	in	foreign
和	危险	那	是	总是	悬停	关于	这	小路	的	这	游客	在	外国的

[lændz] ,

lands	,
土地	,

以及在异国他乡旅行者始终面临的各种危险。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	influence	of	such	a	service	of	devotion	,	brief	and	simple	as	it
这	影响	的	这样的	一个	服务	的	虔诚	,	简短的	和	简单的	作为	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

这种虔诚的礼拜仪式，即便短暂而简单，也产生了深远的影响。

['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ɪk'striːmli] ['sæljət(ə)ri][ɒn] ['rɒloʊz] [maɪnd] ,

always	proved	extremely	salutary	on	Rollo's	mind	,
总是	已证实	极其	有益的	在	罗洛的	头脑	,

这在罗洛心中始终被证明是极其有益的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn]

as	well	as	on	the	minds	of	those	who	were	associated	with	him	in
作为	出色地	作为	在	这	思想	的	那些	WHO	是	联系	和	他	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

以及那些与他有关联的人心中的疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['dəʊsaɪl][ænd; ənd]['træktəb(ə)l] ;

It	made	them	more	gentle	,	and	more	docile	and	tractable	;
它	制成	他们	更多的	温和的	,	和	更多的	温顺	和	易于处理	;

它使它们变得更加温顺、更加顺从、更容易驾驭；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tend] ['veri] ['greɪtli] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðəʊz] [æ'sperətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	it	tended	very	greatly	to	soften	those	asperities	which	we
和	它	倾向于	非常	非常	到	软化	那些	粗糙度	哪个	我们

它极大地缓和了我们……的那些粗糙之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['ɒf(ə)n] [siː] ['mænɪfestɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

often	see	manifesting	themselves	in	the	intercourse	of	boys	with	each	other	.
经常	看	显现	他们自己	在	这	交往	的	男孩们	和	每个	其他	.

经常在男孩之间的性行为中表现出来。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sent] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [daʊn] [steəz]

When	the	devotional	service	was	finished	,	Mr	.	George	sent	the	boys	down	stairs
什么时候	这	灵修	服务	曾是	完成的	,	先生	.	乔治	发送	这	男孩们	向下	楼梯

,

,

,

祈祷仪式结束后，乔治先生让孩子们下楼。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

to	make	arrangements	for	breakfast	.
到	制作	安排	为了	早餐	.

安排早餐事宜。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['rɑːloʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ðɪ]

In	about	half	an	hour	Rollo	came	up	to	say	that	breakfast	was	ready	in	the
在	关于	一半	一个	小时	罗洛	来了	向上	到	说	那	早餐	曾是	准备好	在	这

['kɒfi] [ruːm] ,

coffee	room	,
咖啡	房间	,

大约半小时后，罗洛过来告诉大家，早餐在咖啡厅已经准备好了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [went] [daʊn] .

and	Mr	.	George	went	down	.
和	先生	.	乔治	去	向下	.

乔治先生下山了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [və'liːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)]

After	breakfast	Mr	.	George	took	the	valise	,	and	the	boys	took	the	other
后	早餐	先生	.	乔治	采取	这	手提箱	,	和	这	男孩们	采取	这	其他

['pɑːslz] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] ,

parcels	of	baggage	,
包裹	的	行李	,

早餐后，乔治先生拿走了手提箱，男孩们则拿走了其他行李。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	they	all	went	over	the	bridge	to	the	railway	station	.
和	他们	全部	去	超过	这	桥	到	这	铁路	车站	.

然后他们都过了桥去了火车站。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [treɪn] [keɪm] .

They	waited	here	a	short	time	,	until	at	length	the	train	came	.
他们	等待	这里	一个	短的	时间	,	直到	在	长度	这	火车	来了	.

他们在这里等了一会儿，直到火车终于来了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪə(r)] ,

They	would	have	walked	on	to	the	pier	,
他们	会	有	步行	在	到	这	码头	,

他们会走到码头上，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

where	the	boat	in	which	they	were	going	to	embark	was	lying	,
在哪里	这	船	在	哪个	他们	是	去	到	启程	曾是	说谎	,

他们要乘坐的船停泊在哪里?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

but	it	was	beginning	to	rain	a	little	,
但	它	曾是	开始	到	雨	一个	小的	,

但开始下起了小雨。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ðə; ði]

and	Mr	.	George	thought	it	would	be	better	to	wait	and	go	in	the
和	先生	.	乔治	想法	它	会	是	更好的	到	等待	和	去	在	这

[kɑ:z] .

cars	.
汽车	.

乔治先生认为最好还是等等，然后乘车前往。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

The	distance	was	not	more	than	a	quarter	of	a	mile	,
这	距离	曾是	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	,

距离不超过四分之一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts]

and	the	boys	were	quite	curious	to	know	what	the	price	of	the	tickets
和	这	男孩们	是	相当	好奇的	到	知道	什么	这	价格	的	这	门票

[wʊd] [bi:; bi] ,

would	be	,
会	是	,

男孩们都很好奇票价是多少。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [raɪd] .

for	such	a	short	ride	.
为了	这样的	一个	短的	骑	.

这么短的一段路程。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns] [ə'pi:s] .

They	found	that	they	were	threepence	apiece	.
他们	成立	那	他们	是	三便士	一块	.

他们发现每个硬币价值三便士。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['veri] [su:n] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] ,

The	train	came	very	soon	,	bringing	with	it	several	little	parties	of	tourists	,
这	火车	来了	非常	很快	,	带来	和	它	一些	小的	各方	的	游客	,

火车很快就来了，车上载着好几小队游客。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪləndz] .

that	were	going	into	the	Highlands	.
那	是	去	进入	这	高地	.

那些正前往高地的人。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] ['greɪtli] ['ʃægrɪnd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

They	all	seemed	greatly	chagrined	and	disappointed	at	finding	that	it	was
他们	全部	似乎	非常	懊恼地	和	失望的	在	寻找	那	它	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] .

beginning	to	rain	.
开始	到	雨	.

看到开始下雨，他们似乎都非常懊恼和失望。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][pɪə(r)] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɪə(r)] ,

When	the	train	stopped	opposite	the	pier	,	the	passengers	hurried	across	the	pier	,
什么时候	这	火车	停止	对面的	这	码头	,	这	乘客	慌忙	穿过	这	码头	,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	over	the
和	超过	这

火车停在码头对面时，乘客们匆匆穿过码头，越过.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[plæŋk] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] .

plank	,	on	board	the	boat	.
板	,	在	木板	这	船	.

船上的木板。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] .

The	rain	was	falling	fast	,	and	every	thing	was	dripping	wet	.
这	雨	曾是	坠落	快速地	,	和	每一个	事物	曾是	滴落	湿的	.

雨下得很大，所有东西都湿透了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [went] ['ləʊdɪd] [wɪð] [pɔːt'mæntəu, ˌpəu-] , ['kɑːpɪt] [bægz] , [və'liːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

The	gentlemen	went	loaded	with	portmanteaus	,	carpet	bags	,	valises	,	and	other
这	先生们	去	已加载	和	合成词	,	地毯	包	,	手提箱	,	和	其他

['pɑːslz] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] ,

parcels	of	baggage	,
包裹	的	行李	,

先生们带着旅行箱、地毯袋、手提箱和其他行李包裹出发了。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ʌm'breləz] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd]

while	the	women	hurried	after	them	,	holding	their	umbrellas	in	one	hand	,	and
尽管	这	女性	慌忙	后	他们	,	保持	他们的	雨伞	在	一	手	,	和

[in'devə] ,

endeavoring	,
努力	,

女人们一手撑着伞，一手赶着，匆匆跟在后面，努力地.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [dresɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

as	well	as	they	could	,	to	lift	up	their	dresses	with	the	other	.
作为	出色地	作为	他们	可以	,	到	举起	向上	他们的	连衣裙	和	这	其他	.

她们竭尽所能，用对方撩起裙子。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	boat	was	very	small	,	and	there	was	no	shelter	whatever	from	the
这	船	曾是	非常	小的	,	和	那里	曾是	不	庇护所	任何	从	这

[reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

rain	on	the	deck	.
雨	在	这	甲板	.

船很小，甲板上没有任何遮雨的地方。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['ðeəfɔː(r)] , ['hʌrid] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Most	of	the	company	,	therefore	,	hurried	down	into	the	cabin	.
最多	的	这	公司	,	所以	,	慌忙	向下	进入	这	舱	.

因此，公司的大部分员工都匆匆赶进了小屋。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ? " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Are	you	going	down	into	the	cabin	,	too	,	uncle	George	?	"	said	Rollo	.
"	是	你	去	向下	进入	这	舱	,	也	,	叔叔	乔治	?	"	说	罗洛	.

“乔治叔叔，你也要下到小木屋里去吗？”罗洛问道。

" [nɒt] [ai] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Not	I	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不是	我	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不是我，”乔治先生说。

" [reɪn] [ɔː(r)] [nəʊ] [reɪn] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd] .

"	Rain	or	no	rain	,	I	am	going	to	see	the	shores	of	Loch	Lomond	.
"	雨	或者	不	雨	,	我	是	去	到	看	这	海岸	的	湖	洛蒙德	.

“不管下雨不下雨，我都要去看看罗蒙湖的湖岸。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , ['kʌvəd] [wɪð]
" There was a heap of baggage near the centre of the boat , covered with
" 那里 曾是 一个 堆 的 行李 靠近 这 中心 的 这 船 , 涵盖 和
[ə; eɪ] .
a tarpauling .
一个 防水布 .

“船中央附近有一堆行李，上面盖着防水布。”

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [pʊt][hɪz; ɪz] [və'liːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næpsæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]
Mr . George put his valise and the knapsacks under the covering , with the
先生 . 乔治 放 他的 手提箱 和 这 背包 在下面 这 覆盖 , 和 这
['ʌðə(r)] ['trævələz] - [ɪ'fekts] ,
other travellers ' effects ,
其他 旅行者 - 效果 ,

乔治先生把他的手提箱和背包，连同其他旅客的物品，一起放在了遮盖物下面。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [siːts] .
and then began to look about for seats .
和 然后 开始 到 看 关于 为了 座位 .

然后他们开始四处寻找座位。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['wʊdn] ['bentʃɪz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,
There was a range of wooden benches all along the sides of the deck ,
那里 曾是 一个 范围 的 木制的 长椅 全部 沿着 这 侧面 的 这 甲板 ,

甲板两侧摆放着一排木制长凳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wet] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
but they were very wet , and looked extremely uncomfortable .
但 他们 是 非常 湿的 , 和 看起来 极其 不舒服 .

但它们全身湿透，看起来非常不舒服。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][stænd][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
The water , however , did not stand upon them , for they were made of
这 水 , 然而 , 做过 不是 站立 之上 他们 , 为了 他们 是 制成 的
['əʊpən] [wɜːk] ,
open work ,
打开 工作 ,

然而，水并没有淹没它们，因为它们是用镂空工艺建造的。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θruː] .
on purpose to let the water through .
在 目的 到 让 这 水 通过 .

故意让水通过。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][kæmp] [stʊ'uːlz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" If we only had some camp stools , " said Mr . George ,
" 如果 我们 仅有的 有 一些 营 凳子 , " 说 先生 . 乔治 ,

“如果我们有一些折叠凳就好了，”乔治先生说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['ʃeltəd] [siːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" we could get sheltered seats under the
" 我们 可以 得到 避难所 座位 在下面 这

“我们可以在……下面获得有遮挡的座位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[liː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best][ɒv; əv] [ðiːz] .
lee of the baggage ; but as it is , we must make the best of these .
李 的 这 行李 ; 但 作为 它 是 , 我们 必须 制作 这 最好的 的 这些 .

摆脱了行李的束缚；但现状如此，我们只能尽力而为。

" ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd] .
" VIEWING THE SCENERY OF LOCH LOMOND .
" 观看 这 风景 的 湖 洛蒙德 .

“欣赏罗蒙湖的景色。”

[səʊ][hi:; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:l] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [p'ɜ:sənz] ,
So he folded his shawl long enough to make a cushion for three persons ,
所以 他 折叠 他的 披肩 长的 足够的 到 制作 一个 软垫 为了 三 人 ,

于是他把披肩叠起来，足够做成一个三人用的垫子。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] .
and laid it down on one of the benches .
和 铺设 它 向下 在 一 的 这 长椅 .

然后把它放在其中一条长凳上。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
He sat down himself upon the centre of it ,
他 卫星 向下 他自己 之上 这 中心 的 它 ,

他径直坐在了桌子中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .
and the boys took their places on each side .
和 这 男孩们 采取 他们的 地方 在 每个 边 .

男孩们在两边各站了一个位置。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ðen] [spred] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [baɪ] ['sɪtɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] ,
Mr . George then spread his umbrella , and the boys , by sitting very close to him ,
先生 . 乔治 然后 传播 他的 伞 , 和 这 男孩们 , 经过 坐着 非常 关闭 到 他 ,

乔治先生撑开伞，男孩们挨着他坐下，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[kʊd; kəd][bəuθ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
could both come under it .
可以 两个都 来 在下面 它 .

两者都可能属于这种情况。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][pɪə(r)] ,
By the time they were thus established the boat had left the pier ,
经过 这 时间 他们 是 因此 已确立的 这 船 有 左边 这 码头 ,

等他们安顿好之后，船已经离开码头了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] ['smu:ðli] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and was gliding smoothly away over the waters of the lake ,
和 曾是 滑翔 顺利 离开 超过 这 水 的 这 湖 ,

它平稳地滑过湖面，渐渐远去。

[wɪð] [gri:n] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
with green and beautifully wooded islands all around .
和 绿色的 和 非常漂亮 树木繁茂的 岛屿 全部 大约 .

四周环绕着绿树成荫、风景优美的岛屿。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] , [weər'evə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]

In	the	distance	up	the	lake	,	wherever	the	opening	of	the	clouds	afforded	a
在	这	距离	向上	这	湖	,	无论	这	开幕	的	这	云	提供	一个

[vjuː] ,

view	,
看法	,

远处湖面上，凡是云层缝隙透出的地方，都能看到这番景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['baʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

it	was	seen	that	the	horizon	was	bounded	,	and	the	waters	of	the	lake
它	曾是	已见	那	这	地平线	曾是	有界	,	和	这	水	的	这	湖

[wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn] ,

were	shut	in	,
是	关闭	在	,

可以看到地平线有尽头，湖水被封闭起来。

[wɪð] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]

with	dark	and	gloomy	-	looking	mountains	,	the	summits	of	which	were	entirely
和	黑暗的	和	阴沉	-	寻找	山脉	,	这	峰会	的	哪个	是	完全

[kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] .

concealed	from	view	.
暗	从	看法	.

群山阴暗险峻，山顶完全被遮蔽，无法看见。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði][reɪn] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] ,

After	a	short	time	the	rain	increased	,	and	all	the	scenery	,
后	一个	短的	时间	这	雨	增加	,	和	全部	这	风景	,

不久之后，雨势加大，周围的景色也随之变得阴沉。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]

except	such	islands	and	portions	of	the	shore	as	came	very	near	the	track	of
除了	这样的	岛屿	和	部分	的	这	支撑	作为	来了	非常	靠近	这	追踪	的

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

the	steamer	,
这	汽船	,

除了那些非常靠近轮船航道的岛屿和部分海岸之外，

[wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] .

was	soon	entirely	hidden	.
曾是	很快	完全	隐	.

很快就被完全隐藏起来了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːdə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

The	wind	blew	harder	,	too	,	and	drove	the	rain	in	under	the	umbrella	,
这	风	吹	更难	,	也	,	和	驾驶	这	雨	在	在下面	这	伞	,

风越刮越大，雨水被吹进了伞下。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] [wet] .

so	that	our	travellers	were	beginning	to	get	quite	wet	.
所以	那	我们的	旅行者	是	开始	到	得到	相当	湿的	.

因此，我们的旅客开始被淋湿了。

" [sə'pəʊz] [aɪ][gəʊ] [bɪ'ləʊ] , " [sed] [wɔːldrən] ,

"	Suppose	I	go	below	,	"	said	Waldron	,
"	认为	我	去	以下	,	"	说	沃尔德伦	,

“假设我下去看看，”沃尔德伦说。

" [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [hæv; həv] [faʊnd] [daʊn] [ðeə(r)] . "

"	and	see	what	sort	of	a	place	the	other	passengers	have	found	down	there	.	"
"	和	看	什么	种类	的	一个	地方	这	其他	乘客	有	成立	向下	那里	.	"

“看看其他乘客在下面都找到了什么样的地方。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wet] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" Yes , sir , " said Rollo ; " it is so wet here , and besides ,
" 是的 , 先生 , " 说 罗洛 ; " 它 是 所以 湿的 这里 , 和 除了 ,

“是的，先生，”罗洛说，“这里太潮湿了，而且……”

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld] . "
I am beginning to be cold . "
我 是 开始 到 是 寒冷的 . "

我开始觉得冷了。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" We will all go , " said Mr . George .
" 我们 将要 全部 去 , " 说 先生 . 乔治 .

“我们都会去，”乔治先生说。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bɪ'ləʊ] .
So they all went below .
所以 他们 全部 去 以下 .

所以他们都下去了。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪrəl] ['steəkeɪs] , [nɪə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ,
They descended one at a time , by a small spiral staircase , near the stern ,
他们 下降 一 在 一个 时间 , 经过 一个 小的 螺旋 楼梯 , 靠近 这 船尾 ,

他们一个接一个地沿着船尾附近的小型螺旋楼梯往下走。

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
which led them into the cabin of the boat .
哪个 引领 他们 进入 这 舱 的 这 船 .

这让他们进入了船舱。

[ðə; ði]['kæbɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vjuː] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spektək(ə)l] .
The cabin presented to view quite an extraordinary spectacle .
这 舱 呈现 到 看法 相当 一个 非凡的 奇观 .

小屋内呈现了一幅非常壮观的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , ['biːɪŋ] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [waɪd] .
It was a small room , being not much more than fifteen feet wide .
它 曾是 一个 小的 房间 , 存在 不是 很多 更多的 比 十五 脚 宽的 .

那是一间小房间，宽度不过十五英尺。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [siːts] [meɪd] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [əʊk] , [ænd; ənd] ['veri]
Along the sides of it were seats made of carved oak , and very
沿着 这 侧面 的 它 是 座位 制成 的 雕刻 橡木 , 和 非常
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['kʊʃ(ə)nd] .
comfortably cushioned .
舒适地 缓冲 .

两侧是雕花橡木座椅，坐垫非常舒适。

[ə'bʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['wɪndəʊz] ,
Above was a row of small windows ,
多于 曾是 一个 排 的 小的 视窗 ,

上方是一排小窗户，

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [baɪ] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːts] .
through which you could look out by kneeling on the seats .
通过 哪个 你 可以 看 出去 经过 跪着 在 这 座位 .

你可以跪在座位上，透过窗户向外看。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] .

At	the	end	of	the	cabin	were	a	fireplace	and	a	grate	.
在	这	结尾	的	这	舱	是	一个	壁炉	和	一个	格特	.

小屋尽头有一个壁炉和一个炉栅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊl] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

There	was	a	coal	fire	burning	in	the	fireplace	,
那里	曾是	一个	煤炭	火	燃烧	在	这	壁炉	,

壁炉里燃着煤火。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɔːm] [ænd; ənd]

and	several	of	the	passengers	were	hovering	around	it	to	warm	and
和	一些	的	这	乘客	是	悬停	大约	它	到	温暖的	和

[draɪ] [ðəm'selvz] .

dry	themselves	.
干燥	他们自己	.

一些乘客围在它周围取暖和烘干衣服。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm]

Others	were	looking	out	of	the	windows	,	vainly	endeavoring	to	obtain	some
其他的	是	寻找	出去	的	这	视窗	,	徒劳地	努力	到	获得	一些

[glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

glimpses	of	the	scenery	.
惊鸿一瞥	的	这	风景	.

其他人则望着窗外，徒劳地试图一睹风景。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

A	great	many	of	them	were	uttering	exclamations	of	disappointment	and
一个	伟大的	许多	的	他们	是	发出声音	感叹词	的	失望	和

[vek'seɪʃ(ə)n] ,

vexation	,
烦恼	,

他们当中许多人都在发出失望和恼怒的叹息声。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [spɔɪld] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]

at	finding	all	the	pleasure	of	their	excursion	spoiled	thus	by	the	cold	and	the
在	寻找	全部	这	乐趣	的	他们的	短途旅行	被宠坏了	因此	经过	这	寒冷的	和	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

他们发现，由于寒冷和下雨，他们郊游的所有乐趣都被破坏了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

Some	of	the	travellers	,	however	,	more	philosophical	than	the	rest	,
一些	的	这	旅行者	,	然而	,	更多的	哲学	比	这	休息	,

然而，有些旅行者比其他人更具哲学思辨性，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ɪl] [lʌk] [kwaɪt] ['peɪʃntli] .

seemed	to	take	their	ill	luck	quite	patiently	.
似乎	到	拿	他们的	患病的	运气	相当	耐心	.

他们似乎很能忍耐自己的厄运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [gruːp] [ðæt] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['næpsæk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['teɪblz] ,

There	was	one	group	that	opened	their	knapsacks	at	one	of	the	side	tables	,
那里	曾是	一	团体	那	打开	他们的	背包	在	一	的	这	边	表格	,

有一群人在旁边的桌子上打开了背包。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['mænə(r)] .

and	were	taking	breakfast	together	there	in	a	very	merry	manner	.
和	是	采取	早餐	一起	那里	在	一个	非常	欢乐	方式	.

他们当时在那里愉快地一起吃早餐。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][tuː; tə]

Mr	.	George	and	the	two	boys	went	to	the	fire	,	and	stood	there	to
先生	.	乔治	和	这	二	男孩们	去	到	这	火	,	和	站立	那里	到

[wɔːm] [ðəm'selvz] ,

warm	themselves	,
温暖的	他们自己	,

乔治先生和两个男孩走到火堆旁，站在那里取暖。

['lɪsənɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [,ekskla'meiʃən] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]

listening	,	in	the	mean	time	,	to	the	exclamations	and	remarks	of	the	various
聆听	,	在	这	意思是	时间	,	到	这	感叹词	和	评论	的	这	各种各样的

[gruːps] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ,

groups	of	passengers	,
团体	的	乘客	,

与此同时，他还倾听着各组乘客的惊叹声和议论声。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] .

which	they	found	quite	amusing	.
哪个	他们	成立	相当	有趣	.

他们觉得这很有趣。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [went] [ɒn] , ['brɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [njuː] [pɔɪnts]

In	the	mean	time	the	steamer	went	on	,	bringing	continually	new	points
在	这	意思是	时间	这	汽船	去	在	,	带来	持续	新的	积分

与此同时，轮船继续航行，不断带来新的信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [njuː] ['aɪləndz] ['ɪntuː] [vjuː] .

of	land	and	new	islands	into	view	.
的	土地	和	新的	岛屿	进入	看法	.

陆地和新岛屿映入眼帘。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ['lændɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

She	stopped	,	too	,	now	and	then	,	at	landings	along	the	margin	of	the	lake	;
她	停止	,	也	,	现在	和	然后	,	在	着陆	沿着	这	利润	的	这	湖	;

她也时不时地在湖边的码头停下来；

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ['rɑːloʊ][ænd; ənd] [wɔːldrən] ['ɔːlweɪz] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] ,

and	on	these	occasions	Rollo	and	Waldron	always	went	up	on	deck	,
和	在	这些	场合	罗洛	和	沃尔德伦	总是	去	向上	在	甲板	,

每当这时，罗洛和沃尔德伦总是会到甲板上去。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [huː]

to	witness	the	operation	of	bringing	the	steamer	to	,	and	to	see	who
到	证人	这	手术	的	带来	这	汽船	到	,	和	到	看	WHO

[went] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

went	on	shore	.
去	在	支撑	.

亲眼目睹轮船靠岸的运作过程，并看看谁上了岸。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ændɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ɒv; əv]

They	had	a	list	of	these	landings	on	the	tickets	which	they	had	bought	of
他们	有	一个	列表	的	这些	着陆	在	这	门票	哪个	他们	有	买	的

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

the	captain	of	the	boat	,
这	队长	的	这	船	,

他们从船长那里买的船票上列有这些停靠港口的清单。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .

as	soon	as	they	came	on	board	.
作为	很快	作为	他们	来了	在	木板	.

他们一上船就……

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] - , [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ʌp] [ɒn]

When	they	found	that	the	next	landing	was	Rowerdennan	,	all	the	party	went	up	on
什么时候	他们	成立	那	这	下一个	降落	曾是	-	,	全部	这	派对	去	向上	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

当他们发现下一个登陆点是罗沃登南时，所有人都上了甲板。

[ðə; ði] [reɪn] , [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] , [hæd; həd] [siːst] .

The	rain	,	they	now	found	,	had	ceased	.
这	雨	,	他们	现在	成立	,	有	停止	.

他们发现，雨已经停了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [skaɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [braɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]

Indeed	,	the	sky	looked	quite	bright	,	and	several	of	the	passengers	were
的确	,	这	天空	看起来	相当	明亮的	,	和	一些	的	这	乘客	是

['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [dek] ,

standing	on	the	wet	deck	,
常设	在	这	湿的	甲板	,

天空确实很明亮，有好几名乘客站在湿漉漉的甲板上。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

watching	for	glimpses	of	the	mountains	,	which	appeared	here	and	there
观看	为了	惊鸿一瞥	的	这	山脉	,	哪个	出现	这里	和	那里

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

through	the	openings	in	the	clouds	.
通过	这	开口	在	这	云	.

透过云层的缝隙，时不时能看到远处的群山。

[ðeɪ] [sɔː] [rɪ'piːtɪdli] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [saɪdz] [ɒv; əv] [ben] ['loʊmənd] ;

They	saw	repeatedly	the	dark	and	gloomy	sides	of	Ben	Lomond	;
他们	锯	反复	这	黑暗的	和	阴沉	侧面	的	本	洛蒙德	;

他们反复看到了本洛蒙德山阴暗凄凉的一面；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [dens] [ænd; ənd] ['hevi] [klaʊdz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðə; ði]

but	a	canopy	of	dense	and	heavy	clouds	rested	upon	and	concealed	the
但	一个	树冠	的	稠密	和	重的	云	休息	之上	和	暗	这

['sʌmɪt] .

summit	.
首脑	.

但是，一层浓密厚重的云层笼罩着山顶，将其遮蔽起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] [haʊs] , ['nɪəli] [ɪn'veləpt] [ɪn] [triːz] ,

The	boys	obtained	a	glimpse	of	a	stone	house	,	nearly	enveloped	in	trees	,
这	男孩们	获得	一个	一瞥	的	一个	石头	房子	,	几乎	被包裹	在	树木	,

男孩们瞥见了一座石头房子，几乎被树木完全包围着。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [lænd] .

at	a	little	distance	from	the	shore	,	as	they	approached	the	land	.
在	一个	小的	距离	从	这	支撑	,	作为	他们	接近	这	土地	.

当他们靠近陆地时，离海岸还有一段距离。

[ðɪs] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [haʊs] [ɪn] [saɪt] .

This	they	supposed	was	the	inn	,	as	there	was	no	other	house	in	sight	.
这	他们	据称	曾是	这	客栈	,	作为	那里	曾是	不	其他	房子	在	视线	.

他们推测这就是客栈，因为附近没有其他房屋。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

The	steamer	drew	up	to	the	pier	.
这	汽船	画	向上	到	这	码头	.

轮船靠岸了。

[ðə; ði] [pɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

The	pier	was	very	small	.
这	码头	曾是	非常	小的	.

码头很小。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

It	was	built	of	timbers	,	and	extended	a	little	way	out	over	the	water	,
它	曾是	建造	的	木材	,	和	扩展	一个	小的	方式	出去	超过	这	水	,

[frɒm; frəm] [ə; eɪ]

from	a
从	一个

它由木材建造而成，从……向水面延伸了一小段距离

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['sɒlətri] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

solitary	place	on	the	shore	.
孤	地方	在	这	支撑	.

岸边僻静之处。

['evri] ['pæsɪndʒə(r)] [ðæt] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

Every	passenger	that	left	the	boat	had	to	pay	twopence	for	the	privilege	of
每一个	乘客	那	左边	这	船	有	到	支付	两便士	为了	这	特权	的

['lændɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

landing	upon	it	.
降落	之上	它	.

每位下船的乘客都必须支付两便士才能上船。

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nek] ,

The	porter	of	the	inn	stood	there	,	with	a	leather	bag	hung	over	his	neck	,
这	搬运工	的	这	客栈	站立	那里	,	和	一个	皮革	包	悬挂	超过	他的	脖子	,

旅店的门房站在那里，脖子上挂着一个皮袋。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðɪs] [təʊl] .

to	collect	this	toll	.
到	收集	这	收费	.

收取这笔费用。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] ['əʊnli] ['sɪkspəns] ,

On	this	occasion	,	however	,	he	got	only	sixpence	,
在	这	场合	,	然而	,	他	得到	仅有的	六便士	,

然而，这一次他只得到了六便士。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pæsndʒər] [ðæt] ['lændɪd] .

as	Mr	.	George	and	the	two	boys	were	the	only	passengers	that	landed	.
作为	先生	.	乔治	和	这	二	男孩们	是	这	仅有的	乘客	那	登陆	.

乔治先生和那两个男孩是唯一下飞机的乘客。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪld] [ænd; ənd] ['sɒlətri] .

The	place	was	very	wild	and	solitary	.
这	地方	曾是	非常	荒野	和	孤	.

这个地方非常荒凉偏僻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] , [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	house	,	or	building	of	any	kind	,	in	sight	.
那里	曾是	不	房子	,	或者	建筑	的	任何	种类	,	在	视线	.

周围没有房屋，也没有任何类型的建筑物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

There	was	a	narrow	road	,	however	,	that	led	along	the	shore	of	the	lake	,
那里	曾是	一个	狭窄的	路	,	然而	,	那	引领	沿着	这	支撑	的	这	湖	,

然而，有一条狭窄的道路沿着湖岸延伸。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn]

from	the	pier	towards	the	point	of	land	which	the	steamer	had	passed	in
从	这	码头	向	这	观点	的	土地	哪个	这	汽船	有	通过了	在

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] ,

coming	to	the	pier	,
未来	到	这	码头	,

从码头向轮船驶入码头时经过的那片陆地方向走去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)][təʊld]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	porter	told	Mr	.	George	that	that	was	the	road	that	led	to	the
和	这	搬运工	讲述	先生	.	乔治	那	那	曾是	这	路	那	引领	到	这

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

搬运工告诉乔治先生，那条路通往客栈。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , " [ai] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] .

"	If	you	will	walk	on	,	"	said	the	porter	,	"	I	will	bring	your	luggage	.
"	如果	你	将要	走	在	,	"	说	这	搬运工	,	"	我	将要	带来	你的	行李	.

“如果你愿意继续往前走，”搬运工说，“我会帮你拿行李。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [bɔːdz] [ænd; ənd] [smɔːl] [t'ɪmbəz] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

"	There	were	some	boards	and	small	timbers	on	the	deck	of	the	vessel	,
"	那里	是	一些	板	和	小的	木材	在	这	甲板	的	这	血管	,

船甲板上有一些木板和小木料，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

which	were	to	be	landed	here	,	and	the	porter	remained	in	order	to
哪个	是	到	是	登陆	这里	,	和	这	搬运工	剩余	在	命令	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

receive	them	,
收到	他们	,

这些货物将要在这里卸货，搬运工留下来迎接它们。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒn] .

while	Mr	.	George	and	the	boys	went	on	.
尽管	先生	.	乔治	和	这	男孩们	去	在	.

而乔治先生和孩子们则继续前行。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

They	soon	came	to	the	inn	.
他们	很快	来了	到	这	客栈	.

他们很快来到了客栈。

[ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [jɑːd] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [triːz]

They	entered	it	from	behind	,	through	a	very	pleasant	yard	,	surrounded	with	trees
他们	进入	它	从	在后面	,	通过	一个	非常	令人愉快的	院子	,	包围	和	树木

[ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

and	gardens	,
和	花园	,

他们从后方进入，穿过一个非常宜人的院子，院子四周绿树环绕，花园点缀其间。

[ænd; ənd] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] .

and	out	-	buildings	of	various	kinds	.
和	出去	-	建筑物	的	各种各样的	种类	.

以及各种附属建筑物。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [went] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfi]

Mr	.	George	went	in	,	followed	by	the	boys	,	and	was	shown	into	the	coffee
先生	.	乔治	去	在	,	随后	经过	这	男孩们	,	和	曾是	所示	进入	这	咖啡

[ruːm] .

room	.
房间	.

乔治先生走了进去，男孩们跟在他后面，然后被领进了咖啡厅。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm]

From	the	windows	of	this	room
从	这	视窗	的	这	房间

从这间房间的窗户望出去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

there	was	a	very	pretty	view	of	the	lake	,
那里	曾是	一个	非常	漂亮的	看法	的	这	湖	,

从那里可以欣赏到非常美丽的湖景。

[θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

through	an	opening	among	the	trees	of	the	garden	.
通过	一个	开幕	之中	这	树木	的	这	花园	.

穿过花园树木间的一个缺口。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [sed] [wɔːldrən] ,

"	And	now	what	are	we	going	to	do	?	"	said	Waldron	,
"	和	现在	什么	是	我们	去	到	做	?	"	说	沃尔德伦	,

“那么现在我们该怎么办？”沃尔德伦问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

after	they	had	all	looked	at	the	view	as	much	as	they	wished	.
后	他们	有	全部	看起来	在	这	看法	作为	很多	作为	他们	希望	.

在他们都尽情欣赏了风景之后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

"	I	am	going	to	have	a	fire	,	"	said	Mr	.	George	,
"	我	是	去	到	有	一个	火	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我要生火，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ə'weɪ] .

"	and	then	sit	down	here	and	make	myself	comfortable	until	it	clears	away	.
"	和	然后	坐	向下	这里	和	制作	我	舒服的	直到	它	清除	离开	.

然后我就坐在这里，让自己舒服些，直到风停为止。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['rɑːloʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] ['eni] ['ʌðə(r)] [plæn] [ðæt] [juː; jʊ]

You	and	Rollo	can	join	me	,	or	you	can	form	any	other	plan	that	you
你	和	罗洛	能	加入	我	,	或者	你	能	形式	任何	其他	计划	那	你

[laɪk] ['betə(r)] . "

like	better	.	"
喜欢	更好的	.	"

你和罗洛可以加入我，或者你们也可以制定你们更喜欢的其他计划。

" [wiːl; wil][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	We'll	go	a	-	fishing	,	"	said	Waldron	.
"	出色地	去	一个	-	钓鱼	,	"	说	沃尔德伦	.

“我们去钓鱼吧，”沃尔德伦说。

" [ɔː(r)] [els] [gəʊ][ʌp][ɒn][ben]['loʊmənd] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Or	else	go	up	on	Ben	Lomond	,	"	said	Rollo	.
"	或者	别的	去	向上	在	本	洛蒙德	,	"	说	罗洛	.

“或者去本洛蒙德山，”罗洛说。

" [haʊ] [haɪ] [ɪz][ben]['loʊmənd] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ? "

"	How	high	is	Ben	Lomond	,	uncle	George	?	"
"	如何	高的	是	本	洛蒙德	,	叔叔	乔治	?	"

乔治叔叔，本·洛蒙德山有多高?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	It	is	between	three	and	four	thousand	feet	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	是	之间	三	和	四	千	脚	,	"	说	先生	.	乔治	.

“海拔在三千到四千英尺之间，”乔治先生说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˈkliə] [ə'weɪ] .

"	We	will	all	go	up	to	-	morrow	if	it	clears	away	.
"	我们	将要	全部	去	向上	到	-	明天	如果	它	清除	离开	.

“如果明天天气放晴，我们都会上去。”

" [bʌt; bət] [wɔːldrən] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .

"	But	Waldron	did	not	wish	to	go	up	the	mountain	.
"	但	沃尔德伦	做过	不是	希望	到	去	向上	这	山	.

但沃尔德伦并不想上山。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

He	preferred	to	go	a	-	fishing	on	the	lake	.
他	首选	到	去	一个	-	钓鱼	在	这	湖	.

他更喜欢去湖上钓鱼。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] ['veri] ['strɒŋli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

He	did	not	express	his	preference	very	strongly	at	this	time	,
他	做过	不是	表达	他的	偏爱	非常	强烈	在	这	时间	,

他当时并没有明确表达自己的偏好。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] ['rɑːloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

but	in	the	course	of	the	afternoon	he	persuaded	Rollo	that	it	would	be	a
但	在	这	课程	的	这	下午	他	被说服	罗洛	那	它	会	是	一个

[greɪt] [diːl] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

great	deal	better	for	them	to	go	out	a	-	fishing	on	the	lake	,
伟大的	交易	更好的	为了	他们	到	去	出去	一个	-	钓鱼	在	这	湖	,

但到了下午，他成功说服了罗洛，他们最好还是去湖上钓鱼。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ]

and	perhaps	go	across	the	lake	to	the	opposite	shore	,	rather	than	to	go
和	也许	去	穿过	这	湖	到	这	对面的	支撑	,	相当	比	到	去

[ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ;

up	the	mountain	;
向上	这	山	;

或许应该渡湖到对岸，而不是爬山;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'djuːst] ['rɑːloʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wʊd] [let]

and	he	induced	Rollo	to	join	him	in	a	request	that	Mr	.	George	would	let
和	他	诱导	罗洛	到	加入	他	在	一个	要求	那	先生	.	乔治	会	让

[ðem; ðəm][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

them	go	out	on	the	lake	,
他们	去	出去	在	这	湖	,

他劝说罗洛和他一起请求乔治先生允许他们去湖上玩。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] .

while	he	went	up	the	mountain	,	if	he	wished	to	ascend	it	.
尽管	他	去	向上	这	山	, 如果	他	希望	到	上升	它	.

当他上山的时候，如果他愿意的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

" [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	We	can	have	a	boat	and	a	boatman	,	"	said	Waldron	.
"	我们	能	有	一个	船	和	一个	船工	,	"	说	沃尔德伦	.

“我们可以有一艘船和一个船夫，”沃尔德伦说。

" [ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɪl] [rəʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

"	The	boatman	will	row	us	,	and	take	care	of	us	,	and	that	will	be
"	这	船工	将要	排	我们	,	和	拿	关心	的	我们	,	和	那	将要	是

['pɜːfɪktli] [seɪf] .

perfectly	safe	.
完美	安全的	.

“船夫会为我们划船，照顾我们，这样就绝对安全了。”

[ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [plæn] [best] , [tuː] .

And	Rollo	would	like	that	plan	best	,	too	.
和	罗洛	会	喜欢	那	计划	最好的	,	也	.

罗洛也最喜欢这个方案。

" [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] [skiːm] [wɔːldrən] [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

"	In	forming	this	scheme	Waldron	and	Rollo	made	a	mistake	;
"	在	成型	这	方案	沃尔德伦	和	罗洛	制成	一个	错误	;

“沃尔德伦和罗洛在制定这个计划时犯了一个错误；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [wen] [ðeɪ]

and	it	was	a	mistake	that	boys	are	very	apt	to	fall	into	when	they
和	它	曾是	一个	错误	那	男孩们	是	非常	易于	到	落下	进入	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪð] [ðeə(r)] ['peərənts] ,

are	invited	to	go	on	excursions	with	their	parents	,
是	受邀	到	去	在	短途旅行	和	他们的	父母	,

而这正是男孩们在受邀与父母一起外出游览时很容易犯的错误。

[ɔː(r)] ['ʌŋkəlz] , [ɔː(r)] ['əʊldə] ['brʌðəz] .

or	uncles	,	or	older	brothers	.
或者	叔叔们	,	或者	老	兄弟	.

或者叔叔，或者哥哥。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,

It	is	naturally	to	be	supposed	that	the	tastes	and	inclinations	of	boys	,
它	是	自然	到	是	据称	那	这	口味	和	倾向	的	男孩们	,

人们自然会认为男孩的喜好和倾向，

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greʊn] [p'ɜːsənz] [ðeɪ]

in	such	cases	,	should	often	be	different	from	those	of	the	grown	persons	they
在	这样的	案例	,	应该	经常	是	不同的	从	那些	的	这	生长	人	他们

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ,

are	with	,
是	和	,

在这种情况下，他们的行为通常应该与他们所交往的成年人的行为有所不同。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪʃ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['diːvieɪt] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [frɒm; frəm]

and	should	lead	them	to	wish	frequently	to	deviate	,	more	or	less	,	from
和	应该	带领	他们	到	希望	频繁地	到	偏离	,	更多的	或者	较少的	,	从

[ðə; ði] [plænz] [fɔːmd] .

the	plans	formed	.
这	计划	形成	.

这应该会导致他们经常想要或多或少地偏离已制定的计划。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniənsɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð]

But	it	is	a	great	source	of	inconvenience	to	those	whom	they	are	with
但	它	是	一个	伟大的	来源	的	不便	到	那些	谁	他们	是	和

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['ɒf(ə)n] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [diːv'ɪeɪʃnz] .

to	have	them	often	propose	such	deviations	.
到	有	他们	经常	提出	这样的	偏差	.

但对于与他们在一起的人来说，他们经常提出这样的偏离计划会造成很大的不便。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

In	this	case	,	for	example	,	Mr	.	George	had	come	a	long	distance	,	and
在	这	案件	,	为了	例子	,	先生	.	乔治	有	来	一个	长的	距离	,	和

[ɪn'kɜːd] ['veri] ['hevi] [ɪk'spensɪz] ,

incurred	very	heavy	expenses	,
已发生	非常	重的	开支	,

例如，乔治先生远道而来，花费了非常高昂的费用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] .

for	the	purpose	of	seeing	the	Scottish	Highlands	.
为了	这	目的	的	看到	这	苏格兰	高地	.

为了游览苏格兰高地。

[ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] ['riːəli] [siː] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni]

Unless	he	could	now	really	see	them	,	of	course	all	his	time	and	money
除非	他	可以	现在	真的	看	他们	,	的	课程	全部	他的	时间	和	钱

[wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

would	be	lost	.
会	是	丢失的	.

除非他现在真的能看清它们，否则他所有的时间和金钱当然都会白费。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz] , ['daʊtləs] , ['ɒf(ə)n] ['veri] [greɪt] ,

The	pleasure	of	going	a	-	fishing	is	,	doubtless	,	often	very	great	,
这	乐趣	的	去	一个	-	钓鱼	是	,	毫无疑问	,	经常	非常	伟大的	,

钓鱼的乐趣无疑常常非常巨大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [nɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	this	was	not	the	time	nor	the	place	for	enjoying	it	.
但	这	曾是	不是	这	时间	也不	这	地方	为了	享受	它	.

但这并非享受这一切的时间和地点。

[ɪn] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

In	acceding	to	the	arrangement	to	come	with	Mr	.	George	to	the	Highlands	,
在	同意	到	这	安排	到	来	和	先生	.	乔治	到	这	高地	,

同意与乔治先生一同前往高地的安排后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

the	boys	ought	to	have	considered	themselves	joined	with	him	in	a	tour	for
这	男孩们	应该	到	有	经过考虑的	他们自己	加入	和	他	在	一个	旅游	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,

instruction	and	improvement	,
操作说明	和	改进	,

这些男孩本应把跟随他进行一次学习和提升之旅视为己任。

[ænd; ənd][æz; əz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	as	committed	to
和	作为	坚定的	到

并致力于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [fɔːm] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]

the	plans	which	he	might	form	,	from	time	to	time	,	for	accomplishing	the
这	计划	哪个	他	可能	形式	,	从	时间	到	时间	,	为了	完成	这

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)] .

objects	of	the	tour	.
对象	的	这	旅游	.

他可能会不时地制定计划，以实现此次巡演的目标。

[baɪ] [prə'pəuzɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː; tə] ['diːvieɪt] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðiːz] [plænz] ,

By	proposing	,	as	they	did	,	to	deviate	on	every	occasion	from	these	plans	,
经过	提议	,	作为	他们	做过	,	到	偏离	在	每一个	场合	从	这些	计划	,

他们一再提议偏离这些计划，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒpə(r)]['djuːti][ɒv; əv] ['tʊərɪsts] ,

and	wishing	to	turn	aside	from	the	proper	duty	of	tourists	,
和	祝	到	转动	旁边	从	这	恰当的	责任	的	游客	,

并希望逃避游客应尽的义务，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɔɪɪʃ] ['pleʒəz] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æt; ət] [həʊm] ,

in	search	of	such	boyish	pleasures	as	might	be	enjoyed	just	as	well	at	home	,
在	搜索	的	这样的	男孩气	快乐	作为	可能	是	享受	只是	作为	出色地	在	家	,

为了寻找那些在家也能享受到的少年乐趣，

[ðeɪ] [feɪld] ['sɪgnəli] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kɜːd] [ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði]

they	failed	signally	in	fulfilling	the	obligations	which	they	incurred	in	undertaking	the
他们	失败的	发出信号	在	满足	这	义务	哪个	他们	已发生	在	承诺	这

[tʊə(r)]['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [tʃɑːdʒ] .

tour	under	Mr	.	George's	charge	.
旅游	在下面	先生	.	乔治的	收费	.

他们未能履行在乔治先生的带领下进行巡演时所承担的义务。

[let] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen'evə(r)] ,

Let	all	the	boys	and	girls	,	therefore	,	who	read	this	book	,	remember	that	whenever	,
让	全部	这	男孩们	和	女孩们	,	所以	,	WHO	读	这	书	,	记住	那	每当	,

因此，所有读到这本书的男孩女孩们，请记住，无论何时，

['aɪðə(r)][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

either	by	invitation	or	otherwise	,
任何一个	经过	邀请	或者	否则	,

无论是通过邀请还是其他方式

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][tuː; tə]['eni] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [tʃɑːdʒ] ,

they	are	joined	to	any	party	of	which	a	grown	person	has	charge	,
他们	是	加入	到	任何	派对	的	哪个	一个	生长	人	有	收费	,

它们与任何由成年人负责的政党合并，

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n][ɒn] ['eni] [ɪk'skɜːʃn] [wɒt'evə(r)] , [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]

or	when	they	accompany	a	grown	person	on	any	excursion	whatever	,	they	go	to
或者	什么时候	他们	陪伴	一个	生长	人	在	任何	短途旅行	任何	,	他们	去	到

[ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,

share	his	pleasures	,
分享	他的	快乐	,

或者当他们陪伴成年人进行任何形式的短途旅行时，他们会去分享他的快乐。

[nɒt] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ,

not	to	substitute	their	own	for	his	,
不是	到	代替	他们的	自己的	为了	他的	,

不要用他们自己的东西代替他的东西，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ænd; ənd] [θwɔːt] [ðə; ði] [plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] .

and	thus	to	interfere	with	and	thwart	the	plans	which	he	had	formed	.
和	因此	到	干扰	和	和	阻挠	这	计划	哪个	他	有	形成	.

因此，他得以干扰并破坏他制定的计划。

[bɔɪz] ['ɒf(ə)n] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] [ruːl] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]

Boys	often	violate	this	rule	from	want	of	thought	,	and	without	intending	to
男孩们	经常	违反	这	规则	从	想	的	想法	,	和	没有	意图	到

[duː; də] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] .

do	any	thing	wrong	.
做	任何	事物	错误的	.

男孩经常因为缺乏思考而违反这条规则，并非有意做错事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɔːldrən] [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] .

This	was	the	case	in	this	instance	,	in	respect	to	Waldron	and	Rollo	.
这	曾是	这	案件	在	这	实例	,	在	尊重	到	沃尔德伦	和	罗洛	.

就沃尔德伦和罗洛而言，情况正是如此。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	They	are	good	boys	,	"	said	Mr	.	George	to	himself	,	in	thinking	of	the
"	他们	是	好的	男孩们	,	"	说	先生	.	乔治	到	他自己	,	在	思维	的	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

“他们都是好孩子，”乔治先生一边想着这件事一边自言自语道。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

"	They	do	not	mean	to	do	any	thing	wrong	;	but	they	do	not	understand
"	他们	做	不是	意思是	到	做	任何	事物	错误的	;	但	他们	做	不是	理解

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“他们并非有意做错事；只是不了解情况。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [suːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	will	take	an	opportunity	soon	to	explain	it	to	them	.
我	将要	拿	一个	机会	很快	到	解释	它	到	他们	.

我将尽快找机会向他们解释这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

"	It	is	no	time	,	however	,
"	它	是	不	时间	,	然而	,

“然而，现在还不是时候。”

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [best] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]

to	explain	to	a	boy	why	it	is	not	best	that	he	should	do	a	particular
到	解释	到	一个	男生	为什么	它	是	不是	最好的	那	他	应该	做	一个	特别的

向男孩解释为什么他最好不要做某件事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[θɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fə'bɪd] [hɪm] .

thing	,	when	he	wishes	to	do	it	and	you	forbid	him	.
事物	,	什么时候	他	愿望	到	做	它	和	你	禁止	他	.

当他想做某事而你禁止他时，他就会这么做。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ðen] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð]

His	mind	is	then	too	much	occupied	with	his	disappointment	,	and	perhaps	with
他的	头脑	是	然后	也	很多	占领	和	他的	失望	,	和	也许	和

[vek'seɪʃ(ə)n] ,

vexation	,
烦恼	,

他当时满脑子都是失望，或许还有恼怒。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] .

to	listen	to	the	reasons	.
到	听	到	这	原因	.

听听理由。

[fə'bɪd] [hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tɪl]

Forbid	him	,	if	it	is	necessary	to	do	so	,	but	reserve	the	explanation	till
禁止	他	,	如果	它	是	必要的	到	做	所以	,	但	预订	这	解释	直到

[sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .

some	future	time	.
一些	未来	时间	.

如果必要，就禁止他这样做，但解释原因留到以后再说。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)][tuː; tə][ɔːl]

Mr	.	George	got	over	the	difficulty	in	this	case	in	a	very	pleasant	manner	to	all
先生	.	乔治	得到	超过	这	困难	在	这	案件	在	一个	非常	令人愉快的	方式	到	全部

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

乔治先生以非常友好的方式解决了这起案件中的难题，令所有相关人员都感到满意。

[ðə; ðɪ][reɪn] [siːst] [ɪn'taɪəli] [ə'baʊt] [nuːn] ,

The	rain	ceased	entirely	about	noon	,
这	雨	停止	完全	关于	中午	,

中午前后雨完全停了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɑːðz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wet] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	paths	on	the	mountain	he	knew	would	be	too	wet	to	make	it
但	这	路径	在	这	山	他	知道	会	是	也	湿的	到	制作	它

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'send] [ðæt] [deɪ] ;

agreeable	to	ascend	that	day	;
同意	到	上升	那	天	;

但他知道山上的小路太过湿滑，那天不适合登山；

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ][bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ,

so	he	told	the	boys	that	if	they	would	find	the	boat	and	the	man	,
所以	他	讲述	这	男孩们	那	如果	他们	会	寻找	这	船	和	这	男人	,

于是他告诉孩子们，如果他们能找到那艘船和那个人，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [leɪk] ;

and	make	all	the	arrangements	,	he	would	go	out	with	them	on	the	lake	;
和	制作	全部	这	安排	,	他	会	去	出去	和	他们	在	这	湖	;

他会做好一切安排，然后和他们一起去湖上玩；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ,

and	that	,	if	they	would	agree	to	write	a	chapter	for	his	journal	,
和	那	,	如果	他们	会	同意	到	写	一个	章	为了	他的	杂志	,

如果他们愿意为他的日记写一个章节的话，

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	write	it	as	well	as	they	had	written	their	accounts	of	their
和	写	它	作为	出色地	作为	他们	有	书面	他们的	账户	的	他们的

[ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] ['griːnɑːk] ,

excursion	to	Greenock	,
短途旅行	到	格里诺克	,

并且要像他们当年写格里诺克之旅的游记那样，把它写得同样精彩。

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [fɪʃ] .

he	would	stop	an	hour	on	the	way	,	to	let	them	fish	.
他	会	停止	一个	小时	在	这	方式	,	到	让	他们	鱼	.

他会在途中停留一个小时，让他们钓鱼。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiːl; wil][ɔːl] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntən] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	And	then	,	"	said	he	,	"	we'll	all	ascend	the	mountain	together	to	-	morrow	.
"	和	然后	,	"	说	他	,	"	出色地	全部	上升	这	山	一起	到	-	明天	.

“然后，”他说，“我们明天一起登山。”

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	This	proposal	was	readily	agreed	to	on	the	part	of	the	boys	,
"	这	提议	曾是	容易	同意	到	在	这	部分	的	这	男孩们	,

男孩们欣然同意了这个提议。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] .

and	the	compact	was	accordingly	made	.
和	这	袖珍的	曾是	因此	制成	.

于是，这份契约就此制定完成。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [em'bɑːk, im-]

They	engaged	the	boat	and	the	man	,	and	after	dinner	they	all	three	embarked
他们	已订婚的	这	船	和	这	男人	,	和	后	晚餐	他们	全部	三	启航

.

:
.

他们与船和那人交涉后，晚饭后三人一同登船。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] ,

The	rain	had	ceased	,	but	the	sky	was	covered	with	clouds	,
这	雨	有	停止	,	但	这	天空	曾是	涵盖	和	云	,

雨停了，但天空却布满了乌云。

[ænd; ənd] ['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv][mɪst][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	heavy	masses	of	mist	were	driving	along	the	sides	and	over	the
和	重的	群众	的	薄雾	是	驾驶	沿着	这	侧面	和	超过	这

['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

summits	of	the	mountains	.
峰会	的	这	山脉	.

浓雾沿着山坡和山顶蔓延开来。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd]

The	weather	,	however	,	remained
这	天气	,	然而	,	剩余

然而，天气依然如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

['tɒlərəbli] ['feɪvərəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

tolerably	favorable	until	the	boat	had	nearly	reached	the	opposite	shore	of	the
勉强可以接受	有利	直到	这	船	有	几乎	达到	这	对面的	支撑	的	这

[leɪk] ;

lake	;
湖	;

直到船快要到达湖对岸时，情况都还算顺利；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊdz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði]

but	then	a	dense	mass	of	clouds	came	down	from	the	mountains	on	the
但	然后	一个	稠密	大量的	的	云	来了	向下	从	这	山脉	在	这

['iːstən] [saɪd] ,

eastern	side	,
东	边	,

但随后，一大片浓密的云层从东侧的山脉倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [skʌdz]

and	the	whole	shore	was	soon	concealed	from	view	by	the	driving	scuds
和	这	所有的	支撑	曾是	很快	暗	从	看法	经过	这	驾驶	飞毛腿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

and	the	falling	rain	.
和	这	坠落	雨	.

很快，整个海岸就被汹涌的浪涛和倾盆大雨遮蔽了。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] ['pʊld] [hɑːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn] .

The	boatman	pulled	hard	to	reach	the	shore	before	the	shower	should	come	on	.
这	船工	拉	难的	到	抵达	这	支撑	前	这	淋浴	应该	来	在	.

船夫拼命划船，赶在暴雨来临前到达岸边。

[ðə; ði] [gʌst] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	gust	overtook	them	,	however	,	when	they	were	about	a	quarter	of	a
这	阵风	超越	他们	,	然而	,	什么时候	他们	是	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

mile	from	the	landing	.
英里	从	这	降落	.

然而，当他们距离着陆点还有大约四分之一英里时，一阵强风袭来，将他们吹倒了。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðəʊ] ['veri] ['vaɪələnt] , [wɒz; wəz][feə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn]

Fortunately	the	wind	,	though	very	violent	,	was	fair	,	and	it	drove	them	on
幸运的是	这	风	,	尽管	非常	暴力	,	曾是	公平的	,	和	它	驾驶	他们	在

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

towards	the	shore	.
向	这	支撑	.

幸运的是，虽然风势很猛烈，但方向是顺的，它推动着他们向岸边前进。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Mr	.	George	and	the	boys	sat	down	in	the	bottom	of	the	boat	,
先生	.	乔治	和	这	男孩们	卫星	向下	在	这	底部	的	这	船	,

乔治先生和孩子们坐在船底。

[æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌm'brelə] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

at	the	stern	,	and	spreading	a	large	umbrella	behind	them	,
在	这	船尾	,	和	传播	一个	大的	伞	在后面	他们	,

在船尾，他们身后撑起了一把大伞。

[ðeɪ] ['ʃeltəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

they	sheltered	themselves	as	well	as	they	could	from	the	wind	and	the
他们	避难所	他们自己	作为	出色地	作为	他们	可以	从	这	风	和	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

他们尽力躲避风雨。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bəʊtmən] [gɒt] ['veri] [wet] .

The	poor	boatman	got	very	wet	.
这	贫穷的	船工	得到	非常	湿的	.

可怜的船夫全身都湿透了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .

They	found	shelter	when	they	reached	the	land	,	and	soon	the	shower	passed	away	.
他们	成立	庇护所	什么时候	他们	达到	这	土地	,	和	很快	这	淋浴	通过了	离开	.

他们到达陆地后找到了避难所，不久雨就停了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['ɑːftə(r)] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

after	rambling	about	a	short	time	among	the	huts	and	cottages	of	the	village
后	漫无边际	关于	一个	短的	时间	之中	这	小屋	和	小屋	的	这	村庄

[weə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

where	they	landed	,
在哪里	他们	登陆	,

在他们登陆的村庄的茅屋和农舍间漫无目的地闲逛了一会儿之后，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

they	set	out	again	on	their	return	.
他们	放	出去	再次	在	他们的	返回	.

他们再次启程返回。

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [fɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] ,

They	stopped	to	fish	at	a	short	distance	from	the	shore	on	the	eastern	side	,
他们	停止	到	鱼	在	一个	短的	距离	从	这	支撑	在	这	东	边	,

他们在东岸离岸边不远处停下来钓鱼。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] .

and	were	quite	successful	.
和	是	相当	成功的	.

而且他们相当成功。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] ['sevrəl] [traʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [fraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	boys	caught	several	trout	,	which	they	resolved	to	have	fried	for	their
这	男孩们	捕捉	一些	鳟鱼	,	哪个	他们	已解决	到	有	油煎	为了	他们的

['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

breakfast	the	next	morning	.
早餐	这	下一个	早晨	.

男孩们钓到了几条鳟鱼，他们决定第二天早上把它们煎了当早餐吃。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , ['stʌdiɪŋ]

While	they	were	fishing	Mr	.	George	sat	in	the	stern	of	the	boat	,	studying
尽管	他们	是	钓鱼	先生	.	乔治	卫星	在	这	船尾	的	这	船	,	学习

[hɪz; ɪz] [gaɪd]

his	guide
他的	指导

乔治先生在船尾坐着，一边观察着他的向导，一边和他们一起钓鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[bʊks] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

books	**,**	**and**	**learning**	**all**	**he**	**could**	**about**	**the**	**remarkable**	**events**	**in**	**the**	**life**	**of**
图书	,	和	学习	全部	他	可以	关于	这	卓越	活动	在	这	生活	的

[rɒb] [rɔi] ,

Rob	**Roy**	**,**
抢	罗伊	,

他通过书籍，尽可能多地了解罗布·罗伊生平中的非凡事迹。

[ðə; ði] [greɪt] ['haɪlənd] ['tʃiːftən] , [huː] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd] ,

the	**great**	**Highland**	**chieftain**	**,**	**who**	**formerly**	**lived**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**Loch**	**Lomond**	**,**
这	伟大的	高地	头目	,	WHO	以前	居住地	在	这	海岸	的	湖	洛蒙德	,

那位伟大的高地酋长，他以前居住在罗蒙湖畔，

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['meni] ['deərɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ɪn]

and	**performed**	**many**	**daring**	**exploits**	**there**	**,**	**which**	**have**	**given**	**him**	**a**	**great**	**name**	**in**
和	执行	许多	大胆	漏洞	那里	,	哪个	有	给定	他	一个	伟大的	姓名	在

['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Scottish	**history**	**.**
苏格兰	历史	.

他在那里进行了多次大胆的冒险，这使他在苏格兰历史上赢得了伟大的名声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

It	**was**	**a**	**little**	**after**	**nine**	**o'clock**	**when**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**inn**	**.**
它	曾是	一个	小的	后	九	点钟	什么时候	他们	返回	到	这	客栈	.

他们回到客栈时刚过九点。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

The	**next**	**morning**	**the**	**plan**	**of**	**ascending**	**the**	**mountain**	**was**	**carried**	**into**	**effect**	**.**
这	下一个	早晨	这	计划	的	上升	这	山	曾是	携带	进入	影响	.

第二天早上，登山计划开始实施。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['haɪəd] [tuː] ['hɔːsɪz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['raɪdɪŋ]

Mr	**.**	**George**	**hired**	**two**	**horses**	**,**	**intending**	**to**	**take**	**turns**	**with**	**the**	**boys**	**in**	**riding**
先生	.	乔治	雇用	二	马匹	,	意图	到	拿	转弯	和	这	男孩们	在	骑术

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

乔治先生租了两匹马，打算和孩子们轮流骑马。

[baɪ] ['hævɪŋ] [tuː] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['raɪdəz] , [iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

By	**having**	**two**	**horses**	**for**	**three**	**riders**	**,**	**each**	**one**	**could**	**,**	**of**	**course**	**,**
经过	拥有	二	马匹	为了	三	骑手	,	每个	一	可以	,	的	课程	,

如果用两匹马供三名骑手骑乘，那么每个人当然都可以……

[raɪd] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

ride	**two**	**thirds**	**of**	**the**	**way**	**.**
骑	二	三分之一	的	这	方式	.

骑行三分之二的路程。

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][raɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['taɪəsəm]

This	**is**	**better**	**than**	**for**	**each**	**one**	**to**	**ride**	**all**	**the**	**way**	**,**	**as**	**that**	**is**	**very**	**tiresome**
这	是	更好的	比	为了	每个	一	到	骑	全部	这	方式	,	作为	那	是	非常	令人厌烦

.

.
.

这样比每个人都骑车全程要好，因为那样很累。

[bəuθ] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['maʊntənz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] [ænd; ənd] [rests] [ðə; ði] ['trævələ(r)]

Both	**in**	**ascending**	**and**	**descending**	**mountains**	**it**	**relieves**	**and**	**rests**	**the**	**traveller**
两个都	在	上升	和	下降	山脉	它	缓解	和	休息	这	游客

[tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

to	**walk**	**a**	**part**	**of**	**the**	**way**	**.**
到	走	一个	部分	的	这	方式	.

无论是在登山还是下山的途中，步行一段路程都能让旅行者得到休息和放松。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] ,

The	**top**	**of**	**the**	**mountain**	**was**	**distinctly**	**in**	**sight**	**from**	**the**	**inn**	**,**
这	顶部	的	这	山	曾是	明显地	在	视线	从	这	客栈	,

从客栈可以清晰地看到山顶。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**almost**	**the**	**whole**	**course**	**of**	**the**	**path**	**which**	**led**	**up**	**to**	**it**	**,**
和	几乎	这	所有的	课程	的	这	小路	哪个	引领	向上	到	它	,

以及通往那里的几乎整条路，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wʊdz] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [vjuː] .

for	**there**	**were**	**no**	**woods**	**to**	**intercept**	**the**	**view**	**.**
为了	那里	是	不	树林	到	截距	这	看法	.

因为没有树林遮挡视线。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] .

The	**distance**	**was**	**five**	**or**	**six**	**miles**	**.**
这	距离	曾是	五	或者	六	英里	.

距离是五六英里。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [ə'sent] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

The	**path**	**was**	**a**	**constant**	**and**	**gradual**	**ascent**	**nearly**	**all**	**the**	**way**	**,**
这	小路	曾是	一个	持续的	和	逐渐地	上升	几乎	全部	这	方式	,

这条路几乎全程都是持续缓坡上升。

[ænd; ənd] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɪn'taɪəli] ['əʊpən] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	**lay**	**through**	**a**	**region**	**entirely**	**open**	**in**	**every**	**direction**	**.**
和	躺	通过	一个	地区	完全	打开	在	每一个	方向	.

横跨一个四面八方完全开放的区域。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [siː] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] ,

There	**was**	**a**	**perfect**	**sea**	**of**	**hills**	**on**	**every**	**side**	**,**	**all**	**covered**	**with**	**moss**	**,**
那里	曾是	一个	完美的	海	的	丘陵	在	每一个	边	,	全部	涵盖	和	苔藓	,

四周都是连绵起伏的山丘，宛如一片完美的海洋，山丘上覆盖着苔藓。

[fɜːrnz] , [ænd; ənd] ['heðə(r)] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

ferns	**,**	**and**	**heather**	**,**	**with**	**scarcely**	**a**	**tree**	**of**	**any**	**kind**	**to**	**be**	**seen**	**,**
蕨类植物	,	和	希瑟	,	和	几乎	一个	树	的	任何	种类	到	是	已见	,

遍地蕨类植物和石楠，几乎看不到任何种类的树木。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**108**	**]**
[	页	-	]

[第108页]

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

except	**those**	**that**	**fringed**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**lake**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**.**
除了	那些	那	流苏	这	海岸	的	这	湖	向下	在	这	谷	.

除了山谷中湖岸边的那些树木之外。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'stendɪd] ,

The	**view**	**from**	**the**	**summit**	**was**	**very**	**extended**	**,**
这	看法	从	这	首脑	曾是	非常	扩展	,

从山顶望出去的景色非常开阔。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðeə(r)][səʊ] [bliːk] [ænd; ənd][kəʊld][ðæt][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti][wɜː(r); wə(r)]['veri]

but	the	wind	blew	there	so	bleak	and	cold	that	the	whole	party	were	very
但	这	风	吹	那里	所以	苍凉	和	寒冷的	那	这	所有的	派对	是	非常

[glæd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,

glad	to	leave	it	and	come	down	,
高兴的	到	离开	它	和	来	向下	,

但是那里的风又大又冷，所有人都很高兴离开那里下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['veri] [briːf] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒspekt] .

after	a	very	brief	survey	of	the	prospect	.
后	一个	非常	简短的	民意调查	的	这	前景	.

在对潜在买家进行非常简短的调查之后。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði]['pɑːti] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [tuː; tə][rest] [ðəm'selvz]

In	coming	down	the	mountain	the	party	stopped	at	a	spring	,	to	rest	themselves
在	未来	向下	这	山	这	派对	停止	在	一个	春天	,	到	休息	他们自己

[ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk] ;

and	to	drink	;
和	到	喝	;

下山途中，一行人停下来在一处泉水边休息喝水；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [stəʊnz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	here	,	as	they	were	sitting	together	on	the	flat	stones	that	lay	about	the
和	这里	,	作为	他们	是	坐着	一起	在	这	平坦的	石头	那	躺	关于	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他们当时正一起坐在泉水周围的平坦石头上，

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðɪs]

Mr	.	George	explained	to	the	two	boys	what	I	have	already	explained	in	this
先生	.	乔治	解释	到	这	二	男孩们	什么	我	有	已经	解释	在	这

['tʃæptə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

chapter	to	the	reader	,
章	到	这	读者	,

乔治先生向那两个男孩解释了我在本章中已经向读者解释过的内容。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [bɔɪz] , [wen] ['trævəlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn]

in	respect	to	the	duty	of	boys	,	when	travelling	under	the	charge	of	a	grown
在	尊重	到	这	责任	的	男孩们	,	什么时候	旅行	在下面	这	收费	的	一个	生长

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

关于男孩在成年人监护下旅行时应尽的义务，

[tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['liːdərz] [plænz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [plænz][ɒv; əv][ðeə(r)]

to	fall	in	with	their	leader's	plans	,	instead	of	forming	independent	plans	of	their
到	落下	在	和	他们的	领导人的	计划	,	反而	的	成型	独立的	计划	的	他们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他们服从领导的计划，而不是制定自己的独立计划。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] ,

"	When	you	are	at	home	,	"	said	he	,	"	and	playing	among	yourselves	,
"	什么时候	你	是	在	家	,	"	说	他	,	"	和	玩耍	之中	你们自己	,

“当你们在家的时候，”他说，“当你们自己玩耍的时候，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

and	with	other	persons	of	your	own	age	,	then	you	can	form	your	own
和	和	其他	人	的	你的	自己的	年龄	,	然后	你	能	形式	你的	自己的

[plænz] ,

plans	,
计划	,

和同龄人一起，你们就可以制定自己的计划了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts]

and	arrange	parties	and	excursions	for	just	such	purposes	and	objects
和	安排	各方	和	短途旅行	为了	只是	这样的	目的	和	对象

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][məʊst] .

as	you	think	will	amuse	you	most	.
作为	你	思考	将要	娱乐	你	最多	.

并安排各种聚会和短途旅行，目的和内容完全由您自己决定，以博您一笑。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .

But	we	are	now	travelling	for	improvement	,	not	for	play	.
但	我们	是	现在	旅行	为了	改进	,	不是	为了	玩	.

但我们现在旅行是为了提升水平，而不是为了玩乐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl][wiː; wi]

We	are	making	a	tour	in	Scotland	for	the	purpose	of	learning	all	we
我们	是	制作	一个	旅游	在	苏格兰	为了	这	目的	的	学习	全部	我们

[kæn; kən] [ə'baʊt] ['skɒtlənd] ,

can	about	Scotland	,
能	关于	苏格兰	,

我们此次苏格兰之旅的目的是尽可能多地了解苏格兰。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɔː(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [kə'rekt] [aɪ'diəz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi]

with	a	view	to	obtain	more	full	and	correct	ideas	respecting	it	than	we
和	一个	看法	到	获得	更多的	满的	和	正确的	想法	尊重	它	比	我们

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [baɪ] [bʊks] [ə'ləʊn] .

could	obtain	by	books	alone	.
可以	获得	经过	图书	独自的	.

为了获得比仅靠书本所能获得的更全面、更正确的认识。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt]

So	we	must	attend	to	our	duty	,	and	be	content	with	such	enjoyments
所以	我们	必须	出席	到	我们的	责任	,	和	是	内容	和	这样的	享受

[ænd; ənd]

and
和

所以我们必须尽到自己的职责，并对这样的享受感到满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[sʌtʃ] ['pleʒəz] [æz; əz] [kʌm] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]

such	pleasures	as	come	in	our	way	,	and	not	turn	aside	from	our	duty	to
这样的	快乐	作为	来	在	我们的	方式	,	和	不是	转动	旁边	从	我们的	责任	到

[siːk] [ðem; ðəm] .

seek	them	.
寻找	他们	.

享受生活中遇到的快乐，不要因此而耽误我们追求快乐的责任。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bəuθ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [raɪt] ,

"	The	boys	both	saw	that	this	was	reasonable	and	right	,
"	这	男孩们	两个都	锯	那	这	曾是	合理的	和	正确的	,

两个男孩都认为这样做合情合理，是正确的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ðæt] [ˌðens'fɔːθ] [ðeɪ] [wʊd] [ækt][ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	they	promised	that	thenceforth	they	would	act	on	that	principle	.
和	他们	承诺	那	此后	他们	会	行为	在	那	原则	.

他们承诺今后将遵循这一原则行事。

" [wiː; wi][woʊnt][ɑːsk][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] , "

"	We	won't	ask	to	go	a	-	fishing	again	all	the	time	we	are	in	Scotland	,	"
"	我们	惯于	问	到	去	一个	-	钓鱼	再次	全部	这	时间	我们	是	在	苏格兰	,	"

[sed] [wɔːldrən] .

said	Waldron	.
说	沃尔德伦	.

“我们不会每次在苏格兰的时候都要求去钓鱼，”沃尔德伦说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	That's	right	,	"	said	Mr	.	George	.
"	那就是	正确的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“没错，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	now	as	soon	as	we	get	to	the	hotel	it	will	be	time	for
"	和	现在	作为	很快	作为	我们	得到	到	这	酒店	它	将要	是	时间	为了

[ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ;

the	boat	to	come	along	;
这	船	到	来	沿着	;

“现在我们一到酒店，就该等船来了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rɑːloʊ][mʌst; məst] [raɪt]

and	all	the	rest	of	our	adventures	to	-	day	you	and	Rollo	must	write
和	全部	这	休息	的	我们的	冒险	到	-	天	你	和	罗洛	必须	写

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ,

an	account	of	,
一个	帐户	的	,

今天我们所有的冒险经历，你和罗洛都必须写下来。

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] .

to	put	into	my	journal	.
到	放	进入	我的	杂志	.

记入我的日记里。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] ;

You	will	not	write	the	account	till	you	get	to	Stirling	;
你	将要	不是	写	这	帐户	直到	你	得到	到	斯特灵	;

你得等到斯特灵才能写这份账目；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [siː] ,

but	you	had	better	take	notice	of	what	we	do	,	and	what	we	see	,
但	你	有	更好的	拿	注意	的	什么	我们	做	,	和	什么	我们	看	,

但你最好注意一下我们的所作所为和所见所闻。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] . "

so	as	to	be	ready	to	write	it	when	we	arrive	.	"
所以	作为	到	是	准备好	到	写	它	什么时候	我们	到达	.	"

这样我们到达后就可以立即开始撰写了。

" [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [nəʊts] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	May	we	take	notes	?	"	asked	Rollo	.
"	可能	我们	拿	笔记	?	"	问	罗洛	.

“我们可以做笔记吗？”罗洛问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Certainly	,	"	said	Mr	.	George	.
"	当然	,	"	说	先生	.	乔治	.

“当然，”乔治先生说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

"	That	will	be	an	excellent	plan	.
"	那	将要	是	一个	出色的	计划	.

“那将是一个绝妙的计划。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][æt; ət][hænd] ,

Have	a	small	piece	of	paper	and	a	pencil	at	hand	,
有	一个	小的	片	的	纸	和	一个	铅笔	在	手	,

手边准备一张小纸片和一支铅笔，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	you	see	any	thing	remarkable	,	make	a	memorandum	of	it	.
和	什么时候	你	看	任何	事物	卓越	,	制作	一个	备忘录	的	它	.

当你看到任何值得注意的事物时，请记下来。

[ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] .

That	will	help	you	very	much	when	you	come	to	write	.
那	将要	帮助	你	非常	很多	什么时候	你	来	到	写	.

那对你的写作会有很大帮助。

" [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

"	This	plan	was	carried	into	effect	.
"	这	计划	曾是	携带	进入	影响	.

“这项计划已付诸实施。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊt] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ,

The	boys	wrote	their	account	,
这	男孩们	写道	他们的	帐户	,

男孩们写下了他们的故事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djuːli] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keəfəli] [træn'skraɪbd] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] .

and	after	it	was	duly	corrected	it	was	carefully	transcribed	into	Mr	.
和	后	它	曾是	正式地	已更正	它	曾是	小心	转录	进入	先生	.

['dʒɔːrdʒɪz] ['dʒɜːn(ə)l] .

George's	journal	.
乔治的	杂志	.

修改完毕后，被仔细地抄录到乔治先生的日记里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈbləʊz] .

It	was	as	follows	.
它	曾是	作为	跟随	.

内容如下。

['rɑːloʊ] [rəʊt] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːldrən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Rollo	wrote	one	half	of	it	,	and	Waldron	the	other	.
罗洛	写道	一	一半	的	它	,	和	沃尔德伦	这	其他	.

罗洛写了一半，沃尔德伦写了另一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] .

The	Tour	of	the	Trossachs	.
这	旅游	的	这	特罗萨克斯	.

特罗萨克斯之旅。

" [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

"	The	Trossachs	is	the	name	of	a	narrow	gorge	among	the	mountains	.
"	这	特罗萨克斯	是	这	姓名	的	一个	狭窄的	峡谷	之中	这	山脉	.

“特罗萨克斯是群山环绕中的一条狭窄峡谷的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] .

It	begins	at	the	end	of	a	lake	,	and	extends	about	two	or	three	miles	.
它	开始	在	这	结尾	的	一个	湖	,	和	扩展	关于	二	或者	三	英里	.

它始于湖泊的尽头，绵延约两三英里。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] , [ʃɑːp] [rɒks] [siːn] ['evri] [weə(r)] ,

The	sides	are	covered	with	forests	,	and	there	are	high	,	sharp	rocks	seen	every	where	,
这	侧面	是	涵盖	和	森林	,	和	那里	是	高的	,	锋利的	岩石	已见	每一个	在哪里	,

山坡两侧覆盖着森林，到处都是高耸险峻的岩石。

['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

peeping	out	among	the	trees	.
偷窥	出去	之中	这	树木	.

从树丛中探出头来。

" [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['væli] [ðæt] [lɒk] ['loʊmənd] [laɪz] [ɪn] ,

"	The	pass	of	the	Trossachs	is	not	in	the	same	valley	that	Loch	Lomond	lies	in	,
"	这	经过	的	这	特罗萨克斯	是	不是	在	这	相同的	谷	那	湖	洛蒙德	谎言	在	,

“特罗萨克斯山口并不位于罗蒙湖所在的同一个山谷中，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['væli] ['ɔːlməʊst] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] .

but	in	another	valley	almost	parallel	to	it	,	about	five	miles	off	.
但	在	其他	谷	几乎	平行线	到	它	,	关于	五	英里	离开	.

但在与它几乎平行的另一个山谷中，大约五英里之外。

[ðeə(r)] [ɪz] [haɪ] [lænd] [bɪ'twiːn] .

There	is	high	land	between	.
那里	是	高的	土地	之间	.

中间隔着一片高地。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] [haɪ] [lænd][ɒn] [fʊt] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

We	had	to	cross	this	high	land	on	foot	,	or	in	a	carriage	.
我们	有	到	叉	这	高的	土地	在	脚	,	或者	在	一个	运输	.

我们必须步行或乘坐马车穿越这片高地。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kɔːld] [ɪnvərs'neɪd] ,

The	plan	was	to	go	up	the	lake	a	few	miles	farther	,	to	a	landing	called	Inversnaid	,
这	计划	曾是	到	去	向上	这	湖	一个	很少	英里	更远	,	到	一个	降落	称为	因弗斯奈德	,

计划是沿湖向上游再走几英里，到达一个叫做因弗斯奈德的码头。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	there	leave	the	boat	,	and	go	across	the	mountains	.
和	那里	离开	这	船	,	和	去	穿过	这	山脉	.

然后他们离开船，翻越群山。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [və'liːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

"	When	it	was	nearly	time	for	the	boat	to	come	,	we	took	our	valise	and	other	things	,
"	什么时候	它	曾是	几乎	时间	为了	这	船	到	来	,	我们	采取	我们的	手提箱	和	其他	事物	,

“快到船来的时候，我们收拾好行李箱和其他东西，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [pɑːθ] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .

and	walked	along	the	shore	path	till	we	came	to	the	pier	.
和	步行	沿着	这	支撑	小路	直到	我们	来了	到	这	码头	.

我们沿着海岸小路走到码头。

[wiː; wi] [ˌəʊvəˈtʊk] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [tuː] .

We	overtook	some	other	people	who	were	going	in	the	boat	,	too	.
我们	超越	一些	其他	人们	WHO	是	去	在	这	船	,	也	.

我们超过了其他一些也正乘船前往的人。

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] , [ˈɔːlsəʊ] .

A	soldier	came	along	,	also	.
一个	士兵	来了	沿着	,	还	.

一名士兵也跟了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæpə(r)] [ænd; ənd][ˈmaɪnəz] ,

He	was	one	of	the	sappers	and	miners	,
他	曾是	一	的	这	工兵	和	矿工	,

他是工兵和矿工中的一员。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ben] [ˈloʊmənd] .

that	we	saw	on	the	top	of	Ben	Lomond	.
那	我们	锯	在	这	顶部	的	本	洛蒙德	.

我们在本洛蒙德山顶上看到的。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] . [[diː]]

He	told	me	that	he	came	down	to	get	some	things	that	were	coming	in	the	boat	.	[	D	]
他	讲述	我	那	他	来了	向下	到	得到	一些	事物	那	是	未来	在	这	船	.	[	D	]

他告诉我，他下来是为了取一些即将用船运来的东西。[D]

" [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

"	We	waited	on	the	pier	a	few	minutes	,
"	我们	等待	在	这	码头	一个	很少	分钟	,

我们在码头上等了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] .

and	then	we	saw	the	boat	coming	around	a	point	of	land	.
和	然后	我们	锯	这	船	未来	大约	一个	观点	的	土地	.

然后我们看到那艘船绕过了一处陆地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][wiː; wi][ɔːl] [gɒt][ɪn] ,

As	soon	as	she	came	up	to	the	pier	we	all	got	in	,
作为	很快	作为	她	来了	向上	到	这	码头	我们	全部	得到	在	,

她一到码头，我们就都上了船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [tuː] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	a	gentleman	and	two	ladies	came	on	shore	.
和	一个	绅士	和	二	女士们	来了	在	支撑	.

一位男士和两位女士上了岸。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][dɪd][nɒt][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]

"	The	weather	was	very	pleasant	,	and	so	we	did	not	go	down	into	the	cabin
"	这	天气	曾是	非常	令人愉快的	,	和	所以	我们	做过	不是	去	向下	进入	这	舱

.

:
.

“天气非常宜人，所以我们没有下到小木屋里去。”

[ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] .

All	the	passengers	were	on	the	deck	,	looking	at	the	mountains	.
全部	这	乘客	是	在	这	甲板	,	寻找	在	这	山脉	.

所有乘客都在甲板上，眺望着群山。

[ai] [tɔːkt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	talked	with	some	of	them	.
我	谈话	和	一些	的	他们	.

我和他们中的一些人谈过了。

[wʌn] ['pɑːti] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

One	party	came	from	New	York	,
一	派对	来了	从	新的	约克	,

其中一方来自纽约，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [æt; ət] - [ɪn] ;

and	the	gentleman	asked	me	what	there	was	to	see	at	Rowerdennan	Inn	;
和	这	绅士	问	我	什么	那里	曾是	到	看	在	-	客栈	;

那位先生问我罗尔登南旅馆有什么可看的；

[ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ə'sendɪŋ]

and	so	I	told	him	about	our	going	across	the	lake	,	and	about	our	ascending
和	所以	我	讲述	他	关于	我们的	去	穿过	这	湖	,	和	关于	我们的	上升

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

于是我告诉他我们过湖的事，以及我们爬山的事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] , [tuː] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ][ʌp][ðə; ði]

He	said	he	wished	that	he	had	landed	,	too	,	so	that	he	might	go	up	the
他	说	他	希望	那	他	有	登陆	,	也	,	所以	那	他	可能	去	向上	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

他说他也希望自己能着陆，这样他就可以上山了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

since	it	proved	to	be	such	a	pleasant	day	.
自从	它	已证实	到	是	这样的	一个	令人愉快的	天	.

因为那天天气实在太好了。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [geɪv] [wɔːldrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [siː]

"	Uncle	George	gave	Waldron	and	me	leave	to	go	up	on	the	bridge	to	see
"	叔叔	乔治	给予	沃尔德伦	和	我	离开	到	去	向上	在	这	桥	到	看

[ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

the	mountains	before	us	,
这	山脉	前	我们	,

“乔治叔叔允许我和沃尔德伦上桥去看看我们前面的群山。”

[ʌp][ðə; ði] [leɪk] .

up	the	lake	.
向上	这	湖	.

沿湖而上。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

They	looked	very	dark	and	gloomy	.
他们	看起来	非常	黑暗的	和	阴沉	.

它们看起来非常阴暗沉闷。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

The	captain	was	there	.
这	队长	曾是	那里	.

船长当时也在场。

[hiː; hi] [təʊld]

He	told
他	讲述

他告诉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[juː 'es] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] .

us	the	names	of	the	mountains	that	were	in	sight	.
我们	这	姓名	的	这	山脉	那	是	在	视线	.

他们告诉我们眼前可见的山脉的名字。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [ɪnvərs'neɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haɪ] [lænd] ,

He	said	that	when	we	landed	at	Inversnaid	we	should	go	across	the	high	land	,
他	说	那	什么时候	我们	登陆	在	因弗斯奈德	我们	应该	去	穿过	这	高的	土地	,

他说，当我们降落在因弗斯奈德时，应该穿过高地。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [leɪk] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['stiːmbəʊt] ,

and	then	should	come	to	another	lake	,	where	there	was	another	steamboat	,
和	然后	应该	来	到	其他	湖	,	在哪里	那里	曾是	其他	汽船	,

然后应该会到达另一个湖，那里还有另一艘汽船。

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)] [trɪps] [jet] ,

only	she	had	not	commenced	her	trips	yet	,
仅有的	她	有	不是	开始	她	旅行	然而	,

只是她还没有开始她的旅程。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [bəʊt] .

and	so	we	should	have	to	go	down	the	other	lake	in	a	row	boat	.
和	所以	我们	应该	有	到	去	向下	这	其他	湖	在	一个	排	船	.

所以我们应该划着小船去另一个湖。

[wɔːldrən] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .

Waldron	and	I	were	both	glad	of	that	.
沃尔德伦	和	我	是	两个都	高兴的	的	那	.

我和沃尔德伦都为此感到高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

THE	BOYS	ON	THE	BRIDGE	.
这	男孩们	在	这	桥	.

桥上的男孩们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

" [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnvərs'neɪd] .

"	At	last	we	came	to	Inversnaid	.
"	在	最后的	我们	来了	到	因弗斯奈德	.

“我们终于到达了因弗斯奈德。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] .

We	thought	it	would	be	a	town	,	but	it	was	not	.
我们	想法	它	会	是	一个	镇	,	但	它	曾是	不是	.

我们原以为会是个城镇，但其实不是。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

It	was	only	an	inn	on	the	slope	of	the	mountain	,	near	the	shore	,
它	曾是	仅有的	一个	客栈	在	这	坡	的	这	山	,	靠近	这	支撑	,

那只是山坡上靠近海岸的一家小旅馆，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

and	by	the	side	of	a	waterfall	.
和	经过	这	边	的	一个	瀑布	.

在瀑布旁边。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] .

We	walked	up	a	steep	path	to	the	inn	,	from	the	pier	.
我们	步行	向上	一个	陡	小路	到	这	客栈	,	从	这	码头	.

我们从码头沿着一条陡峭的小路走到旅馆。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['tʌpəns] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] .

We	had	to	pay	twopence	apiece	for	the	privilege	of	landing	on	the	pier	.
我们	有	到	支付	两便士	一块	为了	这	特权	的	降落	在	这	码头	.

我们每人要付两便士才能上码头。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɔːk] [ɔː(r)] [raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haɪ] [lænd]

Uncle	George	asked	us	whether	we	would	rather	walk	or	ride	across	the	high	land
叔叔	乔治	问	我们	无论	我们	会	相当	走	或者	骑	穿过	这	高的	土地

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['væli] .

to	the	other	valley	.
到	这	其他	谷	.

乔治叔叔问我们是愿意步行还是骑马穿过高地去另一个山谷。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

We	said	we	did	not	care	.
我们	说	我们	做过	不是	关心	.

我们说我们不在乎。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [raɪd] .

He	said	that	he	would	rather	ride	.
他	说	那	他	会	相当	骑	.

他说他宁愿骑马。

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

So	he	engaged	one	of	the	machines	.
所以	他	已订婚的	一	的	这	机器	.

于是他启动了其中一台机器。

[ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [mə'ʃiːnz] .

They	call	the	carriages	machines	.
他们	称呼	这	马车	机器	.

他们把马车称为机器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] .

There	were	two	standing	in	the	inn	yard	.
那里	是	二	常设	在	这	客栈	院子	.

客栈院子里站着两个人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [siːts] [tuː; tə] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] , [bʌt; bət][nəʊ][tɒp] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

There	were	two	seats	to	these	carriages	,	but	no	top	,	and	very	little	room
那里	是	二	座位	到	这些	马车	,	但	不	顶部	,	和	非常	小的	房间

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bægɪdʒ] .

for	any	baggage	.
为了	任何	行李	.

这些车厢有两个座位，但没有顶棚，而且几乎没有空间放置行李。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] .

So	it	was	lucky	for	us	that	we	had	so	little	.
所以	它	曾是	幸运的	为了	我们	那	我们	有	所以	小的	.

所以，我们当时一无所有反而是件幸运的事。

" [waɪl] [ðə; ðɪ]['hɒslə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːnɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

"	While	the	hostler	was	harnessing	the	horse	we	went	to	see	the	waterfall	.
"	尽管	这	房东	曾是	利用	这	马	我们	去	到	看	这	瀑布	.

“当马夫给马套上挽具时，我们去看瀑布了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

There	was	a	path	leading	to	it	through	the	bushes	.
那里	曾是	一个	小路	领导	到	它	通过	这	灌木丛	.

灌木丛中有一条小路通往那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [striːm] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,

There	was	a	small	foot	bridge	over	the	stream	,	just	below	the	waterfall	,
那里	曾是	一个	小的	脚	桥	超过	这	溪流	,	只是	以下	这	瀑布	,

瀑布下方的小溪上有一座小桥。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒks] .

where	we	could	stand	and	see	the	water	tumbling	down	over	the	rocks	.
在哪里	我们	可以	站立	和	看	这	水	翻滚	向下	超过	这	岩石	.

我们可以站在那里，看到水流从岩石上倾泻而下。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]

"	While	we	were	there	they	called	us	to	tell	us	that	the	machine	was
"	尽管	我们	是	那里	他们	称为	我们	到	告诉	我们	那	这	机器	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

“我们在那里的时候，他们打电话告诉我们机器已经准备好了。”

[səʊ][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] .

So	we	went	back	to	the	inn	.
所以	我们	去	后退	到	这	客栈	.

于是我们回到了旅馆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mə'ʃiːnz] ['redi] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

There	were	two	machines	ready	at	the	door	.
那里	是	二	机器	准备好	在	这	门	.

门口摆放着两台机器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)
第5/9页

[wʌn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['pɑːti] .
One was for another party .
一 曾是 为了 其他 派对 .

其中一辆是给另一方的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ðæt] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] .
There was a lady in that machine , and it was just starting .
那里 曾是 一个 女士 在 那 机器 , 和 它 曾是 只是 开始 .

那台机器里坐着一位女士，机器刚刚启动。

['aʊəz] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] , [tuː] .
Ours was just starting , too .
我们的 曾是 只是 开始 , 也 .

我们的也是刚开始。

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es]
They told us
他们 讲述 我们

他们告诉我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
that there was a steep hill at the beginning ,
那 那里 曾是 一个 陡 爬坡道 在 这 开始 ,

开头有一段陡坡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] .
and that it was customary for the gentlemen to walk up .
和 那 它 曾是 习惯 为了 这 先生们 到 走 向上 .

绅士们通常会走上前去。

" [səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] .
" So we walked up .
" 所以 我们 步行 向上 .

于是我们就走了上去。

[ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] ,
The road lay along the brink of a deep ravine ,
这 路 躺 沿着 这 边缘 的 一个 深的 峡谷 ,

道路沿着深谷边缘延伸，

[wɪð] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ['tʌmblɪŋ] [əˈlɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði]
with the brook that made the waterfall tumbling along over the rocks at the
和 这 溪 那 制成 这 瀑布 翻滚 沿着 超过 这 岩石 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
bottom of it .
底部 的 它 .

溪水奔流而下，形成了瀑布，瀑布底部的岩石上也布满了溪水。

" [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [ɪn] .

"	When	we	got	to	the	top	of	the	hill	the	machine	stopped	,	and	we	all	got	in	.
"	什么时候	我们	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	这	机器	停止	,	和	我们	全部	得到	在	.

“当我们到达山顶时，机器停了下来，我们都上了车。”

[wɔːldrən] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ]

Waldron	rode	on	the	front	seat	with	the	driver	,	and	uncle	George
沃尔德伦	骑	在	这	正面	座位	和	这	司机	,	和	叔叔	乔治

沃尔德伦和司机一起坐在前排座位上，乔治叔叔也在车上。

[ænd; ənd] [ai] [rəʊd] [bɪˈhaɪnd] .

and	I	rode	behind	.
和	我	骑	在后面	.

我骑在后面。

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈveri] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈdrɪəri] .

"	The	country	was	very	wild	and	dreary	.
"	这	国家	曾是	非常	荒野	和	凄凉	.

“这个国家非常荒凉，令人沮丧。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [bʌt; bət] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] ,

There	was	nothing	to	be	seen	all	around	but	hills	and	mountains	,
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	全部	大约	但	丘陵	和	山脉	,

四周除了丘陵和山脉，什么也看不到。

[ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [breɪks] [ænd; ənd] [fɜːrnz] , [ænd; ənd] [mɒs] [ænd; ənd] [ˈheðə(r)] .

all	covered	with	brakes	and	ferns	,	and	moss	and	heather	.
全部	涵盖	和	刹车	和	蕨类植物	,	和	苔藓	和	希瑟	.

到处都覆盖着灌木、蕨类植物、苔藓和石楠。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wʊdz] , [nəʊ] [ˈpɑːstʃəz] , [nəʊ] [ˈfiːldz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [fɑːm] [ˈhaʊzɪz] .

There	were	no	woods	,	no	pastures	,	no	fields	,	and	no	farm	houses	.
那里	是	不	树林	,	不	牧场	,	不	字段	,	和	不	农场	房屋	.

这里没有树林，没有牧场，没有田野，也没有农舍。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɹˈiəɹɪəst] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌntri] [ai] [ˈevə(r)] [sɔː] .

It	was	the	dreariest	-	looking	country	I	ever	saw	.
它	曾是	这	最阴郁的	-	寻找	国家	我	曾经	锯	.

那是我见过的最荒凉的国家。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əʊld] [stəʊn] [ˈhɒvl] ,

In	the	middle	of	the	way	we	came	to	some	old	stone	hovels	,
在	这	中间	的	这	方式	我们	来了	到	一些	老的	石头	茅屋	,

途中我们遇到了一些老旧的石头小屋，

[wɪð] [θætʃt] [ruːfs] — [ˈveri] [ˈdɪzməl] - [ˈlʊkɪŋ] [dwelɪŋz] [ɪnˈdiːd] .

with	thatched	roofs	—	very	dismal	-	looking	dwellings	indeed	.
和	茅草屋顶	屋顶	—	非常	惨淡	-	寻找	住宅	的确	.

茅草屋顶——看起来确实非常破败不堪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wʌn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	usually	one	door	and	one	little	window	by	the	side	of	it	.
那里	曾是	通常	一	门	和	一	小的	窗户	经过	这	边	的	它	.

通常情况下，旁边会有一扇门和一扇小窗户。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

The	window	was	about	as	big	as	you	would	make	for	a	horse	,
这	窗户	曾是	关于	作为	大的	作为	你	会	制作	为了	一个	马	,

那扇窗户的大小，大概只够给马儿看一眼。

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

in	the	side	of	a	stable	.
在	这	边	的	一个	稳定的	.

在马厩的侧面。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒvl] .

I	looked	into	one	of	these	hovels	.
我	看起来	进入	一	的	这些	茅屋	.

我查看了其中一间简陋的住所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][flɔː(r)] , ['əʊnli][flæt] [stəʊnz] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni]

There	was	no	floor	,	only	flat	stones	laid	in	the	ground	,	and	scarcely	any
那里	曾是	不	地面	,	仅有的	平坦的	石头	铺设	在	这	地面	,	和	几乎	任何

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

没有地板，只有铺在地上的扁平石块，几乎没有任何家具。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ʃænti] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['reilrəudz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti]

The	Irish	shanties	,	where	they	are	making	railroads	in	America	,	are	very	pretty
这	爱尔兰	棚屋	,	在哪里	他们	是	制作	铁路	在	美国	,	是	非常	漂亮的

['haʊzɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

houses	compared	to	them	.
房屋	比较的	到	他们	.

与美国修建铁路时居住的爱尔兰棚户区相比，这些棚户区简直是漂亮的房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [djuːk] .

"	The	driver	told	us	that	the	whole	country	belonged	to	a	duke	.
"	这	司机	讲述	我们	那	这	所有的	国家	属于	到	一个	公爵	.

司机告诉我们，整个国家都属于一位公爵。

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃuːt] [graʊs] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

He	keeps	it	to	shoot	grouse	in	,	in	the	fall	of	the	year	.
他	保持	它	到	射击	松鸡	在	,	在	这	落下	的	这	年	.

他留着它是为了在秋季猎杀松鸡。

[ðə; ði] [graʊs] [ɪz][ə; eɪ][bɜːd][laɪk][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] .

The	grouse	is	a	bird	like	a	partridge	.
这	松鸡	是	一个	鸟	喜欢	一个	鹧鸪	.

松鸡是一种和鹧鸪很像的鸟类。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] .

They	live	on	the	heather	.
他们	居住	在	这	希瑟	.

它们生活在石楠丛中。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

I	saw	some	of	them	flying	about	.
我	锯	一些	的	他们	飞行	关于	.

我看到其中一些在飞来飞去。

" [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .

"	The	road	was	very	good	.
"	这	路	曾是	非常	好的	.

路况非常好。

[ðə; ði] [djuːk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] .

The	duke	made	it	,	the	driver	said	.
这	公爵	制成	它	,	这	司机	说	.

司机说，公爵到了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] .

We	could	see	the	road	a	great	way	before	us	,	along	the	valley	.
我们	可以	看	这	路	一个	伟大的	方式	前	我们	,	沿着	这	谷	.

我们可以看到很远的地方，沿着山谷，就是那条路。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] .

By	and	by	we	saw	some	people	coming	.
经过	和	经过	我们	锯	一些	人们	未来	.

过了一会儿，我们看到一些人走了过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævələz] ,

They	were	a	great	way	off	,	but	we	could	see	that	they	were	travellers	,
他们	是	一个	伟大的	方式	离开	,	但	我们	可以	看	那	他们	是	旅行者	,

他们离我们很远，但我们能看出他们是旅行者。

[baɪ][ðə; ði] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] ['næpsæk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

by	the	umbrellas	,	and	shawls	,	and	knapsacks	they	had	in	their	hands	.
经过	这	雨伞	,	和	披肩	,	和	背包	他们	有	在	他们的	双手	.

从他们手中的雨伞、披肩和背包就能看出来。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

Presently	we	could	see	a	man	coming	up	a	hill	just	before	them	with	a
目前	我们	可以	看	一个	男人	未来	向上	一个	爬坡道	只是	前	他们	和	一个

['wiːlbærəʊ] [ləʊd] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] .

wheelbarrow	load	of	trunks	that	he	was	wheeling	along	.
独轮车	加载	的	树干	那	他	曾是	惠灵	沿着	.

这时，我们看到前面有个男人推着一辆装满树干的手推车从山坡上走上来。

[səʊ][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] ,

So	we	knew	that	it	was	a	party	of	travellers	,
所以	我们	知道	那	它	曾是	一个	派对	的	旅行者	,

所以我们知道这是一群旅行者。

['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [lɒk] ['kætrin] [tuː; tə] [lɒk] ['loʊmənd] ;

coming	across	from	Loch	Katrine	to	Loch	Lomond	;
未来	穿过	从	湖	卡特琳娜	到	湖	洛蒙德	;

从卡特琳湖对岸到罗蒙湖；

[bʌt; bət][wiː; wi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][raɪd] .

but	we	wondered	why	they	did	not	take	a	machine	,	and	ride	.
但	我们	想知道	为什么	他们	做过	不是	拿	一个	机器	,	和	骑	.

但我们很奇怪他们为什么不租辆机器，骑车出行。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	When	we	came	up	to	them	we	stopped	a	moment	to	talk	to	them	.
"	什么时候	我们	来了	向上	到	他们	我们	停止	一个	片刻	到	讲话	到	他们	.

“我们走近他们时，停下来和他们聊了一会儿。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] .

There	were	two	gentlemen	and	two	ladies	.
那里	是	二	先生们	和	二	女士们	.

有两位男士和两位女士。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʊkt] ['prɪti] ['taɪəd] .

One	of	the	ladies	looked	pretty	tired	.
一	的	这	女士们	看起来	漂亮的	疲劳的	.

其中一位女士看起来很疲惫。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [məˈʃiːnz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðeɪ]

They	said	that	there	were	no	machines	on	the	side	of	the	mountain	where	they
他们	说	那	那里	是	不	机器	在	这	边	的	这	山	在哪里	他们

[keɪm] [frɒm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

他们说，他们来的那座山坡上没有机器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðeə(r)] , [ðæt] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

and	that	there	was	a	party	there	,	that	arrived	before	them	,
和	那	那里	曾是	一个	派对	那里	,	那	到达的	前	他们	,

而且那里还有一群人，比他们先到。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [fɜːst] [məˈʃiːnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

who	had	engaged	the	first	machines	that	should	come	;	and	so	they	were
WHO	有	已订婚的	这	第一的	机器	那	应该	来	;	和	所以	他们	是

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

obliged	to	walk	,
有义务	到	走	,

他们租用了最早一批到货的机器；因此，他们不得不步行。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [trʌŋks] [wiːld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .

and	to	have	their	trunks	wheeled	over	on	a	wheelbarrow	.
和	到	有	他们的	树干	带轮子的	超过	在	一个	独轮车	.

然后让他们用手推车把他们的行李箱运过来。

" ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [met] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] ['wɔːkɪŋ]

"	Afterwards	we	met	another	party	walking
"	然后	我们	遇见	其他	派对	步行

之后我们遇到了另一群步行的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ɒn] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .

in	the	same	way	,	with	their	trunks	on	a	wheelbarrow	.
在	这	相同的	方式	,	和	他们的	树干	在	一个	独轮车	.

同样地，他们把树干放在独轮车上。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [faɪv] [maɪlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tuː; tə] [wiːl] [trʌŋks] [ɒn] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ]

We	thought	that	five	miles	was	a	great	way	to	wheel	trunks	on	a	wheelbarrow
我们	想法	那	五	英里	曾是	一个	伟大的	方式	到	车轮	树干	在	一个	独轮车

.

:
.

我们认为用手推车运送行李箱五英里是个不错的选择。

" [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [lɒk] ['kætrin] ;

"	At	last	we	came	to	what	they	called	Loch	Katrine	;
"	在	最后的	我们	来了	到	什么	他们	称为	湖	卡特琳娜	;

“最后我们来到了他们称之为卡特琳湖的地方；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɒnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

but	it	seemed	to	me	nothing	but	a	pond	among	the	mountains	.
但	它	似乎	到	我	没有什么	但	一个	池塘	之中	这	山脉	.

但在我看来，它只不过是群山环绕中的一个池塘而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [lɒŋ] .

It	was	only	about	ten	miles	long	.
它	曾是	仅有的	关于	十	英里	长的	.

它只有大约十英里长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] .

There	was	an	inn	on	the	shore	,	but	no	village	.
那里	曾是	一个	客栈	在	这	支撑	,	但	不	村庄	.

岸边有一家客栈，但没有村庄。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪə(r)][ðeə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [boʊts] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	There	was	a	pier	there	,	too	,	and	some	boats	drawn	up	on	the	beach	.
"	那里	曾是	一个	码头	那里	,	也	,	和	一些	船	绘制	向上	在	这	海滩	.

“那里还有一个码头，沙滩上还停泊着一些船只。”

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [æn; ən]['aɪən] ['stiːmbəʊt] [ɒn][ðə; ði]

At	a	little	distance	they	were	putting	together	an	iron	steamboat	on	the
在	一个	小的	距离	他们	是	推杆	一起	一个	铁	汽船	在	这

[stɒks] .

stocks	.
股票	.

不远处，他们正在船台上组装一艘铁制汽船。

[ðə; ði] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [meɪd] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] ,

The	parts	were	all	made	in	Glasgow	,
这	部分	是	全部	制成	在	格拉斯哥	,

所有零件都是在格拉斯哥制造的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

and	brought	here	by	the	same	way	that	we	had	come	.
和	带来	这里	经过	这	相同的	方式	那	我们	有	来	.

并沿着我们来时的路来到这里。

[ðə; ði][əʊld] ['stiːmbəʊt] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][baɪ] .

The	old	steamboat	of	last	year	was	floating	in	the	water	near	by	.
这	老的	汽船	的	最后的	年	曾是	漂浮的	在	这	水	靠近	经过	.

去年那艘旧汽船还漂浮在附近的水面上。

[ðə; ði] ['stiːmpaɪp] [wɒz; wəz] ['rʌsti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] .

The	steampipe	was	rusty	,	and	she	looked	as	if	she	had	been	abandoned	.
这	蒸汽管	曾是	生锈的	,	和	她	看起来	作为	如果	她	有	到过	弃	.

蒸汽管道生锈了，她看起来像是被遗弃了一样。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒb] [rɔi] .

The	name	of	her	was	the	Rob	Roy	.
这	姓名	的	她	曾是	这	抢	罗伊	.

她的名字叫罗布·罗伊。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [wʌn][wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] ,

"	We	were	glad	that	the	new	one	was	not	ready	,
"	我们	是	高兴的	那	这	新的	一	曾是	不是	准备好	,

我们很高兴新的那个还没准备好，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [laɪkt] ['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [bəʊt] .

for	we	liked	better	to	go	in	a	row	boat	.
为了	我们	喜欢	更好的	到	去	在	一个	排	船	.

因为我们更喜欢划小船。

" [səʊ][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	So	we	engaged	one	of	the	boats	,	and	went	down	to	it	on	the	beach	,
"	所以	我们	已订婚的	一	的	这	船	,	和	去	向下	到	它	在	这	海滩	,

于是我们租了一艘船，然后开到海滩上去。

[ænd; ənd] [pʊt] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [ɪn] .

and	put	our	baggage	in	.
和	放	我们的	行李	在	.

然后把我们的行李放进去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

And	this	is	the	end	of	my	part	of	the	account	.
和	这	是	这	结尾	的	我的	部分	的	这	帐户	.

我的叙述部分到此结束。

[wɔːldrən] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][rest] .

Waldron	is	to	write	the	rest	.
沃尔德伦	是	到	写	这	休息	.

沃尔德伦将负责撰写剩余部分。

" ['rɑːloʊ] . "

"	Rollo	.	"
"	罗洛	.	"

“罗洛。”

" [wiː; wi][ɔːl][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ; [ðæt][ɪz] , [wiː; wi] [θriː] ,

"	We	all	got	into	the	boat	;	that	is	,	we	three	,
"	我们	全部	得到	进入	这	船	;	那	是	,	我们	三	,

“我们都上了船；也就是说，我们三个，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'baʊt]

and	some	other	ladies	and	gentlemen	that	came	over	the	mountain	about
和	一些	其他	女士们	和	先生们	那	来了	超过	这	山	关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

the	same	time	with	us	.
这	相同的	时间	和	我们	.

还有一些和我们差不多同时翻山越岭的其他女士和先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['prɪti] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['veri]

The	wind	was	blowing	pretty	fresh	,	and	the	middle	of	the	lake	was	very
这	风	曾是	吹	漂亮的	新鲜的	,	和	这	中间	的	这	湖	曾是	非常

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

风力很大，湖中央波涛汹涌。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm]

and	some	of	the	ladies	were	afraid	to	go	;	but	we	told	them
和	一些	的	这	女士们	是	害怕的	到	去	;	但	我们	讲述	他们

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

there	was	no	danger	.
那里	曾是	不	危险	.

有些女士害怕去；但我们告诉她们没有危险。

" [ðə; ði] ['bəʊtmən] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒk] ,

"	The	boatman	said	that	we	would	go	right	across	the	loch	,
"	这	船工	说	那	我们	会	去	正确的	穿过	这	湖	,

船夫说我们会直接横渡湖面，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] ,

and	then	we	should	get	under	the	lee	of	the	land	on	the	eastern	shore	,
和	然后	我们	应该	得到	在下面	这	李	的	这	土地	在	这	东	支撑	,

然后我们应该躲到东岸陆地的背风处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd]

and	there	we	should	be	sheltered	from	the	wind	,	and	the	water	would
和	那里	我们	应该	是	避难所	从	这	风	,	和	这	水	会

[biː; bi] [smuːð] .

be	smooth	.
是	光滑的	.

在那里我们可以避风，水面也会很平静。

" [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [rəʊ] ,

"	I	told	him	that	I	could	row	,
"	我	讲述	他	那	我	可以	排	,

我告诉他我会划船，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ai] [mait] .

and	asked	him	to	let	me	take	one	of	the	oars	;	and	he	said	I	might	.
和	问	他	到	让	我	拿	一	的	这	桨	;	和	他	说	我	可能	.

我请求他让我拿一根桨；他说可以。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

But	one	of	the	ladies	was	afraid	to	have	me	do	it	.
但	一	的	这	女士们	曾是	害怕的	到	有	我	做	它	.

但其中一位女士害怕让我这么做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [bəʊt] .

She	said	she	was	afraid	that	I	should	upset	the	boat	.
她	说	她	曾是	害怕的	那	我	应该	沮丧的	这	船	.

她说她担心我会把船弄翻。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] [bəʊt] [baɪ] ['eni] [kaɪnd]

"	This	was	nonsense	;	for	it	is	not	possible	to	upset	a	boat	by	any	kind
"	这	曾是	废话	;	为了	它	是	不是	可能的	到	沮丧的	一个	船	经过	任何	种类

[ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] ,

of	rowing	,
的	划船	,

“这纯属无稽之谈；因为任何划桨方式都不可能使船翻覆。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evə(r)] [səʊ] [bæd] .

if	it	is	ever	so	bad	.
如果	它	是	曾经	所以	坏的	.

如果情况真的那么糟糕的话。

" [ðə; ði] ['bəʊtmən] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd]

"	The	boatman	told	her	that	there	was	no	danger	,	and	that	,	if	I	could
"	这	船工	讲述	她	那	那里	曾是	不	危险	,	和	那	,	如果	我	可以

['riːəli] [rəʊ] ,

really	row	,
真的	排	,

“船夫告诉她没有危险，而且，如果我真的会划船的话，

[ai] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [weə(r)]

I	could	help	him	so	much	that	we	should	get	across	the	part	of	the	lake	where
我	可以	帮助	他	所以	很多	那	我们	应该	得到	穿过	这	部分	的	这	湖	在哪里

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [rʌn] [haɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['suːnə(r)] .

the	wind	blew	and	the	waves	run	high	so	much	the	sooner	.
这	风	吹	和	这	波浪	跑步	高的	所以	很多	这	很快	.

我可以帮他很多忙，这样我们就能尽快穿过湖面上风大浪急的那部分水域。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] ,

So	she	consented	at	last	,	and	I	took	one	of	the	oars	,
所以	她	同意	在	最后的	,	和	我	采取	一	的	这	桨	,

她最终同意了，我拿起了一支桨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəud] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɒk] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

and	we	rowed	across	the	loch	in	fine	style	.
和	我们	划船	穿过	这	湖	在	美好的	风格	.

我们划船横渡了湖泊，场面十分壮观。

[wiː; wi] [pɪtʃt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz]

We	pitched	about	a	good	deal	in	the	middle	passage	,	and	the	lady	was
我们	投球	关于	一个	好的	交易	在	这	中间	通道	,	和	这	女士	曾是

['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ;

dreadfully	frightened	;
极其糟糕	害怕	;

我们在中间航段颠簸了很久，那位女士吓坏了；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [bɪˈkeɪm] [smuːð] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪld] ['veri]

but	when	we	got	across	the	water	became	smooth	,	and	we	sailed	very
但	什么时候	我们	得到	穿过	这	水	成为	光滑的	,	和	我们	航行	非常

['plezntli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

pleasantly	along	the	shore	.
愉快	沿着	这	支撑	.

但当我们到达对岸时，水面变得平静，我们沿着海岸愉快地航行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

" [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [went] [ðə; ði]

"	The	shores	were	winding	and	very	pretty	,	and	the	farther	we	went	the
"	这	海岸	是	绕线	和	非常	漂亮的	,	和	这	更远	我们	去	这

['nærəʊə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [bɪˈkeɪm] ,

narrower	the	lake	became	,
较窄	这	湖	成为	,

“湖岸蜿蜒曲折，景色优美，我们越往前走，湖面就越窄。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪˈkeɪm] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

and	the	mountains	became	higher	and	higher	.
和	这	山脉	成为	更高	和	更高	.

山峰越来越高。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['maʊntənz] ,

At	last	we	came	to	a	narrow	place	between	two	mountains	,
在	最后的	我们	来了	到	一个	狭窄的	地方	之间	二	山脉	,

最后我们来到了两山之间的一处狭窄地带。

[weə(r)] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [bɪˈgæn] .

where	the	pass	of	the	Trossachs	began	.
在哪里	这	经过	的	这	特罗萨克斯	开始	.

特罗萨克斯山口的起点。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ben] ['venjuː] .

The	mountain	on	one	side	was	Ben	Venue	.
这	山	在	一	边	曾是	本	场地	.

一边是本维努山。

[ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [bɛnən] .

The	one	on	the	other	side	was	Benan	.
这	一	在	这	其他	边	曾是	贝南	.

另一边的那个是贝南。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊdz] ,

The	shores	at	the	foot	of	these	mountains	were	covered	with	woods	,
这	海岸	在	这	脚	的	这些	山脉	是	涵盖	和	树林	,

这些山脚下的海岸覆盖着森林，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪld] .

and	the	place	was	very	wild	.
和	这	地方	曾是	非常	荒野	.

那里的环境非常原始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [hɪə(r)] , [kɔːld] ['ɛlənz] [aɪl] .

There	was	an	island	in	the	middle	of	the	lake	here	,	called	Ellen's	Isle	.
那里	曾是	一个	岛	在	这	中间	的	这	湖	这里	,	称为	艾伦的	小岛	.

这里湖中央有一个岛，叫做艾伦岛。

[ðɪs] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['rɒki] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊdz] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ʃɔːz]

This	island	was	high	and	rocky	,	and	covered	with	woods	,	like	the	shores
这	岛	曾是	高的	和	岩石	,	和	涵盖	和	树林	,	喜欢	这	海岸

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

adjacent	to	it	.
邻近的	到	它	.

这座岛屿地势高耸，遍布岩石，并且像邻近的海岸一样，覆盖着茂密的树林。

" [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] ['veri] ['feɪməs] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðæt] ['wɔːltə] [skɒt] [rəʊt] [ə'baʊt]

"	This	island	is	very	famous	,	on	account	of	a	poem	that	Walter	Scott	wrote	about
"	这	岛	是	非常	著名的	,	在	帐户	的	一个	诗	那	沃尔特	斯科特	写道	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“这座岛屿非常有名，因为沃尔特·斯科特曾写过一首关于它的诗。”

[kɔːld] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

called	the	Lady	of	the	Lake	.
称为	这	女士	的	这	湖	.

被称为湖中仙女。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wɒz; wəz] [ðɪs] [lɒk] ['kætrin] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['elən] .

The	lake	was	this	Loch	Katrine	,	and	the	lady	was	Ellen	.
这	湖	曾是	这	湖	卡特琳娜	,	和	这	女士	曾是	艾伦	.

那个湖叫卡特琳湖，那位女士叫艾伦。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

She	went	back	and	forth	to	the	island	in	a	boat	,	in	some	way	or	other	,
她	去	后退	和	前进	到	这	岛	在	一个	船	,	在	一些	方式	或者	其他	,

她以某种方式乘船往返于岛屿之间。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪg'zæktlɪ] .

but	I	do	not	know	the	story	exactly	.
但	我	做	不是	知道	这	故事	确切地	.

但我并不完全了解这个故事。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [wen] [wiː; wɪ][get][tuː; tə]

Mr	.	George	is	going	to	buy	the	Lady	of	the	Lake	when	we	get	to
先生	.	乔治	是	去	到	买	这	女士	的	这	湖	什么时候	我们	得到	到

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

乔治先生打算等我们到了爱丁堡就买下湖中仙女雕像。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

and	read	it	to	us	,	and	then	we	shall	know	.
和	读	它	到	我们	,	和	然后	我们	将	知道	.

请读给我们听，我们就会明白了。

" [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['rɒki] ,

"	The	island	is	small	and	rocky	,
"	这	岛	是	小的	和	岩石	,

岛屿面积小，多岩石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði] [rɒks] .

but	it	is	so	covered	with	trees	and	bushes	that	we	hardly	see	the	rocks	.
但	它	是	所以	涵盖	和	树木	和	灌木丛	那	我们	几乎	看	这	岩石	.

但是岩石被树木和灌木覆盖得太厉害了，我们几乎看不到岩石。

[ðeɪ] [piːp] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .

They	peep	out	here	and	there	.
他们	窥视	出去	这里	和	那里	.

它们时不时地探出头来。

[ðə; ði][bæŋks] [raɪz] ['veri] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lʊks] ['veri] [diːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	banks	rise	very	steep	,	and	the	water	looks	very	deep	close	to	the	shore	.
这	银行	上升	非常	陡	,	和	这	水	看起来	非常	深的	关闭	到	这	支撑	.

河岸陡峭，近岸的水看起来很深。

[wiː; wi] [seɪld] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gruː] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd]

We	sailed	by	the	island	,	and	then	the	water	grew	narrower	and
我们	航行	经过	这	岛	,	和	然后	这	水	生长	较窄	和

我们驶过小岛，然后水域变得越来越窄，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['nærəʊə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [ʃʌt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [suːn] [wiː; wi] [keɪm]

narrower	,	until	at	last	we	were	closely	shut	in	,	and	then	soon	we	came
较窄	,	直到	在	最后的	我们	是	密切	关闭	在	,	和	然后	很快	我们	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

to	the	landing	.
到	这	降落	.

越来越窄，直到最后我们被紧紧地关上了，然后很快我们就到了码头。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

"	There	was	nothing	but	a	hut	at	the	landing	,	and	a	narrow	road	,
"	那里	曾是	没有什么	但	一个	小屋	在	这	降落	,	和	一个	狭窄的	路	,

“码头上除了一个棚屋和一条狭窄的道路外，什么也没有。”

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ðen] [ænd; ənd][led] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

which	began	then	and	led	down	the	valley	.
哪个	开始	然后	和	引领	向下	这	谷	.

故事就此开始，并沿着山谷向下发展。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [rɒks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

The	valley	was	very	narrow	,	and	there	were	steep	rocks	and	mountains	on	both	sides	.
这	谷	曾是	非常	狭窄的	,	和	那里	是	陡	岩石	和	山脉	在	两个都	侧面	.

山谷非常狭窄，两侧都是陡峭的岩石和山脉。

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

They	told	us	that	it	was	a	mile	and	a	quarter	to	the	inn	,
他们	讲述	我们	那	它	曾是	一个	英里	和	一个	四分之一	到	这	客栈	,

他们告诉我们，到旅馆还有一英里又四分之一的路程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] .

and	that	there	was	no	other	way	to	go	but	to	walk	.
和	那	那里	曾是	不	其他	方式	到	去	但	到	走	.

除了步行之外，别无他法。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪʤ] ; [səʊ][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

The	boatman	said	that	he	would	bring	the	baggage	;	so	we	left	it	under	his
这	船工	说	那	他	会	带来	这	行李	;	所以	我们	左边	它	在下面	他的

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

船夫说他会把行李送过来，所以我们就把行李托付给他了。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

all	except	our	knapsacks	,	and	walked	along	.
全部	除了	我们的	背包	,	和	步行	沿着	.

除了背包以外，我们把所有东西都拿了起来，然后继续往前走。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,

"	We	walked	about	a	mile	down	the	valley	,	by	a	very	winding	road	,
"	我们	步行	关于	一个	英里	向下	这	谷	,	经过	一个	非常	绕线	路	,

我们沿着一条蜿蜒曲折的小路，沿着山谷走了大约一英里。

[wɪð] [rɒks] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] ['maʊntənz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

with	rocks	,	and	trees	,	and	very	high	mountains	on	both	sides	.
和	岩石	,	和	树木	,	和	非常	高的	山脉	在	两个都	侧面	.

两侧都是岩石、树木和高耸的山脉。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['spaɪə(r)] .

At	last	we	came	in	sight	of	a	tall	spire	.
在	最后的	我们	来了	在	视线	的	一个	高的	尖塔	.

我们终于看到了高耸的尖塔。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

I	thought	it	was	a	church	.
我	想法	它	曾是	一个	教会	.

我以为那是一座教堂。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'nʌðə(r)] ['spaɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['taʊəz] .

In	a	minute	another	spire	came	into	view	,	and	two	great	towers	.
在	一个	分钟	其他	尖塔	来了	进入	看法	,	和	二	伟大的	塔楼	.

片刻之后，又一座尖顶出现在视野中，还有两座高耸的塔楼。

['rɑːloʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .

Rollo	thought	it	was	a	castle	.
罗洛	想法	它	曾是	一个	城堡	.

罗洛以为那是一座城堡。

[ai] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['spaɪə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	said	that	a	castle	would	not	have	a	spire	on	it	.
我	说	那	一个	城堡	会	不是	有	一个	尖塔	在	它	.

我说过城堡上不会有尖顶。

['rɑːloʊ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tuː] [spaɪəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Rollo	said	that	a	church	would	not	have	two	spires	on	it	.
罗洛	说	那	一个	教会	会	不是	有	二	尖塔	在	它	.

罗洛说，教堂不会有两个尖顶。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]

It	turned	out	that	both	of	us	were	mistaken	;	for	the	building	was
它	转向	出去	那	两个都	的	我们	是	错误	;	为了	这	建筑	曾是

[ðə; ði] [ɪn] .

the	inn	.
这	客栈	.

结果证明我们俩都搞错了；那栋楼就是旅馆。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

"	It	was	a	very	extraordinary	looking	inn	.
"	它	曾是	一个	非常	非凡的	寻找	客栈	.

“那是一家外观非常特别的旅馆。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wɪð] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] , [laɪk] [æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] .

It	was	built	of	stone	,	with	towers	and	battlements	,	like	an	old	castle	.
它	曾是	建造	的	石头	,	和	塔楼	和	城垛	,	喜欢	一个	老的	城堡	.

它由石头建造而成，有塔楼和城垛，就像一座古老的城堡。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [tuː] .

The	inside	was	very	extraordinary	,	too	.
这	里面	曾是	非常	非凡的	,	也	.

内部装潢也非常非凡。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] [lʊkt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] , [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['gɒθɪk] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

The	public	room	looked	,	as	Mr	.	George	said	,	like	an	old	Gothic	hall	of	the	middle
这	民众	房间	看起来	,	作为	先生	.	乔治	说	,	喜欢	一个	老的	哥特	大厅	的	这	中间

正如乔治先生所说，公共房间看起来像一座古老的哥特式大厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

年龄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪblz] [set] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dinəz]

There	were	tables	set	out	here	for	people	to	have	breakfasts	and	dinners
那里	是	表格	放	出去	这里	为了	人们	到	有	早餐	和	晚餐

,

,

,

这里摆放着桌椅，供人们享用早餐和晚餐。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	Mr	.	George	ordered	a	dinner	for	us	.
和	先生	.	乔治	订购	一个	晚餐	为了	我们	.

乔治先生为我们订了晚餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gəʊɪŋ] .

There	were	other	parties	of	tourists	there	,	some	coming	,	and	some	going	.
那里	是	其他	各方	的	游客	那里	,	一些	未来	,	和	一些	去	.

那里还有其他几拨游客，有的来了，有的走了。

" [waɪl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] , ['rɑːloʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] ,

"	While	the	dinner	was	getting	ready	,	Rollo	and	I	walked	about	the	inn	,
"	尽管	这	晚餐	曾是	获得	准备好	,	罗洛	和	我	步行	关于	这	客栈	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɑːrdz] .

and	in	the	yards	.
和	在	这	码	.

“晚饭准备期间，罗洛和我四处走走，在旅馆里和院子里散步。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

It	was	a	very	curious	place	indeed	.
它	曾是	一个	非常	好奇的	地方	的确	.

那真是一个很奇怪的地方。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['lɒfti] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] , ['rɑːloʊ] [sed] , [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]

Close	behind	it	were	lofty	mountains	,	which	,	Rollo	said	,	looked	like	the
关闭	在后面	它	是	高远	山脉	,	哪个	,	罗洛	说	,	看起来	喜欢	这

['maʊntənz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ;

mountains	of	Switzerland	;
山脉	的	瑞士	;

紧随其后的是巍峨的高山，罗洛说，这些山看起来像瑞士的山脉；

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [snəʊ] [piːks] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

only	there	were	no	snow	peaks	on	the	top	of	them	.
仅有的	那里	是	不	雪	高峰	在	这	顶部	的	他们	.

只是山顶上没有雪峰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['haʊzɪz] [nɪə(r)] ,

There	was	no	village	,	and	there	were	no	houses	near	,
那里	曾是	不	村庄	,	和	那里	是	不	房屋	靠近	,

那里没有村庄，附近也没有房屋。

[ɪk'sept] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stəʊn] ['hɒvl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪn] .

except	two	or	three	stone	hovels	in	the	woods	behind	the	inn	.
除了	二	或者	三	石头	茅屋	在	这	树林	在后面	这	客栈	.

除了旅店后面树林里的两三间石头小屋。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɒnd] ,

Before	the	inn	,	in	a	little	valley	just	below	it	,	was	a	pond	,
前	这	客栈	,	在	一个	小的	谷	只是	以下	它	,	曾是	一个	池塘	,

客栈前方，在其下方的一个小山谷里，有一个池塘。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒk] .

such	as	they	call	here	a	loch	.
这样的	作为	他们	称呼	这里	一个	湖	.

例如，他们这里称之为湖泊。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [də'rektli] [ɒn] [tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

"	Mr	.	George	decided	to	go	directly	on	to	Stirling	,	because	it	was
"	先生	.	乔治	决定	到	去	直接地	在	到	斯特灵	,	因为	它	曾是

['sætədeɪ] [naɪt] ,

Saturday	night	,
周六	夜晚	,

“乔治先生决定直接前往斯特灵，因为那天是星期六晚上。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [ɪn] .

and	he	did	not	wish	,	he	said	,	to	spend	Sunday	at	such	a	lonesome	inn	.
和	他	做过	不是	希望	,	他	说	,	到	花费	星期日	在	这样的	一个	寂寞	客栈	.

他说，他不想在这样一家孤零零的旅馆里度过星期天。

[səʊ] [wiː; wi] ['haɪəd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [set] [ɒf] .

So	we	hired	a	carriage	and	set	off	.
所以	我们	雇用	一个	运输	和	放	离开	.

于是我们租了一辆马车出发了。

[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

Immediately	we	began	to	come	out	from	the	mountains	,	and	to	get	into
立即地	我们	开始	到	来	出去	从	这	山脉	,	和	到	得到	进入

[ðə; ði] ['lev(ə)l] ['kʌntri] .

the	level	country	.
这	等级	国家	.

我们随即开始走出山区，进入平原地区。

[ðə; ði] ['kʌntri] [suːn] [gruː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	country	soon	grew	very	beautiful	.
这	国家	很快	生长	非常	美丽的	.

这个国家很快变得非常美丽。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd]['aʊə(r)] [bæks] ,

The	sun	was	behind	our	backs	,
这	太阳	曾是	在后面	我们的	背部	,

太阳在我们身后。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [raɪt] [əˈpɒn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ,

and	it	shone	right	upon	every	thing	that	we	wished	to	see	,
和	它	闪耀	正确的	之上	每一个	事物	那	我们	希望	到	看	,

它照耀着我们想看的一切。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [lʊk] ['veri] [griːn] [ænd; ənd] ['veri] ['brɪliənt] .

and	made	the	whole	country	look	very	green	and	very	brilliant	.
和	制成	这	所有的	国家	看	非常	绿色的	和	非常	杰出的	.

让整个国家看起来绿意盎然，生机勃勃。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pˈɑːks] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [graʊndz] , [ænd; ənd][kwɪə(r)] ['vɪlɪdʒ]

There	were	parks	,	and	gardens	,	and	pleasure	grounds	,	and	queer	villages
那里	是	公园	,	和	花园	,	和	乐趣	理由	,	和	酷儿	村庄

, [ænd; ənd]['ruːɪnz]

,	and	ruins
,	和	废墟

那里有公园、花园、游乐场、奇特的村庄和遗址。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ɒv; əv][əʊld] ['kɑːslz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lɔˑ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]

of	old	castles	on	the	hills	,	and	little	lochs	in	the	valleys	,	and	every	thing
的	老的	城堡	在	这	丘陵	,	和	小的	湖泊	在	这	山谷	,	和	每一个	事物

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

山上的古老城堡，山谷里的小湖泊，以及一切美好的事物。

" [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .

"	At	last	we	came	in	sight	of	Stirling	Castle	.
"	在	最后的	我们	来了	在	视线	的	斯特灵	城堡	.

“我们终于看到了斯特灵城堡。”

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] , ['rɒki] [hɪl] .

It	stood	on	the	top	of	a	high	,	rocky	hill	.
它	站立	在	这	顶部	的	一个	高的	,	岩石	爬坡道	.

它矗立在一座高耸的岩石山顶上。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət][wʌn] ,

The	hill	was	very	high	and	steep	on	all	sides	but	one	,
这	爬坡道	曾是	非常	高的	和	陡	在	全部	侧面	但	一	,

这座山丘非常高，四面都很陡峭，只有一面是平的。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [sləʊpt] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .

where	it	sloped	down	towards	the	town	.
在哪里	它	倾斜的	向下	向	这	镇	.

那里地势向下倾斜，朝着城镇方向发展。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] ['lev(ə)l] ,

The	country	all	around	was	very	level	,
这	国家	全部	大约	曾是	非常	等级	,

周围地区地势平坦，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

so	that	we	could	see	the	castle	a	great	many	miles	away	.
所以	那	我们	可以	看	这	城堡	一个	伟大的	许多	英里	离开	.

这样我们就能在很远的地方看到城堡了。

" [wiː; wi] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hɪl] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒks] ,

"	We	rode	around	the	foot	of	the	castle	hill	,	under	the	rocks	,
"	我们	骑	大约	这	脚	的	这	城堡	爬坡道	,	在下面	这	岩石	,

我们绕着城堡山脚，在岩石下骑行，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

and	at	last	came	into	the	town	,	and	drove	to	the	hotel	.
和	在	最后的	来了	进入	这	镇	,	和	驾驶	到	这	酒店	.

最后他们来到镇上，开车去了酒店。

" [wɔːldrən] .

"	Waldron	.
"	沃尔德伦	.

“沃尔德伦。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	122	]
"	[	页	-	]

[第122页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

['stɜːlɪŋ] .

Stirling	.
斯特灵	.

斯特灵。

['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [kraʊnz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv]

Stirling	Castle	crowns	the	summit	of	a	rocky	hill	,	which	rises	on	the	banks	of
斯特灵	城堡	皇冠	这	首脑	的	一个	岩石	爬坡道	,	哪个	上升	在	这	银行	的

[ðə; ði] [fɔːθ] ,

the	Forth	,
这	第四	,

斯特灵城堡耸立在福斯河畔一座岩石山丘的山顶上。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] .

in	the	midst	of	a	vast	extent	of	level	and	richly	-	cultivated	country	.
在	这	中间	的	一个	广阔的	程度	的	等级	和	丰富	-	栽培	国家	.

位于广袤平坦、土地肥沃的乡村之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ə'raʊnd]

It	is	,	of	course	,	a	very	conspicuous	object	from	all	the	region	around
它	是	,	的	课程	,	一个	非常	显眼的	目的	从	全部	这	地区	大约

.

:
.

当然，从周围地区来看，它是一个非常显眼的物体。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

The	hill	is	long	and	narrow	.
这	爬坡道	是	长的	和	狭窄的	.

这座山又长又窄。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

The	length	of	it	extends	from	north	to	south	.
这	长度	的	它	扩展	从	北	到	南	.

它的长度从北到南。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [end] .

The	northern	end	is	the	high	end	.
这	北方	结尾	是	这	高的	结尾	.

北端是高档地段。

[ðə; ði][lænd] [sləʊps] ['dʒentli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːp] ,

The	land	slopes	gently	towards	the	south	,	but	the	other	sides	are	steep	,
这	土地	连续下坡	轻轻地	向	这	南	,	但	这	其他	侧面	是	陡	,

地势向南缓缓倾斜，但其他方向则十分陡峭。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [fɔːm] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['presipis] [ɒv; əv] [rɒk] ,

and	in	many	places	they	form	perpendicular	precipices	of	rock	,
和	在	许多	地方	他们	形式	垂直	悬崖	的	岩石	,

在许多地方，它们形成了垂直的岩石峭壁。

[wɪð] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	the	castle	walls	built	on	the	very	brink	of	them	.
和	这	城堡	墙壁	建造	在	这	非常	边缘	的	他们	.

城堡的城墙就建在它们的边缘。

[ðə; ði] [taʊn] [laɪz] ['tʃiːfli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	town	lies	chiefly	at	the	foot	of	the	hill	,	towards	the	south	,
这	镇	谎言	主要	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	向	这	南	,

城镇主要位于山脚下，朝南方向。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [striːts] , ['bɔːdəd] [baɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd][kwɪə(r)][əʊld] ['bɪldɪŋz]

though	there	are	one	or	two	streets	,	bordered	by	quaint	and	queer	old	buildings
尽管	那里	是	一	或者	二	街道	,	带边框	经过	古雅	和	酷儿	老的	建筑物

,

,

,

虽然有一两条街道，街道两旁是古色古香、造型奇特的老建筑，

[ðæt] [liːd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

that	lead	all	the	way	up	to	the	castle	.
那	带领	全部	这	方式	向上	到	这	城堡	.

一直通往城堡。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðiːz] [striːts] ['tɜːmɪneɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [speɪs] ,

In	front	of	the	castle	,	at	the	place	where	these	streets	terminate	,	is	a	broad	space	,
在	正面	的	这	城堡	,	在	这	地方	在哪里	这些	街道	终止	,	是	一个	广阔	空间	,

城堡前，也就是这些街道的尽头，是一片宽阔的空地。

['smuːðli] ['grævld] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] .

smoothly	gravelled	,	called	the	esplanade	.
顺利	砾石	,	称为	这	滨海大道	.

铺着平整碎石的，被称为滨海大道。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði]

This	is	used	as	a	parade	ground	,	for	drilling	and	training	the
这	是	用过的	作为	一个	游行	地面	,	为了	钻孔	和	训练	这

这里被用作阅兵场、操练场和训练场。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[njuː] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
new soldiers , and teaching them the manœuvres and exercises necessary to
新的 士兵 , 和 教学 他们 这 机动 和 练习 必要的 到
[biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
be practised in the war .
是 已实践 在 这 战争 .

训练新兵，并教他们战争中需要练习的各种战术和训练。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] , [tuː; tə]
On Sunday morning , after breakfast , Mr . George and the boys went out , to
在 星期日 早晨 , 后 早餐 , 先生 . 乔治 和 这 男孩们 去 出去 , 到
[gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
go to church .
去 到 教会 .

星期天早上，吃过早饭后，乔治先生和孩子们一起出门去教堂。

[belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Bells were ringing in various parts of the town .
钟声 是 铃声 在 各种各样的 部分 的 这 镇 .

镇上各处都响起了钟声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
They were drawn , by some invisible attraction , up the hill , in the direction
他们 是 绘制 , 经过 一些 无形的 景点 , 向上 这 爬坡道 , 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
of the castle .
的 这 城堡 .

他们仿佛被某种无形的力量牵引着，沿着山坡向上，朝着城堡的方向走去。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]
They soon found other people going the same way ; and following them , they
他们 很快 成立 其他 人们 去 这 相同的 方式 ; 和 下列的 他们 , 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

他们很快发现还有其他人也走同样的路；于是，他们跟着这些人来了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] , ['mɪstə(r)] .
at length , to a very ancient - looking mass of buildings , which , Mr .
在 长度 , 到 一个 非常 古老的 - 寻找 大量的 的 建筑物 , 哪个 , 先生 .
[dʒɔːdʒ] [sed] ,
George said ,
乔治 说 ,

最后，来到了一片看起来非常古老的建筑群前，乔治先生说，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['æbi] , [gɒn] [tuː; tə]['ruːɪn] ,
he should have thought was an old abbey , gone to ruin ,
他 应该 有 想法 曾是 一个 老的 修道院 , 已消失 到 废墟 ,

他应该以为那是一座破败的古老修道院。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
if it were not that the people were all going into it , under a great
如果 它 是 不是 那 这 人们 是 全部 去 进入 它 , 在下面 一个 伟大的
[ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] .
arched doorway .
拱形 门口 .

如果不是因为所有人都要穿过一个巨大的拱形门进入里面的话。

[səʊ][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn]

So	he	supposed	it	was	a	church	,	and	he	and	the	boys	went	in
所以	他	据称	它	曾是	一个	教会	,	和	他	和	这	男孩们	去	在

[wɪð] [ðə; ði] [rest] .

with	the	rest	.
和	这	休息	.

所以他以为那是一座教堂，于是他和几个男孩跟其他人一起走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] ,

There	was	a	man	at	the	door	holding	a	large	silver	plate	,
那里	曾是	一个	男人	在	这	门	保持	一个	大的	银	盘子	,

门口站着一个男人，手里拿着一个大银盘。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ɪn] .

to	receive	the	contributions	of	the	people	that	came	in	.
到	收到	这	贡献	的	这	人们	那	来了	在	.

接收前来捐款的人们的捐赠。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [stɒpt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈmʌni] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

Mr	.	George	stopped	to	get	some	money	out	of	his	pocket	.
先生	.	乔治	停止	到	得到	一些	钱	出去	的	他的	口袋	.

乔治先生停下来，从口袋里掏出一些钱。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

The	man	then	seemed	to	perceive	that	he	was	a	stranger	;	so	he	said	to
这	男人	然后	似乎	到	感知	那	他	曾是	一个	陌生人	;	所以	他	说	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

那人似乎察觉到他是个陌生人，于是对他说：

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [skɒtʃ] ['æksent][ænd; ənd][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] , —

speaking	with	a	broad	Scotch	accent	and	intonation	,	—
请讲	和	一个	广阔	苏格兰威士忌	口音	和	语调	,	—

说话带着浓重的苏格兰口音和语调，——

" [jiː; ji] [wʊl] [geɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] - [siːt] .

"	Ye	wull	gae	into	the	magistrates	'	seat	.
"	叶	会	盖伊	进入	这	地方法官	-	座位	.

“你们将坐上县令。

[ɔː(r)] [steɪ] — [aɪ] [wʊl] [send] [ə; eɪ][məʊn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [jiː; ji][ðə; ði][ˌdʌbljuːˈeɪ] - .

Or	stay	—	I	wull	send	a	mon	wi	'	ye	,	to	show	ye	the	wa	'	.
或者	停留	—	我	会	发送	一个	星期一	wi	-	是的	,	到	展示	是的	这	哇	-	.

或者留下来——我会派一个人来告诉你们。

" [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['kiːpə(r)] [led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [steəz] ,

"	So	he	called	a	door	keeper	,	and	the	door	keeper	led	the	way	up	stairs	,
"	所以	他	称为	一个	门	守门员	,	和	这	门	守门员	引领	这	方式	向上	楼梯	,

于是他叫来一个守门人，守门人带他上了楼。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləri] .

into	a	gallery	.
进入	一个	画廊	.

进入画廊。

[ðə; ði] ['gæləri]

The	gallery
这	画廊

画廊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ɪ'nɔːməs] ['pɪlər] .
was 曾是 **very** 非常 **wide** 宽的 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **supported** 有 **by** 经过 **enormous** 巨大的 **pillars** 柱子 **.** .

它非常宽阔，由巨大的柱子支撑。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [eə(r)] .
The 这 **whole** 所有的 **interior** 内部的 **of** 的 **the** 这 **church** 教会 **had** 有 **a** 一个 **very** 非常 **quaint** 古雅 **and** 和 **antique** 古董 **air** 空气 **.** .

教堂内部整体呈现出一种古朴典雅的氛围。

[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [siːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
The 这 **magistrate's** 地方法官的 **seat** 座位 **was** 曾是 **the** 这 **front** 正面 **seat** 座位 **of** 的 **the** 这 **gallery** 画廊 **.** .

法官的座位是旁听席的前排座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [siːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['kʊʃ(ə)nd] .
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **very** 非常 **nice** 好的 **seat** 座位 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **well** 出色地 **cushioned** 缓冲 **.** .

那是一个很舒服的座位，而且坐垫很厚实。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [desk] ,
Before 前 **it** 它 **,** , **all** 全部 **around** 大约 **,** , **was** 曾是 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **desk** 桌子 **,** ,

在它前面，周围都是类似桌子的东西，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][b'aɪbəlz][ænd; ənd] [hɪm] [bʊks] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] .
for 为了 **the** 这 **Bibles** 圣经 **and** 和 **Hymn** 圣歌 **Books** 图书 **to** 到 **rest** 休息 **upon** 之上 **.** .

供圣经和赞美诗集放置其上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['pʊlpɪt] — [ɔː(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊlpɪt] — [wʌn]
There 那里 **were** 是 **three** 三 **pulpits** 讲坛 **—** — **or** 或者 **what** 什么 **seemed** 似乎 **to** 到 **the** 这 **boys** 男孩们 **to** 到 **be** 是 **pulpits** 讲坛 **—** — **one** 一
[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
behind 在后面 **and** 和 **above** 多于 **the** 这 **other** 其他 **.** .

那里有三个讲坛——或者在孩子们看来是讲坛——一个在另一个的后面，一个在另一个的上面。

[ðə; ði] [haɪɪst] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ;
The 这 **highest** 最高 **was** 曾是 **for** 为了 **the** 这 **minister** 部长 **;** ;

最高职位给的是部长；

[ðə; ði][nekst] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
the 这 **next** 下一个 **below** 以下 **was** 曾是 **for** 为了 **what** 什么 **in** 在 **America** 美国 **would** 会 **be** 是 **called** 称为 **the** 这 **leader** 领导者 **of** 的 **the** 这
['kwaɪə(r)] ;
choir 唱诗班 **;** ;

下面这个职位，在美国会被称为合唱团领唱；

[ðəʊ] [ɪn] ['skɒtlənd] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪ'sentə(r)] .
though 尽管 **in** 在 **Scotland** 苏格兰 **,** , **Mr** 先生 **.** . **George** 乔治 **said** 说 **he** 他 **believed** 相信 **he** 他 **was** 曾是 **called** 称为 **the** 这 **precentor** 前导 **.** .

不过，乔治先生说，在苏格兰，他相信自己会被称为领唱者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋəz] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

There	was	no	choir	of	singers	,	as	with	us	,
那里	曾是	不	唱诗班	的	歌手	,	作为	和	我们	,

和我们一样，这里没有合唱团。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [hɪm] [ðə; ði][prɪ'sentə(r)] [rəʊz][ænd; ənd] [kə'menst]

but	when	the	minister	gave	out	a	hymn	the	precentor	rose	and	commenced
但	什么时候	这	部长	给予	出去	一个	圣歌	这	前导	玫瑰	和	开始

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

the	singing	,
这	歌唱	,

但当牧师宣布唱诗班席位时，领唱者起身开始演唱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

and	when	he	had	got	near	the	end	of	the	first	line	all	the	congregation
和	什么时候	他	有	得到	靠近	这	结尾	的	这	第一的	线	全部	这	会众

[dʒɔɪnd][ɪn] ,

joined	in	,
加入	在	,

当他快唱完第一句时，所有会众都加入了合唱。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	sang	the	hymn	with	him	to	the	end	.
和	唱	这	圣歌	和	他	到	这	结尾	.

她和他一起唱了这首赞美诗，直到他去世。

[ðə; ði] [θɜːd] ['pʊlpɪt][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][tʃeə(r)] , [ɪn'kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ə'bʌv]

The	third	pulpit	was	only	a	sort	of	chair	,	enclosed	at	the	sides	and	above
这	第三	讲坛	曾是	仅有的	一个	种类	的	椅子	,	内	在	这	侧面	和	多于

.

:
.

第三个讲坛只是一把椅子，两侧和顶部都是封闭的。

[wɒt] [ðə; ði][mæn][dɪd] [huː] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] .

What	the	man	did	who	sat	in	it	the	boys	could	not	find	out	.
什么	这	男人	做过	WHO	卫星	在	它	这	男孩们	可以	不是	寻找	出去	.

男孩们无法得知坐在里面的那个人究竟做了什么。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd][b'aɪbəlz][ɒn][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

All	the	people	in	the	church	had	Bibles	on	a	sloping	board	before	them	,
全部	这	人们	在	这	教会	有	圣经	在	一个	倾斜的	木板	前	他们	,

教堂里所有人面前都放着一块倾斜的木板，木板上放着圣经。

[ɪn][ðeə(r)] [pjuː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [nemd] [ðə; ði][tekst][ɔː(r)] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ,

in	their	pews	,	and	when	the	minister	named	the	text	or	read	a	chapter	,
在	他们的	教堂长椅	,	和	什么时候	这	部长	命名	这	文本	或者	读	一个	章	,

他们坐在教堂的长椅上，当牧师念诵经文或章节时，

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

they	all	turned	to	the	place	,	and	looked	over	.
他们	全部	转向	到	这	地方	,	和	看起来	超过	.

他们都转过身，朝那个地方望去。

[wɔːldrən] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

Waldron	said	he	thought	that	this	was	an	excellent	plan	.
沃尔德伦	说	他	想法	那	这	曾是	一个	出色的	计划	.

沃尔德伦说他认为这是一个绝妙的计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði] ['sɜːmən] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

Mr	.	George	and	the	boys	all	liked	the	sermon	very	much	indeed	,
先生	.	乔治	和	这	男孩们	全部	喜欢	这	讲道	非常	很多	的确	,

乔治先生和孩子们都非常喜欢这篇布道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [endid] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	when	the	service	was	ended	,	they	walked	a	little	way	around	the
和	什么时候	这	服务	曾是	结束	,	他们	步行	一个	小的	方式	大约	这

[ˌesplə'neɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

esplanade	before	the	castle	,
滨海大道	前	这	城堡	,

仪式结束后，他们沿着城堡前的广场走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

and	then	went	home	to	dinner	.
和	然后	去	家	到	晚餐	.

然后回家吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'skɜːʃn] , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	course	of	their	excursion	,	however	,
在	这	课程	的	他们的	短途旅行	,	然而	,

然而，在他们的旅行过程中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɔːks] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt]

they	had	observed	that	a	great	many	walks	had	been	made	at	different
他们	有	观察到	那	一个	伟大的	许多	散步	有	到过	制成	在	不同的

[ˌelə'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

elevations	on	the	west	side	of	the	hill	,
海拔	在	这	西方	边	的	这	爬坡道	,

他们观察到，山丘西侧不同高度都进行过多次徒步旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [fɔː(r); fə(r)] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

and	that	seats	were	placed	there	at	different	points	,	for	resting	-	places	.
和	那	座位	是	放置	那里	在	不同的	积分	,	为了	休息	-	地方	.

并且在不同位置放置了座椅，供人们休息。

[ðiːz] [siːts] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɔːks] [ðəm'selvz] , [kə'mɑːnd] ['tʃɑːmɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv] [ɔːl]

These	seats	,	and	indeed	the	walks	themselves	,	commanded	charming	views	of	all
这些	座位	,	和	的确	这	散步	他们自己	,	命令	迷人	浏览	的	全部

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

the	surrounding	country	.
这	周围	国家	.

这些座位，以及沿途的步道本身，都能欣赏到周围乡村的迷人景色。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] [pɑːðz] ,

The	boys	wanted	to	run	up	and	down	these	paths	,
这	男孩们	通缉	到	跑步	向上	和	向下	这些	路径	,

男孩们想沿着这些小路跑来跑去。

[ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [pɑːt] ;

and	explore	the	sides	of	the	hill	by	means	of	them	in	every	part	;
和	探索	这	侧面	的	这	爬坡道	经过	方法	的	他们	在	每一个	部分	;

并利用它们探索山坡的各个部分；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

but	Mr	.	George	recommended	to	them	to	wait	till	the	next	day	.
但	先生	.	乔治	受到推崇的	到	他们	到	等待	直到	这	下一个	天	.

但乔治先生建议他们等到第二天。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

"	We	shall	come	up	to	-	morrow	,	"	said	he	,	"	to	visit	the	castle	,
"	我们	将	来	向上	到	-	明天	,	"	说	他	,	"	到	访问	这	城堡	,

“我们明天就上来，”他说，“去参观城堡。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

and	then	we	will	come	out	here	,	and	have	a	picnic	,	on	one	of	these
和	然后	我们	将要	来	出去	这里	,	和	有	一个	野餐	,	在	一	的	这些

[stəʊn] [siːts] .

stone	seats	.
石头	座位	.

然后我们就会来到这里，在这些石凳上野餐。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

After	that	I	will	find	a	place	among	the	rocks	to	read	or	write	,	for	an
后	那	我	将要	寻找	一个	地方	之中	这	岩石	到	读	或者	写	,	为了	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

之后我会找个岩石间的地方读书或写作，大约一个小时。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [klaɪm] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['presipis]

and	while	I	am	there	you	may	climb	about	among	the	rocks	and	precipices
和	尽管	我	是	那里	你	可能	爬	关于	之中	这	岩石	和	悬崖

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	much	as	you	please	.
作为	很多	作为	你	请	.

在我待在那里的这段时间里，你可以随意攀爬岩石和悬崖。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

"	The	next	morning	the	boys	set	out	with	Mr	.	George	,	soon	after	breakfast	,
"	这	下一个	早晨	这	男孩们	放	出去	和	先生	.	乔治	,	很快	后	早餐	,

第二天早上，男孩们吃过早饭后不久就和乔治先生一起出发了。

[tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

to	go	up	to	the	castle	.
到	去	向上	到	这	城堡	.

上城堡去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [smɔːl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ðeə(r)] ,

When	they	reached	the	esplanade	they	found	several	small	parties	of	soldiers	there	,
什么时候	他们	达到	这	滨海大道	他们	成立	一些	小的	各方	的	士兵	那里	,

['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

under	instruction	.
在下面	操作说明	.

当他们到达广场时，发现那里有几小队士兵正在执行任务。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)] [red] [kəʊts] —

They	all	wore	red	coats	—
他们	全部	穿着	红色的	外套	—

他们都穿着红色外套——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] .

that	being	the	ordinary	uniform	of	British	soldiers	.
那	存在	这	普通的	制服	的	英国	士兵	.

那是英国士兵的普通制服。

['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

Officers	**were**	**marching**	**them**	**about**	**,**	**and**	**teaching**	**them**	**how**	**to**	**handle**
警官	是	行军	他们	关于	,	和	教学	他们	如何	到	处理

[ðeə(r)] ['mʌskɪt] ,

their	**muskets**	**,**
他们的	滑膛枪	,

军官们押着他们列队行进，并教他们如何使用滑膛枪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [step] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːl] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	**to**	**keep**	**step**	**,**	**and**	**to**	**wheel**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**and**	**to**
和	到	保持	步	,	和	到	车轮	这	方式	和	那	,	和	到

[pə'fɔːm] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

perform	**other**	**such**	**evolutions**	**.**
履行	其他	这样的	进化	.

保持步伐，左右摇摆，并进行其他类似的变换。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] .

A	**great**	**many**	**of**	**the**	**soldiers**	**looked**	**very**	**young**	**.**
一个	伟大的	许多	的	这	士兵	看起来	非常	年轻的	.

许多士兵看起来都很年轻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lædz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'lɪstɪd] ,

They	**were**	**lads**	**that**	**had**	**been**	**recently**	**enlisted**	**,**
他们	是	小伙子们	那	有	到过	最近	入伍	,

他们是新近入伍的小伙子们，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .

and	**were**	**now**	**being**	**trained**	**to**	**go**	**to**	**the**	**war**	**in**	**the**	**Crimea**	**.**
和	是	现在	存在	受过训练	到	去	到	这	战争	在	这	克里米亚	.

他们现在正在接受训练，准备前往克里米亚参战。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['səʊldʒəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ɒn] .

After	**looking**	**at**	**these**	**soldiers**	**a**	**short**	**time**	**the**	**party**	**went**	**on**	**.**
后	寻找	在	这些	士兵	一个	短的	时间	这	派对	去	在	.

看了这些士兵一会儿后，聚会继续进行。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**esplanade**	**there**	**was**	**a**	**gateway**	**leading**	**into**	**the**
在	这	上	结尾	的	这	滨海大道	那里	曾是	一个	网关	领导	进入	这

['kɑːs(ə)l] [jɑːd] .

castle	**yard**	**.**
城堡	院子	.

在广场的尽头有一座通往城堡庭院的大门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['kɒstjuːm] , ['kiːpɪŋ] [gɑːd] [ðeə(r)] .

There	**was**	**a**	**sentinel**	**,**	**in**	**a**	**Highland**	**costume**	**,**	**keeping**	**guard**	**there**	**.**
那里	曾是	一个	哨兵	,	在	一个	高地	戏服	,	保持	警卫	那里	.

那里有一名身着高地服饰的哨兵在站岗。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

Mr	**.**	**George**	**asked**	**him**	**if**	**the**	**public**	**were**	**allowed**	**to**	**go**	**into**	**the**	**castle**	**.**
先生	.	乔治	问	他	如果	这	民众	是	允许	到	去	进入	这	城堡	.

乔治先生问他，公众是否可以进入城堡参观。

[hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; " [ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn]

He	**said**	**,**	**"**	**O**	**,**	**yes**	**,**	**certainly**	**;**	**"**	**and**	**so**	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**the**	**boys**	**went**	**in**
他	说	,	"	哦	,	是的	,	当然	;	"	和	所以	先生	.	乔治	和	这	男孩们	去	在

.

:
.

他说："哦，是的，当然可以；"于是乔治先生和孩子们就进去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

As	they	went	in	they	looked	up	,
作为	他们	去	在	他们	看起来	向上	,

他们进去的时候抬头看了看，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kænənz] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	saw	a	great	many	cannons	pointed	down	at	them	from	the
和	锯	一个	伟大的	许多	大炮	尖	向下	在	他们	从	这

[im'breiʒə] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ræm,pɑ:ts] [ænd; ənd][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] .

embrasures	in	the	surrounding	ramparts	and	bastions	.
射击孔	在	这	周围	城墙	和	堡垒	.

他们看到周围城墙和堡垒的炮眼里射出了许多大炮，炮口对准了他们。

" [ðəʊz] [gʌnz] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [sed] [wɔ:ldrən] .

"	Those	guns	must	be	to	keep	the	enemy	from	coming	in	,	"	said	Waldron	.
"	那些	枪支	必须	是	到	保持	这	敌人	从	未来	在	,	"	说	沃尔德伦	.

“那些枪一定是用来阻止敌人入侵的，”沃尔德伦说。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [pɑ:st] [θru:] [ə'nʌðə(r)] [ɑ:tʃt] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

Presently	the	party	passed	through	another	arched	gateway	,	and	came	into	a	large
目前	这	派对	通过了	通过	其他	拱形	网关	,	和	来了	进入	一个	大的

['ɪnə(r)] [kɔ:t] ,

inner	court	,
内	法庭	,

随后，一行人穿过另一座拱形门，来到一个宽敞的内院。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['veəriəs] ['bɪldɪŋz] , [ɔ:l] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

which	was	surrounded	with	various	buildings	,	all	built	of	stone	,
哪个	曾是	包围	和	各种各样的	建筑物	,	全部	建造	的	石头	,

周围环绕着各种建筑物，所有建筑物都是用石头建造的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mæsɪv] [ænd; ənd]['sɒlɪd] ['kærəktə(r)] .

and	of	a	very	massive	and	solid	character	.
和	的	一个	非常	大量的	和	坚硬的	特点	.

而且体型非常庞大、坚固。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ɒn] [wʌn] [saɪd] .

The	palace	was	on	one	side	.
这	宫殿	曾是	在	一	边	.

宫殿在一侧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ed'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kweɪnt]

It	was	adorned	with	a	great	many	quaint
它	曾是	装饰	和	一个	伟大的	许多	古雅

它装饰着许多古朴雅致的物件。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['skʌlptʃəz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] .

and	curious	sculptures	and	images	.
和	好奇的	雕塑	和	图片	.

以及一些奇特的雕塑和图像。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [æz; əz] ['bærəks] [fɔ:(r); fə(r)]

The	palace	itself	,	and	all	the	other	buildings	,	were	used	as	barracks	for
这	宫殿	本身	,	和	全部	这	其他	建筑物	,	是	用过的	作为	兵营	为了

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

宫殿本身以及所有其他建筑都被用作士兵营房。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]

A	great	many	soldiers	were	standing	about	the	doors	,	and	some	were
一个	伟大的	许多	士兵	是	常设	关于	这	门	,	和	一些	是

['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] .

playing	together	about	the	court	.
玩耍	一起	关于	这	法庭	.

许多士兵站在门口，还有一些士兵在院子里玩耍。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	of	them	were	dressed	in	the	common	British	uniform	,	and	some
一些	的	他们	是	穿着	在	这	常见的	英国	制服	,	和	一些

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] ['kɒstjuːm] .

were	in	the	Highland	costume	.
是	在	这	高地	戏服	.

他们当中有些人穿着普通的英国军服，有些人穿着苏格兰高地服饰。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [frʌnt] ,

While	the	boys	were	looking	at	the	palace	front	,
尽管	这	男孩们	是	寻找	在	这	宫殿	正面	,

男孩们正看着宫殿正面时，

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

a	soldier	advanced	towards	them	in	a	very	respectful	manner	,	and	said	to
一个	士兵	先进的	向	他们	在	一个	非常	尊重	方式	,	和	说	到

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , —

Mr	.	George	,	—
先生	.	乔治	,	—

一名士兵恭敬地朝他们走来，对乔治先生说：

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [ɪn] ['stɜːlɪŋ] ,

"	If	you	and	the	young	gentlemen	are	strangers	in	Stirling	,
"	如果	你	和	这	年轻的	先生们	是	陌生人	在	斯特灵	,

“如果你和这两位年轻先生在斯特灵互不相识，

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst]

I	will	walk	about	the	castle	with	you	,	and	point	out	the	objects	of	interest
我	将要	走	关于	这	城堡	和	你	,	和	观点	出去	这	对象	的	兴趣

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我会陪你参观城堡，并为你指出你感兴趣的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	desire	it	.
如果	你	欲望	它	.

如果你愿意的话。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [wɔːkt] [wɪð]

"	Mr	.	George	accepted	this	offer	,	and	the	young	soldier	accordingly	walked	with
"	先生	.	乔治	公认	这	提供	,	和	这	年轻的	士兵	因此	步行	和

[ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] .

them	all	about	.
他们	全部	关于	.

“乔治先生接受了这个提议，于是这位年轻的士兵就跟着他们四处走动了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	pointed	out	all	the	different	buildings	,	and	mentioned	the	dates	of	the
他	尖	出去	全部	这	不同的	建筑物	,	和	提及	这	日期	的	这

[ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

erection	of	them	,
勃起	的	他们	,

他一一指出了不同的建筑物，并提到了它们的建造日期。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪəd][ɪn]

and	referred	to	the	most	important	historical	events	that	had	transpired	in
和	指	到	这	最多	重要的	历史	活动	那	有	发生了	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并提及了其中发生的最重要的历史事件。

['faɪnəli] [hi:; hi][led][ðə; ði] ['pɑ:ti] [θru:] [ə; eɪ] [geɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɑ:d(ə)n] ,

Finally	he	led	the	party	through	a	gate	into	a	small	garden	,
最后	他	引领	这	派对	通过	一个	门	进入	一个	小的	花园	,

最后，他带领众人穿过一道门，来到一个小花园。

[ænd; ənd] [ðens] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ræmpɑ:t] [wɔ:l] ,

and	thence	out	upon	the	rampart	wall	,
和	因此	出去	之上	这	壁垒	墙	,

然后沿着城墙出去，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['bju:tɪf(ə)l] [vju:] [ɒv; əv]

from	which	there	was	a	very	extended	and	extraordinarily	beautiful	view	of
从	哪个	那里	曾是	一个	非常	扩展	和	非常	美丽的	看法	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] . [[i:]] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

the	surrounding	country	.	[	E	]	To	the	north	-	west	were	seen	the	Highlands	,
这	周围	国家	.	[	E	]	到	这	北	-	西方	是	已见	这	高地	,

从那里可以饱览周围乡村的壮丽景色。[E] 向西北方向望去，可以看到高地，

[wɪð] [ðə; ði] [pi:ks] [ɒv; əv][ben] ['loʊmənd] , [ben] ['venju:] , [ænd; ənd] [bɛnən] ,

with	the	peaks	of	Ben	Lomond	,	Ben	Venue	,	and	Benan	,
和	这	高峰	的	本	洛蒙德	,	本	场地	,	和	贝南	,

包括本洛蒙德山、本维努山和本南山的山峰，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['raɪzɪŋ] [kən'spɪkjuəsli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

rising	conspicuously	among	them	.
上升	显眼地	之中	他们	.

其中脱颖而出。

[ɒn][ðə; ði] [i:st] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [hɪlz] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

On	the	east	were	other	hills	,	rising	abruptly	out	of	the	smooth	and	smiling
在	这	东方	是	其他	丘陵	,	上升	突然	出去	的	这	光滑的	和	微笑

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

东边还有其他山丘，从平坦开阔的平原上陡然拔起。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dɑ:k] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] ['evəgri:n] .

and	covered	with	dark	plantations	of	evergreen	.
和	涵盖	和	黑暗的	种植园	的	常绿	.

上面覆盖着茂密的常绿树木。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn][sʌm; səm]

All	around	the	foot	of	the	castle	,	and	extending	to	the	distance	,	in	some
全部	大约	这	脚	的	这	城堡	,	和	扩展	到	这	距离	,	在	一些

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

城堡脚下四周，并向远处的某些方向延伸，

[ɒv; əv] ['meni] [maɪlz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ,

of	many	miles	,	the	country	was	level	and	fertile	,
的	许多	英里	,	这	国家	曾是	等级	和	沃	,

绵延数英里的乡村地势平坦，土地肥沃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ['evri] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['bjuːti] .

and	it	presented	every	where	the	most	enchanting	pictures	of	rural	beauty	.
和	它	呈现	每一个	在哪里	这	最多	妖娆	图片	的	乡村的	美丽	.

它处处展现着迷人的乡村美景。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [griːn] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn]

Some	of	the	fields	were	of	the	richest	green	,	others	were	brown
一些	的	这	字段	是	的	这	最富有的	绿色的	,	其他的	是	棕色的

[frɒm; frəm] [freʃ] ['tɪlɪdʒ] ,

from	fresh	tillage	,
从	新鲜的	耕作	,

有些田地绿意盎然，有些田地则因刚耕过而呈棕色。

[wɪð] [men] ['plaʊɪŋ] [ɔː(r)] ['hærəʊɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][plɑːnts][dʒʌst] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [lɒŋ] [griːn]

with	men	ploughing	or	harrowing	in	them	,	or	plants	just	springing	up	in	long	green
和	男人	耕作	或者	令人痛心的	在	他们	,	或者	植物	只是	弹簧	向上	在	长的	绿色的

[rəʊz] ,

rows	,
行	,

可以看到有人在耕地或耙地，或者植物长成一排排绿色的田野。

[wɪtʃ] , ['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

which	,	partly	on	account	of	the	distance	,
哪个	,	部分	在	帐户	的	这	距离	,

部分原因是由于距离的原因，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['naɪsəti][ɒv; əv]['fɑːrmərz] - [wɜːk] , [lʊkt]

and	partly	through	the	exquisite	neatness	and	nicety	of	farmers	'	work	,	looked
和	部分	通过	这	精美的	整洁	和	友善	的	农民	-	工作	,	看起来

[səʊ] [smuːð] ,

so	smooth	,
所以	光滑的	,

部分原因在于农民们精细细致的工作，使一切看起来如此光滑平整。

[ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [faɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] [laɪk] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðæn; ðən]

and	soft	,	and	fine	,	that	the	scene	appeared	more	like	enchantment	than
和	柔软的	,	和	美好的	,	那	这	场景	出现	更多的	喜欢	魅力	比

[ri'ælәti] .

reality	.
现实	.

柔和而精致，以至于眼前的景象更像是魔法而非现实。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fɔːθ] ,

On	one	side	of	the	mountain	was	seen	the	River	Forth	,
在	一	边	的	这	山	曾是	已见	这	河	第四	,

山的一侧可以看到福斯河，

['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [medəuz] [ænd; ənd] [griːn] ['fiːldz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tɜːnɪŋz]

winding	about	through	meadows	and	green	fields	with	the	most	extraordinary	turnings
绕线	关于	通过	草地	和	绿色的	字段	和	这	最多	非凡的	转弯

[ænd; ənd] [ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] .

and	involutions	.
和	内卷	.

蜿蜒穿过草地和绿野，有着极其奇特的转弯和卷曲。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] ['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

The	boys	had	seen	winding	rivers	before	,	but	never	any	thing	like	this	.
这	男孩们	有	已见	绕线	河流	前	,	但	绝不	任何	事物	喜欢	这	.

男孩们以前也见过蜿蜒的河流，但从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	whole	plain	was	filled	with	the	windings	of	the	river	,
这	所有的	清楚的	曾是	已填	和	这	绕组	的	这	河	,

整个平原上到处都是蜿蜒的河流。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] ,

which	looked	like	the	links	of	a	silver	chain	,
哪个	看起来	喜欢	这	链接	的	一个	银	链	,

看起来像是一条银链的链环，

['laɪɪŋ] [hɑːf] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [griːn] .

lying	half	embedded	in	a	carpet	of	the	richest	green	.
说谎	一半	嵌入式	在	一个	地毯	的	这	最富有的	绿色的	.

半埋在最浓郁的绿色地毯中。

[ɪn'diːd] , [ðiːz] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst]['sɜːkjələ(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [lænd]

Indeed	,	these	windings	of	the	river	,	and	the	vast	circular	fields	of	fertile	land
的确	,	这些	绕组	的	这	河	,	和	这	广阔的	圆	字段	的	沃	土地

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kləʊz] ,

which	they	enclose	,
哪个	他们	括	,

的确，这条蜿蜒的河流，以及它所环绕的广阔的圆形肥沃田野，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [fɔːθ] .

are	called	the	Links	of	Forth	.
是	称为	这	链接	的	第四	.

被称为福斯河的纽带。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [baɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['hæmlɪts] ,

The	view	was	diversified	by	villages	,	hamlets	,
这	看法	曾是	多元化	经过	村庄	,	村庄	,

村庄、小村落使景色更加丰富多样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['brɪdʒɪz] , ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

bridges	,	railway	embankments	,	and	other	constructions	,	which	concealed	the	river
桥梁	,	铁路	堤岸	,	和	其他	建筑	,	哪个	暗	这	河

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

here	and	there	entirely	from	view	,
这里	和	那里	完全	从	看法	,

桥梁、铁路路堤和其他建筑物，在某些地方完全遮蔽了河流，使人无法看到河流。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [kɔːs] .

and	made	it	impossible	to	trace	its	course	.
和	制成	它	不可能的	到	痕迹	它是	课程	.

并且使其路径无法追踪。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɪŋks] [ɒv; əv] [fɔːθ] [ə'pɪəd] [ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ]

The	richness	and	beauty	of	these	Links	of	Forth	appeared	the	more	surprising
这	丰富	和	美丽	的	这些	链接	的	第四	出现	这	更多的	奇怪

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪəri]

to	the	boys	from	the	contrast	which	the	scene	presented	to	the	dreary
到	这	男孩们	从	这	对比	哪个	这	场景	呈现	到	这	凄凉

[weɪsts] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] ['heðə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

wastes	of	moss	and	heather	which	they	had	seen	in	the	Highlands	.
废物	的	苔藓	和	希瑟	哪个	他们	有	已见	在	这	高地	.

福斯河沿岸的这些河流的丰富和美丽，与他们在苏格兰高地看到的荒凉的苔藓和石楠地形成了鲜明的对比，让男孩们感到更加惊讶。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [skɒtʃ] ['prɒvɜːb] [ðæt] [rɪ'fɜːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒntrɑːst] .

There	is	an	old	Scotch	proverb	that	refers	to	this	contrast	.
那里	是	一个	老的	苏格兰威士忌	谚语	那	指	到	这	对比	.

苏格兰有一句古老的谚语就提到了这种对比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : —

It	is	this	:	—
它	是	这	:	—

就是这样：——

" [ðə; ði] ['lerdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnɪ] [lɪŋks] [ɒv; əv] [fɔːθ]

"	The	lairdship	of	the	bonnie	Links	of	Forth
"	这	领主身份	的	这	邦妮	链接	的	第四

“美丽的福斯林克斯的领主地位

[ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːldəm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

Is	better	than	an	earldom	in	the	north	.
是	更好的	比	一个	伯爵	在	这	北	.

比北方的伯爵领地好多了。

" [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tə'wɔːdz]

"	The	course	of	the	Forth	could	be	traced	for	a	long	distance	towards
"	这	课程	的	这	第四	可以	是	追踪	为了	一个	长的	距离	向

['edɪnbrə] ;

Edinburgh	;
爱丁堡	;

“福斯河的河道可以一直延伸到爱丁堡方向；

[ænd; ənd] ['ɑːrθərz] [siːt] , [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [nɪə(r)] ['edɪnbrə] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktlɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	Arthur's	Seat	,	a	high	hill	near	Edinburgh	,	could	be	distinctly	seen	in	the
和	亚瑟的	座位	,	一个	高的	爬坡道	靠近	爱丁堡	,	可以	是	明显地	已见	在	这

[saʊθ] - ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] .

south	-	eastern	horizon	.
南	-	东	地平线	.

在东南方向的地平线上，可以清晰地看到爱丁堡附近的高山亚瑟王座。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] [step] ,

At	one	place	,	in	an	angle	in	the	wall	of	the	rampart	,	was	a	stone	step	,
在	一	地方	,	在	一个	角度	在	这	墙	的	这	壁垒	,	曾是	一个	石头	步	,

在城墙的一个拐角处，有一级石阶。

[səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] [get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .

so	placed	that	a	lady	,	by	standing	upon	it	,	might	get	a	better	view	.
所以	放置	那	一个	女士	,	经过	常设	之上	它	,	可能	得到	一个	更好的	看法	.

这样放置，女士站在上面就能看得更清楚。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sed] [ðæt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [stʊd] [ə'pɒn] [ðæt] [steʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['stɜːlɪŋ]
The soldier said that Queen Victoria stood upon that stone , when she visited Stirling
这 士兵 说 那 女王 维多利亚 站立 之上 那 石头 , 什么时候 她 到访 斯特灵
['kɑːs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

士兵说，维多利亚女王访问斯特灵城堡时，就曾站在那块石头上。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [bæl'mɒrəl] .
a few years ago , on her way to Balmoral .
一个 很少 年 前 , 在 她 方式 到 巴尔莫勒尔 .

几年前，在她前往巴尔莫勒尔的途中。

[bæl'mɒrəl] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [siːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] , [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Balmoral is a country seat she has among the Highlands , far to the north ,
巴尔莫勒尔 是 一个 国家 座位 她 有 之中 这 高地 , 远的 到 这 北 ,

巴尔莫勒尔是她在苏格兰高地北部的一处乡村庄园。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [sˈɒlɪtjˌuːdz] .
in the midst of the wildest solitudes .
在 这 中间 的 这 最狂野的 孤独 .

在最荒凉的孤独之中。

[ðə; ði] [kwiːn] [gəʊz] [ðeə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌmə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
The queen goes there almost every summer , in order to escape , for a time ,
这 女王 去 那里 几乎 每一个 夏天 , 在 命令 到 逃脱 , 为了 一个 时间 ,

女王几乎每年夏天都会去那里，暂时逃离尘嚣。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] [steɪt] ['serəməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd]
from the thraldom of state ceremony , and the pomp and
从 这 奴役 的 状态 仪式 , 和 这 盛大场面 和

摆脱国家仪式的束缚，以及盛大的排场和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[pə'reɪd] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [laɪf] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [sˈɒlɪtjˌuːdz] .
parade of royal life , and live in peace among the mountain solitudes .
游行 的 皇家 生活 , 和 居住 在 和平 之中 这 山 孤独 .

告别皇家生活的喧嚣，在山中幽静地过着平静的生活。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kəʊpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
The soldier pointed to the coping of the wall ,
这 士兵 尖 到 这 应对 的 这 墙 ,

士兵指着墙顶的压顶，

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [steʊn] ,
where the figure of a crown was cut in the stone ,
在哪里 这 数字 的 一个 王冠 曾是 切 在 这 石头 ,

石头上雕刻着王冠的图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] " [viː] . [ɑː(r)] . " [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the letters " V . R . " by the side of it .
和 这 信件 " V . 拉 . " 经过 这 边 的 它 .

旁边还有字母“VR”。

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['hævɪŋ] [stʊd] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [tuː; tə]

This	inscription	was	a	memorial	of	the	queen's	having	stood	at	this	spot	to
这	题词	曾是	一个	纪念馆	的	这	女王的	拥有	站立	在	这	点	到

[vjuː] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

view	and	admire	the	beauty	of	the	scenery	.
看法	和	钦佩	这	美丽	的	这	风景	.

这块碑文是为了纪念女王曾在此驻足欣赏美景而刻下的。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	Mr	.	George	and	the	boys	had	seen	all	that	they	wished	of	the
后	先生	.	乔治	和	这	男孩们	有	已见	全部	那	他们	希望	的	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

乔治先生和孩子们看完城堡里所有他们想看的东西之后，

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [geɪv] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Mr	.	George	gave	the	soldier	a	shilling	,	and	they	went	out	as	they	had
先生	.	乔治	给予	这	士兵	一个	先令	,	和	他们	去	出去	作为	他们	有

[gɒn] [ɪn] ,

gone	in	,
已消失	在	,

乔治先生给了士兵一先令，然后他们像来时一样走了出去。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtʃweɪ] .

under	the	great	archway	.
在下面	这	伟大的	拱道	.

在大拱门下。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['lev(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]

They	passed	across	the	esplanade	,	and	then	came	to	a	small	,	level	piece	of
他们	通过了	穿过	这	滨海大道	,	和	然后	来了	到	一个	小的	,	等级	片	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他们穿过滨海大道，然后来到一小块平坦的空地上。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	high	rock	beyond	it	,	overlooking	it	.
和	一个	高的	岩石	超过	它	,	俯瞰	它	.

远处有一块高耸的岩石，俯瞰着它。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tɪltɪŋ] [graʊnd] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [graʊnd] [weə(r)] ,

The	level	place	was	an	ancient	tilting	ground	;	that	is	,	a	ground	where	,
这	等级	地方	曾是	一个	古老的	倾斜	地面	;	那	是	,	一个	地面	在哪里	,

这片平坦的地方以前是倾斜的地面；也就是说，这是一片……的地面。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tilt] [ænd; ənd] ['tɜːrnəmənt] ,

in	ancient	times	,	they	used	to	have	tilts	and	tournaments	,
在	古老的	时代	,	他们	用过的	到	有	倾斜	和	锦标赛	,

古代，他们经常举行比武和锦标赛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

for	the	amusement	of	the	people	of	the	palace	,
为了	这	娱乐	的	这	人们	的	这	宫殿	,

为了取悦宫廷百姓，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

and	of	the	guests	who	came	to	visit	them	.
和	的	这	客人	WHO	来了	到	访问	他们	.

以及前来拜访他们的客人。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['tɜːrnəmənt] .

The	ladies	used	to	stand	on	the	top	of	the	rock	to	witness	the	tournaments	.
这	女士们	用过的	到	站立	在	这	顶部	的	这	岩石	到	证人	这	锦标赛	.

过去，女士们常常站在岩石顶上观看比赛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [flæt] ['eəriə][ðeə(r)] ,

There	was	a	large	,	flat	area	there	,
那里	曾是	一个	大的	, 平坦的		区域	那里	,

那里有一片宽阔平坦的区域。

[wɪð] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['leɪdɪz] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [siː] .

with	room	enough	upon	it	for	twenty	or	thirty	ladies	to	stand	and	see	.
和	房间	足够的	之上	它	为了	二十	或者	三十	女士们	到	站立	和	看	.

上面有足够的空间供二三十位女士站立观看。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɒk] .

The	rock	was	called	the	Lady's	Rock	.
这	岩石	曾是	称为	这	女士的	岩石	.

这块岩石被称为“女士岩”。

[ðə; ði] ['tɜːrnəmənt] [ænd; ənd] [tɪlt] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] ,

The	tournaments	and	tiltings	have	long	since	ceased	,
这	锦标赛	和	倾斜	有	长的	自从	停止	,

锦标赛和对抗赛早已停止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

but	it	retains	the	name	of	the	Lady's	Rock	to	the	present	day	.
但	它	保留	这	姓名	的	这	女士的	岩石	到	这	展示	天	.

但时至今日，它仍然保留着“女士岩”这个名字。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [stʊd] .

"	Let	us	go	up	on	it	,	"	said	Rollo	,	"	and	see	where	the	ladies	stood	.
"	让	我们	去	向上	在	它	,	"	说	罗洛	,	"	和	看	在哪里	这	女士们	站立	.

“我们上去看看吧，”罗洛说，“看看女士们站在哪里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	131	]
"	[	页	-	]

[第131页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [graʊndz] ,

There	were	a	number	of	children	playing	about	these	grounds	,
那里	是	一个	数字	的	孩子们	玩耍	关于	这些	理由	,

当时有很多孩子在场地周围玩耍。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɒk] .

and	several	of	them	were	upon	the	top	of	the	Lady's	Rock	.
和	一些	的	他们	是	之上	这	顶部	的	这	女士的	岩石	.

其中几人站在女士岩顶上。

[ðeɪ] [lʊkt] ['rægɪd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

They	looked	ragged	and	poor	.
他们	看起来	破烂不堪	和	贫穷的	.

他们看起来衣衫褴褛，一副穷困潦倒的样子。

['rɑːloʊ][ænd; ənd] [wɔːldrən] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Rollo	and	Waldron	climbed	up	to	the	place	.
罗洛	和	沃尔德伦	攀登	向上	到	这	地方	.

罗洛和沃尔德伦爬到了那里。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

The	path	was	steep	and	rugged	.
这	小路	曾是	陡	和	崎岖	.

这条路陡峭崎岖。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levə(l)] ['eərɪə] [weə(r)] [ðə; ði]

When	they	reached	the	top	they	looked	down	to	the	level	area	where	the
什么时候	他们	达到	这	顶部	他们	看起来	向下	到	这	等级	区域	在哪里	这

['tɜːrnəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [held] .

tournaments	were	held	.
锦标赛	是	握住	.

当他们到达顶端时，他们向下望去，看到了举行比赛的平坦区域。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	I	don't	think	the	place	is	big	enough	for	a	tournament	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	思考	这	地方	是	大的	足够的	为了	一个	比赛	,	"	说	罗洛	.

“我认为这个地方不够大，不适合举办比赛，”罗洛说。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	What	is	a	tournament	?	"	asked	Waldron	.
"	什么	是	一个	比赛	?	"	问	沃尔德伦	.

“什么是锦标赛？”沃尔德伦问道。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃæm] [faɪt] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	A	sort	of	sham	fight	of	horsemen	,	"	said	Rollo	,
"	一个	种类	的	假	斗争	的	骑兵	,	"	说	罗洛	,

“这就像是一场虚假的骑兵搏斗，”罗洛说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɔː(r)] [stiːl] ['ɑːmə(r)] ,

"	that	they	used	to	have	in	old	times	,	when	they	wore	steel	armor	,
"	那	他们	用过的	到	有	在	老的	时代	,	什么时候	他们	穿着	钢	盔甲	,

“他们过去穿钢盔甲的时候就有的那种东西，

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [lɑːns] .

and	fought	with	spears	and	lances	.
和	战斗	和	长矛	和	长矛	.

他们用长矛和枪矛作战。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [blʌnt] [spiə] ,

They	used	to	ride	against	each	other	with	blunt	spears	,
他们	用过的	到	骑	反对	每个	其他	和	钝	长矛	,

他们过去常常骑马用钝矛互相攻击。

[ænd; ənd] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [nɒk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	see	who	could	knock	the	other	one	off	his	horse	.
和	看	WHO	可以	敲	这	其他	一	离开	他的	马	.

看看谁能把对方从马上打下来。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ?

What	are	you	laughing	at	,	uncle	George	?
什么	是	你	笑	在	,	叔叔	乔治	?

乔治叔叔，你在笑什么？

" ['rɑːloʊ] [pə'siːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['veri] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [məʊd]

"	Rollo	perceived	that	Mr	.	George	was	smiling	at	his	very	unromantic	mode
"	罗洛	感知	那	先生	.	乔治	曾是	微笑	在	他的	非常	不浪漫的	模式

[ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] .

of	describing	a	tournament	.
的	描述	一个	比赛	.

罗洛察觉到乔治先生在嘲笑他用如此不浪漫的方式描述比赛。

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrnəmənt] ? "

"	Is	not	that	what	they	used	to	do	at	the	tournaments	?	"
"	是	不是	那	什么	他们	用过的	到	做	在	这	锦标赛	?	"

“他们以前在比赛中不就是这么做的吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl]
" Yes , " said Mr . George , " that is a pretty fair account of it , on the whole
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 那 是 一个 漂亮的 公平的 帐户 的 它 , 在 这 所有的
.
:
.

“是的，”乔治先生说，“总的来说，这是一个相当公正的描述。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk]
And now , boys , " he continued , " I have got a plan of having a picnic
和 现在 , 男孩们 , " 他 持续 , " 我 有 得到 一个 计划 的 拥有 一个 野餐
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“孩子们，”他继续说道，“我今天计划组织一次野餐。”

[aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɔ:lz] [hɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ;
out under the castle walls here , instead of going to the hotel for dinner ;
出去 在下面 这 城堡 墙壁 这里 , 反而 的 去 到 这 酒店 为了 晚餐 ;

与其去酒店吃晚饭，不如到城堡墙下来这里。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and we will go and find a good place for it .
和 我们 将要 去 和 寻找 一个 好的 地方 为了 它 .

我们会去找个好地方安置它。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [plæn]
" The boys said that they would like this plan
" 这 男孩们 说 那 他们 会 喜欢 这 计划

男孩们说他们喜欢这个计划

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

非常。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] [ðeɪ] , " [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [gɒt] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
" But then , " said they , " we have not got any thing to eat .
" 但 然后 , " 说 他们 , " 我们 有 不是 得到 任何 事物 到 吃 .

“但是，”他们说，“我们没有任何东西可以吃。”

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] ,
" Mr . George then explained to them that the plan which he had formed ,
" 先生 . 乔治 然后 解释 到 他们 那 这 计划 哪个 他 有 形成 ,

乔治先生随后向他们解释说，他制定的计划是：

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
was for them to go down into the town ,
曾是 为了 他们 到 去 向下 进入 这 镇 ,

让他们下到镇上去，

[ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['dɪnə(r)] , [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd]
and buy something at the shops for a picnic dinner , while he remained
和 买 某物 在 这 商店 为了 一个 野餐 晚餐 , 尽管 他 剩余
[ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
on the rocks ,
在 这 岩石 ,

他则留在岩石上，去商店买些东西准备野餐晚餐。

[ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm] [siːt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɪl] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] .

or	on	some	seat	on	the	side	of	the	Castle	Hill	,	writing	in	his	journal	.
或者	在	一些	座位	在	这	边	的	这	城堡	爬坡道	,	写作	在	他的	杂志	.

或者坐在城堡山坡上的某个长椅上，写日记。

" [wel] , " [sed] [wɔːldrən] , " [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðæt] .

"	Well	,	"	said	Waldron	,	"	we	will	do	that	.
"	出色地	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我们	将要	做	那	.

“好吧，”沃尔德伦说，“我们会这么做的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [baɪ] ? "

But	what	shall	we	buy	?	"
但	什么	将	我们	买	?	"

但我们该买什么呢?

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Whatever	you	please	,	"	said	Mr	.	George	.
"	任何	你	请	,	"	说	先生	.	乔治	.

“随您便吧。”乔治先生说。

" [wɔːk] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ,

"	Walk	along	through	the	street	,	and	look	in	at	the	shop	windows	,
"	走	沿着	通过	这	街道	,	和	看	在	在	这	店铺	视窗	,

“沿着街道走，看看商店橱窗，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] , [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	whenever	you	see	any	thing	that	you	think	we	shall	like	,	buy	it	.	"
和	每当	你	看	任何	事物	那	你	思考	我们	将	喜欢	,	买	它	.	"

“只要你看到什么你觉得我们会喜欢的东西，就买下来。”

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [wiː; wi] [wɪl] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	we	will	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我们	将要	.

“好吧，”罗洛说，“我们会的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spend] ? "

But	how	much	shall	we	spend	?	"
但	如何	很多	将	我们	花费	?	"

但是我们应该花多少钱呢?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	As	much	as	you	think	it	best	,	"	said	Mr	.	George	.
"	作为	很多	作为	你	思考	它	最好的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“只要你觉得最好就行，”乔治先生说。

" [aɪ] [liːv] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	leave	every	thing	to	you	.
"	我	离开	每一个	事物	到	你	.

“我把一切都留给你了。”

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] ,

You	see	,	our	dinner	at	the	hotel	would	not	be	less	than	seven	shillings	,
你	看	,	我们的	晚餐	在	这	酒店	会	不是	是	较少的	比	七	先令	,

你看，我们在酒店的晚餐至少要七先令。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] ;

and	that	we	shall	save	;
和	那	我们	将	节省	;

我们将拯救它;

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

so	that	if	you	don't	spend	more	than	seven	shillings	you	will	be	safe	.
所以	那	如果	你	不	花费	更多的	比	七	先令	你	将要	是	安全的	.

所以，只要你花费不超过七先令，你就是安全的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] ['veri] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [les]
" The boys were sure that they could procure very abundant supplies for less
" 这 男孩们 是 当然 那 他们 可以 采购 非常 丰富 补给品 为了 较少的
['mʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
money than that ;
钱 比 那 ;

“男孩们确信，他们可以用更少的钱买到非常充足的物资；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['redɪli] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and they very readily undertook the commission .
和 他们 非常 容易 承担 这 委员会 .

他们欣然接受了这项委托。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [left] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði][saɪd]
They accordingly left Mr . George at a seat near one of the walks on the side
他们 因此 左边 先生 . 乔治 在 一个 座位 靠近 一 的 这 散步 在 这 边
[ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] [hɪl] ,
of Castle Hill ,
的 城堡 爬坡道 ,

于是，他们把乔治先生留在城堡山边一条步道附近的长椅上。

[weə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['feɪməs]
where , as he said , he could look right down on the famous
在哪里 , 作为 他 说 , 他 可以 看 正确的 向下 在 这 著名的

正如他所说，在那里他可以俯瞰著名的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[fiːld] [ɒv; əv] ['bænək,bəːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,
field of Bannockburn , and they then began to run down the walk ,
场地 的 班诺克本 , 和 他们 然后 开始 到 跑步 向下 这 走 ,

他们来到班诺克本战场，然后开始沿着小路跑下去。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][həʊ'tel] .
on the way towards the hotel .
在 这 方式 向 这 酒店 .

在前往酒店的路上。

[ðeɪ] [fɜːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [get][ə; eɪ] ['næpsæk] .
They first went to the hotel to get a knapsack .
他们 第一的 去 到 这 酒店 到 得到 一个 背包 .

他们先去了酒店拿背包。

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
They told the waiter there that they should not be at home to dinner .
他们 讲述 这 服务员 那里 那 他们 应该 不是 是 在 家 到 晚餐 .

他们告诉那里的服务员，他们不应该在家吃晚饭。

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtəbəlz] .
They then walked along the street , looking out for eatables .
他们 然后 步行 沿着 这 街道 , 寻找 出去 为了 食物 .

然后他们沿着街道走，寻找可以吃的东西。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] ['veəriəs] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ,
They soon found various shop windows where such things were displayed ,
他们 很快 成立 各种各样的 店铺 视窗 在哪里 这样的 事物 是 显示 ,

他们很快发现许多商店橱窗里都陈列着这类商品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ɪn][æn; ən]

and	in	the	course	of	a	quarter	of	an	hour	they	had	laid	in	an
和	在	这	课程	的	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	有	铺设	在	一个

[ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] .

abundant	supply	.
丰富	供应	.

短短十五分钟内，他们就投放了大量的物资。

[ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][smɔːl] , [flæt] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,

They	bought	some	small	,	flat	cakes	of	bread	at	one	place	,
他们	买	一些	小的	,	平坦的	蛋糕	的	面包	在	一	地方	,

他们在一个地方买了一些小小的、扁平的面包饼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [viːl] [ænd; ənd][hæm][paɪ][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒrɪndʒɪz] [ə'piːs] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)]

and	a	veal	and	ham	pie	at	another	,	and	two	oranges	apiece	at	another
和	一个	小牛肉	和	火腿	馅饼	在	其他	,	和	二	橙子	一块	在	其他

,

,

,

另一份是小牛肉火腿派，还有一份是每人两个橙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɪlk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] ,

and	a	bottle	of	milk	at	another	,	and	finally	,	for	dessert	,
和	一个	瓶子	的	牛奶	在	其他	,	和	最后	,	为了	甜点	,

另一边是一瓶牛奶，最后，甜点是……

[ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz][ænd; ənd] ['ɑːməndz] [mɪkst] [tə'geðə(r)] ,

they	got	a	pound	of	raisins	and	almonds	mixed	together	,
他们	得到	一个	磅	的	葡萄干	和	杏仁	混合	一起	,

他们把一磅葡萄干和杏仁混合在一起。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] - ['wɪndəʊ] .

which	they	chanced	to	see	in	a	fruiterer's	window	.
哪个	他们	偶然	到	看	在	一个	-	窗户	.

他们偶然在一家水果店的橱窗里看到了它。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fʊt] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

The	cost	of	the	whole	,	the	boys	found	,	when	they	came	to	foot	up	the	account
这	成本	的	这	所有的	,	这	男孩们	成立	,	什么时候	他们	来了	到	脚	向上	这	帐户

,

,

,

男孩们结账时才发现，全部费用是……

[wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːpens] .

was	only	two	shillings	and	fourpence	.
曾是	仅有的	二	先令	和	四便士	.

仅仅两先令四便士。

[wɪð] [ðiːz] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ; [nɒt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

With	these	supplies	the	boys	went	up	the	hill	again	;	not	through	the	street	,
和	这些	补给品	这	男孩们	去	向上	这	爬坡道	再次	;	不是	通过	这	街道	,

男孩们带着这些补给品再次上山；他们没有走街道。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɔːl] .

but	by	the	walk	under	the	trees	,	outside	the	town	wall	.
但	经过	这	走	在下面	这	树木	,	外部	这	镇	墙	.

但是，沿着城墙外的树荫小路走就行了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] .

They	found	Mr	.	George	in	the	seat	where	they	had	left	him	.
他们	成立	先生	.	乔治	在	这	座位	在哪里	他们	有	左边	他	.

他们发现乔治先生仍然坐在他们离开时的座位上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

He	had	just	finished	his	writing	.
他	有	只是	完成的	他的	写作	.

他刚刚完成写作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] ,

He	was	very	much	pleased	with	the	purchases	that	the	boys	had	made	,
他	曾是	非常	很多	高兴	和	这	购买	那	这	男孩们	有	制成	,

他对孩子们购买的物品非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [siːt] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð]

and	they	all	sat	down	together	on	the	stone	seat	,	and	ate	their	dinner	with
和	他们	全部	卫星	向下	一起	在	这	石头	座位	,	和	吃	他们的	晚餐	和

['eksələnt] ['æpitait] . [[ef]]

excellent	appetites	.	[	F	]
出色的	食欲	.	[	F	]

他们都坐在石凳上，津津有味地吃了晚饭。[F]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['pɔɪntɪd] [daʊn]

While	they	were	eating	the	raisins	and	almonds	Mr	.	George	pointed	down
尽管	他们	是	吃	这	葡萄干	和	杏仁	先生	.	乔治	尖	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] ,

to	a	beautiful	field	,
到	一个	美丽的	场地	,

他们一边吃着葡萄干和杏仁，乔治先生一边指着下方一片美丽的田野。

['jeləʊ] [wɪð] ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd] [sed] , —

yellow	with	buttercups	,	and	said	,	—
黄色的	和	毛茛	,	和	说	,	—

黄色的，点缀着毛茛，然后说道：

" [ðeə(r)] , [bɔɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fiːld] ?

"	There	,	boys	,	do	you	see	that	field	?
"	那里	,	男孩们	,	做	你	看	那	场地	?

“孩子们，你们看到那片田地了吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [dɪd] .

"	The	boys	said	they	did	.
"	这	男孩们	说	他们	做过	.

男孩们说他们确实这么做了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bænəkˌbəːn] .

"	It	is	the	field	of	Bannockburn	.
"	它	是	这	场地	的	班诺克本	.

这是班诺克本战场。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Look	at	it	,	and	remember	it	well	.
看	在	它	,	和	记住	它	出色地	.

仔细看看，好好记住。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

When	you	are	five	years	older	,	and	read	the	history	of	Scotland	,
什么时候	你	是	五	年	老	,	和	读	这	历史	的	苏格兰	,

当你年长五岁，阅读苏格兰历史时，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm]

you	will	take	great	pleasure	in	thinking	of	the	day	when	you	looked	down	from
你	将要	拿	伟大的	乐趣	在	思维	的	这	天	什么时候	你	看起来	向下	从

['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bænək,bəːn] .

Stirling	Castle	on	the	field	of	Bannockburn	.
斯特灵	城堡	在	这	场地	的	班诺克本	.

你会非常高兴地回想起那天你从斯特灵城堡俯瞰班诺克本战场的情景。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	135	]
"	[	页	-	]

[第135页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[lɒk] ['liːvən] .

Loch	Leven	.
湖	莱文	.

莱文湖。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [nekst] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ? " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	And	where	are	we	going	next	,	uncle	George	?	"	said	Rollo	,
"	和	在哪里	是	我们	去	下一个	,	叔叔	乔治	?	"	说	罗洛	,

“乔治叔叔，我们接下来要去哪儿？”罗洛问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɑːst] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə]

as	they	were	all	coming	home	to	the	hotel	,	from	their	last	walk	up	to
作为	他们	是	全部	未来	家	到	这	酒店	,	从	他们的	最后的	走	向上	到

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

他们都从城堡返回酒店。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪn'rɒs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	am	going	to	Kinross	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	是	去	到	金罗斯	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我要去金罗斯，”乔治先生说。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][æt; ət] [kɪn'rɒs] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	What	is	there	at	Kinross	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	是	那里	在	金罗斯	?	"	问	罗洛	.

“金罗斯有什么？”罗洛问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ,

"	There	is	a	lake	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	in	the	lake	is	an	island	,
"	那里	是	一个	湖	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	在	这	湖	是	一个	岛	,

乔治先生说：“那里有一个湖，湖里有一个岛。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

and	on	the	island	are	the	ruins	of	an	old	castle	,	and	in	the	castle
和	在	这	岛	是	这	废墟	的	一个	老的	城堡	,	和	在	这	城堡

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

岛上有一座古老城堡的遗址，玛丽就住在城堡里。

[kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] . "

Queen	of	Scots	,	was	imprisoned	.	"
女王	的	苏格兰人	,	曾是	被监禁	.	"

苏格兰女王被囚禁了。

" [jes] , " [sed] [wɔːldrən] , " [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ,
" Yes , " said Waldron , " I have heard of Mary , Queen of Scots ,
" 是的 , " 说 沃尔德伦 , " 我 有 听到 的 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 ,

“是的，”沃尔德伦说，“我听说过苏格兰女王玛丽。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
but I do not know much about her .
但 我 做 不是 知道 很多 关于 她 .

但我对她了解不多。

" [wɔːldrən] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .
" Waldron , it must be confessed , was not much of a scholar .
" 沃尔德伦 , 它 必须 是 坦白 , 曾是 不是 很多 的 一个 学者 .

“必须承认，沃尔德伦算不上什么学者。”

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] .
He had read very little , either of history or of any thing else .
他 有 读 非常 小的 , 任何一个 的 历史 或者 的 任何 事物 别的 .

他很少读书，无论是历史还是其他任何书籍。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What was she remarkable for ? " he asked .
" 什么 曾是 她 卓越 为了 ? " 他 问 .

他问：“她有什么特别之处？”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" In the first place , " said Mr . George , " she was very beautiful ,
" 在 这 第一的 地方 , " 说 先生 . 乔治 , " 她 曾是 非常 美丽的 ,

“首先，”乔治先生说，“她非常漂亮。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['lʌvli] . "
and she was also very lovely . "
和 她 曾是 还 非常 迷人的 . "

她人也非常好。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [sed] ['rɑːloʊ] .
" That is the same thing ; is it not ? " said Rollo .
" 那 是 这 相同的 事物 ; 是 它 不是 ? " 说 罗洛 .

“那不就是一回事吗？”罗洛说道。

" [nəʊ] , [nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" No , not by any means , " said Mr . George .
" 不 , 不是 经过 任何 方法 , " 说 先生 . 乔治 .

“不，绝不是，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lʌvli] ,
" There are many beautiful girls that are not lovely ,
" 那里 是 许多 美丽的 女孩们 那 是 不是 迷人的 ,

有很多漂亮女孩并不可爱，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lʌvli] [g'ɜːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
and there are many lovely girls that are not particularly beautiful . "
和 那里 是 许多 迷人的 女孩们 那 是 不是 特别 美丽的 . "

还有很多可爱的女孩，她们并不特别漂亮。

" [juː; jʊ] [miːn] ['lʌvli] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" You mean lovely in character , I suppose , " said Rollo .
" 你 意思是 迷人的 在 特点 , 我 认为 , " 说 罗洛 .

“你指的是性格可爱吧？”罗洛说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ai] [miːn] ['lʌvli] [ɪn] [lʊks] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	mean	lovely	in	looks	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	意思是	迷人的	在	看起来	.

“不,”乔治先生说，“我是说长相漂亮。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [ai] [θɪŋk] , [bɪ'twiːn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ɪn] [lʊks] . "

There	is	a	great	difference	,	I	think	,	between	loveliness	and	beauty	,	in	looks	.	"
那里	是	一个	伟大的	不同之处	,	我	思考	,	之间	可爱	和	美丽	,	在	看起来	.	"

我认为，可爱和美丽在外表上有着很大的区别。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	I	think	so	,	too	,	"	said	Waldron	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	说	沃尔德伦	.

“我也这么认为,”沃尔德伦说道。

" [naʊ] , ['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	Now	,	Mary	,	Queen	of	Scots	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	was	beautiful	,
"	现在	,	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	曾是	美丽的	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['lʌvli] ;

and	she	was	also	very	lovely	;
和	她	曾是	还	非常	迷人的	;

“玛丽，苏格兰女王,”乔治先生继续说道，“很漂亮，也很可爱；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ʃiː; ʃi] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['bɒdi] [huː] [njuː]

and	while	she	lived	she	charmed	and	fascinated	almost	every	body	who	knew
和	尽管	她	居住地	她	迷住了	和	着迷	几乎	每一个	身体	WHO	知道

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在她生前，她以其魅力和才华征服了几乎所有认识她的人。

" [ðen] , [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

"	Then	,	besides	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	her	life	was	an	exceedingly
"	然后	,	除了	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	她	生活	曾是	一个	非常

[rəʊ'mæntɪk][wʌn] .

romantic	one	.
浪漫的	一	.

“此外,”乔治先生继续说道，“她的一生充满了浪漫色彩。”

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] .

She	met	with	an	extraordinary	number	of	most	remarkable	adventures	.
她	遇见	和	一个	非凡的	数字	的	最多	卓越	冒险	.

她经历了无数非凡的冒险。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [frɑːns] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

She	was	sent	to	France	,	when	she	was	a	little	child	,	to	be	educated	.
她	曾是	发送	到	法国	,	什么时候	她	曾是	一个	小的	孩子	,	到	是	受过教育	.

她小时候就被送到法国接受教育。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [sent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]

There	were	four	little	girls	of	her	own	age	sent	with	her	,	to	be
那里	是	四	小的	女孩们	的	她	自己的	年龄	发送	和	她	,	到	是

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ðeə(r)] ,

her	playmates	there	,
她	玩伴	那里	,

还有四个和她同龄的小女孩和她一起被送到那里做她的玩伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [nemd] ['meəri] .

and	they	were	all	named	Mary	.
和	他们	是	全部	命名	玛丽	.

她们都叫玛丽。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['mɛriz] .

She	called	them	her	four	Marys	.
她	称为	他们	她	四	玛丽	.

她称她们为她的四个玛丽。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ,

"	She	grew	up	to	be	a	young	lady	in	France	,	and	married	the	king's	son	,
"	她	生长	向上	到	是	一个	年轻的	女士	在	法国	,	和	已婚	这	国王的	儿子	,

“她在法国长大成人，成为一位年轻女子，并嫁给了国王的儿子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪn] [greɪt] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]['splendə(r)] .

and	she	lived	there	for	a	time	in	great	prosperity	and	splendor	.
和	她	居住地	那里	为了	一个	时间	在	伟大的	繁荣	和	辉煌	.

她曾在那里生活了一段时间，过着非常富裕和奢华的生活。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [keɪm] ['ɪntuː]['paʊə(r)][ɪn] [frɑːns] ,

At	last	her	husband	died	,	and	her	enemies	came	into	power	in	France	,
在	最后的	她	丈夫	死亡	,	和	她	敌人	来了	进入	力量	在	法国	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'hæpi] .

and	she	became	unhappy	.
和	她	成为	不开心	.

最后她的丈夫去世了，她的敌人在法国掌权，她变得很不快乐。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɪn]

Besides	,	there	were	some	difficulties	and	troubles	in
除了	,	那里	是	一些	困难	和	麻烦	在

此外，还存在一些困难和麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

Scotland	,	and	she	was	obliged	to	return	to	her	native	land	.
苏格兰	,	和	她	曾是	有义务	到	返回	到	她	本国的	土地	.

她被迫返回故乡苏格兰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	,	however	,	very	unhappy	about	it	.
她	曾是	,	然而	,	非常	不开心	关于	它	.

然而，她对此非常不高兴。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [frɑːns] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ,

She	loved	France	very	much	,	and	the	friends	that	she	had	made	there	,
她	喜爱	法国	非常	很多	,	和	这	朋友们	那	她	有	制成	那里	,

她非常热爱法国，以及她在那里结交的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'haɪnd] .

and	when	she	came	away	she	said	that	she	had	left	half	her	heart	behind	.
和	什么时候	她	来了	离开	她	说	那	她	有	左边	一半	她	心	在后面	.

她离开时说，她把一半的心留在了那里。

" [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['edɪnbrə] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]

"	When	we	go	to	Edinburgh	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	we	shall	go	to
"	什么时候	我们	去	到	爱丁堡	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	我们	将	去	到

['hɒliruːd] ,

Holyrood	,
霍利鲁德	,

“我们去爱丁堡的时候，”乔治先生继续说道，“我们会去荷里路德宫。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

and	see	the	palace	where	she	lived	.
和	看	这	宫殿	在哪里	她	居住地	.

并参观她居住过的宫殿。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['kjʊəriəs] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [bɪ'fel] [hɜː(r); hə(r)] . "

While	she	was	there	a	great	many	extraordinary	and	curious	events	and	incidents	befell	her	.	"
尽管	她	曾是	那里	一个	伟大的	许多	非凡的	和	好奇的	活动	和	事件	发生	她	.	"

她在那里期间，发生了许多非同寻常、匪夷所思的事件和奇遇。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	Tell	us	about	them	,	"	said	Waldron	.
"	告诉	我们	关于	他们	,	"	说	沃尔德伦	.

“给我们讲讲他们的故事吧，”沃尔德伦说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] .

"	It	would	take	me	too	long	.
"	它	会	拿	我	也	长的	.

“这会花费我太长时间。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [jɔː'self] .

You	must	read	her	history	yourself	.
你	必须	读	她	历史	你自己	.

你必须自己去了解她的生平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .

It	is	an	exceedingly	interesting	story	.
它	是	一个	非常	有趣的	故事	.

这是一个非常有趣的故事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kraɪmz] ,

She	was	accused	of	some	great	crimes	,
她	曾是	被告	的	一些	伟大的	犯罪	,

她被指控犯下了一些重罪，

[bʌt; bət][mæn'kaɪnd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

but	mankind	have	never	been	able	to	decide	whether	she	was	guilty	of	them	or	not	.
但	人类	有	绝不	到过	有能力的	到	决定	无论	她	曾是	有罪的	的	他们	或者	不是	.

但人类始终无法确定她是否犯下了这些罪行。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] . "

Some	are	very	sure	that	she	was	innocent	,	and	some	are	equally	positive	that	she	was	guilty	.	"
一些	是	非常	当然	那	她	曾是	清白的	,	和	一些	是	同样地	积极的	那	她	曾是	有罪的	.	"

有些人非常肯定她是无辜的，而有些人则同样确信她有罪。

" [wɒt] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	What	crimes	were	they	?	"	asked	Waldron	.
"	什么	犯罪	是	他们	?	"	问	沃尔德伦	.

“他们犯了什么罪？”沃尔德伦问道。

" [waɪ] , [wʌn][wɒz; wəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , " [ðæt] [ɒv; əv] ['mɜ:dərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Why	,	one	was	,	"	said	Mr	.	George	,	"	that	of	murdering	her	husband	.
"	为什么	,	一	曾是	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	那	的	谋杀	她	丈夫	.

“其中一个罪名是，”乔治先生说，“谋杀她的丈夫。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] , [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mærid] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]

It	was	her	second	husband	,	one	that	she	married	after	she	came	to
它	曾是	她	第二	丈夫	,	一	那	她	已婚	后	她	来了	到

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

那是她的第二任丈夫，是她来到苏格兰后嫁给他的。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .

They	did	not	live	happily	together	.
他们	做过	不是	居住	快乐地	一起	.

他们并没有幸福地生活在一起。

[hi:; hi] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv] ['mɛriz] [frendz] , [nemd] ['rɪtsioʊ] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld]

He	killed	one	of	Mary's	friends	,	named	Rizzio	,	and	afterwards	he	was	killed
他	被杀	一	的	玛丽的	朋友们	,	命名	里齐奥	,	和	然后	他	曾是	被杀

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他杀死了玛丽的一个朋友，名叫里齐奥，之后他自己也被杀死了。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] .

The	house	that	he	was	in	was	blown	up	in	the	night	with	gunpowder	.
这	房子	那	他	曾是	在	曾是	吹	向上	在	这	夜晚	和	火药	.

他所在的房子在夜里被火药炸毁了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	138	]
"	[	页	-	]

[第138页]

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɔ:ldrən] ; " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	My	!	"	exclaimed	Waldron	;	"	I	should	like	to	read	about	it	.	"
"	我的	!	"	惊呼	沃尔德伦	;	"	我	应该	喜欢	到	读	关于	它	.	"

“我的天！”沃尔德伦惊呼道，“我很想读读这方面的资料。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['stɔ:ri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	It	is	a	very	interesting	and	curious	story	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	是	一个	非常	有趣的	和	好奇的	故事	,	"	说	先生	.	乔治	.

“这是一个非常有趣且奇特的故事，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [wɔ:ldrən] .

"	And	could	not	they	find	out	who	did	it	?	"	asked	Waldron	.
"	和	可以	不是	他们	寻找	出去	WHO	做过	它	?	"	问	沃尔德伦	.

“难道他们查不出是谁干的吗？”沃尔德伦问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , " [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ;

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	they	found	out	who	did	it	;
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	他们	成立	出去	WHO	做过	它	;

“是的，”乔治先生说，“他们查出了是谁干的；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [wɒz; wəz] ,

but	what	they	could	not	find	out	was	,
但	什么	他们	可以	不是	寻找	出去	曾是	,

但他们始终无法查明的是：

['weðə(r)] ['meəri] [hɜː'self] [tʊk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	Mary	herself	took	any	part	in	the	crime	or	not	.
无论	玛丽	她自己	采取	任何	部分	在	这	犯罪	或者	不是	.

无论玛丽本人是否参与了犯罪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][də'rekt] [pruːf] .

There	was	no	direct	proof	.
那里	曾是	不	直接的	证明	.

没有直接证据。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

They	could	only	judge	from	the	circumstances	.	"
他们	可以	仅有的	法官	从	这	情况	.	"

他们只能根据情况做出判断。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	What	were	the	circumstances	?	"	asked	Waldron	.
"	什么	是	这	情况	?	"	问	沃尔德伦	.

“当时的情况是怎样的？”沃尔德伦问道。

" [əʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	O	,	I	could	not	tell	you	very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	哦	,	我	可以	不是	告诉	你	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“哦，我不太清楚，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

"	It	would	take	me	half	a	day	to	tell	the	whole	story	.
"	它	会	拿	我	一半	一个	天	到	告诉	这	所有的	故事	.

“要把整个故事讲完，我需要半天时间。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][laɪf][ɒv; əv]['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

You	must	get	some	life	of	Mary	,	Queen	of	Scots	,	and	read	it	for
你	必须	得到	一些	生活	的	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	和	读	它	为了

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

你一定要找一本关于苏格兰女王玛丽的传记，自己读一读。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['keəfəli] [θruː] ,

You	will	have	to	begin	at	the	beginning	,	and	read	it	all	carefully	through	,
你	将要	有	到	开始	在	这	开始	,	和	读	它	全部	小心	通过	,

你必须从头开始，仔细通读全文。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ɔː][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)]

and	remember	all	the	persons	that	are	mentioned	,	and	consider	their
和	记住	全部	这	人	那	是	提及	,	和	考虑	他们的

['kærəktəz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] ,

characters	and	motives	,
人物	和	动机	,

记住所有提到的人物，并思考他们的性格和动机。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	you	will	be	able	to	judge	for	yourself	about	it	.
和	然后	你	将要	是	有能力的	到	法官	为了	你自己	关于	它	.

然后你就可以自己做出判断了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['rɪt(ə)n] . "

There	have	been	a	great	many	histories	of	her	life	written	.	"
那里	有	到过	一个	伟大的	许多	历史	的	她	生活	书面	.	"

关于她的生平，已经有很多传记出版了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]

"	And	what	about	her	being	imprisoned	in	the	castle	that	we	are	going
"	和	什么	关于	她	存在	被监禁	在	这	城堡	那	我们	是	去

[tuː; tə] [siː] ?

to	see	?
到	看	?

“那么，她被囚禁在我们即将看到的城堡里又是怎么回事呢？”

" [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	asked	Waldron	.
"	问	沃尔德伦	.

沃尔德伦问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself]

"	O	,	you	must	read	and	find	out	for	yourself
"	哦	,	你	必须	读	和	寻找	出去	为了	你自己

哦，你得自己去读读，找出答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)
第6/9页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
about that , too , " said Mr . George .
关于 那 , 也 , " 说 先生 . 乔治 .

“关于那件事，我也想说，”乔治先生说道。

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [gɒt] [ˈɪntuː] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈpɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ,
" The country got into great difficulty , and two parties were formed ,
" 这 国家 得到 进入 伟大的 困难 , 和 二 各方 是 形成 ,

“国家陷入了极大的困难，形成了两个政党，

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeəri] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] .
one of which was in favor of Mary , and one was against her .
一 的 哪个 曾是 在 偏爱 的 玛丽 , 和 一 曾是 反对 她 .

其中一份支持玛丽，一份反对她。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmɪz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [strɒgɪst] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːs(ə)l] .
Her enemies proved to be the strongest , and so they shut her up in this castle .
她 敌人 已证实 到 是 这 最强 , 和 所以 他们 关闭 她 向上 在 这 城堡 .

她的敌人实力最强，所以他们把她囚禁在这座城堡里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [əˈweɪ] . "
But she got away . "
但 她 得到 离开 . "

但她逃走了。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .
" How ? " asked Waldron .
" 如何 ? " 问 沃尔德伦 .

“怎么做到的？”沃尔德伦问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" You will learn all about it , " replied Mr . George ,
" 你 将要 学习 全部 关于 它 , " 回复 先生 . 乔治 ,

“你会了解所有相关情况的，”乔治先生回答说。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
" when you come to read the history of her life .
" 什么时候 你 来 到 读 这 历史 的 她 生活 .

当你阅读她的生平事迹时。

[wen] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] . "
When we go to the castle you will see the window where she climbed down into the boat . "
什么时候 我们 去 到 这 城堡 你 将要 看 这 窗户 在哪里 她 攀登 向下 进入 这 船 . "

当我们去城堡的时候，你会看到她当年爬下窗户进入船的情景。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	Did	she	escape	in	a	boat	?	"	asked	Waldron	.
"	做过	她	逃脱	在	一个	船	?	"	问	沃尔德伦	.

“她是乘船逃走的吗？”沃尔德伦问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	am	positively	not	going	to	tell	you	any	more	about	it	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	是	积极地	不是	去	到	告诉	你	任何	更多的	关于	它	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我绝对不会再跟你透露任何相关信息了，”乔治先生说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	You	must	find	out	for	yourself	.
"	你	必须	寻找	出去	为了	你自己	.

你必须自己去发现。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [peɪd] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,

Your	father	has	paid	ever	so	much	money	to	send	you	to	school	,
你的	父亲	有	有薪酬的	曾经	所以	很多	钱	到	发送	你	到	学校	,

你父亲花了好多钱送你上学，

[tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['edʒukeɪtɪd] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

to	have	you	educated	,	so	that	you	could	read	history	for	yourself	,
到	有	你	受过教育	,	所以	那	你	可以	读	历史	为了	你自己	,

为了让你们接受教育，以便你们能够自己阅读历史。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['eni] ['bɒdi] ;

and	not	be	dependent	upon	any	body	;
和	不是	是	依赖	之上	任何	身体	;

而且不依赖任何人；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .

and	now	for	me	to	tell	it	to	you	would	be	ridiculous	.
和	现在	为了	我	到	告诉	它	到	你	会	是	荒谬的	.

现在我再告诉你这件事就太荒谬了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʊkstɔː(r)] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['meəri] , [kwiːn]

You	must	go	to	a	bookstore	,	and	buy	a	history	of	Mary	,	Queen
你	必须	去	到	一个	书店	,	和	买	一个	历史	的	玛丽	,	女王

[ɒv; əv] [skɒts] ,

of	Scots	,
的	苏格兰人	,

你必须去书店买一本关于苏格兰女王玛丽的历史书。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

and	begin	at	the	beginning	,	and	read	the	whole	story	.
和	开始	在	这	开始	,	和	读	这	所有的	故事	.

从头开始，把整个故事读完。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dʒə'kəʊs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,

"	Mr	.	George	said	this	in	a	somewhat	jocose	sort	of	manner	,
"	先生	.	乔治	说	这	在	一个	有些	滑稽的	种类	的	方式	,

乔治先生用一种略带玩笑的语气说道：

[ænd; ənd] [wɔːldrən] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

and	Waldron	understood	that	his	refusing	to	give	him	more	full	information	about
和	沃尔德伦	理解	那	他的	拒绝	到	给	他	更多的	满的	信息	关于

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

沃尔德伦明白，他拒绝向他提供关于玛丽的更多完整信息，

[kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [ə'rəʊz] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] , [bʌt; bət] ['əʊnli]

Queen	of	Scots	,	arose	,	not	from	any	unwillingness	to	oblige	him	,	but	only
女王	的	苏格兰人	,	出现	,	不是	从	任何	不情愿	到	必须	他	,	但	仅有的

[tuː; tə] [ɪn'djuːs]

to	induce
到	诱导

苏格兰女王起身，并非出于不愿答应他的请求，而只是为了劝说他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [hɪm'self] , [ɪn] [fʊl] ,

him	to	read	the	story	himself	,	in	full	,
他	到	读	这	故事	他自己	,	在	满的	,

让他自己完整地阅读这个故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

which	he	knew	very	well	would	be	far	better	for	him	than	to	receive	a
哪个	他	知道	非常	出色地	会	是	远的	更好的	为了	他	比	到	收到	一个

['miːgə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

meagre	statement	of	the	principal	points	of	the	narrative	from	another	person	.
微薄	陈述	的	这	主要的	积分	的	这	叙述	从	其他	人	.

他非常清楚，这对他来说远比从别人那里得到一份简略的叙述要点陈述要好得多。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [bʊk] , " [sed] [wɔːldrən] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]

"	I	mean	to	get	the	book	,	"	said	Waldron	,	"	as	soon	as	we	arrive	at
"	我	意思是	到	得到	这	书	,	"	说	沃尔德伦	,	"	作为	很快	作为	我们	到达	在

['edɪnbrə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

“我打算一到爱丁堡就买这本书，”沃尔德伦说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [ai] [kæn; kən] [ɑːsk] [ðə; ðɪ] [gaɪd] .

But	there	is	one	thing	I	can	do	,	"	he	added	;	"	I	can	ask	the	guide	.
但	那里	是	一	事物	我	能	做	,	"	他	额外	;	"	我	能	问	这	指导	.

但他补充说：“我可以做一件事，那就是问问导游。”

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [ðæt] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə'weɪ] . "

The	guide	that	shows	us	the	castle	will	tell	me	how	she	got	away	.	"
这	指导	那	演出	我们	这	城堡	将要	告诉	我	如何	她	得到	离开	.	"

带我们参观城堡的导游会告诉我她是怎么逃走的。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] [ðə; ðɪ] [gaɪd] ;

"	Well	,	"	said	Mr	.	George	,	"	you	can	ask	the	guide	;
"	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	你	能	问	这	指导	;

“嗯，”乔治先生说，“你可以问问导游；

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

but	I	don't	believe	you	will	get	much	satisfaction	in	that	way	.
但	我	不	相信	你	将要	得到	很多	满意	在	那	方式	.

但我认为你那样做不会得到多少满足感。

" [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

"	The	next	morning	after	this	conversation	took	place	,	Mr	.	George	and	the
"	这	下一个	早晨	后	这	对话	采取	地方	,	先生	.	乔治	和	这

[bɔɪz] [beɪd] ['stɜːlɪŋ] [ˌfeə'wel] ,

boys	bade	Stirling	farewell	,
男孩们	巴德	斯特灵	告别	,

“这次谈话后的第二天早上，乔治先生和孩子们向斯特灵告别。”

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːz] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [lɒk] ['liːvən] .

and	set	off	in	the	cars	,	on	the	way	to	Loch	Leven	.
和	放	离开	在	这	汽车	,	在	这	方式	到	湖	莱文	.

然后他们乘车出发，前往莱文湖。

['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] [dʌn'fɜːmlɪn] ,

After	riding	about	an	hour	they	left	the	train	at	the	station	called	Dunfermline	,
后	骑术	关于	一个	小时	他们	左边	这	火车	在	这	车站	称为	邓弗姆林	,

乘车约一小时后，他们在名为邓弗姆林的车站下了车。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbi] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɔɪəl] ['pæləs]

where	there	was	a	ruin	of	an	abbey	,	and	of	an	ancient	royal	palace
在哪里	那里	曾是	一个	废墟	的	一个	修道院	,	和	的	一个	古老的	皇家	宫殿

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

of	Scotland	.
的	苏格兰	.

那里曾是修道院的遗址，也是苏格兰古代皇家宫殿的遗址。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

They	left	their	baggage	at	the	station	,
他们	左边	他们的	行李	在	这	车站	,

他们把行李留在了车站。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ruːɪn] .

and	walked	through	the	village	till	they	came	to	the	ruin	.
和	步行	通过	这	村庄	直到	他们	来了	到	这	废墟	.

他们穿过村庄，一直走到废墟前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪn] ,

It	was	a	very	beautiful	ruin	,
它	曾是	一个	非常	美丽的	废墟	,

那是一处非常美丽的遗址。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [spent] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	party	spent	more	than	an	hour	in	rambling	about	it	,
和	这	派对	花费	更多的	比	一个	小时	在	漫无边际	关于	它	,

于是，一行人花了超过一个小时的时间漫无目的地讨论这件事。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['mɔnjuməns] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəd]

and	looking	at	the	old	monuments	,	and	the	carved	and	sculptured
和	寻找	在	这	老的	纪念碑	,	和	这	雕刻	和	雕塑

['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] ,

windows	,	and	arches	,
视窗	,	和	拱门	,

看着那些古老的纪念碑、雕刻精美的窗户和拱门，

[ænd; ənd] ['kɔːnisiz] , [ɔːl] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

and	cornices	,	all	wasted	and	blackened	by	time	and	decay	.
和	檐口	,	全部	浪费	和	变黑	经过	时间	和	衰变	.

还有那些檐口，全都因时间和腐朽而破败发黑。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ruːɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]

A	part	of	the	ruin	was	still	in	good	repair	,	and	was	used	as	a
一个	部分	的	这	废墟	曾是	仍然	在	好的	维修	,	和	曾是	用过的	作为	一个

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

遗址的一部分保存完好，被用作教堂。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [əʊld] [sə'pʌlkrəl]

though	it	was	full	of	old	sepulchral
尽管	它	曾是	满的	的	老的	墓穴

虽然里面充满了古老的墓穴

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['relɪks] .
monuments and relics .
纪念碑 和 遗物 .

古迹和文物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
There was a woman in attendance at the door ,
那里 曾是 一个 女士 在 出席 在 这 门 ,

门口有一位女士在岗。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to show the church to those who wished to see the interior of it .
到 展示 这 教会 到 那些 WHO 希望 到 看 这 内部的 的 它 .

向那些想参观教堂内部的人展示教堂。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['ruːɪnz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
After looking at these ruins as long as they wished ,
后 寻找 在 这些 废墟 作为 长的 作为 他们 希望 ,

在尽情欣赏了这些遗迹之后，

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
Mr . George and the boys went back to the station ,
先生 . 乔治 和 这 男孩们 去 后退 到 这 车站 ,

乔治先生和孩子们回到了车站。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][nekst] [treɪn] [ðæt] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
in order to take the next train that came by , and continue their journey .
在 命令 到 拿 这 下一个 火车 那 来了 经过 , 和 继续 他们的 旅行 .

为了搭乘下一班火车，继续他们的旅程。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ,
They went on about an hour longer ,
他们 去 在 关于 一个 小时 更长 ,

他们又持续了一个小时左右，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ˌkaʊdən'biːθ] ,
and then they got out again at a station called Cowdenbeath ,
和 然后 他们 得到 出去 再次 在 一个 车站 称为 考登比斯 ,

然后他们在考登比斯车站再次下车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [lɒk] ['liːvən] ,
which was the place on the road that was nearest to Loch Leven ,
哪个 曾是 这 地方 在 这 路 那 曾是 最近的 到 湖 莱文 ,

那是路上离莱文湖最近的一个地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
and where they had understood that there was a coach ,
和 在哪里 他们 有 理解 那 那里 曾是 一个 教练 ,

并且他们已经了解到那里有一位教练，

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [lɒk] ['liːvən] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
which went to Loch Leven twice a day .
哪个 去 到 湖 莱文 两次 一个 天 .

它每天两次前往莱文湖。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] ,
The place was very quiet and still ,
这 地方 曾是 非常 安静的 和 仍然 ,

这里非常安静，一片寂静。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌntri] ,

and	was	in	the	midst	of	a	green	and	pretty	country	,
和	曾是	在	这	中间	的	一个	绿色的	和	漂亮的	国家	,

当时身处一片绿意盎然、风景优美的乡村之中。

[wɪð] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] [stəʊn] ['kɔtɪdʒz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .

with	small	groups	of	stone	cottages	here	and	there	.
和	小的	团体	的	石头	小屋	这里	和	那里	.

这里零星散布着一些石头小屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['prɪti] [tɔːl] ['tʃɪmniz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt]

There	were	also	several	pretty	tall	chimneys	scattered	about	the	fields	,	with	a	sort
那里	是	还	一些	漂亮的	高的	烟囱	疏散	关于	这	字段	,	和	一个	种类

[ɒv; əv] ['plætfɔːm] ,

of	platform	,
的	平台	,

田野里还散落着几座相当高的烟囱，烟囱上有一个类似平台的结构。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [nɪə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	some	wheels	and	machinery	near	each	of	them	.
和	一些	车轮	和	机械	靠近	每个	的	他们	.

它们附近还有一些轮子和机械。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ɒv; əv] [kəʊl] [pɪts] .

These	were	the	mouths	of	coal	pits	.
这些	是	这	嘴	的	煤炭	坑	.

这里曾是煤矿的矿井口。

[ðə; ðɪ] [wiːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][kəʊl] .

The	wheels	and	machinery	were	for	hoisting	up	the	coal	.
这	车轮	和	机械	是	为了	吊装	向上	这	煤炭	.

这些轮子和机械是用来吊装煤炭的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [lɒk] ['liːvən] [kəʊtʃ] .

In	the	yard	of	the	station	they	found	the	Loch	Leven	coach	.
在	这	院子	的	这	车站	他们	成立	这	湖	莱文	教练	.

他们在车站的院子里发现了洛赫莱文马车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['ɒmnɪbəs] .

It	was	in	the	form	of	a	very	short	omnibus	.
它	曾是	在	这	形式	的	一个	非常	短的	综合	.

它以短篇合集的形式呈现。

[ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [lɒk] ['liːvən] ,

The	coachman	said	that	he	had	just	come	in	from	Loch	Leven	,
这	马车夫	说	那	他	有	只是	来	在	从	湖	莱文	,

马车夫说他刚从洛赫莱文回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [eɪt] .

and	that	he	was	going	to	set	out	on	his	return	at	eight	.
和	那	他	曾是	去	到	放	出去	在	他的	返回	在	八	.

他打算八点启程返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ,

It	was	now	about	seven	,
它	曾是	现在	关于	七	,

现在大约七点了。

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,

so	that	Mr	.	George	and	the	boys	had	an	hour	to	walk	about	,
所以	那	先生	.	乔治	和	这	男孩们	有	一个	小时	到	走	关于	,

这样，乔治先生和孩子们就有了一个小时的散步时间。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	see	what	was	to	be	seen	.
和	看	什么	曾是	到	是	已见	.

看看究竟能看到什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ræmbl] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	a	pleasant	summer	evening	,	and	they	enjoyed	the	rambles	that	they
它	曾是	一个	令人愉快的	夏天	晚上	,	和	他们	享受	这	漫谈	那	他们

[tʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

took	very	much	indeed	.
采取	非常	很多	的确	.

那是一个宜人的夏日傍晚，他们非常享受这次漫步。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmlɪts] ,

They	walked	through	several	of	the	little	hamlets	,
他们	步行	通过	一些	的	这	小的	村庄	,

他们步行穿过了几个小村庄，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔtidʒz] ,

and	saw	the	women	sitting	at	the	doors	of	their	cottages	,
和	锯	这	女性	坐着	在	这	门	的	他们的	小屋	,

看见妇女们坐在各自的小屋门口，

[wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

with	their	young	children	in	their	arms	,	while	the	older	ones	were	running	about	,
和	他们的	年轻的	孩子们	在	他们的	武器	,	尽管	这	老	一个	是	跑步	关于	,

他们怀里抱着年幼的孩子，大一点的孩子则在周围跑来跑去。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æt; ət] [pleɪ] .

here	and	there	,	at	play	.
这里	和	那里	,	在	玩	.

这里那里，玩耍。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [pɪts] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['aɪən] ['liːvəz] ,

They	went	to	some	of	the	coal	pits	,	and	saw	the	immense	iron	levers	,
他们	去	到	一些	的	这	煤炭	坑	,	和	锯	这	巨大	铁	杠杆	,

他们去了一些煤矿，看到了巨大的铁杠杆。

['drɪvn] [baɪ] [stiːm] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

driven	by	steam	,	that	were	slowly	moving	to	and	fro	,
驱动	经过	蒸汽	,	那	是	缓慢地	移动	到	和	弗	,

由蒸汽驱动，缓慢地来回移动。

[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['pʌmpɪŋ] [ʌp] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

hard	at	work	pumping	up	water	from	the	bottom	of	the	mine	.
难的	在	工作	抽水	向上	水	从	这	底部	的	这	矿	.

他们正努力地从矿井底部抽水。

[ðeɪ] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] , [tuː] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz]

They	took	quite	a	walk	,	too	,	along	the	turnpike	road	,	and	saw	a	post	-	chaise
他们	采取	相当	一个	走	,	也	,	沿着	这	收费公路	路	,	和	锯	一个	邮政	-	躺椅

[draɪv] ['swɪftli] [baɪ] ,

drive	swiftly	by	,
驾驶	迅速地	经过	,

他们沿着收费公路走了很长一段路，看到一辆邮政马车飞驰而过。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɒ'stɪljən] [ɪn] ['lɪvəri] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

with	a	footman	behind	,	and	a	postilion	in	livery	on	one	of	the	horses	.
和	一个	男仆	在后面	,	和	一个	邮递员	在	涂装	在	一	的	这	马匹	.

身后跟着一名侍从，其中一匹马上坐着一名身着制服的驿马兵。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [eɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [naɪ] ,

At	last	,	when	the	hour	of	eight	began	to	draw	nigh	,
在	最后的	,	什么时候	这	小时	的	八	开始	到	画	夜	,

终于，当八点钟临近时，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

they	all	went	back	to	a	little	inn	near	the	station	,
他们	全部	去	后退	到	一个	小的	客栈	靠近	这	车站	,

他们都回到了车站附近的一家小旅馆。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

where	the	coachman	had	said	that	he	would	call	for	them	.
在哪里	这	马车夫	有	说	那	他	会	称呼	为了	他们	.

马车夫曾说过他会去叫他们。

[wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [gɒt][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]

When	the	coach	came	Mr	.	George	got	in	,	and	the	two	boys	mounted	on	the
什么时候	这	教练	来了	先生	.	乔治	得到	在	,	和	这	二	男孩们	安装	在	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

马车来了之后，乔治先生上了车，两个男孩爬到了车顶上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [siːt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

and	took	their	places	on	a	high	seat	behind	that	of	the	driver	.
和	采取	他们的	地方	在	一个	高的	座位	在后面	那	的	这	司机	.

他们坐在司机身后的高台上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] .

They	had	a	very	pleasant	ride	.
他们	有	一个	非常	令人愉快的	骑	.

他们的旅程非常愉快。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [trɔt] [səʊ][fɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] ,

The	country	was	beautiful	,	and	the	horses	trotted	so	fast	over	the	smooth	,
这	国家	曾是	美丽的	,	和	这	马匹	小跑	所以	快速地	超过	这	光滑的	,

[hɑːd] [rəʊd] ,

hard	road	,
难的	路	,

乡村景色优美，马儿在平坦坚实的道路上飞奔。

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['siːnəri] [wɒz; wəz]

that	a	continued	succession	of	most	enchanting	pictures	of	rural	scenery	was
那	一个	持续	演替	的	最多	妖娆	图片	的	乡村的	风景	曾是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

presented	to	the	eyes	of	the	boys	,
呈现	到	这	眼睛	的	这	男孩们	,

孩子们眼前不断呈现出一幅幅迷人的乡村风景画。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .

as	they	rode	along	.
作为	他们	骑	沿着	.

他们一路骑行。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ten] [maɪlz] ,

The	distance	was	not	far	from	ten	miles	,
这	距离	曾是	不是	远的	从	十	英里	,

距离大约十英里。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['twenti] .

but	both	the	boys	wished	that	it	had	been	twenty	.
但	两个都	这	男孩们	希望	那	它	有	到过	二十	.

但两个男孩都希望是二十。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['bɔːdəd] [baɪ] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] ,

At	length	they	came	in	sight	of	a	large	village	bordered	by	groves	of	trees	,
在	长度	他们	来了	在	视线	的	一个	大的	村庄	带边框	经过	小树林	的	树木	,

最后，他们看到了一个被树林环绕的大村庄。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

lying	in	the	midst	of	a	gentle	depression	of	the	ground	,
说谎	在	这	中间	的	一个	温和的	沮丧	的	这	地面	,

躺在地面一处缓坡的凹陷处，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	in	a	few	minutes	more	they	began	to	get	glimpses	of	the	water	.
和	在	一个	很少	分钟	更多的	他们	开始	到	得到	惊鸿一瞥	的	这	水	.

几分钟后，他们开始看到水面。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kɪn'rɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [lɒk] ['liːvən] .

The	village	was	Kinross	,	and	the	water	was	Loch	Leven	.
这	村庄	曾是	金罗斯	,	和	这	水	曾是	湖	莱文	.

村庄名叫金罗斯，水名叫莱文湖。

['prez(ə)ntli] , [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd] ,

Presently	,	in	going	over	a	gentle	elevation	of	land	,
目前	,	在	去	超过	一个	温和的	海拔	的	土地	,

目前，在翻越一片地势平缓的隆起地带时，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

a	large	portion	of	the	surface	of	the	water	came	into	view	.
一个	大的	部分	的	这	表面	的	这	水	来了	进入	看法	.

大片水面映入眼帘。

[fɑː(r)] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ləʊ] ['aɪlənd] , ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] .

Far	out	towards	the	centre	of	it	was	a	small	,	low	island	,	covered	with	trees	.
远的	出去	向	这	中心	的	它	曾是	一个	小的	,	低的	岛	,	涵盖	和	树木	.

在它中心远处，有一个低矮的小岛，岛上长满了树木。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]

In	the	midst	of	the	trees	the	boys	could	see	the	top	of	the	ruin	of	a
在	这	中间	的	这	树木	这	男孩们	可以	看	这	顶部	的	这	废墟	的	一个

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

在树林深处，男孩们可以看到一座大型建筑废墟的顶部，

[skweə(r)]['taʊə(r)] .

square	tower	.
正方形	塔	.

方形塔楼。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒk] ['liːvən] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

They	asked	the	coachman	if	that	was	Loch	Leven	Castle	,	and	he	said	it
他们	问	这	马车夫	如果	那	曾是	湖	莱文	城堡	,	和	他	说	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们问马车夫那是不是洛赫莱文城堡，马车夫说是的。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ˌɪn'saɪd] , "

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,	leaning	over	and	calling	out	to	his	uncle	inside	,	"
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	倾斜	超过	和	呼叫	出去	到	他的	叔叔	里面	,	"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . "

there's	the	castle	.	"
有	这	城堡	.	"

“乔治叔叔，”罗洛说着，俯身朝屋里的叔叔喊道，“城堡在那儿。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	see	it	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	看	它	.	"

“是的，”乔治先生说，“我看到了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['rɑːloʊ][tuː; tə] [wɔːldrən] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	Rollo	to	Waldron	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	罗洛	到	沃尔德伦	,

“依我看，”罗洛对沃尔德伦说。

" [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['aɪlənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ə'pɒn] . "

"	that	that	is	a	very	small	island	to	build	a	castle	upon	.	"
"	那	那	是	一个	非常	小的	岛	到	建造	一个	城堡	之上	.	"

“那是一个很小的岛，不适合在上面建造城堡。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ;

"	Yes	,	"	said	the	coachman	;
"	是的	,	"	说	这	马车夫	;

“是的，”车夫说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [smɔːlə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]

"	but	it	was	a	great	deal	smaller	in	the	days	when	the	castle	was
"	但	它	曾是	一个	伟大的	交易	较小的	在	这	天	什么时候	这	城堡	曾是

[ɪn'hæbɪtɪd] .

inhabited	.
有人居住的	.

“但在城堡有人居住的年代，它的规模要小得多。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	only	just	large	enough	then	for	the	castle	itself	,	and	for	the
它	曾是	仅有的	只是	大的	足够的	然后	为了	这	城堡	本身	,	和	为了	这

['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

castle	garden	.
城堡	花园	.

当时它的大小只够建造城堡本身和城堡花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːdʒə(r)] [naʊ] .

It	is	a	great	deal	larger	now	.
它	是	一个	伟大的	交易	更大的	现在	.

现在它比以前大得多。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːdʒə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	way	it	came	to	be	larger	was	this	.
这	方式	它	来了	到	是	更大的	曾是	这	.

它变大的过程是这样的。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [fɔː(r)] [fiːt] [diːpə(r)]

Some	years	ago	the	proprietor	cut	down	the	outlet	of	the	loch	four	feet	deeper
一些	年	前	这	业主	切	向下	这	出路	的	这	湖	四	脚	更深

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ;

than	it	was	before	;
比	它	曾是	前	;

几年前，业主将湖泊的出口挖深了四英尺；

[ænd; ənd] [ðæt] [druː]

and	that	drew
和	那	画

而这吸引了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ɒf] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [lɒk] ,

off	four	feet	of	water	from	the	whole	loch	,
离开	四	脚	的	水	从	这	所有的	湖	,

整个湖泊水位下降了四英尺。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] [diːp]

and	of	course	all	the	places	where	the	water	was	less	than	four	feet	deep
和	的	课程	全部	这	地方	在哪里	这	水	曾是	较少的	比	四	脚	深的

[wɜː(r); wə(r)][leɪd][beə(r)] .

were	laid	bare	.
是	铺设	裸	.

当然，所有水深不足四英尺的地方都暴露无遗。

[ðɪs] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['aɪlənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

This	enlarged	the	castle	island	a	great	deal	,
这	放大	这	城堡	岛	一个	伟大的	交易	,

这使得城堡岛的面积大大扩大。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['ʃæləʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	before	the	water	was	very	shallow	all	around	it	.
为了	前	这	水	曾是	非常	浅的	全部	大约	它	.

以前周围的水都很浅。

[wen] [ðə; ði][lænd] [bɪ'keɪm] [draɪ] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [triːz] [ðeə(r)] ,

When	the	land	became	dry	they	planted	trees	there	,
什么时候	这	土地	成为	干燥	他们	已种植	树木	那里	,

土地干涸后，他们就在那里种树。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [grəʊv] .

and	now	the	ruins	are	in	the	midst	of	quite	a	grove	.
和	现在	这	废墟	是	在	这	中间	的	相当	一个	树林	.

如今，这些遗址位于一片茂密的树林之中。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [brˈgæn][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	By	this	time	the	coach	began	to	enter	the	village	,
"	经过	这	时间	这	教练	开始	到	进入	这	村庄	,

这时，马车开始驶入村庄。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] - ['lʊkɪŋ]

and	very	soon	it	stopped	at	the	door	of	a	very	neat	and	tidy	-	looking
和	非常	很快	它	停止	在	这	门	的	一个	非常	整洁的	和	整齐的	-	寻找

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

很快，它就停在了一家看起来非常整洁干净的客栈门口。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪn'geɪdʒd] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

Mr	.	George	engaged	lodgings	for	the	night	,	and	called	for	supper	.
先生	.	乔治	已订婚的	住宿	为了	这	夜晚	,	和	称为	为了	晚餐	.

乔治先生租了一间旅馆过夜，并叫人吃了晚饭。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kɒfi] [ruːm] ,

The	supper	was	served	in	a	pleasant	little	coffee	room	,
这	晚餐	曾是	服务	在	一个	令人愉快的	小的	咖啡	房间	,

晚餐是在一个舒适的小咖啡厅里享用的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

which	was	fitted	up	in	a	very	snug	and	comfortable	manner	,
哪个	曾是	适配	向上	在	一个	非常	舒适	和	舒服的	方式	,

安装得非常贴合舒适。

[laɪk] [ə; eɪ] [bæk] ['pɑːlə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] .

like	a	back	parlor	in	a	gentleman's	house	.
喜欢	一个	后退	客厅	在	一个	绅士的	房子	.

就像绅士家里的后客厅。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk]

After	supper	Mr	.	George	proposed	to	the	boys	that	they	should	take	a	walk
后	晚餐	先生	.	乔治	建议的	到	这	男孩们	那	他们	应该	拿	一个	走

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

about	the	village	,
关于	这	村庄	,

晚饭后，乔治先生提议孩子们在村子里散散步。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

as	it	was	only	nine	o'clock	,	and	it	would	not	be	dark	for	another
作为	它	曾是	仅有的	九	点钟	,	和	它	会	不是	是	黑暗的	为了	其他

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

因为当时才九点钟，还要过一个小时天才会黑。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

So	they	went	out	and	walked	through	the	street	,	back	and	forth	.
所以	他们	去	出去	和	步行	通过	这	街道	,	后退	和	前进	.

于是他们出去，在街上来回走动。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] ,

The	houses	were	built	of	a	sort	of	gray	stone	,
这	房屋	是	建造	的	一个	种类	的	灰色的	石头	,

这些房子是用一种灰色的石头建造的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɔːl] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [rəʊz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

and	they	stood	all	close	together	in	rows	,	one	on	each	side	of	the	street	,
和	他们	站立	全部	关闭	一起	在	行	,	一	在	每个	边	的	这	街道	,

他们并排站着，街道两旁各站一排。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [griːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

with	nothing	green	around	them	or	near	them	.
和	没有什么	绿色的	大约	他们	或者	靠近	他们	.

它们周围或附近没有任何绿色植物。

[ðə; ði] [striːt] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪ] , ['sɒmbə(r)] , [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [ə'pɪərəns] ;

The	street	thus	presented	a	very	gray	,	sombre	,	and	monotonous	appearance	;
这	街道	因此	呈现	一个	非常	灰色的	,	阴沉	,	和	单调	外貌	;

因此，这条街呈现出一片灰暗、阴沉、单调的景象；

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð]
very different from the animated and cheerful aspect of American villages , with
非常 不同的 从 这 动画 和 快乐 方面 的 美国人 村庄 , 和
[ðeə(r)] [waɪt]
their white
他们的 白色的

与美国乡村生机勃勃、欢快热闹的景象截然不同，那里到处都是白雪皑皑的树木。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [griːn] [blaɪndz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [jɑːrdz][ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ɪn'kləʊzd] [wɪð]
houses and green blinds , and pretty yards and gardens , enclosed with
房屋 和 绿色的 百叶窗 , 和 漂亮的 码 和 花园 , 内 和
[ˌɔːnə'ment(ə)l] [peilɪŋz] .
ornamental palings .
装饰 栅栏 .

房屋、绿色百叶窗、漂亮的庭院和花园，都用装饰性的栅栏围了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ;
The boys wished to go down to the shore of the loch ;
这 男孩们 希望 到 去 向下 到 这 支撑 的 这 湖 ;

男孩们想去湖边走走；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['eni] [weə(r)] ,
but as they did not see the water any where ,
但 作为 他们 做过 不是 看 这 水 任何 在哪里 ,

但由于他们到处都看不到水，

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] .
Mr . George said he thought it would be too far .
先生 . 乔治 说 他 想法 它 会 是 也 远的 .

乔治先生说他认为路途太远了。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
So they went back to the inn .
所以 他们 去 后退 到 这 客栈 .

于是他们回到了客栈。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
The next morning , after breakfast , they set out to go and visit the castle .
这 下一个 早晨 , 后 早餐 , 他们 放 出去 到 去 和 访问 这 城堡 .

第二天早上，吃过早饭后，他们出发去参观城堡。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .
A boy went with them from the inn to show them the way .
一个 男生 去 和 他们 从 这 客栈 到 展示 他们 这 方式 .

客栈里有个男孩陪他们一起去带路。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He led them down the street of the village ,
他 引领 他们 向下 这 街道 的 这 村庄 ,

他领着他们沿着村里的街道走去，

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][mæn][lɪvd; 'laɪvd] [huː] " [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði]
to a house where he said the man lived who " had the fishing " of the
到 一个 房子 在哪里 他 说 这 男人 居住地 WHO " 有 这 钓鱼 " 的 这
[lɒk] .
loch .
湖 .

他来到一栋房子，说那里住着一个“拥有湖泊捕鱼权”的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [lɒk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] ,

It	seems	that	the	loch	,	including	the	right	to	fish	in	it	,	is	private	property	,
它	似乎	那	这	湖	,	包括	这	正确的	到	鱼	在	它	,	是	私人的	财产	,

看来，包括捕鱼权在内的整个湖泊都属于私人财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	that	the	owner	of	it	lets	the	fishing	to	a	man	in	the	village	,
和	那	这	所有者	的	它	让我们	这	钓鱼	到	一个	男人	在	这	村庄	,

而渔场的主人把捕鱼权租给了村里的一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['vɪzɪtəz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	that	he	keeps	a	boat	to	take	visitors	out	to	see	the	castle	.
和	那	他	保持	一个	船	到	拿	访客	出去	到	看	这	城堡	.

他还拥有一艘船，用来载游客参观城堡。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðɪs] [mæn][lɪvd; 'laɪvd] .

So	they	went	to	the	house	where	this	man	lived	.
所以	他们	去	到	这	房子	在哪里	这	男人	居住地	.

于是他们去了这个人住的房子。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [keɪm]

They	explained	what	they	wanted	at	the	door	,	and	pretty	soon	a	boatman	came
他们	解释	什么	他们	通缉	在	这	门	,	和	漂亮的	很快	一个	船工	来了

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们在门口说明了来意，很快就有一个船夫出来了。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .

and	went	with	them	to	the	shore	of	the	pond	.
和	去	和	他们	到	这	支撑	的	这	池塘	.

然后和他们一起走到池塘边。

[ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] [griːn] [fiːld] ,

The	way	was	through	a	wide	green	field	,
这	方式	曾是	通过	一个	宽的	绿色的	场地	,

道路穿过一片广阔的绿色田野。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

that	had	been	formed	out	of	the	bottom	of	the	loch	,	by	drawing	off	the
那	有	到过	形成	出去	的	这	底部	的	这	湖	,	经过	绘画	离开	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

它是由湖底的水流侵蚀形成的。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪə(r)][ðeə(r)] ,

When	they	came	to	the	shore	they	found	a	small	pier	there	,
什么时候	他们	来了	到	这	支撑	他们	成立	一个	小的	码头	那里	,

他们来到岸边时，发现那里有一个小码头。

[wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	boat	fastened	to	it	.
和	一个	船	系紧	到	它	.

上面系着一艘船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] .

There	was	a	small	boat	house	near	the	pier	.
那里	曾是	一个	小的	船	房子	靠近	这	码头	.

码头附近有一座小船屋。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [brɔːt] [sʌm; səm] [ɔːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [haʊs] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

The	boatman	brought	some	oars	out	of	the	boat	house	,	and	put	them	in
这	船工	带来	一些	桨	出去	的	这	船	房子	,	和	放	他们	在

[ðə; ði][bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

船夫从船屋里拿出几支桨，放在船上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][gɒt][ɪn] .

and	then	they	all	got	in	.
和	然后	他们	全部	得到	在	.

然后他们都进去了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] ['veri]

The	morning	was	calm	,	and	the	loch	was	very
这	早晨	曾是	冷静的	,	和	这	湖	曾是	非常

清晨风平浪静，湖面波光粼粼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [glaidid] [ə'lɒŋ] ['veri] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

smooth	,	and	the	boat	glided	along	very	gently	over	the	water	.
光滑的	,	和	这	船	滑翔	沿着	非常	轻轻地	超过	这	水	.

船身平稳，轻柔地滑过水面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] ,

There	was	a	great	curve	in	the	shore	near	the	pier	,
那里	曾是	一个	伟大的	曲线	在	这	支撑	靠近	这	码头	,

码头附近的海岸线有一个很大的弧度。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðəʊ] ['hedɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,

so	that	for	some	time	the	boat	,	though	headed	directly	for	the	island	,
所以	那	为了	一些	时间	这	船	,	尽管	标题	直接地	为了	这	岛	,

因此，有一段时间，这艘船虽然直接驶向岛屿，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [muːvd] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]

which	was	in	the	middle	of	the	loch	,	moved	parallel	to	the	shore	,	and
哪个	曾是	在	这	中间	的	这	湖	,	已搬	平行线	到	这	支撑	,	和

['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

very	near	it	.
非常	靠近	它	.

它位于湖中央，与湖岸平行移动，并且非常靠近湖岸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [fiːld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

There	was	a	smooth	and	beautiful	green	field	all	the	way	along	the	shore	,
那里	曾是	一个	光滑的	和	美丽的	绿色的	场地	全部	这	方式	沿着	这	支撑	,

沿岸到处都是平坦美丽的绿色田野。

[wɪtʃ] [sləʊpt] [daʊn] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

which	sloped	down	gently	to	the	margin	of	the	water	.
哪个	倾斜的	向下	轻轻地	到	这	利润	的	这	水	.

缓缓向下倾斜至水边。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [fiːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [waɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊd] ,

Beyond	this	field	,	which	was	not	wide	,	there	was	a	road	,
超过	这	场地	,	哪个	曾是	不是	宽的	,	那里	曾是	一个	路	,

这片并不宽阔的田野之外，有一条路。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] .

and	beyond	the	road	there	was	a	wall	.
和	超过	这	路	那里	曾是	一个	墙	.

路的尽头是一堵墙。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːk] ;

Over	the	wall	were	to	be	seen	the	trees	of	a	great	park	;
超过	这	墙	是	到	是	已见	这	树木	的	一个	伟大的	公园	;

越过墙，可以看到一座大公园里的树木；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	presently	the	boat	came	opposite	to	the	gateway	,	through	which	the	boys
和	目前	这	船	来了	对面的	到	这	网关	,	通过	哪个	这	男孩们

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

不一会儿，船就到了大门对面，男孩们透过大门看到了那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [baɪ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [stəʊn] [haʊs] , [ɔː(r)] ['kɑːs(ə)l] .

as	they	sailed	by	,	a	large	and	handsome	stone	house	,	or	castle	.
作为	他们	航行	经过	,	一个	大的	和	英俊的	石头	房子	,	或者	城堡	.

当他们乘船经过时，一座又大又漂亮的石头房子，或者说是城堡。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

The	boatman	said	it	was	not	inhabited	,	because	the	owner	of	it	was
这	船工	说	它	曾是	不是	有人居住的	,	因为	这	所有者	的	它	曾是

[nɒt] [jet] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

not	yet	of	age	.
不是	然而	的	年龄	.

船夫说，这艘船无人居住，因为船的主人还没成年。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] [graʊndz] ,

After	passing	the	house	they	came	,	before	long	,	to	the	end	of	these	grounds	,
后	通过	这	房子	他们	来了	,	前	长的	,	到	这	结尾	的	这些	理由	,

穿过房子后，他们很快就来到了这片土地的尽头。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [prə'dʒektɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

which	formed	a	point	projecting	into	the	lake	.
哪个	形成	一个	观点	投影	进入	这	湖	.

它形成了一个伸入湖中的点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['beriɪŋ] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

There	was	a	small	and	very	ancient	-	looking	burying	ground	on	the	point	.
那里	曾是	一个	小的	和	非常	古老的	-	寻找	埋葬	地面	在	这	观点	.

海岬上有一处规模很小、看起来非常古老的墓地。

[ðɪs] ['beriɪŋ] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [səʊ] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

This	burying	ground	will	be	referred	to	hereafter	;	so	do	not	forget	it	.
这	埋葬	地面	将要	是	指	到	此后	;	所以	做	不是	忘记	它	.

以后还会提到这片墓地，所以不要忘记它。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lænd] , [ðə; ði] [bəʊt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

After	passing	this	point	of	land	,	the	boat	,	in	her	course	towards	the	castle	,
后	通过	这	观点	的	土地	,	这	船	,	在	她	课程	向	这	城堡	,

驶过这片陆地后，船只继续向城堡驶去，

[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [lɒk] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

came	out	into	the	open	loch	—	the	little	island	on	which	the	ruins	of	the	castle
来了	出去	进入	这	打开	湖	—	这	小的	岛	在	哪个	这	废墟	的	这	城堡

[stænd] ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

stand	being	in	full	view	.
站立	存在	在	满的	看法	.

来到开阔的湖面上——城堡遗址所在的小岛尽收眼底。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [jet] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈəʊpən][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)]
There was , however , yet a pretty broad sheet of open water to pass before
那里 曾是 , 然而 , 然而 一个 漂亮的 广阔 床单 的 打开 水 到 经过 前
['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .
reaching the island .
到达 这 岛 .

然而，在到达岛屿之前，还有一大片开阔的水域需要穿过。

[lɒk] ['liːvən] .
LOCH LEVEN .
湖 十一 .

利文湖。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [keɪp] [reɪs] , " [sed] [wɔːldrən] , " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]
" Now we have passed Cape Race , " said Waldron , " and are striking out into
" 现在 我们 有 通过了 岬 种族 , " 说 沃尔德伦 , " 和 是 引人注目 出去 进入
[ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
the open sea .
这 打开 海 .

“现在我们已经越过了雷斯角，”沃尔德伦说，“正驶向公海。”

" [keɪp] [reɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌðən] [keɪp] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,
" Cape Race is the southern cape of Newfoundland ,
" 岬 种族 是 这 南部 岬 的 纽芬兰 ,

“雷斯角是纽芬兰岛南端的岬角，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][lɑːst][lænd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kəʊst] , [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk]
and is the last land to be seen on the American coast , in crossing the Atlantic
和 是 这 最后的 土地 到 是 已见 在 这 美国人 海岸 , 在 过境 这 大西洋
.
:
.

这是横渡大西洋时在美国海岸看到的最后一块陆地。

['ɑːftə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
After about a quarter of an hour ,
后 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

大约过了十五分钟，

[ðə; ði] [bəʊt] [brˈgæn][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .
the boat began to approach the shores of the little island .
这 船 开始 到 方法 这 海岸 的 这 小的 岛 .

船开始靠近小岛的岸边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræmpɑːt] [wɔːl] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
And now the great square tower , and the rampart wall connected with it ,
和 现在 这 伟大的 正方形 塔 , 和 这 壁垒 墙 连接 和 它 ,
[keɪm] ['pleɪnli] [ɪn] [saɪt] .
came plainly in sight .
来了 显然 在 视线 .

现在，那座巨大的方形塔楼和与之相连的城墙清晰地映入眼帘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][əʊld] [triːz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl]

There	were	a	few	very	large	and	old	trees	overhanging	the	ruins	,	and	all
那里	是	一个	很少	非常	大的	和	老的	树木	悬垂	这	废墟	,	和	全部

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

the	rest	of
这	休息	的

废墟上方有几棵非常高大古老的树，树枝伸向废墟，其余的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] [grəʊv] [ɒv; əv] [jʌŋ] [triːz] .

the	island	was	covered	with	a	dense	grove	of	young	trees	.
这	岛	曾是	涵盖	和	一个	稠密	树林	的	年轻的	树木	.

岛上覆盖着茂密的幼树林。

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

The	boat	came	up	to	the	land	,
这	船	来了	向上	到	这	土地	,

船靠岸了，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒeti]

and	Mr	.	George	and	the	boys	stepped	out	of	it	upon	a	sort	of	jetty
和	先生	.	乔治	和	这	男孩们	步	出去	的	它	之上	一个	种类	的	码头

,

,

,

乔治先生和孩子们从那里走出来，踏上了一个类似栈桥的平台。

[fɔːmd] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['luːsli] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] .

formed	of	stones	loosely	thrown	together	.
形成	的	石头	松散地	抛掷	一起	.

由随意堆砌的石头组成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

There	was	a	path	leading	through	the	grass	,	and	among	the	trees	,
那里	曾是	一个	小路	领导	通过	这	草	,	和	之中	这	树木	,

有一条小路穿过草地，蜿蜒在树林间。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

towards	the	ruins	of	the	castle	.
向	这	废墟	的	这	城堡	.

朝着城堡遗址走去。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [kən'sistid] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'taɪə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)]['eəriə] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]

The	castle	consisted	,	when	it	was	entire	,	of	a	square	area	enclosed	in	a
这	城堡	由.....组成	,	什么时候	它	曾是	全部的	,	的	一个	正方形	区域	内	在	一个

[haɪ] [wɔːl] ,

high	wall	,
高的	墙	,

城堡完整时是一个被高墙环绕的方形区域，

[wɪð] ['veəriəs] ['bɪldɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	various	buildings	along	the	inner	side	of	it	.
和	各种各样的	建筑物	沿着	这	内	边	的	它	.

其内侧分布着各种建筑物。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)] .

The	principal	of	these	buildings	was	the	square	tower	.
这	主要的	的	这些	建筑物	曾是	这	正方形	塔	.

这些建筑的主体是方形塔楼。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .

This	was	in	one	corner	of	the	enclosure	.
这	曾是	在	一	角落	的	这	外壳	.

这是围栏的一个角落。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)]

At	the	opposite	corner	of	the	enclosure	were	the	ruins	of	a	smaller
在	这	对面的	角落	的	这	外壳	是	这	废墟	的	一个	较小的

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

在围墙的另一角，是较小塔楼的遗址。

[hek'sægən(ə)l][ɪn][ɪts] [fɔːm] .

hexagonal	in	its	form	.
六边形	在	它是	形式	.

它的形状呈六边形。

[ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːtmənts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] [ðæt]

The	square	tower	contained	the	principal	apartments	occupied	by	the	family	that
这	正方形	塔	包含	这	主要的	公寓	占领	经过	这	家庭	那

[rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

resided	in	the	castle	.
居住地	在	这	城堡	.

方形塔楼内设有城堡主人一家居住的主要公寓。

[ðə; ði][hek'sægən(ə)l][wʌn] [kən'teɪnd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [kwiːn] ['meəri][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

The	hexagonal	one	contained	the	rooms	where	Queen	Mary	was	imprisoned	.
这	六边形	一	包含	这	房间	在哪里	女王	玛丽	曾是	被监禁	.

六边形的那座建筑里是囚禁玛丽女王的房间。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [stʳʌktʃəz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eərɪə] ,

Then	,	besides	these	structures	,	there	were	several	other	buildings	within	the	area	,
然后	,	除了	这些	结构	,	那里	是	一些	其他	建筑物	之内	这	区域	,

此外，除了这些建筑外，该区域内还有其他几栋建筑物。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [gɒn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]['ruːɪn] .

though	they	are	now	gone	almost	entirely	to	ruin	.
尽管	他们	是	现在	已消失	几乎	完全	到	废墟	.

但它们现在几乎全部都已化为废墟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

There	was	a	chapel	,	for	religious	services	and	worship	;	there	were
那里	曾是	一个	教堂	,	为了	宗教	服务	和	崇拜	;	那里	是

['ʌvnz] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] ,

ovens	for	baking	,
烤箱	为了	烘烤	,

那里有一座小教堂，用于宗教仪式和礼拜；还有烤炉，用于烘焙食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bruːəri] [fɔː(r); fə(r)] ['bruːɪŋ] [bɪə(r)] .

and	a	brewery	for	brewing	beer	.
和	一个	啤酒厂	为了	酿造	啤酒	.

以及一家酿造啤酒的啤酒厂。

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃəʊd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðiːz] ['bɪldɪŋz]

The	guide	showed	Mr	.	George	and	the	boys	the	places	where	these	buildings
这	指导	显示	先生	.	乔治	和	这	男孩们	这	地方	在哪里	这些	建筑物

[stʊd] ;

stood	;
站立	;

导游向乔治先生和孩子们展示了这些建筑物曾经矗立的地方；

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːd] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ]

though	nothing	was	left	of	them	now	but	the	rude	ranges	of	stone	which
尽管	没有什么	曾是	左边	的	他们	现在	但	这	粗鲁的	范围	的	石头	哪个

[mɑːkt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

marked	the	foundations	of	them	.
标记	这	基础	的	他们	.

虽然现在它们什么也没留下，只剩下粗糙的石砌地基。

[ɪn'diːd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl]

Indeed	,	throughout	the	whole
的确	,	自始至终	这	所有的

事实上，在整个过程中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

interior	of	the	area	enclosed	by	the	castle	wall	there	was	nothing	to	be	seen
内部的	的	这	区域	内	经过	这	城堡	墙	那里	曾是	没有什么	到	是	已见

[bʌt; bət] [stəʊnz] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

but	stones	and	heaps	of	rubbish	,
但	石头	和	堆积如山	的	垃圾	,

城堡墙内空无一物，只有石头和成堆的垃圾。

[ɔːl] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ræŋk] [grɑːs] , [ænd; ənd] [tɔːl] [waɪld] - ['flaʊəz] ,

all	overgrown	with	rank	grass	,	and	tall	wild	-	flowers	,
全部	长得太茂盛了	和	秩	草	,	和	高的	荒野	-	花朵	,

到处都长满了茂盛的杂草和高高的野花。

[ænd; ənd] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [dens] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl]

and	overshadowed	by	the	wide	-	spreading	limbs	and	dense	foliage	of	several
和	黯然失色	经过	这	宽的	-	传播	四肢	和	稠密	叶子	的	一些

[ɪ'nɔːməs] [triːz] ,

enormous	trees	,
巨大的	树木	,

在几棵参天大树宽阔的枝干和茂密的树叶的遮蔽下，

[ðæt] [hæd; həd][baɪ] [tʃɑːns] [sprʌŋ] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [went] [tuː; tə]['ruːɪn] .

that	had	by	chance	sprung	up	since	the	castle	went	to	ruin	.
那	有	经过	机会	弹簧	向上	自从	这	城堡	去	到	废墟	.

那是城堡沦为废墟后偶然形成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɔːnf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

It	was	a	very	mournful	spectacle	.
它	曾是	一个	非常	悲哀	奇观	.

这是一幅非常令人悲伤的景象。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [də'rektlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eərɪə] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hek'sægən(ə)l]['taʊə(r)] ,

The	boys	walked	directly	across	the	area	,	towards	the	hexagonal	tower	,
这	男孩们	步行	直接地	穿过	这	区域	,	向	这	六边形	塔	,

男孩们径直穿过这片区域，朝着六角塔的方向走去。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [kwiːn] ['meəri] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	order	to	see	the	place	where	Queen	Mary	escaped	by	climbing	out	of	the
在	命令	到	看	这	地方	在哪里	女王	玛丽	逃脱	经过	攀登	出去	的	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

为了看看玛丽女王当年爬窗逃生的地方。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [wɔːldrən] [wʊd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['eni]

Mr	.	George	had	thought	that	Waldron	would	not	succeed	in	obtaining	any
先生	.	乔治	有	想法	那	沃尔德伦	会	不是	成功	在	获得	任何

[ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]

satisfactory	information	from	the	guide	in	respect	to	the	circumstances	of
令人满意的	信息	从	这	指导	在	尊重	到	这	情况	的

[kwiːn] ['mɛriz] [ɪ'skeɪp] ;

Queen	Mary's	escape	;
女王	玛丽的	逃脱	;

乔治先生认为沃尔德伦无法从向导那里获得任何关于玛丽女王逃脱情况的令人满意的信息；

[fɔː(r); fə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ,

for	,	generally	,
为了	,	一般来说	,

一般来说

[ðə; ði] [gaɪdz] [huː] [ʃəʊ] [ðiːz] [əʊld] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

the	guides	who	show	these	old	places	in	England	and	Scotland	know	little	more
这	指南	WHO	展示	这些	老的	地方	在	英格兰	和	苏格兰	知道	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['les(ə)n] ,

than	a	certain	lesson	,
比	一个	肯定	课	,

那些带领游客游览英格兰和苏格兰古老景点的导游，除了传授一些固定的课程之外，几乎一无所知。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ] [rəʊt] .

which	they	have	learned	by	rote	.
哪个	他们	有	学习	经过	死记硬背	.

他们都是死记硬背的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪdz] [huː] [ʃəʊ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [lɒk] ['liːvən] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə]

But	the	guides	who	show	the	Castle	of	Loch	Leven	seem	to	me	exceptions	to
但	这	指南	WHO	展示	这	城堡	的	湖	莱文	似乎	到	我	例外情况	到

[ðɪs] [ruːl] .

this	rule	.
这	规则	.

但带游客参观洛赫莱文城堡的导游在我看来似乎是这条规则的例外。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] ,

I	have	visited	the	place	two	or	three	times	,	at	intervals	of	many	years	,
我	有	到访	这	地方	二	或者	三	时代	,	在	间隔	的	许多	年	,

我曾两三次到访过那里，每次间隔很多年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [huː] [hæv; həv] ['kɒndʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri]

and	the	guides	who	have	conducted	me	to	the	spot	have	always	been	very
和	这	指南	WHO	有	实施	我	到	这	点	有	总是	到过	非常

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [jʌŋ] [men] ,

intelligent	and	well	-	informed	young	men	,
聪明的	和	出色地	-	知情的	年轻的	男人	,

带我到景点的向导们都是非常聪明、见多识广的年轻人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ]

and	have	seemed	to	possess	a	very	clear	and	comprehensive	understanding
和	有	似乎	到	具有	一个	非常	清除	和	综合的	理解

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [kwiːn] ['mɛriz] [laɪf] .

of	the	events	of	Queen	Mary's	life	.
的	这	活动	的	女王	玛丽的	生活	.

他们似乎对玛丽女王的生平事迹有着非常清晰全面的了解。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [geɪv] [wɔːldrən]

At	any	rate	,	the	guide	in	this	instance	gave	Waldron
在	任何	速度	,	这	指导	在	这	实例	给予	沃尔德伦

总之，这次的指南给了沃尔德伦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ænd; ənd]['rɑːloʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ; ['sepəreɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
and Rollo a very good account of the escape ; separating in his narrative ,
和 罗洛 一个 非常 好的 帐户 的 这 逃脱 ; 分离 在 他的 叙述 ,

罗洛对这次逃亡做了非常精彩的描述；他在叙述中将事件分开，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)] , [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , [ɒn] [gʊd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
in a very discriminating manner , those things which are known , on good historical
在 一个 非常 歧视性的 方式 , 那些 事物 哪个 是 已知 , 在 好的 历史
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

以非常审慎的态度，对那些有充分历史证据支持的已知事物进行分析。

[tuː; tə][biː; bi] [truː] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rest] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [trə'dɪʃənəri]
to be true , from those which rest only on the authority of traditionary
到 是 真的 , 从 那些 哪个 休息 仅有的 在 这 权威 的 传统
['ledʒəndz] .
legends .
传说 .

要说真实，就必须排除那些仅仅基于传统传说权威的说法。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
He gave his account , too , in a very gentle tone of voice , and with a
他 给予 他的 帐户 , 也 , 在 一个 非常 温和的 语气 的 嗓音 , 和 和 一个
[skɒtʃ] ['æksent] ,
Scotch accent ,
苏格兰威士忌 口音 ,

他也用非常温和的语气，带着苏格兰口音，讲述了自己的经历。

[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
which seemed so appropriate to the place and to the occasion that it
哪个 似乎 所以 合适的 到 这 地方 和 到 这 场合 那 它
[im'paːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] .
imparted to his conversation a peculiar charm .
传授 到 他的 对话 一个 奇特 魅力 .

这番话与当时的地点和场合非常契合，给他的谈话增添了一种独特的魅力。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The country was divided in those days , " said he ,
" 这 国家 曾是 分割 在 那些 天 , " 说 他 ,

“那时候国家四分五裂，”他说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] , [ænd; ənd]
" and some of the nobles were for the poor queen , and
" 和 一些 的 这 贵族 是 为了 这 贫穷的 女王 , 和
[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
some were against her .
一些 是 反对 她 .

“有些贵族支持可怜的王后，有些则反对她。”

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['leɪdi] ['dʌgləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ;
The owner of this castle was Lady Douglass , and she was against her ;
这 所有者 的 这 城堡 曾是 女士 道格拉斯 , 和 她 曾是 反对 她 ;

这座城堡的主人是道格拉斯夫人，她与她为敌；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sent]['meəri][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] ['dʌgləs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] ,

and	so	they	sent	Mary	here	,	for	Lady	Douglass	to	keep	her	safely	,
和	所以	他们	发送	玛丽	这里	,	为了	女士	道格拉斯	到	保持	她	安全	,

于是他们把玛丽送到这里，交给道格拉斯夫人照看。

[waɪl] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənmənt] .

while	they	arranged	a	new	government	.
尽管	他们	安排	一个	新的	政府	.

与此同时，他们组建了新政府。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [jiː; ji] .

"	But	she	made	her	escape	by	this	window	,	which	I	will	show	ye	.
"	但	她	制成	她	逃脱	经过	这	窗户	,	哪个	我	将要	展示	是的	.

“但她是从这扇窗户逃走的，我这就带你们去看。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] [gaɪd] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] , [taɪm] - [wɔːn] ,

"	So	saying	,	the	guide	led	the	way	up	two	or	three	old	,	time	-	worn	,
"	所以	说	,	这	指导	引领	这	方式	向上	二	或者	三	老的	,	时间	-	磨损	,

说着，向导领着我们爬上了两三座古老、饱经风霜的山丘。

[ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steps] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hek'sægən(ə)l]['taʊə(r)] .

and	dilapidated	steps	,	into	the	hexagonal	tower	.
和	破旧的	步骤	,	进入	这	六边形	塔	.

以及通往六角塔的破旧台阶。

[ðə; ðɪ]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] — ['biːɪŋ] , [ə'pærəntli] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] .

The	tower	was	small	—	being	,	apparently	,	not	more	than	twelve	feet	diameter	within	.
这	塔	曾是	小的	—	存在	,	显然	,	不是	更多的	比	十二	脚	直径	之内	.

这座塔很小——显然，其内部直径不超过十二英尺。

[ðə; ðɪ] [flɔːz] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [ruːf] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [gɒn] ,

The	floors	,	except	the	lower	one	,	and	also	the	roof	,	were	entirely	gone	,
这	楼层	,	除了	这	降低	一	,	和	还	这	屋顶	,	是	完全	已消失	,

除了最底层之外，其他楼层和屋顶都完全消失了。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['entəd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .

so	that	as	soon	as	you	entered	you	could	look	up	to	the	sky	.
所以	那	作为	很快	作为	你	进入	你	可以	看	向上	到	这	天空	.

这样，你一进去就能抬头仰望天空。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪk] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [diːp] ['faɪəpleɪsɪz] ,

The	walls	were	very	thick	,	so	that	there	was	room	,	not	only	for	deep	fireplaces	,
这	墙壁	是	非常	厚的	,	所以	那	那里	曾是	房间	,	不是	仅有的	为了	深的	壁炉	,

墙壁很厚，所以不仅有足够的空间建造深壁炉，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]

but	also	for
但	还	为了

但也是为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

['klɔzits] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steəkeɪs] , [ɪn][ðem; ðəm] .

closets	and	for	a	staircase	,	in	them	.
壁橱	和	为了	一个	楼梯	,	在	他们	.

壁橱里，还有楼梯间里。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['klɔzits] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['veəriəs] ['luːphəʊlz]

You	could	see	the	openings	for	these	closets	,	and	also	various	loopholes
你	可以	看	这	开口	为了	这些	壁橱	,	和	还	各种各样的	漏洞

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['haɪts] .

and	windows	,	at	different	heights	.
和	视窗	,	在	不同的	高度	.

你可以看到这些壁橱的开口，以及不同高度的各种射击孔和窗户。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz][ɔːl]['brəʊkən][ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sɪlz][ɒv; əv]

The	top	of	the	wall	was	all	broken	away	,	and	so	were	the	sills	of
这	顶部	的	这	墙	曾是	全部	破碎的	离开	,	和	所以	是	这	门槛	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

the	windows	;
这	视窗	;

墙顶全部坍塌了，窗台也一样；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɔːl] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	little	tufts	of	grass	and	of	wall	flowers	were	to	be	seen	,
和	小的	簇绒	的	草	和	的	墙	花朵	是	到	是	已见	,

还能看到一簇簇小草和紫罗兰。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [kleft] [ænd; ənd] ['krevis] .

here	and	there	,	growing	out	of	clefts	and	crevices	.
这里	和	那里	,	生长	出去	的	裂隙	和	缝隙	.

零星散布，从缝隙和裂缝中长出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔːl] [skweə(r)] [həʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['haɪts]

There	were	also	rows	of	small	square	holes	to	be	seen	,	at	different	heights
那里	是	还	行	的	小的	正方形	孔	到	是	已见	,	在	不同的	高度

,

,
,

还可以看到一排排高低错落的小方孔。

[weə(r)] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʼɪmbəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] , [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv]

where	the	ends	of	the	timbers	had	been	inserted	,	to	form	the	floors	of
在哪里	这	结束	的	这	木材	有	到过	插入	,	到	形式	这	楼层	的

[ðə; ði] ['sevrəl] ['stɔːriz] .

the	several	stories	.
这	一些	故事	.

木材的末端被插入其中，形成了各个楼层的地板。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]

"	This	was	the	window	where	she	is	supposed	to	have	got	out	,	"	said	the
"	这	曾是	这	窗户	在哪里	她	是	据称	到	有	得到	出去	,	"	说	这

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

“据说她就是从这扇窗户逃出去的，”导游说。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd] ,

So	saying	,	he	pointed	to	a	large	opening	in	the	wall	,	on	the	outer	side	,
所以	说	,	他	尖	到	一个	大的	开幕	在	这	墙	,	在	这	外	边	,

说着，他指着墙外侧的一个大开口。

[weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [wʌns] , ['evɪdəntli] , [biːn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
where there had once , evidently , been a window .
在哪里 那里 有 一次 , 显然 , 到过 一个 窗户 .

显然，那里曾经有一扇窗户。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
The boys went to the place , and looked out .
这 男孩们 去 到 这 地方 , 和 看起来 出去 .

男孩们走到那个地方，向外望去。

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [smuːð] , [griːn] [lɔːn] ,
They saw beneath the window a smooth , green lawn ,
他们 锯 下面 这 窗户 一个 光滑的 , 绿色的 草地 ,

他们看到窗外是一片平坦的绿色草坪。

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] ['grəʊɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəntli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
with the young trees which had been planted growing luxuriantly upon it .
和 这 年轻的 树木 哪个 有 到过 已种植 生长 茂盛地 之上 它 .

上面栽种的小树苗长势茂盛。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" I suppose , " said Mr . George ,
" 我 认为 , " 说 先生 . 乔治 ,

“我想是的，”乔治先生说。

" [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" that before the lake was lowered the water came up close under the window
" 那 前 这 湖 曾是 降低 这 水 来了 向上 关闭 在下面 这 窗户
. "
: "
. "

“在湖水水位下降之前，湖水几乎淹到了窗户下面。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [lʊk]
" Yes , sir , " said the guide ; " and if you stand upon the sill , and look
" 是的 , 先生 , " 说 这 指导 ; " 和 如果 你 站立 之上 这 窗台 , 和 看
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“是的，先生，”导游说；“如果您站在窗台上往下看，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [stəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
you will see a course of projecting stone at the foot of the wall which was
你 将要 看 一个 课程 的 投影 石头 在 这 脚 的 这 墙 哪个 曾是
[leɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . "
laid to meet the wash of the water . "
铺设 到 见面 这 洗 的 这 水 . "

你会看到墙根处有一排凸出的石头，那是为了迎着水流而砌的。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [wɔːldrən] , ['iːgəli] .
" Let me see , " said Waldron , eagerly .
" 让 我 看 , " 说 沃尔德伦 , 急切地 .

“让我看看，”沃尔德伦急切地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [wɔːldrən] [əd'vɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
So saying , Waldron advanced by the side of Mr . George , and looked down .
所以 说 , 沃尔德伦 先进的 经过 这 边 的 先生 . 乔治 , 和 看起来 向下 .

说着，沃尔德伦走到乔治先生身边，低头看了看。

[baɪ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['prɪti] [fɑː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [stəʊn] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt]

By	leaning	over	pretty	far	he	could	see	the	course	of	stone	very	distinctly	that
经过	倾斜	超过	漂亮的	远的	他	可以	看	这	课程	的	石头	非常	明显地	那

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

the	guide	had	referred	to	.
这	指导	有	指	到	.

他俯身向前，非常清楚地看到了向导所说的石砌路段。

" [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['meəri][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	Who	brought	the	boat	here	for	Mary	to	go	away	in	?	"	asked	Waldron	.
"	WHO	带来	这	船	这里	为了	玛丽	到	去	离开	在	?	"	问	沃尔德伦	.

“是谁把船运到这里来让玛丽乘船离开的？”沃尔德伦问道。

" [jʌŋ] ['dʌgləs] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " ['leɪdi] ['dʌgləsɪz] [sʌn] .

"	Young	Douglass	,	"	said	the	guide	,	"	Lady	Douglass's	son	.
"	年轻的	道格拉斯	,	"	说	这	指导	,	"	女士	道格拉斯的	儿子	.

“小道格拉斯，”导游说，“道格拉斯夫人的儿子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

He	was	a	young	lad	,	only	eighteen	years	old	.
他	曾是	一个	年轻的	小伙子	,	仅有的	十八	年	老的	.

他当时还是个年轻小伙子，只有十八岁。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwiːn] ['mɛriz] ['enəmi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

His	mother	was	Queen	Mary's	enemy	;	but	he	pitied	her	,	and	became
他的	母亲	曾是	女王	玛丽的	敌人	;	但	他	可怜的	她	,	和	成为

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

他的母亲是玛丽女王的仇敌；但他同情她，并成为了她的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	he	devised	this	way	to	assist	her	to	escape	.
和	他	设计	这	方式	到	协助	她	到	逃脱	.

他想出这个办法是为了帮助她逃脱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn] [dɪ'vaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

There	was	a	plan	devised	before	this	,	by	his	brother	.
那里	曾是	一个	计划	设计	前	这	,	经过	他的	兄弟	.

在此之前，他的哥哥已经制定了一个计划。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['dʌgləs] .

His	name	was	George	Douglass	.
他的	姓名	曾是	乔治	道格拉斯	.

他的名字叫乔治·道格拉斯。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] .

The	one	who	came	in	the	boat	was	William	.
这	一	WHO	来了	在	这	船	曾是	威廉	.

乘船来的那个人是威廉。

['dʒɔːrdʒɪz] [plæn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['meəri][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːndrɪs]

George's	plan	was	for	Mary	to	go	on	shore	in	the	disguise	of	a	laundress
乔治的	计划	曾是	为了	玛丽	到	去	在	支撑	在	这	伪装	的	一个	洗衣妇

.

:

.

乔治的计划是让玛丽乔装成洗衣妇上岸。

[ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,

The	laundress	came	over	to	the	island	from	the	shore	in	a	boat	,
这	洗衣妇	来了	超过	到	这	岛	从	这	支撑	在	一个	船	,

洗衣妇乘船从岸边来到岛上。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['mɛriz] [ruːm] ['meəri] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kləʊðz]

to	bring	the	linen	;	and	while	she	was	in	Mary's	room	Mary	exchanged	clothes
到	带来	这	亚麻布	;	和	尽管	她	曾是	在	玛丽的	房间	玛丽	交换	衣服

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

去拿亚麻布；当她在玛丽的房间里时，玛丽和她交换了衣服。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['bɑːskɪt] .

and	attempted	to	go	on	shore	in	the	boat	with	the	empty	basket	.
和	尝试过	到	去	在	支撑	在	这	船	和	这	空的	篮子	.

然后试图带着空篮子乘船上岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊtmən] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['delɪkət]

But	the	boatmen	happened	to	notice	her	hand	,	which	was	very	delicate
但	这	船夫	发生	到	注意	她	手	,	哪个	曾是	非常	精美的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

但船夫们碰巧注意到她的手，那只手非常纤细白皙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]

and	they	knew	that	such	a	hand	as	that	could	never	belong	to	a	real
和	他们	知道	那	这样的	一个	手	作为	那	可以	绝不	属于	到	一个	真实的

['lɔːndrɪs] .

laundress	.
洗衣妇	.

他们知道，这样的手绝不可能属于真正的洗衣妇。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪft] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] . "

So	they	made	her	lift	up	her	veil	,	and	thus	she	was	discovered	.	"
所以	他们	制成	她	举起	向上	她	面纱	,	和	因此	她	曾是	发现	.	"

于是他们让她掀开面纱，她的身份就此暴露出来。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	That	was	very	curious	,	"	said	Waldron	.
"	那	曾是	非常	好奇的	,	"	说	沃尔德伦	.

“这真是太奇怪了，”沃尔德伦说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " [ðæt] [ðɪs]

"	It	is	supposed	,	"	said	the	guide	,	"	that	this
"	它	是	据称	,	"	说	这	指导	,	"	那	这

“据推测，”导游说，“这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[flɔː(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][stænd] , [wɒz; wəz] ['mɛriz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [wɒz; wəz]

floor	,	where	we	stand	,	was	Mary's	drawing	room	,	and	the	floor	above	was
地面	,	在哪里	我们	站立	,	曾是	玛丽的	绘画	房间	,	和	这	地面	多于	曾是

[hɜː(r); hə(r)][bed]['tʃeɪmbə(r)] .

her	bed	chamber	.
她	床	房间	.

我们现在所站的这一层，以前是玛丽的客厅，楼上是她的卧室。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ɪz] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . "

The	staircase	where	she	went	up	is	there	,	in	the	wall	.	"
这	楼梯	在哪里	她	去	向上	是	那里	,	在	这	墙	.	"

她上去的那条楼梯还在，就在墙里。

" [lets] [gəʊ][ʌp] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Let's	go	up	,	"	said	Rollo	.
"	我们来吧	去	向上	,	"	说	罗洛	.

“我们上去吧，”罗洛说。

[səʊ]['rɑːloʊ][ænd; ənd] [wɔːldrən] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['steəweɪ] .

So	Rollo	and	Waldron	went	up	the	stairway	.
所以	罗洛	和	沃尔德伦	去	向上	这	楼梯	.

于是罗洛和沃尔德伦上了楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] [əˈweɪ] .

It	was	very	narrow	,	and	rather	steep	,	and	the	steps	were	much	worn	away	.
它	曾是	非常	狭窄的	,	和	相当	陡	,	和	这	步骤	是	很多	磨损	离开	.

这条路很窄，而且相当陡峭，台阶也磨损得很厉害。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,

When	the	boys	reached	the	top	they	came	to	an	opening	,
什么时候	这	男孩们	达到	这	顶部	他们	来了	到	一个	开幕	,

男孩们爬到顶端时，遇到了一处缺口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gaɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] ;

through	which	they	could	look	down	to	where	Mr	.	George	and	the	guide	were	standing	below	;
通过	哪个	他们	可以	看	向下	到	在哪里	先生	.	乔治	和	这	指导	是	常设	以下	;

透过这个窗口，他们可以向下看到乔治先生和导游站在下面的地方；

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] ;

though	,	of	course	,	they	could	not	go	out	;
尽管	,	的	课程	,	他们	可以	不是	去	出去	;

当然，他们是不能外出的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [gɒn] .

for	the	floor	in	the	second	story	was	entirely	gone	.
为了	这	地面	在	这	第二	故事	曾是	完全	已消失	.

二楼的地板完全没了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][bed] ['tʃeɪmbə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gaɪd] ,

"	There	was	a	room	above	the	bed	chamber	,	"	said	the	guide	,
"	那里	曾是	一个	房间	多于	这	床	房间	,	"	说	这	指导	,

“卧室楼上还有一间房间，”导游说。

" [æz; əz][wiː; wi] [siː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] ,

"	as	we	see	by	the	windows	and	the	fireplace	,
"	作为	我们	看	经过	这	视窗	和	这	壁炉	,

“正如我们从窗户和壁炉处看到的那样，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['steəweɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [kwiːn] ['mɛriz] [əˈpɑːtmənts] .

but	there	was	no	stairway	to	it	from	Queen	Mary's	apartments	.
但	那里	曾是	不	楼梯	到	它	从	女王	玛丽的	公寓	.

但从玛丽王后的公寓没有楼梯通往那里。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] ,

The	only	access	to	it	was	through	that	door	,
这	仅有的	使用权	到	它	曾是	通过	那	门	,

进入那里的唯一通道就是那扇门。

[wɪtʃ] [liːdz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːt] [wɔːl] .
which leads in from the top of the rampart wall .
哪个 线索 在 从 这 顶部 的 这 壁垒 墙 .

从城墙顶部进入。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .
And there is another room below , and partly under ground .
和 那里 是 其他 房间 以下 , 和 部分 在下面 地面 .

下面还有一间房间，一部分位于地下。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [fɔːls] [kiːz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔːdʒd] .
That is the room where Walter Scott represents the false keys to have been forged .
那 是 这 房间 在哪里 沃尔特 斯科特 代表 这 错误的 钥匙 到 有 到过 锻造 .
"
"
"

那是沃尔特·斯科特所代表的伪造钥匙所在的房间。

" [wɒt] [fɔːls] [kiːz] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .
" What false keys ? " asked Waldron .
" 什么 错误的 钥匙 ? " 问 沃尔德伦 .

“什么假钥匙？”沃尔德伦问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " [ðæt] [jʌŋ] ['dʌgləs] [hæd; həd] [fɔːls] [kiːz] [meɪd] ,
" Why , the story is , " said the guide , " that young Douglass had false keys made ,
" 为什么 , 这 故事 是 , " 说 这 指导 , " 那 年轻的 道格拉斯 有 错误的 钥匙 制成 ,

“据说，”导游说，“年轻的道格拉斯曾让人配制假钥匙。”

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [truː] [wʌnz][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz]
to resemble the true ones as nearly as possible , so as to deceive his
到 类似 这 真的 一个 作为 几乎 作为 可能的 , 所以 作为 到 欺骗 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

为了尽可能地模仿真品，从而欺骗他的母亲。

[hiː; hi] [ðen] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [truː] [wʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
He then contrived to get the true ones away from his mother ,
他 然后 人为的 到 得到 这 真的 一个 离开 从 他的 母亲 ,

然后他想方设法让亲生父母远离他的母亲。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [fɔːls] [wʌnz][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
and put the false ones in their place .
和 放 这 错误的 一个 在 他们的 地方 .

把那些假冒的人绳之以法。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)]
I will show you where
我 将要 展示 你 在哪里

我会带你去看哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)]
he did this , and explain how he did it , when we go into the square tower
他 做过 这 , 和 解释 如何 他 做过 它 , 什么时候 我们 去 进入 这 正方形 塔
. "
: "
. "

“他做了这件事，并且当我们进入方形塔楼时，他会解释他是怎么做到的。”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [naʊ] , " [sed] [wɔːldrən] .
" Let us go now , " said Waldron .
" 让 我们 去 现在 , " 说 沃尔德伦 .

“我们走吧，”沃尔德伦说道。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)] .
So they all went across the court yard , and approached the square tower .
所以 他们 全部 去 穿过 这 法庭 院子 , 和 接近 这 正方形 塔 .

于是他们都穿过庭院，走向方形塔楼。

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,
The guide explained to the boys that formerly the entrance was in the second story ,
这 指导 解释 到 这 男孩们 那 以前 这 入口 曾是 在 这 第二 故事 ,

导游向男孩们解释说，以前的入口在二楼。

[θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] .
through an opening in the wall , which he showed them .
通过 一个 开幕 在 这 墙 , 哪个 他 显示 他们 .

他指给他们看，透过墙上的一个开口。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [step] ['lædə(r)] ,
The way to get up to this opening was by a step ladder ,
这 方式 到 得到 向上 到 这 开幕 曾是 经过 一个 步 梯子 ,

到达这个开口处需要借助梯子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [let] [daʊn] [ɔː(r)] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,
which could be let down or drawn up by the people within ,
哪个 可以 是 让 向下 或者 绘制 向上 经过 这 人们 之内 ,

它可能会被内部人员辜负，也可能被他们制定出来。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] .
by means of chains coming down from a window above .
经过 方法 的 链条 未来 向下 从 一个 窗户 多于 .

通过从上方窗户垂下的链条。

[ðə; ði] [step] ['lædə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'taɪəli] [gɒn] ;
The step ladder was , of course , entirely gone ;
这 步 梯子 曾是 , 的 课程 , 完全 已消失 ;

当然，梯子已经完全不见了；

[bʌt; bət] [diːp] [gruːvz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ,
but deep grooves were to be seen in the sill of the upper window ,
但 深的 凹槽 是 到 是 已见 在 这 窗台 的 这 上 窗户 ,

但上层窗户的窗台上却可以看到深深的凹槽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɪn] ['letɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .
which had been worn by the chains in letting down and drawing up the ladder .
哪个 有 到过 磨损 经过 这 链条 在 出租 向下 和 绘画 向上 这 梯子 .

这是由于升降梯子时链条的拉扯造成的磨损。

[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['mɒd(ə)n] ['vɪzɪtəz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊn] [steps] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)] ,
To accommodate modern visitors a flight of loose stone steps had been laid outside the square tower ,
到 容纳 现代的 访客 一个 航班 的 松动的 石头 步骤 有 到过 铺设 外部 这 正方形 塔 ,

为了方便现代游客参观，在方形塔楼外铺设了一段可移动的石阶。

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

leading	to	a	window	in	the	lower	story	of	it	.
领导	到	一个	窗户	在	这	降低	故事	的	它	.

通往楼下的一个窗户。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sendɪd] [ðiːz] [steps] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Mr	.	George	and	the	boys	ascended	these	steps	and	went	in	.
先生	.	乔治	和	这	男孩们	上升	这些	步骤	和	去	在	.

乔治先生和孩子们走上台阶，走了进去。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	lower	room	was	the	kitchen	,
这	降低	房间	曾是	这	厨房	,

楼下的房间是厨房，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

and	they	were	all	much	interested	and	amused	in	looking	at	the	very
和	他们	是	全部	很多	感兴趣的	和	觉得好笑	在	寻找	在	这	非常

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['fɪkstʃər] [ænd; ənd] [kən'traivəns] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] — [ðə; ði]

strange	and	curious	fixtures	and	contrivances	which	remained	there	—	the
奇怪的	和	好奇的	固定装置	和	诡计	哪个	剩余	那里	—	这

[məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

memorials	of	the	domestic	usages	of	those	ancient	times	.
纪念碑	的	这	国内的	用法	的	那些	古老的	时代	.

他们都饶有兴趣地看着那里遗留下来的非常奇怪和奇特的装置和设备——那是古代家庭习俗的纪念物。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,

In	a	corner	of	the	room	was	a	flight	of	steps	,
在	一个	角落	的	这	房间	曾是	一个	航班	的	步骤	,

房间角落里有一排楼梯，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

built	in	the	thickness	of	the	wall	,	leading	to	the
建造	在	这	厚度	的	这	墙	,	领导	到	这

内置于墙体厚度中，通往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['stɔːri] [ə'bʌv] .

story	above	.
故事	多于	.

以上是故事梗概。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

This	was	the	dining	room	and	parlor	of	the	castle	.
这	曾是	这	用餐	房间	和	客厅	的	这	城堡	.

这里曾是城堡的餐厅兼客厅。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [skɒt] ,

"	It	was	here	,	"	said	the	guide	,	"	according	to	the	story	of	Walter	Scott	,
"	它	曾是	这里	,	"	说	这	指导	,	"	根据	到	这	故事	的	沃尔特	斯科特	,

“就在这里，”导游说，“根据沃尔特·斯科特的故事，

[ðæt] ['dʌgləs] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [kiːz] .

that	Douglass	contrived	to	get	possession	of	the	castle	keys	.
那	道格拉斯	人为的	到	得到	拥有	的	这	城堡	钥匙	.

道格拉斯设法获得了城堡钥匙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

There	was	a	window	on	one	side	of	the	room	,	from	which	there	was	a
那里	曾是	一个	窗户	在	一	边	的	这	房间	,	从	哪个	那里	曾是	一个

[vjuː] ,

view	,
看法	,

房间一侧有一扇窗户，从那里可以看到风景。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['beriɪŋ] [graʊnd] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

across	the	water	of	the	lake	,	of	the	burying	ground	already	mentioned	.
穿过	这	水	的	这	湖	,	的	这	埋葬	地面	已经	提及	.

湖对岸，就是前面提到的墓地。

['leɪdi] ['dʌgləs] , [laɪk]['ɔːlməʊst] ['evri] ['bɒdi] [els] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs]

Lady	Douglass	,	like	almost	every	body	else	in	those	times	,	was	somewhat	superstitious
女士	道格拉斯	,	喜欢	几乎	每一个	身体	别的	在	那些	时代	,	曾是	有些	迷信的

,

,
,

道格拉斯夫人和当时几乎所有人一样，都有些迷信。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [siː]

and	William	arranged	it	with	a	page	that	he	was	to	pretend	to	see
和	威廉	安排	它	和	一个	页	那	他	曾是	到	假装	到	看

[wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɔːps] [laɪt] ,

what	was	called	a	corpse	light	,
什么	曾是	称为	一个	尸体	光	,

威廉安排了一个侍从假装看到所谓的尸光。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beriɪŋ] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] ,

moving	about	in	the	burying	ground	;	and	while	his	mother	went	to	see	,
移动	关于	在	这	埋葬	地面	;	和	尽管	他的	母亲	去	到	看	,

在墓地里走来走去；当他母亲去看望他时，

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ðɪ] [kiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truː] [wʌnz]

he	shifted	the	keys	which	she	had	left	upon	the	table	,	taking	the	true	ones
他	转移	这	钥匙	哪个	她	有	左边	之上	这	桌子	,	采取	这	真的	一个

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他挪动了她留在桌上的钥匙，自己拿走了真正的钥匙。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [wʌnz] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

and	leaving	the	false	ones	in	their	place	.
和	离开	这	错误的	一个	在	他们的	地方	.

而让虚假的东西留在原地。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [rɪ'leɪts] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gaɪd] ;

"	That	is	the	story	which	Sir	Walter	Scott	relates	,	"	said	the	guide	;
"	那	是	这	故事	哪个	先生	沃尔特	斯科特	相关	,	"	说	这	指导	;

“这就是沃尔特·斯科特爵士讲述的故事，”导游说；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['enɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I	am	not	sure	that	there	is	any	historical	authority	for	it	.	"
"	但	我	是	不是	当然	那	那里	是	任何	历史	权威	为了	它	.	"

“但我并不确定这是否有任何历史依据。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [kwi:n] ['meəri] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ? " [ɑ:skt]
" And what became of Queen Mary , after she escaped in the boat ? " asked
" 和 什么 成为 的 女王 玛丽 , 后 她 逃脱 在 这 船 ? " 问
[wɔ:ldrən] .
Waldron .
沃尔德伦 .

“玛丽女王乘船逃走后，后来怎么样了？”沃尔德伦问道。

" [əʊ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,
" O , there were several of her friends , " said the guide ,
" 哦 , 那里 是 一些 的 她 朋友们 , " 说 这 指导 ,

“哦，她还有几个朋友，”导游说。

" ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][lænd] ,
" waiting for her on the shore of the loch where she was to land ,
" 等待 为了 她 在 这 支撑 的 这 湖 在哪里 她 曾是 到 土地 ,

“在她即将登陆的湖岸边等着她，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]
and they hurried her away on horseback to a castle in the south of
和 他们 慌忙 她 离开 在 马背 到 一个 城堡 在 这 南 的
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

他们骑马匆匆将她送到苏格兰南部的一座城堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['gæðəd] [æn; ən] ['ɑ:mi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] .
and there they gathered an army for her , to defend her rights .
和 那里 他们 聚集 一个 军队 为了 她 , 到 保卫 她 权利 .

于是，他们在那里为她集结了一支军队，捍卫她的权利。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ]
" After this the boys looked down through a
" 后 这 这 男孩们 看起来 向下 通过 一个

之后，男孩们向下望去.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[træp][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:k] ['dʌndʒən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['prɪznər]
trap door , which led to a dark dungeon , where it is supposed that prisoners
陷阱 门 , 哪个 引领 到 一个 黑暗的 地牢 , 在哪里 它 是 据称 那 囚犯
[wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'faɪnd] .
were sometimes confined .
是 有时 受限 .

一扇暗门通向一个黑暗的地牢，据说囚犯有时会被关押在那里。

[ðeɪ] ['ræmbl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ru:ɪnz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd]
They rambled about the ruins for some time longer , and then they returned
他们 漫无目的地闲聊 关于 这 废墟 为了 一些 时间 更长 , 和 然后 他们 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,
to the boat ,
到 这 船 ,

他们在废墟中又漫步了一会儿，然后才返回船上。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
and came back to the shore .
和 来了 后退 到 这 支撑 .

然后返回岸边。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [fi:] ,

When	they	arrived	at	the	pier	they	paid	the	boatman	his	customary	fee	,
什么时候	他们	到达的	在	这	码头	他们	有薪酬的	这	船工	他的	习惯	费用	,

他们到达码头后，按照惯例付给了船夫费用。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp]

which	was	about	a	dollar	and	a	quarter	,	and	then	began	to	walk	up
哪个	曾是	关于	一个	美元	和	一个	四分之一	,	和	然后	开始	到	走	向上

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪn] .

towards	the	inn	.
向	这	客栈	.

大约一美元二十五，然后开始朝客栈走去。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] , " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Well	,	boys	,	"	said	Mr	.	George	,	"	how	did	you	like	it	?	"
"	出色地	,	男孩们	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	如何	做过	你	喜欢	它	?	"

“孩子们，”乔治先生说，“你们觉得怎么样？”

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , " [sed] [wɔ:ldrən] .

"	Very	much	indeed	,	"	said	Waldron	.
"	非常	很多	的确	,	"	说	沃尔德伦	.

“确实如此，”沃尔德伦说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [əʊld]['kɑ:s(ə)l][ai]['evə(r)] [sɔ:] . "

"	It	is	the	best	old	castle	I	ever	saw	.	"
"	它	是	这	最好的	老的	城堡	我	曾经	锯	.	"

“这是我见过的最棒的古城堡。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hɒliru:d] ['betə(r)] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	You	will	like	the	Palace	of	Holyrood	better	,	I	think	,	"	said	Mr	.	George	.
"	你	将要	喜欢	这	宫殿	的	霍利鲁德	更好的	,	我	思考	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我想你会更喜欢荷里路德宫的，”乔治先生说。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['rɑ:loʊ] .

"	Where	is	that	?	"	asked	Rollo	.
"	在哪里	是	那	?	"	问	罗洛	.

“那在哪儿？”罗洛问道。

" [æt; ət] ['edɪnbrə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	At	Edinburgh	,	"	said	Mr	.	George	.
"	在	爱丁堡	,	"	说	先生	.	乔治	.

“在爱丁堡，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['meəri][lɪvd; 'laɪvd] .

"	It	is	the	place	where	Mary	lived	.
"	它	是	这	地方	在哪里	玛丽	居住地	.

“这是玛丽居住的地方。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] ['mə:də] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,

We	shall	see	the	little	room	there	where	they	murdered	her	poor	secretary	,
我们	将	看	这	小的	房间	那里	在哪里	他们	被谋杀	她	贫穷的	秘书	,

['deɪvɪd]['rɪtsioʊ] . "

David	Rizzio	.	"
大卫	里齐奥	.	"

我们将参观那间小房间，她可怜的秘书大卫·里齐奥就是在那里被谋杀的。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] ['mɜ:də(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] [wɔ:ldrən] .

"	What	did	they	murder	him	for	?	"	asked	Waldron	.
"	什么	做过	他们	谋杀	他	为了	?	"	问	沃尔德伦	.

“他们为什么要杀他？”沃尔德伦问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	O	,	you	will	see	when	you	come	to	read	the	history	,	"	said	Mr	.	George	.
"	哦	,	你	将要	看	什么时候	你	来	到	读	这	历史	,	"	说	先生	.	乔治	.

“哦，等你读了历史就会明白了，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['stɔːri] .

"	It	is	a	very	curious	story	.
"	它	是	一个	非常	好奇的	故事	.

这是一个非常奇特的故事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	157	]
"	[	页	-	]

[第157页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

['edɪnbrə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

爱丁堡。

[frɒm; frəm] [lɒk] ['liːvən] ['kɑːs(ə)l]['aʊə(r)] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

From	Loch	Leven	Castle	our	party	returned	in	the	coach	to	the	railway	station	,
从	湖	莱文	城堡	我们的	派对	返回	在	这	教练	到	这	铁路	车站	,

从洛赫莱文城堡出来后，我们一行人乘大巴返回火车站。

[ænd; ənd] [ðens] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['edɪnbrə] .

and	thence	proceeded	to	Edinburgh	.
和	因此	继续	到	爱丁堡	.

然后前往爱丁堡。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [frɪθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] [baɪ][ə; eɪ] ['feri] ,

They	crossed	the	Frith	of	Forth	by	a	ferry	,
他们	交叉	这	河口	的	第四	经过	一个	渡船	,

他们乘渡船横渡了福斯海峡。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] .

at	a	place	where	it	was	about	five	miles	wide	.
在	一个	地方	在哪里	它	曾是	关于	五	英里	宽的	.

在一处宽约五英里的地方。

['edɪnbrə] [ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Edinburgh	is	considered	one	of	the	most	remarkable	cities	in	the	world	,
爱丁堡	是	经过考虑的	一	的	这	最多	卓越	城市	在	这	世界	,

爱丁堡被认为是世界上最杰出的城市之一。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	respect	to	the	picturesqueness	of	its	situation	.
在	尊重	到	这	风景如画	的	它是	情况	.

就其地理位置的优美程度而言。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gruːp] [ɒv; əv] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd]

It	stands	upon	and	among	a	very	extraordinary	group	of	steep	hills	and
它	站立	之上	和	之中	一个	非常	非凡的	团体	的	陡	丘陵	和

[diːp] ['væliz] .

deep	valleys	.
深的	山谷	.

它坐落在一组非常独特的陡峭山丘和深谷之间。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɪz] [kwaɪt] ['mɒd(ə)n] ,

A	part	of	it	is	very	ancient	,	and	another	part	is	quite	modern	,
一个	部分	的	它	是	非常	古老的	,	和	其他	部分	是	相当	现代的	,

其中一部分非常古老，另一部分则相当现代。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	in	describing	it	,
所以	那	在	描述	它	,

因此，在描述它时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [taʊn] .

it	is	often	said	that	it	consists	of	the	old	town	and	the	new	town	.
它	是	经常	说	那	它	由	的	这	老的	镇	和	这	新的	镇	.

人们常说它由老城区和新城区组成。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʊd] [biː; bi] ,

But	it	seems	to	me	that	a	more	obvious	distinction	would	be	,
但	它	似乎	到	我	那	一个	更多的	明显的	区别	会	是	,

但在我看来，更明显的区别应该是：

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [taʊn] ;

to	divide	it	into	the	upper	town	and	the	lower	town	;
到	划分	它	进入	这	上	镇	和	这	降低	镇	;

将其分为上城区和下城区；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['lɪtərəli] [tuː] [taʊnz] , [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

for	there	are	almost	literally	two	towns	,	one	upon	the	top	of	the	other	.
为了	那里	是	几乎	字面上地	二	城镇	,	一	之上	这	顶部	的	这	其他	.

因为这里实际上有两个城镇，一个在另一个之上。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	upper	town	is	built	on	the	hills	.
这	上	镇	是	建造	在	这	丘陵	.

上城区建在山丘上。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌn] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] .

The	lower	one	lies	in	the	valleys	.
这	降低	一	谎言	在	这	山谷	.

较低的那一个位于山谷中。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] ['brɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

The	streets	of	the	upper	town	are	connected	by	bridges	;	and	when	you
这	街道	的	这	上	镇	是	连接	经过	桥梁	;	和	什么时候	你

[stænd] [ə'pɒn] [wʌn]

stand	upon	one
站立	之上	一

上城区的街道由桥梁连接；当你站在其中一座桥上时，你会发现.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ɒv; əv] [ðiːz] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ]

of	these	bridges	,	and	look	down	,	you	see	a	street	instead	of	a	river	below
的	这些	桥梁	,	和	看	向下	,	你	看	一个	街道	反而	的	一个	河	以下

,

,

,

站在这些桥上，向下看去，你会看到桥下不是河流而是一条街道。

[wɪð] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [æn'ti:k] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][bæŋks]

with 和 **ranges** 范围 **of** 的 **strange** 奇怪的 **and** 和 **antique** 古董 **-** - **looking** 寻找 **buildings** 建筑物 **on** 在 **each** 每个 **side** 边 **,** , **for** 为了 **banks** 银行

, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][men] ,

, , **and** 和 **a** 一个 **current** 当前的 **of** 的 **men** 男人 **,** ,

两侧林立着奇特而古老的建筑，那是银行，还有熙熙攘攘的人群。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['fləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

women 女性 **,** , **and** 和 **children** 孩子们 **flowing** 流动 **along** 沿着 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **water** 水 **.** .

妇女和儿童顺流而下，而不是水流。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

The 这 **different** 不同的 **portions** 部分 **of** 的 **the** 这 **lower** 降低 **town** 镇 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** ,

另一方面，下城区的各个部分

[ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [ɑ:tʃt] ['pæsɪdʒ] [weɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ə'bʌv]

are 是 **connected** 连接 **by** 经过 **tunnels** 隧道 **and** 和 **arched** 拱形 **passage** 通道 **ways** 方式 **under** 在下面 **the** 这 **bridges** 桥梁 **above** 多于

[dɪ'skraɪbd] ;

described 描述 **;** ;

通过上述桥梁下的隧道和拱形通道连接；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] , [ænd; ənd] [sti:p] ['waɪndɪŋ] [ɔ:(r)]['zɪgzæg] [pɑ:ðz] ,

and 和 **then** 然后 **there** 那里 **are** 是 **flights** 航班 **of** 的 **steps** 步骤 **,** , **and** 和 **steep** 陡 **winding** 绕线 **or** 或者 **zigzag** 之字形 **paths** 路径 **,** ,

然后还有阶梯，以及陡峭蜿蜒或之字形的小路。

['li:dɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]

leading 领导 **up** 向上 **and** 和 **down** 向下 **between** 之间 **the** 这 **lower** 降低 **streets** 街道 **and** 和 **the** 这 **upper** 上 **,** , **in** 在 **the** 这 **most** 最多

[sə'praɪzɪŋ] ['mænə(r)] .

surprising 奇怪 **manner** 方式 **.** .

以最令人惊讶的方式，在下层街道和上层街道之间上下穿梭。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] ['pleɪsɪz] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There 那里 **are** 是 **twenty** 二十 **places** 地方 **,** , **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **,** , **in** 在 **the** 这 **town** 镇 **,** ,

镇上大约有二十个地方，

[weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [stri:ts] ['krɒsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [wʌn] ['fɪfti] [fi:t] [bɪ'ləʊ]

where 在哪里 **you** 你 **have** 有 **two** 二 **streets** 街道 **crossing** 过境 **each** 每个 **other** 其他 **at** 在 **right** 正确的 **angles** 角度 **,** , **one** 一 **fifty** 五十 **feet** 脚 **below** 以下

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the 这 **other** 其他 **,** ,

两条街道以直角交叉，一条比另一条低五十英尺。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['træfɪk] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , ['kærɪdʒɪz] , [kɑ:ts] , [ænd; ənd] [fʊt] ['pæsndʒər] ,

with 和 **an** 一个 **immense** 巨大 **traffic** 交通 **of** 的 **horses** 马匹 **,** , **carriages** 马车 **,** , **carts** 购物车 **,** , **and** 和 **foot** 脚 **passengers** 乘客 **,** ,

交通繁忙，马匹、马车、货车和行人络绎不绝。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

going 去 **to** 到 **and** 和 **fro** 弗 **in** 在 **both** 两个都 **of** 的 **them** 他们 **.** .

在这两处地方来回走动。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

You	come	upon	these	places	sometimes	very	unexpectedly	.
你	来	之上	这些	地方	有时	非常	不料	.

你有时会在非常意想不到的情况下偶然发现这些地方。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] ,

You	are	walking	along	on	the	pavement	of	a	crowded	street	,
你	是	步行	沿着	在	这	路面	的	一个	挤	街道	,

你正走在一条拥挤街道的人行道上，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪk] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɒn]

when	you	come	suddenly	upon	the	break	,	or	interruption	in	the	line	of	building	on
什么时候	你	来	突然	之上	这	休息	,	或者	中断	在	这	线	的	建筑	在

[iːtʃ] [saɪd] .

each	side	.
每个	边	.

当你突然发现两侧建筑物的断裂或中断处时。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['aɪən] [ˌbælə'streɪd] .

The	space	is	occupied	by	a	parapet	,	or	by	a	high	iron	balustrade	.
这	空间	是	占领	经过	一个	栏杆	,	或者	经过	一个	高的	铁	栏杆	.

该空间被女儿墙或高高的铁栏杆占据。

[juː; jʊ][stɒp][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][kə'næl] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv]

You	stop	to	look	over	,	expecting	to	see	a	river	or	a	canal	;	instead	of
你	停止	到	看	超过	,	期待	到	看	一个	河	或者	一个	运河	;	反而	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

你停下来向远处望去，本以为会看到一条河流或一条运河；然而，你看到的却是.....

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][fɔː(r)] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] ['bɔːdərɪŋ]

you	find	yourself	looking	down	into	the	chimneys	of	four	-	story	houses	bordering
你	寻找	你自己	寻找	向下	进入	这	烟囱	的	四	-	故事	房屋	毗邻

[ə'nʌðə(r)] [striːt] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] ,

another	street	below	you	,
其他	街道	以下	你	,

你发现自己正向下望去，看到下方另一条街道两旁四层楼房的烟囱。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

which	is	so	far	down	that	the	people	walking	in
哪个	是	所以	远的	向下	那	这	人们	步行	在

那里非常低，以至于行人都走不下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [lʊk] [laɪk] ['pɪgmiz] .

it	,	and	the	children	playing	on	the	sidewalk	,	look	like	pygmies	.
它	,	和	这	孩子们	玩耍	在	这	人行道	,	看	喜欢	俾格米人	.

它和在人行道上玩耍的孩子们看起来都像侏儒。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]

At	one	place	,	in	looking	over	the	parapet	of	such	a	bridge	,	you	see	a
在	一	地方	,	在	寻找	超过	这	栏杆	的	这样的	一个	桥	,	你	看	一个

[vɑːst] ['mɑːkɪt] ,

vast	market	,
广阔的	市场	,

在某处，站在桥的栏杆上往下看，可以看到一个巨大的市场。

[wɪð] [kɑːts] [fɪld] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	carts	filled	with	vegetables	standing	all	around	it	.
和	购物车	已填	和	蔬菜	常设	全部	大约	它	.

周围停满了装满蔬菜的手推车。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [juː; jʊ][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪð] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɒn]

At	another	,	you	behold	a	great	railway	station	,	with	crowds	of	passengers	on
在	其他	,	你	看哪	一个	伟大的	铁路	车站	,	和	人群	的	乘客	在

[ðə; ði] ['plætfɔːms] ,

the	platforms	,
这	平台	,

在另一个场景中，你会看到一座宏伟的火车站，站台上挤满了乘客。

[ænd; ənd] [treɪnz] [ɒv; əv] [kɑːz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ; [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	trains	of	cars	coming	and	going	;	at	another	,	a	range	of	beautiful
和	火车	的	汽车	未来	和	去	;	在	其他	,	一个	范围	的	美丽的

['gaːdnz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [graʊndz] ,

gardens	and	pleasure	grounds	,
花园	和	乐趣	理由	,

还有来来往往的火车；另一边则是一系列美丽的花园和游乐场。

[wɪð] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [siːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

with	ladies	and	gentlemen	walking	in	them	,	or	sitting	on	seats	under	the	trees	,
和	女士们	和	先生们	步行	在	他们	,	或者	坐着	在	座位	在下面	这	树木	,

男士女士们在里面散步，或者坐在树下的长椅上。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['trʌndl] [ðeə(r)] [huːps] , [ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [bɔːlz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] ['grævə)l]

and	children	trundling	their	hoops	,	or	rolling	their	balls	,	over	the	smooth	gravel
和	孩子们	缓慢行驶	他们的	篮球	,	或者	滚动	他们的	球	,	超过	这	光滑的	碎石

[wɔːks] .

walks	.
散步	.

孩子们在光滑的碎石路上拖着呼啦圈或滚着球玩耍。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taʊn] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɔː(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

Sometimes	a	street	of	the	upper	town	,	running	along	on	the	crest	or	side	of
有时	一个	街道	的	这	上	镇	,	跑步	沿着	在	这	波峰	或者	边	的

[ə; eɪ] [hɪl] ,

a	hill	,
一个	爬坡道	,

有时指上城区的一条街道，沿着山脊或山坡延伸，

[laɪz] ['pærəlel] [wɪð] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] , [ðæt] [ɪk'stendz; ek-] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

lies	parallel	with	one	in	the	lower	town	,	that	extends	below	it	in	the	valley	.
谎言	平行线	和	一	在	这	降低	镇	,	那	扩展	以下	它	在	这	谷	.

与下城区的一条街道平行，这条街道向下延伸到山谷中。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] [ɒn][ðə; ði]

In	this	case	the	block	of	houses	that	comes	between	will	be	very	high	indeed	on	the
在	这	案件	这	堵塞	的	房屋	那	来	之间	将要	是	非常	高的	的确	在	这

[saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [striːt] ;

side	towards	the	lower	street	;
边	向	这	降低	街道	;

在这种情况下，中间那排房屋朝向下方街道一侧的高度将会非常高；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['bɪldɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['stɔːriz] [haɪ] [æt; ət][wʌn] [frʌnt] ,

so	that	you	see	buildings	sometimes	eight	or	ten	stories	high	at	one	front	,
所以	那	你	看	建筑物	有时	八	或者	十	故事	高的	在	一	正面	,

所以你会看到一些建筑物，有时一面高达八层或十层。

[ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	only	four	or	five	on	the	other	.
和	仅有的	四	或者	五	在	这	其他	.

而另一边只有四五个。

[ðiːz] [stˈrʌktʃəz] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv] [tuː] ['haʊzɪz] , [wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

These	structures	consist	,	in	fact	,	of	two	houses	,	one	on	top	of	the	other	;
这些	结构	由	,	在	事实	,	的	二	房屋	,	一	在	顶部	的	这	其他	;

实际上，这些建筑是由两栋房子组成，一栋在另一栋之上；

[ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	entrances	to	the	lower	house	being	from	one	of	the	streets	of	the
这	入口	到	这	降低	房子	存在	从	一	的	这	街道	的	这

['ləʊə(r)] [taʊn] ,

lower	town	,
降低	镇	,

下层房屋的入口位于下城区的一条街道上，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][tɒp] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]

and	those	leading	to	the	one	on	the	top	being	from	a	street	in	the	upper
和	那些	领导	到	这	一	在	这	顶部	存在	从	一个	街道	在	这	上

[taʊn] .

town	.
镇	.

而通往顶层的那些路，则来自上城区的一条街道。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['edɪnbrə] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

The	reason	why	Edinburgh	was	built	in	this	extraordinary	position	was	,	because
这	原因	为什么	爱丁堡	曾是	建造	在	这	非凡的	位置	曾是	,	因为

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts]

it	had	its
它	有	它是

爱丁堡之所以建在如此独特的位置，是因为它拥有.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

origin	in	a	castle	on	a	rock	.
起源	在	一个	城堡	在	一个	岩石	.

起源于岩石上的城堡。

[ðɪs] [rɒk] , [wɪð] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

This	rock	,	with	the	castle	that	crowns	the	summit	of	it	,
这	岩石	,	和	这	城堡	那	皇冠	这	首脑	的	它	,

这座岩石，以及耸立在山顶的城堡，

[rɪrz] [ɪts] ['lɒfti] [hed] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

rears	its	lofty	head	now	in	the	very	centre	of	the	town	,
后部	它是	高远	头	现在	在	这	非常	中心	的	这	镇	,

现在，它高高耸立在城镇的中心。

[wɪð] [diːp] ['væliz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	deep	valleys	all	around	it	.
和	深的	山谷	全部	大约	它	.

四周都是深谷。

[ðɪs] [rɒk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['rɒki] [hɪl] , — [fɔː(r); fə(r)]

This	rock	,	or	rather	rocky	hill	,	—	for
这	岩石	,	或者	相当	岩石	爬坡道	,	—	为了

这块岩石，或者更确切地说，是这座岩石小山，——因为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn] [səˈkʌmfərəns] , — [ɪz] [ˈveri] [stiːp] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][bʌt; bət][wʌn] .

it	is	nearly	a	mile	in	circumference	,	—	is	very	steep	on	all	sides	but	one	.
它	是	几乎	一个	英里	在	圆周	,	—	是	非常	陡	在	全部	侧面	但	一	.

它的周长接近一英里，除了其中一面外，其他三面都非常陡峭。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['grædʒuəl] [sləʊp] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

On	that	side	there	is	a	gradual	slope	,	a	mile	or	more	in	length	,
在	那	边	那里	是	一个	逐渐地	坡	,	一个	英里	或者	更多的	在	长度	,

那边是一段长约一英里或更长的缓坡，

['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] .

leading	down	to	the	level	country	.
领导	向下	到	这	等级	国家	.

通往地势平坦的乡村。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['mɪlətri] ['tʃiːftənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [bɪlt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒn]

A	great	many	centuries	ago	the	military	chieftains	of	those	days	built	the	castle	on
一个	伟大的	许多	几个世纪	前	这	军队	酋长们	的	那些	天	建造	这	城堡	在

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

很久以前，当时的军事首领们在山顶上建造了这座城堡。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [mʌŋks] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

About	the	same	time	the	monks	built	a	monastery	on	the	level	ground	at	the
关于	这	相同的	时间	这	僧侣	建造	一个	修道院	在	这	等级	地面	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] ['liːdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

foot	of	the	long	slope	leading	down	from	the	castle	.
脚	的	这	长的	坡	领导	向下	从	这	城堡	.

大约在同一时期，僧侣们在城堡下方长坡脚下的平坦地面上建造了一座修道院。

[ðə; ði] ['rɒki] [hɪl] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

The	rocky	hill	was	an	excellent	place	for	the	castle	,
这	岩石	爬坡道	曾是	一个	出色的	地方	为了	这	城堡	,

那座岩石山丘是建造城堡的绝佳地点。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['presəpɪs] [ɒn][ɔːl] [saɪdz]

for	there	was	a	hundred	feet	of	almost	perpendicular	precipice	on	all	sides
为了	那里	曾是	一个	百	脚	的	几乎	垂直	悬崖	在	全部	侧面

[bʌt; bət][wʌn] ,

but	one	,
但	一	,

因为除了一个方向外，其他方向都是近乎垂直的百尺悬崖。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [saɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

and	on	that	side	there	was	a	convenient	slope	for	the	people	who	lived
和	在	那	边	那里	曾是	一个	方便的	坡	为了	这	人们	WHO	居住地

[ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;

in	the	castle	to	go	up	and	down	;
在	这	城堡	到	去	向上	和	向下	;

那边有一条方便城堡居民上下的斜坡；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] ['fɔːtifaɪŋ] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [slaɪt] [wɔːlz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪdz] ,

and	thus	,	by	fortifying	this	side	,	and	making	slight	walls	on	all	the	other	sides	,
和	因此	,	经过	强化	这	边	,	和	制作	轻微	墙壁	在	全部	这	其他	侧面	,

因此，通过加固这一侧，并在其他所有侧建造矮墙，

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sɪ'kjʊə(r)] .

the	whole	place	would	be	very	secure	.
这	所有的	地方	会	是	非常	安全的	.

整个地方会非常安全。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɔː(r)]

The	level	ground	below	,	too	,	was	a	very	good	place	for	the	monastery	or
这	等级	地面	以下	,	也	,	曾是	一个	非常	好的	地方	为了	这	修道院	或者

['æbi] ;

abbey	;
修道院	;

下面平坦的地面也是建造修道院或隐修院的绝佳地点；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,

for	it	was	easily	accessible	from	all	the	country	around	,	and	was	,
为了	它	曾是	容易地	可访问	从	全部	这	国家	大约	,	和	曾是	,

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

因为它交通便利，周边全国各地都能轻松到达，而且，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [lænd] , ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪ] ['breðrən] [tuː; tə] [tɪl] .

in	the	midst	of	a	region	of	fertile	land	,	easy	for	the	lay	brethren	to	till	.
在	这	中间	的	一个	地区	的	沃	土地	,	简单的	为了	这	躺	弟兄们	到	直到	.

在一片肥沃的土地上，方便信徒们耕种。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)]

There	was	no	necessity	that	the	abbey	should	be	in	a	fortified	place	,	for
那里	曾是	不	必要性	那	这	修道院	应该	是	在	一个	强化	地方	,	为了

[sʌtʃ] [i'stæbliʃmənt] [wɜː(r); wə(r)]

such	establishments	were
这样的	机构	是

修道院并非一定要建在设防之地，因为这类建筑……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[kən'sɪdəd] ['seɪkrɪd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs] [wɔːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

considered	sacred	in	those	days	,	and	even	in	the	most	furious	wars	they	were
经过考虑的	神圣	在	那些	天	,	和	甚至	在	这	最多	狂怒	战争	他们	是

['seldəm] [mə'lest] .

seldom	molested	.
很少	性骚扰	.

在当时，它们被视为神圣之物，即使在最激烈的战争中也很少受到侵犯。

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

In	process	of	time	a	palace	was	built	by	the	side	of	the	abbey	.
在	过程	的	时间	一个	宫殿	曾是	建造	经过	这	边	的	这	修道院	.

随着时间的推移，修道院旁边建起了一座宫殿。

[ðɪs] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

This	palace	and	a	part	of	the	ruins	of	the	abbey	still	remain	.
这	宫殿	和	一个	部分	的	这	废墟	的	这	修道院	仍然	保持	.

这座宫殿和部分修道院遗址至今仍然存在。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ə; eɪ] [taʊn] [wʊd] ['grædʒuəli] [grəʊ] [ʌp] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Of	course	,	when	the	palace	was	built	,	a	town	would	gradually	grow	up	near	it
的	课程	,	什么时候	这	宫殿	曾是	建造	,	一个	镇	会	逐步地	生长	向上	靠近	它

.

:
.

当然，宫殿建成后，附近就会逐渐发展出一座城镇。

['meni] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led]

Many	noblemen	of	the	realm	came	and	built	houses	along	the	street	which	led
许多	贵族	的	这	领域	来了	和	建造	房屋	沿着	这	街道	哪个	引领

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — [naʊ] [kɔːld] [haɪ] [striːt] .

from	the	palace	up	to	the	castle	—	now	called	High	Street	.
从	这	宫殿	向上	到	这	城堡	—	现在	称为	高的	街道	.

王国里许多贵族来到这里，沿着从宫殿通往城堡的街道建造房屋——现在这条街被称为高街。

[ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

The	fronts	of	these	houses	were	on	the	street	,
这	前线	的	这些	房屋	是	在	这	街道	,

这些房子的正面都临街，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn][bəuθ]

and	the	gardens	behind	them	extended	down	the	slopes	of	the	ridge	on	both
和	这	花园	在后面	他们	扩展	向下	这	连续下坡	的	这	岭	在	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

他们身后的花园沿着山脊两侧的斜坡向下延伸。

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['væliz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðem; ðəm] .

into	the	deep	valleys	that	bordered	them	.
进入	这	深的	山谷	那	带边框	他们	.

进入与它们相邻的深谷。

['lɪt(ə)l] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['haʊzɪz] , ['liːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] ;

Little	lanes	were	left	between	these	houses	,	leading	down	the	slopes	;
小的	车道	是	左边	之间	这些	房屋	,	领导	向下	这	连续下坡	;

这些房屋之间留有一些小路，通往山坡下；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ,

but	they	were	closed	at	the	bottom	by	a	wall	,
但	他们	是	关闭	在	这	底部	经过	一个	墙	,

但它们底部被墙封闭了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

which	was	built	along	at	the	foot	of	the	descent	on	each	side	,
哪个	曾是	建造	沿着	在	这	脚	的	这	下降	在	每个	边	,

它是在两侧下坡路的底部修建的，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	formed	the	enclosure	of	the	town	.
和	形成	这	外壳	的	这	镇	.

并形成了城镇的围墙。

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [taʊn] [ɪk'stendɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðiːz] ['væliz] ,

In	process	of	time	the	town	extended	down	into	these	valleys	,
在	过程	的	时间	这	镇	扩展	向下	进入	这些	山谷	,

随着时间的推移，城镇向下扩展到了这些山谷中。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

and	then	to	the	other	hills	beyond	them	.
和	然后	到	这	其他	丘陵	超过	他们	.

然后是更远处的其他山丘。

[ðen] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væliz] , [tuː; tə] [liːd] [frɒm; frəm]

Then	bridges	were	built	here	and	there	across	the	valleys	,	to	lead	from
然后	桥梁	是	建造	这里	和	那里	穿过	这	山谷	,	到	带领	从

[wʌn] [hɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

one	hill	to	another	,
一	爬坡道	到	其他	,

然后，人们在山谷间修建了桥梁，连接着不同的山丘。

[ænd; ənd] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [tuː; tə] [kə'nekt] [wʌn]
and **tunnels** **and** **other** **subterranean** **passages** **were** **made** **,** **to** **connect** **one**
和 隧道 和 其他 地下 段落 是 制成 , 到 连接 一
['væli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
valley **with** **another** **,**
谷 和 其他 ,

人们修建了隧道和其他地下通道，将各个山谷连接起来。

[ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [taʊn] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
until **,** **finally** **,** **the** **town** **assumed** **the** **very** **extraordinary** **appearance** **which** **it** **now**
直到 , 最后 , 这 镇 假定 这 非常 非凡的 外貌 哪个 它 现在
['prez(ə)nts][tuː; tə] [vjuː] .
presents **to** **view** **.**
礼物 到 看法 .

最终，这座城镇呈现出如今我们所看到的非常奇特的景象。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [wʌnz]
Besides **the** **hills** **within** **the** **town** **,** **there** **are** **some** **very** **large** **and** **high** **ones**
除了 这 丘陵 之内 这 镇 , 那里 是 一些 非常 大的 和 高的 一个
[dʒʌst] [bɪ'jɒnd]
just **beyond**
只是 超过

除了镇内的山丘之外，镇外还有一些非常高大的山丘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the **limits** **of** **it** **.**
这 限制 的 它 .

它的局限性。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [kɔːld] ['ɑːrθərz] [siːt] , [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] .
One **of** **these** **is** **called** **Arthur's** **Seat** **,** **and** **is** **quite** **a** **little** **mountain** **.**
一 的 这些 是 称为 亚瑟的 座位 , 和 是 相当 一个 小的 山 .

其中一座名为亚瑟王座，是一座相当小的山。

[ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The **path** **leading** **to** **the** **top** **of** **it** **runs** **along** **upon** **the** **crest** **of** **a**
这 小路 领导 到 这 顶部 的 它 跑步 沿着 之上 这 波峰 的 一个
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['presipis] ,
remarkable **range** **of** **precipices** **,**
卓越 范围 的 悬崖 ,

通往山顶的小路沿着一系列壮观的悬崖峭壁的山脊延伸。

[kɔːld] ['sɔːlzbəri] [krægz] .
called **Salisbury** **Crags** **.**
称为 索尔兹伯里 峭壁 .

被称为索尔兹伯里峭壁。

[ðiːz] ['presipis] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
These **precipices** **face** **towards** **the** **town** **,** **and** **together** **with** **the** **lofty** **summit** **of**
这些 悬崖 脸 向 这 镇 , 和 一起 和 这 高远 首脑 的
['ɑːrθərz] [siːt] ,
Arthur's **Seat** **,**
亚瑟的 座位 ,

这些悬崖面向城镇，与高耸的亚瑟王座山顶峰一起，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

which	**rises**	**immediately**	**behind**	**them**	**,**
哪个	上升	立即地	在后面	他们	,

它紧随其后升起，

[fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn]

form	**a**	**very**	**conspicuous**	**object**	**from**	**a**	**great**	**many**	**points**	**of**	**view**	**in**
形式	一个	非常	显眼的	目的	从	一个	伟大的	许多	积分	的	看法	在

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	**around**	**the**	**town**	**.**
和	大约	这	镇	.

从城镇内外的许多角度来看，它都是一个非常显眼的物体。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

Unfortunately	**,**	**however**	**,**	**none**	**of**	**this**	**exceedingly**	**picturesque**	**scenery**	**could**	**be**	**seen**
很遗憾	,	然而	,	没有任何	的	这	非常	如画	风景	可以	是	已见

[tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,

to	**advantage**	**by**	**our**	**party**	**,**
到	优势	经过	我们的	派对	,

然而，遗憾的是，我们一行人却丝毫没能欣赏到这些如画般的风景。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['edɪnbrə] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

on	**the**	**day**	**that**	**they**	**arrived**	**in**	**Edinburgh**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**rain**	**.**
在	这	天	那	他们	到达的	在	爱丁堡	,	在	帐户	的	这	雨	.

由于下雨，他们抵达爱丁堡的那天，天气状况不佳。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

All	**that**	**they**	**knew**	**was**	**,**	**that**	**they**	**came**	**into**	**the**	**town**	**by**	**a**	**tunnel**	**,**
全部	那	他们	知道	曾是	,	那	他们	来了	进入	这	镇	经过	一个	隧道	,

他们只知道，他们是通过一条隧道进入镇子的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

and	**when**	**they**	**left**	**the**	**train**	**at**	**the**	**station**	**they**	**were**	**at**	**the**	**bottom**	**of**
和	什么时候	他们	左边	这	火车	在	这	车站	他们	是	在	这	底部	的

[səʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

so	**deep**	**a**	**valley**	**that**	**they**	**had**	**to**	**ascend**	**to**	**the**	**third**	**story**	**before**	**they**
所以	深的	一个	谷	那	他们	有	到	上升	到	这	第三	故事	前	他们

[kʊd; kəd][get] [aʊt] ,

could	**get**	**out**	**,**
可以	得到	出去	,

当他们离开车站的火车时，他们发现自己身处一个非常深的山谷底部，不得不爬到三楼才能出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [straɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**then**	**they**	**had**	**to**	**go**	**up**	**a**	**hill**	**to**	**get**	**to**	**the**	**street**	**in**	**which**	**the**
和	然后	他们	有	到	去	向上	一个	爬坡道	到	得到	到	这	街道	在	哪个	这

[həʊ'tel][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

hotel	**was**	**situated**	**.**
酒店	曾是	位于	.

然后他们不得不爬上一座小山才能到达酒店所在的街道。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [straɪt] [wɒz; wəz] ['prɪnsɪz] [straɪt] .

The	**name**	**of**	**this**	**street**	**was**	**Prince's**	**Street**	**.**
这	姓名	的	这	街道	曾是	王子的	街道	.

这条街的名字叫王子街。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [hɪlz] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

It	**lay**	**along**	**the**	**margin**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Edinburgh**	**hills**	**,**	**overlooking**	**a**	**long**
它	躺	沿着	这	利润	的	一	的	这	爱丁堡	丘陵	,	俯瞰	一个	长的

['væli] ,

valley	**,**
谷	,

它位于爱丁堡一座山丘的边缘，俯瞰着一条狭长的山谷。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] [hɪl] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][fɜːst] [bɪlt] .

which	extended	between	it	and	Castle	Hill	,	on	which	the	town	was	first	built	.
哪个	扩展	之间	它	和	城堡	爬坡道	,	在	哪个	这	镇	曾是	第一的	建造	.

它位于该镇和城堡山之间，而该镇最初就是建在城堡山上的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [striːt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['væli] ,

There	were	no	houses	in	this	street	on	the	side	towards	the	valley	,
那里	是	不	房屋	在	这	街道	在	这	边	向	这	谷	,

这条街朝向山谷的一侧没有房子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['brɪdʒɪz] ['liːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	there	were	several	bridges	leading	across	the	valley	,	as	if	it	had
但	那里	是	一些	桥梁	领导	穿过	这	谷	,	作为	如果	它	有

[biːn] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

been	a	river	.
到过	一个	河	.

但是，山谷上架设了好几座桥梁，仿佛这里曾经是一条河流。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)]

Beyond	the	valley	were
超过	这	谷	是

山谷之外是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [haɪ] [striːt] ,

to	be	seen	the	backs	of	the	houses	in	High	Street	,
到	是	已见	这	背部	的	这	房屋	在	高的	街道	,

从商业街的房屋背面可以看到

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [klɪfs] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['vɜːtɪk(ə)l]['kæzəm][ænd; ənd] [siːmz] ,

which	looked	like	a	range	of	cliffs	,	divided	by	vertical	chasms	and	seams	,
哪个	看起来	喜欢	一个	范围	的	悬崖	,	分割	经过	垂直的	深渊	和	接缝	,

[ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ] [taɪm] .

and	blackened	by	time	.
和	变黑	经过	时间	.

看起来像是一系列悬崖，被垂直的裂缝和缝隙分割开来，并且被时间熏黑了。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [rɒk] , [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊəz] ,

At	one	end	of	the	hill	was	the	castle	rock	,	crowned	with	the	towers	,
在	一	结尾	的	这	爬坡道	曾是	这	城堡	岩石	,	加冕	和	这	塔楼	,

山丘的一端是城堡岩，岩顶耸立着塔楼。

[ænd; ənd][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , [ænd; ənd] ['bætlˌmentɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːtrəs] .

and	bastions	,	and	battlemented	walls	of	the	ancient	fortress	.
和	堡垒	,	和	城垛	墙壁	的	这	古老的	堡垒	.

还有堡垒和古代要塞的城垛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

The	boys	went	directly	to	their	rooms	when	they	arrived	at	the	hotel	,
这	男孩们	去	直接地	到	他们的	房间	什么时候	他们	到达的	在	这	酒店	,

男孩们到达酒店后直接回了房间。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'stræpɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːz] ,

and	while	Mr	.	George	was	unstrapping	and	opening	his	valise	,
和	尽管	先生	.	乔治	曾是	解开束缚带	和	开幕	他的	手提箱	,

当乔治先生解开行李箱带并打开箱子时，

[wɔːldrən] [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Waldron	**and**	**Rollo**	**went**	**to**	**look**	**out**	**at**	**the**	**window**	**,**	**to**	**see**	**what**	**they**	**could**
沃尔德伦	和	罗洛	去	到	看	出去	在	这	窗户	,	到	看	什么	他们	可以

[siː] .

see	**.**
看	.

沃尔德伦和罗洛走到窗边，想看看能看到什么。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ? "

"	**Well**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**how**	**does**	**it**	**look**	**?**	**"**
"	出色地	,	男孩们	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	如何	做	它	看	?	"

“孩子们，”乔治先生说，“看起来怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['reɪni] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	**It**	**looks**	**rainy**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	它	看起来	下雨	,	"	说	罗洛	.

“看起来要下雨了，”罗洛说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] . "

"	**But**	**we**	**can**	**see**	**something**	**.**	**"**
"	但	我们	能	看	某物	.	"

但我们能看到一些东西。

" [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	**What**	**can**	**you**	**see**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	什么	能	你	看	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你看到了什么？”乔治先生问道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	**We**	**can**	**see**	**the**	**castle**	**on**	**the**	**hill**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	我们	能	看	这	城堡	在	这	爬坡道	,	"	说	罗洛	.

“我们可以看到山顶上的城堡，”罗洛说。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

"	**At**	**least**	**,**	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**the**	**castle**	**.**
"	在	至少	,	我	认为	它	是	这	城堡	.

“至少，我想那是城堡。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [rɒks] [ɔːl] [ə'raʊnd]

It	**is**	**right**	**before**	**us**	**,**	**across**	**the**	**valley**	**,**	**with**	**a**	**precipice**	**of**	**rocks**	**all**	**around**
它	是	正确的	前	我们	,	穿过	这	谷	,	和	一个	悬崖	的	岩石	全部	大约

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

它就在我们眼前，隔着山谷，四周都是悬崖峭壁。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [bʌt; bət] [wʌn] .

on	**every**	**side**	**but**	**one**	**.**
在	每一个	边	但	一	.

除了一个方向以外，其他方向都是如此。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [wɔːl] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presipis] ,

There	**is**	**a**	**zigzag**	**wall**	**running**	**round**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**precipices**	**,**
那里	是	一个	之字形	墙	跑步	圆形的	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

悬崖顶上有一圈之字形的墙。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

close	**to**	**the**	**brink**	**of**	**them**	**.**
关闭	到	这	边缘	的	他们	.

接近它们的边缘。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

If	a	man	could	climb	up	the	rocks	he	could	not	get	in	,	after	all	.	"
如果	一个	男人	可以	爬	向上	这	岩石	他	可以	不是	得到	在	,	后	全部	.	"

即使一个人能爬上岩石，他也进不去。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	And	what	is	there	inside	the	wall	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	和	什么	是	那里	里面	这	墙	?	"	问	先生	.	乔治	.

“墙里面有什么？”乔治先生问道。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['bɪldɪŋz] , " [sed]

"	O	,	there	are	ever	so	many	buildings	,	"	said
"	哦	,	那里	是	曾经	所以	许多	建筑物	,	"	说

“哦，这里建筑物真多啊，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['rɑːloʊ] — " [greɪt] [stəʊn] [fɔːrts] , [ænd; ənd] ['bærəks] , [ænd; ənd] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , ['raɪzɪŋ] [ʌp]

Rollo	—	"	great	stone	forts	,	and	barracks	,	and	bastions	,	rising	up
罗洛	—	"	伟大的	石头	堡垒	,	和	兵营	,	和	堡垒	,	上升	向上

[wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ,

one	above	another	,
一	多于	其他	,

罗洛——“巨大的石头堡垒、兵营和棱堡，层层叠叠，拔地而起，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['taʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	watch	towers	on	the	angles	of	the	walls	.
和	手表	塔楼	在	这	角度	的	这	墙壁	.

城墙拐角处设有瞭望塔。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [wʌn] , [tuː] , [θriː] [wɒtʃ] ['taʊəz] .

I	can	see	one	,	two	,	three	watch	towers	.
我	能	看	一	,	二	,	三	手表	塔楼	.

我能看到一座、两座、三座瞭望塔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)
第7/9页

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	should	like	to	be	in	one	of	them	.
我	应该	喜欢	到	是	在	一	的	他们	.

我希望能成为其中一员。

[ai] [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

I	could	look	over	the	whole	city	,	and	all	the	country	around	.
我	可以	看	超过	这	所有的	城市	,	和	全部	这	国家	大约	.

我可以俯瞰整个城市以及周围的整个国家。

" [ai] [kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] ['pɔːtˌhəʊlz] , [wɪð] [gʌnz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , — [ænd; ənd] — [əʊ] ,

"	I	can	see	some	portholes	,	with	guns	pointing	out	,	—	and	—	O	,
"	我	能	看	一些	舷窗	,	和	枪支	指向	出去	,	—	和	—	哦	,

“我能看到一些舷窗，上面有枪口指向外面，——还有——哦，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [greɪt] [gʌn] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] ,

and	now	I	see	a	monstrous	great	gun	,	looking	over	this	way	,
和	现在	我	看	一个	滔天	伟大的	枪	,	寻找	超过	这	方式	,

现在我看到一门巨大的炮，正朝这边望去。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['plætfɔːms] .

from	one	of	the	highest	platforms	.
从	一	的	这	最高	平台	.

从最高的平台之一。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʌn] . "

I	believe	it	is	a	gun	.	"
我	相信	它	是	一个	枪	.	"

我认为那是一把枪。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɒnz] [meg] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	suppose	it	must	be	Mons	Meg	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	认为	它	必须	是	蒙斯	梅格	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我想那一定是蒙斯·梅格，”乔治先生说。

" [mɒnz] [meg] ? " [rɪ'piːtɪd] ['rɑːloʊ] .

"	Mons	Meg	?	"	repeated	Rollo	.
"	蒙斯	梅格	?	"	重复	罗洛	.

“蒙斯·梅格？”罗洛重复道。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [siː] . "

"	I'll	get	a	glass	and	see	.	"
"	患病的	得到	一个	玻璃	和	看	.	"

“我去拿杯看看。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [əʊld] [gʌn] [ɪn] ['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l] , [nemd] [mɒnz] [meg] .

"	There	is	a	very	famous	old	gun	in	Edinburgh	Castle	,	named	Mons	Meg	.
"	那里	是	一个	非常	著名的	老的	枪	在	爱丁堡	城堡	,	命名	蒙斯	梅格	.

“爱丁堡城堡里有一门非常著名的古老火炮，名叫蒙斯·梅格。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] . "
I think it may be that . "
我 思考 它 可能 是 那 . "

我想可能是这样。

" [ai] [kænt] [siː] ['veri] [pleɪn] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [səʊ] [θɪk] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] ;
" I can't see very plain , " said Rollo , " the air is so thick with the rain ;
" 我 不能 看 非常 清楚的 , " 说 罗洛 , " 这 空气 是 所以 厚的 和 这 雨 ;

“我看不清东西，”罗洛说，“空气中弥漫着雨水的浓重气息；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [gʌn] .
but it is a monstrous gun .
但 它 是 一个 滔天 枪 .

但它是一把威力巨大的枪。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
" Just at this time the waiter came into the room to ask the party if they would
" 只是 在 这 时间 这 服务员 来了 进入 这 房间 到 问 这 派对 如果 他们 会
[hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
have any thing to eat .
有 任何 事物 到 吃 .

就在这时，服务员走进房间，询问客人是否需要吃点东西。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] .
" Yes , " said Mr . George , " we will .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 我们 将要 .

“是的，”乔治先生说，“我们会的。”

[gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]
Go down with the waiter , boys , and see what there is , and order a good
去 向下 和 这 服务员 , 男孩们 , 和 看 什么 那里 是 , 和 命令 一个 好的
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

孩子们，跟服务员下去看看有什么好吃的，点顿丰盛的晚餐。

[ai] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
I will come down in fifteen minutes .
我 将要 来 向下 在 十五 分钟 .

我十五分钟后下来。

" [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]
" So the boys went down , and in fifteen minutes
" 所以 这 男孩们 去 向下 , 和 在 十五 分钟

于是孩子们下去了，十五分钟后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['fɒləʊd] .
Mr . George followed .
先生 . 乔治 随后 .

乔治先生随后跟上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] [ruːm] ,
He found the supper table ready in a corner of the coffee room ,
他 成立 这 晚餐 桌子 准备好 在 一个 角落 的 这 咖啡 房间 ,

他发现餐桌已经摆在咖啡厅的角落里了。

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

and	Rollo	sitting	by	it	alone	.
和	罗洛	坐着	经过	它	独自的	.

罗洛独自一人坐在旁边。

" [weə(r)] [ɪz] [wɔːldrən] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Where	is	Waldron	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	在哪里	是	沃尔德伦	?	"	问	先生	.	乔治	.

“沃尔德伦在哪里？”乔治先生问道。

" [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	He's	gone	to	the	circulating	library	,	"	said	Rollo	.
"	他是	已消失	到	这	循环	图书馆	,	"	说	罗洛	.

“他去借阅室了，”罗洛说。

" [ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	The	circulating	library	?	"	repeated	Mr	.	George	.
"	这	循环	图书馆	?	"	重复	先生	.	乔治	.

“流动图书馆？”乔治先生重复道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , " [sed] ['rɑːloʊ]

"	He	has	gone	to	get	a	book	about	the	history	of	Scotland	,	"	said	Rollo
"	他	有	已消失	到	得到	一个	书	关于	这	历史	的	苏格兰	,	"	说	罗洛

.

:
.

“他去买一本关于苏格兰历史的书了，”罗洛说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

"	We	have	been	reading	in	the	guide	book	about	the	castle	,
"	我们	有	到过	阅读	在	这	指导	书	关于	这	城堡	,

“我们一直在阅读旅游指南，了解这座城堡的情况。”

[ænd; ənd] [wɔːldrən] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd]

and	Waldron	says	he	wants	to	know	something	more	about	the	kings	,	and
和	沃尔德伦	说道	他	想要	到	知道	某物	更多的	关于	这	国王	,	和

[ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ðeɪ] [fɔːt] . "

the	battles	they	fought	.	"
这	战斗	他们	战斗	.	"

沃尔德伦说他想更多地了解这些国王以及他们所进行的战役。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	How	does	he	know	there	is	any	circulating	library	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	如何	做	他	知道	那里	是	任何	循环	图书馆	?	"	问	先生	.	乔治	.

“他怎么知道有外借图书馆呢？”乔治先生问道。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)][təʊld][hɪm] [weə(r)] [ðeə(r)]

"	He	asked	the	waiter	,	"	said	Rollo	,	"	and	the	waiter	told	him	where	there
"	他	问	这	服务员	,	"	说	罗洛	,	"	和	这	服务员	讲述	他	在哪里	那里

[wɒz; wəz][wʌn] .

was	one	.
曾是	一	.

“他问了服务员，”罗洛说，“服务员告诉他哪里有一台。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ,

He	said	he	would	try	to	be	back	before	the	supper	was	ready	,
他	说	他	会	尝试	到	是	后退	前	这	晚餐	曾是	准备好	,

他说他会尽量在晚餐准备好之前赶回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] . "

and	that	we	must	not	wait	for	him	if	he	did	not	come	.	"
和	那	我们	必须	不是	等待	为了	他	如果	他	做过	不是	来	.	"

如果他不来，我们就不要等他了。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

"	He	ought	to	have	asked	me	if	I	was	willing	that	he	should	go	,
"	他	应该	到	有	问	我	如果	我	曾是	愿意的	那	他	应该	去	,

他应该问问我是否愿意让他去，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	said	Mr	.	George	.
"	说	先生	.	乔治	.

乔治先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɔːldrən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [tuː] ['prɪti] [bɪg] [bʊks] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

In	a	few	minutes	Waldron	came	in	with	two	pretty	big	books	under	his	arm	.
在	一个	很少	分钟	沃尔德伦	来了	在	和	二	漂亮的	大的	图书	在下面	他的	手臂	.

几分钟后，沃尔德伦抱着两本厚厚的书走了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)]['juːʒuəl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɒv; əv]

They	were	covered	with	paper	,	in	the	manner	usual	with	the	books	of
他们	是	涵盖	和	纸	,	在	这	方式	通常	和	这	图书	的

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəɹiz] .

circulating	libraries	.
循环	图书馆	.

它们像流通图书馆的书籍一样，用纸包裹着。

[wɔːldrən] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

Waldron	advanced	to	the	supper	table	,
沃尔德伦	先进的	到	这	晚餐	桌子	,

沃尔德伦走到餐桌旁，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ] [bʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	laid	the	books	down	upon	it	with	an	air	of	great	satisfaction	.
和	铺设	这	图书	向下	之上	它	和	一个	空气	的	伟大的	满意	.

然后他满意地把书放在上面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" [ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Then	you	found	a	circulating	library	,	"	said	Mr	.	George	.
"	然后	你	成立	一个	循环	图书馆	,	"	说	先生	.	乔治	.

"然后你找到了一家流通图书馆，"乔治先生说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːldrən] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Waldron	,
"	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	,

"是的，先生，"沃尔德伦说道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [men] [ɒv; əv]

"	and	I	have	got	two	volumes	of	the	history	of	the	great	men	of
"	和	我	有	得到	二	卷	的	这	历史	的	这	伟大的	男人	的

['skɒtlənd] . "

Scotland	.	"
苏格兰	.	"

"我还有两卷苏格兰伟人史。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][get] [tuː] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	What	did	you	get	two	volumes	for	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	做过	你	得到	二	卷	为了	?	"	问	先生	.	乔治	.

"你为什么买了两卷？"乔治先生问道。

" [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːloʊ][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [wɔːldrən] .
" One for Rollo and one for me , " said Waldron .
" 一 为了 罗洛 和 一 为了 我 , " 说 沃尔德伦 .

“一个给罗洛，一个给我，”沃尔德伦说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] . "
" They are for us to read this evening , because it rains . "
" 他们 是 为了 我们 到 读 这 晚上 , 因为 它 雨 . "

“因为下雨，所以我们今晚读这些书。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
" Well , " said Mr . George , after a moment's pause .
" 出色地 , " 说 先生 . 乔治 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“嗯，”乔治先生顿了顿，说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['skɒtlənd] ;
" I am very glad to find that you take an interest in reading about Scotland ;
" 我 是 非常 高兴的 到 寻找 那 你 拿 一个 兴趣 在 阅读 关于 苏格兰 ;

我很高兴地发现你对阅读有关苏格兰的内容感兴趣；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
but you ought to have asked me ,
但 你 应该 到 有 问 我 ,

但你应该问问我才对。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [bʊks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .
before you went away to get books from a circulating library .
前 你 去 离开 到 得到 图书 从 一个 循环 图书馆 .

在你离开去图书馆借书之前。

" [wɔːldrən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmd]
" Waldron paused a moment on hearing this remark , and his countenance assumed
" 沃尔德伦 暂停 一个 片刻 在 听力 这 评论 , 和 他的 面容 假定
[ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a very serious expression .
一个 非常 严肃的 表达 .

听到这番话，沃尔德伦愣了一下，脸色变得非常严肃。

" [səʊ][aɪ] [ɔːt] , " [sed] [hiː; hi] .
" So I ought , " said he .
" 所以 我 应该 , " 说 他 .

“我理应如此，”他说。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I did not think of that .
" 我 做过 不是 思考 的 那 .

我没想到这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [raɪt] [bæk]
And now , if you think I had better , I will go and carry them right back
和 现在 , 如果 你 思考 我 有 更好的 , 我 将要 去 和 携带 他们 正确的 后退
. "
: "
. "

现在，如果你觉得我做得更好，我就去把它们背回去。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] .
" No , " said Mr . George , " I don't wish you to carry them back .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 , " 我 不 希望 你 到 携带 他们 后退 .

“不，”乔治先生说，“我不希望你们把它们带回去。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'trʌst] [sʌtʃ] [bʊks] [tuː; tə][juː; jʊ] —

But	I	should	not	have	thought	they	would	have	intrusted	such	books	to	you	—
但	我	应该	不是	有	想法	他们	会	有	受托人	这样的	图书	到	你	—

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ] [bɪ'saɪdz] . "

a	perfect	stranger	—	and	a	boy	besides	.	"
一个	完美的	陌生人	—	和	一个	男生	除了	.	"

但我万万没想到他们会把这样的书托付给你——一个完全陌生的人——而且还是个男孩。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	I	made	a	deposit	,	"	said	Waldron	.
"	我	制成	一个	订金	,	"	说	沃尔德伦	.

“我存了一笔钱，”沃尔德伦说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ]['weɪtə(r)] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)]

Just	at	this	time	the	waiter	brought	the	supper
只是	在	这	时间	这	服务员	带来	这	晚餐

就在这时，服务员端来了晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːti] , ['biːɪŋ] [ɔːl] ['hʌŋgri] , [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk]

to	the	table	,	and	the	party	,	being	all	hungry	,	set	themselves	to	the	work
到	这	桌子	,	和	这	派对	,	存在	全部	饥饿的	,	放	他们自己	到	这	工作

[ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	eating	it	.
的	吃	它	.

食物端上桌，大家都饿了，于是开始狼吞虎咽地吃起来。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [wɔːldrən] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

"	You	see	,	"	said	Waldron	,	when	they	had	nearly	finished	their	supper	,
"	你	看	,	"	说	沃尔德伦	,	什么时候	他们	有	几乎	完成的	他们的	晚餐	,

“你看，”沃尔德伦在他们快吃完晚饭时说道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ænd; ənd]

"	I	thought	we	should	want	something	to	do	this	evening	;	it	rains	,	and
"	我	想法	我们	应该	想	某物	到	做	这	晚上	;	它	雨	,	和

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [aʊt] . "

we	can't	go	out	.	"
我们	不能	去	出去	.	"

“我想我们今晚应该找点事做；下雨了，我们不能出去。”

" [wɒt] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	What	time	in	the	evening	do	you	suppose	it	is	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	时间	在	这	晚上	做	你	认为	它	是	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你觉得现在大概几点了？”乔治先生问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][nɪə(r)][dɑːk] [jet] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	Why	,	it	is	not	near	dark	yet	,	"	said	Waldron	.
"	为什么	,	它	是	不是	靠近	黑暗的	然而	,	"	说	沃尔德伦	.

“哎呀，天还没黑呢。”沃尔德伦说道。

" [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ten] [ə'klɑːk] . "

"	True	,	"	said	Mr	.	George	;	"	but	it	is	almost	ten	o'clock	.	"
"	真的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	但	它	是	几乎	十	点钟	.	"

“没错，”乔治先生说，“但现在都快十点了。”

" [əʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɔːldrən] .

"	O	Mr	.	George	!	"	exclaimed	Waldron	.
"	哦	先生	.	乔治	!	"	惊呼	沃尔德伦	.

“哦，乔治先生！”沃尔德伦惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːf][pɑːst][naɪn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	It	is	half	past	nine	,	at	any	rate	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	是	一半	过去的	九	,	在	任何	速度	,	"	说	先生	.	乔治	.

“现在至少已经九点半了，”乔治先生说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .

The	boys	were	greatly	surprised	at	hearing	this	.
这	男孩们	是	非常	惊讶	在	听力	这	.

男孩们听到这话都非常惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sləʊ] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [haʊ] [leɪt] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ɪn]

They	were	very	slow	in	learning	to	keep	in	mind	how	late	the	sun	goes	down	in
他们	是	非常	慢的	在	学习	到	保持	在	头脑	如何	晚的	这	太阳	去	向下	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒuːn][ɪn] [ðiːz] [ɪk'striːm] ['nɔːðən] [l'ætɪtjˌuːdz] .

the	middle	of	June	in	these	extreme	northern	latitudes	.
这	中间	的	六月	在	这些	极端	北方	纬度	.

在六月中旬的极北地区，太阳落山的时间很晚，他们很难记住这一点。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

However	,	on	this	occasion	it	was	dark	earlier	than	usual	,
然而	,	在	这	场合	它	曾是	黑暗的	早些时候	比	通常	,

然而，这一次天黑得比平时早。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ;

on	account	of	the	clouds	and	the	rain	;
在	帐户	的	这	云	和	这	雨	;

由于云层密布和下雨；

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['pɑːti]

and	the	waiter	came	to	light	the	gas	over	the	table	where	our	party
和	这	服务员	来了	到	光	这	气体	超过	这	桌子	在哪里	我们的	派对

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

were	at	supper	,
是	在	晚餐	,

服务员过来点燃了我们用餐餐桌上的煤气。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

before	they	finished	their	meal	,	although	it	was	only	a	little	more	than	half
前	他们	完成的	他们的	一顿饭	,	虽然	它	曾是	仅有的	一个	小的	更多的	比	一半

[pɑːst][naɪn] .

past	nine	.
过去的	九	.

虽然当时才刚过九点半，但他们还没吃完饭。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

This	made	it	very	bright	and	cheerful	in	the	corner	,
这	制成	它	非常	明亮的	和	快乐	在	这	角落	,

这使得角落里显得非常明亮欢快。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [steɪ] [ðeə(r)] [wʌn]['aʊə(r)] .

and	Mr	.	George	proposed	that	they	should	all	stay	there	one	hour	.
和	先生	.	乔治	建议的	那	他们	应该	全部	停留	那里	一	小时	.

乔治先生提议他们都应该在那里待一个小时。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

"	I	will	write	,	"	said	he	,	"	and	you	may	read	in	your	books	.
"	我	将要	写	,	"	说	他	,	"	和	你	可能	读	在	你的	图书	.

“我会写下来，”他说，“你们可以在书里读到。”

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [hɑːf][pɑːst][ten] , [ænd; ənd]

We	will	stay	here	till	half	past	ten	,	and
我们	将要	停留	这里	直到	一半	过去的	十	,	和

我们将在这里待到十点半，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ðen] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,
then , after you have gone to bed ,
然后 , 后 你 有 已消失 到 床 ,

然后，在你上床睡觉之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [jɔːˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt]
you can talk yourselves to sleep by telling each other what you have read about
你 能 讲话 你们自己 到 睡觉 经过 讲述 每个 其他 什么 你 有 读 关于
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .
in your books .
在 你的 图书 .

你们可以互相讲述各自在书中读到的内容，然后聊着聊着就睡着了。

" [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
" This plan was carried into effect .
" 这 计划 曾是 携带 进入 影响 .

“这项计划已付诸实施。”

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [rəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [riːd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gæs][fɔː(r); fə(r)]
Mr . George wrote , and the boys read , by the light of the gas for
先生 . 乔治 写道 , 和 这 男孩们 读 , 经过 这 光 的 这 气体 为了
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

乔治先生在煤气灯下写作，孩子们读书，一共写了一个小时。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]
Then Mr . George put away his papers , and said it was time to go
然后 先生 . 乔治 放 离开 他的 文件 , 和 说 它 曾是 时间 到 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

然后乔治先生收拾好文件，说该睡觉了。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bedruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] ['nærəʊ] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
When the boys went to their bedroom they found two narrow beds in it ,
什么时候 这 男孩们 去 到 他们的 卧室 他们 成立 二 狭窄的 床 在 它 ,

男孩们走进卧室，发现里面有两张窄床。

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
one in each corner of the room .
一 在 每个 角落 的 这 房间 .

房间的每个角落各一个。

[wɔːldrən] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
Waldron took one of them , and Rollo the other .
沃尔德伦 采取 一 的 他们 , 和 罗洛 这 其他 .

沃尔德伦拿走了其中一本，罗洛拿走了另一本。

[wen] [bəuθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] [ðeɪ] [kə'menst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɒt]
When both the boys were in bed they commenced conversation in respect to what
什么时候 两个都 这 男孩们 是 在 床 他们 开始 对话 在 尊重 到 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .
they had been reading .
他们 有 到过 阅读 .

两个男孩上床睡觉后，开始谈论他们正在读的书。

" [kʌm] , [wɔːldrən] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	Come	,	Waldron	,	"	said	Rollo	,	"	tell	me	what	you	have	been	reading	about	.	"
"	来	,	沃尔德伦	,	"	说	罗洛	,	"	告诉	我	什么	你	有	到过	阅读	关于	.	"

“来吧，沃尔德伦，”罗洛说，“告诉我你最近在读些什么。”

" [nəʊ] , " [sed] [wɔːldrən] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] . "

"	No	,	"	said	Waldron	,	"	you	must	begin	.	"
"	不	,	"	说	沃尔德伦	,	"	你	必须	开始	.	"

“不，”沃尔德伦说，“你必须开始。”

" [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ðɪ] [fɜːst] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	read	about	King	James	the	First	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	读	关于	国王	詹姆斯	这	第一的	.

“嗯，”罗洛说，“我读过关于詹姆斯一世国王的故事。”

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ɪn] ['skɒtlənd] . "

There	have	been	a	good	many	King	Jameses	in	Scotland	.	"
那里	有	到过	一个	好的	许多	国王	詹姆斯	在	苏格兰	.	"

苏格兰历史上曾出现过很多位詹姆斯国王。

" [jes] , " [sed] [wɔːldrən] , " [sɪks] . "

"	Yes	,	"	said	Waldron	,	"	six	.	"
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	六	.	"

“是的，”沃尔德伦说，“六个。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ðɪ] [fɜːst] .

"	This	was	King	James	the	First	.
"	这	曾是	国王	詹姆斯	这	第一的	.

这是詹姆斯一世国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [kɪŋ] .

He	was	a	bad	king	.
他	曾是	一个	坏的	国王	.

他是个昏君。

[hiː; hi] [ə'prest] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

He	oppressed	his	people	,	and	they	determined	to	kill	him	.
他	受压迫者	他的	人们	,	和	他们	决定	到	杀	他	.

他压迫他的人民，他们决心杀死他。

[səʊ] [ðeɪ] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [plɒt] .

So	they	banded	together	and	made	a	plot	.
所以	他们	带状	一起	和	制成	一个	阴谋	.

于是他们联合起来，密谋策划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

They	were	going	to	kill	him	in	a	monastery	where	he	stopped	on	a	journey	.
他们	是	去	到	杀	他	在	一个	修道院	在哪里	他	停止	在	一个	旅行	.

他们原本打算在他旅途中停留的一座修道院里杀害他。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] ,

"	He	was	going	over	a	river	just	before	he	came	to	the	monastery	,
"	他	曾是	去	超过	一个	河	只是	前	他	来了	到	这	修道院	,

“他来修道院之前正要过河，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] , [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm]

and	a	woman	,	who	pretended	to	be	a	prophetess	,	called	out	to	him
和	一个	女士	,	WHO	假装	到	是	一个	女先知	,	称为	出去	到	他

[æz; əz]

as
作为

一个自称女先知的女人向他喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[hiː; hi] [went] [baɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][bɪ'weə(r)] ,
he went by towards the bank of the river , and told him to beware ,
他 去 经过 向 这 银行 的 这 河 , 和 讲述 他 到 提防 ,

他走到河岸边，告诉他要当心。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [krɒst] [ðæt] ['rɪvə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] .
for if he crossed that river he would certainly be killed .
为了 如果 他 交叉 那 河 他 会 当然 是 被杀 .

因为如果他过河，肯定会被杀。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ;
The king was very superstitious ;
这 国王 曾是 非常 迷信的 ;

国王非常迷信；

[səʊ][hiː; hi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [bæk] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
so he sent one of his men back to ask the woman what she meant .
所以 他 发送 一 的 他的 男人 后退 到 问 这 女士 什么 她 意思是 .

于是他派手下回去问那个女人她是什么意思。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ['veri] [suːn] ,
The man came to him again very soon ,
这 男人 来了 到 他 再次 非常 很快 ,

那人很快又来找他了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['drʌŋkən] ['wʊmən] ['reɪvɪŋ] ,
and said that it was nothing but an old drunken woman raving ,
和 说 那 它 曾是 没有什么 但 一个 老的 醉 女士 狂言 ,

他说那不过是一个醉醺醺的老妇人在胡言乱语。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
and that he must not mind her .
和 那 他 必须 不是 头脑 她 .

他不应该介意她。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒn] .
So the king went on .
所以 这 国王 去 在 .

于是国王继续说道。

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .
" He crossed the water , and went to the monastery .
" 他 交叉 这 水 , 和 去 到 这 修道院 .

他渡过水面，去了修道院。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The conspirators were there before him .
这 阴谋者 是 那里 前 他 .

同谋者们在他之前就已经在那里了。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['greɪəm] .
The leader of them was a man named Graham .
这 领导者 的 他们 曾是 一个 男人 命名 格雷厄姆 .

他们的首领名叫格雷厄姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] ['hailəndə] [wɪð] [hɪm] .
He had three hundred Highlanders with him .
他 有 三 百 高地人 和 他 .

他身边有三百名高地人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

They	were	all	concealed	in	the	neighborhood	of	the	monastery	.
他们	是	全部	暗	在	这	邻里	的	这	修道院	.

他们都被藏在修道院附近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , [æt; ət] [naɪt] ,

They	were	going	to	break	into	the	king's	room	in	the	monastery	,	at	night	,
他们	是	去	到	休息	进入	这	国王的	房间	在	这	修道院	,	在	夜晚	,

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

and	kill	him	.
和	杀	他	.

他们打算在夜里闯入修道院国王的房间，杀死他。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

They	found	out	the	room	where	he	was	going	to	sleep	,
他们	成立	出去	这	房间	在哪里	他	曾是	去	到	睡觉	,

他们找到了他要睡觉的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔːz] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	they	took	off	the	bolts	from	the	doors	,	so	as	to	keep	them
和	他们	采取	离开	这	螺栓	从	这	门	,	所以	作为	到	保持	他们

[frɒm; frəm] ['fɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm] .

from	fastening	them	.
从	紧固	他们	.

他们卸下了门上的门栓，以免门被关上。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri]

"	The	woman	that	had	met	the	king	on	the	way	followed	him	to	the	monastery
"	这	女士	那	有	遇见	这	国王	在	这	方式	随后	他	到	这	修道院

,

,

,

“路上遇见国王的那位女子跟随他来到了修道院。”

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	wanted	to	see	the	king	.
和	通缉	到	看	这	国王	.

并且想见国王。

[ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

They	told	her	she	could	not	see	him	.
他们	讲述	她	她	可以	不是	看	他	.

他们告诉她她不能见他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] .

She	said	she	must	see	him	.
她	说	她	必须	看	他	.

她说她必须见他。

[ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ðen] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd]

They	told	her	that	at	any	rate	she	could	not	see	him	then	—	he	was	tired
他们	讲述	她	那	在	任何	速度	她	可以	不是	看	他	然后	—	他	曾是	疲劳的

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

with	his	journey	.
和	他的	旅行	.

他们告诉她，至少现在她不能见他——他旅途劳顿了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

She	must	go	away	,	they	said	,	and	come	the	next	day	.
她	必须	去	离开	,	他们	说	,	和	来	这	下一个	天	.

他们说，她必须离开，第二天再来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ;
So she went away ;
所以 她 去 离开 ;

于是她就走了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
but she told them they would all be sorry for not letting her in .
但 她 讲述 他们 他们 会 全部 是 对不起 为了 不是 出租 她 在 .

但她告诉他们，不让她进去的话，他们都会后悔的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 170]
" [页 -]

[第170页]

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [njuː] , " [ɑːskt] [wɔːldrən] , " [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" Do you suppose she really knew , " asked Waldron , " that they were going to
" 做 你 认为 她 真的 知道 , " 问 沃尔德伦 , " 那 他们 是 去 到
[kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ? "
kill the king ? "
杀 这 国王 ? "

沃尔德伦问道：“你认为她真的知道他们要去刺杀国王吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" I don't know , " said Rollo .
" 我 不 知道 , " 说 罗洛 .

“我不知道，”罗洛说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [əˈbaʊt] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] . "
" At any rate , she seemed very much in earnest about warning him . "
" 在 任何 速度 , 她 似乎 非常 很多 在 认真 关于 警告 他 . "

“总之，她似乎是真心实意地想警告他。”

" [wel] ; [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [wɔːldrən] .
" Well ; go on with the story , " said Waldron .
" 出色地 ; 去 在 和 这 故事 , " 说 沃尔德伦 .

“好吧，继续讲故事吧。”沃尔德伦说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
" Why , the conspirators broke into the room that night just as the king was
" 为什么 , 这 阴谋者 打破 进入 这 房间 那 夜晚 只是 作为 这 国王 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
going to bed .
去 到 床 .

“为什么呢？那天晚上，就在国王准备睡觉的时候，阴谋者闯进了房间。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,
He was sitting near the fire , in his gown and slippers ,
他 曾是 坐着 靠近 这 火 , 在 他的 袍 和 拖鞋 ,

他穿着长袍和拖鞋，坐在火炉旁。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wen] , [ɔːl][æt; ət]
talking with the queen and the other ladies that were there , when , all at
说 和 这 女王 和 这 其他 女士们 那 是 那里 , 什么时候 , 全部 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

当时我正和女王以及其他在场的女士们交谈，突然，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .
he heard a terrible noise at the doors of the monastery .
他 听到 一个 糟糕的 噪音 在 这 门 的 这 修道院 .

他听到修道院门口传来可怕的巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] . "

It	was	the	conspirators	trying	to	get	in	.	"
它	曾是	这	阴谋者	尝试	到	得到	在	.	"

是那些阴谋者试图潜入。

" [waɪ] [dɪd][nɒt] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [ɑːskt] [wɔːldrən] , " [ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

"	Why	did	not	they	come	right	in	,	"	asked	Waldron	,	"	if	the	doors	were	not
"	为什么	做过	不是	他们	来	正确的	在	,	"	问	沃尔德伦	,	"	如果	这	门	是	不是

['fɑːsənd] ? "

fastened	?	"
系紧	?	"

“如果门没锁，他们为什么不直接进来呢？”沃尔德伦问道。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaʊt'saɪd] , [ðæt] [traɪd][tuː; tə]

"	Why	,	I	suppose	there	were	guards	,	or	something	,	outside	,	that	tried	to
"	为什么	,	我	认为	那里	是	守卫	,	或者	某物	,	外部	,	那	尝试	到

[prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

prevent	them	.
防止	他们	.

“我猜想外面可能有守卫之类的东西，试图阻止他们。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] , [laɪk] ['klætə] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv]

At	any	rate	,	the	king	heard	a	frightful	noise	,	like	clattering	and	jingling	of
在	任何	速度	,	这	国王	听到	一个	可怕	噪音	,	喜欢	咔嗒咔嗒	和	叮当	的

['ɑːmə(r)] ,

armor	,
盔甲	,

总之，国王听到了一阵可怕的声音，像是盔甲碰撞和叮当作响的声音。

[ænd; ənd][ɒv; əv][men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .

and	of	men	trying	to	get	in	.
和	的	男人	尝试	到	得到	在	.

以及试图进入的男性。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

He	and	the	women	who	were	there	ran	to	the	door	and	tried	to
他	和	这	女性	WHO	是	那里	跑	到	这	门	和	尝试	到

['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ;

fasten	it	;
系	它	;

他和在场的妇女们跑到门口，试图把门关上；

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

but	the	bolts	and	bars	were	gone	.
但	这	螺栓	和	酒吧	是	已消失	.

但是螺栓和钢筋都不见了。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] ,

So	the	king	told	them	to	hold	the	door	with	all	their	strength	,
所以	这	国王	讲述	他们	到	抓住	这	门	和	全部	他们的	力量	,

于是国王命令他们用尽全力守住大门。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

till	he	could	find	something	to	fasten	it	with	.
直到	他	可以	寻找	某物	到	系	它	和	.

直到他找到什么东西把它固定住为止。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ɒf] [æn; ən] ['aɪən]

The	king	went	to	the	window	,	and	tried	to	tear	off	an	iron
这	国王	去	到	这	窗户	,	和	尝试	到	撕	离开	一个	铁

['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

stanchion	there	was	there	,
支柱	那里	曾是	那里	,

国王走到窗边，试图扯下那里的一根铁柱子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] .

but	he	could	not	.
但	他	可以	不是	.

但他做不到。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [træp] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪtʃ]

Then	he	saw	a	trap	door	in	the	floor	,	which
然后	他	锯	一个	陷阱	门	在	这	地面	,	哪个

然后他看到地板上有一个活板门，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[led] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɑːk] ['dʌndʒən] .

led	down	to	a	kind	of	dark	dungeon	.
引领	向下	到	一个	种类	的	黑暗的	地牢	.

通往一个阴森黑暗的地牢。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɒŋz] [ænd; ənd] [prai] [ʌp] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] .

So	he	took	the	tongs	and	pried	up	the	door	,	and	jumped	down	.
所以	他	采取	这	钳	和	撬开	向上	这	门	,	和	跳了起来	向下	.

于是他拿起钳子撬开门，跳了下去。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

"	By	the	time	that	he	got	down	,	and	the	door	was	shut	over	him	,
"	经过	这	时间	那	他	得到	向下	,	和	这	门	曾是	关闭	超过	他	,

“当他下来，门在他身后关上时，

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

the	conspirators	came	in	,	and	began	to	look	all	about	for	him	;
这	阴谋者	来了	在	,	和	开始	到	看	全部	关于	为了	他	;

同谋们进来后，开始四处寻找他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .

but	they	could	not	find	him	.
但	他们	可以	不是	寻找	他	.

但他们找不到他。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] .

I	suppose	they	did	not	see	the	trap	door	.
我	认为	他们	做过	不是	看	这	陷阱	门	.

我猜他们没看到暗门。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] . "

Or	,	perhaps	,	the	women	had	covered	it	over	with	something	.	"
或者	,	也许	,	这	女性	有	涵盖	它	超过	和	某物	.	"

或者，也许女人们用什么东西把它盖住了。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	Well	,	and	what	did	they	do	?	"	asked	Waldron	.
"	出色地	,	和	什么	做过	他们	做	?	"	问	沃尔德伦	.

“那他们做了什么？”沃尔德伦问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Why	,	they	were	dreadfully	angry	because	they	could	not	find	the	king	,
"	为什么	,	他们	是	极其糟糕	生气的	因为	他们	可以	不是	寻找	这	国王	,

“他们非常生气，因为他们找不到国王。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest]

and	some	of	them	were	going	to	kill	the	queen	;	but	the	rest
和	一些	的	他们	是	去	到	杀	这	女王	;	但	这	休息

[wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] .

would	not	let	them	.
会	不是	让	他们	.

他们当中有些人想要杀死女王；但其他人不会让他们得逞。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['brəʊkən] . "

But	there	was	one	of	the	women	that	got	her	arm	broken	.	"
但	那里	曾是	一	的	这	女性	那	得到	她	手臂	破碎的	.	"

但其中有一位女士的胳膊被打断了。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	How	?	"	asked	Waldron	.
"	如何	?	"	问	沃尔德伦	.

“怎么做到的？”沃尔德伦问道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	She	did	it	somehow	or	other	holding	the	door	.
"	她	做过	它	不知何故	或者	其他	保持	这	门	.

她不知怎么地就守住了门。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wedʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .

I	suppose	she	got	it	wedged	in	some	way	.
我	认为	她	得到	它	楔形	在	一些	方式	.

我猜她把它卡在某个地方了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

She	was	a	countess	.
她	曾是	一个	伯爵夫人	.

她是一位伯爵夫人。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːloʊ] ,

"	After	a	while	,	"	continued	Rollo	,
"	后	一个	尽管	,	"	持续	罗洛	,

“过了一会儿，”罗洛继续说道，“

" [ðə; ði] [men] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	the	men	went	away	to	look	in	some	of	the	other	rooms	of	the
"	这	男人	去	离开	到	看	在	一些	的	这	其他	房间	的	这

['mɒnəst(ə)ri] ,

monastery	,
修道院	,

“这些人离开去查看修道院的其他房间，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeə(r)] .

and	see	if	they	could	not	find	the	king	there	.
和	看	如果	他们	可以	不是	寻找	这	国王	那里	.

看看他们能不能在那里找到国王。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

As	soon	as	they	were	gone	the	king	wanted	to	get	out	of	the	dungeon	.
作为	很快	作为	他们	是	已消失	这	国王	通缉	到	得到	出去	的	这	地牢	.

他们一走，国王就想离开地牢。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	women	opened	the	trap	door	,	but	he	could	not	reach	up	high	enough	to
这	女性	打开	这	陷阱	门	,	但	他	可以	不是	抵达	向上	高的	足够的	到

[get] [aʊt] .

get	out	.
得到	出去	.

女人们打开了活板门，但他够不着高，无法出去。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ]

So	he	told	them	to	go
所以	他	讲述	他们	到	去

于是他让他们走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ʃiːts] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][rəʊps][tuː; tə] [pʊl] [hɪm][ʌp][baɪ]

and	get	some	sheets	and	let	them	down	,	for	ropes	to	pull	him	up	by
和	得到	一些	纸张	和	让	他们	向下	,	为了	绳索	到	拉	他	向上	经过

.

:
.

拿些床单垂下来，做成绳子把他拉上去。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

"	They	brought	the	sheets	,	and	while	they	were	letting	them	down	,
"	他们	带来	这	纸张	,	和	尽管	他们	是	出租	他们	向下	,

“他们拿来了床单，在放下床单的时候，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [fel] [daʊn] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	trying	to	get	the	king	out	,	one	of	the	ladies	fell	down	herself	into	the
和	尝试	到	得到	这	国王	出去	,	一	的	这	女士们	跌倒	向下	她自己	进入	这

[həʊl] .

hole	.
洞	.

为了救出国王，其中一位女士不慎掉进了洞里。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tuː; tə][get] [ʌp] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

So	there	were	two	to	get	up	;	and	while	the	others	were	trying	to	get
所以	那里	是	二	到	得到	向上	;	和	尽管	这	其他的	是	尝试	到	得到

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

所以只剩下两个人要起来；当其他人试图把他们扶起来的时候，

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] . "

the	conspirators	came	in	again	.	"
这	阴谋者	来了	在	再次	.	"

阴谋者们又进来了。

" [hoʊ] ! " [sed] [wɔːldrən] .

"	Hoh	!	"	said	Waldron	.
"	霍	!	"	说	沃尔德伦	.

“嚯！”沃尔德伦说道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːtʃ] , " [sed] ['rɑːloʊ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

"	One	of	them	had	a	torch	,	"	said	Rollo	,	continuing	his	narrative	.
"	一	的	他们	有	一个	火炬	,	"	说	罗洛	,	继续	他的	叙述	.

“他们其中一个拿着手电筒，”罗洛继续说道。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] ,

"	He	brought	the	torch	and	held	it	down	the	trap	door	,
"	他	带来	这	火炬	和	握住	它	向下	这	陷阱	门	,

他拿着火把，从活板门上伸了下去。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	presently	he	caught	sight	of	the	king	.
和	目前	他	捕捉	视线	的	这	国王	.

这时，他看到了国王。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kənˈspɪərətəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ,

So	he	called	out	to	the	other	conspirators	that	he	had	found	him	,
所以	他	称为	出去	到	这	其他	阴谋者	那	他	有	成立	他	,

于是他向其他同谋者喊道，他找到他了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [ˈdægəz] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .

and	they	all	came	round	the	place	,	with	their	swords	,	and	daggers	,	and	knives	in	their	hands	.
和	他们	全部	来了	圆形的	这	地方	,	和	他们的	剑	,	和	匕首	,	和	刀具	在	他们的	双手	.

他们都拿着刀剑、匕首和短刀，围着这个地方转来转去。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [let] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] .

"	One	of	them	let	himself	down	into	the	dungeon	.
"	一	的	他们	让	他自己	向下	进入	这	地牢	.

“其中一人偷偷溜进了地牢。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdægə(r)] .

He	had	a	great	knife	in	his	hand	for	a	dagger	.
他	有	一个	伟大的	刀	在	他的	手	为了	一个	匕首	.

他手里拿着一把很大的匕首。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːzd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [gɒt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

But	the	king	seized	him	the	instant	he	came	down	,	got	his	knife	away	from	him	,
但	这	国王	查获	他	这	立即的	他	来了	向下	,	得到	他的	刀	离开	从	他	,

但国王在他刚下山的那一刻就抓住了他，夺走了他的刀。

[ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	pinned	him	to	the	ground	.
和	已置顶	他	到	这	地面	.

然后把他按倒在地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [mæn] .

The	king	was	a	very	strong	man	.
这	国王	曾是	一个	非常	强的	男人	.

国王是个力大无比的人。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːzd] [hɪm] ,

Immediately	another	man	came	down	,	and	the	king	seized	him	,
立即地	其他	男人	来了	向下	,	和	这	国王	查获	他	,

随即又有一个人下来，国王抓住了他。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	held	him	down	in	the	same	way	.
和	握住	他	向下	在	这	相同的	方式	.

并用同样的方法把他按住。

[nekst] ['greɪəm] [hɪm'self] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒ:d] .

Next	Graham	himself	came	with	a	sword	.
下一个	格雷厄姆	他自己	来了	和	一个	剑	.

接着，格雷厄姆本人带着一把剑出现了。

[hi:; hi] [stæbd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [ænd; ənd][səʊ][dɪs'eɪb(ə)ld][hɪm] .

He	stabbed	the	king	with	his	sword	,	and	so	disabled	him	.
他	刺伤	这	国王	和	他的	剑	,	和	所以	已禁用	他	.

他用剑刺伤了国王，使他丧失了行动能力。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][beg][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	king	then	began	to	beg	for	his	life	,
这	国王	然后	开始	到	求	为了	他的	生活	,

国王随即开始乞求饶命。

[ænd; ənd] ['greɪəm] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][laɪk][tu:; tə] [straɪk] [hɪm] [ə'gen] .

and	Graham	did	not	seem	to	like	to	strike	him	again	.
和	格雷厄姆	做过	不是	似乎	到	喜欢	到	罢工	他	再次	.

格雷厄姆似乎并不想再打他一次。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

But	the	other
但	这	其他

但另一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[kən'spɪərətəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][træp][dɔ:(r)] ,

conspirators	,	who	were	looking	down	through	the	trap	door	,
阴谋者	,	WHO	是	寻找	向下	通过	这	陷阱	门	,

那些正透过活板门向下窥视的阴谋者们

[sed] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .

said	if	he	did	not	do	it	they	would	kill	him	.
说	如果	他	做过	不是	做	它	他们	会	杀	他	.

他们说如果他不照做，他们就会杀了他。

[səʊ][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [stæbd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

So	at	last	he	stabbed	the	king	again	,	and	killed	him	.
所以	在	最后的	他	刺伤	这	国王	再次	,	和	被杀	他	.

于是，他最终再次刺杀了国王。

" [wen] ['rɑ:loʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔ:ri][hi:; hi] [pɔ:zd] ,

"	When	Rollo	had	finished	the	story	he	paused	,
"	什么时候	罗洛	有	完成的	这	故事	他	暂停	,

罗洛讲完故事后停顿了一下，

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [wɔ:ldrən] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

expecting	that	Waldron	would	say	something	in	relation	to	it	.
期待	那	沃尔德伦	会	说	某物	在	关系	到	它	.

期待沃尔德伦会就此事发表一些看法。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] [wɔ:ldrən] , ['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Is	that	all	?	"	said	Waldron	,	after	waiting	a	moment	.
"	是	那	全部	?	"	说	沃尔德伦	,	后	等待	一个	片刻	.

“就这些吗？”沃尔德伦等了一会儿后问道。

[hi:; hi] [spəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sli:pi] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

He	spoke	,	however	,	in	a	very	sleepy	tone	of	voice	.
他	辐	,	然而	,	在	一个	非常	困	语气	的	嗓音	.

然而，他说话的语气却十分困倦。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" Yes , " said Rollo , " that is all .
" 是的 , " 说 罗洛 , " 那 是 全部 .

“是的，”罗洛说，“就这些。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .
Now tell me your story .
现在 告诉 我 你的 故事 .

现在请你讲述你的故事。

" [wɔːldrən] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['sliːpi] ,
" Waldron began ; but he seemed very sleepy ,
" 沃尔德伦 开始 ; 但 他 似乎 非常 困 ,

沃尔德伦开始说话，但他看起来很困。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
and he had advanced only a very little way before his words began to
和 他 有 先进的 仅有的 一个 非常 小的 方式 前 他的 字 开始 到
[grəʊ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] ,
grow incoherent and faltering ,
生长 语无伦次 和 摇摇欲坠 ,

他刚走了没多远，说话就开始语无伦次、结结巴巴了。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['rɑːloʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
and very soon Rollo perceived that he was going to sleep .
和 非常 很快 罗洛 感知 那 他 曾是 去 到 睡觉 .

很快，罗洛就意识到自己快要睡着了。

[ɪn'diːd] , ['rɑːloʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] , [tuː] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] , —
Indeed , Rollo himself was beginning to feel sleepy , too ; so he said , —
的确 , 罗洛 他自己 曾是 开始 到 感觉 困 , 也 ; 所以 他 说 , —

事实上，罗洛自己也开始感到困倦了；于是他说：

" [nəʊ]['mætə(r)] , [wɔːldrən] .
" No matter , Waldron .
" 不 事情 , 沃尔德伦 .

“没关系，沃尔德伦。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
You can tell me your story to - morrow .
你 能 告诉 我 你的 故事 到 - 明天 .

你明天可以跟我讲你的故事。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .
" In five minutes from that time both the boys were fast asleep .
" 在 五 分钟 从 那 时间 两个都 这 男孩们 是 快速地 睡着了 .

“从那时起五分钟之内，两个男孩都睡着了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] .
The Palace of Holyrood .
这 宫殿 的 霍利鲁德 .

荷里路德宫。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['edɪnbrə] ,

While	Mr	.	George	and	the	boys	were	in	Edinburgh	,
尽管	先生	.	乔治	和	这	男孩们	是	在	爱丁堡	,

乔治先生和孩子们在爱丁堡期间，

[ðeɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] ,

they	went	one	day	to	visit	the	Palace	of	Holyrood	,
他们	去	一	天	到	访问	这	宫殿	的	霍利鲁德	,

有一天，他们去参观了荷里路德宫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɪːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] .

and	they	were	extremely	interested	in	what	they	saw	there	.
和	他们	是	极其	感兴趣的	在	什么	他们	锯	那里	.

他们对在那里看到的一切非常感兴趣。

[ðɪs] ['pæləs] [stændz] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [biːn] ['steɪtɪd] , [ɒn][ə; eɪ][pleɪn] ,

This	palace	stands	,	as	has	already	been	stated	,	on	a	plain	,
这	宫殿	站立	,	作为	有	已经	到过	声明	,	在	一个	清楚的	,

如前所述，这座宫殿坐落在平原上。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

not	far	from	the	foot	of	a	long	slope	which	leads	up	to	the	castle	.
不是	远的	从	这	脚	的	一个	长的	坡	哪个	线索	向上	到	这	城堡	.

距离通往城堡的长坡脚不远。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['skɒtlənd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəm] ,

As	long	as	Scotland	remained	an	independent	kingdom	,
作为	长的	作为	苏格兰	剩余	一个	独立的	王国	,

只要苏格兰保持独立王国的地位，

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

the	Palace	of	Holyrood	was	the	principal	residence	of	the	royal	family	.
这	宫殿	的	霍利鲁德	曾是	这	主要的	住宅	的	这	皇家	家庭	.

荷里路德宫是王室的主要住所。

[kwiːn] ['meəri][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['sɔvrinz] — [ðæt] [ɪz] ,

Queen	Mary	was	the	last	of	the	Scottish	sovereigns	—	that	is	,
女王	玛丽	曾是	这	最后的	的	这	苏格兰	君主	—	那	是	,

玛丽女王是苏格兰的最后一位君主——也就是说，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [rein] ['əʊvə(r)] ['skɒtlənd] [ə'ləʊn] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [dʒeɪmz]

she	was	the	last	that	reigned	over	Scotland	alone	—	for	her	son	,	James
她	曾是	这	最后的	那	统治	超过	苏格兰	独自的	—	为了	她	儿子	,	詹姆斯

['sɪksθ] . ,

VI	.	,
六年级	.	,

她是最后一位独自统治苏格兰的女皇——因为她的儿子詹姆斯六世。

[sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

succeeded	to	the	throne	of	England	,	as	well	as	to	that	of	Scotland	.
成功了	到	这	王座	的	英格兰	,	作为	出色地	作为	到	那	的	苏格兰	.

他继承了英格兰王位和苏格兰王位。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] [feɪld] ,

The	reason	of	this	was	,	that	the	English	branch	of	the	royal	line	failed	,
这	原因	的	这	曾是	,	那	这	英语	分支	的	这	皇家	线	失败的	,

其原因是，王室血统的英国分支断绝了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][eə(r)] .

and	he	was	the	next	heir	.
和	他	曾是	这	下一个	继承人	.

他是下一任继承人。

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [dʒeɪmz][ðə; ði] [sɪksθ]

So	he	became	James	the	First	of	England	,	while	he	still	remained	James	the	Sixth
所以	他	成为	詹姆斯	这	第一的	的	英格兰	,	尽管	他	仍然	剩余	詹姆斯	这	第六

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

of	Scotland	.
的	苏格兰	.

于是他成为了英格兰的詹姆斯一世，同时他仍然是苏格兰的詹姆斯六世。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [wɜː(r); wə(r)][wʌn]

And	from	this	time	forward	the	kings	of	England	and	Scotland	were	one
和	从	这	时间	向前	这	国王	的	英格兰	和	苏格兰	是	一

.

:

.

从此以后，英格兰和苏格兰的国王合二为一。

['meəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪvli]

Mary	,	therefore	,	was	the	last	of	the	exclusively
玛丽	,	所以	,	曾是	这	最后的	的	这	只

因此，玛丽是最后一位独一无二者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['skɒtɪʃ] [laɪn] .

Scottish	line	.
苏格兰	线	.

苏格兰线。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['hɒliruːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [weə(r)] [ɪn]

She	lived	at	Holyrood	as	long	as	she	was	allowed	to	live	any	where	in
她	居住地	在	霍利鲁德	作为	长的	作为	她	曾是	允许	到	居住	任何	在哪里	在

[piːs] ;

peace	;
和平	;

只要她被允许在任何地方和平地生活，她就一直住在霍利鲁德宫；

[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

and	on	account	of	certain	very	peculiar	circumstances	which	occurred	just	before
和	在	帐户	的	肯定	非常	奇特	情况	哪个	发生	只是	前

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ,

the	time	that	she	left	the	palace	,
这	时间	那	她	左边	这	宫殿	,

由于在她离开宫殿之前发生的一些非常特殊的情况，

[hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['ɒkjupaɪd] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] ,

her	rooms	were	never	occupied	after	she	left	them	,
她	房间	是	绝不	占领	后	她	左边	他们	,

她离开后，她的房间一直无人居住。

[bʌt; bət][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,

but	have	remained	to	this	day	in	the	same	state	,
但	有	剩余	到	这	天	在	这	相同的	状态	,

但至今仍保持原状。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

and	with	almost	the	same	furniture	in	them	as	at	the	hour	when	she	went
和	和	几乎	这	相同的	家具	在	他们	作为	在	这	小时	什么时候	她	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

屋里的家具几乎和她离开时一模一样。

[ðiːz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [kwiːn] ['mɛriz] [rʊmz; ruːmz] ,

These	rooms	are	called	Queen	Mary's	rooms	,
这些	房间	是	称为	女王	玛丽的	房间	,

这些房间被称为玛丽王后房间。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] ['bɒdi] [huː] ['vɪzɪts] ['skɒtlənd] [gəʊz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	almost	every	body	who	visits	Scotland	goes	to	see	them	.
和	几乎	每一个	身体	WHO	访问	苏格兰	去	到	看	他们	.

几乎每个到访苏格兰的人都会去看它们。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] ['meəri] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hɒliruːd]

The	reason	why	the	rooms	which	Mary	occupied	in	the	Palace	of	Holyrood
这	原因	为什么	这	房间	哪个	玛丽	占领	在	这	宫殿	的	霍利鲁德

[wɜː(r); wə(r)] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

were	left	as	they	were	,
是	左边	作为	他们	是	,

玛丽在荷里路德宫居住的房间之所以保持原样，原因如下：

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]['ɑːftə(r)]['meəri] [went] [ə'weɪ] ,

and	never	occupied	by	any	other	person	after	Mary	went	away	,
和	绝不	占领	经过	任何	其他	人	后	玛丽	去	离开	,

玛丽离开后，这间房子再也没有其他人住过。

[wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðeə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri]

was	principally	that	a	dreadful	murder	was	committed	there	just	before	Mary
曾是	主要	那	一个	可怕	谋杀	曾是	坚定的	那里	只是	前	玛丽

['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] .

quitted	them	.
辞职	他们	.

主要是因为就在玛丽离开他们之前，那里发生了一起可怕的谋杀案。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kə'nektɪd] ['veri] ['gluːmi] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] ;

This	,	of	course	,	connected	very	gloomy	associations	with	the	palace	;
这	,	的	课程	,	连接	非常	阴沉	协会	和	这	宫殿	;

这自然而然地将宫殿与非常阴暗的事物联系起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

and	while	great	numbers	of	persons	were	eager	to	go	and	see	the
和	尽管	伟大的	数字	的	人	是	渴望的	到	去	和	看	这

[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] ,

place	where	the	man	was	killed	,
地方	在哪里	这	男人	曾是	被杀	,

很多人都渴望去看看那名男子被杀的地方，

[fjuː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

few	would	be	willing	to	live	there	.
很少	会	是	愿意的	到	居住	那里	.

很少有人愿意住在那里。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [hæz; həz] [biːn] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [hæv; həv] [biːn] ['veɪkənt][ɒv; əv] ['ɔkjuːpənts]

The	consequence	has	been	,	that	the	apartments	have	been	vacant	of	occupants
这	结果	有	到过	,	那	这	公寓	有	到过	空缺	的	居住者

['evə(r)] [sɪns] ,

ever	since	,
曾经	自从	,

结果是，这些公寓从此一直空置着。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'petʃuəli] ['fləʊɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .

though	they	are	filled	all	the	time	with	a	perpetually	flowing	stream	of	visitors	.
尽管	他们	是	已填	全部	这	时间	和	一个	永恒地	流动	溪流	的	访客	.

尽管它们总是挤满了络绎不绝的游客。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

The	circumstances	of	the	murder	were	very	extraordinary	.
这	情况	的	这	谋杀	是	非常	非凡的	.

这起谋杀案的案情非常特殊。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	George	explained	the	case	briefly	to	the	boys	during	their	visit	to	the
先生	.	乔治	解释	这	案件	简要地	到	这	男孩们	期间	他们的	访问	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

乔治先生在孩子们参观宫殿期间，向他们简要地解释了案情。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] .

as	we	shall	presently	see	.
作为	我们	将	目前	看	.

我们稍后将会看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɒŋ] ['prɪnsɪz] [striːt] .

On	leaving	the	hotel	they	went	for	a	little	way	along	Prince's	Street	.
在	离开	这	酒店	他们	去	为了	一个	小的	方式	沿着	王子的	街道	.

离开酒店后，他们沿着王子街走了一小段路。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stɔːz] , [həʊ'telz] ,

On	one	side	of	the	street	there	was	a	row	of	stores	,	hotels	,
在	一	边	的	这	街道	那里	曾是	一个	排	的	商店	,	酒店	,

街道的一侧是一排商店和旅馆，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz][ɪn] ['brɔːdweɪ] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

and	other	such	buildings	,	as	in	Broadway	,	in	New	York	.
和	其他	这样的	建筑物	,	作为	在	百老汇	,	在	新的	约克	.

以及其他类似的建筑物，例如纽约百老汇的建筑物。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] ['væli] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['prɪnsɪz]

On	the	other	side	extended	the	long	and	deep	valley	which	lies	between	Prince's
在	这	其他	边	扩展	这	长的	和	深的	谷	哪个	谎言	之间	王子的

[striːt] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] [hɪl] .

Street	and	Castle	Hill	.
街道	和	城堡	爬坡道	.

另一边延伸着狭长而深邃的山谷，它位于王子街和城堡山之间。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ] ['veəriəs] ['brɪdʒɪz] ,

The	valley	was	crossed	by	various	bridges	,
这	谷	曾是	交叉	经过	各种各样的	桥梁	,

山谷中有多座桥梁横跨其上，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒftɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

and	beyond	it	were	to	be	seen	the	backs	of	the	lofty	houses	of
和	超过	它	是	到	是	已见	这	背部	的	这	高远	房屋	的

[haɪ] [striːt] ,

High	Street	,
高的	街道	,

更远处可以看到商业街上高耸房屋的背面。

['raɪzɪŋ] [tɪə(r)] [ə'bʌv] [tɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] ,

rising	tier	above	tier	to	a	great	height	,	looking	,	as	has	already	been	said	,
上升	层级	多于	层级	到	一个	伟大的	高度	,	寻找	,	作为	有	已经	到过	说	,

层层上升，直至极高，正如前面所说，

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [stjuː'pendəs] [klɪfs] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [krest] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

like	a	range	of	stupendous	cliffs	,	lifting	their	crests	to	the	sky	.
喜欢	一个	范围	的	惊人的	悬崖	,	举重	他们的	冠状物	到	这	天空	.

如同连绵起伏的巍峨悬崖，峭壁直插云霄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['eni] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['væli] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

There	were	scarcely	any	buildings	on	the	valley	side	of	the	street	,
那里	是	几乎	任何	建筑物	在	这	谷	边	的	这	街道	,

街道山谷一侧几乎没有任何建筑物。

[ɪk'sept] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['edifis] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] .

except	one	or	two	edifices	of	an	ornamental	or	public	character	.
除了	一	或者	二	建筑物	的	一个	装饰	或者	民众	特点	.

除了少数一两座装饰性或公共性质的建筑物外。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

One	of	these	was	the	celebrated	monument	to	Sir	Walter	Scott	.
一	的	这些	曾是	这	著名	纪念碑	到	先生	沃尔特	斯科特	.

其中之一便是著名的沃尔特·斯科特爵士纪念碑。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	177	-	78	]
[	页	-	-	-	]

[第177-178页]

[skɑːts] ['mɒnjumənt] .

SCOTT'S	MONUMENT	.
斯科特的	纪念碑	.

斯科特纪念碑。

[ðə; ði] ['pɑːti] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .

The	party	paused	a	short	time	before	this	monument	,	and	then	went	on	.
这	派对	暂停	一个	短的	时间	前	这	纪念碑	,	和	然后	去	在	.

队伍在这座纪念碑前稍作停留，然后继续前行。

[ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,

They	passed	by	one	or	two	bridges	that	led	across	the	valley	,	and	also	,
他们	通过了	经过	一	或者	二	桥梁	那	引领	穿过	这	谷	,	和	还	,

他们经过了一两座横跨山谷的桥梁，而且，

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [ðæt] [went] [daʊn] , [wɪð] ['meni] ['tɜːnɪŋz] ,

at	one	place	,	a	broad	flight	of	steps	,	that	went	down	,	with	many	turnings	,
在	一	地方	,	一个	广阔	航班	的	步骤	,	那	去	向下	,	和	许多	转弯	,

在一处地方，有一段宽阔的台阶向下延伸，有很多转弯。

[frɒm; frəm] ['lændɪŋ] [tuː; tə] ['lændɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

from	landing	to	landing	,	to	the	railway	station	in	the	valley	.
从	降落	到	降落	,	到	这	铁路	车站	在	这	谷	.

从一处着陆点到另一处着陆点，到达山谷中的火车站。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

At	last	they	came	to	the	bridge	where	they	were	to	cross	the	valley	.
在	最后的	他们	来了	到	这	桥	在哪里	他们	是	到	叉	这	谷	.

最后，他们来到了要过山谷的桥边。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

They	stopped	on	the	middle	of	the	bridge	,	to	look	down	.
他们	停止	在	这	中间	的	这	桥	,	到	看	向下	.

他们停在桥中央，向下望去。

[ðeɪ] [sɔː] [striːts] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [treɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ]

They	saw	streets	far	below	them	,	and	a	market	,	and	trains	of	railway
他们	锯	街道	远的	以下	他们	,	和	一个	市场	,	和	火车	的	铁路

['kærɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ,

carriages	coming	and	going	,
马车	未来	和	去	,

他们看到下方很远的地方有街道、市场，还有来来往往的火车车厢。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

and	beyond
和	超过

以及更远的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [graʊndz] , [wɪð] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

at	some	distance	,	an	extensive	range	of	pleasure	grounds	,	with	ladies	and
在	一些	距离	,	一个	广泛的	范围	的	乐趣	理由	,	和	女士们	和

['dʒentlmən] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

gentlemen	rambling	about	them	,
先生们	漫无边际	关于	他们	,

不远处，有一大片游乐园，男男女女在其中漫步。

[ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] .

and	groups	of	children	playing	.
和	团体	的	孩子们	玩耍	.

还有一群群孩子在玩耍。

[ðiːz] ['pleʒə(r)] [graʊndz] [ɪk'stendɪd] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɪl] .

These	pleasure	grounds	extended	some	way	up	the	slope	of	the	Castle	Hill	.
这些	乐趣	理由	扩展	一些	方式	向上	这	坡	的	这	城堡	爬坡道	.

这些游乐区沿着城堡山的斜坡向上延伸了一段距离。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɔːks] [leɪ] [kləʊz] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presipis] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	upper	walks	lay	close	along	under	the	foot	of	the	precipices	on	which	the
这	上	散步	躺	关闭	沿着	在下面	这	脚	的	这	悬崖	在	哪个	这

['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'bʌv] .

castle	walls	were	built	above	.
城堡	墙壁	是	建造	多于	.

上层步道紧邻城堡城墙上方的悬崖底部。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒn] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət]

After	**passing**	**the**	**bridge**	**,**	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**the**	**boys**	**went**	**on**	**,**	**until**	**,**	**at**
后	通过	这	桥	,	先生	.	乔治	和	这	男孩们	去	在	,	直到	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

过了桥之后，乔治先生和孩子们继续前行，直到最后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [haɪ] [striːt] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [striːt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['edɪnbrə] ,

they	**came**	**to**	**High**	**Street**	**;**	**which**	**is**	**the**	**great**	**central**	**street**	**of**	**ancient**	**Edinburgh**	**,**
他们	来了	到	高的	街道	;	哪个	是	这	伟大的	中央	街道	的	古老的	爱丁堡	,

他们来到了高街，这是古老的爱丁堡的中心大街。

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['æbi] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði]

leading	**from**	**the**	**palace**	**and**	**abbey**	**on**	**the**	**plain**	**up**	**to**	**the**	**castle**	**on**	**the**
领导	从	这	宫殿	和	修道院	在	这	清楚的	向上	到	这	城堡	在	这

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

从平原上的宫殿和修道院一直延伸到山顶的城堡。

[ðeə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

There	**,**	**if**	**they**	**had**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**,**	**they**	**would**	**have**	**gone**	**up**	**to**	**the**
那里	,	如果	他们	有	转向	到	这	正确的	,	他们	会	有	已消失	向上	到	这

['kɑːs(ə)l] ;

castle	**;**
城堡	;

在那里，如果他们向右转，就会上到城堡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'sendɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɒn][ðə; ði]

but	**they**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**so**	**descended**	**towards**	**the**	**palace**	**,**	**on**	**the**
但	他们	转向	到	这	左边	,	和	所以	下降	向	这	宫殿	,	在	这

[pleɪn] .

plain	**.**
清楚的	.

但他们转向左边，于是沿着平原向下走去，朝着宫殿走去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn]

At	**length**	**they**	**reached**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**descent**	**,**	**and**	**then**	**,**	**at**	**a**	**turn**	**in**
在	长度	他们	达到	这	脚	的	这	下降	,	和	然后	,	在	一个	转动	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	**street**	**,**
这	街道	,

他们终于到达了下坡的底部，然后在街道的一个拐弯处，

[ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] .

the	**palace**	**came**	**suddenly**	**into**	**view**	**.**
这	宫殿	来了	突然	进入	看法	.

宫殿突然出现在眼前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [peɪvd] ['eəriə][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**a**	**broad**	**paved**	**area**	**in**	**front**	**of**	**it**	**.**
那里	曾是	一个	广阔	铺砌路面	区域	在	正面	的	它	.

它前面是一片宽阔的铺砌区域。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] ,

In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**building**	**was**	**a**	**large**	**arched**	**doorway**	**,**
在	这	中心	的	这	建筑	曾是	一个	大的	拱形	门口	,

建筑物的中央是一个巨大的拱形门，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sentri] [bɒks][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .
with a sentry box on each side .
和 一个 哨兵 盒子 在 每个 边 .

两侧各有一个岗亭。

[æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['sentri] ['bɒksɪz] [stʊd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn] [gɑ:d] .
At each of these sentry boxes stood a soldier on guard .
在 每个 的 这些 哨兵 盒子 站立 一个 士兵 在 警卫 .

每个岗亭都站着一名士兵。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɑ:dɪd] [ðʌs] .
All the royal palaces of England are guarded thus .
全部 这 皇家 宫殿 的 英格兰 是 守卫 因此 .

英国所有皇家宫殿都采用这种守卫方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæb] , [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
There was a cab , that had brought a company of visitors to see the
那里 曾是 一个 出租车 , 那 有 带来 一个 公司 的 访客 到 看 这
['kɑ:s(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

有一辆出租车，载着一群游客来参观城堡。

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃu:]
standing near the centre of the square , by a great statue
常设 靠近 这 中心 的 这 正方形 , 经过 一个 伟大的 雕像

站在广场中央附近，在一座巨大的雕像旁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
that was there .
那 曾是 那里 .

它就在那里。

[ə'nʌðə(r)] [kæb] [drəʊv] [ʌp][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ə'raɪvd] ,
Another cab drove up just at the time that Mr . George arrived ,
其他 出租车 驾驶 向上 只是 在 这 时间 那 先生 . 乔治 到达的 ,

就在乔治先生到达的时候，另一辆出租车也开了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and a party of visitors got out of it .
和 一个 派对 的 访客 得到 出去 的 它 .

一群游客从中脱身。

[ɔ:l] [ðə; ði] [nju:] ['kʌmə(r)] [went] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] [tə'geðə(r)] .
All the new comers went in under the archway together .
全部 这 新的 来者 去 在 在下面 这 拱道 一起 .

所有新来的人都一起从拱门下进去了。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] .
The soldiers paid no attention to them whatever .
这 士兵 有薪酬的 不 注意力 到 他们 任何 .

士兵们对他们置之不理。

[ðə; ði] [ɑːtʃt] ['pæsɪdʒ] [wei] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)] [kɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ][pi'ætsə] [ɪk'stendɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]
The **arched** **passage** **way** **led** **into** **a** **square** **court** **,** **with** **a** **piazza** **extending** **all** **around**
这 拱形 通道 方式 引领 进入 一个 正方形 法庭 , 和 一个 广场 扩展 全部 大约
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

拱形通道通向一个方形庭院，庭院四周环绕着广场。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
The **visitors** **turned** **to** **the** **left** **,**
这 访客 转向 到 这 左边 ,

来访者们向左转，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pi'ætsə] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
and **walked** **along** **under** **the** **piazza** **till** **they** **came** **to** **the** **corner** **,**
和 步行 沿着 在下面 这 广场 直到 他们 来了 到 这 角落 ,

他们沿着广场下方走，直到走到拐角处。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] ,
where **there** **was** **a** **little** **office** **,**
在哪里 那里 曾是 一个 小的 办公室 ,

那里有个小办公室，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['tɪkɪts] .
and **a** **man** **at** **the** **window** **of** **it** **to** **give** **them** **tickets** **.**
和 一个 男人 在 这 窗户 的 它 到 给 他们 门票 .

窗口还有一名男子为他们发放车票。

[ðeɪ] [peɪd] ['sɪkspəns] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tɪkɪts] .
They **paid** **sixpence** **apiece** **for** **their** **tickets** **.**
他们 有薪酬的 六便士 一块 为了 他们的 门票 .

他们每人花了六便士买了票。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði][pi'ætsə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑːðə(r)] ,
After **getting** **their** **tickets** **they** **walked** **on** **under** **the** **piazza** **a** **little** **way** **farther** **,**
后 获得 他们的 门票 他们 步行 在 在下面 这 广场 一个 小的 方式 更远 ,

拿到票后，他们沿着广场下方继续往前走了一小段路。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [stəʊn] ['steəkeɪs] ,
till **at** **length** **they** **came** **to** **a** **door** **,** **and** **a** **broad** **stone** **staircase** **,**
直到 在 长度 他们 来了 到 一个 门 , 和 一个 广阔 石头 楼梯 ,

最后，他们来到一扇门前，门前是一段宽阔的石阶。

['liːdɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]
leading **up** **into** **the** **palace** **,** **and** **they** **all** **went** **in** **and** **began** **to** **ascend** **the**
领导 向上 进入 这 宫殿 , 和 他们 全部 去 在 和 开始 到 上升 这
[steəz] .
stairs **.**
楼梯 .

通往宫殿的道路通向他们，他们都走了进去，开始拾级而上。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] [dɔː(r)] ,
At **the** **head** **of** **the** **stairs** **they** **passed** **through** **a** **wide** **door** **,**
在 这 头 的 这 楼梯 他们 通过了 通过 一个 宽的 门 ,

他们沿着楼梯走到尽头，穿过一扇宽大的门。

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['vɪzɪtəz] , [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
which **led** **into** **a** **room** **where** **they** **saw** **visitors** **,** **that** **had** **gone** **in** **before** **them** **,**
哪个 引领 进入 一个 房间 在哪里 他们 锯 访客 , 那 有 已消失 在 前 他们 ,
['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
walking **about** **.**
步行 关于 .

他们走进一个房间，看到之前进来的访客正在里面走动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] , [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]

They	were	met	at	the	door	by	a	well	-	dressed	man	,	who	received	them
他们	是	遇见	在	这	门	经过	一个	出色地	-	穿着	男人	,	WHO	已收到	他们

[pə'laɪtli] ,

politely	,
礼貌地	,

他们受到一位衣着考究的男士的热情接待。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .

and	asked	them	to	walk	in	.
和	问	他们	到	走	在	.

然后请他们进来。

" [ðɪs] , ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒz; wəz] [lɔːd] ['dɑːrnliːz] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	This	,	gentlemen	,	"	said	he	,	"	was	Lord	Darnley's	audience	chamber	.
"	这	,	先生们	,	"	说	他	,	"	曾是	主	达恩利	观众	房间	.

“先生们，”他说，“这里是达恩利勋爵的觐见厅。”

[ðæt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] , " [wɒz; wəz]

That	,	"	he	continued	,	pointing	through	an	open	door	at	the	side	,	"	was
那	,	"	他	持续	,	指向	通过	一个	打开	门	在	这	边	,	"	曾是

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] ;

his	bedroom	;
他的	卧室	;

“那就是，”他指着旁边一扇敞开的门继续说道，“那是他的卧室；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

and	there	,	"	pointing	to	another
和	那里	,	"	指向	到	其他

然后，“指向另一个地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[smɔːl] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kwiːn] ['mɛriz]

small	door	on	the	other	side	,	"	was	the	passage	way	leading	up	to	Queen	Mary's
小的	门	在	这	其他	边	,	"	曾是	这	通道	方式	领导	向上	到	女王	玛丽的

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

另一边的小门通往玛丽王后的寓所。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [hɪm]

"	Having	said	this	,	the	attendant	turned	away	to	answer	some	questions	asked	him
"	拥有	说	这	,	这	服务员	转向	离开	到	回答	一些	问题	问	他

[baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

by	the	other	visitors	,
经过	这	其他	访客	,

说完这些，服务员转身去回答其他游客提出的问题。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

leaving	Mr	.	George	and	the	boys	,	for	the	moment	,	to	look	about	the
离开	先生	.	乔治	和	这	男孩们	,	为了	这	片刻	,	到	看	关于	这

[rʊmz; ruːmz] [baɪ] [ðəm'selvz] .

rooms	by	themselves	.
房间	经过	他们自己	.

暂时留下乔治先生和孩子们自己四处看看房间。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['veri]
The **rooms** **were** **large** **,** **but** **the** **interior** **finishing** **of** **them** **was** **very**
这 房间 是 大的 , 但 这 内部的 精加工 的 他们 曾是 非常
[pleɪn] .
plain **.**
清楚的 .

房间很大，但内部装修非常简朴。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [æn'tiːk] - ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃəz] .
The **walls** **were** **hung** **with** **antique** **-** **looking** **pictures** **.**
这 墙壁 是 悬挂 和 古董 - 寻找 图片 .

墙上挂着一些看起来很古老的画作。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [tuː] , [lʊkt] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] .
The **furniture** **,** **too** **,** **looked** **very** **ancient** **and** **venerable** **.**
这 家具 , 也 , 看起来 非常 古老的 和 可敬 .

家具看起来也很古老，很有年代感。

" [huː] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['dɑːnli] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .
" **Who** **was** **Lord** **Darnley** **?** **"** **asked** **Waldron** **.**
" WHO 曾是 主 达恩利 ? " 问 沃尔德伦 .

“达恩利勋爵是谁？”沃尔德伦问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwiːn] ['mɛriz] ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" **He** **was** **Queen** **Mary's** **husband** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **George** **.**
" 他 曾是 女王 玛丽的 丈夫 , " 回复 先生 . 乔治 .

“他是玛丽王后的丈夫，”乔治先生回答说。

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [wɔːldrən] .
" **Then** **he** **was** **the** **king** **,** **I** **suppose** **,** **"** **said** **Waldron** **.**
" 然后 他 曾是 这 国王 , 我 认为 , " 说 沃尔德伦 .

“那他当时应该是国王吧，”沃尔德伦说道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
" **No** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **George** **,** **"** **not** **at** **all** **.**
" 不 , " 回复 先生 . 乔治 , " 不是 在 全部 .

“不，”乔治先生回答说，“一点也不。”

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][wʌn] [huː] [ɪn'herɪts] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] .
A **king** **is** **one** **who** **inherits** **the** **throne** **in** **his** **own** **right** **.**
一个 国王 是 一 WHO 继承 这 王座 在 他的 自己的 正确的 .

国王是指凭借自身合法权利继承王位的人。

[wen] [ðə; ði] [θrəʊn] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] ,
When **the** **throne** **descends** **to** **a** **woman** **,** **she** **is** **the** **queen** **;** **but** **if** **she** **marries** **,**
什么时候 这 王座 下降 到 一个 女士 , 她 是 这 女王 ; 但 如果 她 结婚 ,

当王位传给一位女性时，她就是女王；但如果她结婚，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] . "
her **husband** **does** **not** **become** **king** **.** **"**
她 丈夫 做 不是 变得 国王 . "

她的丈夫没有成为国王。

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ðen] ? " [sed] [wɔːldrən] .
" **What** **is** **he** **then** **?** **"** **said** **Waldron** **.**
" 什么 是 他 然后 ? " 说 沃尔德伦 .

“那他到底是什么人呢？”沃尔德伦问道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːnz] ['hʌzbənd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .
" **Nothing** **but** **the** **queen's** **husband** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 没有什么 但 这 女王的 丈夫 , " 说 先生 . 乔治 .

“除了女王的丈夫，什么也没有。”乔治先生说。

" [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɔːldrən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
" Hoh ! " exclaimed Waldron , in a tone of contempt .
" 霍 ! " 惊呼 沃尔德伦 , 在 一个 语气 的 鄙视 .

“哼！”沃尔德伦轻蔑地叫道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'kwaɪə(r)] ['eni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['paʊə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" He does not acquire any share of the queen's power , " continued Mr . George ,
" 他 做 不是 获得 任何 分享 的 这 女王的 力量 , " 持续 先生 . 乔治 ,
" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['mæriz]
" because he marries
" 因为 他 结婚

“他结婚后，并不能获得女王的任何权力，”乔治先生继续说道，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ə'ləʊn] ['ɑːftəwədz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . "
She is the sovereign alone afterwards just as much as before . "
她 是 这 主权 独自的 然后 只是 作为 很多 作为 前 . "

她此后和以前一样，仍然是唯一的统治者。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['mæriz] ,
" And so I suppose , " said Rollo , " that when a king marries ,
" 和 所以 我 认为 , " 说 罗洛 , " 那 什么时候 一个 国王 结婚 ,

“所以我想，”罗洛说，“当一位国王结婚时，

[ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi] ['mæriz] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kwiːn] . "
the lady that he marries does not become a queen . "
这 女士 那 他 结婚 做 不是 变得 一个 女王 . "

他娶的女子并不会成为王后。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ðə; ði] [ruːl] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] .
" Yes , " said Mr . George , " the rule does not seem to work both ways .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 这 规则 做 不是 似乎 到 工作 两个都 方式 .

“是的，”乔治先生说，“这条规则似乎不能双向适用。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kwiːn] ; [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
A lady who marries a king is always called a queen ; though , after all ,
一个 女士 WHO 结婚 一个 国王 是 总是 称为 一个 女王 ; 尽管 , 后 全部 ,

嫁给国王的女子总是被称为王后；尽管，归根结底，

[ʃiː; ʃi] [ə'kwaiəz] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊə(r)] .
she acquires no share of the royal power .
她 收购 不 分享 的 这 皇家 力量 .

她没有获得任何王权。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [neɪm] ['əʊnli] .
She is a queen in name only .
她 是 一个 女王 在 姓名 仅有的 .

她只是名义上的女王。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['peɪntɪŋz]

But	let	us	hear	what	this	man	is	explaining	to	the	visitors	about	the	paintings
但	让	我们	听到	什么	这	男人	是	解释	到	这	访客	关于	这	绘画

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

and	the	furniture	.
和	这	家具	.

让我们听听这位男士是如何向参观者讲解这些画作和家具的。

" [səʊ] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

"	So	they	advanced	to	the	part	of	the	room	where	the	attendant	was	standing
"	所以	他们	先进的	到	这	部分	的	这	房间	在哪里	这	服务员	曾是	常设

,

,

,

于是他们走到侍者站立的房间角落。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

with	two	or	three	ladies	and	gentlemen	,
和	二	或者	三	女士们	和	先生们	,

还有两三位女士和先生，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pɪktʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

who	were	looking	at	one	of	the	old	pictures	that	were	hanging	on	the
WHO	是	寻找	在	一	的	这	老的	图片	那	是	绞刑	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他们正在欣赏挂在墙上的一张老照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

It	was	a	picture	of	Queen	Mary	when	she	was	fifteen	years	old	.
它	曾是	一个	图片	的	女王	玛丽	什么时候	她	曾是	十五	年	老的	.

那是玛丽王后十五岁时的照片。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd][kwɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

The	dress	was	very	quaint	and	queer	,	and	the	picture	seemed	a	good	deal
这	裙子	曾是	非常	古雅	和	酷儿	,	和	这	图片	似乎	一个	好的	交易

['feɪdɪd] ;

faded	;
褪色	;

那件衣服非常古朴奇特，而且照片似乎已经褪色很多了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	the	face	wore	a	very	sweet	and	charming	expression	.
但	这	脸	穿着	一个	非常	甜的	和	迷人	表达	.

但她的脸上却带着非常甜美迷人的表情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] , " ['wɪspəd] [wɔːldrən] [ɪn] ['rɒloʊz] [ɪə(r)] .

"	I	think	she	was	a	very	pretty	girl	,	"	whispered	Waldron	in	Rollo's	ear	.
"	我	思考	她	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,	"	低声说道	沃尔德伦	在	罗洛的	耳朵	.

“我觉得她是个非常漂亮的女孩，”沃尔德伦在罗洛耳边低语道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

"	She	was	in	France	at	that	time	,	"	said	the	attendant	,	"	and	the	picture	,
"	她	曾是	在	法国	在	那	时间	,	"	说	这	服务员	,	"	和	这	图片	,

“她当时在法国，”服务员说，“照片也是。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] ,

if	it	is	an	original	,	must	have	been	painted	there	,
如果	它	是	一个	原来的	,	必须	有	到过	绘	那里	,

如果是原作，那一定是在那里画的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['skɒtlənd] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	she	must	have	brought	it	with	her	to	Scotland	,	on	her
和	她	必须	有	带来	它	和	她	到	苏格兰	,	在	她

[rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] .

return	from	that	country	.
返回	从	那	国家	.

她一定是把它从那个国家带回苏格兰的。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

She	brought	a	great	deal
她	带来	一个	伟大的	交易

她带来了很多东西

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

with	her	on	her	return	.
和	她	在	她	返回	.

她回来的时候和她一起。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ves(ə)l] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['peɪntɪŋz] , & [si:] . [ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪn][ðə; ði]

There	were	several	vessel	loads	of	furniture	,	paintings	,	&	c	.	The	tapestry	in	the
那里	是	一些	血管	负载	的	家具	,	绘画	,	&	c	.	这	挂毯	在	这

['bedru:m] [wɒz; wəz] [brɔ:t] .

bedroom	was	brought	.
卧室	曾是	带来	.

有好几船的家具、绘画等等。卧室里的挂毯也是运来的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['gɑ:bəlɪn; 'goʊbəlɪn] .

It	was	wrought	at	the	Gobelins	.
它	曾是	锻	在	这	戈布兰	.

它是在戈布兰山脉织造的。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tæpəstri] .

"	Mr	.	George	went	into	the	bedroom	,	to	look	at	the	tapestry	.
"	先生	.	乔治	去	进入	这	卧室	,	到	看	在	这	挂毯	.

乔治先生走进卧室，去看那幅挂毯。

[tu:] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Two	sides	of	the	room	were	hung	with	it	.
二	侧面	的	这	房间	是	悬挂	和	它	.

房间的两面墙上都挂着它。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:ldrən] , " [sed] [wɔ:ldrən] .

"	It	looks	like	a	carpet	hung	on	the	walls	,	"	said	Waldron	.
"	它	看起来	喜欢	一个	地毯	悬挂	在	这	墙壁	,	"	说	沃尔德伦	.

“看起来就像把地毯挂在墙上一样，”沃尔德伦说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ; " [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] ['kɑ:pɪt] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	a	richly	embroidered	carpet	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	一个	丰富	绣花	地毯	.

“是的，”乔治先生说，“一块绣工精美的地毯。”

" [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] ['tæpəstri] [kən'sistid] [ɒv; əv] [gru:ps] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] , ['elɪgəntli] [ɪ'kwɪpt]

"	The	figures	on	the	tapestry	consisted	of	groups	of	horsemen	,	elegantly	equipped
"	这	数据	在	这	挂毯	由.....组成	的	团体	的	骑兵	,	优雅地	配备

[ænd; ənd] [kə'pærɪsnd] .

and	caparisoned	.
和	华丽的	.

“挂毯上的人物是一群群身着华丽装备和马衣的骑兵。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['mænə(r)] .

The	horses	were	prancing	about	in	a	very	spirited	manner	.
这	马匹	是	轻快地跳跃	关于	在	一个	非常	精神抖擞	方式	.

马儿们精神抖擞地奔跑着。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [lʊkt] ['veri] ['dɪndʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌ'ləz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] ;

The	whole	work	looked	very	dingy	,	and	the	colors	were	very	much	faded	;
这	所有的	工作	看起来	非常	昏暗的	,	和	这	颜色	是	非常	很多	褪色	;

整幅作品看起来很脏，颜色也褪色得很厉害；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['splendɪd] [ɪn][ɪts] [deɪ] .

but	it	was	evident	that	it	must	have	been	very	splendid	in	its	day	.
但	它	曾是	明显	那	它	必须	有	到过	非常	灿烂	在	它是	天	.

但很明显，它在鼎盛时期一定非常辉煌。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tæpəstri] ,

After	looking	at	the	tapestry	,
后	寻找	在	这	挂毯	,

看完挂毯后，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd][kwɪə(r)][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

and	at	the	various	articles	of	quaint	and	queer	old	furniture	in	this	room	,
和	在	这	各种各样的	文章	的	古雅	和	酷儿	老的	家具	在	这	房间	,

还有这间房间里各种各样古朴奇特的旧家具，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] .

the	company	followed	the	attendant	into	another	apartment	.
这	公司	随后	这	服务员	进入	其他	公寓	.

公司人员跟着服务员进了另一间公寓。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [lɔːd] ['dɑːnli] , ['rʌθvən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

"	This	,	"	said	he	,	"	is	the	room	where	Lord	Darnley	,	Ruthven	,	and	the	rest	,
"	这	,	"	说	他	,	"	是	这	房间	在哪里	主	达恩利	,	鲁思文	,	和	这	休息	,

“这就是，”他说，“达恩利勋爵、鲁思文和其他人待过的房间。”

[held] [ðeə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːmd] [ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['rɪtsioʊ] ;

held	their	consultation	and	formed	their	plans	for	the	murder	of	Rizzio	;
握住	他们的	咨询	和	形成	他们的	计划	为了	这	谋杀	的	里齐奥	;

他们进行了商议，制定了谋杀里齐奥的计划；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['steəweɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp] .

and	there	is	the	door	leading	to	the	private	stairway	where	they	went	up	.
和	那里	是	这	门	领导	到	这	私人的	楼梯	在哪里	他们	去	向上	.

还有通往他们上去的私人楼梯的门。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [weə(r)]

You	cannot	go	up	that	way	now	,	but	you	will	see	where
你	不能	去	向上	那	方式	现在	,	但	你	将要	看	在哪里

你现在还不能走那条路，但你会看到哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'bʌv] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [kwiːn] ['mɛriz] [ə'pɑːtmənts] . "

they	came	out	above	when	you	go	up	into	Queen	Mary's	apartments	.	"
他们	来了	出去	多于	什么时候	你	去	向上	进入	女王	玛丽的	公寓	.	"

当你登上玛丽王后的套房时，他们就从上面出来了。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [naʊ] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	Let	us	go	now	,	"	said	Waldron	.
"	让	我们	去	现在	,	"	说	沃尔德伦	.

“我们走吧，”沃尔德伦说道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" **Well** , " **said** **Mr** . **George** ,
" 出色地 , " 说 先生 . 乔治 ,

“嗯，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] .
" **and** **then** **we** **can** **come** **into** **these** **rooms** **again** **when** **we** **come** **down** .
" 和 然后 我们 能 来 进入 这些 房间 再次 什么时候 我们 来 向下 .

“然后我们下来的时候就可以再次进入这些房间了。”

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [bæk] , [θruː] [lɔːd] ['dɑːrnliːz] [rʊmz; ruːmz] ,
" **So** **Mr** . **George** **and** **the** **boys** **walked** **back** , **through** **Lord** **Darnley's** **rooms** ,
" 所以 先生 . 乔治 和 这 男孩们 步行 后退 , 通过 主 达恩利 房间 ,

于是乔治先生和孩子们穿过达恩利勋爵的房间往回走去。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
to **the** **place** **where** **they** **came** **in** .
到 这 地方 在哪里 他们 来了 在 .

回到他们进来的地方。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steəz] ,
Here **they** **saw** **that** **the** **same** **broad** **flight** **of** **stone** **stairs** ,
这里 他们 锯 那 这 相同的 广阔 航班 的 石头 楼梯 ,

他们在这里看到，同样是一段宽阔的石阶，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'ləʊ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə]
by **which** **they** **had** **come** **up** **from** **the** **court** **below** , **continued** **to** **ascend** **to**
经过 哪个 他们 有 来 向上 从 这 法庭 以下 , 持续 到 上升 到
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] .
the **upper** **stories** .
这 上 故事 .

他们由此从下面的庭院上来，继续向上攀登到楼上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [ðeə(r)] , [tuː] , ['seɪɪŋ] , " [tuː; tə] [kwiːn]
There **was** **a** **painted** **inscription** **on** **a** **board** **there** , **too** , **saying** , **"** **To** **Queen**
那里 曾是 一个 绘 题词 在 一个 木板 那里 , 也 , 说 , " 到 女王
['mɛriz] [ə'pɑːtmənts] ,
Mary's **apartments** ,
玛丽的 公寓 ,

那里还有一块木板上绘着一行字，写着：“致玛丽女王的寓所，

" [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
" **with** **a** **hand** **pointing** **up** **the** **staircase** .
" 和 一个 手 指向 向上 这 楼梯 .

“用手指着楼梯向上。”

[səʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .
So **they** **knew** **that** **that** **was** **the** **way** **they** **must** **go** .
所以 他们 知道 那 那 曾是 这 方式 他们 必须 去 .

所以他们知道，他们必须走这条路。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] ,
As **they** **went** **up** ,
作为 他们 去 向上 ,

他们向上走的时候，

[bəuθ]['rɑːloʊ][ænd; ənd] [wɔːldrən] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ]
both **Rollo** **and** **Waldron** **asked** **Mr** . **George** **to** **explain** **to** **them** **something**
两个都 罗洛 和 沃尔德伦 问 先生 . 乔治 到 解释 到 他们 某物
[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
about **the** **murder** ,
关于 这 谋杀 ,

罗洛和沃尔德伦都要求乔治先生向他们解释一下谋杀案的情况。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

so	that	they	might	know	a	little	what	they	were	going	to	see	.
所以	那	他们	可能	知道	一个	小的	什么	他们	是	去	到	看	.

这样他们就能对即将看到的东西有所了解。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [ai] [wɪl] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	will	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	将要	.

“好吧，”乔治先生说，“我会的。”

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] ,

Let	us	sit	down	here	,
让	我们	坐	向下	这里	,

我们坐下吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	I	will	tell	you	as	much	as	I	can	tell	in	five	minutes	.
和	我	将要	告诉	你	作为	很多	作为	我	能	告诉	在	五	分钟	.

我会在五分钟内尽可能多地告诉你。

['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

Really	to	understand	the	whole	affair	,
真的	到	理解	这	所有的	事务	,

真正了解整件事，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

you	would	have	to	read	as	much	as	you	could	read	in	a	week	.
你	会	有	到	读	作为	很多	作为	你	可以	读	在	一个	星期	.

你必须在一周内尽可能多地阅读。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] .

And	I	assure	you	it	is	an	exceedingly	interesting	and	entertaining	story	.
和	我	保证	你	它	是	一个	非常	有趣的	和	娱乐	故事	.

我可以向你保证，这是一个非常有趣且引人入胜的故事。

" ['dɑːnli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːnz] ['hʌzbənd] .

"	Darnley	,	you	know	,	was	the	queen's	husband	.
"	达恩利	,	你	知道	,	曾是	这	女王的	丈夫	.

“你知道，达恩利是女王的丈夫。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [frɑːns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)]

Her	first	husband	was	the	young	Prince	of	France	;	but	he	died	before
她	第一的	丈夫	曾是	这	年轻的	王子	的	法国	;	但	他	死亡	前

[kwiːn] ['meəri] [keɪm] [həʊm] .

Queen	Mary	came	home	.
女王	玛丽	来了	家	.

她的第一任丈夫是年轻的法国王子；但他在玛丽王后回国前就去世了。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ; ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli]

So	that	when	she	came	home	she	was	a	widow	;	very	young	,	and	exceedingly
所以	那	什么时候	她	来了	家	她	曾是	一个	寡妇	;	非常	年轻的	,	和	非常

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

所以当她回家时，她已经是个寡妇了；非常年轻，而且非常漂亮。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] . "

There	is	a	very	beautiful	painting	of	her	,	I	am	told	,	in	the	castle	.	"
那里	是	一个	非常	美丽的	绘画	的	她	,	我	是	讲述	,	在	这	城堡	.	"

据说城堡里有一幅她非常漂亮的画像。

" [let] [ju: 'es][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [wɔ:ldrən] .

"	Let	us	go	and	see	it	,	"	said	Waldron	.
"	让	我们	去	和	看	它	,	"	说	沃尔德伦	.

“我们去看看吧，”沃尔德伦说。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] .

"	To	-	morrow	,	"	said	Mr	.	George	.
"	到	-	明天	,	"	说	先生	.	乔治	.

“明天，”乔治先生说。

" ['ɑ:ftə(r)] [kwi:n] ['meəri][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['skɒtlənd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] .

"	After	Queen	Mary	had	been	in	Scotland	some	little	time	,	"	continued	Mr	.
"	后	女王	玛丽	有	到过	在	苏格兰	一些	小的	时间	,	"	持续	先生	.

[dʒɔ:dʒ] ,

George	,
乔治	,

“玛丽女王在苏格兰待了一段时间之后，”乔治先生继续说道，

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ə'gen] [tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:d] ['dɑ:nli] .

"	she	was	married	again	to	this	Lord	Darnley	.
"	她	曾是	已婚	再次	到	这	主	达恩利	.

她后来嫁给了达恩利勋爵。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prɪns] .

He	was	an	English	prince	.
他	曾是	一个	英语	王子	.

他是一位英国王子。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dɑ:nli] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]

The	whole	story	of	her	first	becoming	acquainted	with	Darnley	,	and	how	the
这	所有的	故事	的	她	第一的	成为	熟人	和	达恩利	,	和	如何	这

['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,

marriage	was	brought	about	,
婚姻	曾是	带来	关于	,

她与达恩利初次相识，以及两人最终结婚的整个故事，

[ɪz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

is	extremely	interesting	;	but	I	have	not	time	now	to	tell	it	to	you	.
是	极其	有趣的	;	但	我	有	不是	时间	现在	到	告诉	它	到	你	.

非常有趣，但我现在没时间跟你讲。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['veri] ['hæpɪli] ;

"	After	they	were	married	they	lived	together	for	a	time	very	happily	;
"	后	他们	是	已婚	他们	居住地	一起	为了	一个	时间	非常	快乐地	;

“他们结婚后一起生活了一段时间，非常幸福；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'senʃ(ə)n] [ə'kɜ:d] [bɪ'twi:n]

but	at	length	some	causes	of	difficulty	and	dissension	occurred	between
但	在	长度	一些	原因	的	困难	和	纠纷	发生	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但最终他们之间出现了一些困难和分歧。

['dɑ:nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'tentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪəli] [ðə; ði] [kwi:nz] ['hʌzbənd] .

Darnley	was	not	contented	to	be	merely	the	queen's	husband	.
达恩利	曾是	不是	满足	到	是	仅仅	这	女王的	丈夫	.

达恩利并不满足于仅仅做女王的丈夫。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] . "
He wanted , also , to be king . "
他 通缉 , 还 , 到 是 国王 . "

他也想当国王。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] , " [sed] [wɔːldrən] .
" I don't blame him , " said Waldron .
" 我 不 责备 他 , " 说 沃尔德伦 .

“我不怪他，”沃尔德伦说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,
" I should have thought , " said Rollo ,
" 我 应该 有 想法 , " 说 罗洛 ,

“我本该想到的，”罗洛说道。

" [ðæt] ['meəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋ] . "
" that Mary would have been willing that he should be king . "
" 那 玛丽 会 有 到过 愿意的 那 他 应该 是 国王 . "

“玛丽会乐意让他成为国王。”

" ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [hɜː'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,
" Very likely she might have been willing herself , " said Mr . George ,
" 非常 可能 她 可能 有 到过 愿意的 她自己 , " 说 先生 . 乔治 ,

乔治先生说：“她很可能是自愿的。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] .
" but her people were not willing .
" 但 她 人们 是 不是 愿意的 .

但她的人民不愿意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['paʊəf(ə)l] ['nəublz] [ænd; ənd] ['tʃiːftənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
There were a great many powerful nobles and chieftains in the kingdom ,
那里 是 一个 伟大的 许多 强大的 贵族 和 酋长们 在 这 王国 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
and about her
和 关于 她

王国里有很多权势显赫的贵族和酋长，而她身边也围绕着许多这样的人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[kɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [saɪdz] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
court , and they took sides , one way and the other ,
法庭 , 和 他们 采取 侧面 , 一 方式 和 这 其他 ,

法庭上，他们纷纷站队，有的支持这边，有的支持那边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and there was a great deal of trouble .
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

当时出了很多问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .
It is a long story , and I can't tell you half of it , now .
它 是 一个 长的 故事 , 和 我 不能 告诉 你 一半 的 它 , 现在 .

这说来话长，我现在没办法告诉你一半。

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜːs] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['dɑːnli] ,
What made the matter worse was , that Darnley ,
什么 制成 这 事情 更糟 曾是 , 那 达恩利 ,

更糟糕的是，达恩利

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

finding	he	could	not	have	every	thing	his	own	way	,
寻找	他	可以	不是	有	每一个	事物	他的	自己的	方式	,

他发现自己无法事事如意。

[bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['kruːəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['meəri] .

began	to	be	very	harsh	and	cruel	in	his	treatment	of	Mary	.
开始	到	是	非常	残酷的	和	残忍的	在	他的	治疗	的	玛丽	.

他对玛丽的态度开始变得非常严厉和残忍。

[ðɪs] [meɪd] ['meəri] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]

This	made	Mary	very	unhappy	,	and	caused	her	to	live	a	great	deal	in
这	制成	玛丽	非常	不开心	,	和	导致	她	到	居住	一个	伟大的	交易	在

[rɪ'taɪəmənt] ,

retirement	,
退休	,

这让玛丽非常不开心，也导致她退休后的生活十分单调。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] , [huː] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

with	a	few	near	and	intimate	friends	,	who	treated	her	with	kindness	and
和	一个	很少	靠近	和	亲密的	朋友们	,	WHO	治疗	她	和	仁慈	和

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她只有几个亲密的朋友，这些朋友对她很友善，很同情她。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['deɪvɪd]['rɪtsioʊ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['məːdə] .

"	One	of	these	was	David	Rizzio	,	the	man	who	was	murdered	.
"	一	的	这些	曾是	大卫	里齐奥	,	这	男人	WHO	曾是	被谋杀	.

“其中一人就是被谋杀的大卫·里齐奥。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

He	was	one	of	the	officers	of	the	court	.
他	曾是	一	的	这	警官	的	这	法庭	.

他是法庭的一名官员。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .

His	office	was	private	secretary	.
他的	办公室	曾是	私人的	秘书	.

他的职务是私人秘书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən]['meəri] ,

He	was	a	great	deal	older	than	Mary	,
他	曾是	一个	伟大的	交易	老	比	玛丽	,

他比玛丽年长许多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	it	seems	he	was	an	excellent	man	for	his	office	.
和	它	似乎	他	曾是	一个	出色的	男人	为了	他的	办公室	.

而且他似乎非常适合这个职位。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm]

He	used	to	write	for	the	queen	when	it	was	necessary	,	and	perform
他	用过的	到	写	为了	这	女王	什么时候	它	曾是	必要的	,	和	履行

['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['djuːtiz] ;

other	such	duties	;
其他	这样的	职责	;

他过去常常在必要时为女王撰写文书，并履行其他此类职责；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and	as	he	was	very	gentle	and	kind	in	his	disposition	,
和	作为	他	曾是	非常	温和的	和	种类	在	他的	处置	,

他性情温和善良，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['meəri] [bɪ'keɪm] ,

and	took	a	great	interest	in	every	thing	that	concerned	the	queen	,	Mary	became	,
和	采取	一个	伟大的	兴趣	在	每一个	事物	那	担心的	这	女王	,	玛丽	成为	,

玛丽对女王的一切都表现出极大的兴趣，

[æt; ət][lɑːst] , [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best]

at	last	,	quite	attached	to	him	,	and	considered	him	as	one	of	her	best
在	最后的	,	相当	随附的	到	他	,	和	经过考虑的	他	作为	一	的	她	最好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

最后，她对他非常依恋，并把他视为自己最好的朋友之一。

[æt; ət][lɑːst] [lɔːd] ['dɑːnli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] .

At	last	Lord	Darnley	and	his	party	became	very	jealous	of	him	.
在	最后的	主	达恩利	和	他的	派对	成为	非常	嫉妒的	的	他	.

最后，达恩利勋爵和他的同党对他非常嫉妒。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .

They	thought	that	he	had	a	great	deal	too	much	influence	over	the	queen	.
他们	想法	那	他	有	一个	伟大的	交易	也	很多	影响	超过	这	女王	.

他们认为他对女王的影响力太大了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ðeɪ] [sed] , [waɪl] [ðeɪ] ,

It	was	as	if	he	were	the	prime	minister	,	they	said	,	while	they	,
它	曾是	作为	如果	他	是	这	主要的	部长	,	他们	说	,	尽管	他们	,

他们说，他简直就像首相一样，而他们……

[ðə; ði][əʊld]['nəublz][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [set] [ə'saɪd] ,

the	old	nobles	of	the	realm	,	were	all	set	aside	,
这	老的	贵族	的	这	领域	,	是	全部	放	旁边	,

王国里那些古老的贵族都被弃用了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [æt; ət][ɔːl] .

as	if	they	were	of	no	consequence	at	all	.
作为	如果	他们	是	的	不	结果	在	全部	.

仿佛他们根本无关紧要。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

So	they	determined	to	kill	him	.
所以	他们	决定	到	杀	他	.

于是他们决定杀了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

" [ðeɪ] [fɔːmd] [ðeə(r)] [plɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] .

"	They	formed	their	plot	in	the	room	below	,	where	we	have	just	been	.
"	他们	形成	他们的	阴谋	在	这	房间	以下	,	在哪里	我们	有	只是	到过	.

“他们在我们刚才待过的楼下房间里策划了阴谋。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	in	the	evening	.
它	曾是	在	这	晚上	.

当时是晚上。

['meəri][wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [ʌp] [ə'bʌv] ,

Mary	was	at	supper	that	night	in	a	little	room	in	the	tower	up	above	,
玛丽	曾是	在	晚餐	那	夜晚	在	一个	小的	房间	在	这	塔	向上	多于	,

那天晚上，玛丽在塔楼上方的一个小房间里吃晚饭。

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] .

where	we	are	now	going	.
在哪里	我们	是	现在	去	.

我们现在要去的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

There	were	two	or	three	friends	with	her	.
那里	是	二	或者	三	朋友们	和	她	.

她当时有两三个朋友陪着她。

[ðə; ði] [men] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['praɪvət] ['steəweɪ] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [ruːm] ,

The	men	went	up	the	private	stairway	,	and	burst	into	the	little	supper	room	,
这	男人	去	向上	这	私人的	楼梯	,	和	爆裂	进入	这	小的	晚餐	房间	,

男人们走上私人楼梯，闯进了那间小小的餐厅。

[ænd; ənd] [kɪld] ['rɪtsioʊ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] . "

and	killed	Rizzio	on	the	spot	.	"
和	被杀	里齐奥	在	这	点	.	"

当场击毙了里齐奥。

" [let] [juː 'es] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	Let	us	go	up	and	see	the	place	,	"	said	Waldron	.
"	让	我们	去	向上	和	看	这	地方	,	"	说	沃尔德伦	.

“我们上去看看吧，”沃尔德伦说道。

[səʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [kwiːn]

So	Mr	.	George	rose	,	and	followed	by	the	boys	,	he	led	the	way	into	Queen
所以	先生	.	乔治	玫瑰	,	和	随后	经过	这	男孩们	,	他	引领	这	方式	进入	女王

['mɛriz] [ə'pɑːtmənts] .

Mary's	apartments	.
玛丽的	公寓	.

于是乔治先生站起身，带着孩子们，带头走进了玛丽王后的寝宫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kwiːn] ['mɛriz] [ə'pɑːtmənts] .

Queen	Mary's	Apartments	.
女王	玛丽的	公寓	.

玛丽皇后公寓。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [kwiːn] ['mɛriz] [ə'pɑːtmənts] ,

Before	we	follow	Mr	.	George	and	the	boys	into	Queen	Mary's	apartments	,
前	我们	跟随	先生	.	乔治	和	这	男孩们	进入	女王	玛丽的	公寓	,

在我们跟随乔治先生和孩子们进入玛丽王后的寓所之前，

[ai] [hæv; həv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] ,

I	have	one	or	two	other	explanations	to	make	,
我	有	一	或者	二	其他	解释	到	制作	,

我还有一两点需要解释。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn]

in	addition	to	the	information	which	Mr	.	George	communicated	to	the	boys	on
在	添加	到	这	信息	哪个	先生	.	乔治	沟通	到	这	男孩们	在

[ðə; ði] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

除了乔治先生在楼梯上告诉男孩们的信息之外。

[ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɛriz] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

These	explanations	relate	to	the	situation	of	Mary's	apartments	in	the	palace	.
这些	解释	涉及	到	这	情况	的	玛丽的	公寓	在	这	宫殿	.

这些解释与玛丽在宫殿中的住所情况有关。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪŋ] ,

They	were	in	a	sort	of	wing	,
他们	是	在	一个	种类	的	翼	,

他们当时在一个类似侧翼的地方，

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

which	forms	the	extreme	left	of	the	front	of	the	palace	.
哪个	表格	这	极端	左边	的	这	正面	的	这	宫殿	.

它构成了宫殿正面最左侧的部分。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz][skweə(r)] .

The	wing	is	square	.
这	翼	是	正方形	.

机翼是方形的。

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

It	projects	to	the	front	.
它	项目	到	这	正面	.

它向前突出。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [frʌnt] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [raʊnd] ['taʊəz] ,

At	the	two	corners	of	it	,	in	front	,	are	two	round	towers	,
在	这	二	角落	的	它	,	在	正面	,	是	二	圆形的	塔楼	,

在它前面的两个角上，各有一座圆形塔楼。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səː'maʊnt] [ə'bʌv] [baɪ] [ʃɔːt] [spaɪəz] .

which	are	surmounted	above	by	short	spires	.
哪个	是	克服	多于	经过	短的	尖塔	.

其上方建有矮小的尖顶。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][end][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,

As	there	is	a	similar	wing	at	the	right	hand	end	of	the	front	,
作为	那里	是	一个	相似的	翼	在	这	正确的	手	结尾	的	这	正面	,

由于机头右侧末端也有一个类似的机翼，

[wɪð] ['sɪmələ(r)] ['taʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

with	similar	towers	at	the	corners	,
和	相似的	塔楼	在	这	角落	,

角落处有类似的塔楼，

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [fɔː(r)] ['taʊəz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [spaɪəz] .

the	façade	of	the	building	is	marked	with	four	towers	and	four	spires	.
这	正面	的	这	建筑	是	标记	和	四	塔楼	和	四	尖塔	.

该建筑的正面有四座塔楼和四座尖顶。

[ðə; ði] [left] [hænd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɒpəzɪt] .

The	left	hand	portion	is	represented	in	the	engraving	opposite	.
这	左边	手	部分	是	代表	在	这	雕刻	对面的	.

左侧部分在对面的雕刻中有所体现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] - - -]
[Pg 189 - 90]
[页 - - -]

[第189-190页]

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['taʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] .
THE CORNER TOWER OF THE PALACE OF HOLYROOD .
这 角落 塔 的 这 宫殿 的 圣十字教堂 .

圣十字宫的角塔。

[kwiːn] ['mɛriz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Queen Mary's rooms are in the third story , as seen in the engraving .
女王 玛丽的 房间 是 在 这 第三 故事 , 作为 已见 在 这 雕刻 .

从版画中可以看出，玛丽王后的房间在三楼。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [raʊnd]
The principal room is in the square part of the wing , between the two round
这 主要的 房间 是 在 这 正方形 部分 的 这 翼 , 之间 这 二 圆形的
['taʊəz] .
towers .
塔楼 .

主厅位于侧翼的方形部分，在两座圆形塔楼之间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bedruːm] .
This was the bedroom .
这 曾是 这 卧室 .

这是卧室。

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[raɪt] [hænd]['taʊə(r)] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,
right hand tower , as seen in the engraving , is a small room ,
正确的 手 塔 , 作为 已见 在 这 雕刻 , 是 一个 小的 房间 ,

如图所示，右侧的塔楼是一个小房间。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)][kæn; kən] [kən'teɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ]['meəri][æz; əz][æn; ən]
as large as the tower can contain , which was used by Mary as an
作为 大的 作为 这 塔 能 包含 , 哪个 曾是 用过的 经过 玛丽 作为 一个
['ɒrətri] ;
oratory ;
演说 ;

塔内空间非常大，玛丽曾将其用作祈祷室；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
that is , a little chapel for her private devotions .
那 是 , 一个 小的 教堂 为了 她 私人的 虔诚 .

也就是说，这是一座供她私人祈祷的小教堂。

[ɪn][ðə; ði] [left] [hænd]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [ruːm] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrətri] ,
In the left hand tower was another small room , similar to the oratory ,
在 这 左边 手 塔 曾是 其他 小的 房间 , 相似的 到 这 演说 ,

左侧塔楼里还有一间小房间，和祈祷室类似。

[wɪtʃ] ['meəri] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɔː(r)]['buːdwɑː(r)] .

which	Mary	used	as	a	private	sitting	room	or	boudoir	.
哪个	玛丽	用过的	作为	一个	私人的	坐着	房间	或者	闺房	.

玛丽曾将这里用作私人起居室或闺房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] ,

It	is	just	large	enough	for	a	window	and	a	fireplace	,
它	是	只是	大的	足够的	为了	一个	窗户	和	一个	壁炉	,

它的大小刚好够装一扇窗户和一个壁炉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][sɪt] .

and	for	a	very	few	persons	to	sit	.
和	为了	一个	非常	很少	人	到	坐	.

只供极少数人坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['sʌpə(r)] ,

It	was	in	this	little	room	that	Mary	was	having	supper	,
它	曾是	在	这	小的	房间	那	玛丽	曾是	拥有	晚餐	,

玛丽就是在这间小房间里吃晚饭的。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [wen] ['dɑːnli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

with	two	or	three	of	her	friends	,	when	Darnley	and	his	gang	came	up	to
和	二	或者	三	的	她	朋友们	,	什么时候	达恩利	和	他的	帮派	来了	向上	到

['mɜːdə(r)]['rɪtsioʊ] ,

murder	Rizzio	,
谋杀	里齐奥	,

当达恩利和他的团伙前来谋杀里齐奥时，她和两三个朋友在一起。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

who	was	one	among	them	.
WHO	曾是	一	之中	他们	.

其中一人就是他。

[bɪ'saɪdz] ['mɛriz] ['bedruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Besides	Mary's	bedroom	,	which	was	in	the	front	part	of	the	wing	,	between	the
除了	玛丽的	卧室	,	哪个	曾是	在	这	正面	部分	的	这	翼	,	之间	这

[tuː] ['taʊəz] ,

two	towers	,
二	塔楼	,

除了玛丽的卧室（位于两座塔楼之间的前翼部分）之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

there	was	another	large	room	behind	it	,	which	also	belonged	to	her	.
那里	曾是	其他	大的	房间	在后面	它	,	哪个	还	属于	到	她	.

后面还有一间大房间，也是她的。

['dɑːrnliːz] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Darnley's	apartments	were	very	similar	to	the	queen's	,	only	they	were	in
达恩利	公寓	是	非常	相似的	到	这	女王的	,	仅有的	他们	是	在

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'ləʊ] .

the	story	below	.
这	故事	以下	.

达恩利的公寓与女王的公寓非常相似，只是故事发生在下面的故事里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [haɪ] [laɪf] ,

It	was	the	custom	in	those	days	,	as	it	is	now	,	indeed	,	in	high	life	,
它	曾是	这	风俗	在	那些	天	,	作为	它	是	现在	,	的确	,	在	高的	生活	,

在当时，这是一种习俗，事实上，在如今的上流社会中，这种习俗依然存在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv] ['seprət] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] , [wɪð]
for 为了 **the** 这 **husband** 丈夫 **and** 和 **wife** 妻子 **to** 到 **have** 有 **separate** 分离 **ranges** 范围 **of** 的 **apartments** 公寓 **,** , **with** 和
[ə; eɪ] ['praɪvət] ['pæsɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] .
a 一个 **private** 私人的 **passage** 通道 **connecting** 连接 **them** 他们 **.** .

夫妻二人拥有各自独立的公寓，并通过私人通道连接。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['praɪvət] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɑːrnliːz] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə] ['mɛriz]
In 在 **this** 这 **case** 案件 **the** 这 **private** 私人的 **passage** 通道 **leading** 领导 **from** 从 **Darnley's** 达恩利 **apartments** 公寓 **to** 到 **Mary's** 玛丽的
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
was 曾是 **in** 在 **the** 这 **wall** 墙 **.** .

在这种情况下，从达恩利的公寓通往玛丽的公寓的私人通道就在墙里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəweɪ] , ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɛriz] ['bedruːm] ,
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **narrow** 狭窄的 **stairway** 楼梯 **,** , **leading** 领导 **up** 向上 **to** 到 **Mary's** 玛丽的 **bedroom** 卧室 **,** ,

那是一条狭窄的楼梯，通往玛丽的卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
and 和 **the** 这 **door** 门 **where** 在哪里 **it** 它 **came** 来了 **out** 出去 **was** 曾是 **very** 非常 **near** 靠近 **to** 到 **the** 这 **door** 门 **leading** 领导 **to** 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz]
the 这 **little** 小的 **room** 房间 **in** 在 **the** 这 **tower** 塔 **where** 在哪里 **Mary** 玛丽 **and** 和 **her** 她 **friends** 朋友们

它出来的那扇门离通往塔楼里玛丽和她的朋友们居住的小房间的门很近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - ['mɜːdə(r)] .
were 是 **taking** 采取 **supper** 晚餐 **on** 在 **the** 这 **night** 夜晚 **of** 的 **Rizzio's** - **murder** 谋杀 **.** .

里齐奥遇害当晚，他们正在吃晚饭。

[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ðeɪ] ['entəd]
When 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **George** 乔治 **and** 和 **the** 这 **boys** 男孩们 **reached** 达到 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **stairs** 楼梯 **,** , **they** 他们 **entered** 进入
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
a 一个 **large** 大的 **room** 房间 **,** ,

乔治先生和孩子们走到楼梯顶端时，他们进入了一个大房间。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
which , **they** 他们 **were** 是 **told** 讲述 **by** 经过 **an** 一个 **attendant** 服务员 **who** WHO **was** 曾是 **there** 那里 **to** 到 **receive** 收到 **them** 他们 **,** ,
[wɒz; wəz] ['mɛriz] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] .
was 曾是 **Mary's** 玛丽的 **audience** 观众 **chamber** 房间 **.** .

接待他们的侍者告诉他们，那是玛丽的接见厅。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] ['sɪtʃueɪtɪd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] .
This 这 **was** 曾是 **the** 这 **room** 房间 **situated** 位于 **back** 后退 **of** 的 **the** 这 **bedroom** 卧室 **.** .

这是位于卧室后面的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [æn'tiːk]

The	room	itself	,	and	every	thing	which	it	contained	,	wore	a	very	antique
这	房间	本身	,	和	每一个	事物	哪个	它	包含	,	穿着	一个	非常	古董

[ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

and	venerable	appearance	.
和	可敬	外貌	.

房间本身以及房间里的一切物品，都显得古朴典雅。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn]

The	furniture	was	dilapidated	,	and	the	coverings	of	it	were	worn
这	家具	曾是	破旧的	,	和	这	覆盖物	的	它	是	磨损

[ænd; ənd] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] .

and	moth	-	eaten	.
和	蛾	-	吃	.

家具破旧不堪，椅套磨损严重，而且有虫蛀痕迹。

['veri] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Very	ancient	-	looking	pictures	were	hanging	on	the	walls	.
非常	古老的	-	寻找	图片	是	绞刑	在	这	墙壁	.

墙上挂着一些看起来很古老的画作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪəpleɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['muːvəbl] ['aɪən] [greɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	large	fireplace	,	with	an	immense	movable	iron	grate	in	it	.
那里	曾是	一个	大的	壁炉	,	和	一个	巨大	活动	铁	格特	在	它	.

壁炉很大，里面有一个巨大的可移动铁炉栅。

[ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [wɔːn] [aʊt] .

The	grate	was	almost	entirely	worn	out	.
这	格特	曾是	几乎	完全	磨损	出去	.

炉篦几乎完全磨损了。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] [ʃəʊd] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] [greɪt] [ɪn]

The	attendant	who	showed	these	rooms	said	that	it	was	the	oldest	grate	in
这	服务员	WHO	显示	这些	房间	说	那	它	曾是	这	最老	格特	在

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

带我们参观这些房间的服务员说，这是苏格兰最古老的壁炉。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['meəri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt]

Still	,	it	was	not	so	old	as	the	time	of	Mary	,	for	it	was	brought
仍然	,	它	曾是	不是	所以	老的	作为	这	时间	的	玛丽	,	为了	它	曾是	带来

['ɪntuː] ['skɒtlənd] ,

into	Scotland	,
进入	苏格兰	,

不过，它的历史并不像玛丽时代那么悠久，因为它是后来传入苏格兰的。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] , [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [huː] [wɒz; wəz] ['mɛriz] [greɪt] ['grænsʌn] .

the	attendant	said	,	by	Charles	II	.	,	who	was	Mary's	great	grandson	.
这	服务员	说	,	经过	查尔斯	二	.	,	WHO	曾是	玛丽的	伟大的	孙子	.

侍者说，这是查理二世的，他是玛丽的曾孙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)
第8/9页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['ri:ses; rɪ'ses][ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
There **was** **a** **window** **in** **a** **very** **deep** **recess** **in** **this** **room** **.**
那里 曾是 一个 窗户 在 一个 非常 深的 凹陷处 在 这 房间 .

房间里有一个很深的凹室，里面有一扇窗户。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gri:n] [pɑ:k] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
It **looked** **out** **upon** **a** **green** **park** **,** **on** **the** **side** **of** **the** **palace** **.**
它 看起来 出去 之上 一个 绿色的 公园 , 在 这 边 的 这 宫殿 .

从这里可以眺望到宫殿旁边的绿色公园。

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['ri:ses; rɪ'ses] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] ,
A **very** **ancient** **-** **looking** **table** **stood** **in** **this** **recess** **,** **which** **,** **the** **attendant** **said** **,**
一个 非常 古老的 - 寻找 桌子 站立 在 这 凹陷处 , 哪个 , 这 服务员 说 ,

壁龛里摆放着一张看起来非常古老的桌子，服务员说：

[wɒz; wəz] [brɔ:t] [baɪ]['meəri][frɒm; frəm] [frɑ:ns] .
was **brought** **by** **Mary** **from** **France** **.**
曾是 带来 经过 玛丽 从 法国 .

是玛丽从法国带来的。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz] [kɑ:rvd] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)] .
The **ceiling** **was** **carved** **and** **ornamented** **in** **a** **very** **curious** **manner** **.**
这 天花板 曾是 雕刻 和 装饰 在 一个 非常 好奇的 方式 .

天花板的雕刻和装饰方式非常奇特。

[[ˌpi: 'dʒi:] - - -]
[**Pg** **193** **-** **94** **]**
[页 - - -]

[第193-194页]

[kwi:n] ['mɛriz] ['bedru:m] .
QUEEN **MARY'S** **BEDROOM** **.**
女王 玛丽的 卧室 .

玛丽王后的卧室。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [sed] [wɔ:ldrən] [tu:; tə][ðə; ði]
" **And** **which** **is** **the** **door** **,** **"** **said** **Waldron** **to** **the**
" 和 哪个 是 这 门 , " 说 沃尔德伦 到 这

“哪扇门是？”沃尔德伦问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **195** **]**
[页 -]

[第195页]

[ə'tendənt] , " [weə(r)] ['dɑ:nli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ɪn] , [tu:; tə]['mɜ:də(r)]['rɪtsioʊ] ? "
attendant **,** **"** **where** **Darnley** **and** **his** **men** **came** **in** **,** **to** **murder** **Rizzio** **?** **"**
服务员 , " 在哪里 达恩利 和 他的 男人 来了 在 , 到 谋杀 里齐奥 ? "

侍者问道：“达恩利和他的手下是从哪里进来谋杀里齐奥的？”

" [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] .
" **That** **is** **in** **the** **next** **room** **,** **"** **said** **the** **attendant** **.**
" 那 是 在 这 下一个 房间 , " 说 这 服务员 .

“就在隔壁房间，”服务员说。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

So	saying	,	he	pointed	to	a	door	,	and	Mr	.	George	and	the	boys	,
所以	说	,	他	尖	到	一个	门	,	和	先生	.	乔治	和	这	男孩们	,

说着，他指着一扇门，乔治先生和孩子们.....

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen]

and	also	two	or	three	other	visitors	whom	they	had	found	in	the	room	when
和	还	二	或者	三	其他	访客	谁	他们	有	成立	在	这	房间	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

they	came	in	,
他们	来了	在	,

他们进来时还在房间里发现了另外两三个访客。

[went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

went	forward	and	entered	the	room	.
去	向前	和	进入	这	房间	.

他上前走进房间。

" [ðɪs] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] , " [wɒz; wəz]

"	This	,	gentlemen	and	ladies	,	"	said	the	attendant	,	as	they	went	in	,	"	was
"	这	,	先生们	和	女士们	,	"	说	这	服务员	,	作为	他们	去	在	,	"	曾是

[kwiːn] ['mɛriz] [bed] ['tʃeɪmbə(r)] .

Queen	Mary's	bed	chamber	.
女王	玛丽的	床	房间	.

“先生们、女士们，”侍者在他们进去时说道，“这里是玛丽王后的寝宫。”

[ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə]

The	door	where	we	are	coming	in	was	the	main	or	principal	entrance	to
这	门	在哪里	我们	是	未来	在	曾是	这	主要的	或者	主要的	入口	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们现在进入的这扇门是主入口或主要入口。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['bedsted] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wen] [kwiːn] ['meəri]

This	is	the	bed	and	bedstead	,	just	as	they	were	left	when	Queen	Mary
这	是	这	床	和	床架	,	只是	作为	他们	是	左边	什么时候	女王	玛丽

[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

vacated	the	apartment	.
空置	这	公寓	.

这就是床和床架，和玛丽王后离开公寓时留下的原样一样。

[ðæt] [dɔː(r)] , " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [daɪ'ægənəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [weə(r)]

That	door	,	"	—	pointing	to	a	corner	of	the	room	diagonally	opposite	to	where
那	门	,	"	—	指向	到	一个	角落	的	这	房间	对角线	对面的	到	在哪里

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['entəd] ,

the	company	had	entered	,
这	公司	有	进入	,

“那扇门，”——他指着房间斜对面的一个角落，也就是公司人员进入房间的地方——

— " [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)] [[dʒiː]] [weə(r)] ['rɪtsioʊ][wɒz; wəz] [kɪld] ,

—	"	leads	to	the	little	boudoir	[	G	]	where	Rizzio	was	killed	,
—	"	线索	到	这	小的	闺房	[	G	]	在哪里	里齐奥	曾是	被杀	,

——通往里齐奥被杀的小闺房[G]，

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tæpəstri] ,

and	that	opening	in	the	wall	by	the	side	of	it	,	under	the	tapestry	,
和	那	开幕	在	这	墙	经过	这	边	的	它	,	在下面	这	挂毯	,

还有挂毯下面，墙上靠近挂毯的那一小块开口

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dɑːnli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'sæsɪn] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] [steə(r)] .

is	the	place	where	Darnley	and	the	other	assassins	came	up	by	the	private	stair	.
是	这	地方	在哪里	达恩利	和	这	其他	刺客	来了	向上	经过	这	私人的	楼梯	.

这里是达恩利和其他刺客通过私人楼梯上来的地方。

" [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	A	view	of	the	room	,
"	一个	看法	的	这	房间	,

房间一览

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

and	of	the	various	objects	which	the	attendant	showing	them	thus	pointed	out
和	的	这	各种各样的	对象	哪个	这	服务员	显示	他们	因此	尖	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

to	the	company	,
到	这	公司	,

以及侍者向众人指出的各种物品

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] .

may	be	seen	in	the	engraving	on	the	opposite	page	.
可能	是	已见	在	这	雕刻	在	这	对面的	页	.

可以在对面页的版画中看到。

[ðə; ði] ['bedsted] [ɪz] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

The	bedstead	is	seen	on	the	right	.
这	床架	是	已见	在	这	正确的	.

床架在右侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səː'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['kɔːnɪs] , ['rɪtʃli] [kɑːrvd] [ænd; ənd]

It	is	surmounted	by	a	heavy	cornice	,	richly	carved	and
它	是	克服	经过	一个	重的	檐口	,	丰富	雕刻	和

它上方是厚重的檐口，雕刻精美，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

['gɪldɪd] .

gilded	.
镀金	.

镀金的。

[ðɪs] ['kɔːnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [im'brɔɪdəd] ['kɜːtənz] [ðæt] [hæŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

This	cornice	,	and	the	embroidered	curtains	that	hang	from	it	,
这	檐口	,	和	这	绣花	窗帘	那	悬挂	从	它	,

这个檐口，以及从它垂下的绣花窗帘，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] , [ðəʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['feɪdɪd]

must	have	been	very	magnificent	in	their	day	,	though	now	they	are	faded
必须	有	到过	非常	壮丽	在	他们的	天	,	尽管	现在	他们	是	褪色

[ænd; ənd] ['tætəd] [baɪ][eɪdʒ] .

and	tattered	by	age	.
和	破烂	经过	年龄	.

它们在当时一定非常壮观，尽管现在它们已经因年代久远而褪色破旧了。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [dɪ'keɪd] .

The	coverings	of	the	bed	are	also	greatly	decayed	.
这	覆盖物	的	这	床	是	还	非常	腐烂的	.

床罩也严重腐烂。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [naʊ] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Only	**a**	**little**	**shred**	**of**	**the**	**blanket**	**now**	**remains**	**,**	**and**	**that**	**is**	**laid**	**upon**	**the**
仅有的	一个	小的	撕碎	的	这	毯子	现在	遗迹	,	和	那	是	铺设	之上	这

['bəʊlstə(r)] .

bolster	**.**
支撑	.

毯子只剩下一小块，被铺在了枕头上。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['grædʒuəli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['vɪzɪtəz] ,

The	**rest**	**of**	**it**	**has**	**been**	**gradually**	**carried**	**away**	**by**	**visitors**	**,**
这	休息	的	它	有	到过	逐步地	携带	离开	经过	访客	,

其余部分则逐渐被游客带走了。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] ['lɪt(ə)l] [ʃredz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

who	**for**	**a**	**long**	**time**	**were**	**accustomed**	**to**	**pull**	**off**	**little**	**shreds**	**of**	**it**	**to**
WHO	为了	一个	长的	时间	是	习惯	到	拉	离开	小的	碎屑	的	它	到

[teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

take	**with**	**them**	**,**
拿	和	他们	,

他们长期以来习惯于撕下一些碎片带走。

[æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] .

as	**souvenirs**	**of**	**their**	**visit**	**.**
作为	纪念品	的	他们的	访问	.

作为他们此次旅行的纪念品。

[ðiːz] [ˌdepri'deiʃən] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'laʊd] .

These	**depredations**	**are**	**,**	**however**	**,**	**now**	**no**	**longer**	**allowed**	**.**
这些	掠夺	是	,	然而	,	现在	不	更长	允许	.

然而，这些掠夺行为现在已被禁止。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [naʊ] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] ,

That	**part**	**of**	**the**	**room**	**is**	**now**	**enclosed**	**by**	**a**	**cord**	**,**
那	部分	的	这	房间	是	现在	内	经过	一个	绳索	,

房间的那部分现在被绳子围了起来。

['fɑːsənd] [tuː; tə]['aɪən] [rɒdz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [flɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] ['vɪzɪtəz] ['kænɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][bed] .

fastened	**to**	**iron**	**rods**	**fixed**	**in**	**the**	**floor**	**,**	**so**	**that**	**visitors**	**cannot**	**approach**	**the**	**bed**	**.**
系紧	到	铁	杆	固定的	在	这	地面	,	所以	那	访客	不能	方法	这	床	.

床被固定在地板上的铁杆上，这样访客就无法靠近床了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] , [tuː] , ['veri] ['kləʊsli] , [weə'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ]

They	**are**	**watched**	**,**	**too**	**,**	**very**	**closely**	**,**	**wherever**	**they**	**go**	**,**	**to**	**prevent**	**their**	**taking**
他们	是	观看	,	也	,	非常	密切	,	无论	他们	去	,	到	防止	他们的	采取

['eni] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

any	**thing**	**away**	**.**
任何	事物	离开	.

他们无论走到哪里都会受到严密监视，以防止他们带走任何东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] .

They	**are**	**not**	**allowed**	**to**	**sit**	**down**	**in**	**any**	**of**	**the**	**chairs**	**.**
他们	是	不是	允许	到	坐	向下	在	任何	的	这	椅子	.

他们不允许坐在任何椅子上。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)] ,

The	**door**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**to**	**the**	**left**	**leads**	**into**	**the**	**little**	**boudoir**	**,**
这	门	在	这	角落	的	这	房间	到	这	左边	线索	进入	这	小的	闺房	,

房间左侧角落里的门通往小闺房。

[ɔː(r)]['kæbɪnət] , [weə(r)] ['rɪtsioʊ][wɒz; wəz] ['məːdə] .

or	**cabinet**	**,**	**where**	**Rizzio**	**was**	**murdered**	**.**
或者	内阁	,	在哪里	里齐奥	曾是	被谋杀	.

或者说是里齐奥被谋杀的内阁。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

You	can	see	a	little	way	into	this	room	,	in	the	picture	.
你	能	看	一个	小的	方式	进入	这	房间	,	在	这	图片	.

从图片中可以看到这个房间的一小部分。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	George	and	the	boys	went	into	it	.
先生	.	乔治	和	这	男孩们	去	进入	它	.

乔治先生和孩子们都进去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði]['ɑːmə(r)] ,

There	was	a	table	on	the	back	side	of	it	,	with	the	armor	,
那里	曾是	一个	桌子	在	这	后退	边	的	它	,	和	这	盔甲	,

它的背面有一张桌子，上面放着盔甲。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [glʌvz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [wɪtʃ] ['dɑːnli] [wɔː(r)] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	also	the	gloves	,	and	one	of	the	boots	which	Darnley	wore	,	lying	upon	it	.
和	还	这	手套	,	和	一	的	这	靴子	哪个	达恩利	穿着	,	说谎	之上	它	.

还有手套，以及达恩利穿过的一只靴子，都放在上面。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [brest] - [pleɪt] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmə(r)] ,

The	attendant	took	up	a	breast	-	plate	,	which	formed	a	part	of	the	armor	,
这	服务员	采取	向上	一个	胸部	-	盘子	,	哪个	形成	一个	部分	的	这	盔甲	,

侍从拿起一件胸甲，那是盔甲的一部分。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪz] [lɪft][ˌaɪ 'tiː] .

and	let	the	boys	lift	it	.
和	让	这	男孩们	举起	它	.

让孩子们把它抬起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .

It	was	very	heavy	.
它	曾是	非常	重的	.

它很重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

There	was	an	indentation	in	the	front	of	it	,	where	it	had
那里	曾是	一个	缩进	在	这	正面	的	它	,	在哪里	它	有

它的前面有一个凹痕，那里曾经.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[biːn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

been	struck	by	a	bullet	.
到过	击	经过	一个	子弹	.

被子弹击中。

[ðə; ði] [buːt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] .

The	boot	,	too	,	was	prodigiously	thick	and	heavy	.
这	启动	,	也	,	曾是	惊人地	厚的	和	重的	.

这双靴子也异常厚重。

[ðə; ði] [hiːl] [wɒz; wəz][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

The	heel	was	not	less	than	three	inches	high	.
这	脚跟	曾是	不是	较少的	比	三	英寸	高的	.

鞋跟高度不少于三英寸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːltə(r)] - [piːs] ;

There	was	a	fireplace	in	this	room	,	and	over	it	was	an	altar	-	piece	;
那里	曾是	一个	壁炉	在	这	房间	,	和	超过	它	曾是	一个	坛	-	片	;

这个房间里有一个壁炉，壁炉上方摆放着一个祭坛装饰画；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)][ɪn] [stəʊn] , [wɪtʃ] ['meəri] [juːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒrətri] ,

a	sort	of	picture	in	stone	,	which	Mary	used	in	her	oratory	,
一个	种类	的	图片	在	石头	,	哪个	玛丽	用过的	在	她	演说	,

一种石刻画像，玛丽在她的祈祷室里使用过。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪks] .

according	to	the	custom	of	the	Catholics	.
根据	到	这	风俗	的	这	天主教徒	.

按照天主教的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

It	had	been	broken	to	pieces	and	put	together	again	.
它	有	到过	破碎的	到	件	和	放	一起	再次	.

它曾被打碎成碎片，然后又被重新组装起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [dʒɒn] [nɒks] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv]['pəʊpəri] ,

It	was	said	that	John	Knox	broke	it	,	to	show	his	abhorrence	of	Popery	,
它	曾是	说	那	约翰	诺克斯	打破	它	,	到	展示	他的	厌恶	的	天主教	,

据说约翰·诺克斯打破了它，以表达他对天主教的憎恶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['mendɪd] .

but	that	the	pieces	were	saved	,	and	it	was	afterwards	mended	.
但	那	这	件	是	已保存	,	和	它	曾是	然后	已修复	.

但碎片被保存了下来，后来又被修补好了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ][skweə(r)] [stəʊn] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [blɒk] ,

There	was	also	in	this	room	a	square	stone	,	shaped	like	a	block	,
那里	曾是	还	在	这	房间	一个	正方形	石头	,	形状	喜欢	一个	堵塞	,

房间里还有一块方形的石头，形状像一个方块。

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [sɔːd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

about	two	feet	long	,	sawed	off	from	the	end	of	a	beam	of	timber	.
关于	二	脚	长的	,	锯	离开	从	这	结尾	的	一个	光束	的	木材	.

大约两英尺长，是从木梁末端锯下来的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] ['meəri] [nelt] [ə'pɒn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kraʊnd] [kwiːn] [ɒv; əv]

This	was	the	stone	that	Mary	knelt	upon	when	she	was	crowned	Queen	of
这	曾是	这	石头	那	玛丽	跪下	之上	什么时候	她	曾是	加冕	女王	的

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

这是玛丽加冕为苏格兰女王时跪下的那块石头。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tæpəstri] ,

To	the	right	of	the	door	which	leads	to	the	boudoir	,	under	the	tapestry	,
到	这	正确的	的	这	门	哪个	线索	到	这	闺房	,	在下面	这	挂毯	,

在通往闺房的门右侧，挂毯下方，

[wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs]

we	see	in	the	engraving	the	opening	in	the	wall	which	leads	to	the	staircase
我们	看	在	这	雕刻	这	开幕	在	这	墙	哪个	线索	到	这	楼梯

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [keɪm] [ʌp] .

where	the	conspirators	came	up	.
在哪里	这	阴谋者	来了	向上	.

从版画中我们可以看到墙上的开口，通往阴谋者们上来的楼梯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

The	boys	went	in	here	and	looked	down	.
这	男孩们	去	在	这里	和	看起来	向下	.

男孩们走了进去，向下望去。

[ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑːk] .

The	stairs	were	very	narrow	,	and	very	dark	.
这	楼梯	是	非常	狭窄的	,	和	非常	黑暗的	.

楼梯很窄，也很黑。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'ləʊ] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] .

The	passage	was	closed	below	,	so	that	they	could	not	go	down	.
这	通道	曾是	关闭	以下	,	所以	那	他们	可以	不是	去	向下	.

下面的通道被封闭了，所以他们无法下去。

[ɪn] ['mɛriz] [taɪm] [ðiːz] [steəz] [nɒt] ['əʊnli] [led] [daʊn] [tuː; tə] ['dɑːrnliːz] [rʊmz; ruːmz] ,

In	Mary's	time	these	stairs	not	only	led	down	to	Darnley's	rooms	,
在	玛丽的	时间	这些	楼梯	不是	仅有的	引领	向下	到	达恩利	房间	,

在玛丽的时代，这些楼梯不仅通往达恩利的房间，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['stɔːri] ,

but	there	was	a	continuation	of	them	down	the	lower	story	,
但	那里	曾是	一个	续篇	的	他们	向下	这	降低	故事	,

但楼下还有更多这样的景象。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [weɪ] [tuː; tə] ['mɛriz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

and	thence	along	by	a	private	way	to	Mary's	place	in	the	chapel	of	the	monastery	,
和	因此	沿着	经过	一个	私人的	方式	到	玛丽的	地方	在	这	教堂	的	这	修道院	,

然后沿着一条私人小路前往修道院小教堂里玛丽的住处，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ]

where	she	used	to	go
在哪里	她	用过的	到	去

她以前常去的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[tuː; tə] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .

to	attend	divine	service	.
到	出席	神圣的	服务	.

参加宗教仪式。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [baɪ] [ðɪs] ['praɪvət] [weɪ] , [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɔː(r)] [kʌm] .

She	always	went	by	this	private	way	,	so	that	nobody	ever	saw	her	go	or	come	.
她	总是	去	经过	这	私人的	方式	,	所以	那	无人	曾经	锯	她	去	或者	来	.

她总是走这条僻静的小路，所以从来没有人看到她来或去。

[ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪt] .

They	only	knew	that	she	was	there	by	seeing	the	curtains	drawn	before	the	little	compartment	in	the	walls	of	the	chapel	where	she	was	accustomed	to	sit	.
他们	仅有的	知道	那	她	曾是	那里	经过	看到	这	窗帘	绘制	前	这	小的	隔间	在	这	墙壁	的	这	教堂	在哪里	她	曾是	习惯	到	坐	.

他们只知道她在那里，因为看到教堂墙壁上她常坐的小隔间前的帘子拉上了。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

In	the	deep	recess	of	the	window	,	seen	at	the	left	in	the	engraving	,
在	这	深的	凹陷处	的	这	窗户	,	已见	在	这	左边	在	这	雕刻	,

在雕版画左侧可见的窗户深处凹槽里，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] [stænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	see	a	tall	stand	,	with	a	sort	of	basket	on	the	top	of	it	.
你	将要	看	一个	高的	站立	,	和	一个	种类	的	篮子	在	这	顶部	的	它	.

你会看到一个高高的架子，上面放着一个类似篮子的东西。

[ðɪs] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnd] ['beɪbi] ['lɪnɪn] ,

This	basket	contained	baby	linen	,
这	篮子	包含	婴儿	亚麻布	,

这个篮子里装的是婴儿用品，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['meəri][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	was	sent	to	Mary	as	a	present	by	Queen	Elizabeth	of	England	,
和	曾是	发送	到	玛丽	作为	一个	展示	经过	女王	伊丽莎白	的	英格兰	,

这是英国女王伊丽莎白送给玛丽的礼物。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɛriz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

at	the	time	when	Mary's	child	was	born	.
在	这	时间	什么时候	玛丽的	孩子	曾是	出生	.

在玛丽的孩子出生的时候。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .

This	was	the	child	that	afterwards	became	King	James	.
这	曾是	这	孩子	那	然后	成为	国王	詹姆斯	.

这就是后来成为詹姆斯国王的孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

He	was	not	born	here	,	however	.
他	曾是	不是	出生	这里	,	然而	.

但他并非出生在这里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

He	was	born	in	the	castle	.
他	曾是	出生	在	这	城堡	.

他出生在城堡里。

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] [tʊk] [pleɪs] ['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['rɪtsioʊ] .

His	birth	took	place	only	about	three	months	after	the	murder	of	Rizzio	.
他的	出生	采取	地方	仅有的	关于	三	几个月	后	这	谋杀	的	里齐奥	.

他的出生距离里齐奥被谋杀仅约三个月。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [leɪs] ,

The	basket	was	a	very	pretty	one	,	and	it	was	lined	with	the	most	costly	lace	,
这	篮子	曾是	一个	非常	漂亮的	一	,	和	它	曾是	衬里	和	这	最多	昂贵	蕾丝	,

这个篮子非常漂亮，内衬是最昂贵的蕾丝。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['remnənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnɪŋ] .

only	a	few	remnants	of	which	are	,	however	,	remaining	.
仅有的	一个	很少	残余物	的	哪个	是	,	然而	,	其余的	.

然而，如今只剩下一些残迹了。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ʃəʊd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ,

The	attendant	showed	all	these	things	to	the	visitors	,	and	many	more	,
这	服务员	显示	全部	这些	事物	到	这	访客	,	和	许多	更多的	,

服务员向游客展示了所有这些物品，以及更多其他物品。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

which	I	have	not	time	now	to	describe	.
哪个	我	有	不是	时间	现在	到	描述	.

我现在没有时间详细描述。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [set] [ɪn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɜːkbɒks] ,

Among	the	rest	was	a	piece	of	embroidery	set	in	the	top	of	a	workbox	,
之中	这	休息	曾是	一个	片	的	刺绣	放	在	这	顶部	的	一个	工作箱	,

其余物品中还有一件刺绣作品，放在一个工作盒的顶部。

[wɪtʃ] ['meəri] [hɜː'self] [wɜːkt] .

which	Mary	herself	worked	.
哪个	玛丽	她自己	工作	.

玛丽本人也参与了这项工作。

[ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [glɑːs] ;

The	top	of	the	box	was	formed	of	a	plate	of	glass	;
这	顶部	的	这	盒子	曾是	形成	的	一个	盘子	的	玻璃	;

盒子的顶部是一块玻璃板；

[ðə; ðɪ] [ɪm'brɔɪdəri] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː]

the	embroidery	was	placed	underneath	it	,	so	that	it	could	be	seen	through
这	刺绣	曾是	放置	下	它	,	所以	那	它	可以	是	已见	通过

[ðə; ðɪ] [glɑːs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

刺绣被放在玻璃下面，这样就可以透过玻璃看到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

It	was	old	and	faded	,	and	the
它	曾是	老的	和	褪色	,	和	这

它又旧又褪色，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

boys	did	not	think	that	it	was	very	pretty	.
男孩们	做过	不是	思考	那	它	曾是	非常	漂亮的	.

男孩们觉得它不太漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] ['meəri][hæd; həd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

It	was	,	however	,	curious	to	see	it	,	since	Mary	had	worked	it	with
它	曾是	,	然而	,	好奇的	到	看	它	,	自从	玛丽	有	工作	它	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ;

her	own	hands	;
她	自己的	双手	;

然而，看到这件作品还是让人感到好奇，因为它是玛丽亲手制作的；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

especially	as	she	did	it	when	she	was	a	child	;
尤其	作为	她	做过	它	什么时候	她	曾是	一个	孩子	;

尤其是因为她还是个孩子的时候就这么做了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gaɪd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪm'brɔɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz]

for	the	guide	said	she	embroidered	it	when	she	was	only	about	twelve	years
为了	这	指导	说	她	绣花	它	什么时候	她	曾是	仅有的	关于	十二	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

导游说，这件刺绣作品是她在十二岁左右时完成的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['skɪlfl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	She	was	very	skilful	with	her	needle	,	"	said	the	attendant	.
"	她	曾是	非常	熟练	和	她	针	,	"	说	这	服务员	.

“她针线活很熟练，”服务员说。

" [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɪn] [frɑːns] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] .

"	She	learned	the	art	in	France	,	at	the	convent	where	she	was	educated	.
"	她	学习	这	艺术	在	法国	,	在	这	修道院	在哪里	她	曾是	受过教育	.

“她在法国的一所修道院里学习了这门艺术，她在那里接受教育。”

[ðɪs] ['tæpəstri] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði][nʌnz][æt; ət][ðæt] ['kɒnvənt] ,

This	tapestry	which	hangs	upon	the	wall	was	worked	by	the	nuns	at	that	convent	,
这	挂毯	哪个	悬挂	之上	这	墙	曾是	工作	经过	这	修女	在	那	修道院	,

墙上挂着的这幅挂毯是那座修道院的修女们制作的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['meəri] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] .

and	it	is	said	that	Mary	assisted	them	.
和	它	是	说	那	玛丽	协助	他们	.

据说玛丽曾帮助他们。

" [ðə; ði] ['tæpəstri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'fɜːd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]

"	The	tapestry	to	which	the	guide	referred	is	the	same	that	you	see	in	the
"	这	挂毯	到	哪个	这	指导	指	是	这	相同的	那	你	看	在	这

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

engraving	on	the	wall	of	the	room	,
雕刻	在	这	墙	的	这	房间	,

“导游提到的那幅挂毯，就是你在房间墙上看到的雕版画上的那幅。”

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] .

opposite	to	the	observer	.
对面的	到	这	观察员	.

与观察者相反。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['steəkeɪs] .

It	hung	down	over	the	door	leading	to	the	private	staircase	.
它	悬挂	向下	超过	这	门	领导	到	这	私人的	楼梯	.

它垂挂在通往私人楼梯的门上。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒrətri] , [tuː] ; [ðæt] [ɪz] ,

Besides	the	bedroom	and	the	boudoir	,	there	was	the	oratory	,	too	;	that	is	,
除了	这	卧室	和	这	闺房	,	那里	曾是	这	演说	,	也	;	那	是	,

除了卧室和闺房之外，还有演说室；也就是说，

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [raʊnd] ['taʊə(r)] .

the	small	room	corresponding	to	the	boudoir	,	in	the	other	round	tower	.
这	小的	房间	相应的	到	这	闺房	,	在	这	其他	圆形的	塔	.

另一座圆形塔楼里的小房间，相当于闺房。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] [nɒt] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

This	room	is	not	shown	in	the	engraving	,
这	房间	是	不是	所示	在	这	雕刻	,

这间房间并未出现在版画中。

[æz; əz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

as	the	opening	leading	into	it	is	on	the	side	of	the	bed	chamber	where	the
作为	这	开幕	领导	进入	它	是	在	这	边	的	这	床	房间	在哪里	这

[spek'teɪtə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][stænd] .

spectator	is	supposed	to	stand	.
旁观者	是	据称	到	站立	.

因为通往卧室的入口在卧室一侧，也就是观众应该站立的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ruːm] , [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] ['klɒzɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	very	small	room	,	like	a	round	closet	,	with	a	window	in	it	.
它	曾是	一个	非常	小的	房间	,	喜欢	一个	圆形的	壁橱	,	和	一个	窗户	在	它	.

那是一间很小的房间，像个圆形的壁橱，里面有一扇窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

It	contained	very	little	furniture	.
它	包含	非常	小的	家具	.

里面几乎没有任何家具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tɔːl] , [kɑːrvd] [stændz] , [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]

There	were	two	tall	,	carved	stands	,	to	hold	the	candlesticks	,	on	each	side	of
那里	是	二	高的	,	雕刻	站立	,	到	抓住	这	烛台	,	在	每个	边	的

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

the	altar	,
这	坛	,

祭坛两侧各有一个高高的雕花烛台，用来放置烛台。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['veri] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] [tʃeəz] .

and	several	very	ancient	-	looking	chairs	.
和	一些	非常	古老的	-	寻找	椅子	.

还有几把看起来非常古老的椅子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] - [ʃeɪpt] [əʊld]['mɪrə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

There	was	also	a	small	and	very	peculiar	-	shaped	old	mirror	hanging	upon	the
那里	曾是	还	一个	小的	和	非常	奇特	-	形状	老的	镜子	绞刑	之上	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

墙上还挂着一面小巧而形状奇特的旧镜子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [freɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glɑːs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [fɔːm] .

It	had	no	frame	,	but	the	glass	itself	was	cut	into	an	ornamental	form	.
它	有	不	框架	,	但	这	玻璃	本身	曾是	切	进入	一个	装饰	形式	.

它没有边框，但玻璃本身被切割成装饰性的形状。

[ðɪs] ['mɪrə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ;

This	mirror	was	a	great	curiosity	,	it	must	be	confessed	;
这	镜子	曾是	一个	伟大的	好奇心	,	它	必须	是	坦白	;

必须承认，这面镜子是一件非常奇特的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [pə'fɔːmɪŋ] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

but	it	was	past	performing	any	useful	function	,
但	它	曾是	过去的	表演	任何	有用	功能	,

但它已经失去了任何实际用途。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] [wɔːn] [ɒf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

for	the	silver	was	worn	off	to	such	an	extent	that	it	was	very	difficult
为了	这	银	曾是	磨损	离开	到	这样的	一个	程度	那	它	曾是	非常	难的

[tuː; tə] [siː] [wʌnz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	one's	face	in	it	.
到	看	一个人的	脸	在	它	.

因为银饰磨损得非常厉害，以至于很难从中看清人的脸。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)][æt; ət] [kwiːn] ['mɛriz] [rʊmz; ruːmz] ,

After	looking	some	time	longer	at	Queen	Mary's	rooms	,
后	寻找	一些	时间	更长	在	女王	玛丽的	房间	,

在玛丽王后的房间里又参观了一段时间后，

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [lɔːd] ['dɑːrnliːz] [ə'pɑːtmənts] [bɪ'ləʊ] .

Mr	.	George	and	the	boys	went	back	again	to	Lord	Darnley's	apartments	below	.
先生	.	乔治	和	这	男孩们	去	后退	再次	到	主	达恩利	公寓	以下	.

乔治先生和孩子们又回到了楼下的达恩利勋爵的公寓。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] .

There	they	saw	a	picture	of	Queen	Mary	which	they	had	not	observed	before	.
那里	他们	锯	一个	图片	的	女王	玛丽	哪个	他们	有	不是	观察到	前	.

在那里，他们看到了一张他们以前从未见过的玛丽女王的画像。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][mæn] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	represented	her	,	the	man	said	,	in	the	dress	she	wore	the	day	that	she
它	代表	她	,	这	男人	说	,	在	这	裙子	她	穿着	这	天	那	她

[wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] .

was	beheaded	.
曾是	斩首	.

那人说，这件衣服代表了她，穿着她被斩首那天穿的衣服。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [dɑːk] [sɪlk] [ɔː(r)] ['velvɪt] , [pleɪn] , [bʌt; bət] ['veri] [rɪtʃ] .

The	dress	was	of	dark	silk	or	velvet	,	plain	,	but	very	rich	.
这	裙子	曾是	的	黑暗的	丝绸	或者	天鹅绒	,	清楚的	,	但	非常	富有的	.

那件裙子是深色丝绸或天鹅绒的，款式朴素，但非常华丽。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

It	fitted	close	to	the	form	,	and	came	up	high	in	the	neck	.
它	适配	关闭	到	这	形式	,	和	来了	向上	高的	在	这	脖子	.

它贴合身形，领口很高。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [i'vins] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [griːf] ,

The	countenance	evinced	the	changes	produced	by	time	and	grief	,
这	面容	表现出	这	变化	生产	经过	时间	和	悲伤	,

他的容貌显露出岁月和悲伤带来的变化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [ɪn]

but	it	wore	the	same	sweet	expression	that	was	seen	in	the	portrait	painted	in
但	它	穿着	这	相同的	甜的	表达	那	曾是	已见	在	这	肖像	绘	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] .

her	earlier	years	.
她	早些时候	年	.

但她脸上却带着与她早年画像中一样的甜美表情。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [bɪ'hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	What	was	she	beheaded	for	?	"	asked	Rollo	,	while	they	were	looking	at
"	什么	曾是	她	斩首	为了	?	"	问	罗洛	,	尽管	他们	是	寻找	在

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] .

this	portrait	.
这	肖像	.

“她为什么被斩首？”罗洛一边看着这幅画像一边问道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [rɪ'plaɪd]

"	She	was	beheaded	by	the	government	of	Queen	Elizabeth	of	England	,	"	replied
"	她	曾是	斩首	经过	这	政府	的	女王	伊丽莎白	的	英格兰	,	"	回复

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

Mr	.	George	.
先生	.	乔治	.

“她是被英国女王伊丽莎白二世的政府斩首的，”乔治先生回答说。

" [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fɔːmɪŋ] [plɒts] [tuː; tə] [diː'θrəʊn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	They	charged	her	with	forming	plots	to	dethrone	Elizabeth	,
"	他们	带电	她	和	成型	图表	到	废黜	伊丽莎白	,

他们指控她密谋推翻伊丽莎白女王的统治。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː'self] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

and	make	herself	Queen	of	England	in	her	place	.
和	制作	她自己	女王	的	英格兰	在	她	地方	.

并自立为英格兰女王。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	201	]
"	[	页	-	]

[第201页]

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fɔːm] [ðə; ði] [plɒts] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	And	did	she	really	form	the	plots	?	"	asked	Waldron	.
"	和	做过	她	真的	形式	这	图表	?	"	问	沃尔德伦	.

“她真的策划了这些阴谋吗？”沃尔德伦问道。

" [waɪ] — [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , ['spiːkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] [təʊn]

"	Why	—	yes	,	"	said	Mr	.	George	,	speaking	,	however	,	in	a	somewhat	doubtful	tone
"	为什么	—	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	请讲	,	然而	,	在	一个	有些	疑	语气

, " [jes] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;

,	"	yes	—	I	suppose	she	did	;
,	"	是的	—	我	认为	她	做过	;

“为什么——是的，”乔治先生说道，但语气中带着一丝怀疑，“是的——我想她确实做了；

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['pɑːti] [dɪd] ; [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kən'sentɪŋ] .

or	,	at	least	,	her	friends	and	party	did	;	she	herself	consenting	.
或者	,	在	至少	,	她	朋友们	和	派对	做过	;	她	她自己	同意	.

或者至少，她的朋友和同伴们是这么认为的；她本人也同意了。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ]

You	see	she	was	herself	descended	from	an	English	king	,	just	as	Elizabeth
你	看	她	曾是	她自己	下降	从	一个	英语	国王	,	只是	作为	伊丽莎白

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

你看，她本人也是英国国王的后裔，就像伊丽莎白一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'strɪmli] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] .

and	it	was	extremely	doubtful	which	was	the	rightful	heir	.
和	它	曾是	极其	疑	哪个	曾是	这	正当的	继承人	.

谁才是合法继承人，这一点非常存疑。

['meəri] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['pɑːti] , [kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd]

Mary	,	and	all	her	friends	and	party	,	claimed	that	she	was	;	and
玛丽	,	和	全部	她	朋友们	和	派对	,	声称	那	她	曾是	;	和

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

玛丽和她所有的朋友及同伴都声称她是；而伊丽莎白，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] . "

on	the	other	hand	,	insisted	that	her	claim	was	clear	and	unquestionable	.	"
在	这	其他	手	,	坚持	那	她	宣称	曾是	清除	和	毋庸置疑	.	"

另一方面，她则坚称自己的说法清晰明确，不容置疑。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	Which	was	right	?	"	asked	Waldron	.
"	哪个	曾是	正确的	?	"	问	沃尔德伦	.

“哪个是对的？”沃尔德伦问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	It	is	impossible	to	say	,	"	replied	Mr	.	George	.
"	它	是	不可能的	到	说	,	"	回复	先生	.	乔治	.

“这无法说，”乔治先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [keɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [weɪ] .

"	It	was	such	a	complicated	case	that	you	could	not	decide	it	either	way	.
"	它	曾是	这样的	一个	复杂的	案件	那	你	可以	不是	决定	它	任何一个	方式	.

“这是一个非常复杂的案件，你无法做出任何决定。”

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [sɪlk] .

The	question	was	like	a	piece	of	changeable	silk	.
这	问题	曾是	喜欢	一个	片	的	多变	丝绸	.

这个问题就像一块变幻莫测的丝绸。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [griːn] [ɔː(r)] [braʊn] , [dʒʌst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

You	could	make	it	look	green	or	brown	,	just	according	to	the	way	you	looked	at	it	.
你	可以	制作	它	看	绿色的	或者	棕色的	,	只是	根据	到	这	方式	你	看起来	在	它	.

根据你观察的角度不同，它可以呈现绿色或棕色。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

When	you	come	to	read	the	history	you	will	see	just	how	it	was	.	"
什么时候	你	来	到	读	这	历史	你	将要	看	只是	如何	它	曾是	.	"

当你阅读历史时，你就会明白事情的真相了。

" [jes] , " [sed] [wɔːldrən] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	"	said	Waldron	,	"	I	mean	to	read	all	about	it	.	"
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我	意思是	到	读	全部	关于	它	.	"

“是的，”沃尔德伦说，“我打算把所有相关内容都读一遍。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['skɒtlənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

"	After	the	difficulties	in	Scotland	,	"	continued	Mr	.	George	,
"	后	这	困难	在	苏格兰	,	"	持续	先生	.	乔治	,

“在苏格兰的困难之后，”乔治先生继续说道，

" ['mɛriz] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][laɪn]['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['meəri][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] .

"	Mary's	armies	were	driven	across	the	line	into	England	,	and	there	Mary	was	seized	and	made	prisoner	.
"	玛丽的	军队	是	驱动	穿过	这	线	进入	英格兰	,	和	那里	玛丽	曾是	查获	和	制成	囚犯	.

“玛丽的军队被赶过边境进入英格兰，玛丽在那里被俘虏并成为战俘。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'nauns] [hɜː(r); hə(r)]

Elizabeth	would	have	given	her	her	liberty	if	she	would	have	renounced	her
伊丽莎白	会	有	给定	她	她	自由	如果	她	会	有	放弃	她

如果她放弃自己的权利，伊丽莎白就会给她自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['meəri] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

claims	to	the	English	crown	—	but	this	Mary	would	not	do	.
索赔	到	这	英语	王冠	—	但	这	玛丽	会	不是	做	.

她对英国王位有继承权——但这位玛丽不会这么做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn]['prɪz(ə)n][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .

She	was	kept	in	prison	a	number	of	years	.
她	曾是	保留	在	监狱	一个	数字	的	年	.

她被关押了数年。

[æt; ət][lɑːst][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [plɒts][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt] ,

At	last	some	of	her	friends	began	to	form	plots	to	get	her	out	,
在	最后的	一些	的	她	朋友们	开始	到	形式	图表	到	得到	她	出去	,

最后，她的一些朋友开始密谋救她出去。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	make	her	Queen	of	England	.
和	制作	她	女王	的	英格兰	.

让她成为英格兰女王。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðiːz] [plɒts] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][traɪd] , [kən'vɪktɪd] ,

She	was	accused	of	joining	in	these	plots	,	and	so	she	was	tried	,	convicted	,
她	曾是	被告	的	加入	在	这些	图表	,	和	所以	她	曾是	尝试	,	已定罪	,

[ænd; ənd] [bɪ'hedɪd] . "

and	beheaded	.	"
和	斩首	.	"

她被指控参与了这些阴谋，因此她被审判、定罪并被斩首。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [plɒts] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	And	did	she	really	join	in	the	plots	?	"	asked	Waldron	.
"	和	做过	她	真的	加入	在	这	图表	?	"	问	沃尔德伦	.

“她真的参与了阴谋吗？”沃尔德伦问道。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	I	presume	so	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	怙	所以	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我想应该是这样，”乔治先生说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] . "

"	I	would	have	joined	in	them	if	I	had	been	in	her	place	.	"
"	我	会	有	加入	在	他们	如果	我	有	到过	在	她	地方	.	"

“如果我是她，我也会加入他们。”

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	So	would	I	,	"	said	Waldron	.
"	所以	会	我	,	"	说	沃尔德伦	.

“我也会这么做，”沃尔德伦说。

" [dɪd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'hedɪd] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

"	Did	Queen	Elizabeth	order	her	to	be	beheaded	?	"	asked	Rollo	.
"	做过	女王	伊丽莎白	命令	她	到	是	斩首	?	"	问	罗洛	.

“伊丽莎白女王下令将她斩首了吗？”罗洛问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [nɒt] [də'rektlɪ] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	not	directly	—	or	,	at	least	,	she	pretended	that	she	did	not	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	不是	直接地	—	或者	,	在	至少	,	她	假装	那	她	做过	不是	.

“不，”乔治先生说，“没有直接的——或者至少，她假装没有。”

[ʃiː; ʃi] [ə'pɔɪntɪd] [sʌm; səm]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][traɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n]

She	appointed	some	judges	to	go	and	try	her	,	on	the	charge	of	treason	,
她	任命	一些	法官	到	去	和	尝试	她	,	在	这	收费	的	叛国罪	,

,

她指派了一些法官去审判她，罪名是叛国罪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] .

and	the	judges	condemned	her	to	death	.
和	这	法官	谴责	她	到	死亡	.

法官判处她死刑。

[ɪ'lɪzəbəθ] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] ; [ðəʊ]
Elizabeth might have saved her if she chose , but she did not ; though
伊丽莎白 可能 有 已保存 她 如果 她 选择 , 但 她 做过 不是 ; 尽管
['ɑ:ftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

伊丽莎白如果愿意，或许可以救她，但她没有；尽管后来，

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] ['meəri][hæd; həd] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd] ,
when she heard that Mary had been executed ,
什么时候 她 听到 那 玛丽 有 到过 执行 ,

当她听说玛丽被处决时，

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['sentəns]
she pretended to be in a great rage with those who had carried the sentence
她 假装 到 是 在 一个 伟大的 愤怒 和 那些 WHO 有 携带 这 句子
['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,
into effect ,
进入 影响 ,

她假装对那些执行判决的人非常愤怒，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] [gri:vd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] [deθ] . "
and to be deeply grieved at her cousin's death . "
和 到 是 深 伤心 在 她 表亲 死亡 . "

她对表妹的去世深感悲痛。

" [ðə; ði][əʊld][hæg] ! " [sed] [wɔ:ldrən] .
" The old hag ! " said Waldron .
" 这 老的 魔女 ! " 说 沃尔德伦 .

“那个老巫婆！”沃尔德伦说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] - - [fɔ:r]]
[Pg 203 - 4]
[页 - - 4]

[第203-204页]

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ]
QUEEN ELIZABETH
女王 伊丽莎白

伊丽莎白女王

[ɒn] [pə'reɪd] .
ON PARADE .
在 游行 .

游行队伍中。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ,
" Why , no , " said Mr . George ,
" 为什么 , 不 , " 说 先生 . 乔治 ,

“为什么不呢？”乔治先生说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][əʊld][hæg][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
" I don't know that we ought to consider her an old hag for this .
" 我 不 知道 那 我们 应该 到 考虑 她 一个 老的 魔女 为了 这 .

“我不认为我们应该因此就把她看作一个老巫婆。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
It was human nature , that is all .
它 曾是 人类 自然 , 那 是 全部 .

这完全是人性使然。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]
She may have
她 可能 有

她可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[biːn] [sɪnˈsɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [æt; ət] [ˈmɛriz] [deθ] , [waɪl] [jet] [ʃiː; ʃi] [kənˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
been sincere in her grief at Mary's death , while yet she consented to it ,
到过 真诚 在 她 悲伤 在 玛丽的 死亡 , 尽管 然而 她 同意 到 它 ,

她对玛丽的死感到真挚的悲痛，尽管她最终还是同意了这件事。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [dɪˈzaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈfɔːhænd] .
and even desired it , beforehand .
和 甚至 想要的 它 , 预先 .

甚至事先就渴望如此。

[wiː; wi][ˈɒf(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] ,
We often wish to have a thing done ,
我们 经常 希望 到 有 一个 事物 完毕 ,

我们常常希望某件事能被完成，

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
and yet are very sorry for it after it is done .
和 然而 是 非常 对不起 为了 它 后 它 是 完毕 .

然而事后他们却对此感到非常后悔。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , " [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd]
" You see , " continued Mr . George , " Queen Elizabeth was a very proud
" 你 看 , " 持续 先生 . 乔治 , " 女王 伊丽莎白 曾是 一个 非常 自豪的
[ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [ˈwʊmən] .
and ambitious woman .
和 雄心勃勃 女士 .

“你看，”乔治先生继续说道，“伊丽莎白女王是一位非常骄傲且雄心勃勃的女性。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [pəˈreɪd]
She was very fond of the power , and also of the pomp and parade
她 曾是 非常 喜爱 的 这 力量 , 和 还 的 这 盛大场面 和 游行
[ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] ;
of royalty ;
的 皇室 ;

她非常喜欢权力，也喜欢皇室的盛大场面和游行；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjʊə(r)] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [ˈkwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə]
and she could not endure that any one should ever question her claim to
和 她 可以 不是 忍受 那 任何 一 应该 曾经 问题 她 宣称 到
[ðə; ði] [kraʊn] . "
the crown . "
这 王冠 . "

她无法容忍任何人质疑她对王位的继承权。

" [wel] , " [sed] [wɔːldrən] , " [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmeəri] .
" Well , " said Waldron , " at any rate I am sorry for poor Mary .
" 出色地 , " 说 沃尔德伦 , " 在 任何 速度 我 是 对不起 为了 贫穷的 玛丽 .

“好吧，”沃尔德伦说，“无论如何，我为可怜的玛丽感到难过。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [weə(r)] [ðeɪ]

"	After	this	,	Mr	.	George	and	the	boys	went	down	the	staircase	where	they
"	后	这	,	先生	.	乔治	和	这	男孩们	去	向下	这	楼梯	在哪里	他们

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

had	come	up	,
有	来	向上	,

“之后，乔治先生和孩子们沿着他们上来的楼梯下了楼。”

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][piˈætsə][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

to	the	court	,	and	then	proceeding	along	the	piazza	to	the	back	corner	of
到	这	法庭	,	和	然后	进行中	沿着	这	广场	到	这	后退	角落	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

走到法院，然后沿着广场走到它的后角，

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] [ðæt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

they	passed	through	an	open	door	that	led	them	to	the	ruins	of	the	old
他们	通过了	通过	一个	打开	门	那	引领	他们	到	这	废墟	的	这	老的

['æbi] ,

abbey	,
修道院	,

他们穿过一扇敞开的门，来到了古老修道院的遗址。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ðɪs] [spɒt][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

which	stood	on	this	spot	some	centuries	before	the	palace	was	built	.
哪个	站立	在	这	点	一些	几个世纪	前	这	宫殿	曾是	建造	.

在宫殿建成几个世纪之前，这里就矗立着一座这样的建筑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] ,

There	was	nothing	left	of	this	ancient	edifice	but	the	walls	,
那里	曾是	没有什么	左边	的	这	古老的	大厦	但	这	墙壁	,

这座古老建筑只剩下残垣断壁了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

and	some	of	the	pillars	of	the	chapel	.
和	一些	的	这	柱子	的	这	教堂	.

还有教堂的一些柱子。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ænd; ənd]

The	roof	was	gone	,	and	every	thing	was	in	a	state	of	dilapidation	and
这	屋顶	曾是	已消失	,	和	每一个	事物	曾是	在	一个	状态	的	破败	和

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

屋顶没了，一切都破败不堪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] [ðeə(r)] [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['meəri] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	guide	there	who	pointed	out	the	place	where	Mary	stood	at	the
那里	曾是	一个	指导	那里	WHO	尖	出去	这	地方	在哪里	玛丽	站立	在	这

[taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [lɔːd] ['dɑːnli] .

time	of	her	marriage	with	Lord	Darnley	.
时间	的	她	婚姻	和	主	达恩利	.

那里有一位导游，他指出了玛丽当年与达恩利勋爵结婚时所站的地方。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɒn]

The	grass	was	growing	on
这	草	曾是	生长	在

草长在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
the spot , and above , all was open to the sky .
这 点 , 和 多于 , 全部 曾是 打开 到 这 天空 .

这个地方，以及它上方，都完全暴露在天空之下。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] ['mɔːnfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Multitudes of birds were flying about , and chirping mournfully around the
众多 的 鸟类 是 飞行 关于 , 和 啁啾声 悲伤地 大约 这
['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] .
naked and crumbling walls .
裸 和 摇摇欲坠 墙壁 .

无数的鸟儿在光秃秃、摇摇欲坠的墙壁周围飞来飞去，发出哀怨的鸣叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l] .
Edinburgh Castle .
爱丁堡 城堡 .

爱丁堡城堡。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,
The day after the visit which the party made to the palace ,
这 天 后 这 访问 哪个 这 派对 制成 到 这 宫殿 ,

一行人参观宫殿的第二天，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊ'tel] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
they set out from their hotel to go to the castle .
他们 放 出去 从 他们的 酒店 到 去 到 这 城堡 .

他们从酒店出发前往城堡。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [striːt] ,
As they were walking along together on the sidewalk of Prince's Street ,
作为 他们 是 步行 沿着 一起 在 这 人行道 的 王子的 街道 ,

他们并肩走在王子街的人行道上，

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔːldrən] [dɑːtɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] ['rɒloʊz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
on a sudden Waldron darted off from Rollo's side , and ran into the street ,
在 一个 突然 沃尔德伦 飞镖 离开 从 罗洛的 边 , 和 跑 进入 这 街道 ,

突然，沃尔德伦从罗洛身边冲了出去，跑到了街上。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] [baɪ] .
in pursuit of a cab which had just gone by .
在 追逐 的 一个 出租车 哪个 有 只是 已消失 经过 .

追赶一辆刚刚驶过的出租车。

[hiː; hi] [suːn] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['mɪstə(r)]

He	soon	overtook	the	cab	and	climbed	up	behind	it	;	and	then	,	to	Mr
他	很快	超越	这	出租车	和	攀登	向上	在后面	它	;	和	然后	,	到	先生

. ['dʒɔːrdʒɪz] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] ,

.	George's	utter	amazement	,
.	乔治的	说出	惊愕	,

他很快追上了出租车，爬到车后；然后，令乔治先生无比惊讶的是，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] ,

he	reached	forward	along	the	side	of	the	vehicle	,
他	达到	向前	沿着	这	边	的	这	车辆	,

他沿着车身侧面向前伸手，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] .

so	as	to	look	into	the	window	of	it	,	and	knocked	on	the	glass	.
所以	作为	到	看	进入	这	窗户	的	它	,	和	敲门	在	这	玻璃	.

于是他向窗外望去，敲了敲玻璃。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][kæb] [stɒpt] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

In	a	moment	the	cab	stopped	,	the	door	opened	,
在	一个	片刻	这	出租车	停止	,	这	门	打开	,

出租车停了下来，车门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ]

and	the	mystery	of	the	case	was	explained	to	Mr	.	George	and	Rollo
和	这	神秘	的	这	案件	曾是	解释	到	先生	.	乔治	和	罗洛

[baɪ] ['siːɪŋ] [wɔːldrənz] ['fɑːðə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

by	seeing	Waldron's	father	looking	out	of	it	.
经过	看到	沃尔德伦的	父亲	寻找	出去	的	它	.

乔治先生和罗洛看到沃尔德伦的父亲从里面向外张望，这才解开了案件的谜团。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	It	is	his	father	!	"	said	Rollo	.
"	它	是	他的	父亲	!	"	说	罗洛	.

“那是他父亲！”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	But	that	is	not	the	proper	way	for	a	boy	to	stop	his	father	,
"	但	那	是	不是	这	恰当的	方式	为了	一个	男生	到	停止	他的	父亲	,

但这并不是男孩阻止父亲的正确方式。

['raɪdɪŋ] [baɪ][ɪn][ə; eɪ][kæb] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .

riding	by	in	a	cab	,	in	the	streets	of	Edinburgh	.
骑术	经过	在	一个	出租车	,	在	这	街道	的	爱丁堡	.

乘坐出租车，行驶在爱丁堡的街道上。

" [ðə; ði][kæb] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	cab	drove	up	to	the	sidewalk	,	and	then
"	这	出租车	驾驶	向上	到	这	人行道	,	和	然后

出租车开到人行道上，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

Mr	**.**	**Kennedy**	**got**	**out**	**to**	**speak**	**to**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
先生	.	肯尼迪	得到	出去	到	说话	到	先生	.	乔治	.

肯尼迪先生下车与乔治先生交谈。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ,

He	**said**	**that**	**he**	**had**	**received**	**letters**	**from**	**America**	**,**
他	说	那	他	有	已收到	信件	从	美国	,

他说他收到了来自美国的信件，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [set] [seɪl] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

making	**it**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**set**	**sail**	**immediately**	**for**	**home**	**.**
制作	它	必要的	为了	他	到	放	帆	立即地	为了	家	.

因此他必须立即启程回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [lɒŋgə(r)][ɪn]

He	**had**	**intended**	**,**	**he**	**added**	**,**	**to**	**have**	**remained**	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**longer**	**in**
他	有	故意的	,	他	额外	,	到	有	剩余	二	或者	三	周	更长	在

['skɒtlənd] ;

Scotland	**;**
苏格兰	;

他补充说，他原本打算在苏格兰再待两到三周；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wɔːldrən]

and	**in**	**that**	**case**	**he**	**should**	**have**	**liked**	**very**	**much**	**to**	**have**	**continued**	**Waldron**
和	在	那	案件	他	应该	有	喜欢	非常	很多	到	有	持续	沃尔德伦

['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] [keə(r)] .

under	**Mr**	**.**	**George's**	**care**	**.**
在下面	先生	.	乔治的	关心	.

在这种情况下，他应该非常希望沃尔德伦继续由乔治先生照料。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːldrən] ,

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**Waldron**	**,**
"	和	现在	,	"	他	额外	,	转弯	到	沃尔德伦	,

“现在，”他转向沃尔德伦补充道，

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][duː; də] — [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [steɪ] [hɪə(r)] ,

"	**which**	**would**	**you**	**rather**	**do**	**—**	**go**	**home**	**to**	**America**	**with**	**me**	**,**	**or**	**stay**	**here**	**,**
"	哪个	会	你	相当	做	—	去	家	到	美国	和	我	,	或者	停留	这里	,

你更愿意怎么做——跟我回美国，还是留在这里?

[ænd; ənd]['træv(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ?

and	**travel**	**with**	**Mr**	**.**	**George**	**?**
和	旅行	和	先生	.	乔治	?

和乔治先生一起旅行?

" [wɔːldrən] [lʊkt] [kwaɪt] [pə'plekst] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

"	**Waldron**	**looked**	**quite**	**perplexed**	**at**	**this**	**proposal**	**.**
"	沃尔德伦	看起来	相当	困惑	在	这	提议	.

沃尔德伦对这个提议显得十分困惑。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] ,

He	**said**	**that**	**he**	**liked**	**very**	**much**	**to**	**travel**	**with**	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**,**
他	说	那	他	喜欢	非常	很多	到	旅行	和	先生	.	乔治	和	罗洛	,

他说他很喜欢和乔治先生以及罗洛一起旅行。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

and	**yet**	**he**	**wanted**	**very**	**much**	**indeed**	**to**	**go**	**home**	**.**
和	然而	他	通缉	非常	很多	的确	到	去	家	.

然而，他其实非常想回家。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ['veəriəs] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][held] ,

In	the	course	of	the	day	various	debates	and	consultations	were	held	,
在	这	课程	的	这	天	各种各样的	辩论	和	咨询	是	握住	,

当天举行了各种辩论和磋商，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɔːldrən] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] .

and	it	was	finally	decided	that	Waldron	should	go	home	.
和	它	曾是	最后	决定	那	沃尔德伦	应该	去	家	.

最终决定让沃尔德伦回家。

[səʊ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

So	the	accounts	were	settled	with	Mr	.	George	,
所以	这	账户	是	定居	和	先生	.	乔治	,

于是，与乔治先生的账目就此结算完毕。

[ænd; ənd] [wɔːldrən] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

and	Waldron	was	transferred	to	the	hotel	where	his	father	and	mother
和	沃尔德伦	曾是	转移	到	这	酒店	在哪里	他的	父亲	和	母亲

[wɜː(r); wə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .

were	lodging	.
是	住宿	.

沃尔德伦被转移到他父母下榻的酒店。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] .

They	were	to	set	out	the	next	morning	,	in	the	express	train	for	Liverpool	.
他们	是	到	放	出去	这	下一个	早晨	,	在	这	表达	火车	为了	利物浦	.

他们将于第二天一早乘坐特快列车前往利物浦。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kept] [wɔːldrən] ['bɪzi] [ɔːl] [ðæt] [deɪ]

The	preparations	for	the	journey	and	the	voyage	kept	Waldron	busy	all	that	day
这	准备工作	为了	这	旅行	和	这	航程	保留	沃尔德伦	忙碌的	全部	那	天

,

,

,

沃尔德伦整天忙着准备出行和航行事宜。

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ə'ləʊn] .

so	that	Mr	.	George	and	Rollo	went	to	the	castle	alone	.
所以	那	先生	.	乔治	和	罗洛	去	到	这	城堡	独自的	.

于是乔治先生和罗洛独自去了城堡。

[bʌt; bət] [wɔːldrən] [meɪd] ['rɑːloʊ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

But	Waldron	made	Rollo	promise	that	in	the	evening
但	沃尔德伦	制成	罗洛	承诺	那	在	这	晚上

但沃尔德伦让罗洛答应，到了晚上……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)]

he	would	come	to	the	hotel	and	see	him	,	and	tell	him	what	he	saw	there
他	会	来	到	这	酒店	和	看	他	,	和	告诉	他	什么	他	锯	那里

.

:

.

他会到酒店去看望他，并告诉他自己在那里看到了什么。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ə'kɔ:dɪŋli] , ['rɑ:loʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [wɒz; wəz]

In	the	evening	,	accordingly	,	Rollo	went	to	the	hotel	where	Mr	.	Kennedy	was
在	这	晚上	,	因此	,	罗洛	去	到	这	酒店	在哪里	先生	.	肯尼迪	曾是

['steɪɪŋ] .

staying	.
入住	.

当晚，罗洛前往肯尼迪先生下榻的酒店。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [went] [wɪð] [hɪm] .

Mr	.	George	went	with	him	.
先生	.	乔治	去	和	他	.

乔治先生和他一起去了。

[ðeɪ] [went] [fɜ:st]['ɪntu:]['mɪstə(r)] . ['kɛnɪdiz] ['pɑ:lə(r)] .

They	went	first	into	Mr	.	Kennedy's	parlor	.
他们	去	第一的	进入	先生	.	肯尼迪的	客厅	.

他们先去了肯尼迪先生的客厅。

[ə; eɪ][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,

A	door	was	open	between	the	parlor	and	one	of	the	bedrooms	,
一个	门	曾是	打开	之间	这	客厅	和	一	的	这	卧室	,

客厅和其中一间卧室之间的门开着。

[ænd; ənd][bəuθ][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['pɑ:slz] .

and	both	rooms	were	full	of	trunks	and	parcels	.
和	两个都	房间	是	满的	的	树干	和	包裹	.

两个房间里都堆满了行李箱和包裹。

['evri] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] .

Every	body	was	busy	packing	and	arranging	.
每一个	身体	曾是	忙碌的	包装	和	安排	.

大家都在忙着打包和安排。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [p'ɜ:tʃɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]

The	ladies	were	showing	each	other	their	different	purchases	,	as	they	came	in
这	女士们	是	显示	每个	其他	他们的	不同的	购买	,	作为	他们	来了	在

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒps] ;

from	the	shops	;
从	这	商店	;

女士们从商店回来后，互相展示各自购买的商品；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['entəd] ,

and	as	soon	as	Mr	.	George	entered	,
和	作为	很快	作为	先生	.	乔治	进入	,

乔治先生一进来，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] ['dju:ti][ɒn]

they	began	to	ask	him	whether	he	thought	they	would	be	obliged	to	pay	duty	on
他们	开始	到	问	他	无论	他	想法	他们	会	是	有义务	到	支付	责任	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他们开始问他，他是否认为他们需要为此缴纳关税。

[ɔ:(r)][ɒn] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

or	on	that	,	when	they	arrived	in	America	.
或者	在	那	, 什么时候		他们	到达的	在	美国	.

或者说，当他们抵达美国的时候。

['rɑːloʊ] [ɑːskt] [weə(r)] [wɔːldrən] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

Rollo	**asked**	**where**	**Waldron**	**was**	**,**	**and**	**they**	**said**	**he**	**was**	**in**	**his**	**room**	**,**	**packing**	**his**	**trunk**	**.**
罗洛	问	在哪里	沃尔德伦	曾是	,	和	他们	说	他	曾是	在	他的	房间	,	包装	他的	树干	.

罗洛问沃尔德伦在哪里，他们说他在房间里收拾行李。

[səʊ]['rɑːloʊ] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

So	**Rollo**	**went**	**to**	**find**	**him**	**.**
所以	罗洛	去	到	寻找	他	.

于是罗洛去找他了。

" [ɑː] , ['rɑːloʊ] , " [sed] [wɔːldrən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

"	**Ah**	**,**	**Rollo**	**,**	**"**	**said**	**Waldron**	**,**	**"**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**have**	**come**	**.**
"	啊	,	罗洛	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我	是	高兴的	你	有	来	.

“啊，罗洛，”沃尔德伦说，“我很高兴你来了。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [trʌŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	**want**	**you**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**top**	**of**	**my**	**trunk**	**with**	**me**	**,**
我	想	你	到	坐	在	这	顶部	的	我的	树干	和	我	,

我想让你和我一起坐在我的后备箱顶上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [daʊn] .

and	**make**	**it**	**shut**	**down**	**.**
和	制作	它	关闭	向下	.

并使其关闭。

" ['rɑːloʊ] [geɪv] [wɔːldrən] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ,

"	**Rollo**	**gave**	**Waldron**	**the**	**assistance**	**he**	**required**	**,**
"	罗洛	给予	沃尔德伦	这	协助	他	必需的	,

罗洛给了沃尔德伦他需要的帮助，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [kən'dʒɔɪnd] ['grævəti][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃʌt]

and	**by**	**the**	**conjoined**	**gravity**	**of**	**both**	**the**	**boys**	**the**	**trunk**	**was**	**made**	**to**	**shut**
和	经过	这	连体	重力	的	两个都	这	男孩们	这	树干	曾是	制成	到	关闭

.

:

.

在两个男孩的共同作用下，箱子被拉上了。

[wɔːldrən] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

Waldron	**turned**	**the**	**key**	**in**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**	**—**
沃尔德伦	转向	这	钥匙	在	一个	立即的	,	和	然后	说	,	—

沃尔德伦瞬间转动了钥匙，然后说道：

" [ðeə(r)] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

[get] ['əʊpən] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	**open**	**again**	**if**	**you**	**can**	**.**
得到	打开	再次	如果	你	能	.

如果可以的话，重新开业。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['rɑːloʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

And	**now**	**,**	**Rollo**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**tell**	**me**	**about**	**the**	**castle**	**.**
和	现在	,	罗洛	,	"	他	持续	,	"	告诉	我	关于	这	城堡	.

“现在，罗洛，”他继续说道，“跟我说说城堡的事吧。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 210]
" [页 -]

[第210页]

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Well , we had a very good time visiting it , " said Rollo .
" 出色地 , 我们 有 一个 非常 好的 时间 访问 它 , " 说 罗洛 .

“嗯，我们参观得很愉快，”罗洛说。

" [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" We went over the bridge where you and I stopped to look down to the
" 我们 去 超过 这 桥 在哪里 你 和 我 停止 到 看 向下 到 这
['mɑːkɪt] ,
market ,
市场 ,

“我们走过那座桥，你和我停下来向下望去，看到了下面的市场，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [haɪ] [striːt] .
and came to High Street .
和 来了 到 高的 街道 .

然后来到了商业街。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
But instead of turning down , as we did when we were going to
但 反而 的 转弯 向下 , 作为 我们 做过 什么时候 我们 是 去 到
['hɒliruːd] ,
Holyrood ,
霍利鲁德 ,

但我们并没有像去霍利鲁德宫时那样下车，

[wiː; wi] [tɜːnd] [ʌp] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] . "
we turned up ; because , you know , the castle is on the top of the hill . "
我们 转向 向上 ; 因为 , 你 知道 , 这 城堡 是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 . "

我们去了那里；因为你知道，城堡就在山顶上。

" [jes] , " [sed] [wɔːldrən] , " [ai] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] . "
" Yes , " said Waldron , " I knew that was the way . "
" 是的 , " 说 沃尔德伦 , " 我 知道 那 曾是 这 方式 . "

“是的，”沃尔德伦说，“我知道那才是正确的方法。”

" [wel] , [wiː; wi] [went] [ʌp] [haɪ] [striːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːloʊ] .
" Well , we went up High Street , " continued Rollo .
" 出色地 , 我们 去 向上 高的 街道 , " 持续 罗洛 .

“嗯，我们沿着商业街走了，”罗洛继续说道。

" [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [striːt] .
" The upper part of it is quite a handsome street .
" 这 上 部分 的 它 是 相当 一个 英俊的 街道 .

“它的上半部分是一条非常漂亮的街道。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
There were a great many large public buildings .
那里 是 一个 伟大的 许多 大的 民众 建筑物 .

当时有很多大型公共建筑。

[wiː; wi] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] , [weə(r)] , [ðeɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [θruː] [ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət]
We passed by a great cathedral , where , they said , a woman threw a stool at
我们 通过了 经过 一个 伟大的 大教堂 , 在哪里 , 他们 说 , 一个 女士 扔 一个 凳子 在
[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
the minister ,
这 部长 ,

我们路过一座宏伟的大教堂，据说，在那里，一位妇女向牧师扔了一个凳子。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] . "
while **he** **was** **preaching** **.** **"**
尽管 他 曾是 布道 . "

当时他正在布道。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .
" **What** **did** **she** **do** **that** **for** **?** **"** **asked** **Waldron** **.**
" 什么 做过 她 做 那 为了 ? " 问 沃尔德伦 .

“她为什么要这么做？”沃尔德伦问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 我 不 知道 , " 说 罗洛 .

“我不知道，”罗洛说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .
" **I** **suppose** **she** **did** **not** **like** **his** **preaching** **.**
" 我 认为 她 做过 不是 喜欢 他的 布道 .

我想她大概不喜欢他的布道吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [taɪmz] .
It **was** **in** **the** **reformation** **times** **.**
它 曾是 在 这 改革 时代 .

那是在宗教改革时期。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ['pəʊpəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .
I **believe** **he** **was** **preaching** **Popery** **,** **and** **she** **was** **a** **Protestant** **.**
我 相信 他 曾是 布道 天主教 , 和 她 曾是 一个 新教 .

我相信他信奉天主教，而她是新教徒。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒeni] [gɛdz] .
Her **name** **was** **Jenny** **Geddes** **.**
她 姓名 曾是 珍妮 格德斯 .

她的名字叫珍妮·格德斯。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [stuːl] [naʊ] . "
They **have** **got** **the** **stool** **now** **.** **"**
他们 有 得到 这 凳子 现在 . "

他们现在拿到凳子了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ? " [ɪk'skleɪmd] [wɔːldrən] .
" **They** **have** **?** **"** **exclaimed** **Waldron** **.**
" 他们 有 ? " 惊呼 沃尔德伦 .

“他们真的有？”沃尔德伦惊呼道。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [səʊ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Rollo** **,** **"** **so** **uncle** **George** **said** **.**
" 是的 , " 说 罗洛 , " 所以 叔叔 乔治 说 .

“是的，”罗洛说，“乔治叔叔也是这么说的。”

[ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] [mju'ziːəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] . "
They **keep** **it** **in** **the** **Antiquarian** **Museum** **,** **for** **a** **curiosity** **.** **"**
他们 保持 它 在 这 古玩 博物馆 , 为了 一个 好奇心 . "

他们把它保存在古董博物馆里，作为一件稀罕物。

" [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːloʊ] ,
" **When** **we** **got** **to** **the** **upper** **end** **of** **the** **High** **Street** **,** **"** **continued** **Rollo** **,**
" 什么时候 我们 得到 到 这 上 结尾 的 这 高的 街道 , " 持续 罗洛 ,

“当我们走到商业街的尽头时，”罗洛继续说道，

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
" **there** **was** **the** **castle** **all** **before** **us** **.**
" 那里 曾是 这 城堡 全部 前 我们 .

“城堡就在我们眼前。”

['əʊnli] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'reɪd]
Only first there was a parade
仅有的 第一的 那里 曾是 一个 游行

首先还有一场游行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːps] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['grævld] ['əʊvə(r)] . "
ground for the troops ; it was all gravelled over . "
地面 为了 这 军队 ; 它 曾是 全部 砾石 超过 . "

部队的营地；那里全部铺上了碎石。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['səʊldʒəz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .
" Were there any soldiers there ? " asked Waldron .
" 是 那里 任何 士兵 那里 ? " 问 沃尔德伦 .

“那里有士兵吗？”沃尔德伦问道。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kʌmpəniz] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'reid] .
" Yes , " said Rollo , " there were two or three companies drilling and parading .
" 是的 , " 说 罗洛 , " 那里 是 二 或者 三 公司 钻孔 和 游行 .
"
"
"

“是的，”罗洛说，“有两三家公司在钻探和游行。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [sed] [wɔːldrən] .
" I should like to have seen them , " said Waldron .
" 我 应该 喜欢 到 有 已见 他们 , " 说 沃尔德伦 .

“我很想看看他们，”沃尔德伦说。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] .
" Yes , " said Rollo , " and besides , the parade ground was a splendid place .
" 是的 , " 说 罗洛 , " 和 除了 , 这 游行 地面 曾是 一个 灿烂 地方 .

“是的，”罗洛说，“而且，阅兵场是个很棒的地方。”

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] ;
The lower end of it was towards the street ;
这 降低 结尾 的 它 曾是 向 这 街道 ;

它的下端朝向街道；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
the upper end was towards the gates and walls of the castle ,
这 上 结尾 曾是 向 这 大门 和 墙壁 的 这 城堡 ,

上端朝向城堡的大门和城墙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] ,
and the two sides of it were shut in by a low wall ,
和 这 二 侧面 的 它 是 关闭 在 经过 一个 低的 墙 ,

它的两侧用矮墙围了起来。

[bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
built on the very brink of the precipice .
建造 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 .

建在悬崖边上。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	could	look	down	over	this	wall	into	the	streets	of	the	lower	part	of	the
你	可以	看	向下	超过	这	墙	进入	这	街道	的	这	降低	部分	的	这

[taʊn] ;

town	;
镇	;

你可以从这堵墙往下看，看到小镇下部的街道；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	then	we	could	see	off	a	great	way	,	over	all	the	country	.
和	然后	我们	可以	看	离开	一个	伟大的	方式	,	超过	全部	这	国家	.

然后我们就可以看到一条通往全国各地的广阔道路。

" [wiː; wi] [stɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ,

"	We	stopped	a	little	while	to	look	at	the	view	,
"	我们	停止	一个	小的	尽管	到	看	在	这	看法	,

我们停下来欣赏了一会儿风景，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

and	then	we	turned	round	and	looked	at	the	soldiers	a	little	while	longer	,
和	然后	我们	转向	圆形的	和	看起来	在	这	士兵	一个	小的	尽管	更长	,

然后我们转过身，又看了士兵们一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɒn] .

and	then	we	went	on	.
和	然后	我们	去	在	.

然后我们继续前行。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] .

Presently	we	came	to	the	castle	gates	.
目前	我们	来了	到	这	城堡	大门	.

我们现在来到了城堡大门前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɒn] [gɑːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['səʊldʒəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

There	was	a	sentinel	on	guard	,	and	some	soldiers	walking	to	and	fro
那里	曾是	一个	哨兵	在	警卫	,	和	一些	士兵	步行	到	和	弗

[ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [ə'bʌv] ;

on	the	ramparts	above	;
在	这	城墙	多于	;

有一名哨兵站岗，一些士兵在上面的城墙上来回走动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [ɪn] .

but	they	did	not	say	any	thing	to	us	,	and	so	we	went	in	.
但	他们	做过	不是	说	任何	事物	到	我们	,	和	所以	我们	去	在	.

但他们什么也没对我们说，所以我们就进去了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː] . "

There	were	other	parties	of	ladies	and	gentlemen	going	in	too	.	"
那里	是	其他	各方	的	女士们	和	先生们	去	在	也	.	"

还有其他几拨男女也进去了。

" [wel] , " [sed] [wɔːldrən] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] ?

"	Well	,	"	said	Waldron	,	"	what	did	you	see	when	you	got	in	?
"	出色地	,	"	说	沃尔德伦	,	"	什么	做过	你	看	什么时候	你	得到	在	?

“嗯，”沃尔德伦说，“你进去之后看到了什么？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	212	]
"	[	页	-	]

" [waɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['əʊnli][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] , " [sed] ['rɑːloʊ] ,

"	Why	,	we	were	yet	only	inside	the	walls	,	"	said	Rollo	,
"	为什么	,	我们	是	然而	仅有的	里面	这	墙壁	,	"	说	罗洛	,

“为什么？我们当时还只是在城墙之内呢，”罗洛说道。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [rəʊd] [peɪvd] [wɪð] [stəʊnz] .

"	and	so	we	kept	going	on	up	a	steep	road	paved	with	stones	.
"	和	所以	我们	保留	去	在	向上	一个	陡	路	铺砌路面	和	石头	.

于是我们继续沿着一条铺着石头的陡峭道路向上走。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['taʊəz] , [ænd; ənd] ['bætlmənts] , [ænd; ənd]

There	were	walls	,	and	towers	,	and	battlements	,	and
那里	是	墙壁	,	和	塔楼	,	和	城垛	,	和

[英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['wɔːkɪŋ] ['sentri] ,

bastions	,	and	soldiers	walking	sentry	,
堡垒	,	和	士兵	步行	哨兵	,

那里有城墙、塔楼、城垛、棱堡，还有巡逻的士兵。

[ænd; ənd] ['kænənz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	cannons	pointed	at	us	,	all	around	.
和	大炮	尖	在	我们	,	全部	大约	.

四周的大炮都对准了我们。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [brɪdʒ] .

Presently	we	came	to	a	sort	of	bridge	.
目前	我们	来了	到	一个	种类	的	桥	.

现在我们来到了一座桥边。

[hɪə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

Here	we	heard	some	music	.
这里	我们	听到	一些	音乐	.

这里我们听到了一些音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ; [səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt]

It	seemed	down	below	;	so	we	went	to	the	side	of	the	bridge	and	looked
它	似乎	向下	以下	;	所以	我们	去	到	这	边	的	这	桥	和	看起来

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

看起来下面好像有东西；所以我们走到桥边往下看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [fiːld] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [θriː] [men] , [wɪð] [skɒtʃ] ['bægpaɪps] ,

There	was	a	little	square	field	below	,	and	three	men	,	with	Scotch	bagpipes	,
那里	曾是	一个	小的	正方形	场地	以下	,	和	三	男人	,	和	苏格兰威士忌	风笛	,

['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] .

playing	together	.
玩耍	一起	.

下面有一小块方形的田地，三个男人正拿着苏格兰风笛一起演奏。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bægpaɪps][wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ]

The	men	were	dressed	in	uniform	,	and	the	bagpipes	were	splendid	-	looking
这	男人	是	穿着	在	制服	,	和	这	风笛	是	灿烂	-	寻找

['ɪnstrʊm(ə)nts] . "

instruments	.	"
仪器	.	"

这些人身着制服，风笛看起来非常漂亮。

" [jes] , " [sed] [wɔːldrən] .

"	Yes	,	"	said	Waldron	.
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	.

“是的，”沃尔德伦说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] , ['præktɪsɪŋ] . "

"	They	were	the	musicians	of	some	Highland	regiment	,	practising	.	"
"	他们	是	这	音乐家	的	一些	高地	团	,	练习	.	"

“他们是某个高地军团的乐手，正在排练。”

" [wel] ; [wiː; wi] [went] [ɒn] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

"	Well	;	we	went	on	,	higher	and	higher	,	"	said	Rollo	,	"	and	continued	going	round	and	round	,
"	出色地	;	我们	去	在	,	更高	和	更高	,	"	说	罗洛	,	"	和	持续	去	圆形的	和	圆形的	,

“嗯，我们继续往上飞，越飞越高，”罗洛说，“然后不停地绕着圈飞。”

[tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plætfɔːms] ,

till	,	at	last	,	we	came	to	the	upper	part	of	the	castle	,	where	there	were	platforms	,
直到	,	在	最后的	,	我们	来了	到	这	上	部分	的	这	城堡	,	在哪里	那里	是	平台	,

最后，我们来到了城堡的上层，那里有平台。

[ænd; ənd] ['kænənz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] . "

and	cannons	upon	them	,	pointing	out	over	all	the	country	round	about	.	"
和	大炮	之上	他们	,	指向	出去	超过	全部	这	国家	圆形的	关于	.	"

它们上面架设着大炮，炮口指向周围整个地区。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [mɒnz] [meg] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	Did	you	see	Mons	Meg	?	"	asked	Waldron	.
"	做过	你	看	蒙斯	梅格	?	"	问	沃尔德伦	.

“你看到蒙斯·梅格了吗？”沃尔德伦问道。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	and	we	went	up	close	to	it	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	和	我们	去	向上	关闭	到	它	.

“是的，”罗洛说，“我们走近了它。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	we	did	not	touch	it	,
但	我们	做过	不是	触碰	它	,

但我们没有碰它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [gʌnz] .

for	there	was	a	notice	put	up	that	visitors	must	not	touch	the	guns	.
为了	那里	曾是	一个	注意	放	向上	那	访客	必须	不是	触碰	这	枪支	.

因为那里贴着告示，禁止游客触摸枪支。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [kɔːt] , [wɪð] ['bɪldɪŋz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['bærəks] ,

"	By	and	by	we	came	into	a	large	square	court	,	with	buildings	,	that	looked	like	barracks	,
"	经过	和	经过	我们	来了	进入	一个	大的	正方形	法庭	,	和	建筑物	,	那	看起来	喜欢	兵营	,

不久，我们来到一个大型方形庭院，庭院里有一些看起来像兵营的建筑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

all	about	it	.
全部	关于	它	.

关于它的一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ,

There	was	a	sign	up	,	with	a	hand	on	it	pointing	,	and	the	words	,
那里	曾是	一个	符号	向上	,	和	一个	手	在	它	指向	,	和	这	字	,

那里立着一块牌子，上面画着一只手指向前方，牌子上写着：

- [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ruːm] . -

'	To	the	crown	room	.	'
-	到	这	王冠	房间	.	-

“前往皇冠厅。”

[səʊ][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

So	we	knew	that	that	was	the	place	where	we	were	to	go	.
所以	我们	知道	那	那	曾是	这	地方	在哪里	我们	是	到	去	.

所以我们知道，那就是我们要去的地方。

[bɪˈsaɪdz] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [tuː] .

Besides	,	all	the	other	ladies	and	gentlemen	were	going	there	,	too	.
除了	,	全部	这	其他	女士们	和	先生们	是	去	那里	,	也	.

此外，其他所有女士和先生们也都要去那里。

" [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps]

"	We	gave	up	our	tickets	at	the	door	,	and	went	up	a	short	flight	of	steps
"	我们	给予	向上	我们的	门票	在	这	门	,	和	去	向上	一个	短的	航班	的	步骤

,

,

,

“我们在门口交了票，然后走上了一小段台阶。”

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv]['selə(r)] . "

into	a	little	sort	of	cellar	.	"
进入	一个	小的	种类	的	地窖	.	"

弄进一个类似地窖的地方。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv]['selə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɔːldrən] .

"	A	little	sort	of	cellar	!	"	exclaimed	Waldron	.
"	一个	小的	种类	的	地窖	!	"	惊呼	沃尔德伦	.

“一个小小的地窖！”沃尔德伦惊呼道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp] [steəz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['selə(r)] .

He	was	surprised	at	the	idea	of	going	up	stairs	into	a	cellar	.
他	曾是	惊讶	在	这	主意	的	去	向上	楼梯	进入	一个	地窖	.

他对于要上楼去地下室这个想法感到惊讶。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	"	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['selə(r)] .

"	It	was	just	like	a	cellar	.
"	它	曾是	只是	喜欢	一个	地窖	.

“简直就像个地窖。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stəʊn] [wɔːlz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑːtʃt] [ˌəʊvəˈhed] . "

It	had	stone	walls	all	around	it	,	and	was	arched	overhead	.	"
它	有	石头	墙壁	全部	大约	它	,	和	曾是	拱形	开销	.	"

它四周都是石墙，顶部是拱形结构。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [dɑːk] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	Was	it	dark	?	"	asked	Waldron	.
"	曾是	它	黑暗的	?	"	问	沃尔德伦	.

“天黑了吗？”沃尔德伦问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['rɑːloʊ] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] ['splendɪdli] [wɪð] [gæs] .

"	O	,	no	,	"	said	Rollo	;	"	it	was	lighted	up	splendidly	with	gas	.
"	哦	,	不	,	"	说	罗洛	;	"	它	曾是	照明	向上	精彩地	和	气体	.

“哦，不，”罗洛说；“它被煤气灯照亮得非常漂亮。”

[ðə; ði][gæs] [ʃɒn] ['veri] [braɪt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	gas	shone	very	bright	in	between	the	bars	of	the	cage	,
这	气体	闪耀	非常	明亮的	在	之间	这	酒吧	的	这	笼	,

笼子缝隙间透出的气体闪闪发光。

[ænd; ənd] ['braitən] [ʌp][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz] ['wʌndəfəli] . "

and	brightened	up	the	crown	and	the	jewels	wonderfully	.	"
和	明亮	向上	这	王冠	和	这	珠宝	太棒了	.	"

“它让王冠和珠宝更加熠熠生辉。”

" [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ? " [rɪ'piːtɪd] [wɔːldrən] ; " [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][keɪdʒ] ? "

"	In	the	cage	?	"	repeated	Waldron	;	"	was	there	a	cage	?	"
"	在	这	笼	?	"	重复	沃尔德伦	;	"	曾是	那里	一个	笼	?	"

“在笼子里？”沃尔德伦重复道，“那里有笼子吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] .

"	Yes	,	"	replied	Rollo	.
"	是的	,	"	回复	罗洛	.

“是的，”罗洛回答道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən][keɪdʒ] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ]

"	In	the	middle	of	the	room	there	was	a	great	iron	cage	,	as	high	as	my
"	在	这	中间	的	这	房间	那里	曾是	一个	伟大的	铁	笼	,	作为	高的	作为	我的

[hed] ,

head	,
头	,

房间中央有一个巨大的铁笼，和我头一样高。

[ænd; ənd][bɪg][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and	big	in	proportion	.
和	大的	在	部分	.

而且比例很大。

[ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ɒn] ['kʊʃnz] .

The	crown	and	the	jewels	were	in	the	cage	,	on	cushions	.
这	王冠	和	这	珠宝	是	在	这	笼	,	在	靠垫	.

王冠和珠宝都放在笼子里的垫子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)][hændz]

They	were	so	far	in	that	people	could	not	reach	them	by	putting	their	hands
他们	是	所以	远的	在	那	人们	可以	不是	抵达	他们	经过	推杆	他们的	双手

[θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .

through	the	bars	.
通过	这	酒吧	.

他们躲得太深了，人们无法把手伸进栏杆里够到他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'ɜːsənz] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

There	were	a	great	many	persons	standing	all	around
那里	是	一个	伟大的	许多	人	常设	全部	大约

周围站着很多人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz] . "

the	cage	,	and	looking	in	to	see	the	crown	and	the	jewels	.	"
这	笼	,	和	寻找	在	到	看	这	王冠	和	这	珠宝	.	"

笼子，向里望去，可以看到王冠和珠宝。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['prɪti] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	Were	they	pretty	?	"	asked	Waldron	.
"	是	他们	漂亮的	?	"	问	沃尔德伦	.

“她们漂亮吗？”沃尔德伦问道。

" [nɒt] ['veri] , " [sed] ['rɑːloʊ] .

"	Not	very	,	"	said	Rollo	.
"	不是	非常	,	"	说	罗洛	.

“不太好，”罗洛说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

"	I	suppose	the	things	were	made	of	gold	;	but	I	could	not	tell	,
"	我	认为	这	事物	是	制成	的	金子	;	但	我	可以	不是	告诉	,

“我猜这些东西是用金子做的；但我无法确定，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)] [brɑːs] . "

from	the	looks	of	them	,	whether	they	were	made	of	gold	or	brass	.	"
从	这	看起来	的	他们	,	无论	他们	是	制成	的	金子	或者	黄铜	.	"

从外观上看，它们像是黄金做的，还是黄铜做的。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .

"	Was	there	any	thing	else	?	"	asked	Waldron	.
"	曾是	那里	任何	事物	别的	?	"	问	沃尔德伦	.

还有其他事吗？沃尔德伦问道。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [əʊk] [tʃest] , — ['aɪən] [baʊnd] , [ɔː(r)] [brɑːs]

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	there	was	a	monstrous	oak	chest	,	—	iron	bound	,	or	brass
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	那里	曾是	一个	滔天	橡木	胸部	,	—	铁	边界	,	或者	黄铜

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

“是的，”罗洛说，“那里有一个巨大的橡木箱子，——铁包边，或者黄铜包边。”

— [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)][hɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] .

—	where	the	crown	and	jewels	were	hid	away	for	a	great	many	years	.
—	在哪里	这	王冠	和	珠宝	是	隐藏	离开	为了	一个	伟大的	许多	年	.

——王冠和珠宝曾被藏匿多年。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz][ju'naɪtɪd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðeɪ] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]

At	the	time	when	Scotland	was	united	to	England	,	they	put	these	things	in	this
在	这	时间	什么时候	苏格兰	曾是	团结的	到	英格兰	,	他们	放	这些	事物	在	这

[tʃest] ;

chest	;
胸部	;

苏格兰与英格兰合并时，他们把这些东西放进了这个箱子里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [ðæt] [nju:]

and	they	were	left	there	so	long	that	at	last	there	was	nobody	that	knew
和	他们	是	左边	那里	所以	长的	那	在	最后的	那里	曾是	无人	那	知道

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

where	they	were	.
在哪里	他们	是	.

它们被遗弃在那里太久，以至于最后没有人知道它们在哪里了。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs]
Finally the government began to look for them , and they looked in this
最后 这 政府 开始 到 看 为了 他们 , 和 他们 看起来 在 这
[əʊld] [tʃest] ,
old chest ,
老的 胸部 ,

最后政府开始寻找他们，他们在这个旧箱子里找到了他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
and there they found them .
和 那里 他们 成立 他们 .

他们在那里找到了他们。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːloʊ] ,
" While we were looking at the chest , " continued Rollo ,
" 尽管 我们 是 寻找 在 这 胸部 , " 持续 罗洛 ,

“当我们查看箱子的时候，”罗洛继续说道，

" [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
" I heard some music out in the court ,
" 我 听到 一些 音乐 出去 在 这 法庭 ,

“我听到法庭里有音乐声，

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][let] [ˌem 'iː][gəʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
and I asked uncle George to let me go out ; and he did .
和 我 问 叔叔 乔治 到 让 我 去 出去 ; 和 他 做过 .

我请求乔治叔叔让我出去；他同意了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][aɪ][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [pə'reɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
I was very glad I did , for the Highland regiment was paraded in the court .
我 曾是 非常 高兴的 我 做过 , 为了 这 高地 团 曾是 游行 在 这 法庭 .

我很高兴我这么做了，因为高地军团在法庭上进行了阅兵式。

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['eksəd] . "
I stood there some time to see them exercised . "
我 站立 那里 一些 时间 到 看 他们 锻炼 . "

我站在那里看了他们训练了一会儿。

" [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [wel] ? " [ɑːskt] [wɔːldrən] .
" Did they look well ? " asked Waldron .
" 做过 他们 看 出色地 ? " 问 沃尔德伦 .

“他们看起来气色怎么样？”沃尔德伦问道。

" ['bjuːtɪfli] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Beautifully , " said Rollo .
" 非常漂亮 , " 说 罗洛 .

“太美了，”罗洛说道。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['rɑːloʊ] [geɪv] [wɔːldrən] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]
After this , Rollo gave Waldron some further accounts of what he saw at the
后 这 , 罗洛 给予 沃尔德伦 一些 更远 账户 的 什么 他 锯 在 这
['kɑːs(ə)l] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)]
castle ; but before
城堡 ; 但 前

此后，罗洛又向沃尔德伦讲述了他在城堡里看到的一些事情；但在此之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[hiː; hi] [gɒt] [kwaɪt] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪskˈɪpʃənz] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪm] ,

he	got	quite	through	with	his	descriptions	Mr	.	George	came	,
他	得到	相当	通过	和	他的	描述	先生	.	乔治	来了	,

乔治先生来了，他的描述也差不多完成了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

and	said	it	was	time	for	them	to	go	home	.
和	说	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	家	.

然后说他们该回家了。

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [beɪd] [wɔːldrən] [gʊd] [baɪ] .

So	they	both	bade	Waldron	good	by	.
所以	他们	两个都	巴德	沃尔德伦	好的	经过	.

于是他们俩都向沃尔德伦道别了。

['rɑːloʊ] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [gʊd] [baɪ] .

Rollo	said	,	however	,	that	it	was	not	his	final	good	by	.
罗洛	说	,	然而	,	那	它	曾是	不是	他的	最终的	好的	经过	.

但罗洛说，这并非他的最后告别。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd]

"	I	shall	come	down	to	the	station	to	-	morrow	morning	,	"	said	he	,	"	and
"	我	将	来	向下	到	这	车站	到	-	明天	早晨	,	"	说	他	,	"	和

[siː] [juː; jʊ] [gəʊ] .

see	you	go	.
看	你	去	.

“我明天早上会到车站去送你，”他说，“

" [wɔːldrən] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]

"	Waldron	was	very	much	pleased	to	hear	this	,	and	then	Mr	.	George
"	沃尔德伦	曾是	非常	很多	高兴	到	听到	这	,	和	然后	先生	.	乔治

[ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [went] [ə'weɪ] .

and	Rollo	went	away	.
和	罗洛	去	离开	.

沃尔德伦听到这个消息非常高兴，然后乔治先生和罗洛就离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Chapter	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[kən'kluːʒn] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪk'skɜːrʒən] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

Mr	.	George	and	Rollo	made	some	excursions	together	after	this	,
先生	.	乔治	和	罗洛	制成	一些	短途旅行	一起	后	这	,

此后，乔治先生和罗洛一起进行了几次短途旅行。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	I	have	not	time	to	give	a	full	account	of	them	.
但	我	有	不是	时间	到	给	一个	满的	帐户	的	他们	.

但我没有时间一一详述。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['linˈliθgəu] , [weə(r)] [stændz] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt]

Among	others	,	they	went	to	see	Linlithgow	,	where	stands	the	ruin	of	an	ancient
之中	其他的	,	他们	去	到	看	林利思戈	,	在哪里	站立	这	废墟	的	一个	古老的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他们还去了林利斯哥，那里有一座古代宫殿的遗址。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] ['meəri] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

which	was	the	one	in	which	Queen	Mary	was	born	.
哪个	曾是	这	一	在	哪个	女王	玛丽	曾是	出生	.

玛丽王后就出生在那座岛上。

['linˈliθgəu] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] .

Linlithgow	itself	is	a	town	.
林利思戈	本身	是	一个	镇	.

林利斯哥本身就是一个城镇。

[nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lɒk] .

Near	it	is	a	pretty	little	loch	.
靠近	它	是	一个	漂亮的	小的	湖	.

附近有一个很漂亮的小湖。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] ,

The	ruins	stand	on	a	smooth	and	beautiful	lawn	,
这	废墟	站立	在	一个	光滑的	和	美丽的	草地	,

遗址矗立在一片平坦美丽的草坪上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] .

between	the	town	and	the	shore	of	the	loch	.
之间	这	镇	和	这	支撑	的	这	湖	.

城镇与湖岸之间。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [v'juːz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,

The	people	who	lived	in	the	palace	had	delightful	views	from	their	windows	,
这	人们	WHO	居住地	在	这	宫殿	有	愉快	浏览	从	他们的	视窗	,

宫殿里的居民可以从窗户欣赏到迷人的景色。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔːz] .

both	of	the	water	of	the	loch	itself	and	of	the	opposite	shores	.
两个都	的	这	水	的	这	湖	本身	和	的	这	对面的	海岸	.

既包括湖水本身，也包括对岸的水。

[æt; ət] [ðɪs] ['ruːɪn] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [s'teəkeɪsɪz] [tuː; tə] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] ,

At	this	ruin	people	can	go	up	by	the	old	staircases	to	various	rooms	in	the	upper	stories	,
在	这	废墟	人们	能	去	向上	经过	这	老的	楼梯	到	各种各样的	房间	在	这	上	故事	,

在这处遗址，人们可以沿着古老的楼梯上去，参观楼上各个房间。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	even	to	the	top	of	the	walls	.
和	甚至	到	这	顶部	的	这	墙壁	.

甚至一直延伸到墙顶。

[ðə; ði] [flɔːz] , [weər'evə(r)] [ðə; ði] [flɔːz] [rɪ'meɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] .

The	floors	,	wherever	the	floors	remain	,	are	covered	with	grass	and	weeds	.
这	楼层	,	无论	这	楼层	保持	,	是	涵盖	和	草	和	杂草	.

地板，无论哪里还有地板，都长满了杂草。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

There	was	a	very	curious	story	about	the	castle	.
那里	曾是	一个	非常	好奇的	故事	关于	这	城堡	.

关于这座城堡，有一个非常奇特的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌn] [taɪm] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] .

It	was	taken	at	one	time	by	means	of	a	load	of	hay	.
它	曾是	已采取	在	一	时间	经过	方法	的	一个	加载	的	干草	.

它曾被一车干草运走。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd]

The	enemy	engaged	a	farmer	who	lived
这	敌人	已订婚的	一个	农民	WHO	居住地

敌人与一位住在……的农民交战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[nɪə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɪð] [heɪ]

near	,	and	who	was	accustomed	to	supply	the	people	of	the	castle	with	hay
靠近	,	和	WHO	曾是	习惯	到	供应	这	人们	的	这	城堡	和	干草

,

,

,

就在附近，他过去常常给城堡里的人们供应干草。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][plɒt] .

to	join	them	in	their	plot	.
到	加入	他们	在	他们的	阴谋	.

加入他们的阴谋。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt][sʌm; səm] [ɑ:md] [men][ɒn][hɪz; ɪz][kɑ:t] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð]

So	they	put	some	armed	men	on	his	cart	,	and	covered	them	all	over	with
所以	他们	放	一些	武装	男人	在	他的	大车	,	和	涵盖	他们	全部	超过	和

[heɪ] .

hay	.
干草	.

于是他们安排了一些武装人员上了他的马车，并用干草将他们全部盖住。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [kən'si:ld] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [ɑ:md] [men][nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

They	also	concealed	some	more	armed	men	near	the	gateway	.
他们	还	暗	一些	更多的	武装	男人	靠近	这	网关	.

他们还在大门附近藏匿了一些武装人员。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hæd; həd] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pɔ:t'kʌlɪs] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] [geɪt]

The	gateway	had	what	is	called	a	portcullis	;	that	is	,	a	heavy	iron	gate
这	网关	有	什么	是	称为	一个	吊闸	;	那	是	,	一个	重的	铁	门

[sə'spendɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] ,

suspended	by	chains	,
暂停	经过	链条	,

城门上装有一种叫做吊闸的装置；也就是说，是一扇用铁链悬挂的沉重铁门。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] .

so	as	to	rise	and	fall	.
所以	作为	到	上升	和	落下	.

如此便有起有落。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [ðə; ði] [pɔ:t'kʌlɪs] [wɒz; wəz] [daʊn] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd][get][ɪn][ɔ:(r)][aʊt] .

Of	course	,	when	the	portcullis	was	down	,	nobody	could	get	in	or	out	.
的	课程	,	什么时候	这	吊闸	曾是	向下	,	无人	可以	得到	在	或者	出去	.

当然，当闸门放下时，任何人都无法进出。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [pɔ:t'kʌlɪs] , [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [kʌm] [ɪn]

The	people	of	the	castle	hoisted	the	portcullis	,	to	let	the	load	of	hay	come	in
这	人们	的	这	城堡	吊起	这	吊闸	,	到	让	这	加载	的	干草	来	在

,

,

,

城堡里的人们升起了吊闸，让运进来的干草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['wægən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

and	the	farmer	,	as	soon	as	he	had	got	the	wagon	in	the	middle	of
和	这	农民	,	作为	很快	作为	他	有	得到	这	车皮	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

the	gateway	,
这	网关	,

农夫一把马车停在大门中间，

[stɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['treɪsɪs] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [drɔ:n] ['eni]

stopped	it	there	,	and	cut	the	traces	,	so	that	it	could	not	be	drawn	any
停止	它	那里	,	和	切	这	痕迹	,	所以	那	它	可以	不是	是	绘制	任何

['fɑ:ðə(r)] .

farther	.
更远	.

就此止步，并切断了痕迹，使其无法继续延伸。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [heɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

At	the	same	instant	the	men	who	were	hid	under	the	hay	jumped	out	,
在	这	相同的	立即的	这	男人	WHO	是	隐藏	在下面	这	干草	跳了起来	出去	,

就在同一时刻，藏在干草下的人跳了出来。

[kɪld] [ðə; ði] [gɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] , [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn]

killed	the	guard	at	the	gates	,	called	out	to	the	other	men	who	were	in
被杀	这	警卫	在	这	大门	,	称为	出去	到	这	其他	男人	WHO	是	在

['æmbʊʃ] ,

ambush	,
伏击	,

杀死了守卫大门的卫兵，并向埋伏的其他士兵喊话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [pɔ:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [tə'geðə(r)] , ['kraʊdɪŋ] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	they	all	poured	into	the	castle	together	,	crowding	by	at	the	sides	of	the
和	他们	全部	倾倒	进入	这	城堡	一起	,	拥挤	经过	在	这	侧面	的	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

于是，他们一起涌进了城堡，挤在马车两侧。

[ðə; ði] ['wægən] , ['bi:ɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [pɔ:t'kʌlɪs] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt]

The	wagon	,	being	directly	in	the	way	,	prevented	the	portcullis	from	being	shut
这	车皮	,	存在	直接地	在	这	方式	,	阻止	这	吊闸	从	存在	关闭

[daʊn] .

down	.
向下	.

由于马车正好挡在前面，导致吊闸无法关闭。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .

Thus	the	castle	was	taken	.
因此	这	城堡	曾是	已采取	.

就这样，城堡被攻占了。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['rɑ:loʊ] ['ɔ:lsəʊ] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['melrəʊz] ['æbi] ,

Mr	.	George	and	Rollo	also	went	to	visit	Melrose	Abbey	,
先生	.	乔治	和	罗洛	还	去	到	访问	梅尔罗斯	修道院	,

乔治先生和罗洛还去参观了梅尔罗斯修道院。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

which	is	a	very	beautiful	ruin	in	the	south	part	of	Scotland	.
哪个	是	一个	非常	美丽的	废墟	在	这	南	部分	的	苏格兰	.

这是苏格兰南部一处非常美丽的遗址。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['æbətsfəd] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['wɔːltə] [skɒt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .

While	they	were	there	they	visited	Abbotsford	,	too	,	which	is	the	house	that	Walter	Scott	lived	in	.
尽管	他们	是	那里	他们	到访	阿伯茨福德	,	也	,	哪个	是	这	房子	那	沃尔特	斯科特	居住地	在	.

他们在那里的时候，还参观了阿伯茨福德，那是沃尔特·斯科特居住的房子。

['wɔːltə] [skɒt] [ə'mjuːzd]

Walter	Scott	amused
沃尔特	斯科特	觉得好笑

沃尔特·斯科特觉得有趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[hɪm'self] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [kə'nektɪd] [wɪð] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

himself	,	during	his	lifetime	,	in	collecting	a	great	many	objects	of	interest	connected	with	Scottish	history	,
他自己	,	期间	他的	寿命	,	在	收集	一个	伟大的	许多	对象	的	兴趣	连接	和	苏格兰	历史	,

他本人一生中收集了大量与苏格兰历史相关的有趣物品，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

and	putting	them	up	in	his	house	;
和	推杆	他们	向上	在	他的	房子	;

并将它们挂在他家；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [ænt'ɪkwɪtiz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	now	the	place	is	a	perfect	museum	of	Scottish	antiquities	and	curiosities	.
和	现在	这	地方	是	一个	完美的	博物馆	的	苏格兰	古董	和	奇闻异事	.

:

.

现在这里已成为一座完美的苏格兰古董和珍奇物品博物馆。

['melrəʊz] [ænd; ənd] ['æbətsfəd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frʌntɪə(r)] .

Melrose	and	Abbotsford	are	in	the	southern	part	of	Scotland	,	not	very	far	from	the	English	frontier	.
梅尔罗斯	和	阿伯茨福德	是	在	这	南部	部分	的	苏格兰	,	不是	非常	远的	从	这	英语	边境	.

梅尔罗斯和阿伯茨福德位于苏格兰南部，距离英格兰边境不远。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [prə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] ['berik] ,

After	visiting	them	,	Mr	.	George	and	Rollo	proceeded	by	the	railway	to	Berwick	,
后	访问	他们	,	先生	.	乔治	和	罗洛	继续	经过	这	铁路	到	贝里克	,

拜访完他们之后，乔治先生和罗洛乘火车前往贝里克。

[wɪtʃ] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [beɪd] ['skɒtlənd] [ˌfeə'wel] .

which	stands	on	the	boundary	line	;	and	there	they	bade	Scotland	farewell	.
哪个	站立	在	这	边界	线	;	和	那里	他们	巴德	苏格兰	告别	.

它位于边界线上；在那里，他们向苏格兰告别。

['tægərd] & ['tɔmpsn]

TAGGARD	&	THOMPSON
塔加德	&	汤普森

塔格德和汤普森

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

PUBLISH	THE	FOLLOWING
发布	这	下列的

发布以下内容

['pɒpjələ(r)] ['dʒu:vɪˌnaɪl] [bʊks] .

POPULAR	JUVENILE	BOOKS	.
受欢迎的	少年	图书	.

青少年畅销书。

['rɒloʊz] [tʊə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .

Rollo's	Tour	in	Europe	.
罗洛的	旅游	在	欧洲	.

罗洛的欧洲之旅。

[ten] ['vɒlju:mz] , 16mo , [klɒθ] .

Ten	volumes	,	16mo	,	cloth	.
十	卷	,	16mo	,	布	.

十卷，16开，精装。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['rɑ:loʊ] [bʊks] .

Being	a	new	series	of	Rollo	Books	.
存在	一个	新的	系列	的	罗洛	图书	.

这是 Rollo Books 出版的新系列。

[baɪ] [rev] . ['dʒeɪkəb] ['æbət] .

By	Rev	.	Jacob	Abbott	.
经过	牧师	.	雅各布	雅培	.

作者：雅各布·阿博特牧师

['bju:tɪflɪ] ['ɪləstreɪtɪd] .

Beautifully	illustrated	.
非常漂亮	插图	.

插图精美。

['rɑ:loʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] — ['rɑ:loʊ] [ɪn] ['pærɪs] — ['rɑ:loʊ] [ɪn] ['swɪtsələnd] — ['rɑ:loʊ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] —

Rollo	on	the	Atlantic	—	Rollo	in	Paris	—	Rollo	in	Switzerland	—	Rollo	on	the	Rhine	—
罗洛	在	这	大西洋	—	罗洛	在	巴黎	—	罗洛	在	瑞士	—	罗洛	在	这	莱茵河	—

['rɑ:loʊ] [ɪn] ['lʌndən] — ['rɑ:loʊ] [ɪn] ['skɒtlənd] — ['rɑ:loʊ] [ɪn] [dʒɪ'ni:və] — ['rɑ:loʊ] [ɪn] ['hɒlənd] — ['rɑ:loʊ] [ɪn]

Rollo	in	London	—	Rollo	in	Scotland	—	Rollo	in	Geneva	—	Rollo	in	Holland	—	Rollo	in
罗洛	在	伦敦	—	罗洛	在	苏格兰	—	罗洛	在	日内瓦	—	罗洛	在	荷兰	—	罗洛	在

['neɪplz] — ['rɑ:loʊ] [ɪn] [rəʊm] .

Naples	—	Rollo	in	Rome	.
那不勒斯	—	罗洛	在	罗马	.

罗洛在大西洋—罗洛在巴黎—罗洛在瑞士—罗洛在莱茵河—罗洛在伦敦—罗洛在苏格兰—罗洛在日内瓦—罗洛在荷兰—罗洛在那不勒斯—罗洛在罗马。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . - ['si:ˌti:'ɛs] .

Price	per	vol	.	50	cts	.
价格	每	卷	.	-	cts	.

每瓶价格 50 分。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['laɪbrəri] .
My Uncle Toby's Library .
我的 叔叔 托比的 图书馆 .

我叔叔托比的图书馆。

[baɪ]['frɑːnsɪs] ['fɔːrɪstər] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] ['vɒljuːmz] , ['elɪgəntli] [baʊnd] ,
By Francis Forrester , Esq . , consisting of twelve volumes , elegantly bound ,
经过 弗朗西斯 弗雷斯特 , 先生 . , 由 的 十二 卷 , 优雅地 边界 ,

作者：弗朗西斯·福雷斯特先生，共十二卷，装帧精美。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['sɪksti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
and illustrated with upwards of SIXTY beautiful engravings .
和 插图 和 向上 的 六十 美丽的 雕刻 .

并配有六十余幅精美版画。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [taɪp] , [ə'pɒn] [suː'pɪəriə(r)]['peɪpə(r)] .
Each book is printed in large and splendid type , upon superior paper .
每个 书 是 打印 在 大的 和 灿烂 类型 , 之上 优越的 纸 .

每本书都采用优质纸张，以醒目的大字印刷。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price per vol . 25 cts .
价格 每 卷 . - cts .

每瓶价格 25 分。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] ['stɔːriz] .
The Summer House Stories .
这 夏天 房子 故事 .

夏日小屋的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['deɪzi] , "
By the author of " Daisy , "
经过 这 作者 的 " 雏菊 , "

作者是《雏菊》的作者，

" ['vaɪələt] , " & [siː] . ['elɪgəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɪlɪŋz] .
" Violet , " & c . Elegantly illustrated by Billings .
" 紫色 , " & c . 优雅地 插图 经过 比林斯 .

“紫罗兰”等等。由比林斯绘制精美插图。

[sɪks] ['vɒljuːmz] .
Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price per vol . 63 cts .
价格 每 卷 . - cts .

每瓶价格 63 分。

[ðɪs] ['sɪəriːz] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sketʃ] [ə'træktɪvli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['reptaɪl]
This series is designed to sketch attractively and simply the wonders of reptile
这 系列 是 设计 到 草图 吸引人 和 简单地 这 奇迹 的 爬虫
[ænd; ənd] ['ɪnsekt] [ɪg'zɪstəns] ,
and insect existences ,
和 昆虫 存在 ,

本系列旨在以简洁生动的方式描绘爬行动物和昆虫生活的奇妙之处。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [rɒks] , ['rɪvəz] , [klaʊdz] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] .
the changes of trees , rocks , rivers , clouds , and winds .
这 变化 的 树木 , 岩石 , 河流 , 云 , 和 风 .

树木、岩石、河流、云朵和风的变化。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] , [bəuθ]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ,

This	is	done	by	a	family	of	children	writing	letters	,	both	playful	and	serious	,
这	是	完毕	经过	一个	家庭	的	孩子们	写作	信件	,	两个都	顽皮的	和	严肃的	,

这是由一群孩子通过写信完成的，信件内容既有轻松愉快的，也有严肃的。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ðə; ði] [bʊks] [meɪ] [ri:tʃ] .

which	are	addressed	to	all	children	whom	the	books	may	reach	.
哪个	是	已解决	到	全部	孩子们	谁	这	图书	可能	抵达	.

这些书籍面向所有能够接触到它们的儿童。

[ðə; ði] ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd] ['neli] ['stɔ:riz] .

The	Martin	and	Nellie	Stories	.
这	马丁	和	内莉	故事	.

马丁和内莉的故事。

[baɪ]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ['fræŋklɪn] .

By	Josephine	Franklin	.
经过	约瑟芬	富兰克林	.

作者：约瑟芬·富兰克林。

[twelv] ['vɒlju:mz] , 16mo , [klɒθ] .

Twelve	volumes	,	16mo	,	cloth	.
十二	卷	,	16mo	,	布	.

十二卷，16开，精装。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Illustrated	by	Billings	and	others	.
插图	经过	比林斯	和	其他的	.

由比林斯等人绘制插图。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . - ['si:ˌti:'ɛs] .

Price	per	vol	.	50	cts	.
价格	每	卷	.	-	cts	.

每瓶价格 50 分。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sɪmp(ə)l] [wei] ,

The	object	of	these	stories	is	the	inculcation	,	in	a	quiet	,	simple	way	,
这	目的	的	这些	故事	是	这	灌输	,	在	一个	安静的	,	简单的	方式	,

这些故事的目的是以一种平静、简单的方式灌输.....

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

of	the	principles	of	good	nature	,	kindness	,	and	integrity	among	children	.
的	这	原则	的	好的	自然	,	仁慈	,	和	正直	之中	孩子们	.

培养孩子善良、仁慈、正直的品格。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['mɜ:θfəl] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['kɒnstɪtju:t] [bɔɪ]
[ænd; ənd][gɜ:l] [laɪf] .

They	consist	of	the	usual	pathetic	and	mirthful	incidents	that	constitute	boy
他们	由	的	这	通常	可怜的	和	欢乐的	事件	那	构成	男生

and	girl	life	.
和	女孩	生活	.

它们由男孩女孩生活中常见的那些令人心酸和令人开心的事件组成。

[ðə; ði] [glen] ['mɒrɪs] ['stɔ:riz] .

The	Glen	Morris	Stories	.
这	格伦	莫里斯	故事	.

格伦·莫里斯的故事。

[baɪ]['frɑ:nsɪs] ['fɔ:rɪstər] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi:z] ['laɪbrəri] .

By	Francis	Forrester	,	author	of	"	My	Uncle	Toby's	Library	.
经过	弗朗西斯	弗雷斯特	,	作者	的	"	我的	叔叔	托比的	图书馆	.

弗朗西斯·福雷斯特著，《我叔叔托比的图书馆》作者。

" [faɪv] [vɑːlz] .
" Five vols .
" 五 卷 .

五卷。

16mo , [klɒθ] .
16mo , cloth .
16mo , 布 .

16个月，布衣。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Beautifully illustrated .
非常漂亮 插图 .

插图精美。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price per vol . 63 cts .
价格 每 卷 . - cts .

每瓶价格 63 分。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [glen] ['mɒrɪs] ['stɔːriz] " [ɪz] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ,
The purpose of the " Glen Morris Stories " is to sow the seed of pure ,
这 目的 的 这 " 格伦 莫里斯 故事 " 是 到 母猪 这 种子 的 纯的 ,

《格伦·莫里斯的故事》的目的是播撒纯洁的种子，

['nəʊb(ə)l] , ['mænli] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['neɪʃənz] ['tʃaɪldhʊd] .
noble , manly character in the mind of our great nation's childhood .
高贵 , 男子气概 特点 在 这 头脑 的 我们的 伟大的 国家的 童年 .

在我们伟大民族的童年记忆中，这是高尚、男子气概的品质。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [nɒt] [ɪn] ['prəʊzi] , [ʌn'riːdəbl] [pɹ'iːsɛpts]
They exhibit the virtues and vices of childhood , not in prosy , unreadable precepts
他们 展览 这 美德 和 恶习 的 童年 , 不是 在 散文 , 无法阅读 戒律
,
,
,

它们展现了孩童的美德与恶习，而不是用枯燥乏味、晦涩难懂的教条来表达。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [muːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
but in a series of characters which move before the imagination ,
但 在 一个 系列 的 人物 哪个 移动 前 这 想像力 ,

但在一系列跃然纸上的人物形象中，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sensɪz] .
as living beings do before the senses .
作为 活的 生物 做 前 这 感官 .

就像生物面对感官时那样。

['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪs] .
Pictures From the History of the Swiss .
图片 从 这 历史 的 这 瑞士 .

瑞士历史图片集锦。

[wʌn] ['vɒljuːm] , 16mo .
One volume , 16mo .
一 体积 , 16mo .

一卷，16个月。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 67 cts .
价格 - cts .

价格 67 分。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['dʒu:vɪˌnaɪl] , [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ten]

A	very	instructive	and	entertaining	Juvenile	,	designed	for	children	from	ten
一个	非常	有指导意义的	和	娱乐	少年	,	设计	为了	孩子们	从	十

[tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

to	fifteen	years	of	age	.
到	十五	年	的	年龄	.

这是一本非常有教育意义且引人入胜的少儿读物，专为十岁至十五岁的儿童设计。

['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [speɪn] .

Pictures	From	the	History	of	Spain	.
图片	从	这	历史	的	西班牙	.

西班牙历史图片集锦。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] .

By	the	author	of	"	Pictures	from	the	History	of	the	Swiss	.
经过	这	作者	的	"	图片	从	这	历史	的	这	瑞士	.

作者著有《瑞士历史图片集》。

" [ə; eɪ] [nju:] ['vɒlju:m] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .

"	A	new	volume	just	published	.
"	一个	新的	体积	只是	已发布	.

新书刚刚出版。

[praɪs] - ['si:ˌti:'ɛs] .

Price	67	cts	.
价格	-	cts	.

价格 67 分。

[laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['waɪtˌnoʊz] ['wʊdtʃʌk] .

Life	and	Adventures	of	Whitenose	Woodchuck	.
生活	和	冒险	的	白鼻	土拨鼠	.

白鼻土拨鼠的生活与冒险。

[wʌn] ['vɒlju:m] , 16mo .

One	volume	,	16mo	.
一	体积	,	16mo	.

一卷，16个月。

[praɪs] - ['si:ˌti:'ɛs] .

Price	38	cts	.
价格	-	cts	.

价格 38 分。

[ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['nju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ]

Intended	especially	for	younger	children	,	and	illustrated	with	numerous	engravings
故意的	尤其	为了	年轻	孩子们	,	和	插图	和	很多的	雕刻

, [baɪ] ['bɪlɪŋz] .

,	by	Billings	.
,	经过	比林斯	.

本书专为低龄儿童设计，并配有比林斯绘制的大量版画插图。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

In	addition	to	the	above	,
在	添加	到	这	多于	,

除了上述内容之外，

[ti:] . & [ti:] . ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [tɔɪ] [ænd; ənd]['dʒu:vɪˌnaɪl] [bʊks] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]

T	.	&	T	.	publish	a	great	variety	of	Toy	and	Juvenile	Books	suited	to	the
T	.	&	T	.	发布	一个	伟大的	种类	的	玩具	和	少年	图书	适合	到	这

['wɒnts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

wants	of	children	of	all	ages	.
想要	的	孩子们	的	全部	年龄	.

T. & T. 出版各种玩具和少儿书籍，适合各个年龄段儿童的需求。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlərz] .

AN	INTERESTING	BOOK	FOR	SCHOLARS	.
一个	有趣的	书	为了	学者们	.

一本对学者来说很有意思的书。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

The	Boys	have	long	desired	such	a	Book	.
这	男孩们	有	长的	想要的	这样的	一个	书	.

男孩们一直渴望拥有这样一本书。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['spiːkə(r)] :

THE	UNIVERSAL	SPEAKER	:
这	普遍的	扬声器	:

通用扬声器:

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

CONTAINING	A	COLLECTION	OF
包含	一个	收藏	的

包含一系列

['spiːtʃɪz] , ['daɪəlɒgz] , [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,

SPEECHES	,	DIALOGUES	,	AND	RECITATIONS	,
演讲	,	对话	,	和	朗诵	,

演讲、对话和朗诵

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [skuːlz] , [ə'kædəmiz] , [ænd; ənd]

ADAPTED	TO	THE	USE	OF	SCHOOLS	,	ACADEMIES	,	AND
改编	到	这	使用	的	学校	,	学院	,	和

适用于学校、学院和机构的使用

['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] .

SOCIAL	CIRCLES	.
社会的	界	.

社交圈。

['edɪtɪd] [baɪ][en] . [ə; eɪ] . ['kælkɪnz][ænd; ənd]['dʌbljuː] . [tiː] . ['ædəmz] .

Edited	by	N	.	A	.	Calkins	and	W	.	T	.	Adams	.
编辑	经过	N	.	一个	.	卡尔金斯	和	W	.	T	.	亚当斯	.

由 NA Calkins 和 WT Adams 编辑。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [ɪn] [pɑːt] , [ɒv; əv][ɪts][ɪn'taɪə(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

The	excellences	of	this	work	consist	,	in	part	,	of	its	entire	originality	,
这	卓越	的	这	工作	由	,	在	部分	,	的	它是	全部的	独创性	,

这部作品的优秀之处，部分在于其完全的原创性。

[ɒv; əv][ɪts][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd]

of	its	more	than	usual	adaptation	to	the	wants	of	our	High	Schools	and
的	它是	更多的	比	通常	适应	到	这	想要	的	我们的	高的	学校	和

[ə'kædəmiz] ,

Academies	,
学院	,

它比以往更加适应我们高中和学院的需求，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] [sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ænd; ənd]

and	of	the	systematic	arrangement	of	its	selections	for	declamation	and
和	的	这	系统	安排	的	它是	选择	为了	朗诵	和

[fɔː(r); fə(r)] [ˌelə'kjʊʃənˌeri] ['præktɪs] .

for	elocutionary	practice	.
为了	演讲	实践	.

以及对朗诵和演讲练习所选曲目的系统性安排。

[ðəʊz] [ɪn] [pɑːt] ['sekənd] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] [prɒf] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Those	in	Part	Second	were	prepared	by	Prof	.	Wm	.
那些	在	部分	第二	是	准备	经过	教授	.	威廉	.

第二部分的内容由威廉教授编写。

['rʌsəl] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] , [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .

Russell	,	the	eminent	elocutionist	,	expressly	for	this	work	.
罗素	,	这	杰出	演说家	,	明确地	为了	这	工作	.

著名演说家罗素特地为这项工作献声。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] ,

The	publishers	feel	assured	that	in	presenting	this	work	to	Teachers	and	Scholars	,
这	出版商	感觉	保证	那	在	呈现	这	工作	到	教师	和	学者们	,

出版商确信，在向教师和学者们介绍这部作品时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]['mætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ]

they	are	offering	them	no	revision	of	old	matter	with	which	they	have	long
他们	是	提供	他们	不	修订	的	老的	事情	和	哪个	他们	有	长的

[biːn] [fə'mɪliə(r)] ,

been	familiar	,
到过	熟悉的	,

他们并没有向他们提供任何关于他们早已熟悉的旧内容的修订方案。

[bʌt; bət][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['piːsɪz] ,

but	an	original	work	,	full	of	new	,	interesting	,	and	instructive	pieces	,
但	一个	原来的	工作	,	满的	的	新的	,	有趣的	,	和	有指导意义的	件	,

但这却是一部原创作品，充满了新颖、有趣且富有启发性的内容。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərid] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] .

for	the	varied	purposes	for	which	it	is	designed	.
为了	这	多种多样	目的	为了	哪个	它	是	设计	.

适用于其设计用途的各种情况。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 12mo .

In	1	vol	.	12mo	.
在	1	卷	.	12mo	.

1卷，12个月。

[praɪs] $1 .

Price	$1	.
价格	$1	.

价格：1美元。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] ['æmpl]

The	instructions	in	declamation	are	so	complete	and	accompanied	by	such	ample
这	指示	在	朗诵	是	所以	完全的	和	伴随	经过	这样的	充足

[ɪˌlʌs'treɪʃən] ['relətɪv] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,

illustrations	relative	to	position	and	gestures	of	the	student	,
插图	相对的	到	位置	和	手势	的	这	学生	,

朗诵技巧的指导非常完整，并配有大量与学生姿势和手势相关的插图。

[ðæt] [ðə; ði] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['spiːkə(r)] " [niːdz] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ɪts] [neɪm]

that	the	"	Universal	Speaker	"	needs	only	to	be	seen	to	become	what	its	name
那	这	"	普遍的	扬声器	"	需求	仅有的	到	是	已见	到	变得	什么	它是	姓名

['ɪndɪkeɪts] — [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] . — ['rɒtʃɪstə(r)] [rɪ'pɒzət(ə)ri] .

indicates	—	universal	.	—	Rochester	Repository	.
表示	—	普遍的	.	—	罗切斯特	仓库	.

“通用演说家”只需被人看到，就能名副其实地成为通用的。——罗切斯特信使报

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts]

The pieces are judiciously selected , and the book is very attractive in its

这 件 是 谨慎地 已选 , 和 这 书 是 非常 吸引人的 在 它是

[ə'pɪərəns] . — [kə'netɪkət] [skuːl] ['dʒɜːn(ə)l] .

appearance . — Connecticut School Journal .

外貌 . — 康涅狄格州 学校 杂志 .

文章选材精当，书籍外观也十分吸引人。——康涅狄格州学校杂志

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)

[wiː; wi][faɪnd] , [əˈpɒn] [kləʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [freʃ] [ˈmætə(r)] ,

We	find	,	upon	close	inspection	,	that	the	work	contains	much	fresh	matter	,
我们	寻找	,	之上	关闭	检查	,	那	这	工作	包含	很多	新鲜的	事情	,

仔细检查后我们发现，这部作品包含许多新颖的内容。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈstjʊdnts] ,

which	will	be	acceptable	to	schools	and	students	,
哪个	将要	是	可接受	到	学校	和	学生	,

学校和学生都会接受这种方案。

[pəˈtɪkjələli] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈdaɪəlɒgz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɜːθ] [ɒv; əv]

particularly	in	the	department	of	dialogues	of	which	there	is	a	great	dearth	of
特别	在	这	部门	的	对话	的	哪个	那里	是	一个	伟大的	匮乏	的

[ˈriːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [fɪt] [ˈmætə(r)][ɪn][məʊst] [ˈspikər] . — [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈdʒɜːn(ə)l] .

really	good	and	FIT	matter	in	most	speakers	.	—	United	States	Journal	.
真的	好的	和	合身	事情	在	最多	演讲者	.	—	团结的	各州	杂志	.

尤其是在对话方面，大多数演讲者都缺乏真正优秀且恰当的内容。——《美国杂志》

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [skuːl] - [laɪk] , [ðə; ðɪ] [ˈdaɪəlɒgz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [siːnz] [ɪn] [ˈkɒmən] [laɪf] ,

They	are	all	school	-	like	,	the	dialogues	being	illustrative	of	scenes	in	common	life	,
他们	是	全部	学校	-	喜欢	,	这	对话	存在	举例说明	的	场景	在	常见的	生活	,

它们都带有浓厚的校园气息，对话内容也生动地描绘了日常生活场景。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm][fɜːst] - [reɪt] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [ˈpɜːtɪnənt] [tuː; tə] [skuːl] - [ruːm] [ˈdjuːtiz] [ænd; ənd]

including	some	first	-	rate	conversations	pertinent	to	school	-	room	duties	and
包括	一些	第一的	-	速度	对话	相关	到	学校	-	房间	职责	和

[ˈtraɪəlz] .

trials	.
试验	.

其中包括一些与课堂职责和审判相关的精彩对话。

[ðə; ðɪ] [ˈspiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] [ænd; ənd] [ˌenəˈdʒetɪk] .

The	speeches	are	brief	and	energetic	.
这	演讲	是	简短的	和	精力充沛	.

演讲简短而充满活力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ˈfeɪvə(r)] . — [ɑː(r)] . [aɪ] . [ˈskuːlmɑːstə(r)] .

It	will	meet	with	favor	.	—	R	.	I	.	Schoolmaster	.
它	将要	见面	和	偏爱	.	—	拉	.	我	.	校长	.

它会受到欢迎。——罗德岛州教师

[ðə; ðɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈfɔːsaɪt] [ænd; ənd] [teɪst] ,

The	selection	has	been	made	with	a	great	deal	of	foresight	and	taste	,
这	选择	有	到过	制成	和	一个	伟大的	交易	的	远见	和	品尝	,

这项选择极具远见和品味。

[baɪ][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaɪli] [ɪsˈtiːmd] [æz; əz] [eləˈkjuːʃ(ə)nɪst] , [ˈraɪtər] , [ɔː(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] .

by	men	who	are	highly	esteemed	as	elocutionists	,	writers	,	or	teachers	.
经过	男人	WHO	是	高度	尊敬的	作为	演说家	,	作家	,	或者	教师	.

由备受尊敬的演说家、作家或教师撰写。

[ðə; ðɪ] [nəʊˈteɪʃn] , [ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kʌts] [əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːsɪz] ,

The	notation	,	the	directions	and	cuts	appended	to	the	pieces	,
这	符号	,	这	方向	和	削减	附加	到	这	件	,

零件上的标记、说明和切割方法

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [juːz][ðem; ðəm] . — [mæs] .

will	be	found	useful	to	those	who	use	them	.	—	Mass	.
将要	是	成立	有用	到	那些	WHO	使用	他们	.	—	大量的	.

对使用者来说会很有用。——马萨诸塞州

['tiːtʃə(r)] .

Teacher	.
老师	.

老师。

['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['heɪstɪli] , [wiː; wi] ['nəʊtɪs] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] ,

Looking	it	over	hastily	,	we	notice	many	admirable	selections	from	the	best	authors	,
寻找	它	超过	草草	,	我们	注意	许多	令人钦佩的	选择	从	这	最好的	作者	,

匆匆浏览一番，我们发现其中收录了许多优秀作家的佳作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [freʃ] , [ðə; ði]['mætə(r)]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['priːviəs] ['ridər] [ɔː(r)] ['spikər] ,

and	as	the	book	is	entirely	fresh	,	the	matter	never	having	appeared	in	previous	readers	or	speakers	,
和	作为	这	书	是	完全	新鲜的	,	这	事情	绝不	拥有	出现	在	以前的	读者	或者	演讲者	,

而且由于这本书的内容完全是全新的，之前的任何读者或演讲者都没有提到过这个主题，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ɪts] [klɑːs] . — ['sprɪŋfiːld] [rɪ'pʌblɪkən] .

it	cannot	fail	be	a	welcome	addition	to	the	books	of	its	class	.	—	Springfield	Republican	.
它	不能	失败	是	一个	欢迎	添加	到	这	图书	的	它是	班级	.	—	斯普林菲尔德	共和党人	.

它必将成为同类书籍中受欢迎的新成员。——《斯普林菲尔德共和报》

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

In	this	they	have	succeeded	,	and	have	also	been	fortunate	in	the	selection	.
在	这	他们	有	成功了	,	和	有	还	到过	幸运	在	这	选择	.

在这方面，他们取得了成功，而且在选拔过程中也很幸运。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['daɪələbgz] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

The	book	contains	a	larger	number	of	dialogues	than	any	we	have	seen	,
这	书	包含	一个	更大的	数字	的	对话	比	任何	我们	有	已见	,

这本书包含的对话数量比我们以往见过的任何书籍都要多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['relətɪv] [tuː; tə] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [skuːl] [ə'feəz] . — [pen] .

and	they	are	mostly	relative	to	school	children	and	school	affairs	.	—	Penn
和	他们	是	大多	相对的	到	学校	孩子们	和	学校	事务	.	—	宾夕法尼亚

.

:

.

它们大多与学龄儿童和学校事务有关。——宾夕法尼亚大学

[skuːl] ['dʒɜːn(ə)l] .

School	Journal	.
学校	杂志	.

学校日志。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

INSTRUCTION	AND	AMUSEMENT	.
操作说明	和	娱乐	.

寓教于乐。

['pɪktʃəz]
PICTURES
图片

图片

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
FROM **THE**
从 这

来自

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɪs]
HISTORY **OF** **THE** **SWISS**
历史 的 这 瑞士

瑞士历史

[ɪn][wʌn][vɒl] . 16mo . - ['peɪdʒɪz] .
In **1** **vol** **.** **16mo** **.** **262** **pages** **.**
在 1 卷 . 16mo . - 页面 .

共1卷，16开，262页。

[praɪs] - [sents] .
Price **75** **cents** **.**
价格 - 分 .

价格75美分。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
WITH **CHARACTERISTIC** **ILLUSTRATIONS** **,**
和 特征 插图 ,

配有特色插图，

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['hæmɪt] ['bɪlɪŋz] .
DESIGNED **BY** **HAMMETT** **BILLINGS** **.**
设计 经过 哈米特 账单 .

由哈米特·比林斯设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɪs] [ə'baund][ɪn][ðə; ðɪ]
It **is** **not** **generally** **known** **that** **the** **early** **history** **of** **the** **Swiss** **abounds** **in** **the**
它 是 不是 一般来说 已知 那 这 早期的 历史 的 这 瑞士 很多 在 这
[məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] ,
most **thrilling** **and** **interesting** **stories** **,**
最多 惊险 和 有趣的 故事 ,

鲜为人知的是，瑞士早期历史中充满了激动人心、引人入胜的故事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt][ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
of **which** **that** **of** **Wm** **.**
的 哪个 那 的 威廉 .

其中 Wm.

[tel] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taɪrənt]
Tell **shooting** **the** **apple** **from** **the** **head** **of** **his** **son** **,** **by** **order** **of** **the** **tyrant**
告诉 射击 这 苹果 从 这 头 的 他的 儿子 , 经过 命令 的 这 暴君
['gɛslər] ,
Gessler **,**
盖斯勒 ,

奉暴君盖斯勒之命，射杀了他儿子头上的苹果。

[səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
so **familiar** **to** **every** **child** **,** **is** **but** **a** **specimen** **.**
所以 熟悉的 到 每一个 孩子 , 是 但 一个 标本 .

每个孩子都熟悉的事物，只不过是一个样本而已。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒlju:m] ,

The	present	volume	,
这	展示	体积	,

本卷，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['ri:də(r)] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

while	it	introduces	the	youthful	reader	to	many	of	the	scenes	through	which	the
尽管	它	介绍	这	青春	读者	到	许多	的	这	场景	通过	哪个	这

[breɪv] [swɪs] [pɑ:st] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ,

brave	Swiss	passed	in	recovering	their	liberty	,
勇敢的	瑞士	通过了	在	恢复中	他们的	自由	,

本书向年轻的读者介绍了勇敢的瑞士人在夺回自由的过程中所经历的许多场景；

['ɔ:lsəʊ]['næreit, nə'reit] ['meni] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] , ['evri] [wei] ['i:kwəl]

also	narrates	many	stories	of	peculiar	interest	and	romance	,	every	way	equal
还	叙述	许多	故事	的	奇特	兴趣	和	浪漫	,	每一个	方式	平等的

[tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [tel] .

to	that	of	Tell	.
到	那	的	告诉	.

也讲述了许多奇特有趣且浪漫的故事，各方面都与 Tell 的作品不相上下。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wi:; wi] [meɪ] [neɪm] ,

Among	these	we	may	name	,
之中	这些	我们	可能	姓名	,

其中我们可以列举如下：

[ðə; ði] ['θi:vɪʃ] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi] [kɔ:zd] .

The	Thievish	Raven	,	and	the	Mischief	he	caused	.
这	鬼头鬼脑	乌鸦	,	和	这	恶作剧	他	导致	.

狡猾的渡鸦，以及它所造成的恶作剧。

[haʊ] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] ['zʊərɪk] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] .

How	the	Wives	and	Daughters	of	Zurich	saved	the	City	.
如何	这	妻子们	和	女儿们	的	苏黎世	已保存	这	城市	.

苏黎世的妻子和女儿们是如何拯救这座城市的。

[haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lu:'sɜ:n] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

How	the	City	of	Lucerne	was	saved	by	a	Boy	.
如何	这	城市	的	卢塞恩	曾是	已保存	经过	一个	男生	.

一个男孩如何拯救了卢塞恩城。

[ðə; ði] ['beikəz] [ə'prentɪs] .

The	Baker's	Apprentice	.
这	面包师的	学徒	.

面包师学徒。

[haʊ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] [reɪzd] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði]['vælwɑ:] .

How	a	Wooden	Figure	raised	Troops	in	the	Valois	.
如何	一个	木制的	数字	提高	军队	在	这	瓦卢瓦	.

瓦卢瓦王朝如何用一个木偶招募军队。

['lɪt(ə)l] - ['ɒfərɪŋ] .

Little	Roza's	Offering	.
小的	-	提供	.

小罗莎的奉献。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θeft] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

A	Little	Theft	,	and	what	happened	in	consequence	.
一个	小的	盗窃	,	和	什么	发生	在	结果	.

一起小偷小摸事件，以及由此引发的后果。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

The	Angel	of	the	Camp	.
这	天使	的	这	营	.

营地天使。

[wɪð] ['twenti] - [wʌn]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['stɔːriz] .

With	twenty	-	one	other	similar	stories	.
和	二十	-	一	其他	相似的	故事	.

还有其他二十一篇类似报道。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['dʒʊvənl] .

A	NEW	SERIES	OF	JUVENILES	.
一个	新的	系列	的	幼年	.

全新青少年系列。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ['sɪəriːz] .

THE	SUMMER	-	HOUSE	SERIES	.
这	夏天	-	房子	系列	.

夏日别墅系列。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['vaɪələt] , "

BY	THE	AUTHOR	OF	"	VIOLET	,	"
经过	这	作者	的	"	紫色	,	"

作者：《紫罗兰》

" ['deɪzi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	DAISY	,	"	ETC	.
"	雏菊	,	"	ETC	.

“雏菊”等等。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]

The	first	volume	of	what	the	publishers	sincerely	believe	will	be	the	most	popular
这	第一的	体积	的	什么	这	出版商	真挚地	相信	将要	是	这	最多	受欢迎的

['sɪəriːz][ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] [jet] ['ɪʃuːd] ,

series	of	Juvenile	Books	yet	issued	,
系列	的	少年	图书	然而	发布	,

出版商们真心相信，这套少儿图书系列的第一卷将会是迄今为止最受欢迎的系列。

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [ɪn'taɪtld]

is	now	ready	,	entitled
是	现在	准备好	,	标题

现已准备就绪，标题为

['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

OUR	SUMMER	-	HOUSE	,	AND	WHAT	WAS	SAID	AND	DONE	IN	IT	.
我们的	夏天	-	房子	,	和	什么	曾是	说	和	完毕	在	它	.

我们的避暑别墅，以及在那里发生的种种故事。

[ɪn][wʌn][vɒl] . 16mo .

In	1	vol	.	16mo	.
在	1	卷	.	16mo	.

共 1 卷，16 个月。

[praɪs] - [sents] .

Price	62	cents	.
价格	-	分	.

价格 62 美分。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪt] ['bɪlɪŋz] .

Handsomely	Illustrated	by	HAMMETT	BILLINGS	.
英俊地	插图	经过	哈米特	账单	.

由哈米特·比林斯绘制精美插图。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['prefəs] : —

From	the	author's	Preface	:	—
从	这	作者的	前言	:	—

作者序言节选：——

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɪz]

"	The	Summer	-	House	Series	of	children's	books	,	of	which	the	present	volume	is
"	这	夏天	-	房子	系列	的	孩子们的	图书	,	的	哪个	这	展示	体积	是

[ðə; ði][fɜːst] ,

the	first	,
这	第一的	,

“《夏日小屋系列》儿童书籍，本书为该系列的第一册，

[ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sketʃ] [ə'træktɪvli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['reptaɪl] [ænd; ənd]

is	an	attempt	to	sketch	attractively	and	simply	the	wonders	of	reptile	and
是	一个	试图	到	草图	吸引人	和	简单地	这	奇迹	的	爬虫	和

['ɪnsekt] [ɪg'zɪstəns] ,

insect	existence	,
昆虫	存在	,

这是一次尝试用简洁生动的方式描绘爬行动物和昆虫生存奥秘的尝试。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [rɒks] , ['rɪvəz] , [klaʊdz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] .

the	changes	of	trees	,	rocks	,	rivers	,	clouds	and	winds	.
这	变化	的	树木	,	岩石	,	河流	,	云	和	风	.

树木、岩石、河流、云朵和风的变化。

" [tuː; tə] [ðɪs] [end][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['eɪdʒɪz] , [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	To	this	end	a	family	of	intelligent	children	,	of	various	ages	,	collected	in	a
"	到	这	结尾	一个	家庭	的	聪明的	孩子们	,	的	各种各样的	年龄	,	集	在	一个

['gɑːd(ə)n] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

garden	summer	-	house	,
花园	夏天	-	房子	,

为此，一群聪明伶俐、年龄各异的孩子聚集在花园里的避暑小屋中。

[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] , ['sʌmtaɪmz] ['pleɪf(ə)l] , ['sʌmtaɪmz]

are	supposed	to	write	letters	and	stories	,	sometimes	playful	,	sometimes
是	据称	到	写	信件	和	故事	,	有时	顽皮的	,	有时

['sɪəriəs] ,

serious	,
严肃的	,

他们应该写信和故事，有时是轻松愉快的，有时是严肃的。

[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [meɪ] [riːtʃ] .

addressing	them	to	all	children	whom	the	books	may	reach	.
解决	他们	到	全部	孩子们	谁	这	图书	可能	抵达	.

将这些书献给所有可能接触到这些书的孩子们。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [həʊpt] , [baɪ] [ðʌs] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redi]

"	The	author	has	hoped	,	by	thus	awakening	the	quick	imagination	and	ready
"	这	作者	有	希望	,	经过	因此	唤醒	这	快的	想像力	和	准备好

['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

sympathies	of	the	young	,
同情	的	这	年轻的	,

“作者希望通过这种方式唤起年轻人的丰富想象力和敏锐同情心，

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɑːts] , [ænd; ənd][hændz] ,

to	lead	them	to	use	their	own	eyes	,	and	hearts	,	and	hands	,
到	带领	他们	到	使用	他们的	自己的	眼睛	,	和	心	,	和	双手	,

引导他们运用自己的眼睛、心灵和双手，

[ɪn] [ðæt] ['plentɪf(ə)l] ['hɑːvɪst] - [fiːld] [ɒv; əv] [laɪf] , [weə(r)] - [ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] . -

in	that	plentiful	harvest	-	field	of	life	,	where	'	the	reapers	indeed	are	few	.	'
在	那	丰富	收成	-	场地	的	生活	,	在哪里	-	这	收割者	的确	是	很少	.	-

在那片丰饶的人生田野里，“收割者确实很少”。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

"	Among	the	stories	in	the	present	volume	are	the	following	:	—
"	之中	这	故事	在	这	展示	体积	是	这	下列的	:	—

“本书收录的故事包括以下几个：——

['bɛsiz] ['gɑːd(ə)n] .

Bessie's	Garden	.
贝西的	花园	.

贝西的花园。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

One	of	the	most	touching	and	affecting	stories	we	have	read	for	many
一	的	这	最多	接触	和	影响	故事	我们	有	读	为了	许多

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

这是我们近几天来读到的最感人、最令人动容的故事之一。

[ðə; ði] ['lɑːnsəz] .

The	Lancers	.
这	枪骑兵	.

枪骑兵。

[ə; eɪ][məʊst] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['mɒrəl] , [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ]

A	most	humorous	story	,	with	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	moral	,	inculcating
一个	最多	幽默	故事	,	和	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	道德	,	灌输

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

这是一个非常幽默的故事，蕴含着令人难忘的寓意，教会人们知足常乐。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['fɛəriz] .

The	Working	Fairies	.
这	在职的	仙女	.

工作仙子们。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['ɪndəstri] [ɪz] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]

In	this	story	Industry	is	held	up	for	attainment	,	and	Idleness	receives	a	severe
在	这	故事	行业	是	握住	向上	为了	素养	,	和	懒惰	接收	一个	严重

[rɪ'bjuːk] .

rebuke	.
训斥	.

在这个故事中，勤奋被奉为圭臬，而懒惰则受到严厉的谴责。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ]

The	style	and	language	,	though	perfectly	intelligible	to	children	,	are	worthy
这	风格	和	语言	,	尽管	完美	可理解的	到	孩子们	,	是	值得

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtʃə(r)] .

of	a	Beecher	.
的	一个	比彻	.

虽然其风格和语言对儿童来说完全可以理解，但其水准堪比比彻奖。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

The	Princess	.
这	公主	.

公主。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

A	story	of	wrong	and	suffering	.
一个	故事	的	错误的	和	痛苦	.

一个关于错误和苦难的故事。

['lɪt(ə)l] [red] - [hed] .

Little	Red	-	Head	.
小的	红色的	-	头	.

小红发。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] .

A	true	story	of	a	bird	.
一个	真的	故事	的	一个	鸟	.

一个关于鸟的真实故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['priːtʃə(r)] .

The	Little	Preacher	.
这	小的	牧师	.

小传教士。

[ə; eɪ] [swiːt] ['stɔːri] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [bɜːd] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] [laɪf] , [ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [mɔː(r)] [truːθ]

A	sweet	story	,	introducing	bird	and	insect	life	,	and	conveying	more	truth
一个	甜的	故事	,	介绍	鸟	和	昆虫	生活	,	和	传递	更多的	真相

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

and	instruction	to	children	,
和	操作说明	到	孩子们	,

这是一个温馨的故事，介绍了鸟类和昆虫的生活，并向孩子们传递了更多真理和知识。

[ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːrmən] .

than	can	be	found	in	a	dozen	ordinary	sermons	.
比	能	是	成立	在	一个	打	普通的	布道	.

比十几篇普通布道词里包含的内容还要多。

['tægərd] & ['tɔmpsn] , ['pʌblɪʃəz] ,

Taggard	&	Thompson	,	Publishers	,
塔加德	&	汤普森	,	出版商	,

Taggard & Thompson 出版社

- ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɒstən] .

29	CORNHILL	,	BOSTON	.
-	康希尔	,	波士顿	.

波士顿康希尔街29号。

['fʊtnoʊt]

FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

[	A	]	The	conversation	was	a	discussion	,	and	not	a	dispute	,	for	it
[	一个	]	这	对话	曾是	一个	讨论	,	和	不是	一个	争议	,	为了	它

[wɒz; wəz] [kɑːm] ,

was	calm	,
曾是	冷静的	,

[A] 这是一场讨论，而不是一场争论，因为气氛很平静。

['kwaɪət] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] [θruː'aʊt] .

quiet	,	and	good	-	tempered	throughout	.
安静的	,	和	好的	-	淬火	自始至终	.

性格安静，脾气温和。

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɪz][æn; ən] ['æŋgri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

A	dispute	is	an	angry	discussion	.
一个	争议	是	一个	生气的	讨论	.

争吵就是一场充满愤怒的争论。

[[biː]] [æn; ən] ['estʃuəri] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [beɪ] , [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][æt; ət]

[	B	]	An	estuary	is	a	sort	of	bay	,	produced	by	the	widening	of	a	river	at
[	B	]	一个	河口	是	一个	种类	的	湾	,	生产	经过	这	扩大	的	一个	河	在

[ɪts] [maʊθ] .

its	mouth	.
它是	嘴	.

[B]河口是一种海湾，由河流入海口处的河面变宽而形成。

['skɒtlənd] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['estʃʊˌeri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]

Scotland	is	remarkable	for	the	estuaries	which	are	formed	at	the	mouths	of
苏格兰	是	卓越	为了	这	河口	哪个	是	形成	在	这	嘴	的

[ɪts] ['rɪvəz] .

its	rivers	.
它是	河流	.

苏格兰以其河流入海口形成的河口而闻名。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðeə(r)] [frɪθ] .

They	are	called	there	friths	.
他们	是	称为	那里	弗里斯	.

那里称它们为弗里斯人。

[[siː]] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [wɔːldrən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kɪlt] ;

[	C	]	It	would	have	been	better	if	Waldron	had	described	the	kilt	;
[	C	]	它	会	有	到过	更好的	如果	沃尔德伦	有	描述	这	苏格兰短裙	;

[C]如果沃尔德伦能描述一下苏格兰短裙就好了；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

but	I	suppose	he	thought	he	could	not	describe	it	very	well	.
但	我	认为	他	想法	他	可以	不是	描述	它	非常	出色地	.

但我猜他觉得自己无法很好地描述这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skɒtʃ] .

It	is	a	garment	peculiar	to	the	Scotch	.
它	是	一个	服装	奇特	到	这	苏格兰威士忌	.

这是苏格兰人特有的服饰。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sæk] [ɔː(r)]['dʒækɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɜːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ]

It	consists	of	a	sort	of	sack	or	jacket	,	with	a	skirt	attached	to	it	below
它	由	的	一个	种类	的	解雇	或者	夹克	,	和	一个	裙子	随附的	到	它	以下

,

,

,

它由一种类似麻袋或夹克的上衣和下面连接的裙子组成。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] .

which	comes	down	just	below	the	knees	.
哪个	来	向下	只是	以下	这	膝盖	.

长度刚好到膝盖下方。

[ðə; ði] [skɜːt] [ɪz] ['plætɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [hæŋz] ['prɪti] [fʊl] .

The	skirt	is	plaited	upon	the	lower	edge	of	the	jacket	,	and	hangs	pretty	full	.
这	裙子	是	编织	之上	这	降低	边缘	的	这	夹克	,	和	悬挂	漂亮的	满的	.

裙子在夹克的下摆处做了褶裥处理，垂感很好，显得很蓬松。

[[diː]] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sæpə(r)] [ænd; ənd] ['maɪnəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
[D] The boys had seen a party of sappers and miners , as they are
[D] 这 男孩们 有 已见 一个 派对 的 工兵 和 矿工 , 作为 他们 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

[D]这些男孩看到了一群工兵和矿工，他们是这么称呼他们的，

[ðæt] [ɪz] , ['mɪlətri] [ˌendʒə'nɪr] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ben] ['loʊmənd] ,
that is , military engineers , who were established on the top of Ben Lomond ,
那 是 , 军队 工程师 , WHO 是 已确立的 在 这 顶部 的 本 洛蒙德 ,

也就是说，驻扎在本洛蒙德山顶的军事工程师们

[ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] .
in a hut which they had built there .
在 一个 小屋 哪个 他们 有 建造 那里 .

在他们搭建的小屋里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sæpə(r)] [ænd; ənd] ['maɪnəz] [ɒn] [ðə; ði]
They were employed there , in connection with other sappers and miners on the
他们 是 受雇 那里 , 在 联系 和 其他 工兵 和 矿工 在 这
['ʌðə(r)] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] ,
other mountains around ,
其他 山脉 大约 ,

他们受雇于此，与周围其他山脉上的工兵和矿工一起工作。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
in making a survey of Scotland .
在 制作 一个 民意调查 的 苏格兰 .

在对苏格兰进行调查时。

[[iː]] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [siː] [peɪdʒ] - .
[E] For engraving of Stirling Castle see page 10 .
[E] 为了 雕刻 的 斯特灵 城堡 看 页 - .

[E] 有关斯特灵城堡的版画，请参见第 10 页。

[[ef]] [siː] ['frʌntɪspiːs] .
[F] See Frontispiece .
[F] 看 卷首插图 .

[F]参见卷首插图。

[[dʒiː]] [ə; eɪ] ['buːdwɑː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt] , ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
[G] A boudoir is a small private apartment , fitted up for a lady ,
[G] 一个 闺房 是 一个 小的 私人的 公寓 , 适配 向上 为了 一个 女士 ,

[G]闺房是一间专为女士布置的小型私人公寓，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] .
where she receives her intimate and confidential friends .
在哪里 她 接收 她 亲密的 和 机密的 朋友们 .

她在这里接待她的亲密好友。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['maɪnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['taɪpsetə(r)] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] ,
Minor changes have been made to correct typesetters errors and omissions ,
次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 排字工 错误 和 遗漏 ,

已进行少量修改，以纠正排版错误和遗漏。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[kən'sɪstənt]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[ænd; ənd]	['spelɪŋ]	;	['ʌðəwaɪz]	,
and	**to**	**ensure**	**consistent**	**use**	**of**	**punctuation**	**and**	**spelling**	**;**	**otherwise**	**,**
和	到	确保	持续的	使用	的	标点	和	拼写	;	否则	,

并确保标点符号和拼写的一致性；否则，

['evri]	['efət]	[hæz; həz]	[biːn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[truː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[bʊk]	.
every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**remain**	**true**	**to**	**the**	**original**	**book**	**.**
每一个	努力	有	到过	制成	到	保持	真的	到	这	原来的	书	.

我们已尽一切努力忠实于原著。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神